







VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN  
IN DEUTSCHLAND

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN  
IN DEUTSCHLAND

IM EINVERNEHMEN MIT DER  
DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT

BEGRÜNDET VON  
WOLFGANG VOIGT

WEITERGEFÜHRT VON  
DIETER GEORGE

IM AUFTRAGE DER  
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN IN GÖTTINGEN

HERAUSGEGEBEN VON  
HARTMUT-ORTWIN FEISTEL

SUPPLEMENTBAND 27,2



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART  
2005

# DEVHATÜ L-MEŞĀYIH

EINLEITUNG UND EDITION

VON

BARBARA KELLNER-HEINKELE



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART  
2005

Gefördert aus den Mitteln des Akademieprogramms  
der Bund-Länder-Finanzierung

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek  
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation  
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte  
bibliografische Daten sind im Internet über  
<<http://dnb.ddb.de>> abrufbar

ISBN 3-515-5407-3

Jede Verwertung des Werkes außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Übersetzung, Nachdruck, Mikroverfilmung oder vergleichbare Verfahren sowie für die Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen. Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

© 2005 by Franz Steiner Verlag GmbH, Stuttgart.

Druck: Drukkerij Peeters, Leuven.

Printed in Belgium.

86534-Suppl. Bd., 27, 2 <c> ; D#B III E

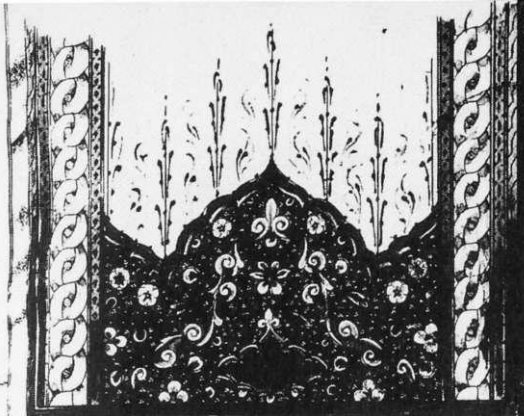


TEIL I

# GRUNDWERK DES MUSTAKIMZĀDE

(auf der Grundlage von Hs. S 4)

- (2) موی : S4, M, P1, P2, W2, B | مور : Ü3 || تحریر می : S4, Ü3 | تحریر می :  
 (3) توفیقک ادبوت رهبر لفظ و معنی : S4 | توفیقک  
 ادبوت قنده کیدرسم رهبر : M, P1, P2, W2, B | دساحه : S4, P1, P2, Ü3, W2, B  
 (4) دساحه : M, P1, P2, Ü3, W2, B | نوسخ : S4, M, Ü3, P1, M om. | نوسخ :  
 (5) نوسخ : S4, M, Ü3, P1, W2, B | نوسخ : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | ای لطفی دره :  
 (6) نوسخ : B | ای ذره : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | ای ذره : S4, Ü3, P1, P2, W2, B  
 (7) ای ذره : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | ای ذره : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | ای ذره :  
 (8) ای ذره : M | ای ذره : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | ای ذره : S4, Ü3, P1, P2, W2, B  
 (9) ای ذره : W2 om. | ای ذره : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | ای ذره : S4, B  
 (10) ای ذره : S4, B | ای ذره : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B  
 (11) ای ذره : M | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B  
 (12) ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره :  
 (13) ای ذره : Ü3 om. | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B  
 (14) ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره :  
 (15) ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره :  
 (16) ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره :  
 (17) ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره :  
 (18) ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره :  
 (19) ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره :  
 (20) ای ذره : M | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ای ذره : S4, P1, Ü3, P2, W2, B



بسم الله الرحمن الرحيم  
 باب رقم موی قنارون منقلا  
 توفیقك ابدوب نظیرتظنوت  
 ریاضتة بریدة تعظیمه  
 مقدما بغیرا جواهر فرام  
 الشروط وواقی تنجیه  
 ذرة لطفی مهر خشان فرج  
 آج ورد مراد منسب  
 وخطیب ازجوزة کرمیه  
 جمع المقارن الفع  
 مهدی الرسول الکرام  
 تقایه مستحسن العلیین  
 تریة متوزة منتخب  
 وسیلة تحفة از  
 ادراک اولاد من  
 کلمه و تمجیدة الود اصحاب  
 افاضة الانوار برطان  
 معانی التسهیل و تالیق  
 لربور سلك ارقام

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21



توفیقك ابدوب نظیرتظنوت

(3) سليمان : S4, Ü3, P2, W2, M, B | سليمان : P1 (6) درر المنبر: S4, Ü3, P2, W2, M, B | درر المنبره : M (9) تأسس : W2 om. || منهاج غرائبه : M, Ü3, P2, W2, B | منهاج و غرائبه : S4 | منهاج الغرائبه : P1 (11) منسئ جود وجود : S4, M, Ü3, P2, W2, P1 | منسئ جود وجود : B (13) مهاد Nach trennt sich der Text von M, P1, W2 (Version I) einerseits und S4, M, P2, B (Version II) andererseits (s. p. ???); ab S4 f. 2v Z. 1 ist der Text wieder gemeinsam. (14) بتمة : S4, B | بتمة : M, P2 (17) وحلال : S4, Ü3, P2 | جلال : B || الامانى : S4, Ü3, P2 | امانى : B (20) ء ولي : S4, Ü3, P2 | نظم ولي : B (24) دردمندان : S4, Ü3, P2 | درمندان : S4, Ü3, P2 | رأس : S4, Ü3, P2, B | رأسى : S4 (26) سائ انتهال : B | سائ انتهال : S4, Ü3, P2 Die Randbemerkung (S4, P2, B) gilt Z. 26 und || S4 | سارى ابتهال : P2 gibt die Überlegung wieder, ob سجده كزار oder سجده كذار gelesen werden muß. Der Sinn ist in beiden Fällen der gleiche.

2r

3

6

9

12

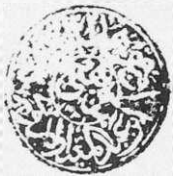
15

18

21

24

27



مضی الامامی • تحریک کسان الامام ایدن پستاندن  
اشیاء و نشانی و اشاری • و سجدی و اصلین • سرتول  
مرام راقبال • سعد الدین شیخان آمین الله عبد الرحمن  
سنتیمة اده اقال الله عشاره • وجعل مرادان بونام  
ایله ازار رولع انحصاره جدرده • عرض کالی والی  
منیر کوار مصیر ایدرکه • در دالمین • فتح العذر  
منار الاوار شیخه الاماره • مجتم البحرین شریعت  
و طریقت • ملتقی الامیر ظاهر و باطن و حقیقت مرام  
الطایفه • غایة العسوی • تا و نسین منلج و غیره منلج  
الوجاه بر منیا • مرات الاصول مشکلات • کفایة القول  
لغات الاشارات • مبسوط جود وجود خاتم منشی •  
توسقود هم شیخ الاسلام رامت و فتوت اعتیاده  
مضی الامام مرحمت و ایتت نهاد • المعوی • کرم الصد  
لمعة البدره عظیم العذره یتیمه الدهر • ربی سنلی  
در کاه فتوی پناهی • واسطه العمد ثانیة اقبال •  
و کلمه در معدن کاه • دستار زین شاهدی •  
رحلال • مقسم البر و التوال • مصدر الامانی  
الامال • خواجی بیدر کاه فضائل • و مجمع محلی  
حسائل • امام اعظم ثانی • وثانی شیخه ثقات  
ولی نعمت عالم ابو محمد الیک • جناب حضرت شیخ  
شیخ اهل کمال • شیخ فخر اسم صاحب مکاتیر  
دهر که وردی رتبه فتوایه ذاتی استکمال لله  
الحید تقود عزمان تین ایله استوائی منتقم فضل  
ومعارف ایلین درد مندان بیسرو بانک رفا کسان  
مرد • زوان رولع راسی المال هنر لری ظهور الامام  
در حال رخیاره • زمین ساری ایتتال • سجدی قول  
مکرو اهل الامال قیندی • پس بوسقای بال در حفر

Nach نهاد setzt die den Hss. M, P1, W2 gemeinsame Version I ein. (16)  
بيت || Version I und II kommen in S4 fol. 2v Z. 1 wieder zusammen.  
عمده : M | عمده : P1, W2 (17) ثلثه : M | ثلثه : P1 | سلاله : W2  
شعر : M | نظم : P1, W2 (24) تعالی : W2 om.

Extra-Seite zu S4  
f. 2r Z. 13 - f. 2v Z. 1

M. 109v

3

سبیل افانده انوار برهان مان و شیخ استیخ به سبب  
سفاخ التسمیل قدیق الامیر از میزان بیان فکون انوار  
بود در کراغه در واقعات اسلاف شیخ مسامی زبور ملک  
از قام و بوغور فقه البدر جهات اشرف کفنی الاناس  
محرر کتک سان الانام ایدین بسماذ و شباه و نظائر  
و امثال مستمدیده و الصلین به منزل مرام و اقبال به

6

9

اقال تده عتاره و جعل مرامه زاجر بوهانه ایلد بازار شیخ  
افتخار جبرده و عوض کالای والای ضمیر کدر مصیبت  
در زمینه شیخ العذیر مسمار الانوار تبصره الامیر از  
البحرین شریعت و طریقت منقح الایحکام هر دو باطن و ظنبت

12

مرام الطالبه فایه القصوی تاسیس منہاج خزایه به شیخ  
الواج بر ضیاء مرات الاصول مشککات کفایه المحمدر  
لطف انصاف رات منسی حرد وجود فایم منشی مسود  
هم شیخ الاسلام رافت و قوت عینا و مفتی الانام حرت  
و ایت بها دیت عمده زمره اولاده زنده آل رسول عویله  
نعمه سلاله آل محمد منان شرف علی السیما الی شرف شعر

15

18

خیر فریسن با و امجد با	اکثر بانا و اوجود با
یح لوی بن قلابه به	سما لها فرعها و محمد با
شمس خجیها بانال سیدها	در تقاضا حیر با ز جده با

21

اعنی بکریم الصدق الملقب البدر عظیم القدر صیحه الدهر  
الاسد منی سنه القسوی من الموسویین بالاسم العرف  
المصطفی و السابع فیه من النسل المطهر عرق الیها فظن  
اقدم تعالی و ابقاه فی سنه و تمسکا و جیسه فریکت  
توفیق با بری ایله سایه علیه دولت و عیان کند و قاطبه

24

(2) شاملين : M | واصلين : P1, W2 (4) العزل : P1, W2 om. (5) السالكين :  
M | السالك : P1, W2 (6) بنا لرضاءه : M | بنا لرضائه : P1, W2 (7) تكيه  
كاه : M, P1 | تكيكاه : W2 (11) اسمان : M | واسمان : P1, W2 || سليمان :  
M | سليمان : (3) f. 2r Z. aber oben S4 (12) ايندكمده : M |  
اينديكمده : P1, W2 (13) بيورملرى : M, W2 | بيورمالرى : P1



Isuzu-Seite zu S4  
E. 2v Z. 13 - E. 2v Z. 1

M: 109v

3

6

9

12

15

18

21

24

ار با به سنده او هماد و المین مطاب دل نظر تلبیل حجاب  
 و مر حشر نه کانه اصحاب استحقاق دنیا و سالمین بحباب  
 هر سهیل مشکل اولد بغداد نمانشی بلایه قف و تحاسنی  
 بوسنه جلیله حجه من لاله الغر و المشرق مسیح و تمین و ما  
 و الف تن سنده لوجرامه دعائی بخیه کاب لکین نواثر  
 معتبر بر خائفه اکمان مصدرین مرصاه الی سینه  
 عمده المساکت زبور هر مقرر تکید کانه و اصلان منظره  
 بیورد فکر مذول ان عربی و زبان ترکیده نهر بری وجود  
 نمایند و زره مصنع ایکی بیت تاریخ دکشن و موقع ساج  
 در کاه طایف کیر در ده سدره استون و باجه بارگاه طبعه  
 ز بر جدر نکت اسمان کونله رینه کتخته انهل الی سلیمین علی  
 السلام اتحافت و اعلام ابلد کده بالانتر و نخواه نواثر  
 دستایش خصیعه عبید داعی بکس ذبی قبا و بیور ماری  
 بود و بقا کس کور رینه شوق اور و نام نامیسی دوجسه  
 مشایخ کبار ایلده معبر قلندری کس عبادت انوقت در باب  
 تحریر کده و باجه نوب ان سینه تعبیر و تقریر در رنه ان صیبا  
 کشتن صیبا انش و خلاصه مانده صلیح نماز و دلادور  
 قد تحسن نادری فیضا فیض اختصاصه شرب بحباب اواره  
 انکار ذابدی محل نزاع و انکار اولد بغداد ماعذاس  
 دلان عوام انامنه ذخی لفعی عام اولیق ملا خطه سینله ترکی  
 تعبیر داد اولده کور و ایلایه دست رفتار کس انشاء تکلف  
 منشیانه و تصفات اشعاره نواپس ندرخته زاویه  
 و تقابل نه قلوب سده سینه و آل و عینه علیه سعادت  
 انما رینه انما نماید اولد کده نامالدر که بود سنا و  
 ناییزه سینه سعادت مرام و ذریعه سینه ایلی استمدم

- (1) حال : Ü3, P2, B | خال : S4 || آور : Buchtitel ohne Jz. S4 || B om. mit Jz. ١١٥٨ B | mit Jz. ١١٥٧ M, P2, P1 | (m. Korrektur am Rand) (Der Buchtitel ergibt den Zahlenwert 1197, wie auch am Rand wieder ein Gemeinsamer Text mit M, P1, W2 setzt mit || in *rik'a*-Duktus vermerkt.)
- (2) شوق آور : شيوه : M, P1, W2 om. (3) P2 weist nach تقريردر zusätzlich (3) M, P1, W2 om. den Text der Version I, allerdings durchgestrichen, auf (vgl. pp. 000-000)
- (4) اولديغندن : (6) S4, Ü3, M | اشراب : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | اشراب : M | (6) اولديغندن : S4, Ü3, M, B | اولديغندن : P2, P1, W2
- (7) السلام اهدا و اعلام اولندي : S4, P2, Ü3 | انها و اهدا اولندقده : M | انها و اهدا اولندي : B | انها و اهدا قلندي : W2, P1 | (15) مؤلف : W2 om. || خاطر اندوه : S4, Ü3, P2, B | خاطر اكدار و اندوه : W2, P1 | خاطر انده : M | خاطر اكدار و اندوه : W2, P1
- (16) قطعه : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | نظم : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | اي فاضل : S4, Ü3, P2, B | سید : M, P1, W2 | درکاهکه : S4, M, P1, Ü3, P2, B | درکاهله : W2
- (18) همواره : S4, P2, P1, W2, B | نثر همواره : M, Ü3 | مسعود : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | بحر رايق : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | مسعودی : M || بحر رايق : S4, Ü3, P1, P2, W2, B
- (20) اولاد امجاد و : M | اولاد امجاد و : S4, Ü3, P2, B, W2 | اولان امجاد و : M | اولاد امجاد : P1 | محفوظ اوله ع : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | محفوظ بيت : M | امينا نظم : S4, M, P1, Ü3, B | امينا : P2 | امنا نظم : W2
- (24) قلمامش : W2 | اقليمامش : S4, Ü3, B | قيلمش : M, P2, P1

۱ شبه ای مجموعه کلام  
 ۱۱۵۶  
 ۳ خلاصه بود و بقیه شوی آورده و تمام نامش در حد هفتاد کتاب  
 معتبر قندی • کون خادرت ما لوقه از باب تحریر کوشیه و دیلم  
 نویسنده بنظر تبیین و تقریر در • دندان صبا کثیر مجلس  
 ۶ انسا اشق الخلامه ما تند مداع خار • ودلا ورات  
 لذت بخش تاروی • فیضا فیغرا اختصامه اشرا بظلمات  
 اداره امکار • بطریق محل تراغ وانکار • اولد یقندت  
 ۹ ماعدا ساره دلان عوام نامه نوحی نضی عام اولق منکته  
 ترکی تعین و اذ ایله تحریر و ملا ایلدوب • رفیقار کهن  
 ۱۲ بطاقة تکلفات منشیانه و تمهات شاعرانه و پس  
 انداخته زاویر مرکز بیخلافه قبلتوب • سده و سنیه  
 والا و عتیبه علیه سعادت انما لویه کفحه القل فی  
 ۱۵ سئلما علیه السلام • اهدا و اعلام اولدی • ممولد  
 بوکسار و زنا چیز • وسیله اسما ن مرام • و ذریعه  
 نیل الطاف مستدام مالاکلام اولمغدی • باعث تالیف  
 ۱۸ دیر مؤلف و باروی تلطیف خاطر اندوه موقفا و  
 قندمد ای فاضل سعادت اختر مختر عطا • اجناسک مخلوق  
 مشاهده شاهد • در کاکه سر جبهه مجازیم خادیر •  
 ۲۱ انعامک مجموع محامد حامد • هزاره کتر الحقایق  
 وجود مشهور • همیشه بدرایق ذات محمود لری  
 اولاد مجاد و ملا کتر اولیه و قایم ربانیه ایلده محفوظ  
 ۲۴ و قایم رجحانیه ایلده محفوظ اولد • امین امین لاری  
 بواحدت حتی اضعیف الیهم الفت امینا • نطق  
 حاکیمان نوادر تاریخ • راقمان سوابق الاخوال  
 ۲۷ بسط و جمع ایلش حکایات • بیخ واحدده قبلت ارجال  
 عید دایه خالص المعیار • بنده مجلس پریشان باال  
 یکسقه ایدوب خنوع و جمع • ایتدم جم لوازم اهل  
 اولدی تجلیل ایلد بورجوزه • محترم هم سفید و مال مال  
 دین

- (2) خاکیایه : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | خاکیای : M (5) مولانا شمس الدین محمد : M abweichende Titelform (6) صفر الخیرنده : S4, Ü3, W2 | صفرنده : M, P1, P2, B | شهاده : S4, M, Ü3, P2, B | شهود : W2, P1 (8) و الحاج : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | الحاج : M | قدس سره : S4, M, Ü3 | قدس سره الملك : W2, P1 (9) ایلدی : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | ايله : M (10) ممالک عثمانیه : W2, P1 | ممالک دولت عثمانیه : S4, Ü3 | ممالک دولت علیه عثمانیه : M | ابتدا بونلرک : S4, Ü3 | بونلرک : S4, Ü3, P2, ( ابتدا dazukorr.) | بونلرک : M, W2, B (11) رقملى : S4, Ü3, P2 | رقملى : M, W2, B (12) اظهار : M | رقملى : P1, W2, B | اوتوز : M om. (13) اورث : M, P2 | اورث : S4, Ü3, W2, B, P1 (14-17) تاریخ ... اولشدر : mit Jz. ۸۳۴ z. Chron. (16) P1 add. diesen Satz am Rand. | W2 om. (17) بیک جلد : S4, M, Ü3, P2, P1, W2 | ohne Jz. Ü3 | S4, M, P2, B | بیک جلد : B (durch Korr.) (18) اعتبار : M | اعتباری : S4, Ü3, P2, P1, W2, B, P1 | حاوی : S4, Ü3 (19) حاوی : W2, B (20) تعلیقاتی : S4, Ü3, P2 | Zweitletztes Wort der Zeile lies : M, B | الحافی : W2, P1 (22) الکافی به : S4, Ü3, P2, P1 | M om. | S4, Ü3, P2, B | رحمة الله عليه : M | رحمة الله عليه : M, P1, W2, B (25) تاریخه : S4, Ü3, P2 | تاریخ اولنلره : M, P1, W2, B (26) علمای : Ü3 om. | اولورلر ایدی : S4, Ü3, P1, P2 | اولورلردی : M | اولورلری : W2



(3) اولدفلی: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | اولدی: M (4) اولمامغله: S4, Ü3, P1, W2 om. (5) بعضیلری: P1, W2 (6) بو مجله ده: S4, M, Ü3, P2, B | بعضیلری بو مجله ده: P1, W2 (7) اوصلهم الله الملك العلام الى اقضى المرام: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | اوصلهم الله تعالى بكرمه واحسانه الى اقضى المرام: M (7-8) فخر الدين العجمي افندی: abweichende Namensform in M (9) جرجانی: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | الجرجانی: M (18) حریر تحریر وتفصیل: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | حریر تحریر تفصیلاً: M (19) صدقه خرام: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | صدقه خرام ایلدی: M (20) متواری مقابیر: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | مقابیره متواری: M (21) و ابو: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | ثانی ابو: B || زمانلرنده: S4, Ü3, P2, M, B | رحمهما الله سلطنتلرنده: P1, W2 (22) ذات: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | بردات: M (23) جعل الله المنان مفتخر الاهل الحنان: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | جعله الله تعالى مفتخر اهل جنسانه: M || شیخ الاسلام مولانا: Namensform in W2, M om. (24) محمد بن فرامرز بن علی ملا خسرو: S4, Ü3, P2, B | ملا: S4, Ü3, P2, B | اس: B || ابو: S4, M, P1, Ü3, P2, B | (25) سکز یوز قرق یدیده: P1, W2 om. (25-26) صدارت روم ایله: S4 (lies: صدارت), Ü3, P2, B | صدارت روم ایلی ایله: (durch Korr.) P1 | صدارت ایله: M, W2 (26-27) مکرم و اللی اوحده قضا ادرنه کندیلره مسلم اولشیدی: S4, P2, M, Ü3, P1 (Korr. am R.) | مکرم اولوب: W2, P1 | اللی اوحده قضا ادرنه کندیلرینه مسلم اولشیدی: B

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

الله اولدنده شجره القین محمد بن ارمغان المشهد بمولی  
 مکان دولت مراد بن محمد ابن یلدم خانده مادیون بابا  
 فنا اولدغی و قهرم کرده صاحب کاشیده کون مندم  
 منصب بیع الشان فتویه ارتقا لری اولما مغله بالاستقامت  
 عزیز و تقرب اولمادی . نکم بالمنا سید بوقشیری حکم  
 و زودنده بو حکم ده تلبت و تسوید اولنسه توکدر .  
 او سیدم الله الملك العلام . الفاضل المرام . الاسلام  
 مولانا شمس الدین العجمی . او ابو خاقر زنده سلطانین  
 تقی رانی و سید سربین جرجانی و حشمت الله در سلون  
 استیاج و محمد شاه قناری بر معید در سر اولوب . بعد  
 التوکل دارا محمد یثقه و سلطان مراد خان دارا محمد یثقه  
 و بعضی مزار سیده تد ریسید نصیر و شیخ الاسلام  
 شمس الدین قناری سزای فائیدن منتقل دار نیم یثقه  
 اولدقده . بو نفر مشکل کسای اصحاب النجا و مستند ارای  
 ایوان افغان اولدیله . وزیر اعظم محمود باشا سزاینده  
 رئیس طایفه احرار و فیه فضل الله استاعدن بعض  
 ملاحده بی حکم الزامی و غیرت و حجت ابله الهی می  
 شقایقده علی التکمیل کاشیده حریر عزیز و تفضل  
 سکر بوز العشر بیته مقصد صدق حرام . وار بوز  
 متواری مقابری حاکم و عام اولدی . مدت هموار کجا  
 مراد ثانی و ابو الفتح زمانلورنده او نور سینه دن زیاده  
 کثیر العیبه عزیز الخلیفه ذات فضائل سخاوت یزی .  
 جعل الله المنان مغیر الاهل الجنان سید الاسلام مولانا  
 محمد بن فرامر زمانلورنده جلوس اولایه انفع محمد  
 خاندن سکر بوز قرق بدیده خدمت صدقات روم  
 ابله مکرم . و الفی اولماده قضاه دارنم کتدیله مسلم  
 اولمشدی . شهنشاه مؤید سلطان محمد باری یثقه

تواری  
منکاجان

محمد بن فرامر  
صلی الله علیه  
و آله

2. Scheichülislam

3. Scheichülislam

تکفیر

- (1) اسکندر: S4, Ü3, P2, B | سکندر: M, P1, W2 || مغیساده قرار: S4, M, Ü3, P2  
 (4) اوج حدودنده حضر: W2, M, P1 | اوج حدودنده حضر: S4, M, Ü3, P2  
 اوج حدودنده مولانا حضر: W2, P1 || بیک: S4, P2, B  
 (5) این: M, W2, Ü3 | این: S4, M, Ü3, P2, P1, W2 | بن: B  
 (8) بعده: lies بعد || بین: W2 om. || مثلا: S4, M, Ü3, P2, P1 | ملا: W2, B  
 (9) اولندیغندن: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | اولندقده: M (11) تشریفندن:  
 S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | تشریفندن: B || نیتنی: M om. (12) نسح: lies نسخ ||  
 بروسه یه: S4, Ü3, P2, P1, B | بروسه: M, W2 (14) نوازش: S4, M, P1, Ü3, P2, P1, W2, B  
 (15-16) فتوت قیلندی: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | نواش: B  
 (17-18) مدرسه لری ساحه سنده: S4, M, P1, P2, W2, B | فتوی قلدی: M  
 (19) اولدیله: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | اولدیله تاریخ: M ||  
 mit Jz. || ohne Jz. Ü3 | mit Jz. ۸۸۵ zum 1. Chron. S4, M, P2, P1, W2, B  
 || ohne Jz. M, Ü3 | zum 2. Chron. S4, P1, P2, W2, B  
 (22) استانبول: S4, Ü3, P2 | سال ارتحاللریدر: M, P1, W2, B  
 (25) بک بن: B | استانبول: S4, M, P1, Ü3, P2, W2, B  
 (26) شرع: W2 om. || اوج بیک این: S4, M, Ü3, P2, P1 | بک این: W2  
 (27) زیرک: S4, B | اوجده: W2, P1 | زیرک: S4, B  
 M, P1, W2, Ü3, P2



4r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

اسکدر در تکرار مغنیاده قراراشا سنده مولانا ی مزبور  
 حد متدیندن دور اولما مظه و فایز مراد خانیده تکراره  
 جلوس هایون بیمنت مطرون واقع اولدوقده بونلردی  
 مملکت اولوب - سکر یوز الممش اوج حدودنده حضرتیک  
 ابن جلال انتقالنده اسلامبول قضاسته عقبکیر و غلط  
 واسکدار و خواص سنطنطینیه قضایوی و مدرسه ایضیه  
 صمیمه سینله اکرام و توقیر اولندی . صاحب شفا و تحقیق  
 اوزره بعده زمانه برولیمه عظیمه ده جانب بین مثلا  
 کورای یه . و جانب یسار بونلره تقیمن اولدیغندن  
 مقبر اولوب بریقتضای غیرت فضیلت اول جمعیتی  
 نشر یفدن نیتی تحریف و نکول و بروکریه وصول و بر  
 مدرسه بنا اولدی تانیفوری اولان درر و عزر و سنا بولسغ  
 نافعده دن درش اندوب . عزلت و اترو ایکی سلطان  
 قدر دان حضرتیک مکتوب نوازش اسلوب ایل در دولت  
 دعوت . و کلدکه زبور افزای مشند مشیخت فتوت  
 فیلسدی . سکر یوز مکتوب نیش محرمنده عازم دور  
 رضوان . و بروسه ده بنا بیورد قلمی مدرسه لوی  
 ساحر سید و صیتلری اوزره متواری رحمت رحمان  
 اولدیلمایات رئیس العلماء رحمه الله علیه ایما تاریخ نوارتحا لریندر  
 تانیفندن درر عزرمه و اول بیضا وی بخا سنیله  
 وسائرتصنیفات و اناری بشیار در . الشی البشیر  
 بذکر . ابتدا حکم محکم قضاه اسلامبول سنا بول  
 الذکرفون شتاده بدطولای اولوب بین الانداب  
 جراب العلم لقبیل شهر تیاب اولان سلطانیه بروسه  
 مدرسی مولانا حضرتیک ابن جلال الدین صلد شتات  
 محفل شرح مبین اولوب . سکر یوز الممش اوج  
 روح مقدس لری عازم خلد برین . و وفامیدانی ایلدیر

مستور فیصله شعلری اولوب  
 بودیت لکدر  
 بوخسار حیدر سلطان  
 کورایشله اولغی چکر ایغنده در ایله

مستور فیصله شعلری اولوب  
 بودیت لکدر  
 بوخسار حیدر سلطان  
 کورایشله اولغی چکر ایغنده در ایله

کوردخسار جهان مکتوبی  
 طی خسر و امده تاریخ وی  
 ای درینا مکتوب دنیا خسر  
 کندی دنیا این بیقلت علم اوی  
 جاه رنیا دن نغم معقول ایله  
 حق تعالی ویرد جاها مستور  
 اهل خست خا جیک مستور  
 یازد یاز تاریخ جاها خسر وی

بوصلا الدین  
 خواجه نصیر الدین  
 اوغلی لکدر

(1-2) ویتق شجاع مسجد شریفی : S4, B | بنا بیوردقلری مسجد شریف : M, Ü3,  
 (2) زیر : B om. (4) رحمة الله عليه : S4, M | رحمة الله :  
 Satt des Segensspruches fügen P2, S5, W2 eine längere zusätz- || Ü3, P2  
 liche Textpassage ein (s. pp. 000). (4-5) شیخ الاسلام مولانا شمس الدین  
 احمد ابن کمال الدین بن اسمعیل منلا کورانی : S4 | Namensform in S4 احمد ملا  
 کورانی : M | شیخ الاسلام مولانا شمس الدین احمد بن اسمعیل منلا کورانی :  
 Ü3, P2 | اشیح الاسلام مولانا شمس الدین احمد بن اسمعیل ملا کورانی : W2,  
 P1, B (5) تحصیل و : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | تحصیل : B (6) مصره حرام :  
 B | مصره حرام : W2, Ü3, P2, P1, S4 | مصر حرام : M (8) u. (9) منلا :  
 S4, M, Ü3, P2 | ملا : W2, B, P1 (10) رومه : S4, Ü3, P2, P1, W2, B |  
 زمزمه : M (11) خانه : S4, Ü3, P1, P2, W2, B | خان : M (12) جدی  
 یلدرم سلطان بایزید : S4 | جدلری سلطان بایزید : M | جدی سلطان بایزید : W2,  
 P2, P1, B | جدی سلطان یلدرم بایزید : Ü3 (13) بعده تعلیم : S4, M, Ü3,  
 P2, B | و تعلیم : W2, P1 (14) عنوانه : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | عنوان : M  
 (15) ایلمکله : S4, U2 | ایدوب : W2, P1 | ایتمکله : B | اتمکله : M, P2  
 (16) معتبر : S4, M, Ü3, P2, B | معتبر و مقبول : W2, P1 (17) عقبنده : S4,  
 M, P1, Ü3, W2, B | عقبنده : P2 (19) معزول : B om. || بینلرینه : S4,  
 S4, M, P1, Ü3, P2, P1, W2 | بینلرده : M, B (20) u. (22) مولانای : S4,  
 P2 om. | مولای : B (20-22) مرکور مصره ... سلطان روم : S4, M, P1,  
 Ü3, P2, P1, W2, B | بعد بعد : S4, Ü3, P2, P1, W2, B (25) منلا : S4, M,  
 Ü3, P2 | ملا : W2, B, P1 (27) و اعطا : M om.

3 بیننده کذبیره نسبتله شهرتسهاراولان محمدده وینق  
 شجاع مسجد شریفی باعجه سنده دین زر زمین اولیوز  
 مناقیری بتفاصیلها نویشته خامه مشکین جامده  
 صاحب شقا بقدر رحمة الله علیه نینه الاسلام مولانا  
 شمس الدین احمد بن کمانه لیسری لیسری انشای تحصیل و  
 6 باحتلرند ذات الاهرام مضر و حرام . و محمد بخاری  
 و سائر منسند ان ابن حجر عسقلانیین اشما و ما دون  
 اولوب . ذکری بالمتاسیبه سبق ایدن منلا مکان مضر  
 9 قاهره یه دخول و منلا کوراق لقبیله بوتکر لقبیب  
 ایدوب . رومه معیت امله ققول ایلدکن سلطان  
 زمان مراد خانه سوق و استغیا بیله عوی ایدوب .  
 12 محروم بروسه ده جدی سلطایا یوزید تان مدرسیله  
 اکرام . بعده تعلیم شهزاده محمدخان ایلدجی کلام  
 اولوب محمدخان سرب بر سلطنت عنواته جلوس میمنت  
 15 ما نوسلرنده و زاراق قبولدن نکول ایلکله سکر یوز  
 ایلدیده قاضی مشکر معتبر اولوب . و ایلدی بدیده  
 عزلی عقبنده تفحیح او قاف بهانه سنیل قضا بروسه  
 18 تقلید . و ترب دولتدن تبعید اولندی . بعد  
 بروسه دن معزول و سلطایا معر لته توان ایلدینلر  
 21 برودت دخول ایدوب . مولانای مزکور مصر عبور  
 و وصول . و سلطایا قایلنای اکر ایلله واصل مامول  
 اولمشیدی . بعد بعد سلطایا روم مولانای مرعوی عتوت  
 24 ایدوب قضا بروسه ایلله تاشیا سکر یوز سکسان ایلکله  
 شعیب و اوزاندن بقریده اولندی . صاحب کتابت تحقیقی  
 اوزره شیخ الاسلام منلا خسرو سکر یوز سکسان لیسنده  
 27 رحمت حقه وصول ایلد اسلا قنه یوز اولدقده منصبیوی  
 بوتله تقلید و اعطا اولندی . و قائلری سکر یوز طقسنا

اوچد

4. Scheichülislam

منلا کوراق  
 شافیه مذهبنده  
 سلطان مراد خان تان  
 الکامل حقیقتم نقل  
 ایلدی دجی سلم  
 الوصولده  
 مصروفده  
 منله

## Version I (1744)

Die von P1, S5, W2 vertretene Untergruppe der früheren Fassung von Teil 1 (1744) zeichnet sich durch eine Erweiterung der Biographie (3.) aus, d.h., wo die Mehrzahl der Hss. mit dem Segensspruch abschließt (siehe S4, fol. 4v Z. 4), fahren P1, S5, W2 mit zwei durch kurzen Text verbundenen Gedichten fort. Der Zusätzliche Text beginnt P1 fol. 6v Z. 3 nach شفايقدر.

(3) تاده : P1, S5 | نادره : W2 (4) شداند : P1, S5 | شدابد : W2  
 (13) كرز : P1, S5 | كرز : W2 (16) قاتر : P1, S5 | قات : W2  
 (19) شفايقده : P1, W2 | شفايق : S5 (21) نحر : P1, S5 | نحر : W2  
 تسطير : P1, W2 | تسطر : S5

Die Randbemerkung entspricht dem Inhalt nach Randbemerkungen, die sich zu dieser Textstelle in S4 (4r) und P2 (5r) finden.

Extra-Seite I  
(zu S4 f. 4v Z. 4)

Pl: 6v

ووفى ميداني ابيه زكركم بيته كندى بر سبت شمر شفا اولان محله ده باب موروثى  
 مسجد شريف با غلبه سنده و فبين زبر زرين اولد برون قبرى بقا صيدا  
 نوشته خانه مشكين جاده صاحب شفا بقدر حاجى فافيتا ده بر شمر ستر اولد  
 وحق ابراهو اليكوه بوجيه ده ثبت دانن او لندى ازاله سده كنه سنده اولد

سيد زكركم بيته  
 وحق شفا اولد  
 سيد زكركم بيته

3	يا من هلك الاثر عطف الملكات	في الصفات
6	حركات جنونى بفتون الحركات	باخته ذات
	العارض والى اصداعك حفت	اعراضك
	واخنة كيف اجتبت بالشهوات	من كل جهنة
9	ارضا على الوسع عبارات لسان	لا عجز فيها
	في القف لكاه كنهت بالعبرات	تلكى كتابت
	قد سال على بابك انهار و موسى	ليلا ونهارا
12	فارجع على الامل اولى الحسنة	يوم العرس
	كتر اعدة الوصل و صداها بخلاف	فالو طرفة
	والعقب يرمى لذته في الفلوات	من بكر فرات
15	موت على تربي من جسمك ظل	باكونس روي
	جيك من القبر عظمى و زفانه	من بعد وفات
	في خطر اذا انقل من فيه مثال	يحيى طيف
18	من شرب الخضر روى في الظلمات	عن عين حيا

سيد ولى سب زاده احمد بابك رضى نظيرت شفا بقدر ترجمه سنده مسطور و ابراهيم  
 نظيرت رضى ذبل شفا بقدر مسطور و مرحوم محمد بن ابدى و فخر الدين بن جعفر افسر رضى  
 نظيرت روى اولد نظيرت رضى محمد بن نظيرت رضى م با كنه بومى سنده سنده اولد

Version I (1744)

(1) الحقير: W2 om. (3) حابى: P1, W2 | حاتى: S5 (11) خالى: P1,  
W2 | حالى: S5 (15) فى ارض: P1, S5 | فى الارض: W2

Pl: 7r

Extra-Seite II  
(zu S4 f. 4v Z. 4)

3	<p>غزل کج بخت ازم نجسته</p>	<p>فامنه اکصبر بیت می نویسنون کجکات کن حبابی صیت کجکات جناسه</p>
6	<p>پایین چراک تث انان</p>	<p>مانه و مانه و با نوز نو آدسه بکیت جنونی بد موع اکسرات</p>
9	<p>اورز وراک اورز وراک</p>	<p>من حور کجکات اظاکت فضا کن وانی عت کجکات فی انکرات</p>
12	<p>اورز وراک اورز وراک</p>	<p>این وار و واراک و واراک و واراک اورز وراک و واراک و واراک و واراک</p>
15	<p>این شهرک عز انکرات</p>	<p>طهرت اوجی رامت روحی و روحی انصیت عالی و صیکر ضالی و بنی</p>
12	<p>تقصیر عشق کجکات</p>	<p>اعاشق ابروت مانع بحال نور انقذ حبان و لیلی الشبیه</p>
15	<p>نور انقذ انقذ کجکات</p>	<p>انقذت و فی انقذ حیات و حیات والله لری حیرتی که انقذت</p>

Version I (1744)

(2) قروا : P1, W2 | قرو : S5 || بیاتی : P1, S5 | سیات : W2 (4) نکاتی :  
 P1, S5 | نکات : W2 (5) نعشت : P1, W2 | نعست : S5

Der mit S4, M, Ü3, P2, B gemeinsame Text geht anschließend mit der Biographie (4.) weiter (siehe S4, fol. 4v Z. 4).



Extra-Seite III  
(zu S4 f. 4v Z. 4)

Pl. 7v

3

6

<p>اولها ترنم قرآنی است</p>	<p>مثلاً حرم اللولوی و صبی نسیم نیرت غن جنونی فی النقا</p>
<p>اصول و مفردات</p>	<p>شاهت حیدر و مستبیدی و مینی تکلیف و کتبت صبیح الکلمات</p>
<p>والتی باصحیح</p>	<p>عشت و لفت جنسن ای حال سعده کارن اصفا و حیا فی کس آن</p>

(2) معین اولدیبلر: S4, Ü3, P2 | مستعین اولدی: M | مستعین اولدیبلر: P1, W2, B  
 رصد: S4, Ü3, P2, P1, B | صدر: M, W2 (3) | (wie ursprünglich P2, hier aber korr. zur Version S4, etc.) verzeichnen nach  
 تفسير شريف in S4 Z. 4 | بخاریبلر: S4, Ü3, P2 | یحصی در: M | یحصی در:  
 B | لا یحصی در: W2 | تخصی در: P1 (7) | معقولانده جمله یه: P2, B, W2, P1  
 | معقولانده: S4, Ü3 | معقولده: M | ارضاه الله بعیشه راضیه:  
 Segensspruch in S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ارضاه الله تعالی بعیشه راضیه ورحمه  
 Segensspruch in M: (8) | مولانا عبد الکریم: S4, Ü3, P1, W2, B  
 | ایلدکده امرای: P2, W2, B, P1 | عبد الکریم افندی: M | ایلدکده امرای:  
 S4 | ایلدکده امرای: M | ایلدکدن صکره امرای: P2, W2, B, P1 | ایلدکده  
 امرای: Ü3 (13) | نورباش: Anfang der Zeile lies (14) | تحصیل  
 علوم: P1, W2 om. (17-18) | يتمش برده ... مقبول اولوب: B om.  
 (17) | يتمش برده: S4, Ü3, P2, P1, W2 | اوائل سلطنت يتمش برده: M |  
 بالفتوی: S4, Ü3, P2, W2, P1 | الافتا: M (18) | قول: S4, M, Ü3, P2, B |  
 روایة: W2, P1 (19-20) | ادرنه ده ... مدفوندر: P1, P2 als M, W2 om.  
 Korr. am Rand (22) | آکرمه الله تعالی: M om. (22-23) | شیخ الاسلام  
 مولانا علاء الدین علی العربی الحلبي: S4, P2, P1, W2, B | Namensformen in  
 S4, P2, P1, W2, B | شیخ الاسلام علاء الدین علی العربی الحلبي: M |  
 Namensform in M: (24) | منلا: S4, M, Ü3, P2 | ملا: W2, B, P1  
 (27) | لوجه ما: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | لوجه: M



(4) منلا: S4, M, Ü3, P2 | ملا: W2, B, P1 (7) درگاه: S4, P1, Ü3, P2  
 | W2, B | درکات: M || رب: M om. || روح روان: S4, P1, Ü3, P2, W2, B  
 روح و روان: M (9) تریه لری: S4, M, Ü3, P2, B | تیه سی: P1, W2  
 (10) آناه: || erstes Wort der Zeile lies | و افتاده: P1, W2, B om.  
 (11) ابی: S4, Ü3, W2, B | M, P1, P2, Ü3, W2, B | اه: S4 (13) ایدرلر ایدی: S4, Ü3,  
 P2, P1 | ایدرلردی: M, W2, B (15) بعض: S4, Ü3, P1, P2, W2, B | و بعد:  
 M (16) ایتمکله: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | ایتمکله: M (17-18) اولورلر  
 ایدی: S4, Ü3, P2 | اوله لری: M, W2, P1 | اولورلاردی: M (18-19) M  
 om. Segensspruch (19) شیخ الاسلام مولانا حمید الدین الحسینی افضل زاده:  
 Namensform in S4, P1, P2, W2, Ü3, B | حمید الدین افضل زاده: Namens-  
 form in M (21) ثمانه: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ثمانیه: M || اسلامبول:  
 S4 | استانبول: M, P1, Ü3, P2, W2, B (24) صاحب: B om. (27) ابو  
 یوب: S4, M, Ü3, P2, B | خالد بن زید ابو ایوب: W2, P1 || رضی عنه الباری  
 تریه: S4, M, Ü3, P2, B | رضی عنه ربّه البادی باب تریه لری: W2 | رضی عنه  
 ربّه الباریتک باب تریه لری: P1

مغنیایه بنی ولجاء و آئده مدرس اولوب . بعدہ مذاکر  
 نمازین برینہ نقل و ایقا اولدی . سکر بوز سکسان التیہ  
 3 ساقا بیر نبدخان خالسا اورنگ جہا تاج اولدقہ .  
 بر مقدا و وظیفہ تعین . و شیخ الاسلام منلا کورانی  
 6 و فائده صاحب کتاب بخبری اورزہ بوز سکنت پیرایہ  
 ایوان فتوی اولمخدا جائشین اولمشلدر . طقوز بوز  
 9 بودہ درکاه دیت رحمانہ تسلیم و دفعہ دوح دون ایلی  
 خالدرین دیند ابو ایوبہ صاوی رضوانہ عنہ رتالیار .  
 12 تری لری اورزہ مشرف شایق جیلد . نهر سعد  
 آباد باطلر قہہ کتایہ ستواری و فائده اولدیلمدہ  
 فتواری زمان ابو الفتحده سکر قہر زر . عظیم الخیہ  
 15 الراسخ بوز سکنت ایلیدی . نوشتہ حربو بخبری  
 شقایق اورزہ مرحوم مرقوم ذکوتلی یہ ماکن سکنت  
 18 واکتہ بعینہ دن مشموج هر مساکن ایلی . بنس  
 وقت اولددر بک تقریر دوشده صد اولیغ علی بکله  
 فتو ذکوتلی بوزی منقطع و مرفوع اولیغہ ساکت اولور  
 ایلی . مقدامات اربعی و لا شایخ بوز سکنت اولدقہ  
 21 خال بعینہ الاسلام مولانا محمد الدین الحسینی افضلزاده  
 فردیہ بروسہ و سائر مدارس مدرس اولوب مدرس  
 نماز نقل اولوب . سکر بوز سکسان التیہ التیہ  
 24 قاضی اولدی . بعد زمان شیخ الاسلام علاء الدین  
 محمد بنک مزع روحی طابو کتایہ سراجان اولدقہ  
 27 بخبری صاحب شقایق اورزہ بوز سکنت بوز سکنت  
 مشیخت اسلامیه یہ لایق و قرآنہ فاروق اولدیله . طقوز  
 بوز سکنت داد عزورون سراجی سرورہ انتقال  
 ایوب . ابو ایوبہ صاوی رضوانہ عنہ التیہ التیہ  
 مشورہ

7. Scheichülislam

- (1) منوره لری اطرافنده اولان مزارستانده : S4, Ü3, P2, B | اموره لرنده اطرافنده اولان مزارستانده : M | قینده : W2, P1 (2) بایزیده : S4, P2, B | سلیمان اولده : M | سیم اولده : Ü3, W2 | بایزید عصرنده : P1 (durch Korr.) (3) مولانای : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | مولای : M || درویش نهاد : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | درویش نهاری : M (4) قلم مشکین رقملرندن : S4, Ü3, P1, P2, B, W2 | قلملرندن : M (6) تعالی : P1, B om. (7) شیخ الاسلام مولانا علاء الدین علی بن احمد بن محمد الجمالی زنبیلی : S4, P2, W2, B, Namensformen in M | علی افندی الزنبیلی : Namensformen in M | شیخ الاسلام علاء الدین علی بن احمد بن محمد الجمالی زنبیلی : Ü3 Namensform in (9) باشای : S4, Ü3, P1, B | باشا : M, Ü3, P1, B (11) الوفا : S4, Ü3, P2, W2, B | ابن الوفا : M, P1 (13) ایلمکله : S4, Ü3, P2 | ایتمکله : M, W2, B, P1 (12) ایله کده ایلمدکده : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | ایلمدیکنده : M (14) ایلمدکده : S4, M, P1, Ü3, P2, B | تاب : W2 || بر مدتدنصکره : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | بر مدت صکره : B (18) تدریسنده : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | تدریسندن : M (23) زیر زمین : W2 om. (24) فتوی بونلر : S4, Ü3, P2, W2, B | افتا بونلره : M (25) دار السلطنته : S4, M, Ü3, P2, B | دار السلطنته یه : W2, P1 (27) کز سدی : W2, P1 || صماری lies صاری

6r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

کسکن دره دره بوجید  
وشکر جیلو خانے انصاف  
فنده برمد کرمی  
وارد

منوره اطراف فنده اولان مزارستانده رصد نشین و صفا  
جناب متعال اولدی لر . زمان سلطاً بایزید ده بیگ سنه  
فتوالری وارد ده . مولانا ی مرقوم بوج علوم درویش شاما  
صاف اعتقاد اید بلره انار فعل مشکین ر قلمزید بشرح  
طوالع اصقمانه به حاشیه و هدایه اورزینده تعلیقات  
وسائراً تارینلاری وارد ده . اکرم الله تعالی بفضله  
شیخ الاسلام مولانا علامه آق سون علی بن احمد بن محمد بن  
ذنبیو بعد الحاصل مدارس ایله بیجیل اولنوب . ورینو  
اعظم محمد نایب فرمائی ایله بینلورنده اولان برووریت  
تاکها سبیلله ترک مدرسه ایدوب . شیخ مصلح الدین  
الوفا قدس سره الاعلی خد متنه مداوم اولدی . بعد  
زمان سلطاً بایزید جلوسر مهمت مزید ایله کده مولانا زینت  
عالم معناده مشاهد ایلکله دفع دوری ضرور ایچون  
ذخوت اولنوب . اجابت ایلدکده جبرگ امانیه یه  
ارشا و بر مقدار وظیفه ایله فتوا کئی دخی کورین محلقه  
ایخاله ایله تادیب و احمال اولندی . برمد تدبیر  
بروسه و ازینق و امانیه ده بعض مدارس و اهدا  
بعد واحد متصرف و مدارس ثماندن بری تدبیر سنه  
متوقف ایکن نیت حج شریفه مصره غایم و مکده  
مکرمه ده ظهور ایدن فنده سبیلله سنه اتیه بر دک  
کبار علما مصر ایله الفت و صحبت مداوم اولدی . اول  
اشاده شیخ الاسلام و المشلین . افضل زاده حمید  
الدین دقین زینت ایل اولدقه ر قعه منصبه دینی  
فتوی بونلر حقه املا اولندی . اما اول فاضل  
بیمار دل حج شریفدن داخل و دار السلطنته واصل و حج  
مستقبرک اجوبه مدارس ثمان مدرسه قره باغ  
و قره سبک و سبک طلی و کوز سبک و صماری کوز

- (5) خصوص و عموم: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | خصوص عموم: B  
 (6) بنیاد: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | بنا: P2 | بیورب: S4, M, Ü3, P1  
 بیورب: P2, W2, B || مبارکه lies مبارکه (10) مادی: S4, M, P1, Ü3, P2, W2  
 W2 | هادی: B (12) و حیابنی: S4, M, Ü3, P2, W2, P1 | حیابنی: B  
 (13-14) منع بیورملریدر ... معین و اثر: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | منع و اثر: M  
 (15) بر و خیری: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | بر خیری: M || زیرک: S4 | زکرك:  
 M, P1, B, Ü3, P2, W2 | اولدی: S4, P2, B | اولوب: M, P1, W2  
 اولمشدر: Ü3 || (زیر زمین اولدی statt) زیر زمین اولوب In M, P1, W2 folgt auf  
 Dieser Satz findet sich auch in P2, aber durchgestrichen, an dieser Stelle (nach اولدی) im Text.  
 In den Hss. der Version II gehört dies Chronogram zum Bestand an  
 Randbemerkungen. (18) سلیم اول: S4, Ü3 | سلطان سلیم اول: M, P1,  
 (20) کثیره مطالعهسی: S4, M, P1, Ü3, W2 | کثیره و مطالعهسی:  
 P2, B | اولاه: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | اولی: M || امن: P1 om.  
 (24) اولزه: M om. | صوت: W2 om. (27)



و با یک چندی و افضل زاده مرحومک محمد دی موسی چندی  
 و سپو که شجاع خاطرش کن کردن وقت همتش بنده بسیارش  
 3 اولین مشتقن کوریلوب . مولانا ی مرحوم و اصل متبنا  
 علیه سلطان روم او که قدمه طعوز بوز سکر و مشک  
 کشای حضرت و معلوم اولدی . جناب سلطان با بزید کا  
 6 اعدا الفرید بنیاد بیوردی مدرسست مؤسس ده  
 تمام بنا و عقیده فتوی بیورب . اول بقعه سارکده .  
 و مصنفه ایلر استدا مولانا ی معبود که وجود مشهوره  
 9 تجلیل و احترام و مشایخ اسلامیه بتخصیص و انعام اولکه  
 زنبیلی نسبتی باری سفا و تقاضا لریم خبره سنه تعلیق  
 12 ذنبیل معنای ایدیکه اولیا استغفار بقعه فتوایه  
 اول ذنبیله وضع ایدوب . اندر دخی رفیع و بجوابی تحریر  
 وضع بیورب ظهور جوابه انتظاری منع بیورملرند  
 طعوز بوز او تورا یکیده غارم درگاه رب معین . و اثر  
 15 بز و خبری اولان زبرک مکنتی بنا حسنه چمنه سقده  
 رفیع زبورین اولدی . مدت فتواری کبری و ذلت  
 سنه مقدس اولوب . اون سنه قلدیا بزید خان  
 18 آمانده و سکر سنه مقداری سلیم اولگ کونده ما علیا  
 سبیرا خان اوایل سلطنتنده گذران ایلشدر . تا لیا  
 کتیره مطالعه بی و غیره ناطق حق و اربارینا لدن  
 21 اولدخی مستغدر . صوفی مشرب حنیف مذہب .  
 مجیدی نهاد پاک اعتقاد ایدی . رضوانه عنده و ایشاه  
 و جعل اعزاء خیر من اولاه امین . کتاشه انبیا میر  
 24 مسکین حایره محقق مناجیب شقایق اولدخی او دره  
 مرحوم مرحوم مرض پیری ایلده مدده مکبیده سنه اوله  
 27 و سارده جیاری . اولدقدہ تقریرا جوابه مشتقنا اند  
 صورت بحر نما یان اولویسه . تا لیا بنا ببحر جواب  
 صوب

تاریخ حلق  
 در قامت عالم زبان  
 مات در روز الاحد  
 ۱۳۰۲  
 ۱۳۰۳

و کین مشهوره  
 الفرید زاده  
 صوب

- (1) نصب: B om. (2) میانرنده: S4, Ü3, P2, M, P1, B | مبانہ لرنده: W2  
 (7) جواداده: S4, M, Ü3, P2, P1, B | حوايه: W2 (8) اسکلیدن: S4, Ü3, P2, P1, B | محمد اسکلینک: W2, P1 || مرحوم مرقوم: S4, Ü3, P2, P1, B | مرحوم و مرقوم: M (9) خلیفه و ماذون ابدی: S4, M, Ü3, P2 | خلیفه و ماذونلرنندن ابدی: W2, P1 | الزمان: S4, Ü3, P2, B | الایام: M (10) نالی کسرنده: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | بالکسرنده: B (12) شیخ محی الدین اسکلینی که: M om. (16) قبول و آرام: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | قبولده: M || ایلمدکده: S4, Ü3, P2 | ایتمدکده: MM, P1, W2, B (20) رحمان اولدی: S4, Ü3, P2, P1, B, W2 | رحمن اولندی: M || بعده: S4, Ü3, P2, P1, W2, B (21) شیخک: M, P1, Ü3, P2, W2, B || شیخ: M, P2 om. (22) متوطن ارامکاه: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | متوطن و ارامکاه: M (23) اکره: S4 | اکره: M, P1, P2, W2, B || بیورمشلردر: Ü3 om. (24) العزیز: W2 | بازوب: S4, P2, P1, B | معتبه: S4, M, P1, P2, B | معره: S4, Ü3, P2, B | بری: (26) Letztes Wort der Zeile lies

M | بر: P1, W2, B

7r

3 صواب نقاب نقشبتيك اذن سلفاً عايجنا به . و  
 خستياپ اولوب قد يمدت مناورته واد و ستم شد  
 اولان مولانا الشيخ يحيى الدين محمد بن بهاء الدين . مرحوم  
 6 علم وفضل معلوم و فنون نقلية و عقليه ده هر چه  
 تقدمي مجرور اولمخله وفات عالم رباني امر حجاب زود  
 اولمخله بجز جوابه انا به ايدوب . مستفتيان آماده به  
 جوانداره اولديله . شيخ ابراهيم قيصريك خلفا  
 9 و مادون نردن يحيى الدين اسكيبديون مرحوم مرحوم  
 يحيى الدين محمد خليفه و مادون ابدى . بوجه من زود  
 مسقط رأسى اولان بالي كسويه او قانكدار اذن  
 12 اكي . قسطنطينيه الهجرته به مدتها ده توطن .  
 و شيخ يحيى الدين اسكيبى كه شيخ با وجوديكم معروف  
 عالم مدرس رها نايب اولدقه مقاملر بكم الان سيوايه  
 15 اقدى به نسبتله شهرتياپ اولان . خانقا هيد .  
 محذوم سخاوت لر ملى لى الذكرو شيخ الاسلام  
 ابو السعوى اقدى قبول و آرام ايندكده بونلر اولمخله  
 18 مده قيام . و تعليم طلبه علم لادن ايندكده اوزره  
 ايكن نيابت نموى ذكر اولد بغير اوزره و نما اولمخله  
 بعد ما معنى من الزمان طغوز بوز القى برسه سنده  
 عازم حج بيت رحما اولدى . بعد مجيئه قيصريده .  
 21 واصل الى الله . و شيخك يحيى شيخ ابراهيم قيصري  
 مرقد نموى قريده متوطن ارامگاه اولدى . امار  
 24 ندى فقه اكبر شرح باب و نقض و دفع بروساله ممتبه  
 دنج جميع و تاليف بيور مشهوره . قدوس سن الفقه  
 الشيخ بالشي يذكو . مادون بالعتوى اولمخله  
 27 بى دنج مولانا الشيخ عبد الكرم القادري .  
 الشهير بميتى شيخ كرماسنى قصبه سينه مقدم



3 نمازده جای اندیشه کشان و اولن جیب کوران ابدی که غفلت  
 قرآن ایدوبه فاضل نوزان قره نالی مزخوم خدمتده دامن  
 میان و کتبات و جزئیاتی ایقان ایدوب طائفه جلیله  
 6 صوفیه سکینه منسکت و شیخ امام زاده قاسم سزاد  
 طریقه تصفییه و ریاضات شائسته ساکت ایدوب بیده دار  
 الشاطیبه التلیقه ده ایا صوفیه صغیر زو تبرسته سجاده  
 کبیر ارشاد کبیر و صغیر ایدوب نسلیک مسترشدین لای  
 9 قرار باجت اشتهاره و وفق فقه شریفی دخی اتقان و تعلیم  
 و تدریس ایدوب شهره مکره دار باب ایشاردن اولک  
 حتی خلد اشیا سلیمان خان اول جانبدن یومیه یوزلجه  
 12 و طیفه ایله مادنون بالافنا وفق مذکورده دخی اطهار  
 بد طوبی ایدی هفته کونانده ملاء با ناسده و غلط  
 نسیجت و مذکیره و وضع و بند لرنده مستقیمه تعلیم کبیر  
 15 حصو ایدین و لایق مشهور کبیر و صغیر ایدی کت کت کت  
 ناکت اولمده جیسورده نقل و تقریر نوادری مکین و غلط  
 مستقیمه تو قیر ایدار ایدی چله اربعین مراد ایدکه  
 18 تحت الارض بر خفیه ده تعیین محل و ریاضت مستقیمه  
 سینه حوض و حطبه اولجه شاعلی و زمان خلوت کالو  
 اولدقده ینده غارتلری و زره آتیه بیدرک نصایح و زکات  
 21 ایلر قلوب ناسی تلبین و توفیق و دار باب اشیا حلف  
 شهبه لرین حل و تلقین و تحقیق ایددی و حاقظ نوادر  
 اخبار شیخ صاحب کرامت و کشف و وقار خلوت و احادیث  
 24 کرم الاخلاق قوی المشاطره متقرب درگاه دستمال  
 ایدی و قاتلری طغوز الی ایستده اولدینو تکریم  
 کرده شقایق بر حقایق قدر قدر مسق و العزیز  
 27 و اسکویه تدریس تحصیل مطلوب ایدوب باحقن مدرسته  
 وارنده

این کمال  
 طغوز ایدی  
 ۳

9. Scheichülislam

(1-2) اکرام ... قضاسيله: M om. (2) يکرمی: S4, Ü3, P2, M, B | بعد  
 مدت طقوز يوز يکرمی: P1, W2 (5) مدرسه سيله توقير عزت: S4, M, Ü3, P2, B |  
 مدرسه سنه مدرس اولغله توقير عزت: P1, W2 (6) جمالی: S4, Ü3, P2, B |  
 الجمالی: P1, W2, B (8) تشرف: S4, Ü3, P2, W2, B | تشريف: M, P1  
 (11-12) السيد احمد ... چلبی: S4, M, Ü3, P2, B | محمود النقشبندی  
 البخاری: P1 wie W2, aber nachträglich korr. zur Version von S4 | W2  
 etc. (12) جوارنده مراقد: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | جوارنده سليمان خان زماننده  
 مراقد: M (13) سليمان خان زماننده: M om. (15) شهر وو... lies شهر  
 و وفرت (17) شهرتی: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | وشهرتی: M (19)  
 im. das Chronogramm: قبر احمد مدام اوله پر نور, bringt es aber am Rand.  
 | mit Jz. ۹۴۰ zu den fünf Chronogrammen M, P2, W2, B, (P1) (19-20)  
 ohne Jz. S4, Ü3 (20) وار کندی و ای کندی (21) واقع اولشدر: S4, Ü3  
 Segens- Ü3, P2, P1, W2, B | در: M || اکمله الله بالسعادة والفلاح: (اکمل)  
 spruch in S4, Ü3, P2, P1, W2, B | اکمله الله تعالى بالسعادة: M (21-22) شيخ  
 الاسلام مولانا سعد الله بن عيسى بن امير خان سعدي افندي: Namensform in  
 S4, Ü3, P1, W2 | سعد الله افندي: M | شيخ الاسلام مولانا سعد الله بن عيسى  
 ابن امير خان سعدي چلبی: P2, B (26) u. (24) (استانبول): M, Ü3, P2, P1, W2, B  
 (اسلامبول): S4 (24) هجرت: S4, M, Ü3, P2, B | رحلت: W2, B  
 فتوالريله: P1 (25) فتوالريله: S4, M, P1, Ü3, P2, B | فتوالر: W2 (27) محمود  
 پاشا: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | محمودية: M

8r

3 واورنده سلطان ابراهيم خان مدرسسه سيده اكرام و مطقون  
 بوزيكي برده ادره قضا سيده يكام اولوب . يكيونسيه  
 صدرناطون اولمغه منصفه امورچيورا نام اولوب  
 عزله نكسره دارالحديث ادره حمايت جده سيده اوردنه  
 6 ثانيا سلطان ابراهيم مدرسسه سيده توفير عزت اولوب .  
 طغوز بوز او تور ايگنه شيخ الاسلام مولانا علي حيدر  
 نازم درگاه رب كريم . وصيغتك مكرم دارالعلم اولوب  
 بونوشون صدر قنوي يلر سراقاز . و بين الانام  
 9 مسر و حجاز قيلندي . طغوز بوز قنده سر مست  
 مسر لظم اولوب بولر سلطانين دن اورنه قوسون  
 خار جنده الشيخ السيد احمد البقاري دامادي محمود  
 12 چلبى . ز او تيرسي چوارنده مراد كيارده بخونده بيه  
 قزار اولوب . صدر قنوا ده سيده خان زماننده سكر  
 سنه قدر قنوا ده اولوب . السنه تلامذنه كبريت  
 15 تا نيفات ايله شهره . و عزت مقديفات شعرت البر  
 مالكير عقل و تدبير و سلامت تعريف حاجي به بصيت  
 شهره طنين انداز جياخ عالميان اولمغه ميدان بيانده  
 18 شيد بزرگوارا نوي مجله و خطب چولان و برلمده ارسل  
 العلوم باكمال مات القبر قبر احمد دام اولر بوز .  
 وار كندى كمال بو عصر ك هدامقام احمد تاريخ اشعارى  
 21 واقع اولمده . اكل الله بالسفارة و الفلاح .  
 . . . . .  
 ولايت قسطنطينيه و نيب قزاي عالم شهر اولوب شعوزان  
 24 جوانده و الرى ايراسلامبوله هرت و مولانا ابن كالت  
 تحصيل كمال و فضيلت و امانت نسوا ريله دني شرفيا  
 عفت اولوب . اسلامبولده ابراهيم پاشا اولرندى  
 27 حريم و محبو پاشا مدرسسه تربيله مكرم . و سلطانيدا

ابراهيم خان مدرسسه سيده  
 سيده اكرام و مطقون  
 بوزيكي برده ادره قضا  
 سيده يكام اولوب . يكيونسيه  
 صدرناطون اولمغه منصفه  
 امورچيورا نام اولوب  
 عزله نكسره دارالحديث  
 ادره حمايت جده سيده  
 سيده اوردنه  
 ثانيا سلطان ابراهيم  
 مدرسسه سيده توفير عزت  
 اولوب .  
 طغوز بوز او تور ايگنه  
 شيخ الاسلام مولانا علي  
 حيدر  
 نازم درگاه رب كريم .  
 وصيغتك مكرم دارالعلم  
 اولوب  
 بونوشون صدر قنوي  
 يلر سراقاز . و بين  
 الانام  
 مسر و حجاز قيلندي .  
 طغوز بوز قنده سر مست  
 مسر لظم اولوب بولر  
 سلطانين دن اورنه قوسون  
 خار جنده الشيخ السيد  
 احمد البقاري دامادي  
 محمود  
 چلبى . ز او تيرسي  
 چوارنده مراد كيارده  
 بخونده بيه  
 قزار اولوب . صدر  
 قنوا ده سيده خان  
 زماننده سكر  
 سنه قدر قنوا ده  
 اولوب . السنه تلامذنه  
 كبريت  
 تا نيفات ايله شهره .  
 و عزت مقديفات  
 شعرت البر  
 مالكير عقل و تدبير  
 و سلامت تعريف حاجي  
 به بصيت  
 شهره طنين انداز  
 جياخ عالميان اولمغه  
 ميدان بيانده  
 شيد بزرگوارا نوي  
 مجله و خطب چولان و  
 برلمده ارسل  
 العلوم باكمال مات  
 القبر قبر احمد دام  
 اولر بوز .  
 وار كندى كمال بو  
 عصر ك هدامقام  
 احمد تاريخ اشعارى  
 واقع اولمده .  
 اكل الله بالسفارة  
 و الفلاح .  
 . . . . .  
 ولايت قسطنطينيه  
 و نيب قزاي عالم  
 شهر اولوب شعوزان  
 جوانده و الرى  
 ايراسلامبوله هرت  
 و مولانا ابن كالت  
 تحصيل كمال و  
 فضيلت و امانت  
 نسوا ريله دني  
 شرفيا  
 عفت اولوب .  
 اسلامبولده  
 ابراهيم پاشا  
 اولرندى  
 حريم و محبو  
 پاشا مدرسسه  
 تربيله مكرم .  
 و سلطانيدا

قدمان قطب الروم  
 مات وق العبد العجم  
 كجوبه منقوبه نقاب  
 محرم مودت  
 روح با كينه رحمت  
 رحمت بروج با كينه رحمت  
 ابن كمال ماننا  
 نيا احد حيت قاتل  
 يده عزم چنان ايقونده  
 اهل كمال

10. Scheichülislam

(2) اسلامبوله : S4 | استانبوله : M, Ü3, P2, P1, W2, B | بعد مدّة : S4, P1, W2 om. : (7) جنانه : S4, Ü3, P2 | جنان : M || غوطه خوار : S4, Ü3, P2 | غوطه خور : M, W2, B, P1 | سال ارتحالريني : S4, M, Ü3, P2, B | (9-11) قندی ... P1, W2 weisen den Chronogrammsatz ... ارتماليني : P1, W2 weisen den Chronogrammsatz ... شهيدا am Ende der Biographie, vor dem Segensspruch eingeschoben, auf. (10) كجدي : S4, Ü3, P2, B | كتدي : W2, P1 | كوجدي : M || ۹۴۰ mit Jz. ۹۴۰ zum (11) ohne Jz. S4, Ü3 | zum Chron. M, P1, P2, B, W2 | Chron. S4, M, P1, P2, W2, B | ohne Jz. Ü3 | Chron. S4, M, P1, P2, W2, B | (13) صحيح العقيدة : S4, M, Ü3, P2, P1, B | W2 | سليم : P2, P1, B | صاحب العقيدة : W2 || مراعي : S4, Ü3, P2, P1, W2, B | مراغ : M | (17) اسعد الله حاله وعفى وباله : S4, Ü3 | Segensspruch in S4, Ü3 | عفى عنه : Segensspruch in P1, | اسعد الله حاله وعفى الله وباله : M | Segensspruch in M | (17-18) W2, B | بن الياس الشهيد چوى زاده : P2 Text zerstört || شيخ الاسلام مولانا محى الدين محمد چوى زاده : M | Namensform in M | (22) مدرسه لريله : S4 | مدرسه لريله : Ü3 | مدرسه لرين : M, P2, P1, W2, B | (23) طقوز بوز اوتوز درتده : In P1 | W2 om. : (24) فرق درتده : S4, M, Ü3, P2 | ist die Passage durch Korr. ergänzt | P1, W2, B : فرق درتده :



- بروسه وبعده مدارس تماندن بری ایله محترم اولوب.
- طوقوز یوز اوتوز برده قضای اسلامبوله موصلوب وبعده
- 3 مده معزول اولوب. یته صحنه نزول ایلدی. طوقوز
- قرو ما ییخنده استار خاصه شیخ الاسلام ابن کمال پاشا
- چاکر و سر منزل بقا اولدقه بوتلر مشند بشتین صدر
- 6 فتوی اولدی. طوقوز یوز قرو بیته طائر دو جاشنا
- جانتر بزوان. وعوظ خوار بجد رحمت خدای بنده نواز
- اولوب. حم زبیر ای ایتو انضاریه متواری خاکه
- 9 ناک خنده باز اولدی. قندی مرحوم سال ریختا ترقی
- بو کونره نیشدره بقا یکدی سعد الدین ثانی بودی
- تاریخ اولمشدره فقده مات شهید. مدت فتوای
- 12 عهد سلیمان خنده بشت سنه قلده طاهر الشا مقبول البشا
- صبح العقیده و الختان طری الشریعه محمود الطریقه
- ادیب و نجیب بر ذات مهیب ایدی. بیضا وی و هدیه
- 15 او زینه حاشیه بی مند اول ایدی فضلادر سائره.
- رسائل و مؤلفات زیباشی و خیار لندن دار الصابینی
- واروره اسم الله حاله و عفی و بالله شیخ الاسلام.
- 18 مولانا بیخ الدین بن علی بن مبارک الشهبه چورده والد ماجد لوی
- چوی مدرسین کوا مدن کثرت کاتبه مشهور انا
- بوتلر بعد التحصیل ادرته و بروسه ده مدارس متعمده
- 21 ایله تحبیل اولوب. چورله مدرسه سنه ابتدا مدرسه
- بوتلر ده. بعده محمو پاشا و سخن مدرسه لر بی دوبر
- و تکمیل و طوقوز یوز اوتوز دتده مصر قاهره قضا
- 24 تحبیل اولوب. قرو درنده صدر اناطولی او
- لمشکون قرو بشت شوالده شیخ الاسلام سعدی
- اقدی اشیا تکیر ایلد بیوندی اولدقه بوتلر ره
- 27 مشایخ اسلامک دلپشندی اولدیلره قرو سکوره

۹۴۰  
تظلم  
مفتی اول جباره  
اولدی ریوالت  
تاریخ حرمین  
سینه عاتقده  
سینه

11. Scheichülislam

عمر  
الاس  
جاری ایگر شهبه  
تاریخ حرمین  
عظاله  
عبدالله  
عبدالله  
عبدالله

تقاعد

- (1) تساعد: W2 om. (2) ايلي: P1, W2 om. || على طريق: S4, Ü3  
 بطريق: M, P1, P2, W2, B (3) اولوب اللى: P1, B | اولوب و اللى: S4,  
 B (4) روحلى: M | و اللى: Ü3, P2, W2 | روحى: S4, M, Ü3, P2, P1, W2  
 (6) وراء: S4, M, Ü3, P2 | خلف: W2, B, P1 | خليطة: S4, M, Ü3, P2  
 غليطة: W2, B, P1 (8) ابن عربى: S4, M, Ü3, P2, B | ابن العربى: W2,  
 P1 || جلال الدين رومى: S4, Ü3, P2, B | جلال الدين رومى حقنده: M |  
 جلال الرومى: W2 | جلال الدين الرومى: P1 (11) كئائدر: S4, M, Ü3, P2  
 | كئائدر: W2, P1 | كئائدر: B (12) سلطان محمد خان: W2 | سلطان  
 سليمان خاند: S4, P1, P2 | سليمان خاند: B, Ü3, M (14-15) زهدا و عابد  
 غيرى: S4 | زاهد و عابد غير: M, P1, Ü3, P2, W2, B (15) عفى الله عنه:  
 Segensformel in S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | تجاوز الله عن شئياته وعفى عنه:  
 Segensformel in M (15-16) شيخ الاسلام مولانا عبد القادر افندى الحميدى  
 قادرى چلبى: Namensform in S4 | عبد القادر قادرى چلبى: M | شيخ الاسلام  
 مولانا عبد القادر چلبى: Ü3 | شيخ الاسلام مولانا عبد القادر افندى قادرى چلبى:  
 P2, B | شيخ الاسلام مولانا عبد القادر افندى قادرى چلبى الحميدى: P1 | شيخ  
 الاسلام مولانا عبد القادر افندى: W2 (17) رياشى اولغله: S4, Ü3, P2, B |  
 رياستى اولغله: M | رياشى اولوب: W2, P1 (18) سلطانندن: S4, Ü3, P2, W2,  
 B, P1 | سلطانندن: M (18-19) انلرک مظاهرتيله: S4 | انلر مظاهرتيله: Ü3, M  
 انلر قوتيله: P2, W2, P1, B (20-21) طقوز بوز يكرمى يديده: P1 | W2 om.  
 | S4, M, Ü3, P2, B (22) بکرمى طقوزده: P1, W2 || استانبول: M, P1, Ü3, P2, B, W2  
 اسلامبول: S4 (26) بوز: W2 om.

9r

- تقاعد ایدوب • سخن مدرسه سینہ تصاعدا یله تعلقا  
 اولدی • ائی اکیده علی طریق التتزل صدرر وم ایلے  
 اولوب والی درنده زمان قلیلده مریض وعلیل  
 اولوب • مرغ روطری قفس نندن اشیا نه قدس  
 پرواز وواصل رحمت رحمان انباز اولدی • جامع ایل  
 ائوبه ورا کوسیده استدا کی بجزه خارجده خلیفه  
 مطبوره مزار ملا کمدار قیلندی • اجله مشایخ  
 سلفه محی الدین ابن عربی • وجلال الدین رومی  
 قدس سرهما • وغیرله طعن واطاله لری فتوایان  
 تبعید ایله تکدیره ایدوب اولدی • نصریح کوره ضنا  
 کما بیدر • تجاوز الله عنه • مدت فتوایان زمان  
 سلطان سلیمان خانده اوج سنه مقدار ایدر • ایشارته  
 شرح المختار • وحسن القاری فی التجدد و سائر  
 اثر ایدوب واردره متواتر وبتشوش زهدا و عابدان  
 بجزی مشوش ایدوب عفی الله عنه • اسلامه موافقه  
 عبدالقدیر در قضا و سیرت ایدوب اولوب اول حالده  
 ضیق معاشه و زنا نیت ریاضی تصحیر اولمغه مقربان  
 سلطانن مصطفی اغایه معلم درس اولوب • اهرکین  
 مظاہر تیله استانبولک الحاج حسن زاده ودا و دیا  
 و سلطانیه بروسه و سخن مدرسه لرینه تایل طغوز  
 یوز کومی بدیل بروسه قضا سنه واصل اولدی •  
 کومی طغوزده اسلامبول قضا سبیله اعتنام ونیه  
 سنه مذکوره ده صدرنا طوقیه نقل ایلد بکام اولوب  
 صاحب کتابی بجزیری اوزره اون درت سنه مدتی  
 صکره عزل و تقاعد • و اوج اعلای افتایه طغوز  
 یوز وری سکوره شیخ الاسلام چوی زاده ایدوب

شوق  
 مشهدين فردوس اعلا  
 ایدوب حمید والی  
 مات زید الحکام  
 چپوی زاده ایدوب  
 عزم ذکره حتی لطف

3

6

9

12

15

18

21

24

12. Scheichülislam

- (1) بسیره ده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | بسیره: M (2) وقت و مزاج سببيله: W2 | وقت سببيله: S4, Ü3, P2 | وقت مزاج سببيله: B | وقت و مزاج: M | وقت بسیره بیان سببيله: P1 durch irrtüml. Korr. | انأوا و بروسه ده: S4, Ü3, P1, W2 om. | انزوده و بروسه ده: M (3) طقوز یوز: P1, W2 om. | بروسه ده: W2 om. (4) Segensspruch in S4, Ü3, P2, W2, B, P1 (6) ohne Jz. M, Ü3 (9) اقدره الله فی وقت عجزه: S4, Ü3, P2 Text zerstört | M om. | P1, W2, B (9-10) شیخ السلام مولانا محی الدین محمد بن علی بن یوسف یالی فناری زاده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | محمد فناری زاده: M Namensform in M (11) مخدوملری ابو الخیرک: S4, M, Ü3, P2, P1, B | مخدوملری الخیرک: W2 (12) استانبوله: S4, Ü3, P2, P1, W2, B | توفیر و توفیر: S4 (13) توفیر توفیر: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | توفیر و توفیر: M (14) طقوز یوز یکرمی شده: S4, M, Ü3, P2, B | بعده: W2 (15) و یکرمی التیده: S4, M, Ü3, P2, B | صکره یوز یکرمی التیده: W2, P1 | قضاء: M om. | استانبوله: M om. | استانبوله: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | مرقوم ده: B (16) مرقوم ده: S4, M, P1, Ü3, P2, W2, B | آزاد: M | آزاد: S4, Ü3, P2, P1, W2, B (17) اصداریتک: B (19) بر مدت: P2 om. | فرق درتده عزل و تقاعد: S4, Ü3, P2, B | ابله: Ü3 om. (20) Anfang der Zeile lies فتوا: M, P1, W2 | بونلر: S4, Ü3, P2, B | بونلر: M, W2, P1 (23) الشرفده خیر الخلف: S4, Ü3 | بونلر خیر الخلف: M, P1, W2, B | بونلر: M, Ü3, B | درتده: S4, P2, P1, W2 | بشده: M, Ü3, B | پنجره منظره سنده: M om. (26) اولوب: M om. (27) مدتلری اوان سلیمان: S4, M, Ü3, P2, P1, B | اولان اوان محمد: W2

تقاعده نده تقاعدا بدوب مدت يسيره ده اختلال  
 وقت سبيله سنه مزبوره ده ترك وانزوا بروك  
 3 مسجد و مدرسه بناه و طفقوز بوداقي بش شبا سنا  
 ذركش تركه ايليوپ . بينه برو سنده بروزخ ناست  
 محنت ما لدن موقت لاهوت افعال ايدوب . و نازك  
 6 كمدى او فاضل . تاريخ واقع اولمشده مدت فتوك  
 زمان سلطان سينا خانده بر قاج ايدوب . لطيف الحيا  
 حين الشادوه صعبا ليدسه كرم الاخلاق و زوده  
 9 الافاق ايدوب . اقدره الله في وقت عمره شيخ الاسلام  
 مولانا مير الفتاح بن محمد بن علي قناري زاد  
 امام همام ابن جزري مرجومك محد و علمي ابو الخرك  
 12 كريمه زاده سيد درم اسلام بولده على ايشا و سله نيا  
 بروسه و مدارش نماذن بو عا ايدوب دري توفيق و نور  
 اولوب . طفقوز بودا كومي شده ادنه تقاضا سيه  
 15 و كرمي البتيد و قضاء استانبول تصدير اولوب . كرم  
 طفقوزده صدقاتا طولي نه با اناهاده و بينه سنه مرقومه  
 صدر دوم ايله اديشه دن آزاده اولوب . تقاضا ترك  
 18 اون بئ سنه يه و صولتي زيبا تاريخك مرقوم و جبر  
 قرق درنده عزله تقاعدا ايدوب . بو مدت وظيفه  
 تنظيمه ايله سر كجيب جفا اولمشكن شيخ الاسلام قانك  
 21 افنديك فتوان حيا انزوا الورده طفقوز بوز قرق سكرده  
 نوبت جام رحيق قناده ساقى بهر نه بواد سنتلدا بونل  
 اسقا اول مستد باهر اشرفه خير الخلف اولوب .  
 24 اقي يكيد تقاعدا شرطى . و اقي در توع غار صنيا  
 فقانه رحمت باري اولوب . شرف جامع ايدوب لقا  
 خارجنده و جيني بجزه منظره سنه كرم مزارده متوارك  
 27 صد و همد قرار اولوب . مدت لوي اوان يانمان خاشك  
 اوع

تقاعدا بدوب مدت يسيره ده اختلال  
 وقت سبيله سنه مزبوره ده ترك وانزوا بروك  
 3 مسجد و مدرسه بناه و طفقوز بوداقي بش شبا سنا  
 ذركش تركه ايليوپ . بينه برو سنده بروزخ ناست  
 محنت ما لدن موقت لاهوت افعال ايدوب . و نازك  
 6 كمدى او فاضل . تاريخ واقع اولمشده مدت فتوك  
 زمان سلطان سينا خانده بر قاج ايدوب . لطيف الحيا  
 حين الشادوه صعبا ليدسه كرم الاخلاق و زوده  
 9 الافاق ايدوب . اقدره الله في وقت عمره شيخ الاسلام  
 مولانا مير الفتاح بن محمد بن علي قناري زاد  
 امام همام ابن جزري مرجومك محد و علمي ابو الخرك  
 12 كريمه زاده سيد درم اسلام بولده على ايشا و سله نيا  
 بروسه و مدارش نماذن بو عا ايدوب دري توفيق و نور  
 اولوب . طفقوز بودا كومي شده ادنه تقاضا سيه  
 15 و كرمي البتيد و قضاء استانبول تصدير اولوب . كرم  
 طفقوزده صدقاتا طولي نه با اناهاده و بينه سنه مرقومه  
 صدر دوم ايله اديشه دن آزاده اولوب . تقاضا ترك  
 18 اون بئ سنه يه و صولتي زيبا تاريخك مرقوم و جبر  
 قرق درنده عزله تقاعدا ايدوب . بو مدت وظيفه  
 تنظيمه ايله سر كجيب جفا اولمشكن شيخ الاسلام قانك  
 21 افنديك فتوان حيا انزوا الورده طفقوز بوز قرق سكرده  
 نوبت جام رحيق قناده ساقى بهر نه بواد سنتلدا بونل  
 اسقا اول مستد باهر اشرفه خير الخلف اولوب .  
 24 اقي يكيد تقاعدا شرطى . و اقي در توع غار صنيا  
 فقانه رحمت باري اولوب . شرف جامع ايدوب لقا  
 خارجنده و جيني بجزه منظره سنه كرم مزارده متوارك  
 27 صد و همد قرار اولوب . مدت لوي اوان يانمان خاشك  
 اوع

ابتدا بود و در وقت  
 اولان قناري ايفاد  
 تدريس كرمي  
 سكرتير  
 سنا

مات اهد اولاد الصادك  
 ۹۰۶  
 ايدو مجير اليز افندي  
 روح شاد اول  
 و درود  
 ۶۰۶  
 نظمي  
 مجير بن سنان مازم  
 ۱۰۱  
 كشته  
 مجير بن سنان مازم  
 سنا

13. Scheichülislam

(1) اوج : Anfang der Zeile lies (3) اوزرینه : M om. || اثر جیلبری lies اثر  
 جیلبری (4) و استیعاب : M om. || رحمه الله واحیاه : S4, Segensformel in  
 M om. | Ü3, P2, W2, B, P1 (4-6) شیخ الاسلام مولانا محمد ابو السعود ابن  
 محی الدین الشیخ محمد بن مصطفی العمادی خواجه چلبی : S4 | شیخ الاسلام  
 مولانا ابو السعود ابن محی الدین ابن محمد بن مصطفی العمادی خواجه چلبی :  
 Ü3 | شیخ الاسلام مولانا محمد ابو السعود ابن محی الدین محمد بن مصطفی  
 العمادی خواجه چلبی : P2, B | شیخ الاسلام مولانا محمد ابو السعود بن محمد بن  
 مصطفی العمادی خواجه چلبی : W2, P1 | محمد افندی خواجه چلبی : M  
 (6) نظرلری : S4, Ü3, P2, B, P1 | نظرلری : M (7) محمد الاسکیبی : S4,  
 Ü3, P2, W2, B, P1 | الاسکیبی دن : M (9) معارف و علوم : S4, P1, Ü3, P2,  
 W2, B | معارف علوم : M (11) سلیم : S4, P1, P2, W2, B | سلیمان : M,  
 Ü3 || مدرسه سنی : S4, M, P1, P2, W2, B | مدرسه سن : Ü3 (12) ککبوزه ده :  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ککبوزه : M (13) ابتدا مدرس : S4, Ü3, P2, W2,  
 B, P1 | مدرس ابتدا : M (15) ثماندن : S4, M, Ü3, P2, P1 | صحن ثماندن :  
 P2, B (17) وآتیہ ده : S4, M, P2 | بعده طقوز یوز قرقنده : P1 (18) قضاء  
 استانبوله : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | استانبول : M (20) P2 Text zerstört  
 جمادی : S4, M, B | جمادی : Ü3, W2, P1 (21) P2 Text zerstört  
 اولیسنده : S4 | اولیسنده : Ü3 | M, P1, B, W2, Ü3 || شیخ ... مقامه : P1, W2, B,  
 P2 om. (22) و آلی : M om. (22-23) ایکی جمادی الاخره سنده : M,  
 Ü3, P2 | ایکی جمادی اولیسنده : S4 | ایکی جمادی اولی سنده : B | ایکیده :  
 W2, P1 (24) معلم خانه لری : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | معلم خانه : M  
 (26) مقداری : M, P2, W2, B | مقدار : S4, Ü3, P1 (27) بیودیلر : S4, Ü3, P2,  
 W2, B, P1 | اولدیلر : M || M | mit Jz. ۹۸۲ z. Chronogr. S4, M, P1, P2, W2, B ||  
 Ü3 ohne Jz.

10r

يوجد ستة دن زياده دره هتي سكانه وزياد برپرو عربون  
 ايدي واديب ايدي . هدايه وصدور الشريعه وفتوح  
 اورزيه شاميه لوي وسائر اثر جيهري شهر تياب .  
 ارباب محصيل ولستعا بدر رحم الله واحياء نبي الازله  
 مولانا فخره شمس الدين نجم الدين ترمذي مشاهير  
 الاعايد حوايه چاي پدر اكبر نظر لوي الشيخ محمد  
 محمد الاسكيبى قدس سره زمره مشايخ كبار علم تياره  
 شيخ با وقيي زبيلكه معروفه برزخه وتقوى ايلمو  
 مئوت ايدي . مولانا مريم مذهب معارف وعلوم  
 اولوب . حسب الغاذه مختصلا وتدريس واناره ليوك  
 سلطه سليم خان اوله ايله كوله مدرسه سخن شاشا ونا شيا  
 محض باشا وگليو يوزره مضطرب باشا مدرسه لرينه  
 شريفشاه اولوي مانده ابتدا مدرس بونلورده انده نشاي  
 آزاده سلطه نيزه بروسه مدرسه سينه كرام . مجده  
 مدارس نما فتنه برى انعام و بشورسته انده اوقاف حشره  
 عبارات و تعليمه اشغال تام عقبنده طفقوز يوز اوتوز  
 طفقوزده مهورسته برونسته قضايي تقليد . وانبرده  
 قضاء استانبوله نقل و تقيد اولوب . قرقوزده  
 صدر دروم بونلورده خاي قرارى اولوب سكرسته پيائنه  
 فتقورتن امور جمهورى كارى اولدمده . انك ايجي خايز  
 اولينده شيخ الاسلام تشارى زاده مقامه سنه  
 و آلاي قملويه نقل ايلدي . طفقوز يوز مكسان ايجي خايز  
 اولينده واصل رحمت رجب اولوب . قصه يوز يوز  
 مرسوم اليقيان معلومانه لوي بيشكاهان مشوحيه  
 شريفجان اولديرو . سلطه سليمان وسليم تشارمجان  
 ناهر البوخا تلويزده اولوز سنه مقدار مشتند متواز  
 قرار يوز يوزلر . انتقا لرنيه . قدا منتقل لكور اولغور

پتال ميسرى كوشده  
 جامع بونلورده  
 اوله شاميه ايستادن  
 مدرس حشره  
 غاوه و تياره  
 ديگر كور يوز يوز  
 ولايت لى ايتورده شاميه پان  
 محمد توفيق  
 محمد حيدر  
 محمد عبد الله  
 محمد عبد الحليم  
 محمد عبد الوهاب  
 محمد عبد الحميد  
 محمد عبد القادر  
 محمد عبد المجيد  
 محمد عبد السلام  
 محمد عبد الرشيد  
 محمد عبد المجيد  
 محمد عبد السلام  
 محمد عبد الرشيد  
 محمد عبد المجيد  
 محمد عبد السلام  
 محمد عبد الرشيد

14. Scheichülislam

ohne Jz. Ü3 | mit Jz. ٩٨٢ zu beiden Chron. S4, M, P1, P2, W2, B (1)  
 S4, Ü3, P2, | ايلمشدن: || P2 | متعدده: | S4, M, P1, Ü3, W2, B (2)  
 M, B | ايتمشدن: | W2, B (3) | السيره: | S4, Ü3, P2, W2, P1 | السير: | M, B  
 (5) | تفسير و: | فتاوالرى: | M om. | فتاوالرى: | S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | فتوالرى: | M  
 mit Jz. | ohne Jz. M, Ü3 | mit Jz. ٩٧٣ zum Chronogr. S4, W2, P1 (6)  
 || W2 om. | (12) | زاده: | W2 om. | افندى: | M om. | و آنك: || W2 om.  
 W2 weist nach افنديك مخدومى ملازمين عبد الرحيم افندى den Satz auf ملازمين  
 (Zeile 13). عبد العزيز افندى und bringt ihn aufs neue nach مستعدين احمد افندى  
 S4 om. zwischen عبد تاغزير افندى und موجود لرذر den für Zeile (12) zu (13)  
 || W2 angegebenen Satz, während M, P1, Ü3, P2, B ihn hier anführen.  
 Segensformel in S4 om. | in P2 Text zerstört | اكرمه بفضله وجوده وكرمه:  
 Segensformel in Ü3, B | Segensformel in M | Segensformel in W2, P1 | وبقاهم: (13-14)  
 Segensformel in W2, P1 | شيخ الاسلام مولانا حامد افندى  
 Text in P2 zerstört | حامد افندى: | S4, Ü3, B, W2, P1 | ابن محمد:  
 (14) | اماكن: | S4, M, Ü3, P2, B | وضبط مناصب دوى: | W2, P1 | (15-16) | تلمى  
 P1 hat die Passage durch Korr. am R. | W2 om. | اولنب: | P1  
 (15) | ...زاده lies شهزاده | (17) | قضاسنده: | S4, M, Ü3, P2, B | قضاسنه:  
 W2, P1 | (22) | ملائكمداره: | S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ملائكمدار:  
 (24) | بش: | S4, M, Ü3, P2, P1, B | درت: || W2 | رونقبخشا: | S4, Ü3, M, P2,  
 W2, B | رونقبخشا: | P1 | (25) | حضرت: | M om. | عهد: | M om. | (27)



3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

مات فرد الزمان مولانا ۹ منلا ابو السعوره اول مقام  
 تاريخ متعدد ظهورا يمشدره . فاضل جيد ان علامه  
 قوى المناظره جيد المحاضره مجتهد الروح حسن السيره  
 ضوئي مشرب حنفي مذهب ذهن وقادر . طبع نقاد  
 صاحب ايدي . تفسيري وقوالي واثار يساير بهجتا  
 وارده . تفسيري اتمامه تفسيري كبير لفظي تاريخ  
 واقع اولمشدره . اسعد الله الصمد . الي الايد . بعين  
 رعد . عزير افندي قولجه دفتو ملازمت وضع  
 وتعيين . وعلادن هريايه بيرتخصيص عدد ملازين  
 ويدي سنه ده برتويت تخمين اولتمق مولانا موزك  
 نتجه سعي مشكور ندر . نسلا يلهن حال امدرين  
 كاملن جرائ زاده عبد الرحيم افندي . والهم بلاتيم  
 قضا سندن عبد العزيز افندي . موجود اولد  
 مولانا حامد افندي بنت محمد دور مدارش وقام  
 الانتفاع ايدرك طقوزوز الي الشيده شيمزاده مدرسه  
 شام واتيده مصره نقل ايله اكرام اولموب المشرايع  
 استاينول قضا سنده صاحب تمكين والتمش رتبه  
 سدر تا طولي به جاشين اولوب . يندسته مدرسون  
 صدر روم متسا بعد . وشمس رتبه متفاندر  
 مدت صدرت روم اون سنه ولىق مشهور وجزوم  
 وقتاكه شيخ الاسلام مولانا ابو السعوره مشهور . سكتا  
 ايكيد . فرار ملا كمذاره رفودا بلدكه بونلرا ثبات وجود  
 ايدوب . متعهد امانت كراي غلوي وسنده مشطت سلا  
 ميه يرو نقيضت اولدي . سكتان باش شعبا سنده  
 غارم راولسلام . وجوار مشرت خالده سدوم كرا  
 افندي مرحوم مردي مقابله . منوري ترهفانه  
 انام اولدير سنده والاي قوالوند . عهد سلطنت مراد

تاريخ اجير  
 ساجينكلد  
 منلا ابو السعوره  
 صاحب ايدي  
 اسكندريه  
 حاليه  
 اولدي  
 دور  
 سكرتري  
 اولدي  
 زاده اولدي  
 د مادي  
 اولدي

15. Scheichülislam

(1) اوج سنه دن زیاده: S4, M, Ü3, P2, B | ایکی سنه قدر: W2, P1 | اولدیلر: S4, M, P1, P2, W2, B | اولشدر: S4 | (2) کثیر: S4 | (3) زکی و: S4, Ü3 | المعی: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | المقی: M | (5) ایلمشدر: S4, Ü3, P2, B, P1 | زکا و: M | زکی اولوب: W2 | (6) ثقاتدن: M om. | ایتمشدر: M, W2, B | (6-7) P2 Text zerstört | (8) شیخالاسلام مولانا شمس الدین احمد افندی ابن محمود قاضی زاده: Segensformel in S4, Ü3, W2, B | Segensformel in M | العفو والمغفره: Segensformel in M | (9) لیل: M | مدرسه: W2, P1 | (10) الشمس ... حلب و: S4, M, Ü3, P2, B | لیل ایدرک: W2, P1 | (11) فضاسیله: P1, W2 om. | (12) قدری: S4, P1, Ü3, W2, B | جمادی: S4, M, W2, B | جمادی: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | عائد: W2 | بش: S4, M, Ü3, P2, B | (13-14) سکسان ... صاعد اولدی: M om. | (15) صاعد: S4, Ü3, P2, B, P1 | عائد: W2 | (16) درت: W2, P1 | (17) واقع ترهده: S4, Ü3, P2, B, P1 | (18) قرینده: M | معلول امیر افندی ترهسی قرینده: W2 | (19) اوج: S4, M, Ü3, P2, B | درت: W2, P1 | معاف lies معارف: M | (20-21) بيمثل تحرير و تکمیل ایلمشدر قضی الله اقصی حاجاته واکرمه بدرجات بجاته: S4, P1, P2, Ü3, W2 | (22) شیخ الاسلام مولانا سید محمد افندی معلول زاده: Namensform in S4, P1, P2, W2, B | محمد معلول زاده: Namensform in M | شیخ الاسلام سید محمد افندی معلول زاده: Namensform in Ü3

11r

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

ثالثه اوج سنه دن زنايه ماكت اولمكلون صحیح الحمیده  
 صاحب خلق حمیده عابد و زاهد کثیر المجاهد المکی قطرب  
 و لیبب نوزعی زکی و ادیب ایدی . بعض کتب معتبره معتدیه  
 حواله میباشد و اقوال تصریحیه شروع و تمیل الایحال  
 عازم درگاه ربیب مسعال اولمکنه ظهور ایشود . دیو  
 بعضی معاندن چشم و عدد سبده الله معی استرازمه . شیخ  
 الاسلام مولانا شمس الدین محمد امندی بن شمس  
 تبریزان . حاله شیخه مناسب مدارس و مناسبت ایلله .  
 نقلیه صحاحی نوزاق دو رنگ ایام و اسال ایلله مقهوریون  
 القشور اوجده سینه شیخه دن حکایت . و چشم پرده استا  
 تقاضا سینه ایشول . و چشم درت جمادی الاخره سنه  
 صد و دوم ایلله نایه قدری ایلا و ایحال اولمکنه . سنه  
 سنه مزبورده ذی الحججه سنهده شفاعت اولوب . سکت  
 برده ثانیاً صد و دو و مه مساعد اولدی . سکتان پیش  
 شعبان سنه شیخ الاسلام خا مدامندی مرحوم سکت  
 مرغ روجه اشیا ساز افلاک علیین اولمکنه . اولمکنه  
 و الاوی افتاب سکتان اولمکنه . سکتان سکونه  
 طی مکان امکان و واصل شرمزلی رحمت رحمت اولوب .  
 چندری نشانی جا مبعی ایلله خا فطه پاشا بنا مبعی  
 بیستده گوشه ده واقع تبریزده متواری خاک خاک ناک  
 اولمکنه . مشتمله شیخ الاسلامیه ده قراری عهد  
 مراد خان ثالثه اوج سنهده مقدار اید . علوم و معانی  
 و رستاد و زهد و صلاح و سداده معناده مفعی  
 ملکنا ایدی . اثر جلیل قلم جمیلدی . هدایه و مضامین  
 یمشیل تحریر و تکمیل ایشولده . قضی الله اقصی حاجاته  
 و اکره بدیجات جنانده . صدقات اولمکنه طمعون

بسم الله الرحمن الرحیم  
 در این کتاب  
 در تبریز  
 در روز  
 در ماه  
 در سنه  
 در روز  
 در ماه  
 در سنه

16. Scherschillislam

17. Scherschillislam

- (1) موصول : Letztes Wort der Z. lies (2) افندی عبد القادر : W2, B om.  
 (3-4) مخدو ... و فاضل : lies مخدوملری و فاضل (4-8) بتمش اوح ... نقل  
 اولوب : S4, M, Ü3, P2, W2, B | طی مراتب و دور مدارس و مناصب ابدرك : P1,  
 W2 (5) سلطان سلمدن : M, Ü3, P2, B | مدرسه سلطان سلمدن : S4  
 (7) آته : Ü3 om. (11) نسل مطهر رسول : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | نسل  
 مطهر رسول : M (13) ایللی : P1, W2 om. (15) ایلدکده : S4, Ü3, P2,  
 W2, B, P1 | ایلدی : M | مقام : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مقامته : M  
 (17) ذات واحد ایله : P1, W2 om. | زمان واحد .. lies زمان واحده | التقا : S4,  
 Ü3, P2, B | جمع اولق : W2, P1 | اتقا : M (19) مدارى اولمامغله : S4, Ü3,  
 P2, W2, B, P1 | مدارى : M (21) اولوب : M, P1, W2 om. (22) ذیل :  
 S4, Ü3, P2, B, P1 | اذبال : M (23) سلاف : S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 اسلاف : M (25) ایله یکی نشانجی بویالی محمد باشا : S4, M, Ü3, P2, B  
 ایله یکی نشانجی باشا : W2 | نشانجی باشا : P1 (27) منور : S4, M, P1, P2,  
 W2, B | منوره : Ü3

3 بود التشر او بنده معزول و بنده اول شده ده رحمت حقه قبول  
 اولان معلول سيد محمد افندي ابن عبدك قادر افنديك محمد  
 6 سمانت لوز و بلور يدور • طفوز بود پيمش اوخ شو المنده  
 9 صدر اناطولي برطانيستين • وسكسان اوخده عزل و اير  
 12 بولوك دمت همت والاهم تولى به احواله اولتمقله تشريف  
 15 شيخ الاسلام اولديره منصب نقابت شرقا ومنصب شيخا  
 18 خضاير عليا سند ندره لكن استاد شهر بايخان دارى  
 21 بر قاج قنوالون عكظ نسبت ايدوب • سكبنا طفوز دى  
 24 دنيا دن استكاف ايدوب • استانبولون نجاران قوت  
 27 جنينده مرقم نور الاطرافده كوران خفيه الاطراف

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

اولدير

سيدى زلمه  
 محمد افندي  
 چوى ايس شهيد  
 محمد شفيع  
 شيخ محمد مفتح  
 محمد شمس  
 عطاء الله محمد  
 صدر اناطولي  
 سيد عبد الله  
 صدر اناطولي  
 پدرى بانكده  
 قدس ضبطت كدر كن  
 قليون قوت  
 در باير القانده  
 مغزول پدر ايسنه  
 ميمه

ohne Jz. M, Ü3, P2 | mit Jz. ۹۹۳ zum Chronogramm S4, W2, B, P1 (1)  
 (2) واقع اولشدر: M om. (5-6) شیخ الاسلام مولانا محمد افندی چوی زاده:  
 Namensform in S4, B | محمد چوی زاده: Namensform in M | شیخ الاسلام  
 محمد افندی چوی زاده: Namensform in Ü3 | شیخ الاسلام مولانا شیخ محمد  
 بن محمد افندی چوی زاده: P2 | شیخ الاسلام مولانا محمد بن محمد بن الیاس  
 چوی زاده: W2, P1 (6) ثانی: nur S4 (6-7) چوی زاده افندی مرحومک:  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | چوی زاده نک: M (9-11) سلیمانیه دن ... قاضیسی  
 اولوب: B (durch Korrektur am R.), S4, M, Ü3, P2, P1 | طقوز یوز: W2  
 (12) مرقومه ده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مزبوره ده: M (13-14) ایله اعتلای  
 ... صدر روم نقل: B om. (14) صدر رومه: || Mitte der Zeile lies اولنوب:  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اولوب: M (15) اختیار انزوا: S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 B, P1 | اختیار عزلت و انزوا: M (16) طقوز ذی الحججه سنده: S4, Ü3, P2, W2,  
 B, P1 | بش شعباننده: M (18) بش: W2 om. | جمادی: S4, M  
 Ü3, P2, W2, B, P1 | خلافت: (20) خلافت: S4, M, P2, W2, B, P1  
 (21) ساعی مرحوم بو مصرعی تاریخ دیشدر: S4, M, Ü3, W2, B, P1 | ساعی  
 مرحوم بو مصرعی تاریخ دیشدر تاریخ: || P2 mit Jz. ۹۹۵ zum Chronogr.  
 in P2 Jz. | mit Jz. ۹۸۹ zum Chron. W2 | ohne Jz. Ü3 | S4, M, B, P1  
 (22) مرقدلری: S4, P2, W2, 7, P1 | نثر مرقدلری: Ü3 | مرحوم  
 مرقدلری: M (24) مداوم و عدل: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مداوم عدل: M  
 (26) ایدیلر: S4, M, Ü3, P2, W2 | اولدیلر: B, P1 (27) نسلندن حالا  
 مدرّسین: S4, P2 | نسلندن حالا کبار مدرّسین: M, W2, B, P1 | نسلندن یعنی  
 حین تحریر و تسویدده حالا مدرّسین: Ü3

12r

اولیو روفا نوریته ۹ رحته و لعل اولدی نقیب ۹ ترکیب  
 بجیب واقع اولمشدر ۹ عهد مرادخان ثانیده صددهموره  
 برسته قدر ایچون ماکت اولدیور بیقیدلایمه خوب کیم  
 بودات شریف معهود الاکثام ایذی فتح الله مکه قلبیه  
 جلیه و شلیه ۹ الانام مولان محمد فاضل ۹  
 ثانیه سابق الذکر شیخ الامام چوی زاده افندی ۹  
 مرحومک محمد مومسولنورد ۹ عسفران چوانتیه  
 حشپ العاده دور مراتب معصده ایوب ۹ بدرقه  
 عنایت زیانی ایله سلیمانیه دن طغوزیور تیش بریده  
 شام و آشیده مضه نقل ایواکرام ۹ و تیش طغوزده  
 قشایر و سده ۹ و سکنایده اوز شوره قانیلی اولدی  
 سکنان اوچده قضاء استابول ایله بکام و شسته مرتومه  
 صدانا طولی به نقل ایله اغتلائی شان و نام بولوی سکنای  
 بش شهابتند صدر روم نقل و آتیه صفرده عزل اولدی  
 شیخ الاسلام معلول زاده افندی اختیاراتوا ایله کنه  
 سکنان طغوزدی ایچده سنه موروث پدرا اولان معاص  
 معتبر و بیعت اسلامیه ایله مکروه و موقر قیلندی ۹  
 طقتا بش حیاتدی اولیسنده عازم ترحمکاه مکه جاوردان  
 و بعد نشیبت خندان رحمت ایچما اولدی ۹ مدت فتوالوی  
 خلافت مراد ثانیده بش ایچو سنه مقدار زنده اتمالوم  
 سانی مرحوم بومرضی تاریخ دیشدر ۹ چوی زاده افندی  
 بوچا بندن ایچده رحلت ۹ ۹ مرقدوی حضرت خاندان  
 غده ۹ تیر قوی خارچنده واقع اولمشدر ۹ حرمانده رفیع  
 مظلمه سبانی و مداوم ۹ و عدل و مرحمت ملایم انصاف  
 مال و حق قائل فاضل جمعا دل بودات راسته و بد رحمت  
 مغربده مستوا بیه منطوقه مذهبیا و مشرکاییز اولدیور  
 اوزرا الله اتمحال بدفع الکمال ۹ نسلدن خالامدر سیلت

18. Scheichülislam

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

بکوردی زاده بیلسان  
 بدینک ولادته خیر اولد  
 و کندی ولادته انجیر  
 اولد یار بقدار  
 بونک و بیلسان  
 بونک و بیلسان  
 بونک و بیلسان  
 خانی و امیر  
 چوی زاده  
 سید

- (1) موجوددر: B | افندی موجوددر: S4, M, Ü3, P2 | افندی موجوددر صانه الله:  
 P1, W2 (1-2) شيخ الاسلام مولانا عبد القادر ابن حاجي الشيخى المؤيدى:  
 Namensform in S4, P2, B, P1 | عبد القادر افندی: Namensform in M | شيخ  
 الاسلام عبد القادر بن حاجي الشيخى المؤيدى: Ü3 | شيخ الاسلام مولانا عبد  
 القادر بن حاجي الشيخى المؤيدى: W2 (3) سالک مسلک: S4, Ü3, P2, W2, P1, W2 haben statt: (4-8) طقوز يوز ... اولنمشکن: M | سالک سلك: B, P1  
 allerdings ist in P1 der | kurz طقوز يوز  
 مراننى تکميل و تفريق ايدوب طقوز يوز  
 Text von S4 etc. in Kurzform am R. vermerkt. S4, (5) احسان و درت: S4,  
 M, P2, Ü3 | احسان اولنوب درت: B (6) الاهرامه: S4, Ü3, P2, B | الاهرام:  
 M (7) يتمش التيده: B om. (12) جمادى: S4, M, P2, W2, B | جمادى:  
 Ü3, P1 (14) حنان: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | حنانه: W2  
 S4, M, P1, Ü3, P2, B | اندفاعى ايچون: S4, M, P1, Ü3, P2, B (17) اقتضا  
 S4, M, Ü3 | اقتضا ايتمکله: P2, B, W2, P1 (20) لانه: M om.  
 S4, M, P1, Ü3, P2, B | افنديله: W2 (23) شهرتشاردر:  
 S4, Ü3, P2, B, W2, P1 | شهرتيا: M || تره ده: S4, M, P1, P2, W2, B |  
 Ü3 (25) فتواده: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | فتوادن: M || سلطان: S4,  
 M, P1, P2, Ü3, B | سلطنت: W2 (27) محب lies محب || فقرا: S4, M,  
 P1, P2, W2, B | فقر: Ü3



3 كوامدن عبد اليماني افندي موجود در فتح الاسلام مؤلف  
 6 تپدا كوردان ابن حاجي الميشي المويدي بحسب الطرب  
 9 نغم الرميون ايله طمقون بوز يتمشده سيلما سياه برك  
 12 شام شرافت اشلام فضائنه احشاه و دردت سنه كذا  
 15 ايدوب . مصدقات الاهرامه نقل ايله بكام القاجري  
 18 يتمش التيده محروسه بروسه يه نقل ايله اكرام  
 21 اولتمشكون يتمش بيدينه قضاى استانبول ايله اعزاز  
 24 و آتبه سنده صدرانا طولوي به نقل ايله سرا فراز  
 27 و يتمش طمقون محرمه جاي والاي صدررو و به نقل  
 ايله كسب امتياز ايدوب . سكران به محرمه تقاعد  
 ايله كارسان . اولدي . طقسنايشن چاخاري اولميشده  
 قصص چان اماده اولوب . بوتلورتميز باي مشيت  
 استلاينه بي احراز ابلدي . طقسنا بيدنه نصيحه  
 نزاى انتفاى ايجون بونلوك منصبه شودان ارتقا  
 افتضا ايلكله بونلديجى اول هاترا ايله خلونكونين  
 زاوية قراعت و سحري كودان سجاده عبادت اولدي  
 بلكه ايكيدنه مريع روح پرفلوجي شيبه حاحله مقبس  
 شدن لانه اسما تر عروج و پرواز ايدوب . نفس  
 رحمت نقشى نصبه ابي ايويدنه زاوية خواجه سعد  
 الدين افندي . كه حالا بيجي افندي زاوية سبي نكله  
 شهر شاعرده اول خانقاه اشعانهنده تروكو  
 نهان سندوقه كتمان اولد قاري سفولرد منند  
 فواره زمان سلقا مرخان نمانده ايكي سنه  
 مطاري قراري واردر . ساكك تصوف تاركه  
 نكلفت . فائيل و عاقول . محبت حلام معين مغرا

اوران  
 سياتوش  
 على  
 مؤيد الامانه  
 على  
 عبد الرحيم  
 صدرروم  
 عبد كرم  
 عبد ربه  
 عبد كرم  
 عبد الوهاب  
 منورين  
 عبد الوزاك  
 940  
 عبد القادر  
 شيخ الطبريزي  
 ابوالغوث  
 هجره زاده  
 شيخ بلبلد  
 عبد السلام  
 مدلس  
 على مدلس  
 مريد ترويت

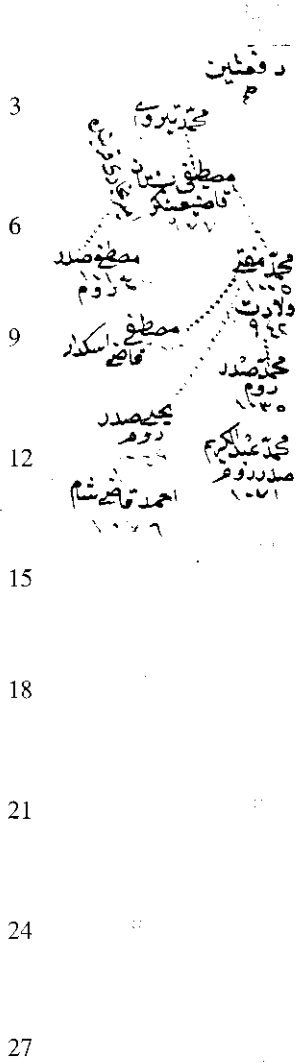
الكه فاعول محمد وعبد القادر  
 بقدر عبد القادر فندى شيخ الاسلام  
 زاده سيد عبدالقادر و بكره علي  
 زاده يوسف و غنيمة سيياره و نيكو

عبد الرحمن  
 على

بيوتات

19. Scheichül-islam

- (1) بالدرجات lies بالدرجات M om. Segensformel || شيخ الاسلام  
 | مولانا محمد افندی بستانزاده: S4, Ü3, W2, P2, B, P1 | Namensform in  
 محمد بستانزاده: M || دفعته: nur B add. (3) التيرهوى:  
 P1, W2 om. (5) استانبول: S4, Ü3, P2, W2, B | اسلامبول: S4  
 (6) و بش: S4, M, Ü3, P2, B | بعده بش: P1, W2 (7) يتمش ... lies  
 يتمش بدى || رمضان شريفنده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | رمضاننده: M  
 (9) قسطنطينيهده: M, Ü3, P2, W2, B | قسطنطينيهده: S4, P1 || النقشبندى: S4,  
 S4, Ü3, P1 (durch Korr.) | المخارى: P2, B, P1 (10) مرصده: S4, Ü3, M, Ü3, W2  
 (11) اولوب: M | مرصده: P2, W2, B, P1 | اولوب: S4, M, Ü3, P2, B, P1  
 اولدى: W2 || معتبرده: S4, W2, P2, P1 | معتبرده: M | معتبرده: Ü3, B  
 (12) حله خط ايله تاريخلى محرردر: B | S4, Ü3, P2 (durch Korr.), B  
 تاريخلى شىخ مرحوم تحرير بيوردقلى اشهردر: M, P1, W2 (13-16) درنه  
 سليماندن ... اولوب: B | S4, M, Ü3, P2, P1 (durch Korr. am R.), B  
 موالى عظام ايدرك: P1, W2 (17) سكسان دوت: S4, M, Ü3, P2, B  
 طفوز به: سكسان دوت: P1, W2 (18) سئه كامله ختامنده: S4, M, P2, Ü3  
 B | سكسان بش شعمانده: P1, W2 (20) آتیه: S4, M, P1, P2, Ü3 | سكسان  
 طفوز: W2, B (24) بد فرجام سبيله: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ايله: M  
 حماذى: S4, M, P2, B | حماذى: Ü3, W2, P1 (27) شعراى اسلامك: S4,  
 P2, B | شعراى: M, P1, Ü3, W2



بر ذات بیعتی ایلدی . ائده الله تعالی بالدعات الخلیف  
 شیخ الاسلام مولانا زین العابدین بیستین نوره پدر  
 واکثری بیستان مصطفی افندی ابن محمد التیوه وی  
 طغوزیون درت تاریخنده تیره ده قدم نهاده عام شمس  
 اولوب . دور مراتب و مناصب بدارک و قضا اسلامیون  
 و صدر اناطونه . و بش سنه صدر دروم ایلی اولد وینک  
 معزول . و طغوزیون بیزیمش ربه رمضان شریفده هیله  
 انقدرده رحمت حقه وصول اولوب . خارج سور  
 قسطنطنیه ده . الشیخ محیو چلبی الفتنندی زاویه  
 فریده مرتلا حجت مرصده نازل و مراتب عالییه مرتب  
 ربه نازل اولوب . سرو پا لرنده اولان حجر مر مر معبرده  
 جوی خط ایله تاریخلری محذوره بونلر تمام مراتب مد  
 ستین . کرام ایدرک ادر نرسلمیدن طغوزیون سکنا  
 بر اولنده قضا شام و سکنا اوچنه بر و سنه یه  
 نقل ایلر کرام اولمشکن . وینه سنه مزبوره ده .  
 ادر نیر نقل ایله شاد کرام اولوب . توفیقو دی الحلال  
 واکرام ایله سکنا درت شعباتندن استانیولده قاری  
 فضل خصام . و سنه کماله ختامده صدر اناطولیه  
 نقل ایلر کرام . و سکنا سکوز بیع الاولنده صدر دروم  
 بونلره انعام . و اتیه صفرده تقاعد ایله طرح بسط  
 آزاره و طقسا بندن صدر درومه تاشیا عطف انجام  
 ایلدی . بعدة صحیح سکه ماده سنده حیل کشمشونفا  
 مقاصص همضام عزل . شیخ الاسلام ایله انقضا بوی  
 اول غائله بد فرجام سببیلله طقسا بندن جمادی اولی  
 سنده بونلر سکه ۲ مر مرده قازدی . بعضی شیخ الاسلام  
 شیخ افندی . مقامیله اعتتام ایلدی . کون شهره  
 شهره شعری اسلامک دلیستندی . صدر اناطولیه

(2) زمان: S4, M, Ü3, P2, W2, B | زمان: S4 (3) و دلال: S4, M, Ü3, P2, W2, B  
 (5) شوال شریفنده: S4, M, Ü3, P2, P1, B | دلال: W2, P1  
 (7) و سوب: M, P1, Ü3, W2, P2, B | ویرب: S4 (10) بونلر: W2 om.  
 (11) دکل ایدی: S4, M, Ü3 | دکل ده: W2, B, P2, P1 (11-12) بونلر  
 دخی: P1, W2 om. (15) باشا تره سه اتصالنده: S4, M, P1, P2, W2, B  
 باشاده: Ü3 (16) حنته الماوده: S4 | جنت الماوده: M, P1, Ü3, P2, B  
 حنت ماوده: W2 (17-18) دفعه اولاده: P1, P2, B, W2 om. (18) و ثابده:  
 S4, M, Ü3, P2 | دفعه ثابده: W2, B, P1 (19) مقدارئی: P1, P2 |  
 مقدارینی: S4, M, Ü3, B, W2 | بیته: B, W2, P1 om. | بحق سنه در ایکی سنه:  
 S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | بحق سنه مقدار ایکی بحق سنه: B (21) محمد  
 خان: S4, M, P2, Ü3 | سلطان محمد خان: W2, B, P1 (24) الفعال: S4,  
 (25-26) ارعد الله عیشه فی بستان الحنان: W2, P1 | الافعال: M, Ü3, P2, B  
 Segensformel in S4, Ü3 | ورحمة الله علیه و اسعة: Segensformel in  
 Segensformel in P2, W2, B, P1 | ارعده الله عیشه فی بستان الحنان: M  
 (26-27) شیخ الاسلام مولانا زکریا افندی ابن بیرام: S4, Ü3, P2, W2, B  
 Namensform in M | زکریا افندی: P2, W2, P1, B

باقی اقلدیک عزال اعظم درگاه پادشاه اسلام ایدوی  
 اکر عزل اولترسه سلطنت اخرایه عطف زمان آرام  
 ایدرم دیوشهر بار اسکندر قوامه تاز و دلال سیدوم  
 قیدند اولمقله الف کابون دحیبتک فلهور تقا عدایله  
 الزام اولندوی . بیک برشمال شریفنده بفریب .  
 الشرف صددوم ایند اولمقله طریقتنه یوزعا نظام  
 و یوز . نکواد اول تار بجزده شیخ الاسلام نکویا اول  
 این بیزام ترکه منصبه عیالت سیدوام ایلدکده یوز  
 خلقنه خلق اولمقله سلاحها استحکام اولوب .  
 ایند منصبه متورده کوزده یوز اقدام و مقدمات و قوام  
 مشهور انام دکول ایدوی . بیک انبی سیمیا ننده یوز  
 نهی یوز شخام رحیق مسکی الحام و بیستان سرایه  
 دار الاسلام سیرام ایلوب . شوزده سلطان محمد  
 خان جامع نهدیلا مغربیک باب مصلحتند  
 متواریه قید منصفی نایشاتزیه سیر ایضا ننده  
 سققی کشاره جای جنت الما واده اتقاد مقام  
 ایلدیله مدت لوی عهد مراد خان تاملنده دتغده  
 اولاده اوج سنه دن زامیه وکام نیده دوت  
 بچون سنه دره اکی سنه مقدار سینی بیه مراد  
 خان ثالث زماننده و ما عدا سینی تمام کورس  
 محمد خان اولینده تمام ایدوب . بچون مدت لوی  
 سحر سنه قریب انام اولدیغی مالاکلا مقلدوسیع  
 الصدور . نونده انکلا نه رفیع القدره مقبول  
 الانام . مستحسن لغتالیه معین الاستادیه محمود  
 الحضال . مدوح الکرام . ایدوی ارعد الله عبیده  
 بیستان الجنان .  
 ماه تاملنده ماهیتی رشک  
 الفکن

ایند اولمقله طریقتنه یوزعا نظام  
 و یوز . نکواد اول تار بجزده شیخ الاسلام نکویا اول  
 این بیزام ترکه منصبه عیالت سیدوام ایلدکده یوز  
 خلقنه خلق اولمقله سلاحها استحکام اولوب .  
 ایند منصبه متورده کوزده یوز اقدام و مقدمات و قوام  
 مشهور انام دکول ایدوی . بیک انبی سیمیا ننده یوز  
 نهی یوز شخام رحیق مسکی الحام و بیستان سرایه  
 دار الاسلام سیرام ایلوب . شوزده سلطان محمد  
 خان جامع نهدیلا مغربیک باب مصلحتند  
 متواریه قید منصفی نایشاتزیه سیر ایضا ننده  
 سققی کشاره جای جنت الما واده اتقاد مقام  
 ایلدیله مدت لوی عهد مراد خان تاملنده دتغده  
 اولاده اوج سنه دن زامیه وکام نیده دوت  
 بچون سنه دره اکی سنه مقدار سینی بیه مراد  
 خان ثالث زماننده و ما عدا سینی تمام کورس  
 محمد خان اولینده تمام ایدوب . بچون مدت لوی  
 سحر سنه قریب انام اولدیغی مالاکلا مقلدوسیع  
 الصدور . نونده انکلا نه رفیع القدره مقبول  
 الانام . مستحسن لغتالیه معین الاستادیه محمود  
 الحضال . مدوح الکرام . ایدوی ارعد الله عبیده  
 بیستان الجنان .

21. Scheichülislam

- (1) طباق: S4, M, P1, Ü3, W2, P2 | حلياق: B (3) و وجوه خير انبوه موالين  
 عظام كثرهم الله تعالى الى يوم القيام: P1, W2 haben nach Kram den Einschub  
 In P1 als Korr. am R. | W2 om. (4-6) سكسان برده ... بروسهيه دخول:  
 (8) ولوله كبير: S4, M, P1, Ü3, P2, B | اوله كبير: W2 || آفاق: M, P1, Ü3, P2, B  
 W2, B | آفاده: S4 (9) درونتي: S4, M, P1, W2, P2, B | درونن: Ü3 ||  
 دباغ: Ü3 | دماغ: S4, P2, W2, B, P1 | كام: M (10) جمادى: S4, M, B  
 جمادى: P2, P1, Ü3, W2 (11) صدرندن: S4, Ü3, P2, W2, B | صدردن:  
 M, P1 (12-14) صدارت روم ايلي ... كامل رجبنده: M om. (13) ايلي  
 ثانيا: P1, W2 om. (15) فتوا ايله: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | فتوايه: M  
 (16) ديد ... ديدنه lies اندرون همايونده: P1, Ü3, P2, W2, B | اندرون  
 همايوندن: M | اندرونه همايون: S4 (18) ايوان: Ü3 (19) عمرى: S4,  
 M, P1, P2, W2, B | عمرلى: Ü3 || تلخابه: M, P1, Ü3, P2, W2, B | تلخابه:  
 S4 (20) مرض: S4, M, P1, W2, P2, B | مرض: Ü3 || براق: P2 om.  
 (24) || W2 om. das Chronogramm, in B u. P1 ist es am Rand verzeichnet  
 ohne Jz. M, Ü3, P1, P2 om. | mit Jz. ۱۰۰۱ zum Chron. S4, P2, B  
 mit Jz. ۱۰۰۱ zum Chron. S4, (25) verbindendes zwischen den Chron.  
 S4, M, P2, B | مصرعلرى تاريخ واقع: S4, M, P2, B | نثر  
 مصرعلرى تاريخ واقع: Ü3 | مصرع واقع: W2 | مصرعى: P1 (26) ثالث  
 ايامنده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ثالثه: M (27) قدردن: S4, M, P1, Ü3,  
 P2, B | قدر: W2 || سائرله: S4, Ü3, P2, B, P1 | سائرله لردن: M | سائرله:  
 W2 || اولان: B om.

14r

1 أفكى . سبع طباق اولان شهر قسطنطينه جنت مصدا قد وطلع  
 2 شهوردن اشراق ايدوب . هتكام بيميز ساق وسبا قد  
 3 كروه فضائل شكوه مدرسين كرام ايله ساق بساق  
 4 قطع مراتب استحقاق ايدرك طقوز بوز سگنا برده مد  
 5 سلطان سلهمدن قضاء حلك الشها وسگنايشده برو  
 6 دخول . وسگنان سكرده قضاي استا بنوله وصول ايله  
 7 دفع خيوت واستغراق ايلوب . سگنا طقوز نرى المحسنه  
 8 صدر اناطولى ايله ولولر كبر آفاقد . وطقسان بر ربيع  
 9 الاويلده سوز عزل درونى احراق ايكمله تلخ وماغ ايكن  
 10 طقسايدى جمادى الاولينده اتقاق صدر روم ايله  
 11 شير يمشاق اولدى . بعده آتیه شعبانده صدر ندى  
 12 عزل واقتراق واقع اولوب . طقسا طقوز رجينه صدر  
 13 روم ايلخ ناسبا بونلره لطف جناب خلاق اولدى . اتم  
 14 كامل رجينه شيخ الاسلام بستان زاده اقتدى تقاعد  
 15 جاي والاي فتوا ايله كسب اشراج واشواق ايلدى . بئك  
 16 برستواننده ديدزه مستحسنه عثايمه اوذره خلعت تهيت  
 17 بهار به ايجود دعوت اولوب . اندرونه ها بونده مترقب  
 18 ديوان بلنديان سلطان مستحسن الاخلاق ايكن مساه  
 19 سريع السير عمرى كبر قبا رعهده محاق اولوب . اصابت الحاق  
 20 مرض فوان ايله تاختاق وعارم تلذذ كاس دهاق بر اوف  
 21 اولدى . آقا بصيحه العيد سعيد وجودى سلطان  
 22 سليم قريته بنا بيورد قلوى مدرسه انصا لده برتبه  
 23 مخصوصه ده متوارى . جبابير نا بود اولدى . تاريخ  
 24 اتقا للوى . كندى ديوان جهاندين زكوتيا سعيد ۹ و ۹  
 25 تجااة زكوتيا اقتدى تجدى هات ۹ مصر علوى تاريخ واقع  
 26 اولمشدر . مدت فتوا لوى مراد خان ثالث ايامته اولان  
 27 التى اى قدردر هدايمه ومقناح وسائر لره اولان شرح

خط اولدى كى اوقايه ايلدى  
 ايسى رقيه در اتقا ايلده بر طلع  
 نيا ايدوم ايله ده جور در  
 ايشه ايلدى ايلدى

- (1) نفاق رافع : S4, M, P1, Ü3, W2 | نفاق و رافع : B, P2 (2) ضعفايه : S4, W2, B, | الضعفاي : M, Ü3, P2, W2, B, P1 (3) العقبى : S4, M, Ü3 | العقبيا : W2, B, P1 (4) محمد : Ü3 om. (5) الحافظ : B om. (8-9) ايله صاحب ... تعليم قرأت : M om. | وبعده : P1, W2 (11) سليم : S4, P2 (durch spätere S4, P2, P1 | سليمان : M, P1, Ü3, W2 (13) چلبى محمد خان : S4, M, Ü3, (14) اولدى : M, Ü3, W2 (durch spätere Korr.), B mit Tagesdatum ۲۴ unter شعاننده S4, (15) W2, P1 | اولديلىر : P2, B S4, Ü3, | شعاننده M, Ü3, W2, B | P2, P1 اولديلىر : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 (16) اولديلىر : M | خرمكاه : P2, P1, W2, B (17) الاولينك : S4, Ü3 | الاولنك : M | اون ايكنجى يوم : S4 | اوننجى يوم : M, Ü3, W2, B, P2, P1 (20) اولغنه : S4, P1, Ü3 | اولغنه : M, B (21) دى العظمت : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | متعال : M (22) آخرت : M om. (25) بيورب : S4, Ü3, B, P1 | سوب : M, P1, Ü3, P2, (27) خالك باك جنت : S4 | خالك باك و حشت : W2, B



3 وخدمت خود مقبول اما مثل عشا قدره دافع نقایق را نه سنجاق  
 حقیق احقاق • وشفایه اشفاق اوزره بر فغان کرم  
 6 علی الاطلاق میدی • کرم الله بالسفاره فی العقبی کما وکرم  
 شیخ الاسلام جامع الزیاسین مع لانا شیخ سعید القین  
 فتدی ابن النما حفظ حسنیان ابن النما حفظ محمد بن النما  
 9 فله یسأل الذیین وعلیه رهضای نهجای اقبال وشفای  
 ایله نال افشانت ارتقای اوج عزت اولوب • سلطان مراد  
 سنجا فده ایکن خدمت تعلیم قرأت ایله جبار رفعت  
 12 اولوب • خدمت تعلیم قرأت وخدمت فتوی زینبا خلعتک  
 ایکسی جامع اولان فوجه خواجه اقبه بونلر زده پندیزی  
 حسنیان افندی زمان سلیم خاندن ندیم و مضاجت شهریار  
 15 جهاندار اولوب • وقت پیریدن خواص و تعیینات ایله بر سرده  
 متوطن ایکن انتقال و چلی محمد خان تربیه شی قرینه من  
 روز رنجی زدی لاهوال اولدی • بونلر شیخ الاسلام بخت  
 18 زاره افتدی • بیگ ابی شعبا بنده عزیر حمله خرامسکاه  
 جنت ایلدک زور بخشای مسند فتوت اولدیله • بیگ  
 سکری بیع الاولینک اوزن ایکنی یوم خمیسه اباصوفیه  
 21 جامع تبرینده مستقر قرأت اولان سوره حضرت صاحب  
 سفادت علیه الصلوة جمعوتنه زینبا قرآنی دیت و بوکت  
 نومه نهت ایلدیکه عزیمت ایلدی هینده حکم خدای  
 24 ذی العظمت نبین اکمال انسا بت و قضای یوم موت نجاة  
 ایلدر حاکم قرأت ایلدی یوم پرده هشت کویا روز حسنی  
 عدالت اولدی عشر رحمت لغت و کرم بیستغری مهبط رحمت  
 اولان جامع انوار سلج ایلی المنصوره منسلایه وضع اولدی  
 27 خلفه قریش مع الله افندی ارای صلوة جورب نصیه ای  
 بوتده اعلاء ایلدی کی دارالقرآن پیشگاهین دقین  
 خانک بکت جنت و مرعشیلان بیستغری استراحت اولدیله

اکر و صدر  
 ماسی و زور  
 و تاریخ  
 تقویم  
 و تاریخ  
 و تاریخ

تاریخ ولایت هو علم العصر ۹۶۴  
 خار جری ۹۷۲ سن مدرسی اولدیله  
 د خاندن منینساده استازی ۹۸۱  
 و خاندن نالشی زدی هینک  
 و خاندن اولدی تارک  
 د بورد ایلدیکه ایلدی  
 و خاندن اولدی  
 و خاندن اولدی

حقه ما ترمیم تارک  
 ایلدی ۹۷۲ سن  
 اولدی ملام خواجه  
 تقار الون تالی  
 دنیا پر مروه اولدی  
 سیز ایلدی اکر تاریخ  
 کتبی قراب لاهه سعد  
 ایلدی ۱۰۰۰

اکر و صدر  
 ماسی و زور  
 و تاریخ  
 تقویم  
 و تاریخ  
 و تاریخ

اولدیله

22. Scheichülislam

(1-2) تاریخلی کتابت بیوملشدن: B | تاریخلی S4, P2 (durch spätere Korr.), B  
 دده مرحوم کتابت بیوملشدن: M, Ü3, W2, P1 | Jz. ۱۰۰۸ z. Chronogr. (4)  
 S4, M, P1, P2, W2, | تاریخ رحلتلیدن: S4, M, Ü3 | S4, P2, W2, B, P1  
 B | نثر تاریخلیدن: Ü3 | فتوتلری: S4, W2, B | فتوالی: P1, Ü3,  
 P2 | فتوی: M | (8) حواجه تاریخی معتبردن | P1 korrigiert nach  
 S4, P1, P2 (durch | علیة خلوتیه دن: (10) | in die Zeile. دمکله معروفدر  
 S4, P1, P2 (durch | خلوتیه دن: M | خلوتیه دن: Ü3, W2 | (11-12) لوم ...  
 | S4, P1, P2, W2, B | (11) ایلدکلینده حواجه افندی: Ü3 om. | شیخ الاسلام:  
 ایلدکلینده حواجه: M | (13) بدرلری دار: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | بدرلری  
 اولان دار: M | (13-14) انشاد و رأیلری: S4, M, Ü3, P2, B | انشاد بیوروب  
 رأیلری: W2, P1 | (16) اولدقلینده: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | اولدقلری اثناده:  
 W2 | (17) مخدوملری و خلیفه لری: M, Ü3, P2, W2, B, P1 | مخدوملری: S4  
 (17-18) عالی کمال حجندی: S4, P2, W2 | عالی کمال حجندی: B | عالی  
 کمال حجندی: M, P1, Ü3 | (21) جامع lies جامع (22) فرزند ارجمندی: S4,  
 Ü3, P2, W2, B, P1 | فرزندان ارجمندلری: M | (24) افندی ... افندی  
 زاویه سی (25) شیخ الاسلام مولانا صنع الله افندی ابن جعفر اسکلیسی:  
 (ابن نسی) Namensform in S4, Ü3, P1 (durch Streichung von صنع الله  
 افندی: M | شیخ الاسلام مولانا صنع الله افندی ابن جعفر  
 افندی ابن نسی اسکلیسی: S4, P2, B weisen die Bemerkung || P2, W2, B  
 nach dem Namen auf | دفعه اربعه | دفعات: P1 (durch Korr.)  
 (26) نسی: S4, M, Ü3, P2, W2, B | عبد النبی: P1 || سابق: P1 om.



(5) یوز التمش... lies یوز التمشده در (6) کریم و منان: S4, Ü3, W2 | کریم  
 منان: M, P1, P2, B (7) بعض مدارسده: S4, M, P2, Ü3, B | بعض مناصب  
 و مدارسده: W2, P1 (8-10) طقوز یوز... تسعید: P1 hat | P1, W2 om.  
 M, die Passage aber am Rand nachgetragen. (10) تسعید اولنمشیکن الف: M,  
 P2, B | تسعید و الف: S4, Ü3, P1 || استانبول و شالده: P1, W2 om.  
 (10-11) اناطولی احسان اولنمشیکن صدر: S4, Ü3 | اناطولی ابله احسان  
 اولنمشیکن صدر: M | اناطولی احسان و نه سنه مزوره شعاننده: P2, W2, B,  
 P1 (12) اولب: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | اولدی: B || حمادی: S4, M,  
 W2, B | حمادی: Ü3, P2, P1 (13) ایلمشیدی: S4, Ü3 | ایشیدی: M,  
 P1, P2, B, W2 (15) مفتی اسامی lies مفتی سامی (19) سلطان: P1, W2,  
 B om. (20) درحال... راه lies درحال سوی ظفر جوی راه (22) عزلربنی:  
 S4, M, Ü3, W2, P1 | عزلنی: P2, B || ایلوب: S4, Ü3, W2, P1 | اندوب:  
 M, P2, B (23) قتلنده بمشچی باشابه: S4, P2 (durch Ausstreichen der von  
 M etc. vertretenen Version), B | قتلنده ابات فتنه و طغیان بمشچی باشابه: M,  
 P1, W2 | قتلنده بمشچی حسن باشابه: Ü3

اخوين ابيك ابيك • پدر لوی مصطفی الهادیده • بوتر کیددی  
 3 جعفر اقدی اخی سنه صدرانا طولی اولوب • بعد الفزل  
 تقاعد واجل موعود تو ایدوب • واصل ثمانیت ایکن  
 طقوز یوز تیش سکرده رایول جایت علیین اولمشدر •  
 6 صاحب ترجمه تک ولادت یا سعادت لری طقوز یوز التوش  
 استعداد خداداد ایله کریم و ممان • مظهر علم و فضل و شای  
 ایدوب • بعض مداسنده راجل و فارس راجل و فارس  
 اوله رق طقوز یوز طقسنان سکرده اسکدار و الله  
 9 بروسه قضا بی تقلید و آتیه ده قضا ادر تیر نقل  
 ایله سعید و الف یچینده اشتابون و شوالده صدر الف  
 احسن اولمشکر • صدر رومه نقل ایله زبور سر لوحه • قا  
 12 ضیح کران اولوب • بیک اوج حیازی الا ولیسته  
 تقا عدا ایله جانب انزوا بر عطف عمان ایلشدی •  
 15 بیک سکر ربیع الا و نده شیخ الاسلام زمان خواجه صبا  
 عراقه عازم یاغ چنان اولدقه بونلومقیه اسما مکان اولدی  
 دفع دن وهوان ایدوب • نقش طران صحافت نوبتدکا  
 اولدی اوزره عزیمت جانت سفری بونلر نصوب واذعنا  
 18 و وزیر اعظم میثیحی حسن پاشا عوق و تاخیر طرفته  
 سوق طبع هما یون سلطنا و فیه اولان ایلدکن اضا  
 اولمشوب • دد حال جگر طرفه خوداه جهاده تحریک دکا  
 21 استیجال اولمشله برای اخذ انتقام • بیک اوبصفر  
 عز للربنی التزام ایلکوب • بعده آتیه رجینده یوانعا  
 24 قتلده میثیحی پاشا بر رعنا شیخ الاسلام خواجه زاده  
 محمد اقد نیک مقام لرینه نانیجا نشین مشیحت  
 اسلامیه اولدی • یته سنه مرفومه شعبانده مجموع  
 اصحاب طغیان وارکان دولت و دیوان • انا قیوست  
 27 جمع اولدقه ترتیب ساز اولدقلری مقد ماتح رعنا

عاری قیاری  
 در کلی نام محله  
 اولمشدر

منتهج

- (1) بینه : W2 om. (3) زمان : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | زمان جهان : M  
 (5) مکان مکان : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مکان : M (9) بونلره : S4, P1, W2  
 Ü3, P2, W2, B | بونلر امثالی : M || ثالثا : S4, M, P1, Ü3, P2, B | ثالثا : W2  
 (11) ربع اولنده : S4 | ربع الاولنده : M, P1, Ü3, P2, W2, B (12) درویش  
 باشا : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | درویش باشا : M || بینه : W2 om.  
 (13) دولتندن : S4, M, P1, Ü3, W2, B | دولتندن : P2 (14) ادوب : S4, M,  
 Ü3, P2, B | اولوب : W2, P1 (15) دنیایه : S4, P2, B | دنیایی : M, P1,  
 Ü3, W2 (16) عقباپی : S4, P2, B | عقباپه : M, P1, Ü3 | بقایه : W2  
 (20) دواء : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | نوا : S4 || بیت ... الحرام lies بیت الحرام  
 (21) الصلوه : S4, P1, Ü3, P2, W2 | الصلاح : M, B (22-23) حدودینه :  
 S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | احدودنه : B (23-24) وصول بولدقده : S4, M,  
 P1, Ü3, P2, B | واصل اولدقده : W2 (24) ضعف پیری : S4, P1, Ü3, P2,  
 W2, B | ضعف و پیری : M (26) حسام بیک : S4, M, P1, Ü3, P2 | احسام  
 بیک : W2, B (27) شریفی : S4 | شریف : M, P1, Ü3, P2, W2, B

3 مَسِيحُ اشْكَالِ قَتْلِهِ وَفَسَادِ اَوْلِيَاءِهِ بِنْدِ عَزَلٍ وَرُدُّوْشُدِ  
 نَعْنِ وَابْعَادِ اِيْجُونِ قَبُوْجِيْ بِاَشْرَ تَعْيِيْنِ اَوْلَادِيْ بَوْلِيَا  
 6 اِيْمَانِ كَبِيْرَانِ وَنِيْوِيْرَا لَطْفِ اَخْفِيْهِ بِهَنْكِرَانِ اَوْلِيَا  
 9 حَيْدِ مَالِكَانَ مَالِكَانَ بِيْكَ اَوْزْ اَبِكِيْدَهْ سَخَابِدِ حَجَابِيْدَنْ مَاءِ  
 12 سَمَانِ اَسَاخَا هِرْ وَهَوِيْدَا اَوْلَادِقَدَهْ لَعْرَتِ رُوْمِيْدَنْ بُوْمِيْهِ  
 15 يَدِيْسُوْنِ بَكْرِيْ اَلْحَيْدِ لَعْيِيْنِ اِيْمَانِ كَرَامِ قَرَاوَانِ اَوْلُوْبِ  
 18 بِيْكَ اَوْزِ اِيْرَاجِ لَعْرَتِيْدَهْ شَيْخِ الْاِسْلَامِ اَبُوْلْمِيْا مِيْنِ  
 21 مَسِيْحِيْ اَمْدِيْ اَقْبَا عَدْتَدَهْ بِنْدَهْ بُوْمِيْرَهْ ثَالِثِ اَوَّلِ  
 24 مَكَانِ اِحْسَا بِنْدَهْ تَلَا فِيْ مَعَانِيْ وَفَرْقِيْنِ التَّعْقَابِ اَبُوْشَيْخِ  
 27 عَمَلِ الْذَاتِ اَوْلَادِيْ اَوْزِ اَبِيْنِ رَسِيْحِ اَوْلَادِقَدَهْ وَرَبْرَ عِلْمِ  
 30 دَرُوْمِيْشِ اِيْمَانِ اَقْدَامِيْلُوْ بِنْدَهْ عَزَلِ اِيْمَانِ اَوْلُوْبِ  
 33 رَا شَيْخِ وَرُوْمِيْدَنْ دَا اِيْمَانِ فَرَا عَمَلِ وَفَرْقِ قَالِيْمِ  
 36 اَسْرَا عَمَلِ وَاقْبَا مَسِيْحِيْ اَوْلُوْبِ بِنْدَهْ سَنِيْمِيْرُوْمِ  
 39 مَوْجِيْ اَبُوْشَيْخِ الْاِسْلَامِ مَسِيْحِيْ اَمْدِيْ مَسِيْحِيْ نِيْا  
 42 عَمَلِ اَبُوْشَيْخِ اَوْلُوْبِ وَبِيْجَتِ سَلَامِيْهِ خَالِيْ الْجَلِيْلِ قَالِدِقَدَهْ  
 45 بِنْدَهْ صَانِحِ بَرَحِيْمِيْهِ خَلْقِنَهْ خَلْفِ وَصَانِحِ اَوْلِيْ  
 48 اَوْلَادِقَدَهْ رَابِعَا مَرْتَبَتِيْشِيْرَ جَايِ الْاِيْ فِتْوَايِ بِيْنِ الْاَزْ  
 51 اَوْلَادِيْ اَوْزِ يَدِيْ صَفَرْتَدَهْ بِنْدَهْ عَزَلِ اِيْمَانِ اَوْلُوْبِ  
 54 لَذَتْ نَوَا الْمَسِيْحِيْ حَجِّ بَيْتِ اَللّٰهِ حَرَامِ وَزِيَارَتِ رُوْمِ  
 57 مَطَهَّرَهْ سَيِّدِ الْاِيْمَانِ عَلَيْهِ الصَّلٰوةُ وَالسَّلَامُ بَوْلِهْ  
 60 شَيْخِيْ اَوْلَادِيْ اَوْلَادِيْلُوْ اَبَدِ الْعَقُوْلِ يَكُوْمِيْ بَرْتَا اِيْحِيْ  
 63 لِيْنَهْ دَخُوْلِ وَسَيِّدِ شَرِيْفِيْ اَلْمَشْرِقِيْ اِيْمَانِ بَرَسِيْمِيْهِ وَصُوْلِ  
 66 اَوْلَادِقَدَهْ عَارِضَتَهْ صَنْعِ اَبُوْشَيْخِ اِيْمَانِ سَبِيْحَتَهْ وَشَيْخِ  
 69 بِيْمَارِيْ اَوْلُوْبِ عَا زَمِ دَارِ الْجَنَانِ وَاسْتَا نُوْلَدَهْ اَتِ  
 72 اَبَا زَارِيْ وَرَبِيْدَهْ وَصَنْعِ مَنِيْرِ اَبُوْشَيْخِ اَوْلُوْبِ مَسِيْحِيْ  
 75 شَرِيْفِ خَطِيْرَهْ سُنْدَهْ مُتَرَقِبِ رَحْمَتِ رَحْمَانِ اَوْلَادِيْ

mit I ohne Jz. M, Ü3 | mit Jz. ۱۰۲۱ zum Chronogr. S4, P2, B, P1, (1)  
 Ü3 (2) مصرعی : S4, M, P1, P2, W2, B | نثر مصرعی : Ü3  
 (4) اولی : S4, M, Ü3, P2, B | اولاده : W2, P1 (6) محمد خان : W2 om. || W2  
 ثالثه : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ثالث : M (7) زمانترین : S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (8) اواننده : S4, M, Ü3, P2, B | اواننده و : W2, P1  
 (10) غیور فهیم وقور کریم : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | غیور و فهیم و وقور و کریم :  
 M (10-12) جریده الفضائل ایذی اکرمه الله الوهاب بمزید اللطف یوم الحساب :  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | جریده الافاضل ایذی اکرمه الله الوهاب بمزید  
 M (11) الفضائل : M | Erstes Wort der Zeile lies (12-13) شیخ  
 الاسلام خواجه زاده مولانا محمد افندی چلبی مفتی : S4, Ü3, P2, B, P1, W2 |  
 محمد افندی خواجه زاده : M (13) دفعتین : S4, P2, P1 | M, Ü3, W2 om. |  
 دفعه اولی و ثانیه : B (15) التسلیم و اکمل : M om. (16) سنه سنه : S4,  
 Ü3, P2, P1, W2, B | سنه سنه : M (18) ایلمشدر : S4, M, Ü3, P2, B |  
 W2, P1 (23) مولویت : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | مولیت : B ||  
 جمادی : S4, P1, Ü3, P2, W2 | جمادی : M, B (24) رجنده : S4, M, P1,  
 Ü3, P2, W2 | رجنده : M, P1, Ü3, P2, W2, B || اناطولی : S4  
 (25) آتیه ده : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | آتیه ده خلال : M || العقدہ القعده  
 (26) معتبرلی : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | معتبره لری : M || وصول : S4, M, P1,  
 Ü3, P2, W2 | وصول : B (27) بعده : S4, M, Ü3, P2, B | اوون بر رجینده  
 قتلنده بونلره فتح باب رب الارباب اولغله : W2 | اوون بر رجینده قیو اغاسی  
 قتلنده بونلره فتح باب رب الارباب اولغله : P1



3 قاف زاده فاضل چلبیك \* آه ایله الله رحمتیه \*  
 مصرعی تاریخ رحلتی واقع اولمشدر حفاکه دوت  
 دفعه شیخ الاسلام دولت علیه آل عثمان اولوقفظ  
 بولورک حصیصه ذات وزمانلویدره دفعه اولوق  
 6 وثانیه ده یکر می اوج ای قدر مدلتی فایح اکری  
 محمدخان زمانده کوزان ایدوبه ثالثه ورابعده  
 9 قریب الی ای مقدری زمانلرین خاقان روم سلطنا  
 احمدخان اول مرحوم اواننده بجموع مدلتی تمیش  
 ای قدره اولورده قایوق امورہ واقعت مقاریتایم  
 عارف غیور فهیم وقورکوم \* فزیده الافاضل جریه  
 12 القضاء ایله ایله \* اوم الله الوها بزم اللطف بوم  
 الحقا شیخ الاسلام زاده مولانا آیدوبه  
 چلبی منتهی رفعتین سالف الی شیخ الاسلام \*  
 15 خولیه سعد الدین اقدینک فرزنددولتینده \*  
 تاریخ هرن نبویه علیه افضل التسلیم واکمل القضاة طویق  
 یوز تمیش سنه سنه رسیده اولدوقده او اوشعبا  
 18 بزوقت سعیدده وجود بیوردوی قریبن سفید  
 اہمیت هرن عالم شہودا بلشدر \* مطا هرت بدرفت  
 نهادوقاییت ما در زار ایله طفقوز بوز طقسا بییدہ  
 21 خارچیدن جعته عایج \* وطقسا طفقوزده سلیمین  
 شیلانیدہ صاعدودایح اولور \* الف کلامه طفقوز  
 ستلری یکر می بیلہ ذابیل دکلیک مکتد مکتد بیلہ  
 24 مولوتت یلم زائل \* و بیله دوت جادی الاخر سنہ  
 استاجول قضایستہ نابل ورجبده صدرانا طوق  
 نامل اولور سنہ آئیدہ \* معزول \* ویدی ذی القعدہ  
 27 سنہ پداروی قلم معتبرلوی ایله صدرلر و مد و سول  
 و طفقوز رمضان شریفده تقا عدا لاری \* بعدہ بولدا  
 اقدام

انشا  
 رب  
 یزید  
 فی  
 رجب  
 ایله  
 سلطانی

دفعه

24. Scheichülislam

(2) بکام اولان: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | بکام و: M (2-3) افندی عزل اولنوب اون صفرنده مقامه: S4, Ü3, P2, B | افندی بمشجی پاشا رغما عزل و اون صفرنده مقامه: M | افندی بی بمشجی پاشایه رغما اون صفرنده عزل و مقامه: W2, P1 (3) اولدقده سنلری هنوز: S4, M, Ü3, W2, P1 | اولدقلرنده سنلری هنوز: B, P2 (5) S4, M, P2, W2, B, P1 | mit Jz. ۱۰۱۰ z. Chronogr. (6) تقاعد و عزلت: S4, M, P1, Ü3, P2, W2, B | تقاعد عزلت: S4 (7-9) مجیب و سن سنیه حیب اکرم صلی الله علیه و سلم اشتغاله دامن در میان ایکن: S4, Ü3, P2, B | مجیب و سن سنیه حیب اکرم صلی الله علیه و سلم صنع الله افندی اشتغاله دامن در میان ایکن: M | مجیب و سن سنیه حیب اکرم علیه التحیه من کل فرج و کتیب اشتغاله دامن در میان اسکن: W2, P1 (11) مسند: S4, M, Ü3, P2, B | اول مسند: P1, W2 | ثانیاً: W2 om. | جمادی: S4, M, B | جمادی: Ü3, P2, W2, P1 (12) طقوز: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | بش: M (14) السید: M om. | صلاة: S4, M, Ü3, B | صلوة: P2, W2, P1 (16) قالقان دلن: S4, P2, B | قلقان دلن: M, Ü3, W2, P1 (18) سلطان: P1 om. (19) آی: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | سنه: M | و ثانیه ده: S4, M, Ü3, P2, B | و دفصه ثانیه ده: W2, P1 (20) مقداری: S4, M, Ü3, P2, B | مقداریندر: W2, P1 (24-25) درجه ده حلبدن معزول عیسی زاده عبد الله افندی موجوددر: S4, Ü3, B | درجه ده حالا مدینه منوره قاضیسی عیسی زاده عبد الرحمن افندی و حالا حلب قاضیسی برادرلری عبد الله افندی موجودلردر سلمه الله: M, P1, W2 | M, P1, W2, P1 | M, P1, W2, B | P2 hatte ursprünglich die Version von M, P1, W2, wurde dann aber durch Radierung und Durchstreichen auf die Version von S4, Ü3, B gebracht (25) سلمهما الله تعالی و حفظهما: P1 Namensformel in M (25-26) مصطفى افندی: W2 add. Segensformel (26) دفعتین: W2, Ü3 om. | قابنی: S4, M, P1, P2, W2, B | قابنی: W2, Ü3 om. | قابن: Ü3

17r

3 اقدم بدری شیخ الاسلام خواجه افندی . مقامه  
 بکام اولان شیخ الاسلام صنع الله افندی عزیل اولونوب  
 اون صفرنده مقامه بونلر خلف اولدوقه سنلری هسوز  
 او توز الی سنلری رسیده دکل ایلی . بومصرع تادیلر  
 و امسکوا قول مجذ و علیه الفتوی . اون برچینده  
 6 تقاعد عزالت و کوشنه انزوا یبر رعیت ایدوب . الی  
 سنه بر قریب طاغات رب مجیب . و سنن سنلری  
 حبیب اکرم صلی الله علیه و سلم اشتغالنه دامن بدین  
 9 ایکن . اون یلی صفرنده شیخ الاسلام صنع الله افندی  
 عزیل اخیر ایله معزول اولدوقه بونلر سوروش بدر اولان  
 مسند معتبره ثانیاً وصول بولدیله . یومی درت جانیه  
 12 الاخره سنه طعن طاعونلر فرق طقوز لاشدنده نابل  
 رتبه شهادت عظمی اولوب . صلاهی عظام ند اوهدایه  
 الشیخ الشید مجذ افندی قدس سره صلاه جنازه  
 15 ادا . و بدر لوی مرقدی بابرینده متوقف بوم الحرام  
 اولدیله قیبل و فائده التمشیک آنچه قالقان دن  
 18 زغامتیلله بونلر دخی قریب العین اولمشورده دفعه  
 اولاده عهد خلافت فاتح اکری سلطاً مجذ خاند  
 اون یلی ای مقدری . و ثانیته ده وقت سلطنت  
 21 احمد خان اولد یلی بچق سنه مقدری مجموع متک  
 طقوز سنه قدردر . مرحوم مرحوم طالب معارف  
 جالب عوارف صاحب عواطف و جوی صبح نوادر  
 24 زهر و کجاسن عصر دن ایلی . روح الله روحه سلسله  
 صلیتین او جینی در جوده حلیک معزول علینر زاده  
 عبد الله افندی موجود در شیخ الاسلام . اولانا  
 27 ابوالمیاسین . مصنف ابوالمیاسین عن دفعین ابوالمیاسین  
 کتبه سنبله موصوف و صاری کوز قایتی دیکلم معرو

شیخ  
 افندی  
 درت  
 جانیه  
 نابل  
 رتبه  
 شهادت  
 عظمی  
 اولوب

مکان  
 منصف  
 مجذ  
 افندی  
 اوله  
 چینیان  
 هانتیج  
 فضیله  
 برین  
 تجسس  
 ایلی  
 چلی  
 شعی  
 مرحوم  
 عقیقه  
 نیت  
 عاشه  
 بنت  
 عبد الرحمن  
 عبداللہ  
 محمد  
 محمد  
 عزیز  
 زاده  
 لور  
 مدینه  
 قاضی  
 ابی  
 فوت  
 منج

25. Scheichülislam

(1-2) بیک شکر ... قضاسنه واصل و: I S4, M, P1, Ü3, P2 (durch Korr.), B طی مراتب و نقل مناصب ایدرک بیک: W2 (2-3) و آتیه رجبندہ: S4, Ü3, P2 (durch Korr.), B ا وسنه آتیه دہ: M ا وسنه آتیه رجبندہ: W2, P1 (4) قہو اغاسی: I S4, M, Ü3, P2, B ا اغای باب السعاده: W2, P1 II مجتیمان: I S4 مجتعمین: M, Ü3, P2, W2, B, P1 (6) اناطو ... lies انالولی دن (7) سعاده یه نقل: I S4, M, P2, Ü3, B ا سعاده یه قدمنهادہ و نقل: W2, P1 (8) جمادی: S4, P1, Ü3, P2 ا جمادی: M, W2, B (9) قالمقان دلی: I S4, Ü3, P2, B قلمقان دلی: M, P1, W2 (10) دخی رو... lies دخی روی (13) ربیع الاولندہ: I M, P1, Ü3, P2, W2, B ا ربیع اولندہ: S4 (15) اما سنہ: S4, Ü3, P2 (durch Korr.) ا اما ینہ سنہ: M, P1, W2, B II رجبندہ: B om. (17) ذیل ذیل شقایقده: I S4, P2 u. P1 durch Korr., B II مسطور جذبہ زدہ: I S4, M, P1, Ü3, P2, B ا مسطوردر جذبہ زدہ: W2 (18) اسکیحی ددہ یه: I M, P1, Ü3, P2, W2, B ا اسکیحی ددہ: S4 II ہم جواری: I S4 همجواری: M, P1, Ü3, P2, W2, B (20) و ثانیہ دہ: I S4, M, Ü3, P2, B ا و دفعه ثانیہ دہ: W2, P1 (21) ایکی سندن lies ایکی سنہ دن (24) اقران لطفیہ کوی: I S4, M, Ü3, W2, P1 ا اقران و لطفیہ کوی: P2, B (24-25) رحمہ اللہ علیہ: I M om. I S4, Ü3, P2, B (25-26) شیخ الاسلام مولانا محمد اسعد افندی حواجه زاده: I S4, Ü3 ا حواجه زاده اسعد افندی: I M Namensform in M ا شیخ الاسلام مولانا حوجه زاده محمد اسعد افندی: I P2, B, P1 Namensform in (26) دفتین: M, P1, Ü3, W2 om. (27) پر اشتہار: I S4, M, Ü3, P2, B ا صاحب اشتہار: W2, P1

بيك سكر رچينده استا بتول والله مستدن اورنه قضا  
 واصل واون سفورنده استا قبول قضا شنه تابل و آنيه  
 رچينده خاي والاي اناطولي به تا قلا اولوب . شيمانا  
 3 قبولنا سيمانده . انما قيوسته مجتهدان اولان بقاء  
 شيخ الاسلام شيخ الله امري مقامه بونلري لصافه  
 6 رچينده يايه سرور اعلايه فاده ايلدكوزده صدر العلو  
 اول خاي سغاده به نقل واجلاس وخلصت بيضاى  
 فتواي الباس ايلديله اون ايكي جازي الاخره سنده  
 9 قضا كرام ايلدروم ايلنده واقع قالقان دكن  
 زعامتي وعويدان المشركيك القدر زعامت رچي روم  
 الخامس ثمان اولمده انعام اولدي . اون ايچ قور  
 12 الحامده البيون ايقي وظيفه ايلد متقاعد اولمشك  
 اون بيش شيخ لولنده اقدم . وزير اعظم درويش خان  
 ايلد خلفه خلف اولوب . ثانيا جلال المشكولات  
 15 اولمشي . التاسنده مزوره رچينده وفات ايدو  
 ابو الفتح جامع شريف اولاندى بونايچ قيوستى انقش  
 مزارستانك ذيل القبر شقايقده مسطور رچي بوز  
 18 الشيخ روم هم جوارى اولدي . رده اولاده ايلد  
 محمد خانده بوسه . ووفات احمد خانده تصدق سنده  
 وثمانيه روم دوت آي مهادي . سینه سلطنة احمد  
 21 خانده كندان ايدوب . مجموع مده فتواي ايچ سنده  
 تا قدرد . اولصاحب فتوايك مستور و مطبوعه  
 24 مجموع الفتاوى استاول ايامي البيان و ايلد  
 اقران العليقه كوي وخذن برقايل سغده ايلد  
 الله عليه السلام مورده سنده ايلد  
 27 صاحب وقار خواجه سغده الدين پراشتهار .  
 مرحومك

شهر مشهد  
۱۰۶۰

26. Scheichülislam

- (1) ولادتى: S4, Ü3, P2 | ولادتلى: M, P1, W2, B (2) مبادئ تماسندن: S4, Ü3 | مبادئ نشو و تماسندن: M, P1, W2, P2, B (3) و بيك درتده دار الحديندن محميه ادرنه يه (durch Korr.) S4, M, P2, B, Ü3, P1 | و مدرس و: W2 (4) اولوب سلطان: S4, M, Ü3, P2, B | اولوب بيك درتده سلطان: W2, P1 (6) اتده قاضى بولنمغله: S4, M, Ü3, P2, B | قاضى ادرته بولنمغله: W2, P1 (7) خادم: M om. (8-10) قضاء استانيول اناطولى پايه سينه تبديل اولنوب انكله اوقات كذار: (durch Korr.) S4, Ü3, P2 | قضاي استانيول عفو اولنوب بدلنه اناطولى پايه سى ويريلوب انكله اوقات كذار: M, B | اناطولى پايه سى ويريلوب قضاء استانيوله بدل اولشدى بو حالله اوقات كذار: W2, P1 (10) بيك اونده: S4, M, Ü3, P2, B | اون سته سنده: W2, P1 (11) اون ايكي ده: S4, M, Ü3, P2, B | اون ايكي سته سنده: W2, P1 (12) و آتیه شعباننده: S4, Ü3, P2, B | وسنه آتیه شعباننده: W2, P1 | و اتیه: M || عزل ايله: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | شقايقده ذكر اولنديغى اوزره عزله: M (13) يدى: M om. (14) درت جمادى: S4, P1, Ü3, P2 | اوج جمادى: W2 | درت جمادى: M, B (15) كهري: (durch Korr.) S4, Ü3, P2, B, W2, P1 | بيوردقارنده: M, P1 (16) والاي فتوايه: S4, M, Ü3, P2, B | والايه: W2, P1 || اولنديلر: S4, Ü3, P2, B | اولندي: M, P1, W2 (17) مورخ: B om. (21) تحريك: B om. (22) اقدم حنتت lies اقدم جنتت (24) السيد: M om. (24-25) صاصب ترجمه نك اسعد افندي: S4, Ü3 (mit Korrektur vom Rand) | صاحب ترجمه نك يعنى اسعد افندي نك: P2 (mit Korrektur unter der Zeile) | صاحب ترجمه نك: M, B | صاحب ترجمه اسعد افندي نك: W2, P1 (durch Korr.) (26) ايلمشيدى: S4, M, Ü3, 7, P2 | ايلمكله: W2, P1 || جلوس سلطان: S4, M, Ü3, P2, B | جلوس فردوس اشيان سلطان: W2, P1 (27) امره lies امر

18r

تاریخ طغوز بوز تیش سکر  
مردومک محمد و میدر - ولادتی طغوز بوز تیش سکر

3

6

9

12

15

18

21

24

27

مردومک محمد و میدر - ولادتی طغوز بوز تیش سکر  
تاریخنده در - مادی و نمانسندن طریق هدایت رفون  
علمه غارم - و بیگ در تده دان اجدیثدن محبتیه ادر تیره  
حاکم اولوب - سلطنت محبتخان اگوی سفرینه توجه  
وعزیت - و در المیمته ادر تیره بسطه بسطه استقر  
ایلدکده اند قاضی بولمغله پیر لویتیه اکواما قضای  
استانبول انعام اولمشکن قائمقام خادم حسن  
پاشا و والده سلطاهمت و التماسر بله قضای استا  
نبول اناطولی پایه سینیه سیدیل اولتوبه انکه اوفا  
کذار ایکن بیگ اولده بالهفل صددا ناطولی اولوب  
سنه آتیه ده عزل و اون ایکی ده صدر روم ایله  
توقیر - و آتیه شعبان سنه عزل ایله تکدیرا اولمشکن  
اون بئش صفر سنه بکیریه و اون ییدی محرم سنه عزل  
جدیر کوردی بکیریه درت حمادی الاخر سنه برادر  
والاکری شیخ الاسلام محبت افندی انتقال ایلدکده  
بوزیر عقیبکیر و اول جای والای فتوایه تصدیرا اولدیله  
مورخ عزیز افندی تحریری اورده - مولانای مزبور اوله  
سنه ادرای فریضه حجه الاسلام ایچون غارم بله الله  
المهر اولمشیدی - بعدا لقول ایشهر نام قصبه به  
نزول ایلدکده پیام مسترت و عم مانند تر نایق و سم و وضو  
بولوب - ایختدان و ریده کر بای طرف استانبول حرکت  
رکاب مسارعت و شتایان اولدیله بوندن اقدم حجت  
مکان سلطه عثمان خان طرفندن اسکداری عزیز عالم  
الشیخ الشید محبت افندی و کالت ایدوب - صاحب حجیم  
کرمیه سنی عفتد نکاح و تزوج و بحر انشراح طبع هایدن  
تموج ایلمشیدی - ثانیاجنوس سلفه مضطقی خان واقع  
اولدقه - هنوز سلطه عثمان خان صحنه اولمغله امر

تاریخ طغوز بوز تیش سکر  
مردومک محمد و میدر - ولادتی طغوز بوز تیش سکر

سنة اقلد

تاریخ طغوز بوز تیش سکر  
مردومک محمد و میدر - ولادتی طغوز بوز تیش سکر  
حرم هایدن اولان کرمیه لریکن  
اشیم عمیله در خوشنیت  
سفرینه وارپ و عویت  
ایلدکجه در کجه حکیم  
چلیکجه سنی شیخیه  
سلفه سنی مضطقی خان  
اجدا افندی

(2) مصطفی خانک: S4, Ü3, P1, P2, W2, B | مصطفی نك: M (3) ایلدی: S4, P1 weist ثانياً | W2, B om. (5) ثانياً: W2, P1 | ایلمشدی: M, Ü3, P2, B | durch Korr. auf (7) باشلرنده ترك: S4, M, Ü3 | باشلرنده ایکن ترك: P2 | باشنده ایکن ترك: W2, B, P1 (8-9) | mit Jz. ۱۰۵۶ zum Chron. W2, P1 (9) تاریخ: S4, M, Ü3, P2 | نثر تاریخ: Ü3 | P1, P2, W2, B | دفعه اولاده اوآخر عهد احمد خان و جلوس اول مصطفی خان و مدت سلطنت عثمان خان ده یدی: S4, Ü3, P2 | سلطنت: W2, P1 | دفعه اولاده عهد عثمان خاندانده سکر: M wie S4, aber om. | دفعه اولاده سلطان احمد و عهد عثمان خاندانده یدی: B (12) اون سکر: S4, M, Ü3, P2, B | یکر می: W2, P1 (13) سکر بچوق سنه در: S4, M, Ü3, P2, B | اون سنه دن بر قاج ای ناقصدن: W2, P1 | استاد هر: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | استاد و هر: B (14) منقاد: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | معتاد: M | ملکنهاد ... lies ملکنهاد ایدی (15) بیورب: S4, Ü3, B, P1 | بیورب: M om. Segensformel || P1 om. | تعالی: M (16) | W2, P2 | (16-17) شیخ الاسلام مولانا یحیی افندی: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | یحیی افندی: M | Namensform in M (17) دفعات ثلثه: S4, P2 | (18) شیخ الاسلام مولانا: S4, P1, Ü3, P2, P1, B | مولانا شیخ الاسلام: M (20-21) اسکدار والده سندن بیک درنده حلب و بشده شام و التیده مصر و اونده ادرنه: S4, M, P1, Ü3, P2 (durch Korr.), B | والده مدرسندن حلب و شام و ادرنه: W2 (23) ثباتی: S4, M, P1, Ü3, P2, B, P1 | توفیق: S4, Ü3, P2, B, P1 | توفیق: M | اون ایکی: W2, P1 | (25) الآخرنده: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | الآخره سننده: M (26-27) ذی الحجته ده ... اولنوب: P1, W2 om. | بش صفرنده: S4, M, P1, P2, W2, B | بشده صفرنده: Ü3 (übereinander korr.)



3 بعنده توقف ايدوب - عثمان خان شهادتده سطلنته  
 سلطان مصطفی خانك استقاری اشكار اولدقه اوتوزبر  
 6 رچینه ترك و عزت و انزوا ایلدی - اوتوز ایلدی  
 الحجه سنه شیخ الاسلام یحیی افندی - منصب قوادن تقاعد  
 ایلدکه صدراعظم کمان کش علی نایبش مطا و نسیله ثانیا  
 9 خیر الخلف اولوب - اوتوز درت شعبان نظه الی الهمی  
 نایشلردن ترك وطن مستحار و غانم دارالابرار اولوب  
 12 والد ما جلدی جیشده قرار ایلدی - ایلده استعد  
 افندی جنت عدنه مکان - تاریخ انتقا قرینله  
 15 متوری دفعه اولاده ایز محمد خان و بلوش  
 اول مصطفی خان - ومدت سلطنت عثمان خان  
 18 سنه و ثانیه ده سلطان مراد رابع کونده اوز سکو  
 ای محبوبی سکرچیوه کنه دره استناد این استاد هر  
 خاله معقوله متفاد بزات ملکهار ایلیم - والد  
 21 فاجد لولیک تاج التواریحنی تمامه مشارت بیوز  
 بیتر اولندی - اسعدالله خادو اسبق نوالر آمین  
 24 سابق الذکر شیخ الاسلام زکریا افندیك تحفه مقفله  
 و بیوزی یعنی مرزند مسعود بیوزی تحقیق علوم و کجیل  
 27 راسوم ایلدکه اشکار والد اسعدالله بیوزی درنده  
 21 خطبه - ویشده - شام و القیبه مشرو اولنده ادرند  
 24 فضا لربن بیانی منبسط - رحیل ملین شرح مبینه جمیع  
 شیخ ربه ایدوب توفیق و توفیق خداداد ایلر اولدکه  
 27 ذی الحجه سنه استابول فضا سنه اصعاد اوون  
 اوج اربع الاخره تقاعد مراد ایلوب - شعبان سنه  
 صدرا نا طولیه مستحار عددی الحجه ده صدرا و مه  
 نظر اولوب - اوز پیش مستحارده متفاد اولدی اوله  
 سکو

علی کبری و بیوت قومی و اوز  
 اوقاف بارسون الله  
 ایت المقصود  
 مکتوبه

درت شعبان  
 نایبش مطا و نسیله  
 ثانیا

علم  
 و  
 لغت  
 و  
 ریاضه

بیوت قومی  
 مازن کریمه

شیخ الحجه  
 سنه

شیخ الحجه  
 سنه  
 ذی الحجه  
 سنه

27. Scheichülislam

(1) سکر شوالنده: S4, M, P1, P2, W2, B | سکرده: Ü3 || ذی القعدة: S4, M, P1, P2, W2, B  
 | M, P1, Ü3, P2, W2, B (2) الاوقد: B | ذی الحجہ: P1, Ü3, P2, W2  
 الاوقت: S4 (3) روم ایلی تکریر اولتوب: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اولتوب  
 منصب روم ایلی تکریر اولتوب: M (4) ایله: B om. (6) اسلامیه ده: S4,  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اسلامیه: M (6-7) اوتوز ایکی ذی الحجہ سنده: S4,  
 B (durch Korr.) | M, P1, Ü3, P2 | ذی الحجہ ده: W2 (7) القاء وزیر اعظم  
 لفکه لی مصطفی پاشا عزل ایله: S4, Ü3, P2, B | شیخ الاسلام یحیی افندی  
 منصب فتوادن تقاعد ایلدکده صدر اعظم لفکه لی مصطفی پاشا عزل ایله: M |  
 القاء وزیر اعظم لفکه لی مصطفی پاشا سببیه عزل ایله: W2, P1 (8) تکدیره  
 بادی ... شعباننده: S4, M, Ü3, P1, B | اولدقدن صکره: W2, P1  
 (9-10) اولدقده انلرک: S4, M, P2, Ü3 | اولوب بونلر اوتوز درت شعباننده انلرک:  
 W2, P1 | اولوب انلرک: B (10-12) ثانیاً حلال ... مقامته: Ü3 om.  
 (10) فتوی: S4, P2 | افتا: M, W2, B, P1 (11) سلطانی عازم: S4, P2, M, P1,  
 W2 | سلطانی اولیا محمد افندی عازم: B || دار بقای: S4, P2, W2, B, P1 | دار  
 البقای: M (15) نار: M om. (17) صورت پذیر: S4, M, P2, B, Ü3 |  
 حصول پذیر: W2, P1 (18) حسین: W2 om. | durch Korr. | P1 hat حسین  
 (21) اعاده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اعداده: M (22) شکسته خسته: S4,  
 Ü3, P2, B, W2, P1 | شکسته و خسته: M (24) اولدی: S4, M, Ü3, P2, B |  
 اولوب: W2, P1 (26) مدتی: W2, M, P1, Ü3, P2, B | مدت: S4 || سلطان  
 مصطفی: B om.

19r

3 سکن شوانی صددوم . ثانیاً مقدر . وسنة آتیه ذوالقفا  
 سند . حضرت اولی واند قدس سکره بکره ایچ سفرنامه الوقت  
 بیلت مفاد مجله ثالث مقصدیر دوم ایچ تکریر اولوب .  
 6 بکره سکن شوانی عزل وبعث تعینات ایلد توفیر اولدی  
 او تیز بر رجیند شیخ الاسلام اسعد افندی عزلت  
 مشیخت اسلامیه ده عظیم اولوب . او تیز ایچ دعت  
 المحمده سنقه و وزیر اعظم لفقده منطقی باشا عزل ایلد  
 کدیره پادی اولمشیدی . او تیز ددت شغفایندک شیخ  
 9 الاسلام اسعد افندی واصل حیاته ایلد پینو شیخ اولدی  
 انوک بهامنه ثانیاً جلال لمشکلات صدر فتوی اولدی  
 اول ائتاده امام سلطان عازم دار بقای جاو زان اولمطر  
 12 مقامته تعیین اولدن شاهی یوسف افندی روانه واصل اولدی  
 دوی میجوی هایونر داخل اولدیجه زبور محراب و منبر و شرف  
 امامت خلافت پناهه مظهر اولیق . بونلرک خصایصند  
 15 فرق بر جینده لیکر اولان تارقینه اشغال او تیز اولدی  
 صدر اعظم رجب باشا از اول سنبل عزل و کدیر اولوب .  
 18 شیخ سنان قرینه شغفایند بیری صورت پدی اولدی  
 فرق اوج رجینده شیخ الاسلام اخذاره حسین افندی  
 ازله و ایلام اولمقدده الاوقد شکت قاعده سینر  
 بونده دخی تقریر و انقا و صغیر و کبیر ایله دعوت اولدی  
 21 سند قرینه ثالث انکار تکریر اولدی . الف اوج غنبد  
 انقا سند زنجار مزاجی شکت خسته بولمغین مقام  
 شیخ الاسلامیه ابو سعید افندی دستبوس سفار  
 24 مانوس ایله شرفیاب اولدی . اول ائتاده عازم جهان  
 خان او پدی قرینه بورد سنقه بکران رحمت رحمان اولدی .  
 27 عیون دفعه اولاده جلوس دوم سلطان منطقی شایخ  
 برسند . و ثانیه ده قرآن رحمان لایحه یدری سنه و ثانیه

3  
 6  
 9  
 12  
 15  
 18  
 21  
 24  
 27

سکن شوانی صددوم  
 ثانیاً مقدر  
 وسنة آتیه ذوالقفا  
 سند  
 حضرت اولی واند قدس  
 سکره بکره ایچ سفرنامه  
 الوقت بیلت مفاد مجله  
 ثالث مقصدیر دوم ایچ  
 تکریر اولوب  
 بکره سکن شوانی عزل  
 وبعث تعینات ایلد توفیر  
 اولدی او تیز بر رجیند  
 شیخ الاسلام اسعد افندی  
 عزلت مشیخت اسلامیه ده  
 عظیم اولوب او تیز ایچ  
 دعت المحمده سنقه و وزیر  
 اعظم لفقده منطقی باشا  
 عزل ایلد کدیره پادی  
 اولمشیدی او تیز ددت  
 شغفایندک شیخ الاسلام  
 اسعد افندی واصل حیاته  
 ایلد پینو شیخ اولدی  
 انوک بهامنه ثانیاً جلال  
 لمشکلات صدر فتوی  
 اولدی اول ائتاده امام  
 سلطان عازم دار بقای  
 جاو زان اولمطر مقامته  
 تعیین اولدن شاهی یوسف  
 افندی روانه واصل اولدی  
 دوی میجوی هایونر داخل  
 اولدیجه زبور محراب و  
 منبر و شرف امامت خلافت  
 پناهه مظهر اولیق  
 بونلرک خصایصند فرق  
 بر جینده لیکر اولان  
 تارقینه اشغال او تیز  
 اولدی صدر اعظم رجب  
 باشا از اول سنبل عزل و  
 کدیر اولوب شیخ سنان  
 قرینه شغفایند بیری  
 صورت پدی اولدی فرق  
 اوج رجینده شیخ  
 الاسلام اخذاره حسین  
 افندی ازله و ایلام  
 اولمقدده الاوقد شکت  
 قاعده سینر بونده دخی  
 تقریر و انقا و صغیر و  
 کبیر ایله دعوت اولدی  
 سند قرینه ثالث  
 انکار تکریر اولدی الف  
 اوج غنبد انقا سند  
 زنجار مزاجی شکت خسته  
 بولمغین مقام شیخ  
 الاسلامیه ابو سعید  
 افندی دستبوس سفار  
 مانوس ایله شرفیاب  
 اولدی اول ائتاده  
 عازم جهان خان او پدی  
 قرینه بورد سنقه  
 بکران رحمت رحمان  
 اولدی عیون دفعه  
 اولاده جلوس دوم  
 سلطان منطقی شایخ  
 برسند و ثانیه ده  
 قرآن رحمان لایحه یدری  
 سنه و ثانیه

- (1) رابع أيامه: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | رابعه: M (4) البحث: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | الشكل: M (6) شرحي: S4, M, P1, P2, W2, B | شرح: Ü3 (8-9) اسكنه الله تعالى في جنات تجري الأنهار من تحتها: Segensformel in S4, Ü3, P2, B, P1 | اسكنه الله تعالى في جنات تجري من تحتها الأنوار: Segensformel in M (9-10) شيخ الإسلام مولانا حسين أفندي أخى زاده: Segensformel in W2 Namensform in M | حسين أفندي: Namensform in S4, Ü3, P1, P2, W2, B (10) آيان: S4, M, Ü3, P2, W2, P1 | أيام: B (11) فنون معارف: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | فنون و معارف: M (12) مزيت: S4, Ü3, P2, W2, 7, P1 | مراتبه: M (13) مدارس و هر: S4, Ü3, P2, M, B | مدارس و مناصب و هر: W2, P1 | وضع و رفتار: S4, P2, W2, B, P1 | وضع رفتار: Ü3 | وضع وقار: M (14) پر برکت: S4, M, Ü3, P2, B | مع البركة: W2, P1 (14-15) استانبول ... بروسه و: (durch Korr.) S4, M, Ü3, P2, B, P1 | W2 om. (16) نصب: S4, W2, P2, B, P1 | اولوب: M | نصب ... غضب: Ü3 om. (17) ايلمشيدى: S4, Ü3, P1, M | ايلمشيدى: P2, B | ايتمشد: W2 (19) التوارىخده: M om. (21) ميدان اتقانده: B om. (22) ثلاثة: S4, Ü3, B | ثلاثة: M, P1, W2, P2 | بالدفعات: P1, W2 om. (23) امور: W2 om. (26) شيخ الإسلام ... ابعاد و: P1, W2 om. (27) افتايه: S4, M, Ü3, P1, W2, B | فتوايه: P2

التي شتهرته مرادخان زابع أيامه دودت سنة قدر ابواب  
 خان زماننده مجموع مدت فتواليه اون طقوزيشه  
 3 براى كى نقصاندره خفيف الروح لطيف الشؤج  
 مهيب الهيكل عجب البحث والمجدل وسعت بيان وجوه  
 لسان صاحبى شاعر طبيعت كديت صحت ايدى  
 6 محسن قصرتيك فرائض منظومه سنه شرحى  
 الميه فتاوايسى ومرتب برتركي ذبوانى واردره آثار  
 خيرتت برمدارسته لوى واردره انكته الله تعالى  
 9 في جيات بحرى الاله من حمتها شيخ الاسلام  
 الفت ولتلاط شيخ وشايد فتون معارف ناياب  
 12 ايله استجاب سعادت واكتساب زنت درانت ايدون  
 دور مدارس وهر برين وضع ورقار مناسبه  
 15 حركت بربركت ايدرك استابول والله سندن بيك  
 اون اوجه بروي سنه اون مدت شوالده استابول  
 قاضيه نضب وايته ده مضى غضب اولوب اون  
 18 يديده تكرار جذب ايله شرف كسب ايلشيدى بعد  
 ايكي كره صدرنا طولى به مستعلي وديت كره مرتعشدين  
 صدر دوم ايلي اولدو تقويم التوارخجده يكان يكان تحرير  
 21 وبيان اولتمغله املاال وتصليعدن كذا خاخره تشكين  
 جامع بيان ميدان اتقانده رخصت جولان و تولدى ده  
 مناصب تلاته مذكوره به بالذفات احراز ايدنجه اونون  
 24 درت سنه گذار ايدوب مستدي امور اولدوغى و قائله  
 مجموع الحق سكان اى مقداري دده فرق بر رجب  
 المرجبنده ظهور ايدن قتنه وفسادده وزير اعظم رجب  
 27 باشا شوقيله شيخ الاسلام يحيى قندي ابعاد و صدار  
 والى افتاب بولند صدار اولدى محمد و ملرى سيد محمد

3

6

9

12

15

18

21

24

27

يحيى ٢٨

رايج من مدرسى  
 كندى خورى اولان  
 قانغ قرون سهدل  
 دمن اولدى  
 ٩٠٥

مستالدين  
 نورالله  
 محمد زاده

محمد زاده  
 محمد زاده  
 محمد زاده

محمد زاده  
 محمد زاده  
 محمد زاده

محمد زاده  
 محمد زاده  
 محمد زاده



28. Scheichül-islam

(2) کورلمشیدی: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اولشیدی: M | (4) ساط ساط lies  
 ساط (6) سام: M, P1, Ü3, P2, W2, B | نام: S4 | (7) استیفای مرام  
 ایلمدین: P2 | استیفای مرام ایتمدین: M, P1, W2, B | استفاء مرام ایلهین: S4 |  
 استفاء مرام ایلمدین: Ü3 | (9) چلبی: B om. | (10) ایلمک: S4, Ü3, P2 |  
 ایتمک: M, P1, W2, B | (11) کوچک حکمجه به lies کولک کمجه به  
 (15) کدی: S4, Ü3, M | اول کدی: W2, P2, B, P1 | (16) التفات پادشاهی:  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مفتاح التفات پادشاه: M | (19) تاریخی ختامنده:  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | تاریخ پیرهن lies پیرهن (20-21)  
 (23) مزار: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مزاری: M | تطاول lies تطاول  
 (25) قدر: S4, M, P1, Ü3, P2, B | قدر: W2 | منلا: S4, M, P1, Ü3, P2 |  
 ملا: W2, B | (25-26) لطفه کو کشاده رو: S4, Ü3, P2 (durch Korr.) | لطفه  
 کوی کشاده رو: W2, B, P1 | لطف کو کشاده رو: M | (27) اثار: S4, M, P1, W2, B  
 P1, Ü3, W2, B | اثار: P2 | منظور دبدۀ اعتبار: M om. | اعتبار: P1, W2, B om.

20r

3 بهی اوردی اقداح مذاوش و مناصبیدرک بالاسحقفا  
 استانیول قاضیه اولوق مناسبت کورلمشده . قرق اوج  
 6 رجبند پادشاه عالم پناه ارزووشیر تحروشه برک  
 بفرمکت ووضوینده بسط بشک فساط استراحت  
 9 بیورد بلونیک البخی کولت بعضی کلام مختل النظام  
 اندوه پیام قع سمع هلیون پادشاه اسلام ایلدکده  
 12 هنوز استیفاء مرمر ایلدین رجبیت و اشتا بنولت  
 بیتر اولدقدده صدره معیور مقفی اقددی بر نسبت اولد  
 15 ایزدنی علی التکر کندی و اولعل مذکور سید کوزچیلور  
 کویک مکرده بر عتاساب شتاب کت اوزره مکرده یخ  
 و ابلایلا مسله مهتلا اولوب . کویک حکیمه بر و سوز  
 18 تبیین اولمان یرنیا اولد ذات سینه ی شهید و وقعه  
 کز بلاق عتید اهدوب . فلور یر یا یخه سی قرینه ساجل  
 21 و دیاده بر قیوت اولدی . محمد و مری رجبی عازم زاده  
 بیت الله ایکن کدر پد نلم متاشرا و اصل در کام الله اولوب  
 24 شمع خاندان دولتی مصباح المقتات پادشاهی ایلد و  
 زان اولوب . بنده مفاص قهر شهنشاهی ایلد منطع  
 اولدی . نصر بیکر دده خادم مشکن خاوه موز شین  
 اولد یق اوزره بیت الخیر بر تا رجب و ختاسنه بهیتر لقا  
 27 ایلد آتیا ای بیجر مرقد رحمت مرصد اثنا سننه بیجین  
 پیر هن بیور مشلوبه رجبی متعتر ایلده ترابیه و بر بیج  
 تاثیر خاک ایلد خراب . اولمد یق مشهور شیخ و شایب  
 اولعل سنک مراد نصیه و دستت تکلم کویک اقددی  
 24 ملات معوالرجه . سلطنت مراد زایع عصرده ایلد کوشنه  
 قدر دره . متلای مرعوم آب روک نمازوم لطیفه  
 کویکشاده رو عذوب المشرب سهل المظیل ایلی هدی  
 27 مختصر ایلد بعض آثار و اشاده . منظور دینه اعتبار

شهید

میردیم

- (1) اولی الابصاردر آثار خیریه دن: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | واردر اثار خیرندن: M  
 (2-3) جزاه الله تعالى بمزيد العطا يوم الجزا: Segensformel in S4, Ü3, P2, P1, W2 add. nach | B, P1  
 جزاه الله بمزيد العطا: Segensformel in M | امین: P1, W2 add. nach  
 der Segensformel (3-4) شیخ الاسلام مولانا ابو سعید محمد افندی:  
 Namensform in S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ابو سعید محمد افندی:  
 Namensform in M (4) دفعات ثلاثه: S4, B add. nach dem Namen  
 سالف الترجمة: S4, M, P1, Ü3, P2, B | سالف الذكر والترجمة: W2  
 (5) وجود: S4, M, P1, P2, W2, B | وجودی: Ü3 (6) افندی مرحومك: S4  
 M, P1, Ü3, W2 | افندیك: P2, B | نمودیدر: S4, M, P1, Ü3, W2  
 نمودلیدر: P2, B (8) آسیاب چرخ: S4 | آسیاب چرخ: P1 recte | آسیاب رخ:  
 M, P2 | آسیب چرخ: Ü3, B | اشیب: W2 | کجروی: S4, M, P2 | کجروی:  
 Ü3, W2, B, P1 | مدارس: (10) مدارس: S4, M, Ü3, P2, B | مناصب و مناصب:  
 P1 | منازل و مراتبی ممارس اوله رق: S4, M, Ü3, P2, B | منازل مراتب ایدرک:  
 W2 | منازل و مراتب ایدرک: P1 (11-12) اوتوزده ... اولنوب: W2 om.  
 ۱۰۳۰ بروسه: P1 nur (durch Korr.) | اولسنده lies الاولسنده  
 قهقری: S4, M, Ü3, P2, B | قهقرا: W2, P1 (16) اولدی و اوتوز طقوز: P2,  
 W2, B, P1 | اولدی آتیه: S4, Ü3 | اولدی و آتیه: M (18) ربیع ثانسنده  
 ثانیاً: S4, M, P1, Ü3, P2, B | ذی القعدة سنده: W2 (19) جمادی:  
 S4, P1, Ü3, P2 | جماذی: W2, B, M | الاولاسنده: M, Ü3, P2, W2  
 اولاسنده: S4, B | الاولسنده: P1 (19-20) عزل ... ذی القعدة سنده: M om.  
 ایلدکدن صکره: S4, Ü3, P2, P1, B | یعهده: W2 (20) ذی القعدة سنده: S4,  
 Ü3, P2, W2, P1 | ذی الحججه سنده: B (22-23) مکامله بکام اوللرینه جورى  
 تاریخ دیمشدر اوله صدر جاه فتواده موید بو سعید: B (durch Korr.), Ü3, P2  
 اوللرینه جورى دیمشدر اول صدر جاه فتواده موید بو سعید: S4 | مکامله بکام  
 اولدی: M | مکامله بکام اولدی: W2, P1 (23) اما اللی: S4, M, P1, P2,  
 W2, B | نثر اما اللی: Ü3 (24) اجلا بلاسنه: S4, M, P1, Ü3, P2, B, W2  
 اجلاً: S4 (26) اولنمغه: S4, Ü3, P2, W2, P1 | اولنمغله: M, B  
 اغایان: S4, M, P1, Ü3, W2, B | اغای: P2 | ايله: M om.



3 اولی ابصار دره آثار خیر بر ذنب سلطان سلیم قرینده چقور  
 4 میدر شه د بیکله معروف بر مدرسه لوی وار در جزاه  
 5 الله تتابمید المطا نوم الحزا شیخ الاسلام مولانا ابوم فطانه  
 6 سعید محمد منته الماعن الذریع شیخ الاسلام حواجران  
 7 استعدانیه مرجومک کمره شجره وجو مشهور کادقور  
 8 عبد العزیز مندی مر حوئیک داماد سعادت مؤید  
 9 مصطفیات زر شکران آسینه زبر مشق ایجاز و مکتوب  
 10 ابلین حلاق و معین موبت آسیا پرچم کجودف  
 11 بودورده دخی بولعه شوقی و لغتین ایلوب موزر  
 12 مدارش و کوز بقدر الحق مینازل و مراتب عاویس اولوق  
 13 نیک او تورد سیلطانیه زنه شام و اولوق اکتیبه  
 14 بوشه ایلکرام اولوق او توردت لور مندره استا  
 15 تا ضعیفی اولوب سنه کلاط کما منک معزول و اولوق  
 16 جمادی اولوق سنه رحمت قهقری ایلک کز اول مقام  
 17 عوید معقول ایلوق او توردت معنای سنه صدر الحق  
 18 مستول اولوق آتیه ذری العفوه سنه صدر و منه  
 19 نقل ایل موصول رفیق بر حوئنه معزول اولوق  
 20 فرق مطهوز ریح تائید سنه تاسیا صدر و منه ارتقا اول  
 21 بر حوئنه اولوق سنه عزل زان الشاطم و اولوق ایلک  
 22 بصحره ذری اوج ذری العفوه سنه شیخ الاسلام  
 23 بیخی اقدی عزم دار السلام ایلکده یونلر اول  
 24 مقامه بکام اوللرینه چوری تاریخ دیمشدره اولصند  
 25 جاه فتواده مؤید یوسئنده اما اللبشر ذری العفوه  
 26 بقو واجلا مبتلا اولدی مکار افکار یکتا وقع سنه  
 27 شیخ الاسلام قره چینی زاده عبد العزیز اقدی جمادی  
 اولوق سنه حلقه یونلر شوقی کفرون اشدار اولوق بکن  
 ایدوب القایان یکتاشیان ایلک القتل و آمیز شریع

مؤید سلیمان مؤید  
 اولوق  
 اولوق  
 اولوق  
 اولوق  
 اولوق

29. Scheichü-lislam

- (1) ير: W2 om. (2) اما: P1, W2 om. || اسلامبولدن: S4 | استانبولدن: M, P1, Ü3, P2, W2, B  
 (2-3) افنديدن: P1, Ü3, P2, W2, B | افندي: M  
 (3) ايلمك: S4, Ü3, P2, W2, B | ايتمك: W2, B | اتمك: M, P1 | محل ادب: (4) محل ادب: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | محل اولوب: M  
 (5) واهيه ناسزا: W2 om. || صدرى: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | صدورنى: M  
 (7) اشتكا: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اتمريله: M  
 (8) للافته: P2 unleserlich | S4, M, Ü3, W2, B, P1 | صفر الخيزنده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | صفرنده: M  
 (12) افتايه: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | صفرنده: M  
 (14) قاضيسى: P1, W2 | اولديلىر: S4, M, Ü3, P2, B | اولديلىر التمش بش جمادى الاخره سنده: S4, M, Ü3, P2, B | اولنمغله: P1, W2 | جمادى: S4, P1, Ü3, P2  
 (15) اولنمشيدى ... الاخره سنده: M, W2, B | ايشير: M, W2, B | ايشير: S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (16) ايشير: M, W2, B | ايشير: S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (17) عليه لرنده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | عليه: M | نظارت: S4, B, M, P1 | ينه نظارت: P1, W2 | قيلندقه: S4, Ü3, P2, B | قلدى: M, W2  
 (18) منلا: P1 | منلا: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | وزير اعظم: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ايشير: P1, W2 om.  
 (19-20) وزير اعظم: S4, M, Ü3, P2, W2, B, P1 | ايشير: M  
 (21) چفتلكنده: B M, P1, B om. || اکتفا: P1, W2 | S4, M, Ü3, P2, B  
 (22) جمادى: S4, Ü3, P2, W2, B | ويكخطوه lies ويكخطوه || ايلموب: S4, Ü3, P2, W2, B | اتموب: W2, B | اتموب: M, P1  
 (23) شام: S4, P2, W2, B, P1 | قضايسى: M  
 (24) قضايسى: M | قضايسى: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | قضايسى: M  
 (25) ايلمك: S4, Ü3, P2, W2, B | اتمك: W2, B | اتمك: M, P1 | اولنمشكن: S4, P1, W2  
 (26) شام شريف: M | قضايسى: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | قضايسى: M  
 (27) ايلمك: S4, Ü3, P2, W2, B | اتمك: W2, B | اتمك: M, P1 | اولنمشكن: S4, P1, W2  
 (28) اولنمشكن: S4, Ü3, P2, W2, B | اولنمشكن: M, P1, W2

21r

اولمغه المشرق برده مضانته بونلو اول مقام ابرارده قرار  
 بيورديلو. اما اول اثناده اسلامبولدن معزول اشعه  
 قنديدن محمد صدر اناطولي تحلف ايلك شيبيله حصنور  
 ولي التعمير محل ادب بيگم با نايجا مواخذه به توقف  
 ايلدكه طرفيدن بعض كجات واهيه ناستر اصدورد  
 خلاف مراد شيخ الاسلاميه وسيله تجمع عكيا  
 ويا به سر بر اعلايه رفع رفته اشتكا املدليه تليسا  
 بلا فقه المشرق ايكى رمضانته يته عزل واحلا اولد  
 المشرق درت صفر الحيزنده شيخ الاسلام بهالي محمد  
 اقد نيك مزع روحى تبديل اشيان وعزم روضه  
 رضوان ايلدكه الاوقد بثلث و فقيه ثالثار سده  
 والاي افتا به اعتلا و زيب قراي خلعت بنضا اولديلو  
 بوندن اقدم نظارت او قاف خط همايون ايلداستابول  
 قاضيشي بولوي مضطوق اقد و به بحسب لاقضا سيار  
 وحواله اولمشيدى، المشرق بخاردي الاخره سنده  
 وزير اعظم ايشير پاشا تخيصى ايله بر مفصل خط تير  
 ايله نظارت عليه لوند كالاول آسوزه قيلندقدم  
 حقاكر كو كيا فيال مثلا بر مرتبه مساعد رجه عليا اولد  
 قابل تقرير و اذ اكلدره سنه مزبوره رجبنده وزير  
 اعظم ايشير پاشا نك قتل ماره سنده عزل اولموب  
 چفتلكنده بوطن ايله اكتفا اولمشكن المشرق الهى  
 جاردى الاخره سنده شجره چنار وقعه سنده بعض  
 احتمال بعين ايله كليبولي به تبعيد اولندي المشرق  
 مكرمه قاضيشي اولوب، بو مرتبه ايله قناعت  
 و كحظوه مقامندن جرئت ايليوب، بر هفت مجد  
 شام قضايسى و اول اثناده قونيه وضايسى توجيه  
 و كندى حكومت ايلك اوزر د تيميه اولمشكن برينه

شاهي واني  
 صاحب العلم سعيد و عليه الفتوى  
 مجمع  
 بوسعيد جاه پيراي اولد مفتح  
 ۱۰۶۶  
 انقروى اسعد اناطوليد  
 معزول شاه زاده  
 جامع حرمه  
 مدفوندر  
 انقروى سيد اسلم يقين  
 باشقردر زمره نيله  
 بالمشايه ذكر اولور  
 مفتح  
 صاف  
 پيايه بوسعيد اوج دفعه  
 مفتح اولدي اسلامه  
 مفتح

3  
 6  
 9  
 12  
 15  
 18  
 21  
 24  
 27

(2) ساحلخانه: letztes Wort lies (3-4) ایکن ... مذکورهدن: S4, M, Ü3,  
 P2, B | اولوب ینه التمش یدیده: W2, P1 (5) مرصده: S4, M, P1, P2,  
 W2 | مرصده: Ü3 (7) سنه: S4, M, P1, Ü3, P2, B | سنه قدر: W2,  
 B om. | اون: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | مقداریدر: M  
 (9) استقراری lies استقراری || منلای: S4, 2 P1, Ü3, P2, B | ملای: W2  
 (12) برادرزاده: S4, M, Ü3, W2, B, P1 | برادر: P2 (13) مرحومك: S4, M,  
 Ü3, P2 | مرحوم: W2, B, P1 (14) یعقوب افندی موجوددر: S4 | یعقوب  
 افندی و سعدالدين افندی و محاذیدن ولی موجوددر: M | یعقوب افندی و سعد  
 الدين افندی و محاذیدن ولی افندی موجود (1) حفظهم المعبود: W2 | یعقوب  
 افندی و سعد الدين افندی و محاذیدن ولی افندی موجودلدر حفظهم الله المعبود:  
 Ü3, P1 | یعقوب افندی و سعد الدين افندی و محاذیدن ولی افندی حفظهم الله  
 المعبود موجودلدر: (P2, B (nur bei P2: Segensformel am R nachgetragen)  
 (14-15) شیخ الاسلام مولانا معید احمد افندی S4, Ü3, P2, W2, B, P1 |  
 معید احمد افندی: M (17) قازآباددن: S4, M, Ü3, P2, B | قاز طاغندن:  
 P1, W2 (18) دورنك: M, P1, Ü3, W2, B | دورانك: S4 | P2 unleserlich  
 (19-20) ایله طریق ... ملال: M om. (20-22) بیك اوتوز ... العزل: S4, (M),  
 Ü3, P2 (teilw. unles.), B | مراتب مدارسی اکمال و مناصب سائره ایله دخی  
 اجلال اولنوب دیدنه حسنه اوزره دار المیمنة ادرنه دن معزولا (die Fassung  
 von S4 etc. in Stichworten am Rand) (20) اوتوز: M om. (23) قرق:  
 S4, Ü3 | بیك قرق: M, P1, P2, W2, B | قضاء: S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 قضای: M (25) آتیده: S4, M, Ü3 | قرق سکرده: P2, W2, B, P1  
 اولنوب: S4, M, Ü3, P2, B | اولندی: P1, W2 (26) جمادی: S4, P1, Ü3,  
 P2, W2 | جمادی: M, B | اولسنده: S4 | اولسنده: M, P1, Ü3, P2, W2, B  
 (27) مشاق: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | مشاق و: B | آتیهسنده: S4 | آتیه: M,  
 Ü3 | اللی بش: P2, W2, B, P1 (27-22r Z. 1) ذی الحججهسنده: S4, M,  
 Ü3, P2, B | محرمنده: P1, W2

3 وصول مقدار اولیوبت عود بی اذن عودی متصممت  
 امر تحصیل ایلانیه استانبوله دخول میسر و سلطنت  
 لری جای مقر اولوب متوقف اجل موعود ایک سنه  
 مذکوره ده عازم دارالمخلود اولدی قصه اولیوبت  
 6 اجزادی قریبه مرتبه رحمت مرصده فقود و عود  
 یقودیلر مدت فتواری دفعه اولاده سلطنت  
 سلطان ابراهیمده ایک سنه و ثانیه ده خلافت محمد  
 9 خاندن برسنه و ثالثه ده اون ییدی ای مقدار  
 محجوری درت بخوسته استقراری واردر منلا  
 12 مرقوم آب روی مخادوم روم مضبوط انبار  
 و امیل و ذرات جمیل ایدی استغاثه حاله و انان  
 15 مزاره و ویسوق المنان قرار مجوقندن برادران  
 مصطفی اندی مرحومک محذوطی متوسلین  
 کرامتدن یعسوب اندی موجود و شیخ الانسلا  
 18 مولانا امید احمد اندی اثنا حدیث سبب و سوال  
 و انقای سیادت و شایب خلایق مسقط را می  
 اولان قال یادون کلوت و فی اندی بر معینهم  
 21 و ملازم اولوب انقیاب صفحات دور انک انام و لیا  
 ایله طریقی حیرت و تدریسه بیان و مسطره ارنج  
 24 مالان ایلرینک و تیز بیه دار الحدیث شمس قضا  
 شیشه لعلا و او تویظعوزده مصر و رقی اوچون  
 27 ادرت قضاسته اتصال اولتشدی بعد العزل  
 فرق بش رحیده و ضاء استانبوله نایل اولوب وره  
 بی دی وی العفده سنه سدر انما طوطی بیاق اولکده  
 آتیده ده عز و جلاله قضاسته نقل اولوب الی بر  
 جاری اولسنده سدر و صه و امیل و القدرت  
 صفرده سنایق انزوا بجه مجمل اولکده آتیده سنه دی  
 الحسنة

اولدی  
 اولدی  
 اولدی  
 اولدی  
 اولدی

ابراهیم اندی  
 ابراهیم رحمت  
 ۱۱۷۴  
 ابراهیم اندی  
 ابراهیم اندی  
 ابراهیم اندی  
 ابراهیم اندی  
 ۱۲۰۱

30. Scheichül-islam

- (1) (ذی) الحجه سنده: S4, M, Ü3, P2, B | محرمنده: W2, P1 (3) تاریخ  
 تصميم اولمشدر: S4, Ü3, P2, B, P1 | تاریخ تصميم اولندی: M | تار تاریخ در:  
 | ohne Jz. Ü3 | mit Jz. ۱۰۵۵ z. Chron. S4, M, W2, B, P1 (4) W2  
 Ü3 | mit Jz. ۱۰۵۴ | وای ...: S4, M, P2, W2, B, P1 | نثر وای ...: Ü3  
 (5) الدهر: M om. (6) ارجعی: S4, M, Ü3, P2, B | منظورقی: P1, W2  
 (7) جانب: S4, M, Ü3, P2, W2 | جناب: P1, B | (8) انتقال واقع اولدی: S4,  
 mit Jz. ۱۰۵۷ z. Chron. S4, (9) W2 | انتقال اولدی: M, Ü3, P2, B, P1  
 | ohne Jz. Ü3 | M, P2, W2, B, P1 | نثر  
 استانبولده: Ü3 (11) فتح و رتقاری: S4, M, W2, P2, B, P1 | فتح رتقاری:  
 Ü3 (13-15) اهل علم ... علیه: S4, Ü3, P2, B, W2 | اهل علم ... علیه  
 امین: P1 | اهل علم ... العدیل در: M (ohne Segensformel) (15) امین:  
 | P1, W2 add. nach der Segensformel | شیخ الاسلام مولانا عبد الرحیم افندی:  
 Namensform | عبد الرحیم افندی: S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 in M (19) اولدقده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اولدی: M (20) دفعة:  
 Beginn der Zeile lies M, P1, W2, Ü3 om. (22) جناب شیخ الاسلامی:  
 S4, (23) ایلمکله: S4, P2, Ü3 | ایتمکله: W2, B | اتمکله: M, P1 | ادرته: S4,  
 M, Ü3, P2, B, P1 | ادر: W2 (25) دار السلطنته: S4, M, Ü3 | دار السلطنته یه:  
 | P2, W2, B, P1 | وصولندن: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | وصولنده: M  
 (27) مقابله: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مقابله: M

22r

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

الحجة سنة شيخ الاسلام ابوسعيد دفعة اولاده صدر  
 فتوارن تبعيد اولدقد دستيارده توقيق ياري الم  
 بونل اول صدر والايدل كوم . وبومضغ تاريخ نصيم  
 • يكسوز عالم مفتي الامام عادل • واي نصيم  
 لايكدره الدهر مضدا فتحه ال ايدي ربيع الاول  
 ندي دعوت ارجي كوشمرد لري اولدقد بيترد و  
 امثال و نيك جانله متوجه جابره مولاي متعال اول  
 بومضغ تاريخ انتقال واقع اولدي • كنداه احد  
 افندي اور نيسر علما • استا قبوله قاضي چشمه سي  
 قريبه مدرسه مؤسسه لري درسخانه سندن متور  
 حجاب ترابره مده تصدرفق ور تقوى اولان  
 ابراهيم خانك ايكيچي كنه قدر زماندر . حقاك عتر  
 نوان صاحب متياز اهل علم • و ملتزم حلم ذات علم  
 العديل • جنتع المشيل ايدي • استغ الله لسجال نوال  
 عليه رجا الاسلام • مولانا شيرازي احمد  
 حسين خلتا ليدن تحصيل علوم • و تكميل وجوه رسو  
 ايدوب • استا قبوله عناتاب شتاب وصول و شيخ  
 الاسلام ابوسعيد افندي بريمكويجي اولدي . سله  
 و سلطان احمد مدرسه لوندك تدريسه جنت اولدقد  
 بيلك قوق طموز رجينده دفعة استا قبول قاضي اولوب  
 ينه تاريخ مذكوره اناطولي يه نقل و غزل اولدقدنك  
 جناب شيخ الاسلام • بر ماده مدنيه ده رجينده  
 الملكة الادرت رجينده مسقط رأسي اولان ادر  
 وضا يني ياميله صلوة رحمة ارسال واجلا اولوب  
 آتبه شوالده استعقا • و دار السلطنة وصول  
 اوين كون صكره صدرت رومه اعلا و افندي سي  
 ولي النعم ابوسعيد افندي . مقاميله بكا اولان

ري  
 ايدي  
 بريمكويجي  
 اولدي  
 سله  
 سلطان احمد  
 مدرسه لوندك  
 تدريسه جنت  
 اولدقد  
 بيلك قوق  
 طموز رجينده  
 دفعة استا قبول  
 قاضي اولوب  
 ينه تاريخ  
 مذكوره اناطولي  
 يه نقل و غزل  
 اولدقدنك  
 جناب شيخ  
 الاسلام  
 بر ماده  
 مدنيه ده  
 رجينده  
 الملكة  
 الادرت  
 رجينده  
 مسقط  
 رأسي  
 اولان  
 ادر  
 وضا  
 يني  
 ياميله  
 صلوة  
 رحمة  
 ارسال  
 واجلا  
 اولوب  
 آتبه  
 شوالده  
 استعقا  
 و دار  
 السلطنة  
 وصول  
 اوين  
 كون  
 صكره  
 صدرت  
 رومه  
 اعلا  
 و افندي  
 سي  
 ولي  
 النعم  
 ابوسعيد  
 افندي  
 مقاميله  
 بكا  
 اولان

31. Scheichülislam

- (1) مکانله : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مکامله : M | الاولنده : S4, M, Ü3  
 (2) احتتام : P1, W2 | احتتام : S4 | احتتام : M, P1, Ü3, P2, W2  
 (3) طویچیلر : P1 | طویچیلرده : S4 | طویچیلرده : Ü3, P2, W2, B  
 (4) ایصال : M | ایصال : S4, M, Ü3, P2, B, P1 | ارسال : W2  
 (5) مراد : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | داود : M | جوقداری مشهور : S4, M  
 (6) چوقهداری مشهور : Ü3, B | جوقدار مشهور : P2 | التمش ربيع الاولنده : W2, P1  
 (7) حلسه استراحت : P1, W2 om. | استراحت : M, P1, Ü3, P2, W2, B  
 (8) ایلمدین : S4, Ü3 | ایلمدین : M, P2, P1 | ایتمدین : W2, B  
 (9) تنبیه : Ü3 om. | ایلمدی : S4, M, P1, P2, W2, B | ایلدیلر : Ü3  
 (10) حناودانی یه : S4 | حناودانی یه : Ü3, P2, W2, B, P1 | حاودنی : M  
 (11) صدر : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | صدارت : M | رتهسی : S4, M  
 (12) ارتهسن : P1, W2 | ایلمدی : M om. | رفعه الله فی اعلی علین آمین : S4, P2, W2, B, P1 | Segensformel in  
 (13) اعلا علین آمین : Ü3 | formel in Ü3 | Segensformel || Namensformen in S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (14) بهایی افندی : M | بهایی افندی : M, P1, Ü3, W2 om. | دفعتن : (24) Namensform in M  
 (15) سعید الدین : S4, Ü3 | خواجه : W2 | خواجه سعید الدین : M, P1, P2, B  
 (16) ابلی : M, P1, W2 om. | امجد : S4, P1, Ü3, P2, W2, B  
 (17) امجدلی : M





- (1-2) و فرزند ... ایدوب : P2 unleserlich (2) وآآ جایه : S4, M, Ü3, B  
و آآ بهایه : W2 ا و وآآ بهایه : P1 || معزولاً : S4, Ü3, P2, B | معزول و : M  
(2-3) سلانیکدن ... محرمنده : S4, (M), Ü3, P2, B | حلب الشهبان معزولاً بیک  
قرق سکزده : P1, W2 (4) و آتیه : S4, M, Ü3, P2, B | واللی بش : W2, P1  
(7) اندرون : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | اندرونه : M || متعلقه : S4, M, P1,  
M | Ü3, P2, B | متعلق : W2 (9) تقدّم : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | تقدیم : M  
(9-10) تقدّم ما ... lies تقدّم مأذوناً (13) اداسنی متحمل : S4 | اداسنی  
متحمل : M, Ü3, P2, W2, B, P1 (15) پایه : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 |  
هوای : M (16) عزلی : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | عزل : M || جمادی : S4,  
M, Ü3, P2, W2, B | جمادی : M, P2, B (18-19) اللی طقوز ... عزل : M om.  
(19) مقام ... جبر : S4 | مقاملریله جبر : P2, W2, B, P1 | مقاملرینه جبر : M |  
مقاملریله جبر : Ü3 (19-21) خاطر ... اولنوب : P2 unleserlich (20) اولندی :  
S4, M, Ü3, B, P1 | اولدی : W2 || التمش بر حمادی : S4 | التمش بر جمادی :  
P1, W2, B | التمش بر جمادی : M | التمش جمادی : Ü3 || بالیوس : S4,  
M, P1, Ü3, P2, B | بالیوز : M, P1, W2 (22) یالآسنه : S4 | یالیسنه : M, P1, Ü3, P2,  
W2, B || و شوالده : S4, M, Ü3, P2, B | وینه التمش بر شوالنده : M, P1  
(26) اولنوب : S4, M, Ü3, P2, B | اولندی : W2, P1 || عارضه علت خناق :  
S4, Ü3, W2, B, P1 | عاضه علت خناق : P2 | عارضه مرض خناق : M  
M om. : سقایه : (27)

22rB  
Doppel-  
zählung

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

وفرزندار محمد پسر . هرة بعد ائزى ملا رس متعده ده  
 والاجايه ارتقا ايدوب . سلا نيكلدن مجز ولايك فرق  
 اوچده حليب اشتمبا و فرق سكر محمد منده شام جنت مشام  
 اولوب . اللذرت صفر نده اوزنه قضا شيلر بكار . و آتبه  
 ربيع الاول نده قضا استانبول ايلر اكرام اولندي . اول  
 اشاده قره چلي زاره محمدا فندي روم ايل قاضى سكوه  
 بولوب . اندرون هايونيز متعلقه بود عوالي مشاكر  
 استماعه مامور اولد قلنده اجضا حصصا واستماع و  
 عقبنده بلا تاخير حكمده بونلر صدر رومه تقدم و ما  
 دونقا قاقوب كتمك مجتوا ائزى . بو وضع تا محمدرت  
 منفعل اولوب . بن استانبول قاضى اشكر شتابه  
 قول كوزدم ليدى كى سيم هايونيز متقبل اولد قده امر هايونيز  
 تا بقرل شير و ملك ادا شينى متقبل اولد يله الفصه  
 اللى التى محمد منده صدر تا طول اولمشكن برى صكه صد  
 رومه نقل ايله بايه فذرى مشعل و دى القصبه ده  
 عزله نجلى اولدى . اللبدي جارى الا و ليسده تانيا صلد  
 رومه نصده و شوالده تايهنگام عزل ايلر تكدر ائزى .  
 اللطفوز رجبنده شيخ الاسلام عبد الرحيم ائزى  
 عزل و مكاتبه مامور اولد قده مقام لريله جبر خاطر مكسور  
 اولندي . بعده المشر بر جارى الا و ليسده بايوسر  
 مايه سنده اوچاق اغازى ابراهيمه عزل اولوب .  
 بلا لاسنه اندن ار پير لغى بر عهده عزلت . و شوالده  
 سعادتخانه لريله رجعت اولندي . سنه آتبه رمضان  
 شيخ الاسلام اوسعيد ائزى دفعه تايهده عزل  
 و تبعيد اولد قده بوتلر اول مقام لر تانيا سعيد .  
 اولوب المشر درت صفر نده عارضه علت خفا  
 ايله متوجه درگاه رب خلاص و مترقب سقايم كاس

تاريخ شرح بعضه حسن اولد شمشيه  
 عز ايلر صلد كجوب اولدى  
 بهالى مقنى  
 ۱۰۶۲

(1) اولوب ابو الفتح: S4, M, Ü3 | اولوب استانبولده ابو الفتح: W2, B, P1 |  
 durchgestrichen استانبولده || in P2 و حوحك: S4, M, Ü3, P2, W2, P1 |  
 و هوهك: B (3) زواق و رحمت: S4, M, P2, W2, B, P1 | رواق و حمت: Ü3 ||  
 اولدى: S4, M, Ü3, P2, B | اولديلىر: W2, P1 (4) واقع: S4, Ü3 || اولمشدر: S4,  
 Ü3, P2, W2, B, P1 | اولمشدر بيت: M (5) بهايى كاسه: S4, Ü3 | بهائي كاسه:  
 P2, W2, B, P1 | بهايى كاش: M || S4, M, P1, Ü3, W2 | mit Jz. ۱۰۶۴ zum Chronogramm  
 P2, B || M (6) قلوب: S4, P2 | قلوب: M, P1, Ü3, W2 | ohne Jz. S4, M, P1, Ü3, W2  
 P2 fügt nach ein zweites Chronogramm ein (nachträglich || W2, B  
 ausgestrichen), das sich in den Hss. mit Randbemerkungen sonst am R  
 findet, so auch in P2. In keiner der Versionen ergibt der 2. Halbvers die  
 gewünschte Jahreszahl. قدر: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | قدردر: M  
 (8) مقدارى: S4, M, W2 | مقدار: S4, M, Ü3, P2, B, P1 || وقتلى: S4, M, Ü3,  
 P2, B | وقتلرده: W2, P1 || سلطان: S4, Ü3, P2 | سلطنت: M, W2, B, P1  
 (8-9) خان رابعده: S4, M, Ü3, P2, B | خانده: W2, P1 (9) منلاى: S4, M,  
 P1, Ü3, P2 | ملاى: W2, B || مرفوم: M om. (10) روم: S4, Ü3 | روم  
 اولوب: S4, M, Ü3, P2, B | شعر و انشا و علوم: M, P2, W2, B, P1 ||  
 و انشا و كرك علوم: W2, P1 (12-13) مختصر ... طور و: P2 unleserlich  
 (12) فتاوالرى: S4, M, P1, Ü3, W2 | فتوالرى: B (14) حيف: S4, M, P1,  
 Ü3 | خيف: P2, W2, B (15-18) شيخ الاسلام .. اولور: S4, Ü3, P2, B, M  
 حالا كرمه زاده سى يحيى افندى مرحومك مخدوملرى مدرسين كرامدن و عبد الرحيم  
 افنديك مخدومى ملازميندن احمد افندى موجوددر: W2 | حالا كرمه زاده سى يحيى  
 افندى مرحومك مخدوملرى مدرسين كرامدن عبد الرحيم افندى و قضاتدن عبد العزيز  
 افندى و عبد الرحيم افنديك مخدومى ملازميندن احمد افندى موجوددر: P1  
 (16) افندى مرحوم: S4, Ü3, P2, B | مرحوم: M (17) ذوات ثلاثه نك  
 نسبلرى: Ü3, P2, B | ذواتك نسبلرى: S4 | ذوات ثلاثه نك: M || دخى: P2,  
 B om. (18) اولور: S4, P1, W2 | رحمه الله تعالى اولور و غفر الله تعالى  
 زنبه: M || اولور اكرمهم الله تعالى: Ü3 | اولور اكرمهم الله: P2, B  
 (18-19) شيخ الاسلام مولانا عبد العزيز افندى قره چلبى زاده: Namensformen in  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | عبد العزيز افندى: M (20) فجاده: S4 | فجاده:  
 M, P1, Ü3, P2, W2, B | عرضات: S4 | عرضات: M, P1, Ü3, P2, W2, B  
 || حسام افنديك: S4, M, P1, Ü3, P2, B | حسام الدينك: W2, B  
 (23) سعادتلىر: S4, Ü3, W2, B, P1 | سعادتلىر: S4, M, P2 || مذكور: S4,  
 Ü3, P2, W2, B, P1 | مذكوره: M (24) افنديك: S4, M, P1, Ü3, W2 |  
 افندى مرحومك: P2, B (25) عائده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | عاده: M  
 (26-27) بيك اوتوز ... مكرمه و: S4, M, Ü3, P2, B | مكه مكرمه دن معزولاً  
 بيك: W2, P1

دهاق اولوب ابو القاسم جامع نوزلامی قرینده و خوشک  
 افندی تریسی مقابله کوشنده چندینده مخصوصه ده  
 3 اسوده فرقد جنت رواق و رحمت طاق اولدی و وفا  
 تدرینه بو بیتک مصرع تا نینسی تاریخ واقع اولمشدر  
 6 خطایا زنجیردن اولدی بییه نوش بهای کاشه تری  
 قلوب نوش مدت فتوالری دفعه اولاده یکی سنه  
 تقضان و تانیله ره یکی بجی سنه قدر مجموعی درت  
 بجی سنه مقادیری وقتلری زمان سلطان محمدخان  
 9 رابعده کذا یددی . متلای مرقوم زیور شر او حده  
 مختاریم روم شعر و انشاء و علوم و فنون شتاده ید  
 طولای اولوب . آثار بسیار متداول ابادی صغار  
 12 و کبار دره . مختصر و مفید فتاوی لری وارد ره صوب  
 مشرب یکنه طوبی و مذهب یدی . لکن بنماؤ کیف  
 اولمخله آشنا و یکنانه یدی تا مصف و خیف ایتم  
 15 جعل الله الحسنى زاده شیخ الاسلام ابوالستعود  
 افندی . جوهر ترجمه سنه یوشوره نسلدن تحریک  
 و نوانک نسلی او بجی درجه ده بونوره و خجی بقیتم  
 18 اولور شیخ الاسلام مولانا عبد العزیز افندی  
 قره چلی زاده صلوات روم و فضو کوه محروسه پرده  
 عزلت و انزوا اورزه ایکن بیک یدی محرمنده حیا ره  
 21 وفات و حضرت امیر تریسی قرینده مترقید زور  
 عرضات اولان قره چلی زاده حسنا افندی تک مخدوم  
 شهادت و ملری و مذکور ترجمه شیخ الاسلام  
 24 خواجه زاده محمد افندی تک داماد ایجاد معناد اولور  
 قاعده عابدی دوده مدرسین اورزه ملذشر کونین  
 اوله رق بیک اوتوز السید یکیشهر دن مغزولامکه  
 27 مکره و قرون اوج رکبندن استانی بولده سجاد شریف  
 شریعت

عارف عبد القادر  
 ناوله حلایله عارف اولور تاریخ  
 وداع ایدوب بهای بوسجده  
 تاریخ دیکر افندی  
 متک فرید اولور  
 ۱۰۶۴  
 کجه ترک قائم یدی چار سو عید  
 نقد روحی و ربی الی بهای جنت  
 با افندی فاتحه اولی با و روح  
 ۱۰۶۴  
 با ای افندی  
 سعد الدین  
 عبد الرحیم

33. Scheichül-islam

(1) محفل : S4, M, P1, Ü3, W2, B | محفل | P2 | حقیقہ : S4, P2, B, P1  
 حقیقہ : M, Ü3, W2 | یدی : S4, M, P2, W2, B, P1 | ید : Ü3 (4-5) سنہ  
 آتہدہ : P1, W2 om. | (6) اعلا و : P1, W2 om. | (7) ایلمین : S4, Ü3, P2,  
 B, P1 | ایلمین : W2 | تمین : M | (9) زیباسی : P2, B | زیبا : S4, M, P1, Ü3,  
 W2 | عالمہ : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | عالم : M | (10) اولہ : S4, M, P1,  
 Ü3, W2, B | اولدی : S4 | P2 | ۱۰۵۸ z. Chron. | ohne Jz. | mit Jz. | ۱۰۴۵ z. Chron. | mit Jz. | ۱۰۵۹ z. Chron. | M, P2, B  
 اللی : S4, M, 4 P2, W2, B | نثر اللی : Ü3 | بعد : S4, M, Ü3 | صدر رومدن  
 بعد : M, W2, B | جمادی : S4, P1, Ü3, P2 | (12) جمادی : W2, P2, B, P1  
 (14) جورینکدر : S4, M, P1, Ü3, P2, B | جورى مرحومکدر تاریخ : W2  
 (15) عز : M, P1, Ü3, P2, W2, B | عزل : S4 | mit Jz. ۱۰۶۱ z. Chron. | ohne Jz. | S4, Ü3, P2, W2 | M, B, P1  
 لکن : Ü3 | (19-20) کمال انتقال و ساریان شیخ محمد مقبره سنده مخزون : S4,  
 P2 (durch Korr.) | کمال بروسهده ساریان شیخ محمد مقبره سنده مخزون : B |  
 کمال پدرلری جنبنده مخزون : M | P1, Ü3, W2 | کمال پدرلری جبیننده مخزون : M  
 (23) منلا : S4, M, Ü3, P2 | ملا : W2, B | ملای : P1 | (24-25) متعصب  
 مشرب متعصب مذهب : P1, W2 om. | (25) ایدی die : P1, W2 schieben vor  
 P1 | W2 om. | ... کباردر : P1 | (25-26) تألیف : in Z. (24-25) om. Wörter ein.  
 (25) بسیار : S4, Ü3, P2, B, P1 | hat die Passage durch Korr. am Rand.  
 بسیاردر : M | (26) البای کباردر : S4, Ü3, B, P1 | P2 Text zerstört | M  
 (27) شیخ الاسلام مولانا عبد الرحمن افندی حسامزاده : S4, Ü3, W2, B, P1  
 Text in P2 | Namensform in M | عبد الرحمن افندی : Ü3, W2, B, P1  
 zerstört

23r

شربت نقره و محفل کزین ملت حقیقه بیضا اولوب .  
 پدی ای کدر آنته سلطان مراد رابع قیسه نقره اباغور  
 و قرق بشر رحینه اذن خلیفون ایل الطلاق اولوب .  
 سکده صدر دوه اصهار ایله ایضا اولمشکن .  
 آنته ده فوتا بقدری اولان روضه ایبرار نام تاریخ  
 بلاغت انتظام لری پیله سر بر اعلا و اهدا ایلدکن  
 مثل شیخ ایلین . پیله فوتا ایل ایستلا و بر شنه دخی منشد  
 رومه ایقا اولندی . پیله فوتا لری نه جور ی چایی مر  
 حومک بومصرع زینا تاریخ دلار اسید ر .  
 اوله مبارک پیله قنوی .  
 لاهل با نجه لرنده اقامت اوزده ایکن نیک التمش بر  
 جمادی اولوشند شیخ الاسلام بهیله افندی دفعه  
 اولاده عزله و اجلا اولدقده بوتوا اول چای اولدقده  
 اقزای ایستلا اولدی . بوتاریخ دخی جور ی کدر .  
 حق عزله ایلدقده عزیز عالی .  
 سنه مزبوره رمضانده بلا عزله متلاه و ساقوه  
 نقره و اجلا . بعد بحر و سکه برو سکه بی مارون کلوب  
 متروصد الطایف حقیقه خدا ایلد ایکن التمش سکن  
 ربیع الاولده اول کنج فضل و کمال انتقال و  
 ساریان شیخ محمد مقبول سنه مخزون نه ایلخانده  
 ملائکة مجال قیامدی . متذری زلفن سلطان محمد خانده  
 بشرای مقدر ایلدی . وسط القامه ملقم سیرغ الکلام ازم  
 حصیه قادر متلای معتلم ایدی . متعصب مشرب  
 متصیبر مذکرت بحلی قدر مشترک معارفه فائق الافر  
 ایدی . تا نینتاری ریحیا از حیل تاریخ مذکور ایلدی  
 نامه بی مقبول ایلی کیاردور . اگر هانده و اعزده  
 لینه لاشه . موتو زینا سید لری منشد .

تاریخ معجزان زاده  
 ی حکیم  
 نور علی  
 رمضان  
 یونوردیجی انکار کند  
 کاف . سپر ترکی . نتیجه سیر کارود  
 حقیقه الانبیا . مرآت الصفا .  
 الفارح حقیقه و کاشن لیا از معلوم  
 بیعت  
 ۱۰۰۰

34. Schreichtl  
Islam

- (1) استانبولدن معزولاً: S4, Ü3 | قضاء استانبولدن معزولاً: M, P2, B | دفعاتله استانبول قاضيى اولوب: W2, P1 (3) كمال: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | كما: B (4) دورة معتادة تدريسى: S4, Ü3, P2, B | دوره مصاده تدريسى: M | دورة معتادة تدريس و مناصبى: W2, P1 (5-6) تأسينده سليمانيه دن ... بكام اولوب: P1, W2 om. (7) اللى درت: S4, M, Ü3, P2, B | بيك اللى درت: W2, P1 (8) اناطولى ايله اجلال التمش: S4, Ü3 | اناطولى ايله اجلال و التمش: P1, M, P2, B, W2 (9) رومه اعتلاد ارتفاع و آتبه: S4 | رومه اعتلا و ارتفاع و آتبه: M, Ü3, P2, B (11) خداداد: P1, W2 | اخداد: M, P1, Ü3, P2, W2, B | ابو سعيد افندى: M (12) بعيد اولدقده: S4, Ü3, P2, B | تبعيد اولدقده: M, P1, W2 | بونلره: S4, P1, Ü3, W2, B | بونلر: M, P2 (15) جمادى الآخرة سنده: S4, Ü3, P2 | جمادى الاخره سنده: M, B | جمادى الاوليسنده: W2, P1 (16) عساكر: S4, M, P1, Ü3, W2, B | عسكر: P2 | حضرتلرينى: S4, M, P1, P2, W2, B | حضرتلرين: Ü3 (17) كفتكوى: S4, Ü3, P2, W2, B | كوى: M, P1 (18) امارات: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | امارت: M (19) جريان اراده: M, Ü3, P2, B | اراده جريان: W2, P1 (22) بنفسه: Letztes Wort | اتمك: M, (23) ايلمك: S4, Ü3, P2 | ايتمك: W2, B | اتمك: M, P1 | آخره توجيه اولنمشكن: Ende der Zeile lies | ابقا كان عليه ايله الى: M | بقاء ما كان ايله الى: Ü3, P2, B, P1 | ابقاى ما كان ايله الى: W2 (25) انبياي عظامده: S4, Ü3 | انبياي عظامدن: M | انبياء عظامده: P2, W2, B, P1 (26) تسليم وديعه: S4, M, P1, P2, W2, B | تسليم وديعه: Ü3 | مرصده: M, W2 (27) عنوان: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | عنفوان: M | محمد: S4, M, Ü3, P2, W2, P1 | احمد: B



<p>استان بولدن معزولایبیک الی بیسده و خات اندن طلوبی      3 توجده ختام افتدیک فرزندد پستدیندد . مخنقوات      شبا بدو ساک ساکن کس کمال . وغایح معا درج      اقتضای هر شجره نوال اولوب دفره معناده تدربسته      6 تکمیل و ناسپسته سلیمانیدون بیک الی ده خلیفانها      وآتی ده شام جنت مشامه نقل ایلر بکام اولوب .      الی روت صغریه قصا استانبول ایلر نجیبیل . وآلی      9 طعوز شو آندن سندا نانا طوق ایلر لجال . الغمش      یکی رمضان سده صدر دورم اعتلاو ارتفاع وآتی      شو انده عزل ایلر اقتضای ایلدی . استاد ایلر عباد      خدا ایلر الغمش بفر رجینده شیخ الاسلام اوسعید      12 ثانی صدر فتوان بیید او اذعه برتره مشیخت      اسلامیه تکلیف اولوب . بو عا اجتناب و تحوت      بعد ضروری قبوله رخصت کوشوردی .      15 جباری الاخر سده شبیه شجره وقواق درخت چنار ایلر      بالانقاو عسکراقیه بیسده پادشاه خنر بفری بغض      مولودن مانع شیخ اسلامده . دیوکندی حقیقه کتک      18 تحفه سامع و بعضا مارات رذیر مشاهده بی و شبیه      جریان اراده صنایع اولوب . بالظوع و ارضافنوارن      استعفا و قدس سرخری استدا ایلدکه مطلبان      21 آینه دوراند چهره مساعده رونما اولدی . بونرد      صکره عینتاب ایلر ایلم کامیاب اولوب . بنفیه      حرکت و شتاب ایلک اوزره تنبیه و بری اهره و تمکن      24 ینه بفریل و ایفاء ساکان الی اوقات بمقیل اولدی      اول مهبط ملائکه کوازه . مشفق زائر انبیا عظام      27 لشام و دیقه وجود و مرتبه رحمت مرصده و نور      مدت فتوازی . زمان شوکد عنوان سلسله محمد خاند</p>	<p>ولادت      دیوایسده داوون باده      السلام کتیرنه بخت      ذکر ایلدور شلخت      مرزه شیخه      رعایته و بورد      ۱۰۰۹      تاریخ نامعلوم      بشرک الخوری بالعادله      ۱۰۰۹      تاریخ قومه      مؤلفان حسن بک زای      متعلق الغمش و طوط      معزله اکل و ذریه قلم      ۱۰۰۹      جعل شوییده بو محفل      اول ایلدور فرزندن صکره      مقصود کسده جیره اولدی      جلاله الله رحمت      علم فی شیخه جبر      بفریل</p>
--	--

- (1) بر سندهن نقصاندر: S4, M, P1, P2, W2, B | بر سندهن زياده نقصاندر: Ü3  
 (4-5) M om. Segensformel | شيخ الاسلام مولانا مصطفى افندي ممك زاده:  
 | Namensform in M | مصطفى افندي: | Namensform in B, P2, W2, B, P1  
 شيخ الاسلام مصطفى افندي ممك زاده: Namensform in Ü3 (5) مشايخ  
 الاسلامك: S4, Ü3, P2, W2, B | مشالك اسلامك: M, P1 (6) الترجمة: S4,  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | الذكر: Ü3 (8) فنون كمالاته: S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 | فنون و كمالاته: M (9) مدرسين: S4, Ü3 | مدرسينى: W2, P1 |  
 مدارسى: M, P2, B (9-10) بيك اللى ... قدس ايله: S4, Ü3, P2, M, B |  
 غلطا و قدس ايله پيايى: W2 om. | P1 (11) صفرنده مصره نقلى معيد: S4, M,  
 Ü3, P2, B | صفرنده قدسندن مصره نقلى شيخ معسد: W2, P1 (13) همايون  
 و تللى: S4, M, Ü3, P2, B | قريحه همايون و اللى: W2, P1 (15) تفوق  
 مادون lies تفوق مادون (16) اناطوليدن: P1, W2 om. (17-18) و آتیه ...  
 ايلى: P1, W2 om. (17) و آتیه شوالنده: S4, Ü3, P2 | و اللى طقوز  
 شوالنده: M, B (18) ايلى: S4 | ايلى اولدى: M, Ü3, P2, B  
 (20) اولديلر: S4, M, Ü3, B, P1 | اولدى: W2 (22) اضطبار: S4, Ü3, P2,  
 W2, B, P1 | اضطبار: M (24) جمادى: S4, M, P2, Ü3 | جمادى: W2,  
 B, P1 (25) الاحره lies الاخره || الاخره سى غره سنده: S4, Ü3, P2, W2, B,  
 P1 | الاخره سنده: M (27) و عادل: S4, M, Ü3, P2, W2, P1 | عامل: B

24r

بوسته دن مفتان لوده پنجه کیم هلووان و کما بتحفظ  
 تعلیقده ممدوح خوشنویسان بر مرد مرد فقیه  
 3 وصلایت و وقار ایلریشتم و بزیمان شایسته بر ذات  
 وجهیه ایدی . جعل الله الحسنی زاده شیخ  
 مولانا مسطوف اندری ممت زاده مشایخ الاملا  
 6 شیرینتدی سالف العزیز شیخ الاسلام معید احمد  
 افندی بیک دانا قیامیل نماز ایدر . مؤمن شامده  
 قیون کماله قانون اوزره التیاب ایدوب ازیفله  
 9 سلم ربیای مراتب مدرسیه تکمیل و بیك الله  
 ایدر سلیکما شیخه دن قدس ایلر بیجیل اولتوب .  
 ایردوت صفرته مضره تقی معید احمد افندی انجمنه  
 12 و صدر اعظم سلطان زاده محمد پاشا رجا سیده حسا  
 هابونف الایدی ربیع الاولده قضای استا قبوله و  
 مؤول ایدر منون . و سؤالده کندی انا طولی به نقل الله  
 15 نفوق مازون ایدوب . ذی الحجده نایه صدر و  
 و تبریلوب . الی سکر دینده انا طولی دن عذر ایلر محرم  
 اولدی . و آتیه سؤالده سنه کامله با عقد سردر و  
 18 ایلر قنصل اوج سؤالده تا سنا اعتلا و آتیه ده عذر  
 و عیالیه ما استیری امتدی . ایله بیله نفی و نیلا اولدی  
 بعد الاستعفا یا تهادیه دار السلطه الکبری اولدی  
 21 و قعه طغیان سحره چنا شیخ الاسلام حسا زاده  
 افندی بیکی استیبار ایدوب . بال استیبار عزت  
 التیام و اختیار ایلدنه ما مؤول اعطا اولتوب . بونوری  
 24 کندی مقامه ستوی و انما بونوری نفس الی جماعت  
 الاخره شرفه سنه مستدر نشین صدر و الای امتا  
 اولمشلرایدی . اما عاقبت اندیش و عاقل و وفور  
 27 و عاقل اولغله طائفه طاعنه بیته بواشاده کندی

35. Scheichülislam

- (1) ادمك : 1. ort der Z. lies (2) دوررکن : S4, Ü3 | طوررکن : M, P1  
 | P2, B | طوررکن : W2 (2-3) دست امانته ... نابجادر : S4, M, P2, Ü3, B  
 بهر وجه تسليم امانت قفل باب فتوا بناجادر : W2 | بهر وجه دست امانته تسليم  
 باب قفل فتوا نابجادر : P1 (4) مدبر : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | و مدبر : M  
 حصوله : S4, M, P1, P2, W2 | حصوله : Ü3, B (5-6) جانب ... تحريكيله :  
 M om. (7) چاوش : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | چاوش : M (8) مجاورتيله :  
 S4 | مجاورتيله : M, Ü3, P2, W2, B, P1 (10) مأمورا : S4, P1, W2 om. | الوطر : S4  
 | M, Ü3, P2, W2, B, P1 | الوطر : B (11) جای و مقر : S4, P2, B | جای مقر :  
 W2, Ü3, M, P1 | کوهر : W2 om. | محزون : S4, M, P2 | محزون : Ü3  
 W2, B, P1 | صاحب شوکنده : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | شوکت  
 Eتوانده : M (15) المسلك : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | الملك : M | مائل : S4  
 | M, P1, Ü3, W2 | نائل : P2, B (16) فانی : S4, M, Ü3, P2, B | نفسی افنا :  
 W2 | نفسی افنا : P1 (17) المسالك ابدی : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 |  
 المسالك در : M om. Segensformel | M (17-18) شیخ الاسلام مولانا مسعود  
 افندی خواجه:اده : S4, Ü3, P2, B, W2, P1 | Namensformen in  
 Namensform in M (18) فردوس : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | فردوس : S4  
 (19) اول : P1, W2 om. | تعليمر ايله : Ende der Zeile lies (22-23) شیخ  
 الاسلام : P1, W2 om. (23) افندیدن ملازم : S4, M, P1, P2, W2, B |  
 افندیك ملازمی : Ü3 (25) بيك يكرمی درتده سلیمانیه دن : P1 | W2 om.  
 | S4, Ü3, P1 | فرق ايکیده :  
 M, P2, B (26) بعده غلطه بی ضبط و الی : S4, P1 (durch Korr.) | و الی :  
 | M, Ü3, P2, B | بعد بيك الی : W2

3 ارک مفتی اولمشده مناسبت ندر • بویله وقتدر  
 خواجه زاده دورکن آخرک دست اماکنده تسلیم  
 6 گید شعیب فتوی هر وجهه نایجاد • بز بر جری و سوب  
 مدبر و عینور کسته استرزه مواد و مصالح خصوصاً کله  
 9 نمک زاده ای اینهمه زردیو خانیت سلطنته غایب خواجه زاده  
 افندی تحریکینله خبر کوندر دکلندن اون اوج سباعث  
 بخومی فرورندن عزل و ایکی جاوش ایله محورش بر تویم  
 12 ارک و مکة مکرمه مجا وتیده بشدر حال استعمال  
 اولنوب • حرم شریفه بعد از دخول قضا سنک امری  
 دخی وصول بولوب • بعد قضاء الوطر ما موراً شهر  
 حلب لشهنا جای و مقر اولدی • المشرفیده واصل  
 15 جناب ریت الارباب • اولوب کوه وجود نایاب فی خزونه  
 صدیقه تراب قتلندی • وقت مشیختوری دولت محمد  
 خان صاحب شوکتی اون اوج ساعد ریلده قدر مشرک  
 18 حلیده عربی الملک مائل صمیمت تصوفی تارک اوضاع  
 تکلف • بقای حقه فانی و هاکک بر مردورد سائلک  
 خیر المسائلک ایذی رحمته الله • شیخ الاسلام مولانا  
 21 مشهور افندی خواجه زاده فرزند اثنیان سلطان  
 احمد خان اول حضرتلرینه امام خدمت تعلیم بولوب  
 دخی بکام اولوب • سیک اون التدر عازم دارالکلام  
 اولان مصطفی افندیکن محمد و متر • و عوام ناسک  
 24 پورتان مفتی دیکله معلوملریدر • اوایل جالنده شیخ  
 الاسلام اسعد افندیندن ملازم • بعده مدرس  
 اولوب • دور مراتب و مدارس و نشر علوم و معارفه  
 27 فارس ایکن نیکن بکری درتله سلیمانیه دن حلب الشهبان  
 بقده غلط بی ضبط والا ایکنه قضاء بروسه ایله اعلا  
 و التمش بر مضانتک صدر ناطولی ایلم بکام و مده مقیاده

الخلوة  
۱۰۶۷

36. Scheichülislam

انعام



25r

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

ایما ایلدی . اول ائتاده مدبر و عاقل ورشید اولدی  
 و اصل جمع سلطان عنایتزید اولدقده دمهله لیسریه شیخ  
 الاسلام ابو شهیدد . امر شمسله بونلره تقدیر . و مولانا  
 ابو سعید نصر ندون تهنید اولمشدی . الممش الم  
 نزهه جباری الاخره سنه عساکر طاعتیه تعیین ایلدی شیخ  
 الاسلام حمک زاده افندی . معارفی بونلره عنایتزاد  
 نوب . طون سلطنته سدا قتل حدت اول کرده  
 هک اوله سنه فوق المصطفی شیخ و همت الین موق  
 طیح هایون بزیمان صولت اولمشه شهید و شهید سلطان  
 عثمان خانک خواجه سیمر افندی نائل اولدی نیشیتر  
 افلا متدن اون بیگ عروشلق زعامت کتیلره خاص  
 تعیین اولدقده بین الخواص کتیلر ایشتماس ایلدی اوله  
 کالی شوخله قالمز افندی هوش ادمه . انشیده شهید  
 زمان قده اولدو نایب و نایدی اوضاع عبید بدیده  
 اول ائتاده باعث علاوه خفیه مشاوره مو اولد  
 مرادی ایقاناس . قتلدر دیوسلطان ملک شاد مشع  
 های بونلرینه العا اولدقده . هبسی و طلب کدر بیانه  
 تکرر دیکر دورمانه . مطافجه اوایل سوادله  
 دبار بکر مختصا بشی نامیده نغینه خط هایون تحریر و املا  
 و نهاده مسووزت ایلد سنان بارشا کوشکده دعوت و اول  
 اولدی بی ساعف فرید و وحید . بر قایغه العا و نیا  
 تاخیر پرورشده ایللا و نصدین عیاله و مولده تنبه  
 سلطان سزیر اراصلور ایلکون عدم من طریق سبیل  
 سکبان تحریرینه سر و بچی چانه سلطنتدن استماع و  
 الاستیلابا قاضی بروشله . صدر الدین زاده روح  
 الله افندی . اعلام و خلایق انها ایلکله . ایلانا قتل  
 اولممن آمر - فلیس علی زالت سبیل . مقتضاستجه

- (1) لامره : S4, M, P1, Ü3, W2, B | الامر : P2 | u. (5) ايلمكله : S4, Ü3 | ايلمكله : S4, M, P1, Ü3, W2, B | (7) بروسه ده : M, P2, P1 | اتمكله : W2, B | بروسه ده ده : P2 | بیکارباشی مقابرنده : M, P1, Ü3, P2, W2, B om. | (8) قیلندی : S4, Ü3, P2 | اولندی : M, P1, W2, B | فتواده : S4, M, P1, Ü3, P2, B | فتوادن : W2 | زیاده در : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | زیاده : M | (12) ییق : S4, M, Ü3, W2, B, P1 | ییق : P2 | (12-13) سیخ الاسلام مولانا حنفی محمد افندی : Namensform in S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | حنفی محمد افندی : Namensform in M | (15) خلوات و جلواتده : S4, M, P1, Ü3, W2, B | خلوات جلواتده : P2 | (16) دوره مدارسسی : S4, M, P2, Ü3, B | دور مدارس : W2, P1 | (16-19) تکمیلنده ... الاولنده : S4, M, P1 (durch Korr. am Rand), Ü3, P2, B | دن معزولا : W2, P1 | (16) تکمیلنده : S4, M, P2, B | تکمیل ایتدکده : Ü3 | P1 om. | (18) قضالری : S4, Ü3, P2, B, P1 | قضاسی : M | (19) عبودیت ایله صدر : S4, M, Ü3, P2, B | بیك اللی سکر ربیع الاولنده : W2 | عبودیت ایله بیك اللی سکر ربیع الاولنده صدر : P1 | (20) جمادی : S4, P1, Ü3, P2, B | جمادی : W2, M | (21) عزلیله : S4, M, Ü3, W2, P1 | عزلیله : P2, B | (23) بعد بعد : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | وبعده : M | (25) حل و : S4, M, P1, Ü3, W2, B | حل : P2 | عقد اموره : S4, M, Ü3, P2, B | عقدده مداخله برله : W2 | عقد اموره مداخله بوله : P1 | (26) اما : S4, Ü3, P2, B | اما شعر : W2, P1 | شعر : M | الی : M om. | (27) مفهومنجه : S4, P1, Ü3, P2 | نثر مفهومنجه : M | کبتلا بیر : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | مبتلا و بیر : M





1 اولى الامر عدم اطاعت ابدى خورشيدى غرض سلطان  
 حليل المنقبت اولوب جمعيت عسكراه اشتغال  
 3 ايلكله بلا تاخير قتل تدبير اولنه ديواو اسطه  
 مذكورده قطع حبل الوريد حياتنه خط قطع  
 6 صدور ايلكله بين العشائرين عظيم صعوبتله  
 اسقا شربت زهرايه شهادت و ايريشي كوت  
 محروسه بروسكه ده بيكا و باشه مقابرنه دفن  
 9 شاك غرابت قيللده . مذكرى او ان سلطان محي خانه  
 مستد فتواده درت ايدن زياده دره . مع ما فيه  
 اول وجود مسعود هم بوده اسلاف و اخلاقه  
 12 مثيل و شبيه كسته معهود كل ايدى . اما الله  
 ما يروم ولم يبق معلوم شيخ الاسلام مؤلفه  
 محمد افندي قانوت اوزره سعي وكوشش تحصيل  
 علوم . و مكمل فتون موسومه الرسوم ايدوب  
 15 حكوات و جلواته مكيت عبارات و طاعات قاطبه  
 الحاجات اولوب . دوره مدارسي تكميله دره  
 سليمان بيك وقت درتده مدينه منوره والي  
 18 برده مضر واليه الشيده ادره قضاي . والي  
 سكرتير الاونده هدايا و عبوديت ايله صدر ناظيره  
 متصدر . لكن بنه سنه مزبوره جمادى الاوليه  
 21 بيهمكام عزليه متكذرا و لذي . التمش برر مضانده  
 صدر روم و تمام مده معناده ده عزل اولوب .  
 مشغيل طاعات جناب قيوه اولدى . بعد بعد  
 24 التمش التي شوالنده شيخ الاسلام حواجبه زاده افندي  
 مقامه صعورد و حل و عهد اموره فقور ايلدى .  
 27 اما ان الثمانين و بلعتها ٤ قد اخرجت سبع الى رجا  
 مفهوميجه علت حكمه مبتلا بمرضه القوي و المظلم

شهادت  
 ناچي حاكم بروسي  
 شهيدتي و افي خواجه  
 مؤلفه  
 مفعله

37. Scheichülislam

التوضيح

- (1) التمش طقفوز محرمنده: S4, M, Ü3, P2, B | چوق كچمدین: W2, P1  
 (3) وفات: W2, om. || رضی الله عنه ده: S4, Ü3, W2, B, P1 | انصاریده:  
 M | رضی الله عنه: P2 (4) مصطفا: S4 | مصطفی: M, Ü3, P2,  
 W2, B, P1 || وراسنده: S4, 2 Ü3, P2, B | پیشکاهنده: W2, P1 (5) اولدی:  
 S4, M, Ü3, P2, W2, P1 || جنتی ایده ... مجیب:  
 mit Jz. ۱۰۶۹ zum Chron. S4, || P1, W2 haben das Chron. am Rand  
 Ü3 | مجیب نثر: S4, M, P2, B || ohne Jz. Ü3, P2 | M, W2, B, P1  
 (6) تاریخ وفاتلیدر: S4, Ü3, P2 | تاریخ وفاتلری: M | B om. (7-8) حنفی ...  
 علیه: M om. (8) W2 om. den Segensspruch (8-9) شیخ الاسلام مولانا  
 مصطفی افندی بالی زاده: S4, Ü3, P2, B | Namensform in M  
 Namensform in M | شیخ الاسلام مصطفی افندی بالی زاده:  
 W2, P1 (10) کارشاز lies کارساز (11) حالناه ع: S4, Ü3, P2, B | حالنده  
 بیت: M, W2, P1 || ابتدیکم: S4, M, P1, Ü3, P2, B | ایلدی: W2  
 (12) ایله: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ایلنه: M || دیهرک: S4, M, P2, W2,  
 B, P1 | نثر دیهرک: Ü3 (13) دور دیار: S4, P2, B | دور دار و دیار: M, P1,  
 Ü3 (14) رضاداده: S4, Ü3 | رضازه: M, P1, P2, W2, B (15) توخر:  
 S4, Ü3, P1, W2, B | توآخر: M | P2 Text zerstört | بیماری lies بیماری  
 (16) بخت: S4, M, Ü3, P1, W2, B || ناپایدار: S4, Ü3 | P2 Text zerstört |  
 پایدار: M, P1, W2, B | زورکار: S4, M, Ü3, B, P1 | P2 Text zerstört |  
 روزکار: W2 | P2 Text zerstört | الرفیعة: S4 (18) الرفیعة: M, P1, Ü3, P2,  
 W2, B (19) معزولا: M, P1, W2 om. (20) تبجیل و حولان: S4, Ü3,  
 P2, W2, B, P1 | تبجیل او حولان: M || معتادده: S4, Ü3, P1, P2, B |  
 معتادده: M, W2 (21-22) تواریخ ... و املا لری: S4, M, Ü3, P2, B | تقویم  
 التواریخ کانت الحاج مصطفی و تاریخ دلارای نعیمما تحریرلری: W2, P1  
 (21) شتی: S4, M, Ü3 | شتا: P2, B (23) اناطولی ایله: S4, M, Ü3,  
 P2, B | اناطولی: W2, P1 (26) حنفا: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | حنفی: M

26r

3 البشيدى صندوة عزله الولوب • المشرف بقور محمد مند  
 عارم القذات اشراب زهراب كالمزمل الحياة ايوب •  
 6 وعات و حريب قيو ايد ايوب رسول الله عنده فاع فر  
 منطفا ياشا مرقدى وراسته زاندا شين لوميا  
 9 ملاءة اولدى • جنى ايوه مقام حنفي بن حبيب •  
 تاريخ وفاتو زود منق مشيقي محمد محمد خاند دوت  
 اى مدرد ماندر حنفي المذهب مشون المشرب ايدى  
 رجه الله عليه • شير الايام مولانا سيد اذرا  
 12 نالى زار • بعض محلات الفه سندن نالى القندى  
 نام امام كار ساز مهنار ك قر زنده بوم منديفيم  
 اول حالده • اسوان شهرى كشت وكدا وانيم  
 15 بويك • ديوانه كوكل ايليه جك بوئراسترم • ديه رك  
 ذور دنار واختلاط صفار وكيار ايدوب • بمقدار  
 زمان ملازمتله قرار وطريق قضايه رضازاده تقدم  
 18 رجلا و نوخر لغرى سنا قده باديه مهنار حيز اجترا  
 ايك مساعده تحت ناي ايدار • وسوي دور كار  
 دور كار ايل تدريس بقاع ومدارس • وخدمات  
 21 اوفيقه الذخا تده مهنار اولدى زود مهنار ك  
 وعلط دن مقزولا بيك التي تكور بيع الاوند  
 دقعه صندووم ايلر بجيشل دخولان حول ميادده  
 24 عزله و ايزولي بيت نهاد ايدوب نواريخ شق مجرب  
 وانلازى وزنه • المشرف ايك رسيانده صند  
 اناملولى ايل رجعت لغزى والى اى حنا منده نوا  
 27 ايلر قغور و قضا ايدى • المشرف ايدى صفري شيخ  
 الاسلام حنفي فديتك مقامده زبور شك كشت  
 حنفا • وبنوايه بخير صدور والى اى افت اولده •  
 لكن رعيت مهنار طربى نملأ قيدت ازاده اولمغه

ديوانه كاشيرون  
 كتاب محمد بن محمد بن محمد

38. Scheichülislam

- (1) مرقومه : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | مزبوه : B (3) اریه لیق : S4 | اریه لیق :
- (4) کذراننده : S4, M, P1, P2, W2, B | کذراننده : S4, M, P1, Ü3, P2, W2, B
- (5) خاندانی ... انلك : S4, M, P1, P2, W2, B | بالسنه کنديو : Ü3
- (6) ملکی : M, P1, P2, W2, B om. | انلك : Ü3, om. | الوقات lies الوقات
- (7) بعده : S4, P1 | بعد : M, Ü3, P2, W2, B | ساحلخالری lies ساحلخانه لری ||
- طریق طریق || مخصوص : S4 | مخصوص : S4, P1, Ü3, P2, W2, B
- (9) اورزینه : M om. | ثلاثه سی : S4, Ü3, B | ثلثه سی : M, P1, P2, W2
- (11) قالیب : S4, M, Ü3 | قالغله : P2, W2, B, P1 | حناب خالد ...
- بیورمشلردر : P1 hat diese Passage durch Korr. am Rand | W2 om. (15) خالد
- بن زید : S4, Ü3, P2 | خالد بن زید ابی ایوب انصاری : M, B | In P2 wurde
- die Passage offensichtlich entfernt. (17) لازمه سین : S4
- U3, B | لازمه سین : M, P2 | ابله : Ü3, om. (19-20) نسلندن بعض کستوروردن :
- S4, M, Ü3, P2, B, P1 | نسلنده موجود وارد : W2 (20-21) شیح الاسلام
- مولانا بولوی مصطفی افندی : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | Namensform in
- M, P1 | Erstes Wort der Zeile lies راه (23) Namensform in
- M, P1, W2 | رومه : S4, M, P2, Ü3, B | استناد ابله : S4, M, Ü3
- P2, B | استنادا : P1, W2 (25-26) تدریسه ... مفتشی : Ü3 om. (27) الی
- بشردی القلمه سنه : S4, M, Ü3, P2, B | الی بشده : P1, W2



- (2) ادرنيه : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ادرنيه : M (4) اولوب lies اولوب ||  
 پایه سیله اکرام : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ایله نائل مرام : M (5) اولنمشکن :  
 M om. (5-8) استانبول ... شعبانده : M | اولشیکن : S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (6) جمادی : S4, Ü3, P1 | جمادی : P2, W2, B (9) کوپرلی : S4, M, P1, P2, W2, B  
 (12) علمینا ... lies علمیناهه بر تذکره  
 (13) نقیصه : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | تصفییه : M (17) منزلت ایدی انجاه  
 الله من البلوی فی العقبی : S4, Ü3, P2, B | منزلت ایدی انجاه الله من البلوی فی  
 العقبا : W2, P1 | منزلت ایدی : M (17-18) شیخ الاسلام مولانا بروسه لی  
 محمد افندی اسپری : Namensform in S4, P2, W2, B, P1 | برسه لی محمد  
 افندی : Namensform in M | شیخ الاسلام بروسه لی محمد افندی : Namens-  
 form in Ü3 (19) تربیه : M om. (20) کفتار ایلدکده : S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 || Korr. am Anfang der Zeile : M (22) سواد مواد ایدرک : B, P1 | کفتار ایله :  
 مدرسین : S4 | مدرسینی : M, Ü3, W2, B, P1 | P2 Text zerstört | مکه : (23)  
 اولنمشکن : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | اولنمغله : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 |  
 اولنمشکن : M (26) لنگر انداز پیشگاه : S4, M, Ü3, P2, B | اولوب واصل  
 پیشگاه : P1, W2 || ردوس : S4, M, P2, B | رودوس : Ü3 | رودس : W2, P1  
 (27) اولوب : S4, M, Ü3, P2, B | اولدقلرنده : W2, P1 || محسوس و : S4, M,  
 W2, P1 | محسوس اولوب : Ü3, P2, B



- (2) خدت lies حوت || سائرلری : S4, M, P1, P2, Ü3, B | سائری : W2
- (6) لفظنی : S4, M, P2, W2, B, P1 | لفظی : Ü3 (7) مخلص اتخاذ : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ابلمشلردر : M || ابلمشلردر : S4, Ü3, P2, W2, B, P1
- اتمشلردر : M || طقوز رجبده : S4, M, P2, Ü3, B | طقوزده : W2, P1 (8) قاهر
- lies قاهره (8-9) التمش ابکی ... شادکام و : M om. (12) قسطنطنیه : S4, M, P1, Ü3, W2, B | قسططیه : P2 (15) رجنده : S4, M, P2, Ü3, B
- حمادی الاولسده : W2, P1 (18) ویه : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ترویه : M
- (19) ع اذا لم : S4, Ü3, P2, B | شعر اذا لم : M, W2, P1 (20) ما بحنی :
- M, P1, Ü3, P2, W2, B | ما بحنی : M || اجتهاده : S4 | اجتهاد : M, P1, Ü3, P2, W2, B
- || مفهه منحه : S4, M, P1, P2, W2, B | نش مفهه منحه : Ü3
- (23) ابلمکله : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | امکله : M (26-27) بوج
- خانی ... تحتنده : M, P1, W2, om.



- 1 باصداً فلترتد بونلر تخلص كر سباندن ما يوس اولوب .  
 2 مشعزق بحر خيوت ايكن سائر لرى قاطبه سياراب  
 3 شراب شهارت اولوب الحق بونلرى اشير وديار  
 4 ملتئم دارلرينه ارسال ولسير ايديوب امر حج مقدر  
 5 اولما مقوله ملتسر ديجي اولدى بعد زمان ره سياراب  
 6 رها اولوب مخلص بولد فلترتد اسيرى لفظنى  
 7 مخلص اخاز ايل مشرور الى طفقوز رجينده  
 8 قضا مصر قاهر ايله اقوام و المشرق ايجى رمضانده  
 9 ادرنه قضا سيله شاد كام و المشرق ربرت ديه  
 10 الفجر سنده جمك زاده ايله معا باخطها بون  
 11 بوجيه نيله اخذ انتقام اولوب اطلاق تحقير  
 12 المشرق ايجى رى الجبه سنده قضا قسطنطينيه  
 13 ايله مقضى المرام و المشرق بيديه عزل و تبعيد  
 14 اولوب اتيه رجينده صدر اناطولى ايله تسعيد  
 15 و المشرق طفقوز رجينده شيخ الاسلام بولوب  
 16 افندي يوسنه مستند و الاى فتوايه نقل ايله تقيد  
 17 اولندي اما وزير اعظم كوپرلر زاده فاضل احمد  
 18 نايسا ايله حضور هايون بون من غير رويت و  
 19 مدهنتيه اذالم يكن عون من الله لفضي و فاول  
 20 ما يحيى عليه اجتهاده و مهنونجه كوپرلى  
 21 محمد نايسانك مذاكوه سى تشاسند كند يتك  
 22 عدم برهين اوزره امور بى تميزه اجتراسنى  
 23 مشعر كلام نيراد ايلكله بيش ايجى رحيمى عن كنده  
 24 عزل و بروشه بيقى و اهل اولوب طقسا ايجى شوالنده  
 25 وفات ايدنجه انده متمكن و درك و مر كوا ايله ماشوايى  
 26 ترك ايلدكن بونج خانى قرستنده محله مسجدى  
 27 تحتند مرقد جنت مرصده متوطن اولدى

تاريخ

P1 hat die Passage durch Korr. am R. | W2 om. ... بولدك : (1-2) تاريخ  
 (1) وفاتنى : S4, M, P2, B | وفاتن : Ü3 || بروسى : S4, Ü3, P2, B | بروسى : M  
 (2) جانك : S4, Ü3, P2, B | جانن : M || Jz. ۱۰۹۲ S4, P2, || M  
 (3) قهرمان : S4, M, Ü3, P2, B | نرمان : W2, P1 | نثر مدتی : Ü3 | مدت : M  
 (4) باباي : S4, W2, P1  
 (5) اسكنه الله في الجنان : Segensformel in M | بابا : P1, Ü3, P2, W2, B  
 (6) شيخ الاسلام مولانا السيد محمد امين صنعى زاده : Segensformel in M | رحمة الله تعالى عليه : in S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (7) بروج : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | برج : M | الهيت : S4 | الهيتة : P2, P1  
 (8) الهيت : S4 | الهيتة : P2, P1 | الهيتة : Ü3 | الهيتة : B | الهيتة : M | عداد اعداد (10) و مصر :  
 (9) صدر اناطولیده ... ذى : P1, W2 om. (11) M om. ganze Zeile  
 (12-13) صدر اناطولیده ... ذى : P1, W2 om.  
 (14) القعدة ده : M om. (15) ذى القعدة ده : S4, P2, W2, B, P1 | التمش بش ذى  
 (16) القعدة سنده : Ü3 | صدر رومه ... ثانيا : M om. (17) اتيه : S4, Ü3, P2, B | التمش سكر : P1, W2  
 (18) كار فرما : S4, M, Ü3, P2, B | ملجاء : P1, W2 || رجبى غره سنده : S4, M, Ü3, P2, B  
 (19) اسلاميه به : P1, W2 | اسلاميه ايله : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 || اولنديلر : S4, M, P2, W2, B, P1 | اولنديلر تاريخ : Ü3 (20-21) ع اولدى  
 محمد ... مفتى الانام : P1, W2 bringen das Chron. am Rand | P2, B om.  
 (22-24) و بعد الوفات ... ع اولدى محمد ... لكن لين : S4, Ü3 | لكن : M  
 (25) دفن اولنديغى : S4, Ü3, P2, B | اولوب اول سنه وفات سلطان سليم قرينده  
 قوغاجى دده مرجوم تربه سى دائره سنده داخل اعداد اموات اولنديغى : M | اولوب  
 يته اول سنه وفات و سلطان سليم قرينده شيخ الاسلام زكريا افندى مرقدى مقابلنده  
 قوغاجى دده مرجوم تربه سى دائره سنده داخل اعداد و اموات اولدى : P1 | W2  
 hat den Text wie W2, durchgestrichen u. den Text von S4 etc. an den R.  
 (26) korr. اولنديغى : S4, Ü3, P2 | اولنديغى : B (25) عقلى كامل و عدلى :  
 (27) عقلى كامل و رشدى : S4, M, Ü3, P2, W2, P1 | تقوى : S4, M, P1, S4, P1, W2 | تقوا : B  
 (28) تعالى : M om. || العاليات : M om. || امين : P1, W2  
 W2 add. zur Segensformel

28r

تاریخ و فاتح طالع بروش و عزیر ایلشدر ۴۰ و بر رب  
 خاتمت سیری بند فاشدن زها بولکدی ۴۰ مدتی  
 سلطنت سلطان جلیل المنقبت محمد خان قهرمان  
 صولتده اوج سنه ۱۰۰۰ کالمردو اشیرایان بیای  
 عالمیان ایدی ۴۰ اسکنه اللهی الحنان شیخ اسلام  
 مولانا اشیر محمد زین العابدین صبحی ناده ۴۰ بیستاره  
 ختی شیاره بروج شهادت ۴۰ و کویک شیخ نور اولاد  
 بحیثه الهیته ایدرک و اخل عیاد مدرسیان کولم اولوب  
 بیک الی التیبه المبتلی التیبه بروشه پایه سیکله  
 الکثیرها و مضر ایله شان کاهره و الکی طموز رجیلند  
 استا بنول قضا سیکله کامکار و اتیر بهیاستنه  
 عزل و التمشیرت ذی القعدة سنه ۱۰۰۰ سنه ۱۰۰۰  
 طولینه قرار و اتیر شولنده عزل و ذی القعدة  
 پایه سنلدر و طر پایدان اولوب التمشیرت ذی القعدة  
 بالفضل سلطه و مه ارتقا و اتیر زچینده عزل و تولا  
 اوزره ایکن چش بر رجیلده ناسا سنلدر و مه  
 کار فرما اولوب بتمشیرت ایکی رجیبی عنده شیخ الاسلام  
 اسیری افندی عزل و تبعید اولند قده بوتلر شیخ  
 اسلامیه یز نقل ایله تسعید اولند یلر ۴۰ اولدی محمد  
 امین علیه مکتی الایمان ۴۰ بکن کین الحجاب قید  
 رسوم و تکلیفات بجانب اولمخله بتمشیرت اوج ربیع  
 الاول سنه ۱۰۰۰ زهراب عزلا نکلما و بعد الوفا اسکندره  
 هدیه الشیخ السید محمد افندی قهریز و خانقا خلای زاره  
 سنه ۱۰۰۰ دفن اولندی سنقولدر مده فتواری عهد محمد خان  
 اوز برقی ققدرد عقل کایر و عدلیت سامت شرع و تقوی  
 پناه برزات فضائل دستگاه ایدی اما امور خارجیه ده  
 قلیل لاتشاء ایدی و عقوبات تقالی درجه الحیا العالی

41. Schribschulislam

تاریخ فتویٰ دفعن مرجع کور  
 اوله علای ارم منزه کیم کلا

پدزی قرصع الله جلجل  
 معز ولا فوت اولدی  
 فرسکن رده زده زده زده زده  
 قدس محمد افندی حصرت اولد  
 احمد کابرتک قوره زاره سنلدر  
 امین افندی سدر اناطوق  
 ایکن قوتیه زاره سنلدر قوتیه  
 قدس سدر کور اولغیلده  
 روم ایدی مسرعه

فتو الزنه کتبه لری ۱۰۷۲  
 کتبه الفقیر محمد الامین  
 تاریخ واقع اولدر

تاریخ دیکر  
 مفتی کرم عالم نایل  
 مبارک ایلده بوفتو اوج سعورده

فوت محرم ۱۳۱۰  
 محرم خلاصه ده اولوق اوزره  
 بیکنم نام

(1) شیخ الاسلام مولانا یحیی افندی بن عمر منقاری زاده: Namensform in S4, Ü3, P2, W2, B, P1 ا یحیی افندی منقاری زاده: Namensform in M

(2) حسب العادة المعتاده: S4, M, P2, B ا نه قباب دولاب چرخ چنبری دور اسیاب آسا اداره و افتاب عالمتاب اسمان (پر W2, P1) التهاب و اناره (اثره W2) اولنندن برو (اولندن بری W2, P1) کل حزب بمالیدیهم فرجون مضمون بلاغت مشحونتی هر صائفه عارفته و واقفه یه قانون انقیاد نمون وضع ایدوب علما ذوی الاحترامه دخی برای تدریس و حکومت و (و. P1, W2 om) مدارس و مناصب دهر برینه بر کار مناسب ازل ازالده سوق و تعیین و امهال ایلمکله حسب العاده (المعتاده P1, W2 add) بونلر دخی: M, P1, W2 (3) لا تخصی: S4, P2, B ا لا تخصا: Ü3 ا لا یخصی: M, P1, W2 ا تفهیمته: S4 ا تفهیمته: M, P1, Ü3, P2, W2, B (5) کامروا: S4, M, P1, P2, W2, B (6) شوالنده: S4, M, Ü3, P2, B ا تاریخنده: P1, W2 (6-10) بعد العزل ... وبعد العزل: S4, P1 hat diese Passage durch Korr. am Rand ا W2 om. (11) طقوز: S4, M, Ü3, P2, B ا اوج: P1, W2 ا تسعید اولندی: S4, Ü3, P2, B ا بکام و سنه مزبوره ذی الحجه سنده عزل ونکران الصاف خفیة رحمان اولوب: W2, P1

(12) جمادی: S4, M, W2, B, P1 ا جمادی: Ü3, P2 (13) الاولنده: S4, M, Ü3, P2, B ا الاخرنده: W2, P1 (15) شیخ الاسلام: S4, P2 (durch Korr.), W2, B, P1 ا شیخ الاسلام و فتواء شریفه: M, Ü3 (16) سنه ۱۰۷۳: S4, M, Ü3 ا Jz. ۱۰۷۳ unter dem Chron. W2, P2, B, P1 ا S4 لفظمی: S4 ا لفظی: P2, W2, B, P1 ا لفظلری: M, Ü3 ا اولتی: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 ا اولغله: M ا اتفاقیاتندندر: S4, M, Ü3, P2, B, P1

(17-18) طبعینی تحریف ایلمکله: S4, M, Ü3, P2, B ا مانع حرکت دخل و خرج اولغله: P1, W2 (18) ایلمکله: S4, Ü3, W2, B, P1 ا اتمکله: M, P2 (22) معالجات: S4, Ü3, P2, B ا معجلات: M ا معالجه: P1, W2 (22-23) و مداواة منفهم: S4, M, Ü3, P2, B ا متحتم: P1, W2 (23) اولدیغی: S4, Ü3, P2, W2, B ا اولدیغی: M, P1 ا عالمپناهه: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 ا عالمپناهه: P2, W2, B, P1 ا حضرتلریته: M (24) سنه مزبوره ذی القعدة سنده: Die Folierung der Hs. ا M ا مرقومه: S4, Ü3, P2, B ا مزبوره: P1, W2 om. S4 überspringt f. 29.

42. Scheichül-islam

17 **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ** مولانا شیخ محمد ابن محمد قادری زادہ **رحمۃ اللہ علیہ**  
 3 **حسب العادة المعتادہ تکبیر مراتب مدارس و ہر برندہ**  
 علوم شتی رفنون لا یحقق تعلیم و تفہیم نہ مدارس  
 6 **ایک سہ ماہیہ مدرسہ سندن بیگ لاکر دی**  
 لجنہ سندن مکر مہارتعا ایلہ کا مرزا و التمش  
 9 **ایک شوالذہ مصربات الابرار و بعد العزیز**  
 و وطنیہ آرام ایوب التمش الی اولئذہ ثانیاً  
 12 **مصر قاہرہ ہر وصول و اتم مدتہ عودت و قفول**  
 و اشتا علیہ بہ دخول الشاسدہ العشریدی  
 15 **اولخرہ ثالث قضاء مصر تقلید و بعد العزیز**  
 طقوس شہاسدہ قضا استا بنوا ایلہ شعیباً و لئذہ  
 18 **بیشرا یکی جمادی الاخر سنہ صدر رومہ تصدیق**  
 حکومت اوزرہ ایک آبیہ ربیع الاولئذہ شیخ الاسلام  
 21 **سہی زادہ افندی اختیار کج عزلت و بولوقد مشہ**  
 24 **مندر و الای مشخت اولدینہ شیخ الاسلام**  
 27 **۱۰۷۶ لفظہم تاریخ واقع اولوق غرائب اتفاقاً**  
 سکان دوت ربیع الاولئذہ نارضہ علت فیرتکبیر  
 خراجہ الملکہ تصحیح مزاج ایدعہ ادونہ توقیر  
 و صدر روم انقرہ وی مجتہدین افندی نیابت  
 مشہقوا ایلہ شہریت اولئذہ لکن مشہوریت  
 امور عظام نظرون و جنبہ اولن عسورہ فقط الانام  
 مشہد و عکسینہ ہی عدم تا اہر سخايات و مداوای  
 منہزم اولدین بادشاہ عالمیہ شہریت اولئذہ  
 مشہق مزبورہ ذی الصدقہ سندن عزیل و بومتہ  
 بیضا لجنہ و فلسفہ تقاعد و سائرتعینات شہرہ ایلہ  
 تلخیص اولئذہ سکان سکر تار یقینہ تن پاکیزہ  
 اسکندریہ بنامیوردتہری مدرسہ مؤسسہ لری قضا

**بیشرا**  
 ہدی علامتہ لافقتہ مکر  
 ایک موشکتا کندی  
 خاجلری ۱۰۶۶ آوار ہیر  
 حاکم سوساؤرشتا ایلہ  
 وارد اور علی عبداللہ  
 افندی نا طویلدن معزلا  
 فوت حکمتندن

ایک شہریتہ در لکن  
 ربیع الاخر صالی لکن  
 کوئند لکن

**بیشرا**  
 ہدی علامتہ لافقتہ مکر  
 ایک موشکتا کندی  
 خاجلری ۱۰۶۶ آوار ہیر  
 حاکم سوساؤرشتا ایلہ  
 وارد اور علی عبداللہ  
 افندی نا طویلدن معزلا  
 فوت حکمتندن

**بیشرا**

(5) حالا شيخ القرا شارح بخارى : M, P1, W2, B fügen dieser Biographie noch die folgende Passage hinzu عبد يوسف افندى زاده عبد شريف (شريف) (P1, W2 om. P1, W2, B) الله افندى نك مدرسین كرامدن پسر والا كهزلى والده لرى طرفندن صاحب ترجمه نك مخدوم لرى عبد الله افندى مرحومه پيوسته در (پيوسته اولور) (P1, W2, B) in P2 ist | (P1, W2, B) add. | diese Passage durchgestrichen || سلمه الله : P1, W2 add. || شيخ الاسلام مولانا على افندى : S4, Ü3, B | Namensform in S4, Ü3, B | على افندى : M | M | شيخ الاسلام مولانا على افندى بن شيخ محمد بن حسن العلائى : M, P1, Ü3, P2, W2 om. | Namensform in W2, P1 | (6) ايلنده : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | ايليده : W2, P1 | واقع چتالجه : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | واقع يكيشهر قرينده چتالجه : S4, M, P2, Ü3, B | واقع يكيشهر قرينده چتالجه : B | قصب پوش وجود و : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | پوش وجود : M | (9) دائره سنده : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | دائره سندين : M | اولوب : S4, M, P2, Ü3, B | اولدى : W2, P1 | (13) اوله رق ۱۰۸۰ : S4 | بيك سكسان سنه سى (كريد) : M, P1, P2, Ü3 integriert in den Text | (15) قضاء مصر : W2, B | اردوى : S4, W2, P2 | اوردوى : P1, Ü3, M, B | (19) ذى القعدة ده : S4, Ü3, M | (19) ذى القعدة سنده : S4, M, P1, Ü3, P2, B | (20-19) ولى نعمت سنه مزبور (مزبور) : P2 | ذى القعدة سنده : P2, W2, B, P1 | (21) مقامنده قيام ايلدى : S4, M, P1, P2 | (21-22) معدن ... تاريخليردر : M, W2, B | بيرينده قيام ايلدى تاريخ : Ü3 | (22) تاريخليردر : S4 | نثر تاريخليردر : Ü3 | اما اون : S4, Ü3 | اما مدتلرى اون : M, P1, W2, B | (25) پاشا رجامند : S4, M, Ü3, P2, B | وافر زمان رجامند : P1, W2 | (26) عزل ايله : S4, M, P2, W2, B | عزل اولمغه : P1, Ü3



- (1) سعادتخانه لرینه : S4, M, Ü3, P2, B | سعادتخانه سنه : P1, W2 (2) جمادی :  
 | S4, P1, Ü3, P2, W2, B (3) ادریه : M, W2, B | جمادی : S4, P1, Ü3, P2  
 ادرینه : M (4) خلعت بیضای مشیخت : S4, Ü3, P2, B | خلعت بیضاء  
 مشیخت : 6W2, P1 | خلعت مشیخت : M (5) معدومه سی : S4, M, P1, Ü3,  
 | W2, B | معدومه سی : P2 (8) اون اوج : S4, M, P2, B, P1 (durch Korr.)  
 اون : Ü3 | اوج : W2 (9) ثانیده : S4 | ثانیده : M, P1, Ü3, P2, W2, B  
 (10) فاضل عاقل : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | فاضل و عاقل : M || اندیشان :  
 M, | S4, P1, Ü3, P2, W2, B (12) سقاء الله : S4 | سقاء الله : M,  
 | Ü3, P2, B | سقاء : W2, P1 (13) بالرحیق : S4, Ü3, P2, W2, P1  
 | M, B || غفر له وعفی عنه : M add. nach der Segensformel (14) شیخ  
 الاسلام مولانا انقره وی محمد افندی : S4, Ü3, P2, B | Namensform in  
 افندی انقره وی : M | Namensform in M | شیخ الاسلام مولانا محمد امین افندی  
 انقره وی : W2, P1 | Namensform in (15) دیارنده : S4, Ü3, W2, B, P1  
 دیارندن : M, P2 || وجوده : S4, M, P1, Ü3, P2, B | وجود : W2  
 (16) شهوده : S4, Ü3 | شهوده : M, P1, P2, W2, B (21-23) یتمش یدی  
 ... مصر قاضیسی و : P1 hat die Passage durch Korr. am Rand. | W2 om.  
 (23) و سکسانده : S4, Ü3, P2, B, P1 | ایکن سکسانده : M || ایکی صفرنده :  
 | S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ایکیده : M || قضاء : S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 قضای : M (25) اناطولی به نقل ایله : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اناطولی ایله :  
 M (26) جمادی : S4, P1, Ü3, P2, W2 | جمادی : M, B (27) جمادی :  
 | S4, Ü3, P2, W2, P1 | جمادی : M, B || اولاسنده : S4 | اولاسنده : P1, M,  
 Ü3, P2, W2, B



3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

مضامنه استبانده عليه ده سعادتخانه لرينه مادون  
 اولوب اقامت يكي بوز اوج مجادي الاحنه سندن  
 ادرنه زيه دعوت وشيخ الاسلام ابوسعيد زاده اقل  
 مقامنه ثانيا انبا سخلعت بنضاي ميخت قلدن  
 لکن زمان قلعه انقاي معصوده سي تمام اولوب  
 شعنايه مرغ روح رواني عالم قدسه بو واره اقدام  
 وادرنه فرارستانه جسدياكي آرام ايلري مذكور  
 دفعه اولاده سلطنت محمد خاندان اوج استنه  
 و تائيد احمد خان ثانی مژندنه ايکن ايذن زيا چوه  
 در عالم وفاصل غاقل و کابل زهره نيك اندک شايه  
 محنت و مستلوب العيوب بيدي قتا و اوري بن التا  
 متداول ايا دي و فضائل استيناسدر سقاؤه الله  
 القيوتم بالرحيق المختوم من يدي ستميه المعلوم  
 شينه الارلام مولا انقاره وي محمداقندک  
 انقاره ديا دتمه شرح و وجوده و اهل و ميندان  
 شهورده ممثل اولمشدر بدو عوز رتبا فاطمه  
 ايج عتقوان جوانينه شرفيا فتنه تحصيل و موقت  
 وصال شايه کميل اولوب دولت عليه ده سالک  
 رفته مدرسين کرام و تحصيل مداريس سعادت انسا  
 عقبنده کوفه عليه موالی عظامدن اولوب دور  
 مناسب عالیه جوانب و اطراف ايدوک بکن تيمش  
 پيغم تارخنده کيشهر دن معزولان ووشه قاضيه  
 و سکانه مشرقاضيه و سکانه ايجي صقران قضاه  
 استانبول ايلورين الطاف اولوب سنه کامله  
 خاتمه صدرنا طولي نقل الی مظهر نواز شمس  
 و قبول اولوب سکانه يدي جمادي الاول سنه  
 معزول اولدي حقتا التي جمادي اول سنه ثانيا  
 مستان

مجدی  
 علی افندی فتوح حیدر  
 سید فیضی اقل  
 عالمه اولدی بنه مفتی علی اقل  
 و له تاریخ بیگانه  
 جمعی بر اهل زلم  
 اولدی علی افندی بمثل مفتی الامام  
 سینه

بدي تهر حیدر در  
 کندی ولادت  
 شمس  
 استوری مفتی به امان  
 فتوی ولدی  
 سینه

44. Scheichul-islam

- (1) صدر: W2 om. || آیه: S4, M, Ü3, P2, B | طفسان یدی: W2, P1  
 (4) ohne Jz. M, Ü3 | mit Jz. ۱۰۹۷ zum Chronogr. S4, P2, W2, B, P1  
 (5) مصرع: S4, M, P1, P2, W2, B | نثر مصرع: Ü3 || غرای فتواسی واقع  
 اولشدر: S4, Ü3, P2, B | غرا واقع اولشدر: W2, P1 | غراسی اولوب: M  
 (6) تمشیت: P2 om. || انامده برزده دامان: S4, M, Ü3, P2, B | انامه صرف تاب  
 و توان ایله: P1, W2 | (8) طی بساط: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | طی بسط  
 بساط: M | (11) اولدی: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | اولدی تاریخ وفات: W2  
 (12-15) حیف ... و دریادل: P2 unleserlich | mit Jz. ۱۰۹۸ zum  
 S4, M, P1, | ohne Jz. Ü3, W2 | Chronogr. S4, M, B, P1  
 W2, B | نثر مصرعنی: Ü3 | (13-14) خان عدالت نهاده: S4, Ü3, W2, P1 |  
 خان کرم نهاده: B | خان عدالتنهاده: M | (14) ازدیاددر: S4, Ü3, W2,  
 B, P1 | زیادهدر: M | (15) معتدل وقور و دریادل: S4, Ü3, W2, P1 | معتدل  
 و وقور دریادل ایدی: M | بی مثل و وقور دریادل: B | (16-17) فتاوی مشهوره:  
 M om. Segensspruch (17-18) | فتاواسی: M | S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (18-19) شیخ الاسلام مولانا محمد افندی دباغزاده: S4, Ü3, P2, W2,  
 M, P1, Ü3, P2, W2 om. | دفعتین: M | (19) محمد افندی:  
 (20) بلند: S4, M, P1, Ü3, W2, B | شعر بلند: P2 | مراتب: S4, M,  
 Ü3, P2, B | مراتب موالی و: W2, P1 | (23) ایدرک: S4, M, Ü3, P2, B |  
 ایلدکده: W2, P1 | (23-24) دار الحدیثدن ... اولوب: S4, M, Ü3, P2, B |  
 بیک: W2, P1 | (24) جمادی: S4, P1, Ü3, P2, W2 | جمادی: M, B  
 (25) و دوره کاملهده: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | و دور کاملهده: W2  
 (27) کذارنده: S4, M, P1, P2, W2, B | کذارنده: Ü3



(1) روم ایلی : S4, Ü3, P2, B | روم : P1, W2, M (3-4) تاریخلی ... فتوا:  
 | mit Jz. ۱۰۹۸ zum Chronogramm S4, B (4) M, P1, W2 om.  
 خلع : Ü3 (8) جمادی : S4, P1, Ü3, P2 | اما خلع : S4, M, P1, P2, W2, B | نثر اما  
 شیخ الاسلام السید فیض الله افندی ... مأمور اولدقلرنده : S4, Ü3 | دلپسندی و زمرة  
 جلیه شهدانك سربلندی مانند کمال خجندی جناب شیخ الاسلام ومفتی الانام السید  
 فیض الله افندی دفعه اولیده مقاملرندن برای (برای W2 om.) انزوا ارضرومه عبور  
 بیوردقلرنده : M, P1, W2, B | دلپسندی شیخ الاسلام ومفتی الانام : in P2 ist nur  
 lesbar, doch zeigen die Textlücken und Korrekturen, daß ursprünglich der Text von  
 S4, Ü3, P2, W2, (13) السنه ناسدن : M, P1, W2, B vorhanden war.  
 B | السنه : M (14) مهذب : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | مهذب : S4, M, P1, Ü3, P2, W2  
 (15) یوز : S4, Ü3, P2 | بیک یوز : M, P1, W2, B (16) اولدی : S4, Ü3, P2, B  
 B | اولوب : M, P1, W2 (16-17) بیک یوز ... الاخرنده : S4 | تاریخنده : M  
 (ohne Lücke) | بیک یوز اون درت رجبنده : B, Ü3, P2 (durch Korr.) | ۱۱۱۴  
 رجبی تاریخنده : W2 | (Lücke) تاریخنده : P1 (18) بنا بیوردقلری : Ü3 om.  
 (19) مؤسسه لری : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مؤسسه لرنده : M | صدر : S4, Ü3  
 رصد : M, P2, W2, B, P1 (21) خانیده : S4, Ü3, W2, P1 | خانده : M,  
 (23) ینه : W2, P1 om. | زمان : M om. | سلطان سلیمان خانده امرار  
 ایلدی : S4, Ü3, B | سلیمان خانده امرار ایلدی : P2 | سلطان سلیمان خانده  
 کجورب مجموع مدتی اوج سنه به بالغ دکلدن : W2, P1 | سلطان سلیمانده امرار  
 ایلدی : M (25) تعمده الله : S4, M, Ü3, P2, W2, P1 | تعمده الله : B  
 (26) منلا : S4, M, P1, Ü3, P2 | ملا : W2, B

3 ضحان سكونى آنچه سنده صدر دوم ایل اولمکن  
 شیخ الاسلام انقروى افندی طوق بساحیات و بونو  
 بسطه فایحه ثقات ایلدی تاریخچه ۹ بیع امام محمد  
 6 مقامیدر منقرا انخلع مجذبا نیده طائفه باعید  
 کدیورن آینه و متعلق ایقدا ملوی بعضی کما ترجات  
 ذابجام سینه طعیان طهوز ربع الاول شه  
 عزل و خواص بقا عدایله اقوام اولمشیدی بنسبه  
 9 مذکوره جماری الاخر سنده طائفه علیه علیک  
 دلستد شیخ الاسلام السید فیض الله افندی  
 رفیعه اولاده عزل و انصروه ما مور اولد قورنلا  
 بونو کور اولجاى والا ایله مسرور اولمشو ایلدی  
 12 بر زمان متصدی فنق ورتق امور جمهور اولوب  
 کن السنده ناسدن سلسله علماى کرام وحوالنه  
 داور بعضی کما واصل سبع هانون سلطان مهذب  
 15 الذا ت اولدقده بوز بر مضا سنده عزل ایلدی  
 الام اولدی بیک بوز اون دوت سنده سى  
 18 شیخ الاخرنه وثیقه جیات ختم ختم و  
 استا بولنه سلطان شلم قرینه بنا بیورد قورنلا  
 مدرسه مؤتم لری میدا نده صدر نشین  
 21 منظره آرام اولدیبر دفعه اولاده الخی ای قلده  
 مذتک بر مقتداری او اخر عهد محمد خان نیده و ما  
 عمدا عهد سلیمان خانده و ثابنده ایکی شکر کن زین  
 24 وعتنی بنه رفان سلیمان خانده امر لایلک  
 طاهر لذل فارس الخلیل فاضل نیکو شمل ایلدی  
 27 خدیو الله بقرانه واسکده کجیو حتر جنانه بکای  
 خدایه افندی زاده مدرسین کرامت احمد متلا  
 افندی صاحب مزجه نکه زاده کویله محترمه سید

نغده اولان نایضلام  
 تاریخ امام سدر  
 نویسیه  
 ۱۱۹۰  
 و غیره الیا ت ایله  
 ادرکم بقول محمد خنور  
 ۱۱۹۸

ما محمد  
 ربع الاخر  
 ۱۱۱  
 نویسیه  
 تاریخچه  
 ۱۱۹۸

حفظ الله

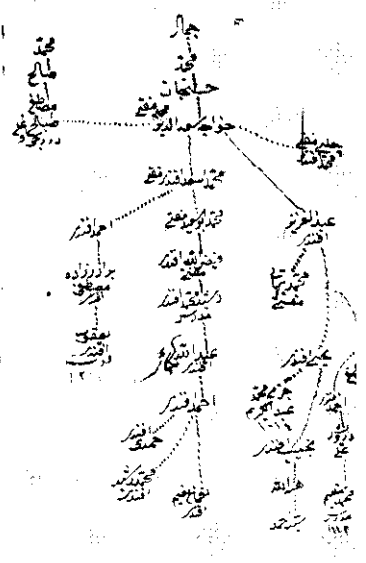
(1-2) شيخ الاسلام جامع الرياستين مولانا السيد فيض الله افندى ابن الشيخ محمد: S4 | شيخ الاسلام جامع الرياستين مولانا (مولانا جامع الرياستين (W2, P1) السيد فيض الله (الله: P2 om.) افندى ابن الشيخ محمد المفتى ابن الشيخ حبيب محمد بن الشيخ پير محمد: S4, P2, B, M, Ü3, P2, P1, W2, B (2) دفعتين: S4, P2, B P1, W2 add. nach dem Namen | رحمهم الله: P1, W2 add. nach dem Namen (4) ردای: S4, M, P2, W2, B, P1 | روای: Ü3 (5) تکميل سعى: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | تکميل وسعى: M (6) استعداد و: S4 | تکميل استطاعه: Ü3 | استعداد: P2 | استعداد: M, P1, W2, B | عقبنده استانبوله: S4, Ü3, P2, B | عقبنده تفاوت رتب عند الناس والرب فضل وادبله اولديغن تفتن و تکميل ذات ايجون ترك لذات و جرثيات و كلياتده تفتن ايلوب: P1, W2, M (7) ارباب: Ü3 om. | و تمدن: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | تمدن: B (8) خانده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | خانك: M | حدودينه ذلك: S4, Ü3, P2 | حدودنه كلنجه: W2 | حدودينه كلنجه: M, P1, B | تعليم: M om. (11) اثناسنده: S4, Ü3, P2, B | اثناسنده بونلر بين العلماء الكرام صاحب تعين (تعين M) تام اولغله: M, P1, W2 (13) اون ايكي: lies اون ايكينجي (14) فتوى و دوش: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | فتوى دوش: M (15) وقتا كه هجوم: S4, Ü3, P2, B | ما صدق مهيب و بيكي من عواقبها اللبيب (الليب P1, W2) هجوم: M, P1, W2 (17) سر بيفرلى: S4, M, P1, P2, W2, B | سر بيفرلى: Ü3 (18) اعظم: P1 om. | اسمعيل: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | اسماعيل: B (19) كندويه: S4, Ü3, P2, W2, B | كندويه: M, P1 (20) ايلمك: S4, Ü3, P2 | ايتمك: W2, B | اتمك: M, P1 | جمادى: S4, Ü3, P2, P1 | جمادى: W2, M, B | الاخره سنك: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | الاخره سنده: M (21) مترقب تكرر صدر: S4, Ü3, P2, B | مترقب ارتفاع شان و قدر: M, P1, W2 (22) بوز التى: S4, Ü3, P2 | بيك بوز التى: M, P1, W2, B | جمادى: S4, P1, Ü3, P2, W2 | جمادى: M, B | جالس: Letztes | Wort der Zeile lies (23) سلطاني و زيور: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | سلطان: M | علافة: Ü3 om. (24) شريفى ضبايت ايدوب: S4 | شريفى ضبايت ايدوب: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | شريفى دراي: M (26) شريف: S4 | شريفى: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | متصفنده: M, P1, Ü3, P2, W2, B | متصفنده: M (27) ادرنه: S4, M | ادرنه: P2, P1, Ü3, P2, B | دخول و شوالك: S4, Ü3, P2 | دخول و شوالنك: B | دخول ايدوب شعر به الزهراء اضحت منيره و فى الكواكب السيار قد صار ثامنا مفهومنجه سنه مزبوره شوالنك: M | دخول ايدوب شعر به الزهراء اضحت منيره و فى الكوكب السيار قد صار ثامنا مفهومنجه سنه مزبوره شوالنك: W2 | دخول ايدوب شعر به الملة الزهراء منيرة و فى الكوكب السيار قد صار ثامنا مفهومنجه سنه مزبوره شوالنك: P1



(1-2) وصول بولشیر ایلدی یوز اون: S4, P2, B | وصول بولدیلر یوز اون: Ü3 | وصول و مفتی مستقل صاحب تعین کامل علی الشان جلی العنوان اولدی شعر: M | وصول و مفتی مستقل اولدی لکن شعر: وشان الفتی لا یستقر بحالة حوادث دهر مالهن نظام فکر فصحو عزة و مزلة سرور عم (غم: W2, P1) صححة و سقم لا عوام ملک غایة و نهاية وایام عز و اخر و تمام نشیده سنجه بیک یوز اون: M, P1, W2 (2) ظهور ایدن: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | فتنه ظهور ایدنجه: M (3) کورلمکله: S4, P1, Ü3, P2, B | کورلمکله: W2 (5) استانبول طرفندن: S4, P1, Ü3, P2, B | استانبول ایکن استانبول طرفندن: M | سيف حیف طغیان: S4, Ü3, P2, W2, B | سيف حیف و طغیان: M (9-10) ایلدی ... أنه: S4, Ü3, P2, B | ایلدی تفصیل حال باعث کلال و ملال (و ملال om. P1, W2) مزعج اولفدن ماعدا نستهیی منتج اولمغله (اولامغله W2) | طی عی (اولندی P1 add.) کمیت خامه خوشخرام میدان بیانده عنان اولنمدی (کمت ... اولنمدی W2 om.) مولانا (مولاناى W2, P1) مومی الیهک سال شهادت لرینه تاریخ (تاریخ om. P1, W2) أنه: M, P1, W2 (10) ohne | mit Jz. ۱۱۱۰ S4, M, P2, W2, B (11-19) آثار قلملرندن ... اثناسنده: S4, Ü3, P2, B | اول اثناده: M, P1, W2 (18) سعيد: S4, Ü3, P2, B om. | معزولدر: S4 | معزولدر سلمهم الله: Ü3, P2, B (18-19) قعة مزبوره اثناسنده: S4 | وقعة مذکوره لثناسنده: Ü3, P2 | اول اثناده: B (21) وزیر اعظم: M om. | محمد: W2 om. (22) کلدک ... lies کلدکلرنده || عساکر: S4, Ü3, P2 | عسکر: M, P1, W2, B (23) الاول: S4, Ü3, P2, W2, B, M | مجامله مقدر: S4, Ü3, P2, W2, B, M (24) مجامله مقدر: P1 | مجامله تفید مقدر: M || و بر امره: S4, M, Ü3, P2, B | و امره: P1, W2 (25) شیخ الاسلام سابق: S4, M, P2, Ü3, B | شیخ الاسلام اسبق: P1, W2 (27) یادی: S4, Ü3, P2, B, W2, P1 | باعث: M (28) تحریری اهمال: S4, Ü3, P2, B | تحریر و اهمال: M | تحریر اهمال: P1, W2 | اولندی: S4, Ü3, P2, B | P2, B M, P1, W2 add. an dieser Stelle folgende Passage (s. pp. 000).



1 حیدر افندی مقامته نجای والای فتوایر ثانیاً وصول الموشول  
 ایلدی بوزاون بشت تاریخچه ظهور ایلدن حرکت خشرات افغان  
 3 نیات مناسیب کورمکله سنه مزبوره ربیع الاولده ارض و مه  
 ما مور اولوب قصیر وارنده شفیه ایلله عبور قیلمنده ایک  
 استابول طرفیندن ادریزه سبیل شیخ حیف طغیان اینک  
 6 باغیا تک اولا وارد اولان قاضی لوی کور ادریزه نرغوز یلری  
 ایزام ایدوب وقعه کوبلاچ تجدید اولور روز دلسوز هموز  
 بدید اولوب کور قهرمای اهل شهور و فیصل دعوی منطو  
 9 میتلری وابسته بوم نشور اولور امور ظهور ایلدی ۹  
 اته شهید بلا شیخ ۹ تاریخ واقع اولمشدر اکو م الله بوزالم  
 واحسنه طیب نواله آثار قلم برندن کتاب لادکار یا الهستی و لا  
 12 الیکارنا اوردلری و زمان تکی ایلم موتحر لطائف شتایف  
 جامعه بر محو عه لری و مجموع فتواری وارد مدت فتواری  
 15 دفعه اولاده زمان حیدر خانک تمشیش کون قدر و ثابته  
 سلطنت مصطفی خان تانین سکون بخت شته مقلد ایلدی  
 اولاد کراملرندن حالاً السید مرتضی افندی و کتبه محمد افندی  
 استابول فقا سندن منفصللورد و کرمیکه زاده لری  
 18 میرزا زاده سعید افندی دخی بروسه دن معرولدر وقعه  
 مزبوره اشناسندن سنه سابقه دن بوی ادرته ده قاضی بولما  
 بکوش حیدر افندی ذمت غنیمتدر دیو صدارا نا طولی ایلد تو  
 21 الفیل اولوب وزیر اعظم زای حیدر افندی ایلد استقبالی  
 عساکر باغینه ایچون او مانعه کد کله ایلد قیصتی وقته سار ربیع  
 الاول اوند در دنده ربیع والای فتوایر یکا اولدی اکت  
 24 بر قضا مضایک بمامله مقدر و بر امره مدخله میسر اولماتین  
 عسکر قهر مظهر ایزامیله شیخ الاسلام امام حیدر افندی تاسیا  
 ارتقا مستند فتوی ایلدکن حیدر افندی تک عدم احتفاظ  
 27 مادی نفی واجلاشی اولوب وسیله اعتنا بر ماده رومنا  
 اولما مظه بالاستقلال تحریری اهل اولدی ۲۷ ۲۷



شیخ

| P1, W2: سعيد: (15) Der zusätzliche Text beginnt mit Zeile (15).  
 سعيد و: M (16) نادره: | P1, W2 | و نادره: M || سعيد: | P1, W2 | سعيد  
 الدين: M (17) بو بيت انلرك: | P1, W2 | بو ستك انلر: M (18) آثار بر  
 و خيرلرندن: || M om. | بور lies نور (21) موشح: | P1, W2 | موشحه: || M  
 ايله: | P1 | و: | W2 | M om.

P1: f. 33v

Extra-Seite  
(zu S4 f. 32v Z.)

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21

مکتوبان اور نیزہ مسل سبب حیف طغیان ابدان بہ نیکت آوٹا وارد اول  
 ق صد لری نخر اور نیزہ محمود لری باندہ ابرام ایدوب وقتہ کربے  
 تجدیہ و اول روز و سورہ صبور جید اولوب حیرت فغانی اهل شعور  
 و فیصل دعویٰ منظور مبتدئی وابستہ یوم نشور اولور امور مظهر المیدی  
 تفصیل حال باعث کمال فریخ اولمقدن ما حد از سنہ منہ اولمقدن علی علی  
 مولانا بی مومی الیہک سال شہادت بر نہ کا اندر شہید بلا شہادتہ کا تاریخ وقع طند  
 اگر مد اللہ بصلوات و احسن طیب نوالہ اول انما وہ سنہ سابقہ و تبریک  
 اور نہ وقتہ صلی بولن مجتہد حسین اندر ق فرصت غنیمتہ دلو صدر  
 نامطولی اید وزیر العین اولوب وزیر اعظم رامی محمد شہ اید استنبال  
 عسکر بخیر ایچون اوٹا کلک کلک کلمہ افقضا وقتہ بنا در بیج اول اول اول  
 رتبه و آلائی فتوا اید لکلم اولدی لکن بر فتوا امضا سید محمدی مرقدر و  
 امیر اید اید میرزا اولدین عسکر فخر مظهر ابرام سید شیخ اسام اوس ام محمد شہ  
 بنام ارتقای سنہ فتوا اید کد حسین اندر نیک عدم اشتغالی باذوق واجتہاد  
 اولوب و سید اجتناب بر ما دہ رونما اولمقدن کا استفسال تجریر اصحاب اولمقدن  
 القصصہ سعید شہید اگر مد اللہ بالطف المیزان حضرت لری انجور بر نہ  
 ناول دوران فاضل ہمدانی سید جرجی و سعد نقارانی بی نامی  
 صلی بیوت ادرکت ہالی ہدی . بیستہ اللہ شکر ، الحج العالمی وجد  
 آثار و خیر لری ندن جامع نور لامع الی الفتیہ قریب مدرسہ نواسہ لری ندن  
 واقع کنجی نہ لری نہ موقوفہ اولان کتبہ فی سبب مطالعہ و احاطہ اولمقدن  
 تحریرات و حواشی اید بہت شتا وہ وقع مسازخہ بیوشلرہ کتاب الاذکار  
 بالخصی والابحار نام اور اولدی ، وزبان ترکی ایچون

(1) مسمى : M om. | مدون : P1, W2 | مدونه : M (5) محسود : P1, W2  
رفيع : M || القدير : W2 om. (9) محمد : P1, W2 | محمود : M (10) معزول :  
P1, W2 | معزوه : M || الآهه : P1, M | الهه : W2 || اللهم لا تشئت شملهم : P1,  
W2 | اكرمهم الله : M



(1) شیخ الاسلام مولانا فیض الله افندی ابو سعیدزاده: S4, P2, Namensform in  
 | W2, B, P1 | شیخ الاسلام فیض الله افندی ابو سعیدزاده: Ü3  
 P2, B add. nach dem: دفعین || Namensform in M: فیض الله افندی  
 Namen (2) ابو سعید: S4, M, Ü3 | ابو سعید محمد: P2, W2, B, P1  
 (3) مسعودیدر: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مسعودلیدر: M || اللی بشده: S4, M,  
 P2, Ü3, B | اللی یش تاریخنده: W2, P1 (4) مهر ماه: S4, P1, P2, W2,  
 B | مهر و ماه: M, Ü3 (6) پایه سی کرم: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | پایه سی  
 آکرام: M (7) جمادی: S4, P1, Ü3, P2 | جمادی: M, W2, B || بالفعل  
 قاصی استانبول و: S4, Ü3, P2, W2, B | بالفعل قضاء استانبول و: P1 | M om.  
 (8) اناطولی یه: M om. (12) و آتیہ: S4, M, Ü3, P2, B | وطقسان سکر: P1,  
 W2 (13) حلولندن: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | حلولنده: M || جبراً للخاطر:  
 S4, M, Ü3, P2, B | جبراً للخاطر: P1, W2 (14) اعاده معدوم ایلمشکن: S4,  
 M, P2 | اول مسنده امور صلک و حکمہ مباشر اولوب: P1, W2 | اعاده معدوم  
 اولمشکن: B | Ü3 om. (16) جمادی: S4, P1, P2, Ü3, W2 | جمادی:  
 M, B | یوز بر رمضاننده: P1, W2 om. (17) شیخ الاسلام: M om.  
 (18) بونلرک ید مؤیدہ لرینه: S4, P2 | بونلرک ید مؤیدہ لرینه: M, 3 B | بونلرک عهده  
 همتلرینه: P1, W2 (19) کورلدکده: S4, Ü3, P2, B | کورلدی: M, P1, W2  
 (19-20) اسم سامیلری ... اولشدر: P1 hat diese Passage an | M, W2 om.  
 mit Jz. (19) in P2 ist die Passage nachträglich eingeflickt | den R. korr.  
 S4, M, Ü3, P2, ohne Jz. S4, Ü3 | ۱۱۰۱ z. Chron. P2, B  
 B | بیک یوز اوج: P1, W2 || جمادی: S4, Ü3, P1, P2 | جمادی: M, W2, B  
 in M ist der Text zwischen الاخره سنده حضور und durcheinandergeraten,  
 sodaß er teilweise doppelt auftritt: الاخره سنده عزل اولنوب یوز بر رمضاننده  
 دباغزاده افندی ثانیہ سی عزلند (!) زمان مسند فتوی بونلرک ید موید لرینه حضور  
 (22) غیره: S4, Ü3, B | غیرتا: M, P1, P2, W2 (23) اولوب: S4, M, P1,  
 P2, W2, B | اولنوب: Ü3 (25) شعباننده: S4, Ü3 | سنه مزبوره شعبانده:  
 jedoch durchgestrichen سنه مزبوره) M, P1, W2, B, P2 (26) الودکی:  
 S4, Ü3, W2, B, P2 | الوده کی: P1, M

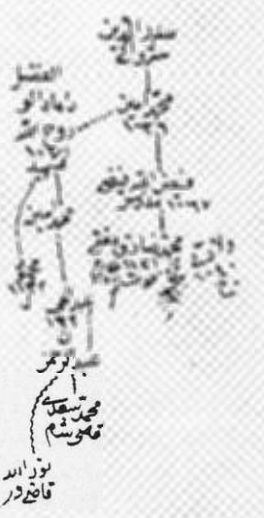


- (1) ايلميوب : S4, Ü3, P2, B | اتممكله : M, P1 | ايتمامكله : W2 (2) بعده تيره  
بعده ابريم : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | بعده تيره ابريم : M | اقلملرين lies اقلملرين  
(3) سياحتكار : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | سياحتكارلرين : M (4) قفس : S4,  
S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | قفس : B (5) روحندن : S4, Ü3, P2, W2, B,  
P1 | روحندن : M (7) كوچدى : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | كجدى : M  
|| ohne Jz. M, Ü3 | mit Jz. ۱۱۱۰ z. Chron. S4, W2, B, P2, P1  
S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | نثر مصرعنيك : Ü3 (8) ارتحاللريدن : S4, Ü3, P2,  
W2, B, P1 | ارتحالي : M (8-9) يكرمي بر : S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
P2 Text | مدتنك : S4, Ü3 | مدتلرينك : S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
|| P2 Text zerstört | W2 | مصطفى : S4, M, P1, Ü3, B  
خانيده : S4, Ü3, W2, B, P1 | خنده : M (10) ثانيده :  
S4, Ü3, W2, B, P1 | ثالثده : M | P2 Text zerstört | احمد خا ...  
S4 | احمد خان ثاني : W2, B, P1 | احمد خان ثانيده : Ü3 | احمد  
خاني : M | P2 Text zerstört | سلطاننده : S4 | Ü3 om. | سلطانندن : M  
P2 Text zerstört | سلطاننده : W2, B, P1 (12) مجموعي : S4 | مجموع :  
S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | فضل و كمالده : M, Ü3, P2, W2, B, P1  
فضل و دانش و كمالده : M | ارواه : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اراده : M  
(15-16) مصردن معزول : S4, Ü3, B, P2 (durch Korr.) | حالا مصر قاضيبي :  
M | نسلندن حالا مصر قاهره قاضيبي : P1, W2 | صاحب ترجمه نك : P1 om.  
(17) منلا : S4, M, P2, P1 | ملا : Ü3, W2, B (17-18) افندي دخي : S4,  
Ü3, B | افنديكه شيخ الاسلام سابق دباغ زاده كريمه زاده سيدر انلر دخي : P1, M,  
W2, P2 (jedoch durchgestrichen) (18) ترجمه سلسله سندنندر : S4, Ü3, P2,  
W2, B, P1 | ترجمه ده در : M | اكرهما الله تعالى : S4, Ü3  
P2, B | رحمه الله : M | Segensformel in M | Segensformel in W2, B  
P1 | دفعتين : M, P1, Ü3, W2 om. | محمد : P1, W2 om. | شيخ  
الاسلام مولانل : M om. (20) اللأل نسلي : S4, Ü3 | اللأل نسل كريمي : P2,  
W2, B, P1 | اللألبي نسل كريمي : M (21) العزيزك نسب شريفته پيوسته و : S4,  
Ü3 | العزيزك سلسله نسب شريفته پيوسته : P1, P2, B | العزيزك سلسله نسب شريفته  
پيوسته در : W2 | العزيزك سلسله نسبي نه پيوسته در : M (22) خلوتيه دن : S4,  
P1, P2, W2, B | خلوتيه دن : Ü3 | خلوتيه ده : M (23) تكميل : M om.  
(25) ذالك : S4 | ذالك : M, P1, Ü3, P2, W2, B (26) بيك يوز اوج  
شوالنده : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | بيك يوز اون اوجده : M | اناطولي به موصول :  
P1, W2 om.



3 کجفت ایل و دیوا اعظم سر مغلی علی پاشا به شریز و لیسوت  
 یوزباشی سواران و ساقی بیده تیغ بعد از کرم تلمیسی  
 6 سناخت کار کشک و کتار ایدوب بعد ساحل ایل  
 9 قرار ایلدی بعد اوند تاریخ بیع الا و لند قفسین حسی  
 12 مزع روحلندن اخلا و قصبه ایل ایلدی اجداد عظامی  
 15 مقابله معترف روز جزا و کون بوزا انصاف خط ایل  
 18 ۹ بوزا و نه کومیدی دینرا الله اعلم معشر سلت  
 21 جوهر ایلدی تاریخ انصار ایلدی دو شهر اولاد بگری  
 24 برکت مکتوب بوسه زمان سلطان سلیمان خان ایلدی  
 27 باعدای ایام احمد خان تا سید کتار زمانه ذابکی  
 30 شته دن زیاده زمانه پنه احمد خان مایه سلطنته  
 33 امر از ایلدوب محمودی قدری دوت سنه دن ناقصه  
 36 عاقل و رشید امانیت مستور و شلید ایلدی کت  
 39 مقبل و کماله فرید ایلدی ارواه الله تبارک و تعالی  
 42 سعید و اعلاء بقضله الانس مقاماً علیل معقول  
 45 معزول مفضل الله ایلدی زاده صاحب ترجمه کت  
 48 زاده شید و کجای زاده مقدسین احمد فلا ایلدی  
 51 دیو صاحب ترجمه سلطه شیدند اکر مهال الله تعالی  
 54 بیخ الاسلام مولانا شمس الدین ایلدی ده شایسته  
 57 کوه شک اول نشلی سندر الدین سر وانی قدس شده  
 60 العرب کون نشبه برینه بیوست و رشقه و ایلدی نشبت  
 63 بیخه طریقی خلوتیه دن پیر انا فکر جهانگیر شیدند  
 66 فاضل ستوده خیر اولین ره طارنده ساکن و کجیل  
 69 طریق سعید سلطان ایلدی حلب اشهبان و ایلدی کت  
 72 مصدات الاطرام قضا لیلد نائل و مالک و بود کت معزول  
 75 ولوب بیک بوز اوج کت اولند سندر انصاف ایلدی موصول

تبارک  
 بر خاتمه ایلدی و سنی تاریخ  
 دارالکتابیه کت و سنی تاریخ  
 مشهور



۹۰  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

48. Schiechtel  
Islam

- (1) و یوز بشده: S4, Ü3 | و یوز بشده صدر: P1, W2 om. | و یوز بش شوالنده: P2 unleserlich | جلی القدر: (2-4) و اهتمام ... جلی القدر: S4, Ü3, W2, | اقامت: S4, M, Ü3, B | و اقامت: P1, W2 | صدافت: P1, B, P1 | صدارت: M | شوالنده: S4, M, Ü3, B | ذی القعدة سنده: P1, W2 | (3) زاده: P1 om. | (4) اولندیلر: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | M | In P2 folgt auf اولندیلر eine Lücke von  $1\frac{1}{2}$  Zeilen. Der Text wurde sichtlich entfernt. Aufschluß gibt K2, wo an dieser Stelle im Text ein Chronogramm zu finden ist (جمله نك تا جن آلوب دیدی ضمیری تاریخ صادق القول) (محمد و علیه الفتوا), das ansonsten zum festen Bestandteil der Randbemerkungen gehört und auch in P2 dort vermerkt ist. Das Datum ist gewöhnlich ۱۱۰۵, in P2 ۱۱۰۳. (6) قیلون: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | قیلوب: M | انزوا: S4 | کنج انزوا: Ü3, P2, W2, B, P1 | کنج و انزوا: M | افندی: S4, M, P1, P2, W2, B | (11) تکرار وصولنده: S4, M, P1, Ü3, | وصولنه: S4, M, Ü3, P2, B | P2 | ملایی: W2 | حال ملایی: S4, Ü3, || B | mit Jz. ۱۱۱۸ zum Chronogr. S4, Ü3, | P1, W2 | (12) حال ملایی: S4, M, P1, Ü3, | P1 Chronogr. | M, W2 om. Chron. | (13) ohne Jz. M | P2, W2, B, P1 | in P2 ist das Chronogr. (mit Jz.) vom Rand her in den Text | am Rand S4, Ü3, P2, M, | (17) کندیلره: Ü3 om Jz. zum Chronogr. | korrigiert. M, P1, Ü3, P2, W2, B | اولمغله: S4 | اولمغله: P1 | کندیلر: W2, B | (19) ضعف پیری: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ضعف و پیری: M | بادئی: S4, P1, Ü3, P2, B | باعث: W2 | (20-23) جۆز ... فندقلیده: P2 unleserlich | معدودی: S4 | معدود: M, P1, Ü3, W2, B | (21) سعادتخانه لرنده: S4, P1, Ü3, W2, B | سعادتخانه لرنده در: M | (23) منلا: S4, M, P1, Ü3, P2 | (24) حفره: W2, B | حفره: S4, M, P2, W2, B, P1 | (25) قبض ... اولشدر: S4, B || P1, W2 om. | mit Jz. ۱۱۲۱ zum Chronogramm | (26) ثانیده: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ohne Jz. M, Ü3, P2 | (27-33 v Z. 1) سلطنت سلطان (سلطان Ü3 om) مصفاده ... سلطان (سلطان P2 | احمد خان: B om. | سلطان مصطفی خان: M



- (1) ثالثه ماکندر: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ثالثه ماکن اولدیله: M (2) (jedoch durchgestrichen), P1, W2 fügen nach زمره دار السلام noch ein: موالیدن محدوملری وارد ا موالیدن محدوملری وارد: Ü3 add. (3) شیخ الاسلام مولانا محمد افندی امام سلطانی: S4, Ü3, P2, B | Namensform in S4, Ü3, P2, B | شیخ الاسلام مولانا محمد افندی ابن مصطفی امام سلطانی: W2, P1 | محمد افندی: M || دفعتن: M, P1, W2 om. (5) سلطان: M om. (6) امامت: W2 om. (9) معزول و طقسان: S4, M, Ü3 | معزول اولوب طقسان: P2, W2, B, P1 (10) حمادی: S4, M, B | حمادی: S4, P1, Ü3, P2, W2, P1 (11) اولدی یوز: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | اولدی و یوز: M (12) تکرار: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | تکرار: M || کامین: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | کامیاب: M (14-17) وزیر اعظم ... بولنان انا: P2 unleserlich (14) حله سیله ... مشیخت حله سیله مسند مشیخت (16) ساحلخانه سنده: S4, M, Ü3, B | ساحلخانه نرنده: W2, P1 (17) خمس: S4, M, P2, W2, B, P1 | خمس: Ü3 (18) و بشر: S4, P1, W2, Ü3, P2, W2, B, P1 | و بشردن: M (19-20) یوز اون ... منتصفنده: P1, W2 (20) ربیع الاولی منتصفنده: S4, Ü3, P2, B | ربیع الاولنده: M (23) بروسه به: S4, M, Ü3, P2, B | بروسه ایله: M (24) کندیدن: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | کندیدن: P1, W2 (26) یوز قرق: S4, M, Ü3 | یوز قرق: P2, W2, B, P1 (27) وادائی: S4 | وادائی: M, P1, Ü3, P2, W2, B

3 محمد خان ثالثه ما کثرت پر دقیقه دان و صلح عرفان  
 ابدی از ذوقه الله الملك السلام بانسا براهکرام فی دار کرامت  
 4 • شیخ الاسلام مولانا محمد اقدسی امام سلطنته در مقبرین  
 سقط راسی اولان محروسته برو سده دوز محراب نجات  
 5 ایکن مرد و نر اشیا ن سلطان محمد خان حضرت کرامت  
 6 خدمت امامت بدم شرفیاب عزت اولوب سلطان  
 احمد مدرسه سندن کیشه راطه فرامین و بیگ  
 7 طغیان اوج محمد شاه استانبول و قضا سیده صاحب  
 9 ریب و دین اولوب آتیه ختامه مغز اول و طغش  
 طغوز ربیع الاولده صد دروم و یوز برجاری لایق  
 12 شده عزت محروم اولدی یوز بشری الفتحه سن  
 یکراروم لایق ایلد کاسین و یوز الی شعبان سن ۶  
 15 شیخ الاسلام سادی اقدسی دفعه اولای عزتده  
 وزیر اعظم سزمدلی علی پاشا جناب سید مستنصر  
 اسلامیه بیانات سن و سز مزبوره شوالده  
 18 عزت و سلطنته مکی اولدی بعد دولت غلبه  
 همیده اولقله استانبول بولنان این احوال عشر  
 21 کتیرین حیوانات و بشریکان بکان ارمای دولت تعیین  
 ایلدکه بونلری دخی زحمتجه مفتی ایلدی یوز اون  
 بشر ربیع الاول منتصفان سنو دجوری دولت  
 24 علیه دن دخی برای مصلحت رخصتیا ب ممکن اولد شیه  
 اما سنه مزبوره رمضانده نیت صوم به افتراق  
 27 صوری و معنوی ایله برو سده به منگی واردوی  
 دولت و ریاست کندیدن منتفی اولوب مکرر  
 مجرایزوا و اثر صلاح اقتضا و مجرم هدایه  
 اقد ایلدی یوز فرق بر ربیع الاولده چاک کتیر  
 دن عالم قانع وینه برو سده به برنخ بیای وادی  
 کهن

بدو مصطفی الامام  
 اللانغ

49. Schreibung  
 islam

داره حسن بن علی بن محمد  
 حکیم بن علی بن محمد بن علی  
 نسبه الله سوره سوره سوره  
 سوره سوره سوره سوره

- (1) الاماني اولدى: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | الامان: M || التي: M om.  
 (5-6) جعله الله تعالى للمتقين اماما زمرة مواليدين مخدوملرى (مخدوملرى Ü3 om.)  
 نافذ افندى موجوددر: S4, Ü3, P2, B | جعله الله تعالى للمتقين اماما آمين: P1  
 (In S4 u. P2 wurde die Notiz über den Nachkommen nachträglich | W2  
 hinzugefügt.)  
 (7) شيخ الاسلام مولانا السيد على افندى بشمفجى زاده:  
 Namensform | السيد على افندى: S4, Ü3, P1, P2, W2, B  
 || اسكنداره: M, P1, Ü3, W2 om. | دفعتين: M, P1, Ü3, W2, B  
 || اسكنداردن: M | عصرندن: S4, Ü3, W2, B, P1 | عضردن: M, P2  
 كليهي ... اوزره: S4 | كليهي ايقان اوزره: Ü3 | كليهي اتقان اوزره: M, P1  
 P2, W2, B | و بيك طفسان سكرده قدس: S4, M, Ü3, B | اولنوب  
 قدس: P2 Text zerstört | P1, W2 | تبجيل: S4, Ü3, P1, W2, B | (12)  
 تبجيل: M | P2 Text zerstört | (13) يوز برده: S4, M, Ü3, B | بيك يوز  
 برده: P2 Text zerstört | P1, W2 | (14) مزبورهده: S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 مزبوره: M | (15) پايهسى: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | پايهسيه: M  
 (16) يوز اوج: S4, M, Ü3, P2, B | بيك يوز اوج: W2 | بيك يوز: P1  
 (18) آتبهده: S4, M, Ü3 | يوز التبهده: P1, P2, W2, B | بعض كلام: S4,  
 P1, P2, W2, B, Ü3 | بعض كلام ايله: M | (21) رحمان: S4, M, Ü3, P2, B  
 رب: P1, W2 | (22) رب: S4, M, Ü3, P2, B | رحمان: P1, W2 || خمسة  
 عشرده: S4, P2, W2, B, P1 | خمسة عشرده: M, Ü3 | (24) تمارض ايله مردانه:  
 S4, M, Ü3, P2, W2, P1 | تمارض ايله مرانه: B | (26) باعث: S4, M, Ü3,  
 P2, W2, B, P1 | جلى المنقبت: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | (27) جلى المنقبت:  
 و الشان المنقبت: M

34r

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

كيف الامان اولدى دفعه اولاده المنشى كوت  
مدنى سلطنت مصطفى خان ثابته وتاينه ده  
الى اى ندر وقى زمان احمد خان ثابته كوزان  
مجموع مدنى بطور ايدن نقصاندر غايد وزا هند  
صاحب خلوص و مراعى طور مخصوص ايدى حمله  
الله تعالى المتقين اما مازى موليت عذره عترافه الله موجود  
شيخ الايدى مولانا السيد علي بن محمد زاده شيخ كذا زاده مولانا  
وقايت ايدى بن شيخ زاده محمد افنديك تجل و حيد  
وليسند مولانا فريد او جند بدر سبت شيا كميل  
وعلى محضرتن فنون جزية و طيه في انان اوزن  
تحصيل بعد دوره معاده هذا في تجليل ربك  
طفا سكره فدى شريف ابله تجليل اولمشيه  
بوز بوزده ادرنه فضا سكيله با در ركاب تجليل بعد  
يتسسته مر بوزده نقابت اشرف ابله قرين مر بوزده  
اولمشيكن روم ابله با به بي دى اردان اولغوب  
بوز اوج شيعانته بالفضل صدر روم واتمام زمان  
مجنوم ابله كى بوز لبشر ربيع الا ولده مع التقيا  
عازم صوب استانه واتيم ده خلاف رضاي شيخ الاسلام  
بعض كلام ابله لى اولان كليك لجلال ابله با به بي  
از كتاب لام اولدى بعد زمان يته سعادت خا لويه  
ما موروشعور عبادات رحمان عفتور ونكران  
الطاف حفته رب عتور ايكور وقعه خت عشرده  
مسند فتوى توجه ابله كيه مقتضاي دوزكار ابله  
تعارض تمارض ابله مرزانه حركت و قير العاين صورته  
هر كار ره كنى خنبن كتر كك اراوت ابله كنه عالم  
مست حيرت و باعت حسرا عتقاد جانب جناب سلطان  
جلى المنقبت اولمشيدى شيخ الاسلام امام محمد افندي

بلغ  
هـ

50. Scheichülislam

- (1) مقامنه یوز اون : S4, Ü3, P2, B | مقام یوز اون : M | مقامنه بیکوز اون : P1, W2  
 (3) ایلمشیدی : S4, Ü3, P2 | اتمشیدی : M, W2, P1 | ایتمشیدی : B  
 (3-4) عالم الفقه ... تاریخلریدر : P1, W2 haben das Chron. | M, P1, W2 om.  
 ohne Jz. Ü3, P2 | mit Jz. ۱۱۱۵ zum Chronogr. S4, B (3) am Rand  
 (4) اما : P1, W2 om. | آرایه : S4, M, W2, B, P1 | اعلايه : Ü3, P2 |  
 (8) بی بهانه لرینه : S4, M, Ü3, P2, B, P1 | بی بهالرینه : W2  
 Text zerstört  
 (10) اولدی : S4, M, P1, Ü3, P2, B | ایدوب : W2 || ای : Ü3 om.  
 (11) جمادی : S4, M, W2, B | جمادی : S4, M, P1, Ü3, P2, B | افندیك : S4,  
 M, Ü3 | افندی : P1, P2, W2, B om. || عزلنده : P1, P2, W2, B om. (14-15) علی  
 افندی ... واقع اولمشدر : P1, W2 weisen das Chron. am Rand || P1, W2 om.  
 auf. (15) فتوایه مصرعی : S4, M, P2 | فتوایه نثر مصرعی : Ü3 | افتایه مصرعی :  
 درت : S4, M, Ü3, P2, B, P1 (durch Korr.) | یکرمی ایکی : W2 (17) اجابت :  
 S4, Ü3, P1, W2 | اجابت ایله : S4, M, Ü3, P2, B | باغچه لرینه قریب : S4, Ü3,  
 M, P1, Ü3, P2, W2, B, P1 | باغچه قریب : M (19) دائرهده : S4 | دائرهده : S4, Ü3,  
 P2, W2, B | نوم : S4 | یوم : P1, P2, W2, B, Ü3 | ایام الفضل و : M ||  
 اولدی : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اولمشدر : M (23) اولدی : S4, P2 |  
 اولدیله : B, W2, P1, Ü3, M | شریف : M om. (25) عفی : S4, Ü3,  
 M, W2, B, P1 | عفاه : P2



3 تا پیسوی عزلنده مقامنه یوزاؤن بئش رَمْضَا سَنَدَه  
 خیر الخلف و تیردُغای اؤردا و تیره دُجُوَاه اوزره اَصْتَا  
 هَدَف اِلْمَشِيدِمْ ۹ عالم الفقیه علی و علیہ العنور ۹  
 6 تار بجلو بدید اما یوزاؤن سکوز شتوالنده وزیر اعظم  
 چورلیلی علی باشا جانتب نباد شاه ستر برار ابر عزلت  
 اِلْقَا و استند عایدوب ادرنه قهوتی طار جنده ۶  
 9 خامشور جنان رفیق اولان با عجمه د لنتینلو رینه اندیز  
 بنا حلجانه بوز بهانه لرینه اذن سئینوبه تکمیل حسیا  
 ایدوب یوز بکرمی بکیده بنه مذکور با عجمه لورنیک  
 12 مازونگا مرتجعشین استرلحت اولدی یوقاج ای  
 مرورنده ستره مر یون جمادی الاخره سنه ۱۰۸۱  
 ایه زاده ایتدینک ده فعه اولاسی عزلنده مقامنه تانسیا  
 قد منهادة صدر قنوی اولنگه تکرار شبرینکوار و غیره  
 15 طاشنیدار قنده مکرر اولدی ۹ علی اقدی بنه کلیم  
 امر فتوایر مصرعی تاریخ واقع اولمشدر بکرمی دَر  
 محرمده سرتاده نالین بیماری و علت واربعی  
 دعوتنه لبیک زن اجابت واصلنه جمع ایلوب  
 18 مزبور با عجمه لرینه و تیب کندیله مخصوص اطراف  
 اربعه سه رخام بیضا ایلر محاط و موصول داموده  
 مترقب نوم المنصور اولدی دفعه اولاده اوج  
 21 سنه دن زیاده و تانیده بریحی سنه مستد فتوایر  
 پانهاده مجموعی دَرْت بحق سنه دن امتحان و سلطت  
 احمدخان تالکوه مستد لپشدر مطاقت اولدی لر  
 24 دَر ویش عاقبت نددیش شریعت نهله صلاحیتنا  
 برزات شریف و نضائل الیف ایدی اعلاه الله  
 مراتبه و عقی مصابره نسلندن یکیشهر قاضیشی ایکن  
 27 وفات ایدین محرم صغیر لرینک حال اولدا محمدی  
 ملازمینده

سید علی افندی روان اولدی  
 سنه ۱۰۸۱  
 ۱۰۸۱

سید علی افندی روان اولدی  
 سنه ۱۰۸۱  
 ۱۰۸۱

(1) سید سلیم: S4, Ü3, B | سید سلیم: M, P1, P2, W2 || موجوددر انا والله ما  
 بروم: S4 | موجوددر انا الله ما بروم: Ü3 | موجوددر: B | موجود و کریمه زاده  
 شیخ الاسلام اسحق افندی زاده منلا افندی مدرسین کرامدندر: M | موجود و کریمه  
 زاده لری شیخ الاسلام اسحق افندی زاده شریف منلا افندی مدرسین کرامدندر انا الله ما  
 بروم: P2 | و کریمه زاده لری اسحق افندی زاده ملا افندی مدرسین کرامدندر انا الله ما  
 الله تعالی ما بروما: P1, W2 (2) شیخ الاسلام مولانا عبد الله افندی ابه زاده:  
 Namensform in S4, Ü3, P2, B | عبد الله افندی: Namensform in M | شیخ  
 الاسلام مولانا عبد الله افندی ابن مصطفی ابه زاده: Namensform in P1, W2 ||  
 دفعتین: M, P1, Ü3, P2, W2 om. (3) خداداد: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 |  
 خداداد ایله: M || مادرزاد ایله: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | مادرزاد: M (4) و کامل  
 عالم عامل و فاضل: S4, M, Ü3 | و کامل عالم و عاقل و فاضل: P2, B | و کامل  
 و عالم و عاقل و فاضل: W2 | و کامل و عالم عامل و فاضل: P1 (5) مدارس:  
 S4, M, Ü3, P2, B | مدارس و مناصب: P1, W2 (5-7) حلبدن ... یوز  
 الییده: P1 hat die Passage durch Korr. am Rand | W2 om. (7) مکرمه:  
 S4 | مکرمه یه: M, Ü3, P2 | مکرمه قضاسنه: P1, W2, B (9) ادرنه محمیّه یه:  
 S4, M, Ü3, P2, B | ادرنه یه: W2 || سنه مزبوره: S4, M, Ü3, P2, B  
 بیک یوز الی: P1, W2 (10) عزلت: S4 | عزت: M, P1, Ü3, P2, W2, B  
 ایلدی: S4, M, Ü3, P2, B | ایدوب: P1, W2 || ایللی: P1, W2 om. ||  
 شعبانده: S4, M, Ü3, P2, B | سنه مزبوره شعبانده: P1, W2 (14) اولنوب:  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ایدوب: M || آیه: S4, M, Ü3, P2 | یوز اون الی:  
 P1, W2, B | صدارت: S4, Ü3, W2, B, P1 | صدر: M | P2 Text  
 zerstört (16) یوز اوم یدی: S4, M, Ü3, B | آیه: P1, W2 | P2 Text  
 zerstört (19) مسند: S4, M, Ü3, P2, B | مسند محسود: P1, W2 || تاریخ  
 فتوالری: B om. (19-20) تاریخ فتوالری ... اولمشدر: P1, W2 om. |  
 I mit Jz. ۱۱۱۱ z. Chronogr. S4, M, P2, B (20) das Chron. am R. auf  
 Ü3 || ohne Jz. واقع اولمشدر: S4, M, Ü3, P2 | تاریخ فتوالری واقع اولمشدر: B  
 جمادی: S4, Ü3, P2, P1 | جمادی: M, W2, B || سنیه: S4, M, Ü3, P2, B  
 اللیالی حبالا: S4, M, Ü3, P2, B | اللیالی حبالی: P1, W2 || کرم: S4,  
 P1, Ü3, P2, W2, B | کرم: M (23) ایلمشکن: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 |  
 امشیکن: M (24) اینوا: S4, Ü3, P2, B, P1 | اینوا: M, W2 (25) عازم ...  
 آباد لیس عازم راحت آباد (27) اما: P1, W2 om.

35r

ملازمیند سید سلیم بن محمود انوار الله ما برود  
 بیخ لا کلاماً باشد و نیز به زاده دستار  
 ۳ اشتعدا خدا داد و قابلیت مادر را بدین مکتب  
 و کامل عالم عالم و فاضل و اهل علم عالمه عارج  
 ۶ رتبه خارج و بیایه دور مدار است ایستادک حلیه نه مولا  
 یکد پورتا ریخته مشرفا سسته و لیل و یوزا حین  
 ۹ داوالمیخته ادره و یوزا سیده مکی مکرته نایل و یوز  
 عزیمت اوزره ایکن طرف باهر الشرف دولت علیه  
 ادرته محیه به دعوت و صدقات اناطولی ایله نه فریوز  
 شهبانده نوازشر و عزلت و تلویب یوزا شکر بیخ تا فی  
 ۱۲ سنده عزلت ایلدی و شهبانده صددر روم ایل اولوب  
 آتیه ده کوشه نشین انزوا و خلوت ایکن یوزا یوزا  
 تاریخده فحیه قیرس جزیره سینه بقیعه محیو کبر و شکر  
 ۱۵ اطلامه سوا تلویب ایشلا مکتب آتیه محیته تا تیا  
 مشد آرای صدقات روم کادریه و سکونت شرع قیوم  
 اولوب بقیافتن پدی بیخ الاوتنه عزلا یوزا یوزا  
 قیلتدی یوزا یوزا طغوز سزا ادره بیخ الاسلام ضایق  
 ۱۸ اقیق تک دفعه ثابته سو عزلتی مقامه رو بقصد  
 مشد بیخ اسلام معنی الانا اولدی تاریخ قنولاری  
 اقی عزت الله انا فن کتاب و اقی اولمشدر بحری  
 ۲۱ ایکن حادی الاوتینده عزلا و نشنیه ده واقع مشا  
 حلسه ارنه مقیم و النالی حیا لایه تک کوم بحیرت  
 ۲۴ رجیمی پیشه ادره تسلیم ایلمکون کوم حدرت حرمته  
 شیخ الاسلام حیدر علی امدادی + لدوا الموت و لنوا  
 الخراب + معنوی حکمت مضامینده نازم ناخط آباد  
 ۲۷ کلمه ادره نعیم اولدقده یوزا اول مقام افاضل ادره  
 سلیم اولدی امارت زده کلک مورخیت اولدی

31. Scheichül-islam

بیخ اسم و سبطی دور  
 کندی خاویز  
 ۱۰۸۵  
 ۱۰۹۶  
 سلفی کرامت منطی حیدر  
 محمد و مکتب کندی خاویز  
 ذوق انج اردو حیدر  
 اولمشدر فریوه کلمه  
 کای افسانک مچو کله  
 یوزا سکه تاریخ  
 وارور  
 سینه

(2) و حمیت: P1, W2 om. (4-13) خلفری ... پیشکاهنه رسیده: S4, Ü3, M, P1, W2 haben für diese Passage einen abweichenden Text: P2, B  
 شیخ الاسلام محمود افندی (امام محمود افندی P1, W2) غیرت رقابتله یکرمی  
 التی ذی القعدة سنده بونلری و اتی الذکر شیخ الاسلام عطا افندی بی برر سفینه ایله  
 قاسم موسمنده (موسم قاسمده P1, W2) بونلری طریزونه و عطا افندی بی سینوبه نفی  
 و اجلا ایدوب بونلر اثنای راهده قره صو ساحلنده (سواحلنه P1, W2) رسیده P1  
 S4, Ü3 hat durch Korr. am R. auch den Text von S4 etc.  
 یالیرنده ارام اوزره: B, P2 (aram jedoch durchgestrichen) (5) رواردن:  
 S4, Ü3, P2 ا زوازان: B (11) و شیخ الاسلام عطا افندی بی: S4, Ü3, P2  
 شیخ الاسلام عطا الله افندی بی: B (14) فورته سی: S4, P1, Ü3, P2, W2, B  
 فورته سی: M (15) غریق بحر: S4, P1, Ü3, P2, W2, B ا غرق بحر: M  
 (16) مدتلری: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 ا بونلرک مدتلری: M ا سلطان: M, P1  
 S4, Ü3, P2, B, P1 (durch Ü3, P2, W2, B om. (17) ایکی بیق سنه:  
 S4, Ü3, P2, B, P1 (Korr.) ا بش سنه دن زیاده: M, W2 (18) اولوب: S4, M, Ü3, P2, B  
 اولدی: P1, W2 ا اوج بیق سنه دی: S4, Ü3, P2, B, P1 (durch Korr.) ا التی  
 سنه اوج ای: M, W2 (19) زیاده جه اولق: S4, P2, B ا زیاده جه در: Ü3, P1  
 قدر اولق: M, W2 (22) فی بحر: S4, Ü3, P2 ا بیحر: M, W2, B, P1  
 (23) لزیاده: S4 ا زیاده: M, P1, Ü3, P2, W2, B ا نجل: S4, Ü3, P2, B  
 W2, B ا ایکی نجل: M, P1 (24) ولد: S4, Ü3, W2 ا وولد: M, P2, B, P1  
 (24-25) امجدلری منوز زمره مدرسین کرامه موصول ایدی اکرمه الله تعالی: S4, Ü3  
 ا امجدلری هنوز زمره مدرسین کرامه موصول در اکرمه الله تعالی: P2 ا امجدلری  
 هنوز زمره مدرسین کرامه موصول ایدی اکرمه الله تعالی: B ا امجدلری موجود  
 اولوب بری شام جنت مشامدن معزول و بری زمره مدرسین موصولدر: M ا امجدلری  
 موجود اولوب بری شام جنت مشامدن معزول و بری زمره مدرسین کرامه موصولدر:  
 P1, W2 ا سلمهما الله وابقاهما: P1, W2 add. die Segensformel (25-26) شیخ  
 الاسلام مولانا عطا الله محمد افندی: S4, Ü3, P2, B ا Namensform in  
 الله محمد افندی: M ا Namensform in M ا شیخ الاسلام مولانا عطا الله محمد  
 افندی ابن ابراهیم قضاتنددر: P1, W2 ا Namensform in P1, W2 (26-27) منقاری زاده  
 افندی: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 ا منقاری افندی: M (27) اولوب معراج:  
 S4, Ü3 ا (بیت W2) نلر چکر کره لم (کوزلم P2, B ا کوزلم P1) نردبان عشقکده  
 چقنجه قضر وصاله قدم قدم عاشق نشیده سنجه مواج (معراج P1, W2, B): M,  
 P1, P2, W2, B

3 اوزون اسوج تو انك لغدى حشو مشه خلافت مشرب  
 دولت مقتضای غیرت و حمیت اوزون سحرکت بیل  
 بکری ایشرفینده عزل و ساسا ایلدیرنده قیام اولدی  
 6 خاطر ای آله الذکر عطاء الله اقلدی عجزی بایلیکده اولدی  
 بومارک مهوره متن اولان رفاقت دولت علیه  
 و کماله طعن و تشویه مشرب بولور ایضاً  
 9 صدر اعظم علی پاشا و شیخ الاسلام امام محمد امین  
 قلوب تکدی و غرض و اشراق طبع نلو کاندیس  
 مووی ایسپادان مقبره ایلمکده صادر اولان فریات  
 12 خیابون موجبیه بکری القوی القصد شده بولور  
 طریزونم و شیخ الاسلام عطا اقلدی بی شینو  
 برسینه ایله قاسم موسندن نفی و ایلایدوب بولور  
 15 راهن سواجیل بحر سیاهدن فرعونیا محل پیشکاهن  
 اولدوقه قاسم فوزتنه بی ظهور و اشاع و عون سبله  
 عزیز بلر حقیق رحمت دیت عیور اولدی لالی رحمة الله  
 18 متلدی سلطنت سلطه و احمدخان تالک دفعه  
 اولاده اکی چوق سز و ثابته ده اولدورت ای قدر  
 فتوی مفر اولوب مجموع زمانلی اوج بچو شیدوق  
 21 زیاده چه اولون ایشای و کما بقول مجرای عامه کات  
 مصدر دور مجبور مومو مشعلت متین  
 24 فالذین بیای عالم ایشای الخ برزات فضائل بییم  
 ختم الله قضا الطافه لاده و انزه فی بحر شوق  
 27 لوزیاده حین التبریر بیا دکار فطره و منقل اسعد  
 ولدی ایلدی هوزر مرغ مدد سیم کرامه موصول  
 کدی اکرمه اقلدی شیخ الاسلام مولانا عطاء الله  
 27 زاده اقلدی دت ملادم اولوب معراج نه پایه مدارسک  
 محمد

یازدی ایلم اولدی  
 لوزیاده کرامه  
 بکری ایشرفینده  
 ۱۲۹۰

52. Scheichül-islam

- (1) صحننه بدرقه عنایت: S4, Ü3, P2, B | صحننه دلالت عنایت: P1, W2 |  
 صحننه عارج بدرقه عنایت: M (3) منصب: P2 om. | مخرجه: S4 |  
 مخرجه: S4, P1, Ü3, P2, W2, B (4) و بیک یوز ایکیده: P1, W2 om. |  
 بیک: Ü3 om. | قضاسین: S4, Ü3 | قضاسن: M, W2, B | قضالین: P1, W2 |  
 (5) اوتاد عماد: P1, W2 om. (6) محرّمندن: S4, Ü3, B, P1 | محرّمند: M, P1, W2  
 (7) قضا و کار: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | قضاہ کار: M  
 (8) اولوب: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ایدوب: M | ذی الحجّه سندن: S4, M, P1, W2, B, P1  
 (9) اناطولی ده: S4, Ü3, M, P1 | اناطولی به: P2, W2, B, P1 | شعبانندن: S4, Ü3, W2, B  
 (10) شعبانندن: S4, Ü3, W2, B | اناطولی به: P2, B | شعباننده بر: P1  
 (11) مداخله ایدوب: S4, M, P2, Ü3, B | معامله مداخله کوستروب: P1, W2  
 (12) ایلی: P1 om. | جمادی: S4, M, W2, B | جمادی: Ü3, P2, P1  
 (13) S4 | ایلی: P1 om. | افندی: S4, M, Ü3 | افندی: P2, W2, B, P1  
 (14) S4 | ایلی: P1 om. | افندی: S4, M, Ü3 | افندی: P2, W2, B, P1  
 (15) S4 | ایلی: P1 om. | افندی: S4, M, Ü3 | افندی: P2, W2, B, P1  
 (16) S4 | ایلی: P1 om. | افندی: S4, M, Ü3 | افندی: P2, W2, B, P1  
 (17) سفینه لری: P1, W2 om. | قاره به اورب: S4 | قاره به اورب: P1, W2 om.  
 (18) اولدقده: M, Ü3, P2, W2, B, P1 | اولدی: S4, M, Ü3, P2, B  
 (19) S4, Ü3, P2, B | آسپانه قدرت: M | آسپانه پر انواره: P1, W2 om.  
 (20) محبس قفس تندن: P1, W2 om. | آسپانه قدرت: S4, Ü3, P2, B  
 (21) سلطان: P1, W2 om. | آسپانه قدرت: S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (22) بالترکی: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | با ترکی: M | فتاوالری: S4, M, P1, B  
 (23-24) فتوالری: Ü3, W2 | مقبوله و فقاہتنه محموله در اعطاه الله تعالی ما بروم ولم يجعله من العطايا بحروم: S4, Ü3, P2, B, P1  
 (25) مقبوله و فقاہتنه محموله اعطاه الله تعالی ما بروم ولم يجعله من العطايا بحروم: W2 | مقبوله در  
 رحمة الله عليه رحمه واسعہ: M (24-25) شیخ الاسلام مولانا محمود افندی  
 امام سلطانی: S4, Ü3, P2, B | Namensform in S4, Ü3, P2, B | محمود افندی: Namensform  
 in M | شیخ الاسلام مولانا محمود افندی ابن احمد امام سلطانی طویخانہ لی:  
 (26) محراب اسا: S4, M, Ü3, P2, B | محراب: Namensform in P1, W2  
 کی: P1, W2

36r

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

هجرتهم بقدره و عنایت ربانی ایلدیر باعث ذنب و زینت  
 اولوب ایلدی دخی شیلها نسیه ایلدی و زینت ایلدی  
 بحسب اعادة نیل منصب محجبه ماده اولدی  
 بیگمشهر و بیگ بوزا یکدیغ شام قضا است بر منط  
 و هر حالده در مشخص سکوکه او مایه نماز شرح پاکت  
 احمدی به در بیله ایلدی بوزا یکدیغ محسوسه بکوی  
 برای امسا بنولدی رونق افرین قضا و کار و برای کتم  
 و امضا اولوب بوزا اون بشارتی ایلدی سندد حقوق  
 ای سندد انا طولی ده بنظر ایلدی و بوزا اون کز  
 شعیبا شدن سزاکا حل سندد و مده بیخ تیبیر لغوی  
 بلافاصله مدخله ایوب یوز کجوردت بخا دی  
 اولیشتد بانیا صد دو م لیل اولمشکن یوز کجری  
 بشر صفتی شیخ الاسلام آیه زاده افندیگ ثانیه به  
 عزلت مقامه شیخ الاسلام اولدی شته مزوره  
 لوزی شیخ الاخرین تحمل و سلفی شیخ الاسلام سابق  
 ایه زاده افندی آیه نفی اونوب شیتوب شاطن  
 یوز کجری شعیبه لوی تاره به اوزب تلیبیر جان و یوز کجری  
 دیوان اولد کوه نامور افره قیام و کز ارنده ایام یوز  
 کجری بیله مازینغ ستاره حیاه افول و مزع در جم  
 محسوسه تفسیر تمدن آسینا ندر طرسه یوزا ز و مقول  
 ایلدی مده فتوای اوج ایلدی نقصان یوز زان سلطه  
 ایلدی شایسته عقیده و مقول مروج بالکری فتوای ایلدی  
 بیست ایلدی مقبوله و معاضته محموله در ایلدی الله  
 تقا ما یوزوم و لم یجعل من العلیا یاجر دم  
 مولانا ایلدی امام سافا ایلدی زکریا ایلدی  
 عالم عاشر و اشباح و طبع محراب آساکاره کیر کیر  
 ارواح اولوب کیمیل مذمت حیوات و تحصیل ایلدی

بندی احمدی شاطن نامه

توقه ایلدی ۱۱۱۷

بندی احمدی شاطن نامه

بندی احمدی شاطن نامه  
۱۱۱۷

53. Scheichül-islam

- (1) و حیثیت: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | حثیت: M | خان ثانی به: S4, M, Ü3, P2, W2, B | امامت: (2) P1 | امامت: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | امامت: M | بیك یوز ... دخی اسعاد: S4, M, Ü3, P2, B | و عزلنده مكه مكرمه پایه سیله اسعاد اولنمشیدی پایه استانبول وصولی عقبنده بر وجه معتاد صدر اناطولی و روم ایلی به دخی اصعاد: P1, W2 | (4) الاؤلندن: S4, Ü3, P2, B | الاولنده: S4, M, Ü3, P2, B | شعبانندن: S4, Ü3, P2, B | اشعباننده: M | (7) یوز بکرمی: S4, M, Ü3, P2, B | بیك یوز بکرمی: P1, W2 | ربیع ثانیسنده: S4, M, Ü3, P2, B | جمادی الاخرهسنده: W2 | جمادی الاخرهسنده: P1 | عطا افندی: S4, Ü3, P2, B | عطا الله افندی: M, P1, W2 | (8) مقامی اعطا اولندی: S4, M, Ü3, P2 | مقامنده قیام ایلدی تاریخ: P1, W2 | مقامی اعطا اولندی شیخ سید وحیی افندی: B | (9) ohne Jz. S4 | mit Jz. ۱۱۱۲ zum Chron. M, Ü3 | B | (10-12) B om. | نثر مصرعنی: Ü3 | شیخ سید وحیی افندی: B | حرکاتی بادی: S4, Ü3, P2, B | P1 hat durch Korr. auch die Version von S4 | S4, Ü3, P2, B | etc. | طریق خیر الفریق علمای (علماء W2) ذوی التحقیقه قدم (عدم P1, W2) تدقیقیری بادی: M, P1, W2 | (10) بعضیسنده: S4, Ü3, P2 | بعضیسنه: B | (11) مجبوریتله ... لیکن مجبوریتله معذور ایکن | اولغله: B om. | (12) اولغله: B | (12-15) شنید اولغله امر ... آتیه: S4, Ü3, P2, B | شنید اولدیغی جهتدن آتیه: M | شنید اولدیغی جهتدن بکرمی التی: P1, W2 | P1 hat durch Korr. am R. | auch die Version von S4 etc. | (15) اوتوز بش: S4 | اوتوز: M, P1, Ü3 | (17) بودرع صحن جنت اوله ۱۳۵ یا رب مقام محمود: S4 | بودرع صحن جنت اوله یا رب مقام محمود: P2 Text zerstört | W2, B | نثر: Ü3 | بو مصرعدر صحن جنت اوله ۱۱۳۰ یا رب مقام محمود: B | عدن اوله محمد افندی الفاتحه مصرعیدر: M | بو مصرعدر تاریخ (تاریخ P1 om.) عدن اوله محمود افندی به مقام الفاتحه ۱۱۳۰: P1, W2 | (20) صلاح: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | صلاى: M | (21) آلهی عاقبت محمود کردان: M om. | کرامندن: S4, M, P1, Ü3, P2, B | اکرامدن: W2 | (22-23) و بری مدینه منوره قاضیسی و بری مدرسین کرام زمره علیهسنه موصولدر: S4 | و بری مدینه منوره قاضیسی و بری مدرسین کرام زمره علیهسنه موصولدر حفظهم الله: B | و بری مدینه منوره قاضیسی و بری مدرسین کرام زمرهسنه موصولدر حفظهم الله: Ü3 | و بری ادرنه دن معزول و بریسی مدرسین کرام زمرهسنه موصولدر: M, P2 | و بری مدرسین کرام زمره علیهسنه موصولدر حفظهم الله تعالی امین: P1, W2 | P1 hat durch Korr. auch die Version von S4. | (24) شیخ الاسلام مولانا میرزا مصطفی افندی: Namensform in S4, P2, W2, B, P1 | نامنفرم ایکن: M | (25) Namensform in Ü3 | نامنفرم ایکن: M | (26) قلعهسی: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | قلعتن: M | mit Datierung | ohne Datierung M, P1, Ü3, P2, W2, B | (27) ایدوب: S4 | حرکت و اتمام: S4, M, Ü3, P2, B | حرکت و اتمام: P1, W2 | S4, P1 | یکیشهر ۱۰۸۶ | Datierung | ohne Datierung S4, M, Ü3, P2, W2, B | mit Datierung ۹۲ مصر P1



3 وحیث ایدوب جتیمکان سلطان مصطفی خان تا به مدت  
 امامت اشنا شده دور مدارش معتاده و تعلیم و اعاده  
 اورزه ایکن ادرنه پایه سینه بیکشهر ایله دلتاد  
 6 و بیک بوتور اون سکور بیع الا ولندن اون یددی آقصد  
 اناطو یله اصعاد و یوز اون طغوز شعلاتندت اون  
 الیه آقصدردوم ایله ایله دخی اسعاد اولوب بعد انزل  
 9 یوز بیکری بشر بیع نایستندک شیخ الاسلام عطا امشیه  
 مقامی اعطا اولندی ۹ محمود افندی مستقامت  
 12 قیلدی زینت ۹ مضرعی شیخ سید و خوافندی تاریخ  
 دیمشدر لکن امور معطله دن بعضی سنده مکتوب  
 مامور و مجبور تسلیم معذورا ایکن صدق و ایدوب حکایت  
 15 نایدی کتت و شنید اولمعله امر یازر کتت ایدوب  
 میاشرسیر تمت اولدیوراشد افندی کتت تاریخند  
 مفضلانکاسته خامه ارشاد جامه لرشدر سیران  
 18 آتیه ذی الحجه سنده تبعید اولوب او تویش  
 تاریخده اولراحی رهبر مرجعی اولدی تاریخ و قانلی  
 بودر ۹ صخر حقت اوله یارب مقام مجتو ۹ مدت  
 21 فتوالری عهد سلطان احمد امجدده اون طغوز  
 ای قدر در خوش ادا منیع صفا محتو الخصال مله  
 الفهارسیما صلاح هویدا برزات بلمت ایدی ۹  
 24 اگر عاقبت محکوم بود ۹ محادم کرامتدن ایکنشی  
 ۵۴ عالی استانبولدن معزول و بری قلدینه منوره ضعیفی  
 و بری مدرسیان اکرام رفرع و علیه کتت موصولدر  
 27 شیخ الاسلام مولانا میرزا مصطفی افندی قانلی  
 مدرسیان کرامدن ایکن بیک سکسان اوچده قنچه  
 قلعه شیخ فتح اولدقد حکومتی بولنه مولوت ایله توجه  
 ایدوب حرکت و اتمام مدت عقیدت بیکشهر و مصر  
 ۱۰۸۶

پدری عبدالرؤف قدرد  
 ولادت میرزا  
 ۱۱۴۰  
 خارج  
 ۱۱۷۵  
 54. Scheichülislam

و مکره

- (1) ohne Jz. Ü3, P2, W2, M, B | mit Jz. ۱۰۹۷ S4, P1 (1) شریعت :  
 lies اولمشیدی اولمشیدی P1, W2 | واس...ت اولمشیدی S4, M, Ü3, P2, B  
 M, W2, B, P1 : جمادی | S4, Ü3, P2 (3) حمادی :  
 (6) کشماکش : کشماکش : S4, Ü3, P2, B, P1 | کشماکش : M, W2 (7) الخصاص :  
 S4, P1, Ü3, P2, W2, B, P1 | الخصال : M (9) بلای احلابه :  
 P2 unleserlich : صدور... ذی الحجّه سی : M (10-11) بلای جهلابه :  
 (10) و اون بش : S4, Ü3, B | ادوب اون بش : M | و بوز اون بش : P1, W2  
 (11) بکرمی ... مسندنشین و : S4, M, Ü3, B | بوز بکرمی : P1, W2  
 (12) محرمه : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | محرمده : M | و ارنجه ثالثا صدارت :  
 P1, W2 om. : العزل (13) : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | انا صدر : M | ابلای : P1, W2 om.  
 (16) کام : S4, M, Ü3, P2, B | العزل منوی : P1, W2 (16) کام :  
 M, P1, W2 om. : تاریخری ... حله کاه : P1, W2 (16-17)  
 (17) P1, W2 haben das Chronogr. am R. | فتوا : S4, P2 | فتوی : Ü3, B  
 (18) افراط اوزره : ohne Jz. Ü3, P2 | mit Jz. ۱۱۶۱ zum Chronogr. S4, B  
 P1, W2 om. : لکن : S4, M, P1, P2, W2, B | نثر لکن : Ü3 | امور : P1, W2 om.  
 (19) شکایه : B, M, Ü3, P2, B | شکایه ایجون : P1, W2 (20) یکدل و ...  
 اولوب یکدل و یکحت اولوب (21) معدلت : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 |  
 شوکت : B | رفع اولنمق : S4, M, P1, P2, W2, B | رفع ادوب اولنمق : Ü3  
 (22) بعضیلرینه : S4, Ü3, P1, W2, B, P1 | بعضیلره : M (23) آتیه :  
 S4, M, Ü3, P2, B | یکرمی بدی : P1, W2 (24) بلای : M om.

37r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

اولی محمد سالم افندیك  
ولادخ تاریخیدر  
منه

تاریخ  
رمزینکدر  
کاتب درزی  
مصطفی میرزا افندی اولدی معین  
۱۱۴۶

و مکرمه و قضاوتند و بیایه سنجاده پیرای حکومت  
و سنجه کردن اجرای شریعت و استقامت اولمشیکلفاً  
طقوز جمادی الآخر سن قضا استانبول و نور برین  
ثابتند معزول اولوب قدرسه اجلا اولدی  
مظهر ایشان اولمغله اطلاق اولنوب بوزالت شهبانیه  
صدر روم ایلام و برشته استماع و فضل کشمیر  
کشمیر الة الخصال ایدوب تمام بوزر طقوز شهبانیه  
صدر رومه ارتقا و اون بدی ای قاضی کشمیر تمام اولدی  
بعد المرل بکر بلای اجلا به مبتلا و کینوبه اقامت لکن  
فرمان سلطان جنتها اولمغذور و اون پیشتر من پیام  
عضوی ظهور ایدوب بکره ذی الحجته بوزره سندن بکره  
ایک محرمنه و ارجحه تا نشا صدارت روم ایلمده مستشین  
و بعد المرل خلوت کونین اولدی بعد بعد بکره  
البتی ذی الحجته سندن شیخ الاسلام محمدا فندی مکمل  
مقا مبله قانین اقصی الغایات مرام و صدر جلیل الهند  
فتوایه اعتلا ایلم بکام اولدی تاریخ لری بودر ۴  
نمای فتوا اولدی بوزر مضطغه به جلوه کاه ۴ کن  
صد رین افندی لره افراط اوزره رخصتده امور  
اولم سندن تشکایه قضایتدن معین اسرار مهمت  
ابرار بر قاجار کشته یکدر و بکجهت اولوب پایه شیر  
معدلت مصیره بو منظوم عرض حال رفع اولنوب  
بولورک اتباع سندن بعضی لری به نسبت اولنوب  
آتیه ربیع الآخر سنه عزل و طریزونده اقامت کوفتار  
یحیی و مبتلا بلای جلای وطن اولوب بعد زمان  
امیر کونیه زاده به منسوب ساحل سیرا که بوندن اولدی  
طرف دولت علیته دن کندیله اهدا اولمشیدی  
انده اقامت و مکث و استراحت استا سنده اولنوب

اید

- (2) روکردان: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | روکران: B (3) اولدقده: S4, Ü3, P2, W2, B | ایلدکده: P2, B | لامعی: M, W2, P1 | لامعلوی: S4, M, Ü3 (8) محقق فاضل: S4, M, Ü3, P2, B | محقق و فاضل: P1, W2 || تعالی: M om. (9-10) شیخ الاسلام مولانا عبد الرحیم افندی منتس زاده: S4, Ü3, P2, B | شیخ الاسلام مولانا عبد الرحیم افندی ابن محمد منتس زاده: P1, W2 | عبد الرحیم افندی: M (12) بکیشره: P1, W2 | بیک بوز بشده: P1, W2 || قضاسی حکومتنه: S4, M, Ü3 | قضالری حکومتنه: P1, P2, W2, B (14) قعدهء: Letztes Wort der Z. lies: (15) فرفصا: S4, M, Ü3, P2, B | اون درتده ... العزل: P1, W2 om. (16) اون بدی: S4, M, Ü3, P2, B | اون بدی: M, B || حمادی: S4, P1, Ü3, P2, W2 | اولیسندن: S4, B, P1 | اولیسنده: M, Ü3, P2, W2 (18) هائله حائله دن: S4, Ü3, P2, B, P1 | هائله دن: M, W2 (20) آی قدر زیور صدر: S4 | آی قدر صدر: M, P1, Ü3, P2, W2, B | یوز: P1, W2 om. (21) یوز بکرمی بدی: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | یوز بکرمی بدی: P2, B || اوأحر: B om. || صدر: Ü3 om. (26) بکرمی سکز: S4, M, Ü3, P2, B | یوز بکرمی سکز: P1, W2 || ادرنه ده: S4, M, Ü3, P2, B | ادرنه محبده: P1, W2 (27) عبار شیخوخت: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | عبار شیخوخت: W2 || حیات ذاتی: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | حیات: W2

بشتر از بختن غار منزه هفت نای دار القرار و تارک کبود  
 3 الایشته هر ناچهار در و گردن اطوار چرخ بر تار  
 اولد قده اشتا بنوع قلندر خانه جامع بیشر لامی  
 و تیره خانه نوری پیشگاهند مکب سربیت خطیره سینه  
 را قدمزار مسیح انوار اولدی ملت فتوالری سلطنت  
 6 احمد خان بی همتا مدینه ایمن نغضان اولمق هوندر  
 پیشه شجر العا کلام حق و اندیشه بی تقریب دیت فلوق  
 کامل محقق قامت مدقق ایلی جفای الله تعالی  
 9 من بحر الفیض سائل و الفیض الیما قیده تا تمام مسیح الایمن  
 میلان عبد الرحیم افندی مکتب رانده  
 نهوشه برونده تمام یافته اولوب دیت زفته  
 12 شکته و بسته شلما به مدرسه شندک بکشهر  
 و نیک بود بشهر ادرنه قضا حکومتی شسته  
 اولمکن وقت اسرار ایل رجعت قهقوی و قهقه  
 15 قرصا ملکلیایه فندی شکسته اولوب اون  
 در سمر صه نقل و نقل العزل اون بلی جمادی  
 18 الیولک سندن قصا استا نبول ایلله اون بشر آی غاشله  
 هائله خا کلیدن وار شمه اولوب یوزیکری شعلتدن  
 صدر انا طول کندیلره شایسته قلمتوب یوزیکری  
 اوج ربیع الاول سدن طفقون آی قلایور صدر روم ایل  
 21 اولوب یوزیکری بشر صفر ندر اون درت آی ثانی  
 سدر روم صیبت ترون عیونقه بیوسله اولدی  
 یوزیکری بدی اولمق ربیع الآخر ندر انا شسته و الا  
 24 قدر دیو میجرار ایلله ایلر اولمکن ایلکون شکته  
 شیخ الاسلام مهوز افندی مقامه سزا کورمشدی  
 کوی شکوندی لجه شسته ادرنه دره مران بجه علان  
 27 عیار شیخوخت ایلله تیره و تار و آینه حیات ذاتی علت

کاهی  
 مکبر معرزا افندی اولدی  
 مردوس سربیت  
 مکتب مریوز  
 رفیقین مصلحتی افندی کله ارب  
 امین بیکن وقت قانقده سنا  
 کوره سحر اولمق ارب  
 امین مکتبی ارب  
 مهروز فندی  
 میرزا شاکر  
 سوزولور

بشتر از بختن غار منزه هفت نای دار القرار و تارک کبود  
 الایشته هر ناچهار در و گردن اطوار چرخ بر تار  
 اولد قده اشتا بنوع قلندر خانه جامع بیشر لامی  
 و تیره خانه نوری پیشگاهند مکب سربیت خطیره سینه  
 را قدمزار مسیح انوار اولدی ملت فتوالری سلطنت  
 احمد خان بی همتا مدینه ایمن نغضان اولمق هوندر  
 پیشه شجر العا کلام حق و اندیشه بی تقریب دیت فلوق  
 کامل محقق قامت مدقق ایلی جفای الله تعالی  
 من بحر الفیض سائل و الفیض الیما قیده تا تمام مسیح الایمن  
 میلان عبد الرحیم افندی مکتب رانده  
 نهوشه برونده تمام یافته اولوب دیت زفته  
 شکته و بسته شلما به مدرسه شندک بکشهر  
 و نیک بود بشهر ادرنه قضا حکومتی شسته  
 اولمکن وقت اسرار ایل رجعت قهقوی و قهقه  
 قرصا ملکلیایه فندی شکسته اولوب اون  
 در سمر صه نقل و نقل العزل اون بلی جمادی  
 الیولک سندن قصا استا نبول ایلله اون بشر آی غاشله  
 هائله خا کلیدن وار شمه اولوب یوزیکری شعلتدن  
 صدر انا طول کندیلره شایسته قلمتوب یوزیکری  
 اوج ربیع الاول سدن طفقون آی قلایور صدر روم ایل  
 اولوب یوزیکری بشر صفر ندر اون درت آی ثانی  
 سدر روم صیبت ترون عیونقه بیوسله اولدی  
 یوزیکری بدی اولمق ربیع الآخر ندر انا شسته و الا  
 قدر دیو میجرار ایلله ایلر اولمکن ایلکون شکته  
 شیخ الاسلام مهوز افندی مقامه سزا کورمشدی  
 کوی شکوندی لجه شسته ادرنه دره مران بجه علان  
 عیار شیخوخت ایلله تیره و تار و آینه حیات ذاتی علت

55. Scherichli-islam

- (2) عقبا: S4, M, Ü3, P2, B | عقبى: P1, W2 (5) مدتی زمان سلطان احمد:  
 S4, Ü3, P2, B | مدت فتوالری زمان سلطنت سلطان احمد مدت زمان سلطان  
 احمد: M | مدتی سلطان احمد: P1, W2 (6) صائب: S4, M, P1, Ü3,  
 P2, W2 | صاحب: B || و صاحب سلوک و سیر: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 |  
 و صاحب سلوک و سیردر: M || فضیلتده: S4, M, P1, P2, W2, B | فضلنده: Ü3  
 (7) طیب ... مٹواہ: M om. || الحنتہ: S4 | الحنتہ: Ü3, P2, W2, B, P1  
 (8) شیخ الاسلام مولانا ابو اسحاق اسمعیل (اسماعیل: B) افندی: Namens-  
 Namensform in M | اسمعیل افندی: form in S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (9) روم ایلی ... قضاتک lies روم ایلی قلمنده قضاتک (11) سرلوچہ: S4, M,  
 P1, Ü3, P2, B | سرلوچہ: W2 (13) و اداب ایدوب: S4 | و ادب ایدوب:  
 M, P1, Ü3, P2, B | و ادب: W2 (14) بعض: S4, M, P2, Ü3, P2, B  
 بعضی: W2 (14) معیار ... lies معیار الذهبیر || وارد: M om. (20) لروسه  
 اون التیده: S4, M, Ü3, P2, B | بروسه و یوز التي محرمنده: W2 | بروسه و یوز  
 اون التي ده: P1 (durch Korr.) (20-21) مصر قاهزه اون سکرده: P1 hat | W2  
 die Passage durch Korr. (21) اولنوب: P1, W2 om. (22) ذی القعدہ سندہ:  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | ذی القعدہ سندہ یکرمی ایکی: M (23) معلا:  
 S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | معلا: M || یکرمی ایکی: S4, Ü3, P2, W2, B, P1  
 یکرمی سکر: M (24) پایه سی و آتیہ: S4, M, Ü3, P2, B | پایه سیله و یکرمی  
 اوج: P1, W2 (25) و ذی الحجده: S4, M, Ü3, P2, B | و سنہ مزبورہ ذی  
 القعدہ سندہ: P1, W2 || نقل و اون: S4, Ü3, P2, B, W2, P1 | نقل ایله اون: M  
 (26) ای: W2 om. (27) جمادی: S4, P1, Ü3, P2, W2 | جمادی: M, B

38r

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

پیری ابو زکریا اولوب اربع حبه انا و اوز عراب خاربه  
 فخرات اولوستا اولوب قاهره سکندر عسکری و تبارک  
 مزبورده ده زهر مار شجده خطیره سنه وادی  
 خاموشانه رسد کون استیلا بخرید تا اولوب  
 حقه زمان سلطان احمد اولوب کرمی ای قدره نیر  
 صاحب تدبیر و ضابط سلوک و ست پر و مهارت فتنه  
 محسوسه نیر ای طیب الله تره و جعل الله سواه  
 یخیر لکم موافقا ابو محلی استعیل اولوب  
 روم ایل قنده قضاتک دلسندی ابراهیم  
 قرزند سغور کندی خطه سنه نقله و جوز  
 شوهر و کسدر باوری طالع سعید ایل مرقه مدینه  
 تحصیل علوم و معارف و ارباب اولوب نیم تحصیل  
 بعضی امارت اختیار اده کسدر و اورد بیک کس  
 حد و زنده اوج کرمه قاضی مسکرا اولان قه قدری اینه  
 سلازم و ارزوی تکمیل مراسم ایل خارج رتبه خارج و دا  
 حصین معارج اولوب تبرک عالی قرین هدیه اجابت  
 اولوب بیک نور درت شوق الله دار اجدید شده  
 منصب دلاری خلیفه لشها ایل میدان کارانده سا  
 دیکشیدی یوز اوند صفر نه بروشه اون التماس  
 قاهره اون سکوده مکه ته نقل اولوب یوز کرم  
 ذی القعدة سنه قضاة استا بنور ایل دائر مدح  
 معلوم حائز رتبه علیا اولوب یکرم ایکی  
 انا طوبی ناید نبی و آینه ربیع الاولین مال فعلی  
 ایل تطبیع و ذی الحجه ده صدد روجه نقل و این  
 سکوتی توقیف اولوب بعد اتمام الحرام عز  
 و یکرمی کرمی جمادی الآخر سنه کرم رسد و معلوم

پیری علاء الدین  
 کندی و اولوب  
 تاریخ  
 ۱۰۸۶

56. Scheichül-islam

(2) آتیه: S4, M, Ü3, P2, B | یوز بکرمی سکز: P1, W2 (4-5) الارواح ایلدکده: S4, M, Ü3, P2, B | الارواحه تسلیم ایلدکده نوبت: P1, W2 (5) صدارت فتوای ايله: S4, Ü3 | صدارت فتوا ايله: P2, W2, B, P1 | صدارت ايله: M (5-7) الحاح اولندی تلیخلری ... جای فتوایی: S4, Ü3 | الحاح اولندی اسمعیل افندی مزده کیم مفتی دین ۱۱۷۸: M | الحاح اولندی اولدی اسمعیل افندی مزده کیم مفتی دین مزین قیلدی اسمعیل افندی جای فتوایی: P2, B | تعظیم و تکریم اولندی: P1 | تعظیم و تکریم: P1, W2 weisen die 2 || W2 Chronogr. mit Jz. am R. auf (7) اوتوز: S4 | نثر اوتوز: Ü3 | تاریخ فتوالریدر اوتوز: M, P2, B | یوز اوتوز: P1, W2 (8) جمادی: S4, P2, P1, W2 Ü3 | جمادی: M, B (9) خط: S4 | خط: M, P1, Ü3, P2, W2, B || رحال آرام: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | ترحال آرام: W2 (10) جمادی: S4, M, P1, Ü3, P2 | جمادی: W2, B (11) استراحتہ اذله بکام اولوب: S4, M, P1, Ü3, P2 | استراحتہ اذله بکام اولوب: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | اوتوز سکز: P1, W2 (13) دار یغمه: S4, M, P2 | دار النعیمه: Ü3 | دار نعیمه: W2, B, P1 (16) مسقط ... سعادت لانه لرنده: P1, W2 om. ganze Zeile (17) اوللری: S4, Ü3, P2, B | اولدی: M, P1, W2 || غرائب اتفاقیه دندر: M, P1, W2 om. || غرائب: Ü3 (18) سنه در: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | سنه: M (20) بیکانه بر وجود ... بهانه: S4 | بیکانه بر وجود بی بهانه: M, Ü3, P2, W2, P1, B (24) شیخ: S4, P2, B | شیخی: M, P1, Ü3, W2 (25) منلا افندی: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | منلا کورانی: M || مکره دن منعزلدر: S4 | مکره دن منعزلدر: M add. Segensformel: M, Ü3, P2, B, P1 | مکره دن منعزلدر: W2 || اکرمه الله: P1, W2 add. Segensformel: Ü3 add. Segensformel: P1, W2 add. Segensformel (25-26) شیخ الاسلام مولانا عبد الله افندی: Namensformel in M | شیخ الاسلام مولانا عبد الله افندی صاحب بهجه: Namensformel in P1, W2



رومن نای انداز استقرار و حسب العاده تکمیل ما  
 ۳ مدّة معتاده ایدوب آتیه ذی الحجّة سنه شیخ  
 الاسلام عبد الرحیم افندی شاهناز لاهوت  
 پرواز روانی اقتاده دایم جانشکار قابض الارواح  
 ۶ ابلدکن صدات فتواریله بولولحاح اولدی تارخیله  
 بولوردر ۹ اولدی اسمعیل افندی مرده کم منقذ دین  
 ۴ مزین قلدی اسمعیل افندی جاه فتویله ۹ اوتوز  
 جمادی الاولیندن غزل کوشینوبه نقل و اوتوز ایکی  
 ۹ ذی القعد سنه یلاق امامده خطی رحال آرام  
 وآتیه جمادی الاولینده قیالرده واقعه ساحلسا اینه  
 ۱۲ امراضه اذکرکام اولوب اوتوز بیکی رنه الا  
 ولقد بحسب البشریه مثلاً اولدیو عفت سجا سنه  
 وانمام اب ودانه ایدوزار یغیه روانه ووداع کادوز  
 ۱۵ زعامة ایددی استانبولده سلطان سلیم جوار سنه  
 الرخیو مقرری اولان سیامع انوار تا بعلری خلیف سنه  
 مشقظراسی اولان حمیه خانیه مشعادت لایه لرین  
 دون سنه ساکده پاکه عطر ناک اولموی غزالیبا تقایوت  
 ۱۸ زمانتری سلطنت اعلیخانده بریختی سنه در مزخوم  
 مرلومک ذاتی هر وجهه محمود حسن قیام و تقریری  
 ۲۱ ثم جمهور فاضل یکانه کبه بهانه ایدی اکره الله  
 بالفوز والنجاة ورفعه باعلی الدرجات حاله ایت  
 تنبیق ازجوزه ده اولاد کرامتین محمد اسعد آتیه  
 ۲۴ حضرتلری روم ایله قضا و اصل و لطف الله امده  
 حضرتلری استانبول قضا سنندن منفصل و شیخ  
 منلا افندی مکه مکرمه دن منقر لدر شیخ الاسلام  
 ۲۷ مولانا عبد الله افندی ۳۶ سنه اولدی و سنه کیشور  
 استانبولده زویل و شیخ الاسلام شایع علی افندی  
 دواتنه

۴۹  
 اولدی اسمعیل افندی سنه فتواریله  
 سلطان زاده زبیر افندی  
 اولدی اسمعیل افندی منقذ دین  
 کاسیا  
 ابوسحق اولدر زبیر سنه فتواریله  
 ۱۱۴۸  
 نظم  
 تاریخ نانی  
 رهنجکده  
 بولدی اسمعیل افندی سنه  
 ۱۳۷

بوجود

یکشهر قارا عیاشین  
 ادری لحد اغا ادری  
 اولدی حضرتلری  
 سنه اولدی  
 سنه اولدی  
 سنه اولدی  
 سنه اولدی  
 والدم مرحوم بولورکون  
 سنه اولدی

57. Scheichül-islam

- (1) دائرته lies دائرهسته (2) ديهرك نائل هر مخارج: Ü3 om. || بعض: S4, P1, W2, B | M, Ü3, P2, B بعد: P1, W2 (3) بروسه دن: S4, M, Ü3, P2, B يكرمي سكرده صدر: P1, W2 om. (4) دلجوى: M بروسه ده: Ü3, P2, B | يكرمي يديه پايه اناطولى و يكرمي سكرده بالفعل صدر: P1, W2 ايلى: P1, W2 om. (7) مغبوط انام: S4, Ü3, P2, B | مغبوط انام محسود و عام و خاض: W2 | مغبوط انام و محسود خواص و عوام: P1 || اوتوز: M om. || جمادى: S4, P1, Ü3, P2, W2 | جمادى: M, B (9) اول: W2 om. (10) كشايه: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | كشاى: M (10-11) تاريخلى ... فتوا: P1, M, W2 om. | P1, W2 weisen das Chron. am R. auf (10) تاريخلى ... بودر lies تاريخلى بودر (11) ۱۱۳۰ Jz. mit Jz. S4, Ü3, P2 | فتوا (ergibt 1130) || ohne Jz. S4, Ü3, P2 | zum Chron. B (ergibt 1139) فتوى B (12) استخبر: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | استخبر: W2 || منه تامل هذا و: M om. || هذا: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | هذا: W2 (13) امور: S4, M, Ü3 | شعر امور: P1, W2 | بيت امور: P2, B || يضحك ... اللبيب: P2 unleserlich || يضحك: S4, M, Ü3 | تضحك: P1, W2 | لضحك: B (15) همايون: P1, W2 om. || zur fikra M, P2, W2, B, P1 || mot Jz. ۱۱۴۳ ohne Jz. S4, Ü3 | اولوب: P1, W2 | اولدى: S4, M, Ü3, P2, B (22) واقع: W2 om. || ساحلسر الزنده: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | ساحلسراى لرنده: M, Ü3 (27) اولوب خاتمة دولت سلطان: S4, Ü3, M, P2, B | و مدت سلطنت: P1, W2

- 3 دا اثر شته داخل وبعد الحصيل والتكميل رتبة خارج  
 وذلخل بيزرك نائل خارج ومدخل اولوب بعض  
 خدمات مستحسنه ده استخدام وبروشه دن مغرور  
 بیک بوز بکرمجا ای تاریخنده اوردوی دمجوی هایون  
 6 قضا سئله بکام و بوز بکرمی کرده صدر انا طولی  
 ایله شاد کام وبعد العزل نایره صدر دروم ایله  
 مغبوط اتم اولوب بوز او تون جمادی الاولین  
 9 شیخ الاسلام اسمعیل افتخار عزائم ترهیب اولندن  
 بوز درستیاری توفیق یاری ایله اول جای مشکل  
 کشایه تقریب اولندی تاریخ بوز بودر  
 12 بقا من بولدی عبد الله افتدی بکلوب فتوا ۴ وقع  
 فی ایام ما وقع من استخفاف منه تأمل هذا واطلع ۴  
 امور بکنک الکشف ومنها ۴ ویکین عن عواقبها اللیب  
 ۴ بیک بوز قرق اوج ربیع الاولنده واقع جلوش  
 15 هایون قرتدن کم ۴ فاعتبروا لاولی الابصار ۴  
 قرق کریمه بی تاریخ واقع اولمشدر عزل وکلیبولیه  
 نقل اولندی انظافاً نایع فتنه وفساد عقبتن  
 18 عزم حج بیت رب العباد وزمارت روضه مطهره  
 جناب شفاعت عتاد علیه صلوات الله الملك الجواد  
 الیوب نکامش خمسه فی تمام ایلدهک بینه جای  
 21 اول قرار بینه محل اولوب بوز الالبش تاریخنده  
 قاکلیجه ده واقع سا حلسن اولندن قرار اولقریر  
 اولندی الالبش مرع روج بیلیم صیابصروشه  
 24 الانقضاء ایدوب عازم جسته ثمان وینه اند  
 اشکندر باشا خا معی خطره سندن مهمان وندی  
 خا موستان اولدی زمانلوی اون اوج سندن  
 27 ایکی ای قدر بقضان اولوب خاتم دولت سلطان

- (1) احمد خان اولدى : S4, M, Ü3, P2, B | احمد خان بونلرله منقضى اولدى :  
 P1, W2 (4) الغفار ذنوبه : S4, P2, W2, B, P1 | دنوبه : M | الغفار دنوبه : Ü3  
 (6) و برى زمرة مدرسنه موصولدر : S4, Ü3, P2, B | و برى مدرسین دن معدوددر :  
 P1 | و برى زمرة مدرسین کرامدنددر : M | و برى دحی مدرسیندن معدوددر : W2  
 حفظهما الله الملك المنان : M add. den Segensspruch | حفظهما الله : P1, B add.  
 سلمهما الله تعالى : Ü3, P2 add. | حفظهم الله تعالى : W2 add. (6-7) شيخ  
 الاسلام مولانا شيخ محمد افندى ميرزا زاده : S4, P2, W2, B, P1 | شيخ الاسلام  
 محمد افندى ميرزا زاده : Ü3 | محمد افندى : M (7-9) استانبولدن ...  
 مشار : P2 unleserlich (10) سعيد و شهيد : S4, Ü3, M, P2, B | سعيد شهيد :  
 P1, W2 (11) اولقى تفر ... lies اولقى تقریبه (16) آرام : S4, Ü3, P2, W2,  
 B, P1 | الام اولوب : M | و بعد ما وقع : S4, M, Ü3, P2, B, P1 | و بعد ما وقع : W2  
 (17) مكه به : S4 | مكه : M, Ü3, P2, W2, B, P1 (22) يكرمي طقور : S4,  
 S4, M, Ü3, P2, B | بوز يكرمي طقور : P1, W2 (24) ذى القعدة سنده : S4, M,  
 Ü3, P2, W2, P1 | ذى القعدة سنندن : B (25) دور ايلي lies يوم ايلي |  
 قاضيعسکر : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | قاضيعسکری : M

3 احسان اولدی از باب تفقه واصطلاح شته  
 ناره زمان ولی النعم المانی ایدی بهمة الفنا  
 6 لام اثر معبروی متداولی یاری ذوی العرفان  
 9 فقیه الله الفقار ذو نوره وامله من بحار الخصال  
 12 خالایکی مخدوملوی موجود اولوب بری کیشهرین  
 15 معزول و بری زهره مدینه مؤصولد  
 18 الاسلام مولانا بلخیم مجاهدی مجتهد ازاده استانبولی  
 21 معزولایک طفسان اوخون و ذاج عالم قانایک  
 24 میرزا محمد افندیگ ولد احمد لیدر مبارک الله  
 27 سمید و شهید شیخ الاسلام اکید فیض الله افندیگ  
 داماد فضایل اعتیادی و ملحق تقریر المردوره مضامه  
 فحول کذبیه سهله الحصول اولوب بیک یوزون  
 درین پایه استانبول و اتیه ده بالفعل استانبول  
 قضا سینه وصول و دار المینه ادرن دن حرکت  
 و فقول و اتی زاهد و قهقه خسته عشر ظهوری  
 استماع اولمده دامکنتر آرام و بعدا وضع  
 من الام یوزون طعوزده مکی مکره یه  
 18 نایل اولوب یوز بکرمی ایکی صفری غره سنه  
 21 تحصل ارای قضای و لای استانبول اولوب  
 اون الی آیدن صکره عزلت استغای اولدی یوز  
 بکرمی بیض صفره صدر انا طول ایلر کام و اون  
 درت ای آرام ایدوب بعد العزل بکرمی طفقون  
 24 ربیع الاخرندن بر سنه صدر دوم ایلر شاد کام  
 اوونوز ایکی ذی القعد سنه ثانیان اون الی  
 ای دور ایلی قاضی صکره شریعت بروری اولمشدیم  
 27 فرق اوج ربیع الاولنده واقع جلوس من محمود حاتین  
 شیخ الاسلام عبدالله افندیگ عزل مقتضای  
 زمان

محمد فرخی  
 میرزا محمد  
 حسین موی  
 اصغر حاجی  
 محمد علی بیگ  
 محمد میرزا  
 محمد محمد مظهر  
 محمد علی  
 ملازم تتم بولوه باغچه کون  
 الکره  
 اولدو

58. Scheichül-islam

- (1) زمان اولغله : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | زماندن اولغله : M (2) منصب : W2 om. (3) ع هو : S4, M, P2, Ü3, B | تاريخ لجامعه هو : P1, W2 || عندى : S4, Ü3, W2, B, P1 | عند : S4, Ü3, W2, B, P1 mit Jz. ۱۱۴۳ z. Chronogr. || P2 Text zerstört | ohne Jz. S4, Ü3 | M, W2, B, P1 | مصرعى : S4, M, P1, P2 Text zerstört | مصرعى : S4, Ü3, P2, W2, B | تاريخ : S4, Ü3, P2, W2, B | نثر مصرعى : Ü3 (4) تاريخ واقع : S4, Ü3, P2, W2, B | پاك و هموار واقع : M, P1 (5) بصر كنديلري : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | بصرى كنديلرن : M (7) بالالتماس : S4, Ü3, P2, W2, B | بالالتماس : M (8) استيناس : S4, Ü3, M, P2, W2, B | استيناس : P1 (10) اساس : S4, Ü3, M, P2, B, W2 | اساسن : P1 (11) ناسوتيهسى : S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | ناسوتيه : S4, Ü3, P2 | طونس باغى : M, P1, W2, B | والدین ماجدينى (ماجدينى) : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | والد ماجدى : M (15) خط رجال : S4 | خط رجال : M, Ü3, P2, B | خط رجال : P1, W2 (16) وفات اسم : S4, M, Ü3, P2, B | وفاتلى : P1, W2 mit Jz. ۱۱۴۷ (17) | اتفاقياتندرن : S4, Ü3 | اتفاقيه دندرن : M, P1, P2, W2, B (22) مابينمى : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مابينمى : M (23) استاديت رابطه در : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | استاديت ايله رابطه در : M (25) بروسه دن معزولدر : S4, Ü3, B | بروسه قاضيسى در : M, P1 | سلمه الله تعالى : P2, W2 || سلمه الله وابقاه : M add. Segensformel | سلمه الله : Ü3 add. (25-26) | سلمه الله تعالى : P2, B add. | حفظه الله : P1, W2 add. | شيخ الاسلام مولانا السيد عبد الله افندى پشمقجى زاده : S4, Ü3, P2, Namensform in S4, Ü3, P2, B, P1 | شيخ الاسلام السيد عبد الله افندى پشمقجى زاده : W2 | عبد الله افندى : M om. (27) Namensform in M

40r

تاریخ  
 3 رشدی زاده  
 وندی بر مضع معزول شد  
 کندی مفتی بولوب علامه ای  
 بواریخ بو  
 فقیر کنگلد  
 6 وله  
 اولدی بر عالم دانا بینه مفتی زمان  
 1143  
 وله  
 جملدی کونجا بولوب  
 9 میرزا زاره افندی اولدی  
 1143  
 12  
 15 جشمی زاده  
 رشید اسولدی  
 18 جلمه زاده  
 21  
 24  
 27

زمان اولمغله قرآن قاضی عنکران شوق و الحاج و اجلا  
 بالاضطرار منصبه قوی اختیار و کوشه نشین استقر  
 اولوب ۹ هجری بمصر علم و علیه الفتوی ۹ مصر  
 تاریخ واقع اولمشیدی نکون اول اثناده ضعف  
 بصر کندی برون و دغدغه و کتک کش دهره و تدت  
 خالری دیگر کون اولوب عذیم المثار بر ذات مستحسن  
 المفعال اولمغله بالانما کوشنه مزبوره شواله قطع  
 استیناس و اشکدارده کندی اشر و خیر لری  
 اولان جامع شریف اتصاله اولان شهادتخانه لری  
 اشتغال تعلیم و تدریس شهادت اساس و زده بکن  
 فرقه بدی تاریخندن ستمله حیات ناسوتیه نبی  
 منطقی و انتفاع صوری کندی لرون مشفی او  
 نفس و حجت نقیسه ینه ملائکه دار اسکدارده  
 تونس با بی و زینده و الدین ماجدین مرفد لرنیک  
 چمنصفه سنده خطر حال ارام و واصله اراکسلا  
 اولدی تاریخ وفات اسمه ساهی دلسندی ۹  
 شیخ محمد افندی واقع اونی غراب انقافیا تدری  
 مذکری فاتحه سلطنت محبو خانه بدی ای مقصد  
 در اوان مفضل و کمال عالم کبر و پرون شهرت  
 الحاطبی مانند شمس منیر در ارضاه ابدتعا  
 بایروم ویشا سلسله علم حدیث شریفان  
 بوقیر ایلر میان زده بر واسطه اولمغله مابینتری  
 حقوق استادیت رابطه در تحفه سلاله  
 عید منافع محذوم مکرم مشعوه الاطراف لری  
 حال ابرو و سینه دن معزول لری شیخ از شاه مولانا  
 رشید عبد الله افندی پشم کیمت زاده ۱۱۷۲  
 سابق الذکر شیخ الاسلام کندی علی افندی لک

۵۹

59. Scheichül-islam

(1) اختيريدار لختريدار lies اختيريدار (1-2) بيك طفسان ... اوتوب : M, P2, W2, B om. |  
 (3) روركار روزكار: S4 | روركار زوركار: In P1 ist die Passage an den R. korr.  
 (4) و دوان بيك : S4, M, Ü3, W2, P1 | و دوان M, Ü3, P2, W2, B, P1  
 (4-5) درتده ... يوز يكرمي : P2, B | In P1 ist die Passage | W2 om.  
 (7-8) و اوتوز: S4, M, P1, Ü3, W2 | و يوز اوتوز: P2, B | an den R. korr.  
 (9) و اوتوز ايكي : S4, M, Ü3, B | و اوتوز ايكي : P1, W2 | | P1, W2  
 جمادي : S4, P1, Ü3, P2, W2 | حمادي : M, B | (13) ابلي : P1 om.  
 (14) هولنما : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | هولناك : M | (16) جمادي : S4, Ü3,  
 P2, W2, P1 | جمادي : M, B | بعد العزل : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | بعده :  
 (17) مذكوره : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مذكوره : M | (18) استعفا : S4,  
 M, P1, P2, W2, B | استعفا : Ü3 | (19) اولوب : S4, P2 | اولوب : M, P1,  
 P2, W2, B | (22) الصلوة : S4, M, Ü3, W2, P1 | الصلاة : P2 Text | B  
 (23) قدمرئخده : S4, M, P1, P2, Ü3, W2 | آرزومند : B | (24-25) فرق  
 بش تاريخنده : P1, W2 om. | (27) تعالي : M om.



1 فرزند تو زنده اختیار بیک طغیان بوجد و دینه  
 زبور افزای عالم شهیدا و لوب جند بقدر ملکوان  
 3 زمانه تریه ما زبان اقبالی روزگار زوز کار ایمل  
 بحسب العزیز یونان و روان بیک نور بگری زدن  
 یکیشردن معزول امصر قاضیند و لوب بوز بگری  
 6 بدی رمضان شریفه استا شول فقنا سینه  
 شانان و آینه شوالنده عزل و بوقیت واد  
 توردی القعد سنده تقابت ایله شریف  
 9 اولدی و او تو زایکی جباری الاخر سنده صدق  
 اناطولی بر نقل و آینه ده عزل او نوب او تو ز  
 بدی شوالنده صدر روم بوز بگری شریف  
 12 و بوشنده عزل و خواص تقاعد نقیابین او نوب  
 ثانیاً مرق بر شوالنده صدر روم ایله او لوب  
 فرق اوج ربیع الاو لنده واقعه و فقه هولما  
 15 ظهور ایلیکن بولون مصلحتی امور بولون سنده  
 من بوز جباری الاخر سنده بعد العزل بینه سنده  
 مذکوره شوالنده شیخ الاسلام میرزا زاده قدس  
 18 فتوان اشتغاف ایلیکن عزت شریف صدر  
 والای قوی ایله بولون کافر و اولدی فرق دیت  
 شعبان المعظم سنده عزل او نوب سوری  
 21 و جوی بیت الله الحرام و طرف ماه الشرف  
 زیارت روضه مطهره شید الانام علیه الصلوة  
 والسلام ایچون قدر مجید و واصل و عورت  
 24 و مقوله بحر و سینه قولیم بر پا سنده و داخل و مر  
 بشو تارینه بامر الله تعالی بوشکله بی تقادون  
 سنده صفا افزای ملک غضبنا به راجع اولدولدی  
 27 حضرت مولوی صلیب مشوی متعنا الله تعالی  
 بقیضه

سید رحیم قزاق  
 سواد رسید عبد الله قزاقی باب  
 ۱۷۶

- (1) تریه شریفلی lies تریه شریفه لری (5) بی بهانه ایدی: S4, M, Ü3, B |  
 صانه الله تعالى من المناقشة يوم التفتيش: P2 add. | صانه من المناقشة يوم التفتيش:  
 P1, W2 (6) اولاد: W2 om. || امجادینک: S4, M, Ü3, W2, P1 |  
 امجادینک: P2, B (8) کرامدندر: S4, M, P1, P2, Ü3, B | مرآمدندر و: W2  
 (8-9) درى زاده ... کرامدندر: M om. (9) مدرسین کرامدندر: S4, Ü3, P2, B |  
 وارد: P1, W2 (10) حفظهم الله: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | سلمهم الله  
 تعالى آمین آمین آمین: M (10-11) شیخ الاسلام مولانا ابو الخیر احمد افندی  
 دامادزاده: S4, Ü3, P2, B, P1 | شیخ الاسلام مولانا ابو الخیر افندی داماد زاده:  
 W2 | احمد افندی: M (12-13) معزولاً وفات ایدن مصطفی: S4, M, Ü3, B  
 P2, W2, P1 | معزولاً بیك طقسان بش ربیع الآخرنده وفات ایدن کانقریلی  
 مصطفی: B (15-18) شهرتیابدر ولادتلری ... اولندی یوز (durch) S4, Ü3, B  
 Korr. am R.) شهرتیابدر دور مراتب و کشت و کذار حدایق مدارس و مناصب  
 ایدرک بیك یوز: P1, W2 | شهرتیاب مدارس معتاده بی تکمیل و بیك یوز اون  
 ایکیده سلانیکده معزولاً بروسه قضااسیله تبجیل اولندی یوز: M, P2 (15) يتمش  
 التیده: S4, B | سکسان ایکیده: Ü3 (16-17) تکمیل ایدوب بیك: S4,  
 Ü3 | تکمیل و بیك: B (19-20) رجب ... استانبول: P2 unleserlich  
 (22) پیرایه ... نقش: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | زیور افزای جای والا: B  
 (23) یوز: M, P1, Ü3, P2, W2 om. (25) یوز: M, P1, Ü3, P2, W2, B om.  
 (25-41 v Z. 1) اوتوز ... التی: Ü3 om. (27) اولدیله: S4, M, P2, B |  
 ارلدى: P1, W2 (27-41 v Z. 1) اوتوز التی: S4, P2, W2, B, P1 | M om.

41r

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

بقية الصور والمعنوي توبه شرفي توبه  
 خارجته متواري و خاكة باكه عطرتاكة اولدي  
 مدة متواري عهد خلافتنا سلطان محمود  
 خاند اولدي مقدار بيدر بخندوم مرحوم او  
 ضاع و الطوارنه يكانه و هر كارنده بي بهانه ايكي  
 حالا اوج اولان ايجاد بنك بري ديار بكون  
 معزول و بري بكي شهره موصول و بري زعفران  
 كراموندر نذعه ذه افندي داماد لوي اولمقله  
 انردن كومه زاده لوي دنجي مذكرستون كراموندر  
 حفظهم الله شيخ الاسلام مولانا ابو اسير احمد افندي  
 داماد ساره شاهن الذكر شيخ الاسلام متعاليه  
 زاده افندي بنك دامادي صدر انا اولديون معزولا  
 وفات الين مصطفي افندي بنك صاحب ترجمه ولد  
 المجد لوي اولمقله بين الامراب داماد زاده مقله  
 شهرت يابد اولدي لوي بيك جشم التين واقع لوي  
 علوم نافعه تخصصيل و مدار شرمعاده و تكميل  
 ايدوب بيك بوز اون ايكيه شلا نيكدن معزولا  
 برونه قضا سبيله تجليل اولندي بوز اون بوز  
 رجب الفردن شجاده نشين قضاي و الاي  
 انشا بول و ششم آتیه ده معزول اولمقله  
 يوز بركي ايكي بخرمتن صدر انا طوب اولوب  
 اون نشي اي پير اي بخت صدر سعادت نقش  
 اولدي لوي بوز كرمي الحمد سبيل اخرونه روم ابله  
 قاضيه نكري اولوب انده دنجي اون بشر اي  
 زبور اقراي جاي والا اولدي لوي بوز اون ربيع الايون  
 تاشيار تبه و الاي سند دو هم صاعده آتیه ذي الفعاه  
 سنده اسند عاي عشر لکم شفا عدا اولدي لوي او تون

رحم  
 ابو اسير احمد افندي  
 حلاله و دنجي بوز امنا ايدر  
 الدي بوز بوزم و زره كوكاني  
 زور بار اولدي بوز ديارت اولمقله  
 شهيدك داماد زاده افندي كيه  
 مرحومين مدينه فوسه بوز كان غزاليه  
 بركي اي و بركي كونه زمين بوز  
 نشين و عزن اولدي دنجي بوز  
 اولمقله كتبه ابو اسير احمد افندي  
 عدد حروف قدر ۲۲ اولدي  
 بعد الاختصاص معزول  
 اولدي بوز بوز بوز بوز  
 ابو اسير احمد افندي

60. Scheichül-islam

- (1) جمادى: S4, P1, Ü3, P2, W2 | جمادى: M, B (3) شعبان: S4 | شعباني: M, P1, Ü3, P2, W2, B (4) مأموراً: S4, M, Ü3, P2, W2 | مأمور: B, P1 | ليلدكده: S4, Ü3, P2, W2 | اولدقده: M, P1, B (7-10) ان الثمانين ... مثلى: S4 | Ü3 om. | ان الثمانين وبلغتها مفهومه ما صدق مستعد افتراق رمق بير عليل المزاج مثلى: M | ان الثمانين وبلغتها مفهومه ما صدق مستعد افتراق رمق بير عليل المزاج اولغله (دست كرم پيوسترنده شلل و ارتعاش ظهور ايدوب) مثلى (P1 Phrase in Klammern am R. dazukorr.) | لكن ان الثمانون (الثمانين) (P1) وبلغتها مفهومه ما صدق و مستعد افتراق رمق بير عليل المزاج اولغله مثلى: P1, W2 | ان الثمانين وبلغتها قد احوجت سمعي الى ترجمان مفهومه ما صدق مستعد افتراق رمق بير عليل المزاج اولغله دست كرم پيوسترنده شلل و ارتعاش ظهور ايدوب مثلى: B (10) نو ابداع: S4, M, P2, W2, B, P1 | بو ابداع: Ü3 | امضاي: S4, W2, B | كنبه: (Ü3 om. | M, P1, P2) | امضاي) (12) ايلديلر: Ü3 om. | علل: S4 | علاج: M, P1, Ü3, P2, W2, B (14) كون قدر استقالى: S4, Ü3, W2, P1 | كون استقالى: B | كوندن زياده استقالى: P2 | كون قدر اشتغالى: M (15) جمادى: S4, P1, Ü3, P2, W2 | جمادى: M, B (19) بقضاء: I. Wort der Zeile lies (20) و قعود: S4 | وقود: M, P1, Ü3, P2, W2, B (21) واقع: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | واقع: P2, B | ابى ايويده: S4, M, P1, Ü3, W2 | ابى ايويده: P2, B (25) الاوان: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | الامان: M (26) سيد محمد مراد: S4, Ü3, P2, B | محمد مراد: M, P1, W2 | التقشبندي قدس سره: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | التقشبندي قدس سره العزيز: M

التي جمادى الاخرة سنة اودى بدى آى تا لثا فر تعذبين  
 صدر روم ومنتقد امور خصوص وعموم اولديلى  
 3 قزى دوت شيطان اولخنده شيخ الاسلام بيشمير زده  
 اقدى مامور اعزم حج بيت الله الحرام ابلدىك بونلىر  
 زيور اقزى مستد بخت اسلام قيتلنقله بارلاى  
 6 والاي اشتعلد ارنه خلعت بىضاي صفا زار ابلد  
 اكرام اولدى ۹ ان الثمانين وبلغنا معنونه  
 ما صدق منعد افتران رمنو جليل كراج اولخله  
 9 كم بيوشستلرته شغل وازغاش ظهور اديوب  
 مثل ناديد و غير معهود نو ايداع محل امضاي قوياه  
 برطان مدور كجتم شكلته مهر ابله ختم ايلكى اختراع  
 12 ايلديلى اول اثناده ساحلشتر ارنه تدبير بولدى  
 وعللها نه شمله ارباب مصالحت تواخلى قزى  
 كون قدر استنقال ايدى انكسار رجا بجر حاله  
 15 اولوب يوز قزى ائى جمادى الاوليه سنة اول  
 مقام شهيد دن تجيد اولوب قزى كوز بونخا ايد  
 مقابلته بيوك دزه ده واقع ساحلشتر ارنه  
 18 اشتغال نوحه زب عفار ايلر اوقا كذا اركن  
 بفضاء الله تعالى جاي قرار لرى بوش سوزان نار  
 وقهور قهار اولخلر چند ماه روم ايل حضارنده  
 21 قرار عقبنده شود ليجه ده واقع ساحلشتر ارنه  
 استقرار اوزره امكن الادرت ذى الحجه شنده  
 نيم حيات مستعار وواضل حوار رحمت مدرعقا  
 24 اولوب قضيه ايه ايويد نشاخيلر نام محله با ايكرد  
 اولدى بى قضيه زمان عوث الاوان حضرت شيخ  
 سيد محمد مراد اقدى القشبندي قلاس شتر  
 27 تاويد شنده بدلى زى داماد مصطفى اقدى بوشين

مهر قزى

تذكرة ابو جعفر عيسى

استقامت  
دېلى تاريخى راسم ده ايقه  
اولدر قزى بىر ده اولدر قزى  
۱۱۵

كامله تاريخ عرسه  
حفاه المكات الفتنه  
۱۱۶

ستورى

- (1) اولديلىر: S4, M, Ü3, P2, B | اولشلردر: P1, W2 (3) صاف: S4, Ü3, P1, W2, B, P1 | پاك: M (3-4) كثير الرماد: M om. (4) الله: S4, M, P1, W2, B, P1 | الله تعالى: P2, B (5) خيراً: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | خير: M (6) مخدوم مكرملى: S4, M, Ü3, P2, B, P1 | مخدوملى: W2 (7) موجود انلك دخى مخدوملى: S4, M, Ü3, W2, P1 | موجود و انلك دخى مخدوملى: Die durchgestrichene Passage findet sich (8) Ü3 om. | محمد: P2, B in Ü3 als Randkorrektur. Sie muß früh sein, da sie sich auch in S2 findet.
- (10) استانبولى: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | استانبوله: M (11) ثالثاً: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | اولشلردر: P2 Text | S4, M, Ü3, W2, B, P1 (13) B | ثانيًا: W2, B, P1 (14) العزيز ... بشفاعته: M om. (14-15) شيخ الاسلام مولانا اسحق افندى: S4, Ü3, P1, W2 | Namensform in S4, Ü3, P1, W2 | اسحق افندى: P2 Text | Namensform in M | اسحق افندى: B | اسحق افندى: P2 Text | اسحق افندى: M | اسحق افندى: S4, Ü3, P1, W2, B, P1 (16) اسمعيل: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | اسماعيل: B (17) شاخ: B, M, P1, P2, B | شاخ: S4, M, P1, P2, B, Ü3, W2 (18) اسبق: P1, W2 om. | السيد: B, M, P2, Ü3, M | سيد: P2, W2, B, P1 (19-20) ولادتلرى ... واقع اولشدر: M, P2, Ü3, M | سيد: P2, W2, B, P1 | اسبق: P1 hat die Passage durch Korr. am Rand | W2, B om. (20) محاسن: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | مجالس: M (24) غوث اوانه: S4, Ü3 | غوث عصره و اوانه: M, P1, W2, B | غوث اوانه: S4, Ü3, P2, W2, B | الشيخ السيد: S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | السيد الشيخ: M | افندى: S4 | افندى النقشبندى: M, P1, Ü3, W2, B | النقشبندى: in P2 Korrekturlücke für das Wort | جنابلرندن: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | حضرتلرندن: B | ايلمشيدى: S4, Ü3, P2 | آتمش ايدى: M, P1 | ايتمشيدى: W2, B (27) قضاء: S4, P2, B, P1 | قضاي: M, Ü3, W2 | استانبوله: S4, P1, Ü3, P2, W2, B | استانبول: M

42r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

ستواری و خاک پاک اولدیلر مده فتواری زما محمود  
 خاندن بکرمی ای مقدار بذر غریب نواز چاره ساز  
 لایبی عالم اکرم واعلم صوفی خا دصاف اعتقاد کثیر  
 الزماد بر ذات صلاح معتاد ایدی انال الله العظیم  
 خیر کثیرا و کرمًا و قیرا جالا صدرا ناطولین معرو  
 محدود مکرملری فیض الله اقدی حضرتلری  
 موجود انلرک دخی محمد و ملری محمد مراد اقدی  
 مؤصله سلیمانیه مدر سیدر حین جمع و تحریف  
 مقام مرفوم مرحومک مفا باندی اثری مدر سته  
 مؤسسه اولوب شیخ مراد اقدی استانبولی  
 ثالثا نشر یقلزده انلر خاتناه تعینیله لطیف  
 و یوز اوتوز ایکین عالم قدسه انتقا لرزده دخی بذر  
 شه تک در سخانه سنده زمین زین زینت اولمشور  
 قدس شرف العزیز و نقصنا الله بشفاعته شیخ  
 الاسلام مورثنا اسحق اقدی . . .  
 شایق الذکر شیخ الاسلام اسمعیل اقدی مرحومک  
 ثمره شاخ وجود شفا دتمود بذر شیخ الاسلام  
 اشبق یشتمی زاده اکید علی اقدی تک دانا صفا  
 امجاد بذر اولدیلری بیک طفسان شینه شدن  
 واقع اولمشور مجرّه محاسن اولدیلر  
 فضلا ده دایر و فقره فضل و کمال السنه اذ یاده  
 مثل سائر اولان ذات عدم النظائر اولوب مشایخ  
 طریقت علیه نقشبندیه تک سربلندی قلف  
 دمایر و عوف او ایزال شیخ اکید محمد مراد اقدی  
 جنابلر نلک انابت و استفاضه برکت صحبت ایشیه  
 مکه پایرسيله ارفوردن معرو لا بیک یوز اوتوز شرف  
 رمضانده قضاء استانبولر موصول و برشته

ای کرمی ای مقدار بذر غریب نواز چاره ساز  
 لایبی عالم اکرم واعلم صوفی خا دصاف اعتقاد کثیر  
 الزماد بر ذات صلاح معتاد ایدی انال الله العظیم  
 خیر کثیرا و کرمًا و قیرا جالا صدرا ناطولین معرو  
 محدود مکرملری فیض الله اقدی حضرتلری  
 موجود انلرک دخی محمد و ملری محمد مراد اقدی  
 مؤصله سلیمانیه مدر سیدر حین جمع و تحریف  
 مقام مرفوم مرحومک مفا باندی اثری مدر سته  
 مؤسسه اولوب شیخ مراد اقدی استانبولی  
 ثالثا نشر یقلزده انلر خاتناه تعینیله لطیف  
 و یوز اوتوز ایکین عالم قدسه انتقا لرزده دخی بذر  
 شه تک در سخانه سنده زمین زین زینت اولمشور  
 قدس شرف العزیز و نقصنا الله بشفاعته شیخ  
 الاسلام مورثنا اسحق اقدی . . .  
 شایق الذکر شیخ الاسلام اسمعیل اقدی مرحومک  
 ثمره شاخ وجود شفا دتمود بذر شیخ الاسلام  
 اشبق یشتمی زاده اکید علی اقدی تک دانا صفا  
 امجاد بذر اولدیلری بیک طفسان شینه شدن  
 واقع اولمشور مجرّه محاسن اولدیلر  
 فضلا ده دایر و فقره فضل و کمال السنه اذ یاده  
 مثل سائر اولان ذات عدم النظائر اولوب مشایخ  
 طریقت علیه نقشبندیه تک سربلندی قلف  
 دمایر و عوف او ایزال شیخ اکید محمد مراد اقدی  
 جنابلر نلک انابت و استفاضه برکت صحبت ایشیه  
 مکه پایرسيله ارفوردن معرو لا بیک یوز اوتوز شرف  
 رمضانده قضاء استانبولر موصول و برشته

خارجی اولده باتمه عراغا  
 ۱۱۱۱

از مبر  
 اسحق اقدی اولشوشه مبارک  
 ۱۱۹۸

۶۱

61. Scheichül-islam

(1-2) صدر اناطولى ... الاولنده: | W2 om. | P1 hat die Passage durch Korr. |  
 (5) الاسلاميه: | S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | M || ايلي: | am R.  
 (6-7) اريه لغى كوتاهيه به: | S4, P2, W2, B | P1, W2 om. | اريه لغى اولان كوتاهيه:  
 (8) ايلي: | M, P1, Ü3 | W2 om. | B, M, P1, W2 | S4, M, Ü3 | قضاء:  
 (9) جمادى: | P2, B, P1 | S4, P1, Ü3, P2, W2 | جمادى: | M, B | (10) افندى:  
 (11) منيف افدينك: | S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | M | منيف افدينك:  
 (12) ع اسحق: | P2, W2, P1 | S4, M, P1, Ü3, P2, B | ع اسحق:  
 تاريخ ع اسحق: | M, P2, W2, B, P1 || W2 | mit Jz. ۱۱۴۶ zum Chronogr.  
 Ü3 | S4, Ü3 | ohne Jz. | S4, M, P1, P2, W2, B | نثر و راسم:  
 (13) ع كمال: | S4, M, P1, Ü3, P2, B | تاريخ ع كمال: | W2 || ۱۱۶۴ mit Jz.  
 | S4, P2 | ohne Jz. | S4, Ü3 | M, W2, B (P2 unleserlich), P1 | مصراعلى:  
 (14) نثر مصرعلى: | M, P1, W2, B | Ü3 | تاريخ فتوالرى ...  
 اولنمشدر: | S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | تاريخ اولور: | M | (15) جمادى:  
 | P2, P1 | جمادى: | M, W2, B || مزاجلرينه: | S4, M, Ü3, P2, W2, P1 | مزاجلرينه:  
 | B || الاخره سنده: | S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | الاوليسنده: | M || مزاجلرينه:  
 | S4, Ü3, M, P2, B | زجاج مزاجلرينه: | P1, W2 | (16) طارى:  
 | M, P1, Ü3, B | تارى: | P2 | طارى: | W2 | (17) اغماض:  
 | W2, B | اغماض: | Ü3 || جنينده: | S4, P1, Ü3, P2, W2, B | جينينده:  
 (19) مدتلرى سنه: | S4, P2 | مدتلرى بر سنه: | M, P1, Ü3, W2, B | شفای:  
 | S4, Ü3, W2 | شفاه: | M, P1, P2, B | (22) بالرياض:  
 | S4, M, Ü3, P2, B | صغيرلرى شيخ: | P1 | (25) صغيرلرى حفيد شيخ:  
 | P1, M, W2 | (25-26) افدينك كرمه زاده سيده: | S4, Ü3, P2, B | افدينك داماديدر:  
 | B | قاصيصكر صاحب مجموعه قدرى افدينك داماديدر:  
 | S4, W2 add. amd Rand | (26) سلمهم الله تعالى: | Ü3 add. Segensformel  
 | P1, W2, B add. | P2 add. Segensformel: | سلمهما الله تعالى:  
 Segensformel | (26-27) شيخ الاسلام مولانا درى محمد افندى:  
 | S4, Ü3, P2, W2, B | Namensform in | درى محمد افندى:  
 | M | Namensform in | شيخ الاسلام مولانا درى محمد افندى بن الياس:  
 | M | مرواريد: | S4, P1, Ü3, P2, W2, B | مرواريد:



3 تاسنه معزول اولوب ترقه بوشوالده صلدانلار  
 ایلدیرالین توفیق و قرق اوج دیم الا اولندن  
 6 خلوت تحقیق اولمشد کولاق قرق بوش مار بختده  
 بعض کلمات نفوس ایلدیرای تادیب ازیر لوی کلام  
 کوماهید بر ایللا و تفریب اولندی قرق الیز سیم  
 9 اولندن پاید مندر دوم ایلار سالمله قضای  
 مافات و شنه مزوره جمادی الاولینده  
 دعوت اولتوب شیخ الاسلام داماد زاره افندی  
 12 مقامه اسفار ایلدیر کلمات اولندی شیخ افندی  
 ۹ انحصار افندی خفا مفتی عالم اولدی ۹ و رشم افندی  
 ۹ کمال طبله ایلدی افندی کلامی مقابله ۹ مشرطری  
 15 تاریخ بنو اوزی اولمق اوزره انشا اولمشد قرق  
 یدی جمادی الاخره سنه مزاجلریه صنعت فوت  
 وقتت صنعت طاری اولوب قماشگاه دنیا  
 18 بیقادر انعامت رعیت و بذلوی چمنده  
 دیکه قزرو و شجرت اولدی عهد مجتبی خان  
 غاریه مذکری سنه کامله ذر شعرا و اشعار  
 21 ضون شتاده یلطلولانیه مینل ادبا ایلدی  
 استشفایا لشفایا لمر بنام شقای قاضی عیاض اکر قرق  
 الله بالریاض ترجمه لری بئندنه اعلامدر  
 24 نور الله مرقد و فی عرفان الجنان ارقده حالا  
 مدق سبیت کرامدن ایکی محمد و علوی مولود اولوب  
 صغیر لری شیخ الاسلام المستد علی افندی کت  
 27 کریم زاده شیدر شیخ الاسلام مولود اولدی  
 مجتهد افندی ب. ه. و ه. ه. مروارید کوانقدر  
 وجوه

رانموز قرق ایلدیر ایستیفای کلام  
 احسن افندی بئندنه اولمشد ایلدیر  
 ۹  
 افندی لوق قزور اولدی ایضا

62. Scheichül-islam

- (1) علمای : S4, M, Ü3, B | علماء : P2, W2, P1 | اشتغال : S4, M, P1, Ü3, B  
 (2) W2 | الاشتغال : P2, B | حائر : S4, P1, Ü3, P2, W2, B | سائر : M  
 (5-7) از جمله ... مکره و یوز : S4, M, P1 (durch Korr. am R.), Ü3, P2, B  
 بیک یوز : W2 | (7) یوز : P2 om. | (8) ایکی : S4, Ü3, M om. | قضاء : S4, Ü3, B  
 W2, P1 | قضای : M, P2, B | (10) ایصال : S4, M, P1, P2, W2, B  
 اتصال : Ü3 | (11) عزلی : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | عزل : M | (12) جمادی :  
 S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | جمادی : M, B | (15) صدارت روم ایلی ایله : S4, M, P1, Ü3, P2, W2  
 P2, Ü3, B | صدارت رومله : P1, W2 | (16) اسحق : S4, M, P1, P2, Ü3, W2  
 اسحاق : B | (17) مقامده : S4, M, Ü3, P2, B | مقام محسود انامده : P1, W2  
 (18) مزین ایلدی : M om. | مزین : S4, Ü3, P2, W2, P1 | مزیل : mit B  
 ohne Jz. M, Ü3, S4 | Jz. ۱۱۳۷ zum Chronogramm P2, W2, B, P1  
 (19) مصراعک : S4 | مصرعنک : M, P2, W2, P1 | نثر مصرعنک : Ü3 |  
 مصراعنک : B | (19-21) تاریخ اولوب ... تاریخدر : S4, M, Ü3, P2, B | تاریخ  
 واقع اولشددر : P1, W2 (beide haben das Chron. am Rand) | کجدی :  
 S4, Ü3, P2, B | کوجدی : M | افتایه : S4, Ü3, P2, B | فتوایه : mit Jz. || M  
 mit Jz. ۱۱۴۷ B | ohne Jz. S4, Ü3, M | ۱۱۴۷ zum Chronogr. P2  
 (21) مصراععی : S4, B | مصرععی : M, P2 | نثر مصرععی : S4, M, Ü3 | کندیلرک :  
 S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | کندیلرینک : P2 | (25) صماخ : S4, M, P1, Ü3, P2, W2  
 صماخ : B | القای : S4, Ü3, M | القاء : S4, Ü3, P2, W2, B, P1 | تکلیف :  
 S4, Ü3, P2, W2, B | نکتف : P1, W2 | (26) قرهجه احمد : S4, Ü3, P2, W2, B  
 قرهجه احمد : M | (27) حاموش : S4, Ü3, P2, W2, B | حاموشان : M |  
 خاموشن : P1

43r

وبعودی منظوم عشقک للامم علمای فضل اشتغال  
 اولوب قانز مراتیب خارج وداخل وحاتر وطلب  
 التیبق خدمت ارباب فضل اولدوق برزین  
 عادی دور مداریش افاضه معنادی تکمیل ومنت  
 عالیله ایلر تکمیل اولوب ارجله جلب التمهید  
 معزولا بیک یوزیکری بر محمد مند مصر فاهر  
 و یوزیکری طغوزده مکه مکرمه و یوز او تون  
 اکی رسم الا کله سنه واحده تمامه ذکر قضای  
 انتان اوله متصدی حکم و حکم اولوب او تون  
 سکر شوالنده و ندر انا طوبیہ ایصال اولندی  
 برشته ده عزلی عقیده پایه صدر روم ایلر ایدی  
 سبیل اولمشکن فری اوج جهادی اولینده  
 بالفضل سیددومه بغلی و طغوزای کدر است  
 بخریل بیلیم شکر ایلر تکمیل اولدی فری بیله ربیع  
 اولینده تانیا مشند صدایت روم ایلر ایلر توف  
 و ایچی ای کجدر کس شیخ الاسلام اسحق افندی  
 غارم دار تلقی اولوب بونلر ایله مقامله تون  
 اولندی ۶ ذوقی صحن فتاویذ مرتین ایدی ۶  
 مصلحتک جوهر شیخی تاریخ اولوب وسید و فطک  
 ۶ و اولدی افندی کجدری و الایاه افتاب ۶  
 مصر ای دخی تاریخند بکن منعت پدی کدیوک  
 رامیکیری اولغلر نقلت نایش تحت اشقیاسی  
 و نبع ایچون فری شکر ذکالجه سنه زرع اولوب  
 اسکدرده توفیق و فری طغوزده ندای لاهی  
 صباخ جانته القای اوانه اشقامه تکلیف ایلدکم  
 مست و مدهوش و فری چه لحد رککذ امرار  
 ستانده مشوین وادی نجاموز اولدی ۶

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

پدی اشقیاسی ایلر کجدر

mit II دیدم آفل lies ... دیدم (1) M, P1, W2 om. منیر: ...  
 S4, P2, (2) مدتی: ohne Jz. S4, P2, Ü3 | Jz. ۱۰۴۹ zum Chron. B  
 و فضل ایله: (3) ... اون خانده اون (3-4) علم Ü3 | M, P1, W2, B  
 S4, (4) لطف: P1, W2 | S4, M, P2, Ü3, B  
 M, P1, Ü3, P2, (5) اکرم: S4 | اکرمه: P1, W2  
 S4, Ü3, (7) کهری: W2, B, P1 | العقبا: S4, M, Ü3, P2  
 Ü3, P2, B | کهرلری: P2, B | قضاء: M, P1, W2  
 (8) سلّم الله نسله وابقاه: S4 | سلّمه الله وابقاه: M, P1, Ü3, P2, W2, B  
 M add. Segensformel وصانه الله عن. Hiermit endet der biographische Teil  
 des Werkes bei M und P1, mit der Überschrift پاک دوحه این خاتمه (P1  
 قصیده خاتمه این دوحه) setzt der Schlußteil ein (s. f. 44r). In P1 ist die Bio-  
 graphie des 63. Scheichülislam am Rand nachgetragen.  
 (12) شهاده: graphie des 63. Scheichülislam am Rand nachgetragen.  
 S4, Ü3, P2, B | الاقطاب: (14) P1, W2 | شهود: S4, Ü3, P2, B  
 P1, W2 | سکر سنه: S4, Ü3, P2, B, P1 | سکر سنه سی: W2  
 S4, Ü3, P2, (25) ایدوب: B | مقامنه: S4, Ü3, P2, W2, P1  
 ohne Jz. | mit Jz. ۱۴۸ zum Chron. P2 (recte) || W2 | ایدوب تاریخ: B, P1  
 I S4 | (26) مصراعی: mit Jz. ۱۱۵۸ zum Chron. B | S4, Ü3, P1, W2  
 مصرعی: P2, W2, B, P1 | نثر مصرعی: Ü3 || تام: P1 om. | خاتملری  
 ایله: S4, Ü3, P2, W2, P1 | خاتملرینه: B | امضای: S4, Ü3, P2, B  
 P1, W2

- 3 ریدم غفل و لبحق کو کبری تاریخ ۹ افق رمنده  
 نزول ایلدی دزی منیر ۹ مدتی سلطنت محمود  
 6 فغانده اون طغوز آق قدر زماندر علم و فضل  
 ایلده موصوف لطف طبعله معروف ذات منصف  
 و حقله متصنفت ایلدی اکرم الله فی العقی  
 9 کما کان فی الدنیا حیات تحریب تراجمن بکروالا  
 کبری مولانا مصطفی افندی قضا استا بنولت  
 منقصلدر سلم الله تسلم و اینها و شنبه  
 ۶۳ ۹ الاسلام مولانا اید مصطفی افندی  
 شالفت الذکر شیخ الاسلام احمد فیض الله  
 12 افندی بک اولاد امجادندن اولوب بیک طفسا  
 تاریخده قدسنا ده عالم شاره اولمشدر  
 بیک یوز اون ایکدن سلا سیکدن معزولامکره  
 15 قضا سینه مکرم اولوب زینده الاقطاب حضرت  
 شیخ احمد بک دشت کنقشندی دشتکیر و لقای  
 18 صور طریقت بیور مغله مظهر همتلری اولمشدی  
 اون درت شتوال المکرمنده صدرا ناطول اولمشکن  
 الی ای ختامنده والی ما جندلری شتادتلری قوم  
 شتده بوتلر دخی بروسنه ده آرام ویکری  
 21 شکر سنه ختامنده فرق اوج سنه بی اول  
 سطنده اطلاق اولوب فرق بوش صفر  
 الحیزنده اون درت آیدوم لطف اصابمشکری  
 24 اولدی فرق شکر ذی الحجه سنه اولیلده شیخ  
 الاسلام دزی محمد افندی مقامنده قیام اول  
 ایدوب ۹ مبارک باد خا لاصدره نور مطرف  
 27 کلدی مضارعی تاریخ نام اولمشدر برضعیف  
 القوی اولغله خاتملری ایلده محل امضای قنوی

مخدوم قلیتقل

63. Scheichülislam

(1-2) قِلنمغله: S4, B, W2 | قِلنمغله: Ü3 | قِلنمغله: P2 | قِلنمغله: P1 ||  
 ايدى: Ü3, om. (3) اسكى: P1, Ü3, B, W2 om. | جنينده: S4, Ü3, W2, B, P1 | جينينده: P2 (4) اولدى: S4, P2, W2, B, P1 | اولدیلر: Ü3  
 mit Jz. ۱۱۵۸ B | ohne Jz. S4, Ü3, W2, P1 | mit Jz. ۱۵۸ z. Chron. P2 (5)  
 عاليجاهدهدر: S4, Ü3, B | عاليجاهدهدر: P2, W2, P1 (7) دركاه: W2 om. (10)  
 مخدوم مكرملرى حالا ازميردن معزولدر حفظه الله تعالى: P1, Ü3, P2, W2  
 خاتمه S4, Ü3, P2, B | خاتمه اين دوحه: add. nach der Segensformel  
 اين دوحه قصيده: W2 | Bei der Kaşide setzen P1 u. M wieder ein. |  
 الانتخاب: S4, P1, P2, W2 | الانتخاب: M, B || Ü3 unleserlich |  
 ختمى: S4, M, P1, Ü3, P2, W2 | ختم: B (13) P1, W2 weisen nach  
 ايله مرقدلرين ... ارواحنى drei Halbverse (13) فيض نور: S4, Ü3, B  
 نور فيض: M (16) تم الكتاب | Ü3 endet mit  
 الف امينا die Segensformel | بيضه جامعهه الحقيقين: S4, M, P2, B |  
 زنده جامعهه الفقيرين: P1, W2 (17) | mit Jz. ۱۱۵۸ zum Chron. S4, P2, B, P1  
 M om. | P1, W2 | به: S4, P2, B | بها: || mit Jz. ۱۱۵۷ W2 | ohne Jz. M  
 اواسط السنة: S4, P2, B | اواسط شوال السنة: P1, W2 | اواسط شوال  
 المكرم السنة: S4, P2, P1, W2, B beenden hier den Text von Teil 1. In || M  
 M folgt hier das Chronogramm des Abschreibers, in P1, W2 der auto-  
 biographische Anhang des Autors.

44r

مختوم به غنایه بقی ما دون اولو بلا ایدی ای اسکندر لجزیر  
 او المذبح و اصل مرقد رحمت مرصد اولوب • اشکدارده  
 اسکی منزه کما تر فریبده و الله نوحی چنبدده ساکن و مجرم  
 مقبول احریت • و متوطن رووضه جنت اولدی • ۹  
 رضوان الله له • تاریخ واقع اولمشدر • مدته قوالری  
 طعوز شسته دن زیاد • عهد صحیحونان عالیجاده در  
 قیود تکفون تاریخ • مشوجه در کلاه جناب یاری  
 شریف شکر عین این شریف بر ذات عربی و عربین  
 ایدی • • و صبه یله اولوب نشا جلیان و زین محله  
 بر خاتقا • نقش نوری بنایو کوشلرد • کان الله له  
 عافیه این دو حله • حمد قدر بوی یو طرح سیدیع  
 الانتخاب • عشن طهر کیم خدا بوندی قیلدجه  
 کاملاب • ایلید مرقد لورین حق جلوه کلاه فیض نور •  
 اولور انقا و اعطاف خدا دن بهر یاب • جو سکه  
 خیر ایلر یار ایدیم لر اوجو • او قیو بیخلافه  
 بر عافیه تم انتخاب • بیضه جامعه الحقیق بالعلم •  
 هدیه کناری الاربع الاکرم • تم التسطیر بها  
 بعنایه رب برتق اولسنده السنة الشیخ • •

درد و غمق مرقدان شریفین

معنی قدر قناری نوره  
 سعادت کلاه لریک •  
 عریبه سنی  
 اولمشدر

تاریخ

ترجم اهلل صوا  
 انه من سلیمن و انه • قس الله الرحمن الرحیم  
 سابقا • روحه مسایح کبار • ایدم نامدار بیلمنا  
 خدمت به المشبار ده • ابراد و ترتیب اولنان  
 القشرا و وح عدد ذوات متدینه استلاف • •  
 مقنیانک • بحال احوال لری تفزیذینه اجستان

P1: f. 44v

Extra-Seite zu  
S4 f. 44r Z. 13-14

تصنیع خاتمه ابن روح

3 حمد لله بولدی بوطح برع الا انتخاب  
حسن ختمی کیم خدا بوعبدی تبتدا کا بسا

6 العلم اهدا فقیرانہ در در کا حصد  
برکے یک کیم او در سرد فتر عا لیتا

9 انرف و غیر مختلف منوع نسل بول  
سید سادات عالم منوچر نیرنج و سب

12 ای رفیع القدر اعطانا معنی سندنا  
وی وسیع القدر اعطانا کمال فضلنا

سنید اول صا حیا احسان کرام و تم  
یکم کف لشکر ان الہی جودی بکرم حساب

شکوہ احوالی برکت استیم کچون کلم کلور  
ضعف فون بر سر خا مچون صوت دبا

P1: f. 45r

چون بینه ای نالدی امید مرا مید کو کل  
بولدی در انبی الطحکہ محو راید باب

3 برکت کیم بر خا کیم به بولدی نسل بول  
آدر دست ممتکله نیک کچون قبح باب

6 ایتیق بندکان اید بنی قبل شاد کام  
آمراد و بیکس بیچار اولسون کا بسا

9 غیر بر ان امید ای قطع تبتدا کا کاکا  
قیمید لطف و نواز شد در اول آفتاب

12 حاصل اولدی مقصدک طی حال ایدیتا  
مرد و سعد الدین او کت اول نعم ما باب

15 اید باری خلقی نام کدر لردن امین  
طیم حسین اولد اولتای عمری بمر باب

18 حضرت محمد صوم عالی تقدیرید بین الانام  
برع مسود کمال اید بکرم آفتاب

21 اول اسلاف کے کہت قبری نون چون کو  
اید و حق لطف و کرم بر لیدر باب عداب

اید علم ارواح اسلاف کے اعی یاد و نون  
آؤر اضا صید بر ناکتہ بکرم آفتاب

نبرد جاسد لغتیر القلم و پریشان دی الراج کیم  
نمرا نوسید بر لغتیر بر نون اول اسلاف



TEIL II

# ERSTE FORTSETZUNG DES MUSTAKĪMZĀDE

(auf der Grundlage von Hs. S 4)

S5 om. ganze Zeile l mit Jz. \ \ \ \ \ zum Chronogr. S4, P2, T1, K1, B (2)  
S4, l mit Jz. \ \ \ \ \ zum Chronogr. T1, K1, B (4) P2 om. ganze Zeile (3)  
P2, S5 ohne Jz.

44r

تاریخ  
 تراجم اهل بیت  
 3 اتر مز سلیمین و آنه . بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 شایقا دوحه مسایح کبار . ایلم نامدار قبلنا  
 خدمت بے اختیار ده ایراد و ترتیب اولئان  
 6 التمش اوح عدد دوات متدینه استلافت .  
 مفسیانک ، اجمال احوالری تفریذینه اجتنان

- (1) مستخسه lies مستخسه (3) اولان ... lies اولان اون اوج (4) خالبري  
 lies حالبري (5) بيان : S4 | بيان : P2, T1, K1, S5, B (6) اولديغي : S4, P2,  
 T1, K1, B | اولنديغي : S5 (7) سخن مقوله سي : S4, P2, T1, K1, B | سخن  
 مقوله : S5 (8) كفتار lies كفتار || خوارانه : S4, T1, S5 | خورانه : P2, K1, B  
 (13) چسان lies چسان (16) تسيص : S4 | و تسيص : P2, T1, K1, S5, B  
 (18) مصطفىا : S4 | مصطفىي : P2, T1, K1, S5, B (26) قيلمق : S4, P2, T1,  
 K1, B | قلمق : S5 || نسجه lies نسجه

- اولئذ بغوتنا ريجدن بو سننه مستحسنة به كلتجه بكرتني  
 3 سأل مقدار زمان كذا ايدوب . بومتنه ذخي  
 والنه يدوان . اولان اولواج عند نفس نقيلش  
 منعبته اخلاف اهل فتوانك مال حاللري ذخي جمع  
 بيان واردات اولمق الحق الحق . ومظهرت  
 6 توفيق اولديغي تشويق بعض خلان ايله محقق اولوب  
 واقعا ملميه صبيان بي مشق سخن مقوله شي نيك  
 البيان اولان كفتار كودكان شيرخو برام ذيل اولغه  
 9 شايان . هوانه منشيان . بايه سندن كدان برينشا  
 لدي الحقيقه . بته ترهه مجاذب شير . كشان .  
 نقش وفاشته بيرواج سوقي عثمان هياكليه بها  
 12 متاع بوكساد الفاظ بارده بيمعني ايله سرد وبار .  
 اولمسي وجوهله چبيان اولغله الحاح صديقي  
 جيم ايله عزيمتتا و اجمال ايله اجمال اولغله .  
 15 وعلى الله الموفق المتعال الاتكالي . بودجي پوشيد  
 قالميه . مقدمه جمع وتسويدي تبليغ اولتان  
 ووجه نك بيرايه ديبا جه شي . شيخ الاسلام  
 18 السيد مصطفا اقدري . اولغله ختامنده اولك  
 ترجمه لري ذكر اولمديغندن ما عدا . غفلت غفوا  
 كهولت . وعجالت الوقت املا و كتابت شيبيله  
 21 بعض غلطات وسقطات نجي متصمتن ومشتمل او  
 لديقته . بعد زمان اطلاق ووقوف ايله تصحيح  
 مختلفات اولوب . وتبديل ديبا جه ايله مفتي  
 24 الانام محمد صاحب قندي . شير لوجه ديبا جه  
 اولوب . ومومى اليه سيد مصطفي اقدريك  
 ترجمه اجمالا نهي خاتمه لشجره ثابته قيلمون  
 27 حسبيله بو ذيل اولمدي تكرر تذكر اولمدي .

ولهذا

(1) استنساخ : S4, P2, T1, S5, B | استنساخ : K1 (3) خال : P2, T1, K1, S5, B  
(4) الجيتار lies الجيتار (7) مولانا : P2, T1, B om. | عليجان : S4, P2, B  
(13) عليجان : S4, P2, K1, S5, B | اولوب اولوب : T1 | عليجان : K1, S5, B  
(15) اولوب : S4, P2, K1, S5, B | اولوب اولوب : T1  
(16) سلم : S4, P2, T1, K1, B | مسلم : S5 (20) مخره حيله : S4 | مخرجيله :  
(27) سلطان خلافت محل : P2, T1, K1, S5, B om.

45r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

ولهذا نسجته وثانيه صحته في اولوب التفتات استنسخ  
 ايدن ارباب همت الكاملان وتنزل بيورملري  
 موجودر الحمد لله اولاً و آخره وعلى كل حال ونعمه  
 باطنا وظاهراً بسم الله الكبريم الجبار الذي

شهر الاغسار

بكمال الاقدار  
 شيخ الاسلام مولانا محمد صاحب قدي بيوري زاده  
 سر لوحه نشيخه عكمه ولتوتون كندى كفته لوى  
 اولان بيت بركون شهاب فيض خدار شجه بار او  
 لوزه نشيدن شجه قدر اشناى ارباب مفار فصد  
 اسبقى غارف . راجى محمد باستانك اشناى خدمت  
 اما متلرند . شيخ الاسلام مشار اليه شيدني  
 افندي دن ابتدا خارج عليجان مدرسه سييله دخل  
 حكن تدريس . اولملى براعت استهلالات  
 شان زات نقليش لرى اولوب . رفته رفته درجا  
 سلم شمس عجيله ايلدار تقا لرى اشنا سندن .  
 محبو باستان محكمه شيه نيابتي . ونفتيش حرمان  
 شريفين خدمتي . امثال خدمات جميله استخدام  
 و بلك نور او توتوليش شيه مدرسه سيلمانيه دن  
 يك شهر نماز مولوتتي محضه جيله بكام اولوب . بعد  
 الفزل . امام المسلمين . سلطان السلاطين حذا  
 وندكار اسبق سلطان احمد خان ثالث حضرتلرينه  
 امام ثلثه . ومعداى بيمدان اولمشلورده بوزوق  
 شنه شيه بلاد اربعه دن حسنة الموالى اولان حرو  
 بروشه حكومتندن حسب العاده بسط سجاده  
 وبوزوق اوج تاريخي شهر ربيع الاوتمن واقع  
 جلوس هايوندى امام اول سلطان خلافت حل اولوب

بكمال الاقدار  
 شيخ الاسلام مولانا محمد صاحب قدي بيوري زاده  
 سر لوحه نشيخه عكمه ولتوتون كندى كفته لوى  
 اولان بيت بركون شهاب فيض خدار شجه بار او  
 لوزه نشيدن شجه قدر اشناى ارباب مفار فصد  
 اسبقى غارف . راجى محمد باستانك اشناى خدمت  
 اما متلرند . شيخ الاسلام مشار اليه شيدني  
 افندي دن ابتدا خارج عليجان مدرسه سييله دخل  
 حكن تدريس . اولملى براعت استهلالات  
 شان زات نقليش لرى اولوب . رفته رفته درجا  
 سلم شمس عجيله ايلدار تقا لرى اشنا سندن .  
 محبو باستان محكمه شيه نيابتي . ونفتيش حرمان  
 شريفين خدمتي . امثال خدمات جميله استخدام  
 و بلك نور او توتوليش شيه مدرسه سيلمانيه دن  
 يك شهر نماز مولوتتي محضه جيله بكام اولوب . بعد  
 الفزل . امام المسلمين . سلطان السلاطين حذا  
 وندكار اسبق سلطان احمد خان ثالث حضرتلرينه  
 امام ثلثه . ومعداى بيمدان اولمشلورده بوزوق  
 شنه شيه بلاد اربعه دن حسنة الموالى اولان حرو  
 بروشه حكومتندن حسب العاده بسط سجاده  
 وبوزوق اوج تاريخي شهر ربيع الاوتمن واقع  
 جلوس هايوندى امام اول سلطان خلافت حل اولوب

بجای اور

64. Scheichül-islam

(2) استعفا : S4, T1, K1, S5, B | استيفا : P2 (5) محرمندن : S4, P2, T1, K1  
 | B | محرمنده : S5 || ای : K1, B om. (11) مصطفى : P2, T1, K1, S5, B  
 مصطفى : S4 (12) اسلامیه : S4, P2, T1, K1, S5 | اسلام : B (13) توفاتی  
 | S4, P2, T1, K1, B | توفادی : S5 (15) تاریخ کلدی : S4, T1, K1, B  
 | S4, P2, T1, K1, B || ohne Jz. S5 | mit Jz. ۱۱۵۸ zum Chron. S4, P2, T1, K1, B || P1, S5  
 ohne Jz. K1, S5 | mit Jz. ۱۱۵۸ zum Chron. S4, P2, T1, B (17) B om.  
 (19) مقداری : S4, P2, T1, K1, B | اقصدی : S5 (25) وقدير : S4, P2, T1, K1, B  
 B | قدیر : S5 (26) الاولنك : S4, P2, T1, S5, B | الاولنك : K1





(2) الصلاة : S4, P2, B | الصَّلَاةُ : T1, K1, S5 (4) و مطالعه : S4 | مطالعه : P2,  
 S5 | T1, K1, S5, B (5) يوز : S4, P2, T1, K1, B | بيك يوز : S5 (7) رحمت : S5  
 om. (9) خاك باله : S4, P2, K1, S5, B | خاك و باله : T1 (22) قريب وقور :  
 S4, P2, T1, K1, S5 | قريب ايدى وقور : B (23) دلفريب : S4, P2, T1, K1,  
 S5 | دلفريب : B mit Korrektur am Rand

46r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

حضور لوصال

وغازم حج بيتنا الله الحرام وزيارت روضه مطهره  
 شهيد الانام عليه وعلى آله الصلاه والسلام المثل  
 ايدي عورت وقبولته استكداره قرار والي  
 اخر الجرم ومطالعته ومذاكره علوم وعبارات  
 وطاعات قادر في يوم اوزره اكن بوز المثل اكي  
 سنه يبي بجهل رجي او المنده منت رحيم  
 رحمت رحمان وصيت امرار جوي رشيد كوشر جان  
 اولوب خارج بلده محل معين ومعرفه  
 خلیطه خاک پاک فیضنا که اولدی انار لردن  
 مقدمه ان خلدون ترجمه شی ومخلص مک کورالم  
 اشعاری وسائر منشآت وتقریحات امثال  
 یاد کادی واردر مرحوم مریمو فی الحقیقه  
 پیشوای صفوت اهالی علوم ومعارف ورهب  
 هنرمندان میدان عوارف لطافت وفتن  
 الفضائل والاداب صاحب امت عباد ویت  
 الاتراب خیر خواہ عباد عباد اولوب خلاص  
 کلام سر محفل حفاظ حواس اولان خطیب مصعب  
 ناطقه نازک انقاس متابن ارب اوزره سر اغاز  
 خلیطه بلیغه مدیح شند بر وفق مرام تادیه  
 وانما ایله رشید انجام اولیو محلا اولدی مال  
 کلامدر مدت فتواری زمان سلطنت سلطان  
 محموت خاندان اون درت ایه مریم وقویو ادیب  
 بر فاضل و تقریب ای دی مجله التصامین دج  
 پزایده تقریب قیلنا ان افاضل بمعاد لذند  
 مخدوم مکرملری سناح فندی حضرت ملری تاسیا  
 صدر و معدن معزول خالار بیس العلماء الفو  
 بیله لاشه موه میده بیت فندره بیات

65. Scheichül-islam

- (1) مصطفى : P2, T1, K1, S5, B | مصطفى : S4 | خواص : S4, P2, T1, S5, B | خواص : K1 (2) فنار : S5 om. (5) حلبي : S4, P2, K1, S5, B | حلبي : S4, P2, K1, S5, B | مأوا : S4, P2, T1, K1, B | مأوى : S5 (9) اريالقلره : S4, P2, K1, S5, B | اريه لقلر ايله : T1 (10-11) عزلله : P2, T1, K1, S5, B | عزل ايله : S4, T1, K1, S5, B | قلنديغي : S4, T1, K1, S5, B | قلنديغي : P2 (18) تدريس ايله : S4, T1, K1, B | تدريسله : P2, S5 (19) مخرجه : P2, T1, K1, B | مخره جيله : S4, S5 (23) ناهتمندى : S4, P2, T1, K1, B | ناهتمندى : S5 (24) مصطفى فيضى افندى : P2, T1, K1, B | مصطفى فيضى : S5 | مصطفى فيضى افندى : S4 (25) اولدقدنصكره : S4, P2, T1, K1, B | اولدقده : S5 (27) ذى الحجه سندن : S4, T1 | ذى الحجه سنده : S4, P2, K1, B

جدری حیاتی زاده مصطفا فیضی افتدیم خواص  
 3 اطباء دن بولمغله دولت علییه بیکشهر قنار  
 مثنای جای قرار اولدیغی سنه دخی معکره ایون  
 6 اطبا شندن بولمغوب غایه البیان صاحبی  
 جلیه صالح افندی دارالشفا بقای ما و ایله  
 9 بو تراضیح موجود اولمغله برینه قدس پایله  
 شرطیای شهر یاری اولوب استانبول  
 قضایه رتبه شسته دک قانون اوزره پایه لایله  
 12 پایدار ویکوی اوج شسته ارپه لقلرله اوقانکده  
 و یوز اوج سالی شهر رمضانده ریاشندن عزل  
 ابلر کوشه انزوا یه اختیار و سنه مزبوره  
 15 او اخرتد ادرنه موسی خارچده و دبعه قرار  
 قیلند یغی سنه محمد و ملوی احمد افندی  
 مدرسده سی حک اولمغوب ایکی سنه اول کدلم  
 کدر و جواریدری مقر ایله ایکن محمدوم  
 18 صغیر خدا قتمند بدر مفته و استقبایر زاده  
 افندی نیک انشای امتحانده سر لوحه امار اولان  
 رؤس تدریشل ایله تجلیل و سلسله طریقی  
 تکمیل ایدوب بیکشهر قنار محله جلیه پایدار  
 21 ورشته ادرنه ایله پایه دار ایکن چولک هایون  
 محمود خانبیدن صکره بالفعل دارالمینه ادرنه  
 بسط تسلیح حکومت شریعت و تحقیق طریقی  
 24 ایلمش لاییدی برادر بزرگوار نیاهتمندی  
 مصطفا فیضی افندی مقامنه رئیس الاطیای  
 27 شهر یاری اولدقد نصکون بیک یوزاللی تا  
 ریخنده حاکم دار السلطنته السنیه والا ایکی  
 شبالی ذی الحجته شندن اون سکرای مقدار

هت زاده  
 طب معاکدی حیاتی زاده دانا ایله  
 سنه ۱۱۰۳

برادری مصطفا افندی امیر حکیم  
 باشی دیکلم مروف اناطولیایه  
 شندن صکره ریاشندن  
 عزل و مکره قاضیستد اولوب  
 بعد الضبط کلوب  
 وفات و ایوبیه  
 مدفوندر  
 منه  
 تاریخ جامعده  
 شفا صدر اوله عونک سر اطیایه  
 سنه ۱۱۰۱

صدردوم

- (1) نضکری: S4 | نضک: P2, T1, K1, B | S5 om. (2) همایون: S5 om.
- (3) عزلنده یوز: S4, P2, T1, B | عزلنده یوز: K1 | عزلنده بیک: S5 (5) نقل  
 ابله: S4, T1 | نقله: P2, K1, S5, B (7) تاریخ: S5 om. (8) کورب: S4, T1, B  
 S5, B | کوروب: P2, K1 (9) S5 om. Jahreszahl ۱۵۹۹ (10) کژما کرم  
 کرما کرم (12) عالیشانله: S4, T1, S5 | عالیشان ابله: P2, K1, B | جندان: P2,  
 S5, B | حنلان: S4 (14) تعظم: S4, P2, T1, K1, B | تعظیم: S5  
 کبرایی تمیل: S4, K1, S5, B | کبرایی تخیل: P2 | کبرایی تخیل: T1 (17) فضایی  
 صغری و کبرای: S4, P2, B | فضایی صغری و کبری: T1 | فضایی صغری و کبرای:  
 K1 | فضایی صغری و کبرای: S5 (19) امال: S5 om. | ع جانداده: S4, P2,  
 K1, S5, B | مصراع جانداده: T1 (20) سوذای: S4, K1 | سوادی: T1 | سوادی:  
 P2, B | سوادی: S5 | واصل: S4, P2, T1, K1, B | واصله: S5  
 خرامان: S4, P2, T1, S5, B | حرمان: K1 (26) ۱۱۶۰ S5 om. P2, S5 om.  
 Jahreszahl | مدت: S5 om. | فتوالری: P2, T1, K1, S5, B | S4

47:

3

6

9

12

15

18

21

24

27

صَدْر روم اولمشیدی بعد الانقصال نبض کبری  
 شاعر سلطانی و تدبیر اعتدالی و مزاج های یون  
 خاقانی ایله اشتغال اوزره ایکن بیری زاده صفا  
 الفنوی محمد افندی عزلتده یوزالطه فوژده  
 شنه بیله ربیع الاولده صدر فتوایه نقل ایله بکام  
 و حلال المشکلات انام اولدولری سلیمان افندیک  
 بوتاریخی ایله زبور مجموعۀ ایامدر تاریخ صدرده  
 نشر یفن کورب عزری دیدم تاریخی صاحب  
 الفنوی محمد صاد و الوعد الامین ۱۰۹ تکت  
 عتقوان اقبال لوند التفات کرم عوام کبار رجا  
 کندیلرده طبیعت و حال اولمظه اقرانی علمای  
 عالی شانله انیت و اختلاط چنلان ملحوظ نگاه  
 میل نلری اولدیغی جهندن عدم توفیق ایله تجسم ایله  
 اطوار یار دانه سی تعظم و کبر یایه تحجیل اولوب  
 محتلم نومه خیال مثال انذک زمانده نازل اولدیغی  
 مطمح نظار و نصب عین فحول اولی الابصار  
 اولان ماده قضایای صفر و کبرای اقبال نتیج  
 است و انفعال اولوب بعد الانزال حج شریفه  
 توجیه وجهه امال الیوب ع جانداره کلبه  
 شوزای رستقیم حسب حالیه و اصل مستوکم  
 اولدیغی ایله روز فیروز عمری دینه شام  
 غریبان و یوز المشر شانی شوالنده سلطانیه  
 هدر دیندوا اولایدار بقایه خرامان و منجوق  
 خاتمه تور و سلطانی شفا عته نکران اولدی  
 تاریخ جامعده حیات زاده همان ایله هم صدر اوله  
 مای ده ۱۱۶۰ مدت فتوتلری زمان محمود  
 خانیده پدی ای قلدرا اولور موزوت پدر و چند

کلوب بر اهل کرم  
 امین محمد افندی بر مسیدر  
 ۱۰۹  
 ۴ وله مفتی ابوان شاد محمد  
 زهی که مفتی  
 مبارک ایله اکی بوسدر اقبای  
 ۱۰۹

تشریح  
 دیدم برسته بر تاریخ دهر الیوب  
 حکیم باشه افندی کدی مرده زنی فتوای  
 ۱۰۹

رفیق علی افندی  
 صدر فتوای محمد ایمن اولدوما  
 ۱۰۹

نجیب یوزلی  
 حکیم باشه افندی کدی بوسلجیه اقبای  
 جای پاک فتوای زهی  
 خالاجی سولور بر یوزلی  
 شایسته سولور زهی افندی  
 حکیم باشه افندی اولدی زهی افندی  
 ۱۰۵

(2) تركب : K1 | تراكب : S4, P2, T1, S5, B | اجراسى : P2 | اجراسى : S4,  
 S4, P2, T1, (3) و تقس : K1 om. (4) قادردر : K1 | قادر : S4, P2, T1,  
 S4, P2, S5, B | سزلى : B | هنزلى : S4, P2, T1, K1, S5 (5) قص السكر : S4, P2,  
 T1, K1, B | قص السكرى : S5 (6) حكمت : T1 om. (8) رياست :  
 S4, P2, T1, K1, S5 | راست : B (13) المغنساوى : S4, P2, T1 | المغنساوى :  
 S4, P2, T1, K1, S5, B (18) ١١١٥ Jahreszahl S5 om. (19) رضى : S4, P2, T1,  
 K1, B | رضى عنه : S4 mit Korrektur | رضى الله عنه : S5 (23) سيد : T1  
 om. (24) ولادتلرى اولوب : S4, P2, T1, K1, B | ولادتلرىدر : S5



3 اولان قده مہار تلمی مشہ امت محمد اولد بقندک  
 ما عدا تر کیم کلامتہ تک اجزای مملایہ صحیفہ  
 تدبیرہ فہرہاد عالمہ شایبہ نقیبہ و ترکیب نقیب  
 6 ایلمکہ قادر اہام و توریہ وہ جیل ہندی و اولدی  
 نادر صوفی مشرب و نازک طبیعت تحصیل فکر  
 لسانی حلاوت بخش انبیا حکمت و زعفران مزاج  
 خلقت و حقایق قلوب صحاب طہابت اولدی  
 9 تسلیم کردہ اہل احقا قدر ریاست اطہا دئمند  
 فتویہ نقل اولتمق بوتاریخہ کلچہ فقط بونلرک  
 12 خطایصر قابلیت ذاتیہ زندندر محمد و طری  
 خالابوشہ وہ تشلیخ کون شریعت مجروشہ در  
 شہر اسلام مولانا اشید مہر زین افندہ او محمودی  
 15 بلدلی او محمود افندی بز علی بن اشدا فہ لغنیبا  
 تحصیل مقدمات لار فہ مراد قواد ایلمکہ نقیب  
 ال محمد یافیت لہ العمد انقہ و محمودی  
 امیر محمد اشعد التحسین بیداماد اولوب طریقی  
 18 اورزہ انا طولی صندندن معزولا طفا یا تشد  
 ایکن زینت رحمت تاریخی شہر صامی اولدی  
 دخلت و ابو ابویا نصاری رضی عنہ الباری  
 جامع شریفک کوشی وراشدہ اولان پیر خارجہ  
 21 کوچک امیر سید ابراہیم افندیک خاتیا بی  
 جای راحت ایلدی الملک محمدوم مکرم تلمی صفا  
 توجه سید زین العابدین افندیک شیخ  
 24 محمد زینی یازمخ ولادتلمی اولوب اللہ زہی شیخ  
 ۹ استلام اسبق ابنہ زادہ امدتیک ضابطہ الخذلان  
 کیمہ عقمندرین خالدا ازد واجہ بند ادوب  
 27 داماد اولاراد تری اولمشلرایدی بیک طفا سکن

۶۷

۹  
 آن محمودہ قیلہ حوالہ  
 ۱۱۰  
 بلیہ محمود افندی لہی مولا  
 مذکورہ عبداللہ و ابو نعیم  
 او علمتیک کبیر فد او دینا  
 جامعی حرمند تریہ معصومہ  
 مقام فوتلرند  
 مس

اشہ صالحدر

شہ

65. Scheschül-islam

(5) قاهره : S5 om. (7) بدی : S5 om. || الاخرندن : S4, T1 | الاخرنده : P2, K1, S5, B (10) الاشراف ايله : S4, P2, T1, K1, B | الاشرافله : S5 || و اوتوز : S4, P2, T1, K1, B | اوتوز : S5 (11) غزه سنده : S4, T1, S5 | غزه سندن : P2, K1, B | ابلدی : S4, P2, T1, K1, B | ابلدیبار : S5 (14) جمادی : S4, P2, K1, S5, B | جمادی : T1 (18) تکرار ابلمشکن : S4, P2, T1, B | تکرار ابلمشکن : K1 (20) الله : K1 om. || اجرای : S4, P2, T1, K1, S5 | احاسی : B (21-22) علیه السلام ابدوب : S4, P2, K1, S5 | علیه الصلوة والسلام : T1 | علیه الصلوة والسلام ابدوب : B (24) تکرار : S4, P2, T1, B | تکریم : S5 | K1 om. || ایه لقرنه : S4, P2, T1, K1, B | ایه لقلی : S5 (25) سالی : B om. (27) ترجیب : S4, P2, T1, K1, B

48r

ملان قسری  
۱۰۸۰

3

6

9

12

15

18

21

24

27

سنه في سلخ شهر ربيع الآخر سنة محمد پاشا مدرس له  
داخل سلطنة طربق خيد الغرق اولوب يوز اليه  
محرمتك شرف بخش صحن عمان ويدر لوزيك انتفا  
فرندن اون اي مرورند سنلايك مخجنه موصول  
وبعد الغزل يوز يكرمي ايكي تاريخند مصر الهه  
فضا شند بسنط سجاده رسول ايلدي يوز يكرمي  
يدي تاريخي شهر ربيع الآخر دن بشراي مقدار  
حاکم دار السلطنة العلية اولدند اشعفا  
او يوز ايكي شاه اجمادي اولاشند اولانقابه  
الاشرافت ايله كامرو اولديلر او تور دوت  
تاريخي ماه رمضان غير سنه صدارت اناطولي صميم  
نقايت وطفوز ايدن قراعت وبقايتله قناع  
ايلدي يوز قرق سنه شي سوالنده صدر رومه  
موصول و آتیه سنه اجمادي الاخر سنه نقايت دن  
معزول و سوالنده تکميل سنه كامله صدارت  
ايلدکده اندن دنجي موصول اولدي يوز قردوت  
شاه محرمند صدر روم ايله و آتیه ده صدر نقايت  
دنجي بور سنه مکرر ايشکن ترک کلي ايله بئصا  
يوز قرق يدي تاريخند آماي روضه حج شريف  
وبلدا لله الحمد ابراي احکام شرع تخليفنا ايوب  
ققول و اششفاع روضه شريفه رسول عليه  
اکتلام ايدوب صدر روميه موصول اولديلر يوز  
اللي بر تاريخي ذي القعدة سنده تا انا صدر روم  
تکرر و ختام سالد اربه نظرله توفيق اولدک  
اللي يدي شاهي ذي القعدة سنه تکرر نقايت اشرف  
اشراف واللاه طور سنه شه ماه رجنده يته  
صدر روم ايله ايله ترجيبا و لوزب تا انا نقايت

- (1) واحده : S4, P2, T1, K1, B | واحدهههه : S5 (2) خصاصة : nur in S4  
 (4) بضاى : S4, P2, K1, S5 | بضاىتى : B | بضا : T1 (7-8) تاريخ جامعه :  
 S4, P2, T1 | جامعه تاريخ : K1, S5, B (8) Jahreszahl zum P2, S5 om.  
 Chronogramm ۱۱۵۹ ع اليهم : S4, T1 | شعر اليهم : P2, K1, S5  
 B || توأل : P2, T1, K1, B (13) ارباب : P2 om. || احوال : P2 om. | اصحاب : T1 om. (14) سالى : T1 om. (15) مرد فرد : S4, P2, K1, S5  
 B | فرد مرد : T1 (19) بدرى : S4, T1, K1, S5, B | بدرى : P2 || دده :  
 S5 om. (25) خط لطيفلريله : S4, P2, T1, K1, B | خطله : S5 (26) مشهود :  
 S4, P2, T1, K1, B | مظور : S5 (26-27) هزار شيوخ ... صحبت : K1 om.  
 (26) شيوخ كرامت : S4, P2, T1, S5 | شية لطافت : B

3 وَاَبَا صَدْرَتِ ذَاتِ وَاحِدَةٍ جَمِيعَةٍ • اَيْمَانِ  
 خَصِيصَةٍ خُصَّاصَةً ذَاتِ وَالْاَتَمَّتْ لِي اَوْلَمْتَدِر  
 6 بِوَحَالِ اَيْلِهِ اسْتِفَالِ اَوْزَرِهِ اَيْكُنْ سَنَهُ مَرْبُورِهِ  
 شَوَائِدِهِ صُدْرَ فَمَوَايِرِ اِيضَالِ • وَفَرَقَهُ بِيضًا  
 مَشِيخَةً اِسْلَامِيَّةً اَيْلَهُ دَوْنِ شَرَفِ بُوَشَلَرِي  
 9 اَجْلَالِ اَوْلُنُوبِ • اَوَّلِ اَيْكِي حُدْمَتِ جَلِيلِهِ اَيْلَهُ  
 بَرَرِ ذَاتِ شَرِيفِ تَلَطُّفِ اَوْلَدِي • تَارِيخِ  
 لِحَامَةِ سَيِّدِ نَسَا ذَاتِ قَتَوِي اَوْلَدِي رَيْنِ  
 12 نَقَابَتِ آلِ عِبَاسِ شَرِيفِ اِسْتِسْعَادِ اِيْذِنِ عِلْمِي  
 اِحْمَادِ دِنِ وِنَسَادِهِ مَشْتَدِ فَمَوَايِرِ اسْتِنَادِ اِيْذِنِهِ  
 بِشَيْخِ اَيْلِي سَيِّدِ • اَيْمَانِ كُلِّ مَكْرَمَةٍ تَوَالِ اَزَامَاتِ اَيْلِ  
 15 جَدِّهِمُ الرَّسُوْلِ • تَقَدَّرَ وَقَاتِ صَرْفِ تَنْظِيْمِ اَمُوْرِ  
 اَرْيَابِ مَضَلَّتِ • وَتَرْفِيهِ اَحْوَالِ اصْحَابِ حَاطَتِ  
 اَوْزَرِهِ اَيْكُنْ يُوْزِ التَّمَنُّنِ بِرِسَالَتِهِمْ رَجِيًّا لِمَرْفَدِهِ  
 18 اَوَّلِ مَرْفُودِ مَجِيْدِ صُدْرِ شُعْبَةِ دِنِ تَبْعِيْدِ • وَاَنَا  
 طُوُوِي حَضَارَتِهِ عِبَادَاتِ وَطَاعَاتِ قَائِمِ كَلْبَانِهِ  
 اسْتِفَالِ اَوْزَرِهِ اَيْكُنْ حَسْبِ خَاتَمِهِ • تَارِيخِي  
 21 ذِي اَلْحِجَّةِ سَبْعِي سَلْتَنَةِ رُوْحِ بَرَفَتُوْحِي عَارِجِ عَرَفَاتِ  
 عَالَمِ نَالَا • وَبَدْرِي جَوَارَتِهِ دِيْدِهِ دُوْرِ رُوْبَلْقَا  
 اَوْلَدِي • عَدَدِ سِتِّيْنِ سَبْعِي سَكْسَانِ بَيْشِهِ وَاَصْلِهِ  
 24 زَمَانِ سُلْطَنَتِ سُلْطَانِ مَحْمُوْدِ خَانِهِ بَكْرِي اَيْكِي اَيِ  
 مَقْدَارِي • صُدْرِ فَمَوَايِرِهِ مَدَّتِ اسْتِقْرَارِي  
 27 وَاَرْدَرِهِ اَوَائِلِ تَحْصِيْلِ دِنِهِ مَخْلَصِ مَرْبُورِ اِيْلِ اَزْمَانِهِ  
 طَبْعِ اَيْلِنُكْرِي بَعْضِ عَزَلِي وَخَوِيْنَتَانِ دِنِ اَسْتِعْلَانِهِ  
 زَادِهِ كَاشَفِ اَفْتَدِيهِ تَنْظِيْرِي كَنْدِي حَطِّ لَطِيْفِ لِقَا  
 مَشْهُورِ دِيْدِهِ فَقِيْرِ اَوْلَمْتَدِرِ • هَرَارِ شِيُوْحِ كُرْمَتِ  
 رَسُوْحِ اَيْلِهِ هَبْرَمِ صَحِيْبَتِ وَكُرْمِ الْمَتِّ اَوْلُوبِ

ورت کره صدارت فقد  
 بونلرده واقعدرا کونجه  
 اخی زانو حایز اقدیر  
 واقعدرا لکن تیرنه  
 فوئی غلط اولمیز  
 کند ایضا اولند  
 برکون عزلی  
 واردر  
 نقابتی دخی ذمعا ثلثه  
 و فوئی بونلره مختصره  
 و فتوازه سکرینی  
 سید در  
 مشه

انتقال استقال

اول

- (3) طریقه قادریه ده : S4, T1, B | طریق قادریه ده : P2, K1 | طریقه قدریه ده : S5
- (4) سر حلقه : S4, P2, T1, B | سر حلقه : K1, S5 (5) مصطفی : P2, T1, S4, T1, K1, S5, B | مصطفا : S4 (8) رجال : K1 om. (9) ایدنلر دندر : S4, T1, S5, B | ایدنلر دندر : P2 | ایدنلر دندر : K1 (12) بو تاریخه دک : P2, T1, K1, S5, B om. (17) جنابلیردر : S4, P2, T1, K1, S5 | حضرتلیردر : B (20) مولانا : S4, P2 om. || محمد اسعد : S4, P2, T1, K1, S5 | اسعد محمد : B || سابق : S4, T1, K1, S5, B | سالف : P2 (22) ومشار الیه : B om. (23) بردرلری : S4, P2, T1, K1, S5, B | برادرلیردر : P2 (25) پرورلیردر : S4, T1, K1 | پروریدر : S5, B

49r

1 أول تحبته سلا لره العبا • صورته مؤازرى •  
 2 زبر فرو وقبا • كمن سبر من اهل عبا ابدى •  
 3 طريقه قادر به • ادرنه مشابحتن قصاب  
 4 ناده شيخ محمد افنديك زانوزن سر حلقه استنا  
 5 به لرى اولوب • انلك انتقاللر نه مضطفا پيا  
 6 زاويه سني شينجى سيد نور الدين افنديك بزمر  
 7 انسا انسر فيض صحتلرينه تخصيصر استناء  
 8 حقيقت • وسائير رجال طرق عليه بر رخي  
 9 تعيم خلوص ومحبت ايدنلر ديدره • بيض الله  
 10 وجهه فائز شيخ الاسلام دولت عثمانية  
 11 بولتان دوات قضا كل نكات • حضرت وقت  
 12 فنوارلر نه بوتار نيجه دك عزم عالم لاهوت •  
 13 ونرك جهان ناستوت • ايدن اون يدي علم  
 14 افراد شيوخ طريقك جنازه لرى نماز نه معتد  
 15 جماعت اهل سنت او مو وفوعنه مطلع اولوب  
 16 منظومه سبلك افراد ايلدي كز قوالد فوايد دندره  
 17 انلك برى صاحب ترجمه جناز يديرك • قرينلر كره  
 18 سيد نور الدين افنديك نماز جنازه شنه ايتا  
 19 ايلشلا ايدى • قدس الله سرره • سنا لانه  
 20 مولانا محمد اسعد افندي شايخ الكوش  
 21 الاسلام ابواسحق اسمعيل افنديك مخدوم كهتر  
 22 لرى • ومشار الاله مفتي الايام اسحق افنديك  
 23 كوچك برادر لرى • ومشاخ اسلاميه تك سفا  
 24 تمبدي • ماير زازاد محمد افنديك خات  
 25 مننت برورلويدير • مهر ذات سندا قتراف  
 26 ضيا مانتر جهان عرفان • اولوب • كوكد الشى  
 27 شرايى عالي نراد • وضع نقادى • عيزه نين

67. Scheichülislam

- (1) **میانة** : S4, P2, T1, K1, B || سرفراز : S4 || مبالة : P2, T1, K1, S5, B  
 سرفراز : S5 (2) ذات ايله ممتاز بضاعة : S4, P2, T1, K1, S5 || ذاته بضاعت :  
 B (4) امثالندن تحصیل : S4, P2, T1, K1, S5 || امثالندن تحصیل ایلیموت : B  
 (6) ماه : B om. || رجب المرجسنده : S4, P2, T1, S5, B || رجبسنده : K1  
 (10) **صحن ايله** : S4, P2, T1, B || **صحنه** : K1, S5 (11) **خانی** : S4, P2,  
 T1, K1 || **خان** : S5, B || **یکیشهری** : P2 om. (12) **نمونه** : T1 om.  
 (13) **خرام** : S4, P2, T1, S5, B || **حرام** : K1 (15) **تفتیش** : S4, T1 || **حذمت**  
 تفتیش : S4, P2, T1, K1, S5 || **و فتوی** : S4, P2, T1, K1, S5 || **وامانت فتوی** : B  
 (17) **برادر** : S4, P2, T1, K1, B || **برادری** : S5 (21) **یوز اللی بدی** : S4, P2,  
 T1, K1, S5 || **بیك یوز اللی بدی** : B (27) **تشریف** : S4, P2, K1, S5, B  
 تشریف : T1 || **بیضای** : S4, P2, T1, K1, B || **بیضا** : S5



3 استعداد مباله اقران مفادیم کرامده شرفراز ما  
 کونا کون وجنیت ذات ایلد ممتاز بیضاعه علمیه  
 کلبت نمون ایدی بذر محترم فضیله مندی  
 6 و مطوبی محمد افندی امثالده تحصیل الوان  
 نجد و میت تکمیل مقدمات فضیلت ایشلایید  
 بیک یوزیکری ایکی سلا ماه رجب الحینه شیخ  
 الاسلام بشیخیزاده سید علی افندی دفعه ۵  
 9 ثانیة فتوایر نده ثالثه شرای غلظه خارجیه  
 داخل طریق رفیع خیر الفریق اولوب و والدین  
 جد کونلند دخی موصله صحیح ایلد حکام و حاکمه  
 دولت احمد خان اولان مفتی الانام بکشتهری  
 12 عبد الله افندی هیلله نمونه هشت هشت اولان  
 صحیح نامه حرام ایلویوب تکمیل مراتب تدریس  
 و بنیان حکومت فتح سلالینیکی تاسیس  
 15 اینجیه دکن قفلیش حرمین و فتوی امثالی  
 خدمت دخی ایشانی و جود ایدوب و بلاد  
 اریبه پایه شته وضع قدم و برادر اکملری  
 18 فتوایر نده مکه مکرمه قضای بی تجیز ایلد محترم  
 اولدی اطه کبار و دار الحکامه بلغراد فتوای  
 21 ایکی شته قضای معسکرهایون ایلد دخی مستخدم  
 اولوب یوز ایلدی سالی محرم الحرامده مالمصل  
 صدر دروم ایلنده او نویدی ای قدر و الاظفور  
 24 شته بی شوالنده تکرار اول صدر و الا ایلده موقر  
 و آتیه بی ماه رجبده ساحطانه لوند انرف ایلده  
 تکمیل اولمشلاییدی التمس بر یاری ماه رجب  
 او اخر نده شیخ الاسلام سید محمد نبی افندی  
 27 عز نده صدر فتوایله تشریف و خلعت بیضا  
 افاض الله



کلمه شعیه  
 صدر دروم قلدی جا استعدافت  
 ۱۵۷  
 تاریخ  
 حرم افندی صدر دروم  
 ۱۵۷  
 تاریخ  
 صدر دروم استعدافتی بی مقام  
 ۱۵۷  
 تاریخ  
 ریح الحاه ریح اعلی السائد  
 استعدافت صار صدر دروم  
 ۱۵۷  
 دیگرمار  
 یگرمار  
 بصدروم کرم املا استعدافت  
 ۱۵۷

(4) تاریخ : T1, S5 | S4, P2, K1, B mit Jz. ۱۱۶۸ zum Chronogr. || B om.  
 || P2, T1, K1, S5 ohne Jz. | S4, B mit Jz. ۱۱۶۸ zum Chronogr. (6) ohne Jz.  
 Nur K1 schließt nach دین mit einem Zweizeiler von Çelebizāde Efendi an, den die anderen Hss. am Rand aufweisen, und fährt dann mit دورة fort.  
 (6-7) مقدره لرین : K1, S5 | مقدره ممدده لرین : S4, P2, T1 | مقدره معدوده لرین :  
 B (9) ویروب : P2, T1, K1, S5, B | ویرب : S4 || انجیر کوی : S4, P2, T1,  
 K1, B | انجیرلی کوی : S5 (10) حواصّ lies حواصّ عادی : P2, T1, K1,  
 S5, B | عادیه : S4 (10-11) چند ایام ... اولمشلردن : P2, T1, K1, S5, B  
 om. (12) بو حال : P2, T1, K1, S5, B | بو خال : S4 || اوزاق lies اوزاق  
 (13) لیال : S4, K1, S5, B | لیل : P2, T1 || کندی اثرلردن بو بیتلری : S4, T1,  
 K1, S5 | کندو داهره لرندن : B | P2 Passage teilweise unleserlich (14) بیت :  
 P2 om. || اولوب : S4, P2, T1, K1, B | اولور : S5 (15) ازل : S4, P2, T1,  
 K1, S5 | فلک : B (16) حیاتی lies حیاتی | فتاده ... lies فتاده قعر (17) ایله :  
 S5 om. || ورا قیلندی : S4, P2, T1, K1 | و روا قلندی : S4, P2, K1 mit Jz.  
 zum Chronogr. ۱۱۶۶ | T1, S5, B ohne Jz. || والا : S4, P2, T1, S5, B  
 ولا : K1 (20) تراب : S5 om. (21) خان زمان سلطنتده : S4, P2, T1 |  
 خان زمان سلطنتلرنده : K1 | خانک زمان سلطنتلرنده : S5 | خان زمانده : B  
 (24) مدرسه و مکتب : S4, T1, K1, S5, B | مدرسه و کتابخانه و مکتب : P2  
 اولنوب : S4, P2, T1, K1, S5 | ایتمشلردن : B (26) آیته lies آیه  
 (27) تفسیرلری : S4, P2, T1, K1, S5 | تفسیرلرین : B

50r

چلی زاوه اوقد  
 دیند عامه کینته شورو  
 برلمه تاریخ بو یجه جاورد  
 اسعد افندی کیدی قیود  
 ۱۶۱  
 بو برلیشه جاز تاریخ  
 درج اولمشدر  
 مستقر  
 کدی قدر علم حرمت  
 شیخه کامل فطانت  
 ۱۶۱  
 منع جمع فتوت  
 شیخ الاسلام حلیم  
 ۱۶۱  
 نیازمخ دیگر  
 تاریخنی نیکستم زبان ادا دیم  
 اسعد افندی مسند فتوای قیود  
 ۱۶۱  
 واقع اسعد افندی کیدی فتو  
 قبا وجود در اسعد افندی کیدی فتو  
 ۱۶۱  
 اسعد الصمد مؤید و علیہ الفتوی  
 ۱۶۱  
 اسعد افندی کیدی فتو  
 سید قطب الدین محمود  
 بهجت مدر شرا ایلر تواریخ  
 مذکور  
 سید سیدی فتو اولدی  
 ۱۶۱  
 جا  
 ۱۶۱  
 قدسیان نیکستم زبان ادا دیم  
 شعد اولر اسعد افندی اولدی قیود  
 ۱۶۱

امنا طبعه اولدی بیلر صدر نیوار اغیب محمد  
 باشا والی و الایام دنیا ایکن ارشال ایلدی  
 تیر کتنامه نصیده در زیر کت مشتمل اولدی بوی مضع  
 تاریخدر تار یوخجه شاهی رکت افتا ایلمه  
 اسعد شعیب بو برلیشه جاز تاریخ  
 اسعد علی صیار مفتی دین و تدره مقلد  
 ممدده لر بیت امام و سنه آتیه شعبان  
 او اخریده تصدی امور عباد خدا تعالیه کمن  
 ختام و تربت • انجید کوی نام قریه تسیار و تسیل  
 و حواصق عابد ایلر تجلیل اولدی بیلر چند ایام  
 سینوب دخی آرام و وینه اعاده اکرام اولمشدر  
 بو حال ایلر زاویه انزواده شمارنه اوزاق دورک  
 تهار اولسا ایکن کندی اثر لوندن بوبیتلری • ایلر  
 بیت آخر فتار سیده اولوب مرکائات • ایلر  
 ختامه وضع دیر ازل قلم • ما لجه عشر اول شوال  
 خاتم خیالی فتاره قهر کج فتا • و بومصرع  
 ایلر تبلیغ و راقیلندی تاریخ مفتی و سابو  
 اسعد ایلر مسندین جنان • والد و الاثان  
 و شاعر براندان ایلر بر محوطه ده آنوره بلیقا  
 تراب اولدی • مدت مشتمل لری سلطان محمود  
 خان زمان سلطنتند • اون اوج ای مقدار  
 یاد کاره بسیار ندرت مشهد لری امتضا لشد  
 بدد بزرگوار لرینک جامع نور لامعلوی • پیشکا  
 هند بر مدرسته و مکتب و شادروان نا ایلر  
 متعدد در رشته تر تعین اولوب • انکار قلم  
 توینق تواملر ندرت دخی منوره لیس و آینه الکر  
 نقش بیلری • و لهجه نام بر اعت تاریخه نظام

(3) صبع : صبع || Zeile beginnt mit : S5 om. (4) فرومانده : S4, 5 T1, K1, S5  
 S5 | قرامانده : B (5) خطة : S4, P2, K1, B | خطة : T1, S5 (7) زيانزد :  
 K1 | زيانزد : P2 (8) صفا : S4, P2, T1, S5, B | صفا : S4, P2, T1, S5, B  
 (11) فروست : S4, P2, T1, K1, S5 | فروست : B (12) مات : S4, P2, T1, S5, B | مات :  
 S5, B | رياست : K1 || تفنك : S4, P2, K1, S5, B | تفنك : T1 (16) منلا :  
 S4, P2 | ملا : T1, K1, S5, B (20) ابن : S4, P2 | بن : T1, K1, S5, B ||  
 دار السلطنة : P2, T1, K1, S5, B | دار السلطنة : S4 (21) حصائل : S4, P2,  
 T1, S5, B | حصائل : K1 (24) اضافه سي : S4, P2, K1, S5, B | اضافه سيه :  
 T1 || رخلتريدر : S5 | رخلتريدر : S4 | رخلتريدر : P2, T1, K1 | رخلتريدر :  
 B (25) استعداد لري : S4, P2, T1, K1, B | استعداد لري : S4, P2, T1, K1, B  
 (26) مثلنجه : S4, P2, T1, K1 | مثلنجه : S5, B || همّت : S4, T1, K1, S5,  
 B | ميمنت : P2

1 وچار الله علامه نك تصايح بليغانه ادي...  
 2 نظيره ولبيل نامه . وتذكرة خوانندگان و...  
 3 مکرر صنع طبعی اولان بسته وشماع وکار و  
 4 نقشوری . اهلا شرتک و دیار ترک و زو مانده  
 5 و ممالک روم و حجاز . و خطه عراق و اصفهان  
 6 و اقلیم نهاوند و مملکت نشابوره و ارض کوردی  
 7 و سایر اقطار جهانده زبانزد بزرگ . و کوچک  
 8 صفا شعار و مخلص مذکور ایل اشعار بلیشمار  
 9 وارد . محذوم مرحوم مرقوم الحق و ذرا  
 10 نظام . شیخ الاسلام ابن شیخ الاسلام . فلاطون  
 11 حکم ارسطو و رویت . و راست . و فروت  
 12 و رعایت . و تفنک انوار زینده دخی مهارت  
 13 صاحبی غافل و کاجیل . عالم و فاضل مدوح الثمار  
 14 فصیح اللسان بلیغ البیان . زهره مشرب خوش کوب  
 15 بآر ب . بر شیخ الاسلام . نیک نام آیدی .  
 16 اشعد الله حاله . محذوم مکرر شریف ملامت  
 17 برویسه حکومتدن منفصلید . شیخ الاسلام  
 18 مولا محمد سعید آمدن . امیل آمدن راده  
 19 پدر فضیلتندی بر کیلی مره خلیل آمدن این حسن  
 20 ابن محمد دارالطنین الثمینه پرخشای اولوب  
 21 تحصیل مضایل و تکمیل جلال خصائل بلدکه .  
 22 طریق بدریسه خارج ایله داخل و بویله ای کرم  
 23 صدرا نا طولی اولوب . اسم سامیلرینه حنت  
 24 اضا قدیم تاریخ راجلنورین تحصیل ایدر . کندی  
 25 ذات نباهت معناد بلند استعدا لوی صنواینه  
 26 میلنجه پرورشیا فقه دست همت پیوست و ایلد  
 27 بزرگندی . و کاغذیه طبع سعید استعدا اقراری

تربیت

تعلیمیت  
۱۱۴۳

68. Scheichül-islam

(2) تانیس : S4, P2, T1, K1, B | تانیس : S5 (3) مشعل : P2, T1, K1, S5  
 | B | مشعل : S4 (6) سکر : S5 Lücke (7) اولمشلردر : S4, P2, T1, K1, B  
 اولمشدر : S5 (8) سالی : P2 om. (9) الاخرنده : T1, B | الاخرندن : S4,  
 P2, K1 | الاخرده : S5 (11) اولنمشلردر : S4, T1 | اولنمشدر : P2, K1, S5, B  
 (12) المعظمنك : S4, P2, T1, K1, B | المعظملك : S5 (15) ذكى و : B om. |  
 استانة دولت اشبانه : S4, P2, T1, K1, S5 | اشبانه دولت استانه : B (16) امهه :  
 S4, P2, T1, K1, S5 | امهه : B (20) و لبال : T1 | ايام و لبال : S4, P2, K1,  
 B | ايام و لبالی : S5 (21) الآخر : P2, T1, K1, S5 | الآخرك : S4 | الآخره :  
 B (22) المذکری : S4, P2, T1, K1, S5 | المدیکی : B (23) خیال : S4,  
 P2, T1, K1, B | خیال : S5 om. || تاریخ : S5 || تاریخ : S4, P2, T1, K1, B  
 P2 spezifiziert die Chronogramankündigung : S5 || تاریخ لجامعه :  
 (24) اولا : S4, P2, K1, B | اوله : T1, S5 || ۱۱۶۸ | P2, S5 om Jahreszahl  
 افتاده افندی قدس سره S4 durch Korrektur am Rand ein راجعون Nach  
 K1, S5 führen diesen Satz im Text (dabei in S5 fälschlich مدفوندر  
 T1 حضرت افتاده ترهسی دائرهسنده مدفوندر مدفوندر); B hat den Text  
 dagegen امیر سلطان قدس سره دائرهسنده مدفوندر مدفوندر P2 weist die Bemerkung  
 weder im Text noch am Rand auf.

51r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

شربت کبر غایت پروردگاری اولوب • زهر و تدریس  
 فضائل تا سلیس • ترقی تا نیس • اوله رقی محروس  
 یکشهر فنار خجیله اناز مشعله شو و جدید •  
 و یوز قرق بر تار یخند محروسه برو سته قضایله  
 تشعید و یایه مکرمه ایله معزول اولوب •  
 و یوز قرق سکر تار یخند قاضی استانبول • و بعد  
 الغزل تکر ایله دخی موصول اولمشلورد • یوز الی  
 ایکی سبازی الحقه شی او اسطند صدر انا طولی ده  
 و یوز التمش بر سته شی عمه ماه ربیع الاخر ندن  
 صدر روم ایلیه دخی هر برنده اون التیشرای تو  
 و آرام ایله اکرام اولمشلورد • یوز التمش ایکی  
 تار یخی شعبان المعظمک او اخرند شیخ الاسلام  
 اسعد افندی عزلمه اسعد دن سعیده نازل  
 و مشیخت اسلامیه بونلره تحمیل اولندی • اگر چه  
 زکی ورکی و فظن • لکن استانه دولت اشیا نه  
 لرینه قونان طیور اهل اموره نوعا بالابروان و بخش  
 کورند یکی جهندن مقتضای حال سته آینه  
 جادای ثانیه سندن محروسه برو سته یه مامور سله  
 اجلا و ارسنال اولندی • بش سته مقداری •  
 تقلیب صفحات ایام و لبال اوزره ایکن ماه ربیع  
 الاحرک او اخرند اول فحلده جسر دورادور  
 قنایه عبور و قلم وجود بن تهاده بنور ایملکری سخال  
 بو مصر علی خیال اولندی تار داخل مایوی  
 اولانا الیه راجعون • زمان باهر البرهان سلطنا  
 فتح خانده مدت فتوالری اون ای قدر اولور •  
 محذوم مرقوم وجود بی بهانه نجیب یگانه کمال  
 و معارف ایله آراسته • و حلیم علوم و ادایله پیرا

صدر از تلمیذ هر مضموع تار یخ بر قضایله  
 نه تبتکانه و فیه نامه در نصیحه یه بر یکبار  
 فیه تلمیذی

افتاده افندی قدس سره  
 دایره شمع مدفون  
 صح

- (1) همشهرت : S4, P2, T1, K1, B | شهرت : S5 (2) عننی : S4, T1 | عالی :
- (3) P2, K1, S5, B | با مخرج : S4, P2, T1, S5, B | مخرج : K1 (7) افندی :
- (8) T1 om. | منلا : S4, P2, K1 | ملا : T1, S5, B (9) دخی : P2, K1, S5
- (11) om. | پدر بهتر و مهتر و محقر و برادر : S4 | پدر بهتر و مهتر و برادر : P2 |
- پدر بهتر و محقر و برادر : T1 | پدر بهتر و برادر : K1 | پدر بهتر و مهتر و برادر : S5 |
- پدر مهتر و بهتر لری و برادر : B (14) مقرر : B om. (15) مخرجندن : S4, P2, T1, K1, B |
- مخرجندن : S5 (16) und (15) دوت : S4, S5, B | دوت : S4, P2, K1 | سعید افندی (17) یوز : K1 om. (20) سعید : S4, P2, K1 | سعید افندی
- T1, S5, B || ثانه سنده : S4, P2, T1, K1, S5 | الآخره سنده : B (21) بونلره
- S4, P2, T1, K1, S5 | بونلر : B (22) فیض : Zeile endet mit (24) اولنده
- S4, P2, T1, K1, B | اولندقه : S5 (25) مهین ع : S4, P2 | مهین شعر : T1, K1, S5, B



1 ابدي • اول همشهرت ابن زید • ابن زید و  
 2 مکتوبی شرحی • و عینی تاریحی ترجمه ایدوب •  
 3 و بونلر کی خدمات معارفه موقوف و معجور • و هر  
 4 وادی و الفت و صحبتی صاحب خط موفوز ایدوب •  
 5 حالاً با حجاج یکیشهر قنار معز و لی احمد افندی بقیه  
 6 مخار میندر • ال حجاج ندن ابو سعید زاده • معنی  
 7 فیض الله افندی • دامادی یحیی زاده • قاضی مستر  
 8 فیض الله منلا افندی • مرحومه داماد اولوب •  
 9 اول نسل جلیلدن کریمه لوی • دخی وارد • دت  
 10 ابعده کاسمه سعید • شیخ لایب الام مولانا الشید  
 11 مرتضی افندی پدر بهتر و محتر و برادر اکبر لوی  
 12 بوتدن اقدم دوحده محتر و معتر زده • بونلر  
 13 یوز او توشکرتار یخندن • بحجه الفتا و طاجی  
 14 مفتی عبدالله افندیکن مدرس اولوب • غلطه  
 15 مخرجندن بعد العزل • یوز اطل درت تار یخندن  
 16 درت آی قدر تقلید قضای استانبول • و صن  
 17 نکول ایدوب • یوز المتر سته سیر ذی الحجته  
 18 عمره نئندن برشته دخی اناطولی قاضی مستر  
 19 اولد قدر نضکر انتای انزوا سنده • شیخ الاسلام  
 20 سعید • یوز الممش اویج شیخ اجار ای ثانی سندن  
 21 زاده محمود زاده تبعید اولد قدر بونلر بوجه  
 22 صدر فتوا • ابله حله پوش بیضا اولوب • فیض  
 23 پدر اندن و ایر دار • و طفرات نظامته ابله  
 24 منتهای کار اولدی • امتحان اولندن بوفقیار  
 مهیت • اذاناظر تم لم تلوت منهم • سوی حرفین  
 لم لم لاسلم شیخ قند مهان یأس و حرمان  
 و محنت

سلوان المطاع  
 ترجمه بیرونی  
 وارد  
 م

69. Scheichül-islam

زاده محمود زاده  
 شیخ قطب  
 الدین  
 آلری عزیمه اولسون مؤید صدر  
 ۱۳۳

بوایت کریمه  
 امتحان مجلند تدار  
 و هل ینجی عن الموت امتحان  
 للعری

(2) عثمانی عقینده : S4, P2, T1, K1 | عثمانی عقیبنده : S5 | عثمان خانى  
 عقینده : B (5) بو حال : P2, T1, K1, S5, B | بو خال : S4 (8) علیه رضوان :  
 S4, P2, T1, K1, S5 | ارضی عنه : B (10) طریقله منفردانه : S4 | طریقله منفردانه :  
 P2, T1, K1 | طریقله منفردانه : S5 | طریقله منفردا : B (12-13) اریه لقدن  
 نکول : S4, P2, T1, K1, B | اریه لغه : S5 (13-14) پروردندر : S4, P2, K1,  
 S5, B | پروردیدر : T1 (14) میان : S4, P2, T1, K1, B | میان : S5  
 اولمشیدی : S4, P2, K1, B | اولمش : T1 | اولمشدی : S5 || ختامی : S4, P2,  
 T1, K1, S5 | ختام : B (18) ثالثک : S4, P2, S5, B | خان ثالثک : T1,  
 K1 || الله : S4, P2, T1, K1, S5 | الله تعالی : B (19) ابن محمد : B om.  
 اصحاب : S4, P2, T1, K1 | ارباب : S5, B (20) جلالترى : S4, T1,  
 K1, S5, B | حلا دترى : P2 (22) اق حصارده : S4, P2, T1, K1 | اق  
 حصاره : S5, B (23) بیت : P2 | بو بیت بیت : S4, T1, K1 | بو بیت : B |  
 بیت : S5 (24) فخر : S4, P2, T1, K1, B | فخر : S5

52r

3

تسفیله معنانه

6

مخالصه طرق علیا  
۱۷۱ رحلت البشر

9

والده شیخ قزنده  
در

12

15

18

سلطان مصطفیٰ انک مفتی شهید  
خاتمه دولتی و اوغلو شیخی  
اوغلتک انجمن و شیخی  
اولمق عثمانی دلد  
منجه

21

24

27

و محنت بین اولمشیدم • وما بمسک فلا مرسل  
الفصه جلوش عثمانی عقبنده ماه رسع الاول  
اواخرده اولصدر والا قدر دن تازیل و تازیل  
وانا صولی حصارده تدارک ایلدیکی یا لیسنده  
مکت ابله تنکیل اولندی • بوخال او زده ایکن  
اول همنام ابوتراب • یوز پمشر تازدی القصد  
اواخرده خلیطه تراب تباب اولوب • ابویوب  
ایضاری علیه رضوان الباری • تزیه سی حاجینه  
آغوش مادر قزنده فرار ایلدی مفتی مرفوق  
هرطریقیده متفردان رفتار • مقتصر الحال  
یکانه اطوار • هر حالتی ملاحظه دن عبارت  
و هر حرکتی منتج فکر صلاحیت • اولوب ایلدن  
نکول • وعدم قبول لری • خواص طبع عفت پر  
وردنددر • میان اقرانده متصلب و منین •  
منعصبنی الدین • ایشیکی مرد فرد زمانه • ویش  
سنه یز فریب مدینه حاکمه دولت محموفانی •  
اولمشیدی برای قدر وقت ختامی • سلطان عثمان  
تالشک او اول آتامیدد • تجاوز الله عنه •  
الاسلام مولانا و سابق عبد الله اولدی تباب محمد  
صحن اصحاب عرفانده پیشانی نشان اقدار جلال  
هردم سفید اولان زات مجموعته المعارف فضیلتو  
قصیه اول حصارده قصب پوش وجود بهمنمدار  
اولوب • کندی اثر لوندن اولان بوبیت بیست  
تتزل ایلیده مهربان حول ایکن محضا • برای فخر  
حاکماته فضل آباء • مالمجه افاضل مشایخدن  
شیخ مجد الدین و شیخ ابن علیسه امثال فضل  
اکاه و عرفاء بالله تسلسلندن بر وجود صاحب

70. Scheichül-islam

- (4) استانبوله : K1, S5, B | اسلاتبوله : S4 | ستانبرله : P2 | اسلامبوله : T1  
 (8) اعاده لرنندن : S4, P2, T1, K1, B | عاده لرنده : S5 | سلیمانیه ده : S4,  
 S4, P2, T1, K1, S5 mit Jz. ۱۱۱۸ (11) B | سلیمانیه دن : P2, T1, K1, S5  
 B ohne Jz. | zum Chronogr. مزبورہ : S4, P2, T1, K1, S5 (15)  
 S4, | nur S4 weist die Variante دکا zu شہامت im Text auf || B  
 nur S4 weist Lücke mit Korrektur- (17) P2 | اشتہاد : T1, K1, S5, B  
 Spuren auf (19) درت : S4, P2, S5, B | دورت : T1, K1 (20-21) قفول  
 و ... وصول lies قفول و اسلامبوله وصول (20) ستانبوله : P2 | استانبوله : K1,  
 P2, T1, S5, B | اولہ جق : S4, K1 (22) اولہ جق : T1 | اولہ جق : S4, K1,  
 (23) مأمور اولان : P2, K1, S5 om. (24) مصطفیٰ : P2, T1, K1, S5, B  
 مصطفیٰ : S4 (26) فحقل lies فحل

انتباه اولمخله قوت قدسینه ء موروثه ایلر باجمله  
 علوی تحصیل . و عفا ویر تراکیب کلیه کمال اولان  
 3 موادی برمتها تکمیل . ایلدکن شوی بجوی دار  
 الفحول . و شهره هر شهر اولان اسلا بتولر وصول  
 بولدقن زمره کلماتک یلیسندی . سابق الذکر  
 6 خلیل اقدی . دائره شاهه سنه تعلق و یقینه  
 نوازم مغار فی اول شوار اعظم فضیلندن استفاده  
 ایلر نفوق . اثنا سنه خدمت اعاده لرندک  
 9 بروجه معتاده . دار الحدیث سلیمانیه ده ملا  
 زمتمه بر مراد . اولوب طریق خیر الفر تو یلیسنه  
 التقات . والضاة اربعه ده واقع امتحان کبیده  
 12 بالاستحقاق یونئس پاشا مدرسته بی خارجه  
 زبیر تیار نا کامیدن سناجل مقصوده ایصال ایلر  
 حقی احقاق اولمشیدی . استاد لری فاضل  
 15 مزبوره داماد شهاب کانت احتشاد اولوب . بکانت  
 بکان . درجات نه قدیمه سلم تدریس .  
 18 مخز جیله نیک نام تا نئیس اولدیله . بوز قرق  
 دات تاریخدن حکومت مصر قاهره ذات الامر  
 ایلر کرام اولوب . منبسط و عودت و مقبول . و  
 21 بوله وصول بولمشیدی . اول اثناده مباحثه  
 و مکالمه علیه فی مفضی اولاجق بعض موادی  
 متضمن . سفارت نادر شاه ایلر مور اولان  
 24 فر محمد پاشا زاده ملا اخور اول مصطفی پاشا  
 معیت و نظارتی سیار شمله منظور اولدیله  
 یکیشهر قنار . مولویتی متصرفه فحل الفحول  
 27 فروع و اصول بالمعمل امین فتوی شلی زاده

خلیل

(1) خلیل جلیل وکاتب دیوان (بهای زهیر زمان (Korrektur vom Rand) ملقب صالح: S4 | خلیل جلیل و بهاء زهیر زمان کاتب دیوان صالح: P2 | خلیل جلیل و بهاء زهیر زمان کاتب دیوان ملقب صالح: K1, S5 | خلیل جلیل و کاتب دیوان بهاء زهیر زمان ملقب صالح T1, B (3) تلخیصات، اغصه: البوب K1 add. nach اشعاری اوزره حقیقتی ادعاسنده اولدفلری مذهب جعفری فروغندن موروث شبهه و خلاق اوزره حالانک دفع و زنده سی ملصود نادر شاهی سنت علمایه مباحثه و مناظره ایچون دولت علیه علماسندن ابکی نفر ذات معتبرک حانب ایرانه ارسالنی مستعانت بهاء سفیر اولان وزیر ایبه نسیر ونمشتر ایدی (4) مداحله lies کدخاله (6) جمادای: S4, P2, T1, S5, B | جمادی: K1 (7) اربلققرله: P2 | اریه لقرله: S4, T1, K1 | اریه لقرری ایله: B | اریه لقرری ایله: S5 (9) ابلی: B om. (11) حکومت: S4, P2, T1, K1, S5 | حکمت: B (14) مفتی: K1, B om. (16) سلخ: S4, P2, T1, K1, B | سلخ: S5 (17) مجمع: S4, P2, T1, K1, B | مجمع: S5 (18) سال: S4, P2, T1, K1, B | سالی: S5 (19) تاریخ لجامعه زهی: S4, P2, T1, K1 | شعر لجامعه زهی: B | تاریخ لجامعه زهی: S5 (20) S4, T1, K1 Nur K1 fügt nach || P2, S5, B ohne Jz. | mit Jz. ۱۱۶۸ zum Chronogr. die zwei nebenstehend am Rand vermerkten Chronogramme in den Text ein. (20-21) اوته بری: P2 | اوته دن بری: S4, T1, K1 | اوته دن برو: S5, B (21) المتعال: S4, P2, T1, K1 | تعالی: S5, B || حسد: B | حسده: S4, S5 | حسده: P2, T1, K1 (22) مزداد اولقندن: S4, P2, T1, K1, B | مزداد اولوب اولقندن: S5 (23) سنک: S4, T1, K1, S5, B || سنیک: P2 | ذوالرینه: S4, P2, T1, K1, B | ذوالته: S5

51r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

جليل جليل و كتاب ديوان ملقب صالح قاله بنديتري  
 عازم قندهار و شمر قند و صفاهان و وسخ  
 ايزان و توران ايلوب و عود تلورن خد متلوق  
 مشكور و صدر انا طو ليد برشته ملا حله  
 امور ايله قاصد بنك مشهور الدهور اولوب  
 يوز ايله نيش تاريخي غر ايجاهاي تاسيه شطرا استغفا  
 و اوپه لقلولده آنزو ايلدي و يوز التمش اكي كنه  
 ماه رجب لفر دند ذات فريلدري لانه مقداوي  
 صدر دوم ايله دحي تيميد اولوب بقيد  
 الانفضال التمش ريش تاريخي سفر صيا ميند  
 تکرار صدر ايله سفره كيش مظهر حكومت اسلام  
 ومدت غاديلويين تمام بيورديلو يوز التمش  
 سكر تاريخي سفره واقع جلوش هايون عقيدند  
 سالفه الاسم مفتي نيتدم رض افندي و صدر  
 فتو ات صرف و مخويل و عزل و تبديل اولدول  
 بالمر و الاجلال شنه مز يوز سنله ماه رجب  
 اولولنده بولوك ذات جمع التمش تري تا جل خارج  
 اولدولتدن الي يدي سال تمامده فائز رهينه  
 اقبال مشهري الامال اولمشدره تاريخ جامع زهي  
 بوز اولدي فتوي نام عبد الله دانادن مكن اولدو  
 بوي بحمد الله المتعال اصحاب اقبالك خستند  
 و حقدن سني سا بولخلص اصدقارتن مز داد او  
 ناسيه نيمه نيكه روال لرينه شلنطق اهل علوم  
 كجي بولوك دحي نشمير ساق نفا قند بكدل  
 و بجز تابن و فاق اولمكوليه عاقبة الامر فلولت  
 الفراق طبع هايون علت و ضعف يازيريات  
 اولوب ننه ايجاب موجب ينه سال جلوش

بهای زهیر زمان  
 مختصات را بختند اشعاری اوزره  
 حقیقی از غایت او کز طری و نهب  
 معنی فر و غزلن مؤذن شهید  
 و خلاف و ازاله مقصود  
 ریح و ازاله او اعد  
 نامد شاه اولان  
 او جابله اولان  
 اهل سنت علمای سنی ماسخه  
 و منافق ایچون روایت عدلیه  
 علمای سنت ارسالی استعد علمه  
 جاننا برانه اولان و بزیایه  
 بنام سفیر اولان و بزیایه  
 نسبیله فخر اولدی

دهو شیخ الاسلام جلیل زبون  
 ۱۰۸۸  
 کلدی طبع اهل علم اصد اولد  
 اولدی عبادت اهل علم اصد اولد  
 اولدی عبد الله فخر اولدی

(1-2) تنزيل و بروسه به مامورا وصلت بعد العفو رجعت (Korrektur vom Rand) اميرکونه زاده به) نسبتله شهير: S4 | تنزيل و اميرکونه زاده به نسبتله شهير: P2, T1, K1, S5 | و اميرکونه زاده به نسبتله شهير تشعار اولان: B | Randnotiz بعد الفتوي قاج زمان بروسه به وهول و فقوللری واردر: P11, T1, K1, B (4) والای صفا اميزده: S4, P2, T1, K1, B | والا صفا اميزدن: S5 (5) ساعات لجه: S4, P2, T1, K1 | ساعت لجه: S5 (6) بيلمز: T1 | بيت بيلمز: S4, K1, B | بيت بيلمز: P2, S5 (9) تسلیم: P2 om. || جار: B om. (12) (تاريخه موت: S4 | تاريخ موت: P2, K1, S5 | موت: T1, B (13) S4, S4, ۱۱۷۴ zum Chronogr. | P2, T1, K1, B mit Jz. | S5 ohne Jz. || مسلميله: S4, P2, T1, K1, B | عثمان: S5 (14) عثمان: S4, P2, K1, S5, B | عثمان خان: T1 (16) کمالله بکان: S4, P2, T1, K1 | کمالده بکان: S5 | کمالله: B (17) خدمات: S4, P2, T1, S5, B | خدمت: K1 (23) الشرف نظيره سی: S4, P2, K1, B | الشرف نظيره سی: T1 | اشرف نظيره سی: S5 (24) بشيور: S4, P2, T1, S5, B | ارباب: T1 om. || معارفدر: S4, P2, T1, S5, B | معارف: S5 (26) خال: S4, P2, T1, B | حال: K1, S5 || فضائلی: S4 | فضائل: P2, T1, K1, S5, B



3 شهبانی سلجته صدر فتوادن نازل و پر و شه بر  
 ما مور او صلیت بعد العفور جعت لتبته شهیر  
 6 سا حلسر الرینه بعث و تسبیل • اولدی لر •  
 اول حای والای صفا • آمیزده شمارنده  
 9 موجه رقابو و ساعا حبه عم عزیز • اولوب  
 کندی کفته لوندت بیٹ بیلتم غار فک فوتند اول  
 قدر و اتاری • محک خاک ایلر بچیده در حسن  
 خرد شمردی • نشیده سنجه ذی القدره او ایلدی  
 12 تسلیم امانت روح بر فئوح ایلر چار موجه ایجا  
 پریشنان • و خواص علیه ده صدر اشبوشیا  
 ناینا بر تبه شی اطرافنده استاد لوی جوارنده و  
 15 خاک پاکت بر رخ نشان اولدیغی • موت عالم  
 موت عالم • تیارخ مسکله مضبوط احمد •  
 او ایل سلطنت سلطا عثمان ثالثه بشر ای قده  
 18 صدر فتوادده ماکت اولمشلد • فنون علمه  
 علم و فضل و کماله یکانه مسلم • وصاف الحضرة  
 دولت عثمانیه • وصاف طوایت خد ما نهاره  
 21 اولوب امانت فتویجانده اسلامیه ده ذات عالیه  
 مشع فیض غیرت • غیرت پر استقامت و عفت  
 و معدن معرفت اولوب • جئن خط تعلیقده  
 عالمگیر • و اثر قلبی و فیر و محال دقیقه بر حرور  
 24 تسلیم کرده برنا و پیر ایدی • آثار بدن عنوات  
 الشرف نظیره شمه • و فن کلامه بر کتاب  
 27 منطاب • و نیک بشیور بیدن متجاوزده  
 بهجت نامه لری متداول ایاری عاریاب معارف  
 الحق نقطه کلکی رخ بکو خیال حال اولود  
 ما لجه شعر و انشا فضل و فضل و علاوه

امیر کوته زاده  
 طه کاتب قوی حات  
 یوسف بابشا  
 شهادت  
 سنه  
 ۱۱۰۰

تیارخ

مغازی

(1) **فواصل** : S4, P2, T1, S5, B | **فصلی** : K1 (2) **اشعاری** : S4, P2, T1, S5, B  
 || P2 om. (5) **مولانا** : S5 om. (3) **صدر** : K1 | **اشعار** : T1, S5, B  
 دامادزاده **فیض** الله افندی : nur B hat die Namensform (6) **دفتین** : T1 om.  
 (7-10) **والدلی** ... **غرائبنددر** : B durch Korr. am Rand (10) **غرائبنددر** : S4,  
 | S4, P2, K1, S5 (14) **تاریخندن** : B | **غرائب** اتفاقیاتنددر : P2, T1, K1, S5  
**تاریخنده** : || T1, B | **مقداری** : S4, P2, S5, B | **مقدار** : K1, K1 (23) S4, T1,  
 P2, S5 ohne Jz. | K1, B mit Jz. ۱۶۸ zum Chronogr.

54r

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

معارف فواضل اوتوب • عبندی و وصاف مخلصانیه  
 عزایات • و انکشفه ثلاثه اشعاری زیور و فغانی  
 • سالامندوم امجد اسعدری صدانا طولیه  
 مرقمیده  
 شیخ الاسلام مولانا فخر الدین افند داماد زاده  
 دفعین دفعه وکی و تاجیه  
 والدی سابق الذکر صاحب الفکر مشایخ اسلامک  
 شریبندی • ابوالخیر احمد افندی • کبی بوتلر  
 پدری محرومه بروسته قاضیسی ایکن قلمشاده  
 عالم شهاده اولمیری غراشدند • اوان جوانی کذا  
 ابلدکله طریق اوزره غلطه فضا شدند صکه  
 بوز قرق اوج تار یخند بروسته مورتقنه موصول  
 واستابول پاییز شیله معزول اولمشدی • یوز  
 الی ایکی تار یخند طموز ای مقداره صدانا طولیه  
 قرار • ایدکوب بعد العزل • یوز الشمس اوج جاری  
 الاخره سنه صداتر دم ابله تجلیل • و سنه  
 تکمیل ایلدی • یوز الشمس ایلدی شعبان سنه تکرار  
 صداتر اولاشنده منه برسته قرار ایلدی • یوز  
 الشمس سکر سنه نیمی شعبان شریفی سلخنده وصا  
 العلماء شیخ الاسلام بیهمتا عبدالله افندی •  
 انسلخنده مقاملرینه اصناد ایله اسفاد اوتوب  
 لایسزوه بیضا • و بحال شریک دورقوا اولدی  
 کدی شهرت و الاشیانی • به داماد زاده فیض  
 افندی • غنوائی • تاریخ اومبسی اتفاقیات عربیه  
 زنده • یوز الشمس طموز سنه نیمی شوال سنه •  
 بعد العزل البخیر کوی نام قریده ایطان ایدوب  
 غبارت بزه برار بولمور همت ایلدی • زمزمه

تاریخ تاجیه صداتر  
 روز ایلن ایلدی  
 ۱۳۰۵

- (1) خفیة : S4, P2, T1, S5, B | حفیه : K1 || حله : S4, T1, K1, B | حله : P2,  
 S4, P2, (2) جهانیان : S4, P2, T1, K1, S5 | جاهدیان : B (3) جمادی : S4, P2,  
 K1, S5, B | حمادی : T1 (6) افندی حصرتربنك مقامی : S4, P2, K1, T1 | والارام : S5, B  
 افدینك مقامی : B | افندی : T1 || دلارام : S4, P2, K1, T1 | الهه : P2 unleserlich (7)  
 حله : S4, P2, T1, K1, B | هله : S5 (8-10) تقرّر ... الهه : P2 unleserlich  
 (8) تکرر : S4, T1, K1, B | تکرار : S5 (9) ساده لوخان lies ساده لوخان  
 (10) مکرر : S4, P2, K1, S5, B | مکرر : T1 (11) مرکوز و مکنون : S4, P2,  
 K1, S5, B | مرکوره مکنون : T1 || حون : S4, P2, T1, K1, B | حون : S5  
 (11-12) مفسادتتمونلری : S4, P2 | مفسادتتمونلرین : T1, K1, S5, B | ناشایان :  
 S4, P2, T1, S5, B | ناشان : K1 (16) کثیر : S4, P2 | کم : T1, K1, S5, B ||  
 انزوا اولدی چند ماه : S4 | انزوا اولدی چند ماه : P2, T1, K1, S5 | انزوا و چند  
 ماه : B (17) سودلیجه lies سودلیجه || ساحلخانه : S4, P2, B | ساحلخانه :  
 K1, S5 | ساحلسرائی : T1 || اقامته : S4, P2, K1, S5, B | اقامته : T1  
 (19) جمادی : S4 | جمادی : P2, T1, K1, S5, B || اواخرنده : S4, P2, T1, K1,  
 B | اواخره : S5 (20) زنجیره : S4, P2, T1, K1, B | زنجیر : S5  
 (22) انصاریده : S4, P2, T1, K1, S5 | الانصاریده : B (23) سودلیجه : S4,  
 P2 unleserlich | سوتلیجه : S5 (24-26) خفا ... اولاسی : P2 unleserlich  
 (25) دفعه ده : S4, P2, K1, S5, B | دفعه : T1

الطاف خفته ربانیه به جلده کشر استظار و مکنون  
 بکنت • بنه مظهر عواطف پادشاه جهانیا اولوب  
 3 یوز تمش جمادی الاخره شی سلجقه حاجی الذکر  
 و البیان • شیخ مشایخ الاسلام حسنة الایام •  
 6 دردی افتدی زاده مولانا و موی لانام • مصفا  
 9 حضرت بلوینک مقامی تکرار جای دل آرام  
 کامی اولوب • خلقلرینه خلف اولمکله حکم  
 یزای تفریر فکر اولدی • کهن قرنای دولتی  
 بعض ساده لوخان حساده کندی خاطریت  
 12 اید جنابلرینه نسبت و اینشار و شریان مگو  
 قیاد لرند مرکوز و مکنون • اولان خون مفسد  
 تهنلری غلیات و دنگا لانقه مثال ناسایان  
 15 ایزاد و بیان بلدک • اخر الامرینه موقع حوان  
 اولوب • یوز تمش بر تاریخی جمادی الاولایی  
 منتصفه عزل و اینلاء و محل سابقته  
 کوشه کیرانوا اولدی • چنده ماه مروکند  
 18 شود لیجه ده واقع شایخانه و بد راننده اوقاف  
 اجازت ایله اکرام اولموب • بو حال اوزده ایکن  
 یوز تمش بیش جمادی الاولایی او اخرت دور  
 روان عمری بشته زنجیره دست فسای خه  
 21 نوا • و رهاوی سیرایه زانت سیرای بقا •  
 اولوب بامع ابی ایوب انضارین نمازی آدا  
 24 و شود لیجه و راسته کشاد ایلدی زاویر دائر  
 سنده جمعه کجه شی پانها ده خلوتخانه حنفا  
 اولدی • ایکی دفعه ده بکرمی بیش ایر قریب مدت  
 فتواری واردده بالتمام دفعه اولایی و تانیه

بیست نقات ایلام  
 بیچکنی مخالف  
 سازکارند قور  
 ناله شایخه

سنگ دبی

1) (54 v Z. 26 - 55 r Z. 1) **ثانيه سنك** : S4, P2, T1, K1, S5 | **ثانيه نك** : B  
**(1)** **دحي** : B om. | **(1-2)** **عثمان ثالثه و و** : S4 | **عثمان ثانيه ده** : P2, S5 |  
**عثمان ثالثه و** : T1, K1 | **عثمان حانده و** : B | **(4)** **مرحوم مرقوم** : S4, P2, K1, |  
**S5, B** | **و مرحوم مرقوم** : T1 | **(6)** **و زاده** : S4, P2, T1, S5, B | **و راده** : K1  
**(7)** **كندى** : S5 om. || **و مخدوم** : S4, P2, T1, K1, S5 | **مخدوم** : B | **(9)** **شيخ**  
**الاسلام مولانا مصطفى افندى درى زاده** : S4 | **حالا تشليح ارأى شيخ الاسلامى**  
**مولانا مصطفى افندى درى افندى زاده** : P2, T1, K1 | **حالا تشليح ارأى شيخ**  
**الاسلامى مولانا مصطفى افندى درى زاده** : S5, B || **دفعته** : T1 om.  
**(10)** **حاليا** : S4, T1 | **حالا** : P2, K1, S5, B || **صدر والاى** : S4, P2, T1, K1, |  
**S5** | **صدر والا قدر** : B | **(12)** **معلاى** : S4, P2, T1, K1, B | **معلا** :  
**S5** | **(13)** **البقنة** : S4 | **الفسنه** : P2, T1, K1, S5, B || **كروى شيم** : S4,  
**S5** | **P2, T1, K1, S5** | **كروى الشيم** : B || **حلال** : S4, P2, K1, S5, B | **و حلال** : T1  
**(14-16)** **سكسناوز ... الايام** : S5 om. | **(16)** **علامه** : S4, P2, K1, S5, B | **و**  
**علامه** : T1 || **ذوى** : S4, P2, T1, K1, B | **دى** : S5 | **(18)** **العلام** : S4, P2,  
**S5** | **T1, K1, S5** | **الانام** : B | **(19)** **الالهام** : S4, P2, T1, K1, S5 | **الهام** : B  
**(20)** **ترجمه** : B om. | **(21)** **قلنمشيدى** : S4, P2, K1, S5, B | **قلنمشدر** : T1  
**(22)** **مشاهير** : S4, P2, T1, K1, B | **مشاهر** : S5 || **فتاواون مجموعه** : S4, P2, T1,  
**S5** | **فتاواون مجموعه** : K1 | **فتاواون اون مجموعه** : B || **معرفة** : P2 om.  
**(24)** **صالح قدرى** : S4, P2, T1, K1, B | **صالح قدر** : S5 | **(25)** **عبد القادر** :  
**S4, P2, T1, K1, S5** | **عبد القادر افندى** : B || **يوسف ابن شيخ** : S4 | **يوسف ابن**  
**شيخ** : P2, T1, K1, S5, B

35r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

فصل مضمون اولان اولان  
 و شيخ سيد محمد زيد بن محمد  
 و شيخ محمد بن يوسف بن  
 محمد

سنتك دخی اكثری زمان سلطان عثمان ثالثه و  
 وثابت سندن چند ماه • سلطان آگاه ثالث  
 المصطفین سلطان مصطفا خانك فایضه  
 سلطنتلرنده دره مرحوم مرقوم علم ابذان  
 فلاطون آثاریم و عیلم رباعی اذ وارده دخی  
 خلی ماهیه و زاده طبعیه مراد اوزده برکتیه  
 بنته ایلمکه قدرتی و اریدی کندی و مخدوم  
 دلبندی دخی بدر لری ترجمه سنده بار اولمشد  
 شیخ الاسلام مولانا مصطفا افندی زاده و متین  
 حالیا یزایر نجشای صدر و الای فتوی و رونق  
 اقراي حلول المعضلات البقیته و لی التعم  
 مشد معلاي فتوی • کشاف المشکلات الذلیله  
 حلول المعضلات البقیته • و لی التعم کوفی شیم  
 مشکلاي امم • بیکشتواز دادخواهان جهات  
 شایه انداز • مددجویان عالمیان • امامه سجه  
 حنات الايام • علامه افاضل ذوی الاحترام  
 عنایتلی کواستلی • عطوقلی • رأقتلی شیخ الاسلام  
 ابن شیخ الاسلام • سنله السلام و علم العلام  
 بانثا سیدات القدسیه و الالهام حضرتلریدریم  
 بوندن آقدم ترجمه و الدما جلد لری مفتی الامام  
 دری منیر • زیور مسطر تحریر قیلمشیدی کم  
 مشاهر کتب فتا و ادن مجموعیه مع ووه مطبوعه  
 صاحبی اولوب • اوج کوه صدر روم ایلی قاضی  
 عسکری اولان سلف صالح قدری افتندی •  
 عبد القادر ابن شتان الدینت یوسف ابن شیخ  
 محمد افندی رحمهم الله تعالی نیک داماد سهار  
 معتاد لریدر • و صاحب ترجمه جناب مستطاب

72. Schrechh-islam

- (3) ختن: S5, P2, T1, K1, S5 | M | حتن: B || داماد: S5 om. || متیمنلریدر: T1, B | S4, P2, K1, S5 | (4) ملا: S4, P2, T1, K1, S5 | P2 | متیمنلریدر: S4, T1, K1, S5, B
- (6) صوفیه ده: S4, P2, T1, K1, B | صوفیه دن: S5 | (7-8) عظام و مشایخ و سائر بونلری امثالی علمای: S4 | و سائر بونلر امثالی علمای عظام و مشایخ: P2, T1, K1, S5, B | (9) اعلام: S4, P2, T1, K1, B | اعلامی: S5 || مخادیم: P2, T1, K1, S5, B | مخادم: S4 | (10) فخر اکابر فحول: S4, P2, T1, S5 | فخر اکابر فحول: K1 | (11) الصلاة: S4, K1, S5, B | الصلاة: P2, T1, S5, B | (14) عالیبرینه: S4, P2, T1, K1, S5 | عالیبری: B | (16) پایه دار: S4, P2, T1, S5 | پایه دار: K1 || تاریخنده: S4, K1, B | تاریخندن: P2, T1, S5, B | K1 fügt nach das Chronogramm in den Text, das die anderen (17) حکومتی (جون ابتدی) Hss. am Rand aufführen (18) سالی: K1 om. || منتصفندن: S4, P2, T1, K1, S5 | منتصفنده: B | (19) خدمتی: B om. | (20) دوت: S4, P2, T1, K1, S5 | دوت: P2, T1, K1 | (21-22) شعبان شریفی: S4, P2, T1, K1, S5, B | شعبان شریفی: S4, P2, T1, S5, B | (23) سال: B om. | (22) بنه: B | (25) دامنکش: S4, P2, T1, K1, B | دامنکش: S5 | (27) خلعت: S4, P2, T1, S5, B | خلعت: K1 || عربی: K1 om. |



3 ونبی المذکر وحقیدر سید ذری و سائلن اوزکر  
 بشه قوزاره مفتی الانام سید عبد الله اقدینک  
 ختن مسخسن و داماد ممتقلویدر تسلله  
 6 نسلری اسلاف قاضی مکترا نزلت ملا علی  
 و صوفی محمد اقدی طرفندک مشایخ طریقت  
 صوفیه ده بنام الحاج بیرام جناب یزیدیه زجر  
 9 منتوی اولوب عظام و مشایخ و سایر بویوط  
 امثالی علمای کرامک تحتہ تسلله سہالی معد  
 المعالی ممتاز علمای اعلام سیر قرآن مجید  
 کرام کابر اعن کابر لغزاکا بر قول محتطات  
 12 خاندانی رسول علیه الصلاہ و التلام اولوب  
 تکمیل درخشان سلم مذکور و سلطانیہ ذک  
 بحیثہ غلطہ قضاسند خدمت شرع شریفہ جاری  
 اولاد مہتر اری در قند حرم  
 ۲۲ تا ۲۴ نسا داماد لری اولاد و شوقی زاده  
 ۳ و انک پدروی سید علی اقدی  
 ۴ و انک دامادی اسحق اقدی  
 ۵ و انک برادر علی اسعد اقدی  
 ۶ و انک برادر علی اسمعیل اقدی  
 ۷ و انک دامادینک داماد  
 ۸ و انک جلیہ زاده اقدی  
 ۹ و انک حرم داماد اولاد و سید قیصر الله  
 ۱۰ و انک محذوم سید مہ طحافتہ  
 ۱۱ و انک برادر مرتضی اقدی  
 ۱۲ و انک صاحب  
 ۱۳ و انک صاحب  
 ۱۴ و انک صاحب  
 ۱۵ و انک صاحب  
 ۱۶ و انک صاحب  
 ۱۷ و انک صاحب  
 ۱۸ و انک صاحب  
 ۱۹ و انک صاحب  
 ۲۰ و انک صاحب  
 ۲۱ و انک صاحب  
 ۲۲ و انک صاحب  
 ۲۳ و انک صاحب  
 ۲۴ و انک صاحب  
 ۲۵ و انک صاحب  
 ۲۶ و انک صاحب  
 ۲۷ و انک صاحب

شور

P2, T1, S5, B | K1 mit Jz. ۱۱۷۰ | S4 mit Jz. ۱۱۶۹ zum Chronogr. (1)  
 B (2) سلطنتله | S4, P2, T1, K1, B | سلطنتله : S5 (4) امله :  
 S4, (11) جدیدك | S4, P2, T1, K1, B | جدیدين : S5 (12) جمادى :  
 S5 om. (14) ظهور : P2 om. (17) مائة : S5 om. | جمادى : T1  
 (18-19) ساحلسالرينه : S4, P2, T1, K1, S5 | ساحلسالرينه : B (20) مافاتہ :  
 S4, P2, K1, B mit Jz. ۱۱۷۵ (22) B | مافاتہ يه : S4, P2, T1, K1, S5  
 B | روايينه : S4, P2, T1, K1, S5 | zum Chronogr. |  
 S4, T1, (23) شوال شريفك : S4, P2, K1, S5, B | شوالنك : T1 (26) نظم :  
 P2, B | بيت : K1, S5

56r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

حامد مدد  
دری افندی زاده مفقود انور

مارتخ  
اولدی دری زاده عالی غرایله

فینتت  
ینله اولدی سی مصطفی مفقود الانام

منقی الانام  
نقش بقا  
اولدی بعالم ابن دری

سنبالنه

تاریخ مزینومه  
مفتی کرم مصطفی اقدس

روئی فتوایه یازدی بینه نام  
مصطفی

سغای نه قلمه  
کلک درویش

شور و زید احمد ابا جلال صیغوه کت صاحب دولت  
وقتک و کالت سلطنتله فریرال عین اولمسنده  
شیب معین منقل اولمدری • و کندی دن قدم نشت  
مأموریتلری ایله الفضل للمتقدم • ما نلتک  
ذات عالی برینه انحصاری • مزبورک کتیا غبراره  
اولد یغذت ما عدا بیت او کور آدم د قیقده نلقده  
شرحه دارعم • تیا ما ندر بو معنی شیب کت چاک کندن  
شری بویله محکمه هویدا اولوب • صدر فتوایه  
شاده دل بولتمق • طرت فاسد الحیال • سائق  
اراده تبدیل • ونوجوش پادشاه شاده لوح  
جدیدک • طبع سعیدین بو طریقله جان بختنا  
بلرندن بحویل آیدوب • یوز یمش سنه شیخ حاده  
الآخر سنه کلیبولی ده مکث واقامت ایله •  
ظهور مأموریت • وسیله اجرای کت هجرت •  
اولوب • چند روز کذراننده عالمک خطای ملحوظی  
کدیته علیان • بوکارنا هتجاره پشیمان • ونعم  
البدکک زعم امکان محالی • دخی مایه صبرت  
احوالی • اولمشی نمایان اولدقده در عقب سنا  
حلسه لرینه ترخیص رجعتند مسارعن •  
ومکافاة مافاته میا رت اولتمشیدی • سائق  
تقدیر • دخی اراده تکریر ایلدیکی کوی یاد مجاهد  
صدر عالی برروایتنه اوصدر علماء تاریخ شهر  
سوال شریفک تامشی تخمیش کونی ثانیاً نصیب تصدیق  
وتقدیر • ایله تکریم اولوب مفقود الانام • ابوکر زاده  
احمد افندیک مقامند مقیم اولدی لر بو ظهور مستحسن  
مفسر التکرار حسن اولوب نتمم مرده ای ذلکم  
بهار چمن افروز آمده شب بوقت از سر سر فاذکات روز

کدی نکر بادی استقلال اولمدری

(1-2) احتیاج ... اولشردر: K1 om. (2) و جلاداده: S4, T1, S5 | جلاداده:  
 P2, B (3) وقایق دقایق lies وقایق (4) مصقله: P2, T1, K1, S5, B | مسقله: S4  
 (6) نسجه: S4, P2, T1, K1 | نسجه: S5 | نسجه: B || پورد: S4, P2, T1, S5 |  
 B | تود: K1 (11) كه: B om. (13) الخرد: S4, P2, T1, K1, S5 |  
 الخیر: B (14) کرای: S4, P2, T1, S5, B | کبری: K1 (15) سماتلرین:  
 S4, P2, T1, K1, S5 | سماتلرله: B (17) بتسع: S4, P2, T1, K1, S5 |  
 بتسع: B (18) نسج: S4, P2, T1, K1, S5 | تسج: B (19) ترکبنمای:  
 S4, P2, T1, K1, B | اولنسه: B (22) اولنسه: S4, P2, T1, K1, B |  
 اولنه: S5 (23) دقایقشناسان: S4, T1, K1, S5, B | وقایعشناسام: P2  
 (25) آشکاره‌در: S4, T1, K1, B | آشکاردر: P2, B

ما لخبه نخبه دیده شیلیند غماید کان احتیاج • کشاده  
 و وزیر العین و جلا داده • اولستدر در فی التواقع بیه  
 3 نخبیعل جمال نمای و قایق غیبیه • واقتاب مجلای  
 حقایق لاریتیر اولان • طینعت السیه لری مشقله  
 قوت قد سئیه ایله • صفای آنجلانایفته • ونسخته  
 6 نسخته العبارات مطبوعه لری تار و بود قواعد  
 معقوله و منقوله بوله مثوال صدق و یقین اوزده  
 یافته اولوب کلک نادره کار قوی کباری • ویراسه  
 9 منشورده هان شیرین براده مشیح العرفان •  
 استقامت شعار کباری • کویاکه جواب بود و  
 نبود پیام ایله بر مجمع البحرین کلامی که جوامع  
 12 الکلام فضل الخطاب بلاغتتای اغما ز اثر و مبتدی  
 مقدمه السوال لازم فائده بخرد • قالدیکه  
 نسخته کبای نیامع الاصول اصناف محاسن اولان  
 15 ذات قضائل شها تلرین تعریفه و ملتق الابرار و  
 احاسن اولان وجود یوکما لاترین توصیفه  
 شعر و لم یکتف بما کلمت فیه من احرف • بمسح  
 18 نهج بعد عشرین نسخت نسخته نسخته نسخته  
 کبر و سئای حروف هجا دن ترکیبهای عبارت  
 اولان ادا ی کونا کون نکت نمون ایله هزار جلیل  
 21 الاعتبار ندرت برین نقل و حکایتده جنادت  
 اولسه دخی کما یلتغی بر حرف مراد اوزده •  
 تادیبه قدرت • اولدیغی دقایقشنا سنان •  
 24 اولی الابصاره کالتشمس شه وسط النهار •  
 بلیدار • و ظاهر و آشکاره در • بنا برین نقل  
 مستلم العقل • شروبا توفیق اولدیغیم تمیق سطور  
 27 ترجمه پر نور لوی تاریخی اولان سسته ثمان و سبعین  
 نغمه

(5) حامة: P2, T1, K1, S5, B | حامة: S4 (7) بيت: S4, T1 | نظم: P2, T1, K1, S5, B | Gedichtankündigung | K1, B | پاپوس: P2, P2 | بابوس: T1, K1, S5, B | زاميدش: S4, P2, K1, S5, B | راميدش: T1 (10) بی نار: S4, P2, T1, K1, S5 | انبار: B || و واهب ... انبار: B om. (11) حلپتان: S4, P2, T1, K1, B | جليتان: S5 (13) حبيتان: S4, P2, T1, K1, S5 | اولان: B || اولان: T1 om. (14) مناحات يا الهی: S4, P2, T1, K1, B | ست يا الهی يا الهی: S5 (17-22) کرية... حرمتنه: P2 om. (19) وحشت و دهشت: S4, K1, S5 | وحشت دهشت: T1, B (20) امن و امان: S4, T1, K1, B | امن و ان: S5 (21) اخلاص: S4, T1, K1, B | احلاص: S5 (22-26) دعوت ... الی: P2 unleserlich (22) آگاه ... لان: S4 | آگاهدان: T1 | آگاهدان: S5, B | آگاه هدلان: K1 || حضرتته: S4, T1, K1, S5 | حقله: B (23) ديلر: S4, B | دلال: T1, K1 | ديلر: S5 (26) عترت ياك بني آلی و اصحابی: S4, T1, K1, S5 | عرت ياك بني آل الهی اصحابی: B (27) خامی: S4 | حامی: P2, K1, S5, B | خامه: T1

3 غرہ جادی الا ولسنہ رشان اولیجہ • زمان  
 پر پمت وبرکتلرید واقع اولان راجہ امت دعوت  
 واجابت • وامنت اصحاب امنیت • کتجا بشیدیر  
 حواصل اقلیم اهل تاریخ وروایت اولما مغله  
 6 دوزیلن حامہ قاصرہ • ولسانین قلم غیر قادر  
 ایله شوی دلجوی خدمت و آلا رتبت • خیر  
 دعالرینہ عطف لجام کمت عزمت اولدی • بیت  
 هیچ جوینده ازان درنوردی یا یوش • مکران  
 9 کسکه چومن شد زامیدش ما یوش • جناب  
 واجب اوجوردی نیاز • وواهب الجویے انبار  
 مجمع حروف معجم اولان آیتان جلیلتان حرمتنه  
 12 و تحفیقتان علی النساء ثقیلتان فی المیزان  
 جلیبتان نلالر تمیز • اولان کلمتان سبحان عثمان  
 حرمتنه مناجات بالکی شرف فخر جهان حرمتنه •  
 15 ادکمه نفع اولنان روع روان حرمتنه • نیکه  
 قدرده کی وقت مبارک حقی • شب سارده  
 اولان رازنهان حرمتنه • کویر شام غریبانده  
 18 کے تا ثیر ایچون • نالده صیخدم طاعتیان حرمتنه  
 • شب فرقتده اولان وحشت ودهشت پرینده  
 دم و ضلده اولان امن و امان حرمتنه • ایلیوب  
 21 شجعه اتقا سنی وقف اخلاص • مسنت عثمان  
 اولان اکاه لان حرمتنه • دعوت حضرتہ بتیک  
 دین یلدر ایچون • کعبه اول قبله کرم عالمیتا حرمتنه  
 24 عرسدن قدری معللا ترا اولان روضه ایچون  
 زلیت باغ حجتان صدق در رسالت او مکان حرمتنه  
 27 عترت پاک نبی آلی و اصحاب ایچون • زینت باغ  
 جنان فخر جهان حرمتنه • خاتم بیضه بیضاه

(1) حماى : S4, P2, T1, B | حماى : S5 | جمای : K1 (2) و ذات : S4, P2  
 بيكسان : S5 | ذات : T1, K1, B (3) هماره بيكسان : S4, T1 | هماره بو ددعة ثابته لزنده  
 بيكسان : P2, K1, S5 | هماره بو ددعة ثابته لزنده بيكسان : B (4) ناكامانه : S4 |  
 ناكامه : B | ناكامانه : P2, T1, K1, S5 (5) داد خواهانن lies داد خواهان  
 امن امان : P2, S5 | امن و امان : P2, T1, K1, B || ميزاب خامه : S4, P2, B  
 T1, K1, B | ميزاب خامه : S5 (7) فشانلرين : S4, P2, T1, K1, S5 | فشانلرين : B  
 (9) شعر : S5, B om. || الله نسال (نستال S5) ان بحلى (بحلى B) دائما بوجودك الاتام  
 والاعواما دم فى (فى K1 om.) ذرى (ذرا P2, T1, K1, B : ذار S5) طود (طول B)  
 انمعاة والعللى متسبم (متسبم P2, T1, K1, S5) البركات والاعلاما : S4 Korrektur  
 am Rand عثمان خان : S4, P2, T1, K1, S5 | سلطان عثمان خان : B  
 (13) الاتام : S4 | الاتامى : P2, T1, K1, S5, B (15) امانخواهان : S4, P2,  
 T1, K1, S5 | امانخواهان : B (16-18 r Z. 2) القصه ... نعمم ابتدى حا ١١٨٨ :  
 Alle kollationierten Hss. außer W1 weichen hier von S4 ab, d.h. stimmen  
 darin überein, den Passus durch وما ذلك على الله بعزيز zu ersetzen. Der in  
 S4 und W1 übereinstimmend verzeichnete Passus entspricht einer  
 Paraphrase des 'Nachtrags', der sich in B und Ü1 übereinstimmend und  
 in Ü10 davon leicht abweichend im Anschluß an diesen 1. Zeyl findet.



3 استلامه و خارش حمای دین مبین ابد قیام •  
 اولان دجور بهیور حمیکاه • و ذات فضیلت  
 6 بنا هیزین هماره بیکان جفانه مانده روح و ریح  
 • و درختکمان ناکا باستر و او نشان • و حیدر  
 حاجتمندان داد خواهان زمانه قتل ظلیل  
 9 امن امان • و حصول امان بیلند مقربان  
 جوامع نشان بون محراب زلال احسان اولملاست  
 دور اطمین آمین آفت آمین • و الحمد لله  
 12 انما لمین شهر نفعه اولان زنده زمان سلطنت  
 عثمان خان ثالثه • شکری وقت فتواری و دول  
 انام ثانیه زور زکراوندی اودنه • بیلریش  
 سالی شتواری اولی و لوف • انشاء الله الطغیان  
 15 طنا بغضام آخر الایام منقود اوتا دا ایلام و غلی  
 سمدی • قدان اولمغه • امت مطلقا علیها  
 18 اواخرین ساحلخانه نونده مامور انزوا ایلدی اما  
 صدارت • تارخی ذی الحجته بی بضفته سزیداده  
 21 شید محقر افندی برینه تارخ شیخ الاسلام تاریخ  
 اولدی • بکن انشای مصالحه و عودت علم شریعت  
 اولمغه اختلال زمان تضاد ابدوب • دردی  
 24 ویدی کون مدت متلاز بلای عمل اولوی در انصاف  
 ایلد زت آی مؤنونه • ذی الحجته شرک او امان  
 27 اینتقال بار سلامت • و تارخه علم سلیم تارخه  
 شیخ الاسلام • بسم بلی زانه مستطاب  
 مستطاب افندی • توبه سی فرستده خطاط قریبی  
 عداته افندی • جوارده شهر شهره مقبول •

قیادت

(1-2) قبلندی ... ابتدی حا ۱۱۸۸ : P2, (vgl. Variantenapparat zu f. 57v) T1, K1, S5, B om. (4) مسما : S4, P2, K1 | مسمی : T1, S5, B om. (6) غالبه : S4, P2, T1, K1, B | عالیه : S5 (8) اولشدر که : S4, P2, T1, K1, S5 | اولشدر : B (9) مادرلری : S4, P2, T1, K1, B | مادرلری : S5 (10) اسمعیل : S4, P2, T1, K1, S5, B | اسعد : S4 (11) افندی فتاواسنه : P2, K1, S5, B | افندی فتاواسنه : T1 (12) مثل : P2, K1, S5 om. (13) مفید : P2, K1, S5 om. | خلل : S4, P2, T1, S5, B (19) (21) اولان : S5 om. | اولان : S4, T1, K1, S5 (22) آکهانک : S5 om. | آکهانک : S4, T1, K1, S5, B | آکاهان : P2 || عشاقیه اولان : P2 | عشاقیه اولان : S4, T1 | عشاقیه اولان : K1, S5, B om. (23) شیخ : B om. | حسن : P2, T1, K1, S5, B om. (23-24) سره به پیوسته در : S4, T1 | سره در : P2, K1, S5, B (26-27) بر تاریخ : S4 | بر تاریخی : P2, T1, K1, B | برنجی : S5

قیلندی . السيد <sup>توفیق</sup> یحییٰ اقدینک تارنجیدره 4 ذریه  
 زاده صدرالای نفیسی اییدی جا ۱۱۱۱ آثار قلم  
 3 الهام توأم . توفیق رحیمی جملة سندن کویک  
 دیری پیدانه برضیا . الدرة البيضاء . ناميله منماه  
 منتظم سمط مسطر تبیض و املا . بیورد قوی  
 6 درازی غایبه نقول و فقیهه غایبه شعر کتاب  
 لو تأمله ضریه لها ذکر مبتاه بلا از تیاب مفاتیح  
 بر کتاب منتطاب مشکین ز کاب اولمشدره  
 9 جدا مجد مادری یلری جناب قدری والا قدرک  
 مجموعته مشهوره سنه و شیخ الاسلام استعد  
 اقدینک انفره و مفره محمد اقدی فتاوا سنه  
 12 ایلدکری خدمتونه مشیل . و بکله دخی جزیل . بر اثر جلیل  
 . و بر منبع مفید فیض جمیل اولمشدره و باب  
 جدید داخلی خارجند مندرش احتراق اولمش  
 15 بر مجدی حجه دایناه . و منبر و وظائف کثره  
 و ضعیف یکیدن احیا بیور مشلدره عرفتوا  
 تقواه قد لغت و قد نشت عدل و ضماف کهل  
 18 من منصف عدل بقول من یستمع ذکر الجلیل  
 الله یقیقک فی الدنیا بلا خلل . شیخ الاسلام  
 مرآت النساء اتمت سلسله اجداد الف  
 21 کامل رجال لندن قاسم ناشاده مد فون اولان شیوخ  
 اکهارک اکمل مشتاقی سر حلقه طریقه عشاقیه  
 شیخ حسام الدین جنر عشاق قد تر شرف  
 24 بیوسته ذره پدرلوی قریبی عبد الله امذریه  
 زاده یحیی اقدی غلطه و مضر قاهره حاکم  
 شرع مبین اولوب . بعد بیک یوزا و تود بر  
 27 تاریخ ماه ربیع الاولند محفل کربین علیتین

(3) بکسنواز شفقتمندی: S4 | بکسنواز شفقتمندی: P2, T1, K1, B | بکنواز شفقتمندی: S5 | (5) فعال فلاح اولدیغین: S4, P2, T1, K1 | حصول فلاح اولدیغک: B | فعال فلاح اولدیغین: S5 | (7) ادحال: S4, P2, T1, K1, B | ادحال: S5 | (8) بنیان: S4, P2, T1, K1, S5 | بنیا: B || ختنیبیتی: S4, P2, T1, S5, B | ختنیبیتی: K1 | فورنماد: S4 | فورنما: P2, T1, K1, S5, B || کمره: S4, P2, T1, S5, B | کاه مروا: K1 | (13) حرمین محترمین: S4, P2, T1, S5, B | حرمین شریقن محترمین: B | (16) الاخره سی سلخنده: S4, P2, K1, S5, B | الاخره سنده: T1 | (17) قضای: S4, P2, T1, S5, B | قضاسی: K1 | (18) معتاده سی: S4, P2, K1, S5, B | معتاده سی: P2, T1, K1, S5, B || مشکور: S4, P2, K1, S5, B | مسکوره: T1 | (20-21) استانبول: S4, P2, K1, S5, B | اسلامبول: T1 | (22) zum Chronogr. ۱۶۳ | S4 mit Jz. | P2, T1, K1, S5, B ohne Jz. || زیور: S5 om. || رشول lies رسول (23) المعظمی اوائلند: S4, P2, K1 | اوائلند: T1 | المعظمی اوائلند: S5, B | (24-25) الاوئلندن دخی: S4, P2, K1, B | الاولنده دخی: T1 | الاولنده: S5 | (25) الی: B om. | (26) بده: B om. || کثیر بمن: S4, P2 | کبر: S5 | کیر بمن: T1, B | بمن: K1 | (27) مفتون: B om. || زمان: S5 om. | زمان: B om.

3 وصرت نكبه ذابوشند • جدم مستقيم انكسبه  
 مرقدی مقابلته گوشه نشین همصفا باغچه  
 6 پیرای عدن بون اولمشدر • بیکسوز شوقند  
 9 بیج الاسلام بیکشهرت عبدالله اقتدایه صلیا  
 12 توجهتک منبع زلال صلاح • اولدقین بصیر وجمع قمار  
 15 بصیرت • ونظر قیض عبرتله • مشاهده اولدک  
 18 اینحال محسن تدبیر • وذا مارا عباد معناد الیکله  
 21 بیان غلافه مضاهرت خلتی تا شلیر •  
 24 ایدوب چند سار تغلیش حرمان ونغلیش  
 27 فتوا ایله اشتغال • اشنا شده تکمیل طریق  
 30 فوز نماده • وحلب الشریا مخرجیله کامریا •  
 33 وبعد العزل شام جنت شام ایله دخی کام •  
 36 اولوب حریمین محارمین • مدینه منوره دان  
 39 بالانوار مستوره • قضائیه شرفیاب •  
 42 وختام انا منک متوجه طریق ایاب اولدیلر •  
 45 یوز الاطمووز شالی تادی الآخر بیخ سلجند •  
 48 تقلید قضای داد السلطنت العلییه ایلر تحویل  
 51 ومدت معناد • تکمیل • ایلدکن مشکور الشای  
 54 اولمق نیبیلله • یوز ایشلار مع شنه بجه شوالی  
 57 سلجند انا طوطی پایگیله تکرار • حکومت سنا  
 60 نبول ذات والارینه برشته دخی مدار اولمش  
 63 تاریخ جامع زبور مجادیه شرع رشوال • یوز القصر  
 66 ایدبار دخی شعبان العظیم اولمق سنه کامله  
 69 صدرا قاطول • ونوز تمشیر شنه سنا • بیج الا  
 72 ولنه دخی صدلوم ایلر تمشیر شنه سنا •  
 75 وجود فیض بود اولمق یوز ایز کبریمین نقلی اولمش  
 78 شیاق الکر داما د ناده مغیره زمان فیض الله قدیک  
 دفعه

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30

صالح الفتوی ویم العبد اوی کبر  
 صدرا العلامه • هو الحق

(2) حلی: P2 om. (3) S5, I S4, P2, T1, K1 mit Jz. ۱۷۱ zum Chronogr. nach (4) B ohne Jz. اولشدر in den Text شکر که ... das Chronogramm integrieren.  
 (5) P1, integriert auf, das S4, P2, T1, B danebenstehend am Rand haben.  
 (8) ابتدا کونی: T1, S5, B ohne Jz. I P2, K1 mit Jz. ۱۷۱ zum Chronogr.  
 (8-10) افطار صوم ... و ایکنی: S4, P2, T1, K1, S5 ابتدا کی کونی: B  
 (10) ابو: S4, P2, S5 اس: T1, K1, B (13-14) مدرنی ... ملّت: S5 om. (13) مدرنی محمد افندی: S4, P2, T1, K1 محمد افندی مدرنی: B (14) مرقد: T1 om. || T1 منیر: S4, P2, T1, K1 || B  
 فتویری: S4, T1, K1, S5 فتواری: P2, B (15) سلطنت مصطفی خان: S4 سلطان عثمان خان: P2 سلطان مصطفی خان: T1 سلطان مصطفی خان: K1 سلطان عثمان خان: S5 سلطان سلطان مصطفی خان: B (16) مقداری زماندر: S4, P2, T1, K1, S5 مقداریدر: B || طریقه صوفیه ده: S4, P2, T1, K1, S5 طریقه علیہ صفیه ده: B (17) پاك: S4, P2, T1, K1, S5 او پاك: B || سلیم: S4, P2, T1, K1, S5 او سلیم: B (18) کلیمانه: K1 om. (19) اندیش ع آیلامز: S4, T1, K1, S5 اندیش آیپله مز: B اندیش ست آیپلامز: P2 || طاتنی: S4, T1 ا طتلی: S4, P2, T1, K1, B || دلندن: P2, T1, K1, B || ایدردی: S4, P2, T1, K1, S5 || B om. (20) حسحال: S4 اولاد امجاد ایدر لری ایدی: B (21) اولاد امجاد ایدر: S4, P2, S5, B اولاد امجاد اوردر: K1 اولاد امجاد لری وارد: T1 (22) شیخ الاسلام مولانا اسمعیل عاصم افندی حلی زاده: S4, T1, K1, S5 شیخ الاسلام اسمعیل عاصم افندی کوچک حلی زاده: P2 شیخ الاسلام حلی زاده مولانا اسمعیل عاصم افندی: B (25) عادل: P2 om. | بولرک: B om.

59r

تاریخ طیب  
 شکرت کیدی فتوای بویجه  
 ۱۷۱  
 تاریخ صبحی محمد افندی زاده  
 محمد عبدالعزیز افندی بنگلد

دفعه ثانیه شی عزالدین بونلر اصلح موجود اولمقله  
 اول مقام و الامام . جای قامت و آرام . و جمیع  
 شیخ الاسلام . اولدنی بومصرع ایله دیورن سر صلیحه  
 تواریح ایام اولمشدر . تاریخ افندم صالح اولدی  
 لطیف منابله فتوی بیه . سنه آتیه ذی القعدة  
 اولمندی . الحیر فیما اختاره الله . حکمی اشکاره  
 وقایعه ده واقع ساحلخانه لوی جای قرار اولدی  
 یوزیمشیش تاریخ عید فطر نیک استلکون افطار  
 صوم ستوا . و روح روان عزم عید کا . بقا .  
 و ایچی کونز نعت رحمت نقشی مصلا ی جامع ابو  
 الفیحه نقله صلاتی اذا اولنوب . فتواخانه لوی  
 متابلند مصاحبه راضیه قاذین دامادی قاضی  
 عسکر مدرنی محمد افندی . مدرسه شیخ طاعتند  
 د فین مرتد میثوتما قیلندی . مدت فتوی لری  
 وقت سلطنت مصطفی خان ثالثه اون یلی ای  
 مقداری زماندر . طریقه صوفیه ده صافی نهاده  
 پاک . اعتقاد و قوت کرم . حلیم . سلیم . اولوب  
 هر حرفه بر نکه فکر بله کلیمانه اراده و قوت . اوزن  
 عاقبت اندیش . ع ایلام طایله دینلک حروف  
 حشمال مقالی در پیش ابدردی . مدرستیدن  
 اولاد امجادی واردر  
 شیخ الاسلام مولانا سید علی غایم افندی چلبی زاده  
 والد ماجد لری کوچک چلبی محمد افندی دولت علیه  
 رئیس کتاب . اولمش هم والا صاحب بر وجود .  
 نایاب اولد بقیته شاهد بی عادل اعادل مخدوم  
 مرتوم کاملریدر کیم . عوام زاده کونک هر بوی زبیر  
 اولر مرز . مائجه بونلر که ذات ستوده خصائل لری

74. Scheichül-islam

(2) قابلتده: S4, P2, T1, S5, B | قابلتنده: K1 || کمال: S4, P2, K1, S5 | و  
 کمال: B, T1 || حائز: P2 om. (3) بکرمی ماه: S4, P2, T1, S5, B | بکرمی  
 سستی ماه: K1 (5) اولای: S4, P2, K1, S5, B | اولی: T1 (6) مدرسه سنه:  
 T1 zweimal (7) بی نظرلری: S4, T1, K1, S5, B | بنظرلری: P2 (7-8) اول  
 بقعه یه: S4, P2, S5, B | او بقعه یه: K1 | اول بقعه ده: T1 (8) الانام: P2,  
 K1, B | افنده: T1, K1, S5, B om. (10) افندی یه: S4, P2, T1, S5 | افندی یه: K1, B  
 (13) اولدقلرنده: S4, P2, T1, S5, B | اولدقلده: K1 || مخرجله: S4, P2, T1,  
 K1, B | مخرجنده: S5 (16) سائده: S4, P2, T1, K1, S5 | سالی خلالنده: B  
 (18) ایلدیلر: S4, P2, T1, K1, B | ایدیلر: S5 (19) محصولی: S4, P2, T1,  
 S5, B | محصولی: K1 (20) اسلامبولده: S4, T1 | استانبولده: P2, K1, S5,  
 B (21) خالق: S4, P2, K1, S5, B | افالق: T1 (22) شعبان المعظمی اوائلنده:  
 S4, T1 | شعبان المعظمی اوائلندن: P2, K1, S5 | شعبان اوائلنده: B  
 (23) اناطولیه: S4, P2 | اناطولی یه: T1, K1, S5, B (23-24) قاضی عسکری  
 پر احتشام: S4 | قاضی عسکر بر احتشام: T1 | قاضی عسکر بر احتشام و بعد العزل  
 صدر روم بایه سیله یابدار (بایه دار K1) احترام: P2, K1, S5, B (25) القعه  
 المرامی اوائلنده: S4, T1, K1, S5 | القعه سستی اوائلنده: P2 | القعه سنده: B  
 (27) S4, P2, B ohne Jz. | T1, K1, S5 mit Jz. ۱۱۷۲ zum Chronogr.



3 زمزم فیض الطاف نامتناهی الطیفان شیواییت  
 کمال اوله رقی • مختار قایلشده حائر قبلیت  
 6 حصول آخال اولوب • بیست یوز بیکرجه باه و جب  
 المرجبته شیخ الاسلام • ایرزاده عبدالله فیکه  
 9 دقمه اولای فتوا لوزیه ابتدا خارج البکره کتبتا  
 باشا مدینه سنه نابل • وید بختار شهر زین  
 اولان ذات بی نظیری • ما • کمان کچی اولن  
 بقعه بر بورتو یا شرط ایل اولوب • مفتی الانام  
 12 اسمعیل آفتدیک دامادی رئیس الاطفا قاضی  
 عسکر عاقدیه داماد اولمقله کتار عیالی علم  
 دخی تحصیل کرایت مضاهرت ایلوب زعفرینه  
 15 شروحه مراتب مدارش اولان سلیمانیه وایل  
 اولد قلرند • بیک شهر فنا ریح جیله نجد ید  
 کتته اشواق • یوز ال ایکی تار یخندن دخی محرو  
 18 برونده برسال ایزای احکام شرع خلاف  
 ایشلرایدی • یوز الی یدی سائلده طیبیه و  
 طیبیه قضا سئله سنه کامله بکام • وادای حج  
 21 بیت الله الحرام ایلدیلره التمش بر سالی ذی القعد  
 سنده آر الیق محصولی اولمقله دار الفحول  
 ایشله نیولن حکومت آر الیق تور محلل الشرع  
 خالوق • وایم مدته عز لتمام لوق • ایلله یوز  
 24 یمشن بار یخو شیعیان المعظمی اوائلده بر سنه  
 صدر انما طوبیه یا نهاده اوقام • ورا صیغکر  
 بلعشام • اولمشلرایدی • یوز چشور ایکی دی  
 القعد الحرامی اوائلده شافت ضیا جلوی معارف  
 الانام • محمده صالح افندی • دا منکسر اقام •  
 27 اولد قده صدر فتاویه ایشل بولمقله اول قاضیل

۱  
 ۲  
 ۳  
 ۴  
 ۵  
 ۶  
 ۷  
 ۸  
 ۹  
 ۱۰  
 ۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰  
 ۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰

لوزی محرو  
 حجت زاده افندی کلک  
 بوش بیگام لوق  
 دوشل  
 ۱۷۹

رسا خطی  
 لوزی اسمعیل افندی  
 عز لتمام الانام  
 مستح

۱۷۹۳

(1) اولوب: B om. (2) عصمت پوش: S4, P2, T1, S5, B | عصمت پوش: K1 (3) زمان: K1 om. || بو تاريخيله: S4, P2, T1, K1, S5 | تاريخيله: B (4) erstes Wort lies: مضبوط || دوراندر: S4, P2, T1, K1 | رواندر: B | ايامدر: S5 (5) بر انجق: S4, P2, T1, K1, S5 | بر الحق: B || S4 mit Jz. P2, T1, I zum Chronogramm (der 1. Halbvers ist kein Chronogramm) S4, T1 (6) K1 | فتوا: S4, P2, T1, S5, B || فتوى: K1, S5, B ohne Jz. S4, P2, | افندي.به: S4, P2, S5, B ohne Jz. | mit Jz. ۱۷۷۳ zum Chronogr. (Der gewünschte Zahlenwert ergibt sich bei keiner: افندي: T1, K1, B der vorliegenden Schreibungen) (7) از دم: S4, P2, T1, S5, B | اوزوم: B || نظم: S4, T1, K1 | ع: P2 | Gedichtankündigung | S5 om. بيت: B (8) مكويني نفسي: B | مكر بني نفس: S4 | مكر بني نفسي: P2, T1, K1, S5 (9) مأليله سنه آتیه: S4, T1, K1, S5 | نظم مأليله سنه آتیه: P2 | مالنجه ۱۷۷۳: B || جمادای ثانيه سی اولان: S4, P2, T1 | جمادای الاخره سی اولان: B | ثانيهسی (mit der daruntergeschriebenen Var. جمادای ثانيهسی: S4, P2, T1, K1, S5 | نوعا فتورما طاری: S5 (11) نوعا فتورما طاری: S4, P2, T1, K1, S5 | نوعا فتور طاری: B (12) قيس: S4, P2, T1, K1, S5 | قبص: B (16) خسته: S4, P2, T1, S5, B | حسته: K1 (17) استلاخندن: S4 | استلاخندن: P2, T1, K1, S5, B (18-20) مفاديله ... اعلام: P2 unleserlich | مفاديله: S4, T1, K1, S5 | مفادنجه: B (18-19) ايرتسی سبت کونی جامع ابی الفتحك: S4 | جامع ابو الفتحك: K1, S5 | ايرتسی جامع ابی الفتحك: T1, B (20) اولنوب: S4, P2, T1, K1 | اولوب: S5, B || نمار: S4, P2, T1, S5, B | نمازی: K1 (21) خانه: S4, P2, T1, K1, B | خانه: S5 (23) دامادی: S4, P2, T1, S5, B | داماد: K1 (26) جدار مزار ... مدار: S4 | جدار مزار جنت مدار: P2, T1, K1 | جدای مزار حنتمدار: S5 | مزار جنت مدار: B || تاريخ: S5 om. Gedichtankündigung || اسماعيل: S4, T1 | اسماعيل: P2, K1, S5, B ohne Jz. | S4, T1 mit Jz. ۱۷۷۳ zum Chronogr. (27) S5, B Nur die Schreibung (26-27) B || قلدى: S4, P2, T1, K1, S5 | قیلدی: B ergibt den gewünschten Zahlenwert ۱۷۷۳.

60r

رُوْدَان • پیرایه • اولویفرو بیضای لباس التقوی  
 زینب دوش عصمت پوش یا لاری • اولدنی صدر  
 اعظم زمان • راعب باشا مرحومک بوتاریجیله  
 مضبوط جریئ و قاضی نادر و اندر تاریخ بیکه  
 براتیجی دوشر بودیمه تاریخ لطیف • چاه نسوی  
 اولتی اسمعیل افندی پیر سعید ۱۷۲۰ مکن اندک  
 زمانده • نظم بشوخت اندم نایب دل بلا  
 کثرون • مکرینی نفس مندمد بر آتش من  
 ما ایله سنه آتیه سلخ جادای تابه به اولان  
 یوم جمعه ده بین الصلاة من مزاج مغارن امقا  
 چارینه قیور قاطاری • وقوت ضعف • ضعف  
 قوت ستاری • اولدیغی ائشاده شهاب قبش  
 حرکت الودیلر بنیان عالت مادیه وجودی ده  
 مؤذرحکت قوت نمور • اولررق کسیده نصف  
 الینل • اولدیغی ائده خادمه چاهتر اغر صدا  
 و اویل • تحیوقه پیوسته • خسته نفس کوفله  
 شطحات دوسک استلا حندن ناسه انا لله وانا الیه  
 راجعون • مقادیلر دبعشته اولدی • اولتی  
 سیت کوزی جامع الی الفتحک مناره شندک  
 اعلام زندای عام انا • اولنوب بعد الظهور مناز  
 جنازه لری اداوغش رحمت نقیضی خایه دولت  
 اشیانه لرنه همایه اولان مدرسه والایر علی  
 رؤس المینال ایضال • وزامادی اولدیغی رئیس  
 الاطبا صاحب الخیرات عمر قندی قهری ایضال  
 ذیله دون روز قمر • بوتاریجی رحلی پیرایه  
 جدا مزاجت مداره قیلندی تاریخ عام اسمعیل  
 افندی قلدی فردوسیه مکان • مرحوم معروف

فطرت خاتم کدره  
 بشوخت  
 بمن ودوات الی محمد لله  
 اولدی عاصم افندی  
 ۱۷۲۰ م

نورس عین الی زوات  
 افندی کدره  
 ۱۷۲۰ م

- (1) مصطفیٰ : P2, T1, K1, S5, B | مصطففا : S4 (2) سلطنتنده : P2, K1, S5, B  
 B | سلطنتنده : P2, T1 (5) تعلق نازکانه ده : S4, P2, T1, K1, S5 | تعلیقده : B  
 (15) مرقوم : S4, P2, T1, K1, B | مزبور : S5 (18) معالی : S4, P2, K1, S5, B  
 عالی : T1 (19) منلا : S4, P2, K1 | ملا : T1, S5, B (19-20) مدرسین :  
 S4, P2, T1, K1, S5 | حالا مدرسین : B (20) مخدوملری : S4, P2, T1, K1, S5  
 S5 | مخدومی : B || حفظه : الله تعالی : den Segensspruch وارد K1 add. nach  
 (21) دفعین : nur S4 (22) شعر : B om. | شعر عربی : S5 (24) الامصار :  
 S4 | الامصار : P2, T1, K1, S5, B

سلطان زمان مصطفا خان ثالث . صانه الله في  
 ملكه وهو بالحياة ما كنت حضر تلوي سلطنته .  
 3 صندرتوادة سكن اي مقدرى متوقف ولائذ  
 هرفن . معارف وجودت قريجه وقوت خيال  
 6 وهرفله بانخصيص خط تعلينوناز كانه ده هار  
 وكاله . اولوب زكاي مجسم . ذات محترم اولق  
 حبيبه . الفاضل ما شهدت بدالاعداء .  
 مضموني لارمه وحالي اولدغي مشتم اهل اعالي .  
 9 ايدى . جمله فضا لئندن ما عدا الكنة ثلاثه  
 نظما ونثرا . مراد اوزره كفتاره قادره برضا  
 شاعرنا هر جليل الما ارايدى . حتى مجد راشد  
 12 افندي دن سكن وقايقنوبين دولت عليه اولوب  
 انفاش طيبه شنندن حاصله اولان مجموعم وقايع  
 مطبوعه متداول ايدى رجال اهل كماله انين  
 15 ما عدا مولد شريف رساله سيرة . ومخلص مرفوعه  
 ايله مرتب ديوانى . وسائر اثار عالشان وارده  
 ادرنم شاخندن انيلش رحمت دزه . الحمد لله  
 18 اخذت انا اب انيلش ذات مهال نوال . وبتشد  
 ارباب انتساب . دائرة متلاجلال ايدى . مدد  
 سنين كرامدن محد وطوي وارده . به شيخه الازلا  
 21 مولانا الحاج وبت الدين افندي دوسهين

شهر  
 24 له قلم عم الاما ليم نفعه . فباخصر منها او اردون  
 فباينل مصر عندنا لئلا . برزيت الامصار من الطابع  
 مضمونه ما صدق اولوب لسانندن افواه فيضمند  
 الطاف في بيان اولدغي كجى دشت شريفونندن دجى  
 27 ايدى عباد معارف مفقاده . دترسيدو حسن

خط

و اولد  
١٠٩٨

75. Scheichülislam

(1-3) اولمشلردر ... سلوری : P2 unleserlich (3) اسلامبول : S4, T1 | استانبول : K1, S5, B (5) مرتبه : P2 om. || اولان : B om. (6) قیشلاق : S4, T1, K1 | قشلاق : P2, S5, B || اورته لرینک : S4, P2, T1, B | اورطه لرینک : K1, S5 (7) اولمش : S4, P2, T1, K1, B | اولان : S5 (8) الحاج مصطفا : S4, P2, T1, K1, B | صولاق باشی الحاج مصطفی : S5 || نجابتمرسومی : S4, P2, K1, B | نجابتمرسوملری : P2, S5 (9) پدرلری : S4, P2, T1, K1, B | پدرلرینک : S5 || مدرسه : S4, P2, T1, K1, B | مدرسه یه : S5 (10) افندی : S4, P2, T1, S5, B | افندینک : S5 (11) پیرایه ده : S4, P2, T1, S5, B | پیرایه : K1 (12) اولمق : S4, P2, T1, S5, B | اولمش : K1 || الافتخار : S4, P2, T1, B | الافتحار : K1, S5 || حیثیلری : S4, P2, T1, S5, B | حیثیلری : K1 (13) تفتیش حرمین : S4, T1, K1, S5, B | تفتیش الحرمین : P2 (15) کامروا : S4, P2, T1, K1, S5 mit Jz. ۱۱۴۳ (16) K1 | کاه مروا : S4, P2, T1, S5, B | طغانتک : S4, P2, T1, S5, B || طغانتک : B mit Jz. ۱۱۴۲ | zum Chronogr. K1 (17) ابراملریله : S4, B | ابرامیله : S4, P2, T1, K1, S5 || نصیب : S4, P2, T1, K1, B | نصب : S5 (18) وع ناله دن : S4, K1 | ع ناله دن : P2, T1, B | ناله دن : S5 (19) نال قلم : S4, P2, T1, K1, S5 | نای قلم : B (20) متفکره : S4, P2 | متفکر : T1, K1, S5, B | بو تقریب : S4 | او بو تقریب : P2, T1, K1, S5, B (24) استانبول پایه سنده : S4, P2, K1, B | استانبول پایه سنده : T1 | استانبول پایه سی : S5 (25) شعبانندن : S4, P2, T1, S5 | شعبان المعظمنده : K1 | شعباننده : B (27) B | اناطولی یه : S4, P2, T1, K1, S5 | اناطولی یه : B | اناطولی یه : S4, P2, K1, S5, B ohne Jz. || (Nur mit der Schreibung ergibt sich der gewünschte Zahlenwert.)  
و بوز : S4, T1, K1, B | بوز : P2, S5

61r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

ولادت  
۱۸۸۴

خَطِّ تَعْلِيقِ عِمَادَةِ شَبُوهِ زَادِ اَوْلَشُدُودِ فِي الْاَهْلِ  
 شَيْخِ بَهْرَمَنْ وَجُودِ وَالْاَمَقْدَارِ لُورِي . دَارِ الْعُقُولِ  
 اَسْتَدِ بِنُوَلِ . اَبُو اَبِي دُنِ سَلُورِي قَبُو شِي خَلْتَانِ  
 يَا يَلَاقِ سَمْتِنْدِه سَرِ نَمَائِ يَابَغِ وَجُودِ اَوْلُوبِ . مِيَا  
 غَارِ نِيَانْدِه اَعْتِبَارِ حَرْتِيَه چَارِ نِيَا رَا يِلْدِه نَامِ دَارِ اَوْلَانِ  
 صُولَا قَلَرِه خَا صِرْدِرْتِ قَلِي شَلَاقِ اَوْرْتِه لُورِي نِيَكِ  
 بُونِيَه يُولِي لِيْلَه صُولَاقِ بَاشِيَه اَوْلَشُرِ . صُلْحَا اَمْتَنَكِ  
 الْحَا جِ مَصْطَفَا اَغَانَكِ مَحْدُومِ نَجَابَتِه سَوْحِي اَوْلُوبِ .  
 پِدْر لُورِي بِنَا كُودِه شِيَه اَوْلَانِ . مَدْرَسَه سَمْتِخِ الْاِسْتِلَامِ  
 اَبِرِ زَادِه عِبْدَاللّٰه اَفَنْدِي . قَلِمَمَنْتِ تَوَا مَلُورِي  
 اَبْتِدَا خِرَاجِ اَعْتِبَارِ وَا سَاوَرْتِ وَا تَكَلَه پَدِيَا يِه دِه  
 صَحْنِ دِرَاسْتِ اَوْلُوقِ مَابِه الْاِتْفَا حَرْتِيَه لُورِي .  
 اَوْلَشِي دِي . تَفْتِي شُرْحِ مَيَنْ دِه دَخِي مَسْتَحْدَمِ اَوْلُوبِ  
 قَانُونِ اَوْرْدِه تَكْمِيْلِ طَرِيْقِ خَيْرِ الْفَرِيْقِ اَيْدُوبِ . سَلْمَا  
 نِيَه دَنْ حَلِيْبِ السَّبِيَا . فَضَا يِلْدِه كَامِرِ وَا .  
 اَوْلَشِي كَنْ فَيْرِيْتِ اَحْمَدِي . وَقُوعِنْدِه طَعَا نَا كِ  
 اَبْرَا مَلُورِيَه مَنْصَبِي اَخِرِ نَضِيْبِ اَوْلُوبِ . بُولُورِمَا  
 يُوْسُ وَ مَسْكَدَرِه . وَعِ نَا لِه دَنْ جَسِيْمِ نَزَارِمِ اَوْلَدِ  
 چُونِ نَا لِ قَلِمِ . مَقَالِيْلَه چِنْدِه مَاهِ اَنْدَلِي شِه نَا لِ  
 وَ مَسْكَدَرِه اَيْكَنْ غَلَطَه مَنْصَبِيْلِه جِيْرِكَسْتِرِ خَا طِرِ .  
 اَوْلَشِي دِي . تَكْمِيْلِ مَدَّتِ مَعْلُومَه اَيْلِدِه مَعْرُوفِ  
 وَ تُو بِلُورِيَنْ مَصْرَفَا هِرِه يِه مَوْصُولِ اَوْلَدِيَه مَكَلَه  
 مَكْرَمَه مَوْلُوتِي سِيْلِدِه دَخِي قَرِيْبِ الْعَايِنْتِ هِرِ بُولُوتِي نِيْتِ اَيْلِدِه  
 حَا جِ الْحَرَمِيَانِ . اَوْلُوبِ وَ قَسْبِيْلَه اَسْتَا بَنُورِ يَا يِرِيْنِ  
 دَخِي پَا يِدَارِه وَ بُوْرِ التَّمَشِ طَمُوزِ سَعْبَا نِيْدَتِ  
 بَرِي شَرِ صَدْرَا نَا طُوبِ اَوْلَشِي دِي تَارِيْحِ وَا لِي دِيْنِ  
 اَفَنْدِي . صَدْرَا نَا طُورِ اَبِرِ زِيْتِ . وَ يُوْرِ يَمَسْتَرِيْتِ

(4) بامر الله : S4, P2, T1, K1 | بامر الله تعالى : S5, B (5) دار : Jz. zum  
 Chronogr. lies ۱۱۷۳ (6) فروع بیضای فتوا : S4, P2, T1, K1, B | مزده بیضای  
 فتوا : S5 (7) کامروا : S4, P2, T1, S5, B | کاه مروا : K1 (9) S4, P2, B  
 Chronogr. zum ۱۱۷۳ Jz. | ohne Jz. S5, K1, T1 (12) شکشکی : S4,  
 P2, T1 | شکستی : S5, K1 | شکست : B (15) رؤیت فتق : S4, P2, T1, K1, B  
 رؤیت و فتق : S5 (17) الملك : S4, P2, T1, K1, B | الملك : S5 (19) بروسه په :  
 S4, P2, T1, K1, S5 | محرومه بروسه : B (21) و بکتاش : S4 | و حالا بشکتاش :  
 P2, T1, K1 | و حالا بشکتاش : S5, B (23-27) یوز سکسان ... فتوی : P2,  
 T1, K1, S5, B om. | T1, K1, S5, B om. Dieser Passus in S4 zusammen mit den dazugehö-  
 rigen Randbemerkungen findet sich übereinstimmend in W1, dort aller-  
 dings insgesamt in den Text integriert. Die hier berichteten Einzelheiten  
 liegen später als die ansonsten im 1. Zeyl vermittelten Daten und ent-  
 sprechen vage den im Nachtrag (B, Ü1, Ü10) ergänzten Fakten über den  
 75 Scheichülislam. In K3, P1 und W2 finden sich die entsprechenden Fak-  
 ten in knapp formulierten, allerdings nicht identischen Randbemerkungen.  
 (27) و رفتار : S4, P2, T1, K1, B | و رفتاری : S5 || خط : K1 om.



تاریخی شعیانده روم ایلی صدرنده دجی قیام • وکیل  
 مزبور کلا شلیخ ذی القعدة سنه ۱۰۰۰ مأمور اعلیایا  
 ۳ جزام • وکجه تمامه اطلاق ایله اکوام اولمشیکه  
 تاگاه مصلی و وقت چلیخ زاده افندی • ما بر اقله  
 عزم دار انشاء • ایله کوی وکیل و بانی شالیخ  
 ۶ جاد ایضا سنه سنه هزوه اقله • سعادتخانه اقبال  
 اشیان لر سیه ارسال ایله کاروا • وولی العلم سناط  
 ۹ سلاوت سناط علما • اولد تلر نه قلم کبر ایاز  
 وکیر الوبال • نعلینولیک علما • تاریخیله سنه سال  
 ایشیکه • واقعا حضوره متوجیه استورد •  
 ۱۲ شهر یازدین المائر کورم • اولتیق قامون قیام •  
 ایکن بر مقفار شکسته • مزاجلری بکت سنه سنه  
 اولوب • بولورم اکرانله دجی استیانتی تقلم سنه  
 اولتیق خقیصه ذات کومیلیدر • حسب المأمور  
 ۱۵ تنظیم ورویت قلم ورتوق امور • اوزره ایکن  
 وقت مفید وکجه ختامی ظهور ایدوز • توفان  
 ۱۸ المکن مز قیام • حکمی هوییدا • وروز جیشیش  
 شالی صکر الحزری اولتده ظاهر احدث مشیایم  
 بزوشه یه مأموریته سب • اولوب چند ها •  
 ۲۱ مرورنه اطلاق ورجعه رخصته تلطیف  
 هکجه شرفینده شاحطیری دککشاره صفا  
 نبال و شیرینی محال • ایله استوده توقیق  
 ۲۴ اولطلردر • بوند سکبان سنه سنه ذی القعدة  
 اولغرنه نکوار صدره قشوده قراره ایله کوی بکت  
 ۲۷ بلیزانه ایله صنبل اولتیق • قلم تکره ایله •  
 حشر خطه اندستان • یازدکم بولدی اوشان  
 پیغمه شتوی • مشبوه ورفقار حشر خطه

اولد نام وکیل  
 تاریخ سنه ۱۰۰۰  
 مأمور اعلیایا  
 جزام  
 تاگاه مصلی  
 عزم دار انشاء  
 جاد ایضا سنه  
 اشیان لر سیه  
 سلاوت سناط  
 وکیر الوبال  
 ایشیکه  
 شهر یازدین  
 ایکن بر مقفار  
 اولوب  
 اولتیق خقیصه  
 تنظیم ورویت  
 وقت مفید  
 المکن مز قیام  
 شالی صکر الحزری  
 بزوشه یه  
 مرورنه اطلاق  
 هکجه شرفینده  
 نبال و شیرینی  
 اولطلردر  
 اولغرنه نکوار  
 بلیزانه ایله  
 حشر خطه  
 پیغمه شتوی

تعلیق

- (1) تعلق و: B om. || تعشق: T1 om. || دلسندلری: S4, P2, T1, K1, S5  
 دلسندی: B (2-3) افندیك ... توأملرندن: S4, P2, T1, K1, S5 | افندیدن: B  
 (4) افتخار: S4, P2, T1, K1, B | افتخار: S5 || و عماد الدین و مرفع lies و  
 عماد الدین مرفع (6) کرزینلریه lies کرزینلریه (9) سلطان زمانده: S4, P2, K1  
 T1, B | سلطان مصطفی خان ثالث زمانده: S5 | مصطفی خان ثالثه: K1  
 (10) مدرسیندن: S4, P2, K1, S5, B | مدرسین کرامدن: T1 (11) شیخ  
 الاسلام مولانا ابوبکر افندی زاده احمد افندی: nur B hat die Namensform  
 (12-13) زاده والد ماجدلری تیره وی ابوبکر افندی ابن احمد النور فی السواد: lies  
 (14) اسلابول: S4 | استانبول: P2, K1, S5, B | اسلامبول: T1 (15) علم و  
 معارف: S4, P2, T1, K1, B | علم معارف: S5 (16-17) قاضی عسکری: B  
 om. (18) اوآخرنده: S4, P2, T1, S5, B | آخرنده: K1 (18) رخلت: S4,  
 S4, P2, T1, K1, B || مفتی: S4, P2, T1, K1, S5, B | مفتی الانام: S4  
 (20) حضرتلری: S4, P2, T1, K1, S5 | حنابلری: B (21) افندیه: S4, P2,  
 T1, S5, B | افندیه: S4, T1 | اولمشدر: K1 || اولمشدر: S4, T1 | اولمشدر: P2, K1, S5, B  
 (24) قضاویل lies قضاویله (25) سید الانام: S4, P2, T1, K1, S5 | سید  
 الانام علیه الصلاة والسلام: B (27) دار السلطنة العلییه: S4, P2, T1, K1, S5  
 استانبول: B || اجرای شرع: S4, P2, T1, K1, S5 | اجرای احکام شرع: B



(1) دوت: S4, P2, S5, B | دورت: T1, K1 | سالی: B om. (2) اوائلندن: S4, P2, T1, S5 | اوائلنده: T1 | اواخرنندن: B (3) الاولنته: S4, P2, T1, S5 | اولندن: K1, B (4) امیر: S4, P2, T1, S5, B | امیره: K1 (5) کتیر: S4, P2, T1, K1, S5 | کذار: B (7) قدح ... lies قدح معلابی (11) K1 bringt nach اولدی das ansonsten am Rand verzeichnete Chronogramm S4, P2, K1, S5. | وقوعه در: T1 (17) تعبیر او اولنان lies تعبیر اولنان | ۱۷۵ | وقوعه در: S4, B mit Jz. ۱۱۵۷ | و عودت: K1 om. (19) P2, T1, K1, S5 ohne Jz. | zum Chronogramm (20-21) مقتضای زمانه کوره: S4, T1 | استقرار: P2, K1, S5, B om. (23) این ما اراد توطن و رعایت: S4 | حالا این ما اراد توطن و رعایت: P2, T1, K1, S5 | اورره lies اورره (f. 62v Z. 26 - f. 63r Z. 2) اورره ایکن ... دفین تربت اولدی: S4, T1 | اورره در: P2, K1, S5, B

3 قد مدته عزلي مقرر اولدي . بود الشمس درت شام  
 شيبلي او المكنه بوسته صدرنا طهرده . ويوز  
 6 جت شام زنجي عن ربيع الاوكنه بدم ايلك منخلو  
 امور مقناده . ويعد العز دخاي اتز واده .  
 اولشلا ايشه . طغوزن آي كوز ايلدكن ينه صدده  
 9 العوز احمده . وقتقه قاتره ويرسته دن متجانز  
 بود كفه دخی طرح معلاو سا تز اولدي . ششم  
 الاسلام وثي الدين اقلدي . يوز جشم شمشك  
 12 صخر الحيري او المكنه خطه قنقرا فت دور اولدي  
 اول مشدر غاي ايلو بولوكه قاتت كال لوي مسرور  
 اولدي . بوزنجي ماشينه وقوعديك . شلفر حيد  
 فتوادت بغداد اولدقده بولوكه قبل الاسما اولام  
 15 صدر اعظمي بيزديوت اولكوب . ميلجيد بولوكه  
 وكييل شلفرنت . بولوكه راعب حيدر ايت ايلد  
 حلاجات وخطت . فوتنا اول اطمه نصت .  
 18 قريشتم همستان ركاتب حيا بوزن روان وقاه اناج  
 تعبير او اولكان . قصر جاقا نيه نام ساجلبرده  
 حضور خلافت بنه هير وصلت . والينا بولوكه  
 21 فنوت وعبودت اولموق . بولوكه خواص  
 ذابته لرند تدر . كرن حرکات وشكناي مقتضات  
 زمانه كوره لطفى ومطل اوزره اولمقر سعة  
 24 مزبوره شهر شوانك بشي كوني مصيف .  
 ومشتا لرندن مجناو طبيعتلر نين استقرار .  
 27 باينه اذن واهوازت الير عزل ورخصت .  
 ويزيلوت . ايرضا اراد توطين ورنجايت اعتياد  
 اورده ايكن ارتقا اليتمه . تازنجي سفر يلك النبي  
 بجمعه كون بعد العصر رحلت اولدي . سلفا بولوكه

بصيرت

فرقة بيناى قنوي  
 دن جزاده افكار  
 دن افغان ساحل  
 شريفه انكار  
 اولدقده  
 كجلا  
 اولان  
 ميه

(1) نمازی ادا: S4 | نماز جنازه لری ادا: T1 (3) سلطان: S5 om. || وقت: K1  
 om. (4) والدم: S4, P2, T1, K1, B | والد: S5 || علاقة رضاعیه لری  
 مسموعمد: S4 (mit Korrektur vom Rand), P2, T1, K1, S5 || علاقة  
 رضاعیه لری مسموعدر: B || مسموعمدن den Satz nach P2, T1, K1, S5, B add.  
 ومخدوملربنك بری غلظه دن معزول وبری دخی مدرسین کرامدندر (9) معتفا: S4,  
 T1, S5 | مغرفا: B | معتفا: P2, K1 (15) والہ النبیہ: S4, P2, T1, K1, B  
 B add. Stammbaum (s. S. 176) || S5 | والہ الثلثہ:

63r

تبارى اذا اولنوب • بهتاج مفتح الير يدري توبه  
 دعت تريت اولدي • ملذت فتوالوي دنان دولت  
 سلطان وقت صايب صفوتنه • سكرای مقدر  
 والدم مرحوم الير علافة رزق الله المنفود •  
 جامع جميعا مع الكور • في العصور • وجماعته  
 العصور • وكتب كتابه ان يوق كتابه جيبه •  
 ويعطي حظ الامان بركته • حبيبه وامينه •  
 وبخشنا ملشوقا بشرف النبوة اذا الشمس  
 كوزت • وكيمنا مشرفا مقدرنا من دأما الصق  
 اذا البطار حجرت • جمعة كعبه المالك • لو  
 قبه السالك • نكسته وعقبة •  
 ابن مشيعم • سليمان شعلاذري  
 ابن محمد طحدا • ومبليا •  
 ومبليا • على سبرانيه •  
 وهو الير النسبية •

هسب الله حامدا ومضيا وسكا  
 ديت كريم نقشا • بو عبيد مشيه ذاقيد بر متلال ملكين  
 الملك مقدم الحزبه • ورمذت مرودنه يومقد اولين  
 ونج مشقرا يمكن ان فرض تقدر حذرا وتكلم اول زمان  
 بونا ربحه ذك شرفنا به صدق تحت اسلاميه اولان  
 نفوس نقيته اعدا ذان عشره تجا ورايدوب •  
 تانيا ندي سلم متجمل وذكرا اولعقد بعناية الله المعير  
 پيرانه سر تكلفات مشيانه دن تحريم بول مهيد مختصر  
 روح مسطر وقلت بضاعه به معترف بحان لم يكن اولوم  
 وابل فطل مع الاعذار منظره اواناب طبعه عرض الير





TEIL III

ZWEITE FORTSETZUNG DES MUSTAKĪMZĀDE

(auf der Grundlage von Hs. S 4)

- (2) بر مقدار: S5 om. (7) تذبذبه: S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | تذبذبه: K1
- (8-9) مختصر درج: W1, Ü5, P1, W2, B | مختصر درج درج: S5
- (8) تكلفات: S4, W1, B S5, P1, W2, B | تكلفات: K1

63r

3

6

9

بِسْمِ اللَّهِ حَامِدًا وَمُصَلِّيًا وَمَسْتَجِيبًا  
 رَبِّ كَرِيمٍ أَمَّا بَعْدُ فَأَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ  
 أَيْلِدَكُم مَقَدَّمًا نَحْرِي بِهِ وَبِرَمَدَتِ هِرْمُودَ نَدْبِهِ بِرَمَقَدَّارِ دَلِيلِي  
 دَخِي سَمْعِي بِرِأْسِي أَلَمْ يَكُنْ أَيْرُفِيضُ تَقْدِيرِي قَدِيرًا أَوْ تَعْلِيمِي أَوْلِيًّا  
 بَوَاتَارِيحِهِ ذِكْرُهُ شَرِّ قِيَابِ صَدْرِي نَحْتِ اسْلَامِيهِ أَوْلَانِ  
 نَفْسِي نَقِيلَتِهِ أَعْدَادِي عَشْرِي تَجَاوَزَ أَيْدِي وَبِ •  
 ثَانِيًا تَدْبِيرِيهِ مَتَّحِلٍ وَدُرِّكَارِ أَوْ تَعْلِيمِي بِصَانِيَةِ مَا اللَّهُ الْمُعِينِ  
 بِرَأْسِي سِرِّ تَكَلُّمَاتِي نَسِيَانِي دُونَ تَعْرِيفِي بَوْلِي مَعْدِي مَخْتَصِرِي  
 دُرِّهِ مَسْطَرُوقَاتِي بِضَاعِهِ بِهِ مَعْتَرِفِي أَن لَمْ يَكُنْ  
 وَأَبْلُ فَعَلَّ مَعِيَ الْأَعْدَاءُ أَرْمَنظَرُهُ أَوْ نَابِ طَبَعَهُ عَرَضِي لِي

- (1) مولانا: B om. عثمان افندی پیری زاده: S4, W1, Ü5, K1 | عثمان صاحب افندی پیری زاده: S5, P1, W2 | پیری زاده عثمان صاحب افندی حضرتلری: B (3) اولی ده: S4, Ü5, K1, P1 | اولاده: S5, W2 | اولیده: W1, B (4) معارفزوملریدر: S4, W1 | معارف رسوملریدر: Ü5, K1, S5, P1, W2, B (5) تدریس: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | تدر: W2 (5-6) محروسه غلطه مخرجی ایله: B om. Ü5, W1, S5, P1, W2, B (8) صدر فتوی اولدقده: S4, W1 | صدر فتوا اولدقده: Ü5, K1, S5 | صدر فتوا اولدقارنده: P1, B | فتوا اولدقارنده: W2 (9) استانبول: S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, K1 | استانبول ۱۱۵۷: B (10) احمد: W2 om. (13) تاریخی: P1, W2, B om. (14) معتاده لرك: S4, W1 | معتاده لرین: Ü5, K1, S5, P1, W2, B (15) غره صفرنده: S4, W1, Ü5, K1, S5 | غره سنده: W2 | غره صفرده: B (16) اولدیغی: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1 | اولان: B | عثمان: S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | عثمان خان: S5 (19) صدر: P1, W2, B om. (20) اولنمشیدی: S4, W1, Ü5, K1 | اولمش ایدی: S4, W1, Ü5, K1 | اولنوب: S5 (24) زاده: W1 om. | عزلنده: S4, W1, Ü5, K1 | عزلنده ثانیا صدارت روم ایلی به: S5 (25) اولنیلر: S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | اولنوب: S5 (26) مستریخ: S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | مستریخ: K1

77. Scheichül-islam

۱۱۲۲

جَنَابَتِ سَيِّدِنَا . اَظْهَارِ تَكْوَانِ اَوَّلِنْدِي . سَيِّدِ  
 3 اِسْلَامِ مَوْلَانَا عَمَّانِ اَقْدِي . پَيْرِي زَادِه .  
 حَبْرِي اَوَّلِي . مَقْرُؤَانِ يَمِينِي زَادِه . فَجْدِ صَاحِبِ  
 اَقْدِي نِيكَ مَحْدُومِ مَعَارِفِي وَمَلُومِي . شَاكِرِي شَهْرِي  
 6 تَدْرِيسِي وَدَرَجَاتِ مَرَاتِبِي تَأْسِيسِي اِلْمِ مَحْرُوسِي  
 غَلَطِي مَحْرُجِي اَيْلِي بِيكَامِ . وَصَلِيهِ وَمَاعِدِي فَلَيْمِي اَوْزَرِي  
 كَهْبِي پَايِرِ سَيِّلِي . دُجِي اَكْرَامِ اَوَّلِنْدِي . وَقَاكِرِي اَوْلَادِ  
 مَا جِدْ لَوِي . شَرْقِيهِ صِدْرِ قَسْوِي اَوْلَدَقَرِي قَلَمِ بَرِيكَتِي  
 9 تَوَا مَلُومِي اَسْتَا بِنُوْلِ قِصَاصِي اَبُو بَكْرِي اَقْدِي .  
 زَادِه اَحْمَدِ اَقْدِي عَزْلَتِي وَاصِلِي . وَاَوْجِ اَيْلِي زِيَادِي  
 زَمَانِي وَطَمِ پَايِرِ حَاصِلِ اَلْوَبِ اَرِيَابِ اَسْتِطَارِي  
 12 اَوْلَامِي مَلَا حِظِي سَيِّلِي تَوَكُّلِي وَاسْتِغْنَا اِيْمَانِي اَيْلِي .  
 يَوْمِ اَلْمَشْرِيشِ تَارِيحِي شَعْبِي سَيِّدِي اَحْمَدِ اَقْدِي .  
 عَزْلَتِي صَدْرِي اَنَا طَوْلِي اَيْلِي بِيكَامِ . وَمَدَّتِ مَعَادِي  
 15 اَيَّمَامِ اَيْلِي . يَوْمِ اَلْمَشْرِيشِ طَفُوزِ عَرِي صَفَرِي اَمَلِي  
 اَوْلَادِي . سُلْطَانِ عَمَّانِ ثَالِثِ يَوْمِي جِنْدِي . حَسْبِ  
 اَيْمَانِي اَحْمَدِ بِيورِ مَشْهُرِي اَيْدِي . صَدْرِي رُزُوقِي  
 18 بُولَانِ دَرِي زَادِه مَضْطَبِي اَقْدِي . سَنَةِ مَرْبُوعِ  
 شَوَالِي اَوَّخِرِي صَدْرِي قَسْوِي اَبُو بَكْرِي اَقْدِي  
 21 صَدْرِي قَسْوِي اَبُو بَكْرِي اَقْدِي . يَوْمِ اَلْمَشْرِيشِ  
 سَنَتِي . عَرِي رُبْعِ اَوْلَادِي عَزْلِي وَجِيهِ سَنَالِ  
 بَرُوسِي دِه اَقَامَنِي مَأْمُورِ اَوْلَشْهُرِي اَيْدِي . بَعْدِ  
 24 اَلْمَقْضُوعِ يَوْمِ اَلْمَشْرِيشِ سَعْبَانِي اَوَّخِرِي  
 هَمَلِي اَبُو بَكْرِي اَقْدِي . زَادِه عَمَّانِ اَقْدِي عَزْلَتِي  
 تَكْوَانِ بُولَانِي صَدْرِي اَوْلَادِي اَيْلِي اَي مَرْوَرِي عَزْلِي  
 27 اَيْلِي مَشْرِيشِ اَوْلَابِ . تِمَشِ طَفُوزِ سَنَةِ رُبْعِ  
 ثَالِثِي سَنَةِ مَذْكَورِ عَمَّانِ اَقْدِي اَتْرُوسَتِي

تاریخ

(2) سنه‌سی : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | سنه : W2 | استغفا و انزا lies  
استغفا و انزا (3) افندی : W2 om. (4) جمادای ثانیه‌سی : S4, W1, Ü5,  
W1, Ü5, K1, S5, P1, B | جمادای الثانیه‌سی : B (5) القدر : W1, Ü5, K1, S5, P1,  
W2, B | القدر : S4 | اجلال : S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | اجلا : K1 |  
اولندقلرنده : W1 | اولندقلرینه : S4, Ü5, K1, S5, P1, S4 | اولندقلرینه تاریخ : W2, B  
(6) دیدی : W1 | دید : S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | Der letzte Chrono-  
grammteil ist mit Jahreszahl ۱۱۸۲ versehen bei Ü5, K1, S5, P1, W2  
سنه ۱۱۸۲ | S4 add. | W1, B om. (9) بروز : W2 om. (10) متصدّر فتوی :  
S4, W1, Ü5, K1, P1, B | متصدّر فتوا : W2 | متصدّر فتوا : S5 (11) انکدار :  
Ü5, K1, P1, B, S5, W2 mit Jz. | انکدار : W2 | S4, W1, Ü5, K1, P1, B, S5  
S4, W1, Ü5, (12) الحرام اوائلنده : S4, W1 ohne Jz. | ۱۱۸۳ zum Chronogr.  
K1, S5, P1, W2 | الشریفه‌نک بشنجی جمعه ایرته‌سی کونی بعد العصر : B |  
رحلت و : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2 | رحلت و جامع بایزید ولیده نمازی بعد  
الادا : S5 | رحلت و فردای سلطان بایزیده نمازی ادا و لتوب : B (14) اولدی :  
S4, W1, Ü5, K1, S5 | اولندی : P1, W2, B (15) نظم : W1 om. | ممتاز  
S4, W1 | ممتاز اقران : Ü5, K1, S5, P1, W2, B (16) ذوی الالباب :  
S4, W1, Ü5, S5, P1, W2 | ذوی الالباب : K1 (18) تاریخلی :  
S4, W1, Ü5, K1, S5 | تاریخلی : P1, W2, B (19) مخلصله اشعاری : S4,  
W1, Ü5, K1, S5 | مخلصله اشعاری : P1, W2, B | رحمة الله : P1, W2 add.  
zum Schluß (20) السيد محمد سعید میرزاده : S4, W2 | السيد محمد سعید  
افندی میرزاده : W1, Ü5, K1, S5, P1 | میرزاده السيد محمد سعید افندی : B  
(21) خانیده : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | خانه : S4 (23) اسبق : S4,  
W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | اسبق مرحوم : B (25) ازمیر : S4, W1, Ü5, K1,  
S5, P1, W2 | ازمیر و : B (27) اسمعیل افندی : S4, W1, Ü5, K1, S5 |  
اسمعیل عاصم افندی : P1, W2, B

64r

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

ثانیاً بو طرز دیوراقرا صدارت روم ایله اولمشلر ایدمه  
 سنه شی تمامده استخفا و انزالدیله بو حاکم اورد  
 ایکن شیخ الاسلام و ولی الدین اقدی . ارتحال  
 و بو زسکسان ایکی تاریخی جمادی ثانیه شی نصفته  
 اول صدر جلیل القدر ایلمر بو طرز لاجلال اولمدا قلدینه  
 شاد اولوب . دیدی بکک بو حقی کلام . شیخ  
 الاسلام . احق تاریخ تام سنه اون الخ اقله  
 چند روز زاده . مذات مقدره شیخ کجیل  
 و شکان ایکنه جهه امروز بروز اولان مسقر  
 شهر ایستاده متصدر فتوی بولوب .  
 انقضاء و تأییر انکار ایله عثمان شفقده تاریخته  
 دی الصفة المرام او ائمه . رحلت . واقعه  
 مراد باسایا معی مرادین صدر ایق قاره ذود  
 یا شاقیری مرتبه دقایق تربت اولدی . و الحود  
 بهود مشارالیه نظم و نثر ایله ممتاز اولوب  
 الاتر ایله محرز وی الالباب . محبت فقره ایلمر  
 نادره کویله برذات بیتهما ایلی . طبع شعرلری  
 اولمصله بقض و قایمه بار بختلری . و صاحب  
 . مخلصله اشعاری وارد .  
 شیخ الاسلام مؤلفه ما الشید محمد بن محمد بن  
 قاصحه دولت سلطه محم و خاتمه شیخ الاسلام  
 اولان شیخ محمد اقدینک . فرزند ارجمندیدر  
 والده سعید کوی . شیخ الاسلام اسبق اکتید  
 فیض الله اقدینک کرمه عقیقه نویدر . طریق  
 تعمیر العزیز و تدوینش مکمل و بیخارج از مبره و  
 و ثانی ایلمر بکجیل اولمشلر ایلی . بو زسکسان  
 شعبان سنه چلیزان . استغییل اقدینک عرکنده  
 سنه

درود ۱۱۲۲

78. Scheichül-islam

(1) کندیلره : S4, W1, Ü5, K1, S5 | کندولره : P1, W2, B | (2) ایلمش ایدی : S4, P1, Ü5, K1, S5 | ایلمشیدی : W1 | ایلتمش ایدی : B || منلا : S4, W1, Ü5 | ملا : K1, S5, P1, W2, B | اوخرنده : W1, Ü5 | S4 unleserlich | اوخرندن : K1, S5, P1, W2, B | (7) رفیع : S5 om. | (8) روم ایله : S4, W1, Ü5, P1, W2, B | (9) استعفا : K1, S5 | بونلر استعفا : B | استیفا : W1 | (11) الاولاسی اوخرنندن : S4, W1 | الاولاسی اوخرنده : Ü5, K1 | اولیسی اوخرنده : S5, P1, W2, B || تکرار : S5 om. | (13) شمای : S4, W1 | شمار : Ü5, K1, S5, P1, W2, B | (15) القعهدهسی التنجی : S4, W1, Ü5, K1 | القعهده سنک التنجی : S5, P1, W2 | عثمان افندی : B | (16) عثمان افندی : B, S5, K1, Ü5, (19) B | عثمان ساحب افندی : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | (21) سکسان : W1, S5, W2 ohne Jz. | S4 mit Jahreszahl ۱۱۸۳ zum Chronogr. | (25) نعش : S4, W1, Ü5 | نعشی : K1, S5, P1, W2, B | (27) بدر و جدلری : S4, K1, S5, P1, B, Ü5 | بدری و جدلری : W2 | بدر و جدلری : W1



3 صدرانا طوبی کندیله توجه البشر ایدی و نور تیش  
 اوج تالی شوالی اواخر تک شیخی مثلا آقندی  
 استمیتا سینه برسنه دن زیاده صدر دو حی  
 6 تشریف ایدوب بعد الاوزا جیش محرمه  
 اولدی و عزنده نقابت اشرف ایلر شریف  
 الاطیبا کاتب زاده محمد رفیع آقندی عزنده  
 9 تمام مدت ایلر تتم و جیش کوردی الحجه الحرامه  
 نقابت دخی اوزا و سکان برسنه بیله جانی  
 الاولاد اوزا برسنه تمامه دکر تکوار تعقیب  
 12 الاشراف اولوب صدر زوجه نقل اولمشور  
 مدت عرفیه بی کیشنده ترک کوی ایلر سینه شماری  
 عبادات جنابه و فیض اولمشور ایدی و یون  
 15 سکنا اوج سالی ذی القعدة التیجی کوی پیری  
 زاده عثمان آقندی رحلتیه اما اولجا او ایچ  
 18 مقامی اولان صدر فتوایه اعلا و لایس قریه  
 اولمشور تشریف مقام مشیخت اسلامیه ایدون  
 مقام الفاضلین محسوب شه قلم غایزه اولمشور  
 21 قری اوج آئی مدت مقدره سین و وقت سلطان  
 مصطفی خان نالده اتم و سکنا اوزا بیخی  
 24 بخاری الاخره شیخه سنده عزله ایلر اسکدارده  
 واقع سعاد تخانه سنده قرار ایدی و سکنا  
 27 سکر ذی الحججه سنک اون سکر بیخو و بیخ  
 ونمشور سلطان محمد جامی مصلاتینه احضار  
 و صلاه جنازه نیش بعد الازیمه اسکدارده  
 پدر وجدلری دایره سنده دفین جای قرار اولدی

ملکوت

(2) ۱۸۸۸ mit Jahreszahl | S4, Ü5, K1 | W1, S5, W2, P1, B ohne Jz. | (5) ايله :  
 B om. | Jahreszahl ۱۱۲۱ | W1 ohne | S4, Ü5, K1, P1, S5, W2, B |  
 Jahreszahl (11) اولمشيدى : | S4, W1 | اولوب : | S4, Ü5, K1, P1, S5, B, W2 |  
 (15) محمد منلا : | S4, W1, Ü5, K1 | محمد ملا : | P1, W2, B | ملا : | S4, Ü5, K1, P1, S5, B, W2 |  
 zum Chronogr. ۱۱۱۹ mit Jz. | K1, S5, B | W1, Ü5, P1, W2 ohne Jz. |  
 S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | سالنده : | S4, W1, K1, Ü5, S5, P1, W2 | تاريخنده : | B | اولشردر : | (17)  
 S5 | اولشردر ايدى : | S5 | (20-21) بعد تكميل الامراتب بکيشهر  
 S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, S5 | سار : | S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, S5 | سار : | B |  
 S4, W1, Ü5, K1, S5 | مکه : | S4, W1, Ü5, K1, S5 | مکه مکرمه : | P1, W2, B | نا يانه : | S4, Ü5,  
 K1 | بايه : | W1, S5, P1, W2, B | (23) ايلمشيدى : | B om. | (24) سنه سى : | S4,  
 S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | سنه سى شهر : | B | (25) استشراف : | S4, W1, Ü5, K1,  
 S5, P1, W2 | تشریف : | B

65r

3 لطف الله عاكت اقتديك بومضرب عيل مقيد ذر  
 قيله بجل مايز زازاده الها خلدی ما بزل لجا  
 6 كلامه ماكن . استقامتله موصوف حد مات  
 علميه بر اشغال ابله مغرورن . تاركر زينت  
 . . . وحشم وقور خلهو وجوده .  
 9 • مكرم ابدی زاده  
 شيخ الاسلام مولانا اكيد محمد اقتدي شريف  
 12 يدر لري شريف يکشهره خلوتيه ذر  
 شيخ محشوك او غله اولوب بعد الخصيل شيخ  
 الاسلام اسبق علي اقتديم داماد اولمشیدی .  
 15 مجرسته بر وشته ذر معرولا انتقال اليشير  
 تار بخنده حقا من علميه ده شيخ اتی نشان اقتدي  
 تريم سنی حار جنده ط فوندر صاحب بر حجه  
 18 محمد متلا اقتدي . شرفياب وصلت سالده  
 قدوم شرف لوزو ملا يله حجت افزای سخن دنيا  
 اولمشدر . مشار اليه علي اقتديك حفيد  
 21 مجیدی . وكواكب زاده ولي الدين اقتديك  
 داماد شعیدی اولمشدر . يوز او تون اوج تا  
 بخنده نائل تدر يسر اولوب . بعد تكميل المراء  
 24 يکشهر قنار . مخجندن صكره بر وند قضائيه  
 بوز المش بسن تار بخندن يكام . ويا باير و مكرم  
 امرا خديه مرام ايلمشيد . بوز المش طهور  
 27 سنه سنی ربيع الا ولنده شدر ضای قريمي .  
 عز لنده نقابت اشرف ايلم استشراف و تيمش  
 بونار يحي محرمنده ابوبكر اقتدي زاده . عثمان  
 اقتدي اتوا سنه التي قدر استا بتول قضا سيله

79. Scheichülislam

(2) سنه سى : S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | سنه سى : und dazu سالى K1  
 K1, B | جمادى : S4, W1, Ü5, S5, P1, W2 | korrigiert  
 (3) قبلنمشيدى : S4, Ü5 | قبلنمشيدى : W1, K1, P1 | قبلنمشيدى : S5 om. | قبلنمشيدى : W2,  
 B | (6) طولدرب : S4, K1, Ü5 | طولدروب : W1, B, P1 | طولدروب : S5 | طولدروب : W1, S5 | S4, Ü5, K1, P1 mit Jz. ۱۱۸۳ zum Chronogr. || W2 : طولدروب :  
 S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, | رتبه سين : B : ۱۱۷۳ | W2 : ۱۱۸۲ | ohne Jz.  
 K1, S5, | رتبه سن : W2 | (7) تاريخ شهر : S4, W1 | تاريخى شهر : K1, S5,  
 Ü5 | تاريخى : P1, W2, B | سيد محمد : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B |  
 بشمقجى زاده سيد محمد : S5 | (13) ايلمکله : S4, W1, Ü5, K1, P1, S5, W2 |  
 ايلمکله : B | ۱۱۸۷ zum Chronogr. || B : W1, P1, S5, | S4, Ü5, K1, B mit Jz. ۱۱۸۷  
 (14) غزه جمادى الاخره : S4, W1, Ü5, K1, P1, B | W2 ohne Jz.  
 الاخره : S5 | غزه جمادى الاخره : W2 | (16) رجال : S4, W1, Ü5, S5, P1,  
 K1, | رجال دولت : K1 | (17) کلمکله ع : S4, Ü5, S5 | کلمکله : K1,  
 W1 | کلمکله : B, P1 mit Überstreichung der Zitate : W2 ||  
 عبد الحميدى : S44, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | عبد الحميد : W2 | (18) سنه  
 ۱۱۸۷ | W1, K1, B, S5 ohne Jz. | S4 ۱۱۸۷  
 W2 om. : سرای : (20) Ü5, K1, S5, P1, W2, B | تاريخى : S4, W1 | تاريخ  
 (23) ساحلسرايلرنده : S4, W1, Ü5, K1 | ساحلسرايلرنده : S5, P1, W2, B | اولمشلر  
 ايدى : S4, W1, Ü5, K1, P1, B | اولمشلردى : W2 | اولمشلردى : S5  
 (24) فتوتلرى : S4, W1, Ü5, K1 | فتوالرى : S5, P1, W2, B | (25) S4, Ü5,  
 W1, S5 ohne Jz. | K1, P1, W2, B mit Jz. ۱۹۳ zum Chronogr.  
 (27) لاهوت ايليوب : S4, W1, K1, P1, W2, B | لاهوت ايليوب : Ü5 | لاهوت  
 ايدوب : S5

3 فضای و طریاید و ی . فقط تقابته او فاکتور  
 و پیشتر یکی سنده سه جا دای ثانیه سنده حلبه  
 تقابتهات دیگر نظریه قبله علیه . پیش طغوز  
 6 سنده شی صفر بختری عن سندن پستور زاده  
 سنده خیر قادی . عز سندن صدر انا طول ایله  
 بوشه و کامله رتبه سندن مولودریه پیشتر دینای  
 تاریخ شهر رمضان شریف سنده سنده محمد امجد  
 رحلتده محلولدن بولور شریف صدر روم ایله  
 9 ایملر ایددی . سنکسان التاریخی ربیع الاخره  
 عن سندن تکرار صدر نقابته اشرف ایله .  
 خدمت شریف اشرف ایله شرف اوزره ایکن  
 12 مشرف زاده افندی صدر رفعتو ادن استغنا  
 ایله انک مقامنه شرف سینه زاده نایبی  
 غره و جمادی الاخره سندن بولور ایله ایله .  
 15 لکن مقتضای بریدنه و مقرره او تره و جلیور کجا  
 و قوعندن اکثر یا صرکارده بولورن رجال سندن  
 اولنه کماله . ابتدای بنیاده سندن علیله  
 18 زافع سندن تاریخ دی القصد المرامک و سندن  
 جمعه کونیه سلطان مصطفی خان سربوایلی  
 سراجا و تلمه و برادر که قری عهد الحمیدتیا  
 21 دیور اقزای تحت عالی تحت علمیه اوله کله  
 مزبورده دی لجه سندن اون دوردی کون بولور  
 ساحلسر بلورن استراحتله نادون اولمشور کله  
 24 مدنت سونقلوی الیز بخوی آئی فلک اولورده صبح  
 خیا یخده تاریخ دی لجه سندن .  
 27 اون لجه لجه کون تکرار قاهره نامتوت  
 و عزمدتونه لاهوت . ایلیوت . اوجول شکران  
 زبیدی

- (2) فرس: W2 om. (3) ابن الشریف ذات: S4, W1, Ü5, P1, W2 | ابن الشریف: S5 | بن الشریف ذات: K1 | ابن شریف ذات: B (4) تعلیقان: S4, W1, K1, S5, P1 | تعلیقان: Ü5, W2, B (5) اولغله: W2 om. (6) موالید ثلاثه سی: S4, W1, Ü5, K1, S5 | ثلاثه سی: P1 | اولاد ثلاثه سی: B | ثلاثه سی: W2 (7) بیک افندی: B | S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | بد: W2 (8) محمد: B om. (9) عالی شانی: S4, W1, Ü5 | عالی شلن: K1, S5, P1, W2 | آوار: S4, W1 | آور: S4, Ü5, K1, (13) W2 | شهود: Ü5, K1, S5, P1, W2, B (12) (14) کندیلری: W1 ohne Jz. | S5, P1, W2, B mit Jz. ۱۸۳ zum Chronogr. S4, Ü5 mit Jz. ۱۱۴۶ zum (15) W1, P1, W2, B | کندولری: S4, Ü5, K1, S5 | Chronogr. ۱۱۴۲ | W1, W2, P1 ohne Jz. | K1, B, S5 mit Jz. (15-16) ابتدا خارج ایله: S5 om. (17) سلانیک: S4, W1, Ü5 | یکیشهر فنار: K1, S5, P1 (19) اولمشدر: W2 om. (21) سعادت خانلرنده lies سعادت خانه لرنده (24) اولدقلری: W2, B | S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | اولدقده: K1 | مصرع ایله مورخدر تاریخ: B | مصرع ایله مورخدر: S4, Ü5, S5 | مصر ایله مورخدر: W1 | مصرغله مورخدر: W2 | مصرع ایله مورخدر: K1 | P1 mit Überstreichung d. Chronogr. (25) W1, S5, W2, B ohne Jz. | S4, Ü5, K1, P1 mit Jz. ۱۶۵ zum Chronogr. (26) ایلمشدی: W2 | ایلمشیدی: S4, W1 | ایلمش اییدی: Ü5, K1, P1, S5, B (27) عزم: S4, W1 | عازم: Ü5, K1, S5, P1, W2, B

66r

3 تَزِيَّيْ سِي تَرِيْدِنِ چَوِي زَادِه مَرَا قِيْدِنِ دَقِيْنِ ذَمِيْنِ  
 اَوْلَدِي .: صَحِيْحِ كُنْسِيْ كَرِيْمِ الْحَسْبِ فَارَسِيْ فَرَسِيْ فَرَسِيْ  
 يَا كِيْنِه حَظِّ وَ كِتَابِيْ . شَرِيْفِيْ اَبْنِ الشَّرِيْفِيْ دَاتِ  
 6 لَطِيْفِيْ عَنِّيْ تَوْصِيْفِيْدِرِه خَوْشَنُو نِيْسِلِ تَهْلِيْقِيَاتِ  
 اَوْلَمْلَه كَثْرَتِ كِتَابِيْ تَهْمُ مَوْصُوْفِ اَيْدِي . اِنَا قَدِنِ  
 مَاعَدَا مُلْكُ سِيْمِيْنِ وَمَوَالِيْدِنِ مَوَالِيْدِنِ ثَلَاثَه حَمِي  
 9 وَا رَدِدِه . شَيْخِ الْاِسْلَامِ مَوْلَانَا اَبْرَاهِيْمِ بِيْكَ اَقْبَدَه  
 صَدْرِ اعْظَمِ عَوْضِ مَجِيْدِ نِيْسَاتِ زَادِه سَهْلَطِ اَرْمَاتِ  
 مَجِيْدِيْ خَانِكِ صَدْرِ الْوَزَرِيْ عَالِيْ شَجَا فَا تَحْمِيْلُ فَرْزَادِ  
 12 عَوْضِ نِيْسَاتِكِ . فَرْزَنْدِه فَرْزَنْدِه اَخْتَرِيْدِرِه .  
 نَهَالِ وَ جُوْرِيْ بِيْهِيْوِيْ دَارِ السَّلْطَنَه دِه بَارِ اَوَارِ  
 حَدِيْقَه شَهُوْدِ اَوْلَمْلَدِرِه . بَرَادَرِيْ حَلِيْلِ نِيْسَاتِ  
 دَجِيْ صَاحِبِ سَمْعِ اَوْلَدِيْ دَجِيْ . سَيِّدِ تَالِبِ شَيْخِ  
 15 اَلْعَدُوْىِ هَمَا مَوْتِدِه دِرِه كِيْدِ بَرِيْ نَهَا يَتِ وَقْفَاتِ  
 مَعْرُوْفِ اَوْلُوْبِ تَعْلَمِ تَقْوِيْنِ . تَارِيْحِيْ اَبْتِدَا  
 خَارِجِ اَيْلِه ذَا اَبْلَاطِ طَرِيْقِ خَيْرِ الْفَرِيْقِ اَوْلُوْبِ . دَرِيْجَاتِ  
 18 تَلَدِيْنِيْ تَعْبُدِ التَّاسِيْسِيْ سَلَا نِيْكَ مَجِيْدِيْ بِيْكَ .: .  
 وَ مَحْرُوْمَه بَرُوْمَه دِه دَجِيْ بِيْوَا يِه نِيْسَاتِه حَكُوْمَتِ  
 اِنَامِ اَوْلَمْلَدِه بَعْدِ مَدِيْنَه مَنُوْرَه دِه دَجِيْ خَدْمَتِ  
 21 شَرِيْفِيْ شَرِيْفَه مَلِيْقِيْ اَوْلُوْبِ . وَ طَنَارِيْنِه وَ اَصِيْلِ  
 وَ سَخَاوَتِ خَانِلَرِيْنِه : اسْتَقْرَاحَتِ حَمِيْلِ اَوْلَادِقِنِ .: .  
 عَمَّا نِ كِتْمَانِ زَادِه اَسْمَعِيْلِ اَقْبَدِه . ثَانِيَه مَجْمُوْعِيْنِ عَقْدِ  
 24 شَرْيَاعِيْتِ دَارِ السَّلْطَنَه اَيْلِه بُوْنُلُوْرِنِه شَعْْبَانِه  
 شَرْيَاعِيْ اَوْلَادِ قَلْبِيْ . بُوْمَضْرِعِ اَيْلِه مَوْرَحْدِدِ .  
 حَاكِمِ سِنَا دِه . بِيْرِيْجِ قُوْمِ رَسُوْلِ شَيْخِ اَوْلِ سَكْرَتِيْ  
 27 مَرْوَزِدِنِ اسْتَعْفَا اَلْمَلِيْقِيْ . صِيْدِيْقِيْ زَادِه مَجْمُوْعِيْنِ  
 اَقْبَدِ حَكُوْمَتِ اسْتَا بُوْلِ اَيْلِه مَشْغُوْلِ اَيْكِنِ عَزْمِ مَخَالِ

90. Schreichschilam

(2) خدمت گزار: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | خدمتکار: B (3) سالی: S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B om. (7) عثمان افندی: Ü5, K1, S5, P1, W2, B om. عثمان صاحب افندی: B | روم ایلیده: S4, W1, Ü5, K1, S5 | روم ایلی و: S4, W1, P1, W2, B (10) محمد امین افندی: S5 om. (11) روم ایلی: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | روم ایله: W2 | کندیلره: S4, W1, Ü5, K1 | کندولره: S5, P1, W2, B (12) معتاده سین: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | معتاده سن: W2 (14) عماد: S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | عمادی: S4, Ü5, K1 | ۱۱۸۸ S4, W1, W1 ohne Jz. | K1, S5, P1, W2, B mit Jahresz. ۱۱۸۸ S5 om. | رجبده: W2, B, P1, K1, Ü5 (15) صدر: W2 om. | والای: S5 om. (17) اوزره: W2 om. (18) جمادی الاولی: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1 | جمادی الاولیسی: B | جمادی الاولی: W2 (20) لزوملری: S4, W1, Ü5, K1 | فتوا اسکیدن: S5, P1, W2 | لزومی: B (22) فتوا اسکیدن: S4, K1, W2 | فتوی اسکیدن: S5, P1, W2 | فتوا: S5 (23) بیچلمش: S4, W1, Ü5 | بیچلمش: P1, S5, W2, B | بیچلمش: K1 (24) ایلدی ع: S4, Ü5 | ایلدی: W1, K1, S5 | ایلدی تاریخ: W2, B | P1 mit Überstreichung des Chronogr. | W2, B nur mit Jz. | سنه ۱۱۹۹: S4 | W1, S5 ohne Jz. | درحم: S4, W1 | درحم: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | فقط: K1, Ü5, S5, P1, W2, B | کون: S5 om. | کونده مدته: P1 | کونده: W2, B | شعبان: S4, W1, K1, Ü5, S5, P1, W2, B | شعبانک: S4, W1, K1



بقا اولدقه • بئش اوج خجاردان ناسيه سنده  
 ناسيا مامور طعوز ايدن زياره خدمت گذاره  
 3 اولمشل ايدى • بئش بئش سبب محرمند كات  
 زاده محمد رفيع اقتدى رفعتند سندرانا ملوك  
 اولوب • مدت عرفيه كامه سين تكميل و مترو  
 6 است • سكيسا ماويج ربيع تا مهر مهنه پيرى زاده  
 عثمان اقتدى • عزله بوكلر صدر روم ايلده سنده  
 9 كامه خدمت شريف شريفه شوقيا اولوب •  
 مشرقي ازوا اولك ايدى • مسكان بشر شيه  
 شهر سونده صالح ايتيم زاده محمد امين اقتدى  
 عزله حكومت صدر روم • ايلي كراندن بونجه  
 12 ايله جليل اولوب • مدت معناده سين كميل الملك  
 • دوت زاده مسطفي اقتدى • شالنه بجه عزله شيخ  
 خوار اسلام • تاريخه اوخر شهر رجبند •  
 15 لايتريزق بيضا • و خاشرو آي قتل اولوب  
 اولقم ايدن زياره عيه ملته سنا حشر اولد •  
 18 مامور ازوا اولدى • بو حال اوزره او قاتلدار ايكن  
 طقسا طعوز تازي خجاردى اولوب او اجره دوت  
 زاره مشارايه اسخ الله جلال بواله عليه مرغ  
 21 محذوم شهادت لر و موري شيخ الاسلام • مشيار  
 محمد عفا اقتدى • عزله بو قلمنا صلوة و آلام  
 24 كرم و اول مزوه بيضا • قتل اشكيدن بو قلمك  
 جپاش شفقته اولد يقين بو تاي قور كور تفهيم  
 ايلدى • بريكتمو از درم مفرقه الامام كشمند  
 27 كور • قلمك شريفه را نكدر نامه قورق شهادتيله  
 بر شاعت خوشه ده • لايتريزق تكرر بو قلم مقام  
 خمدرا اولمده معطر سكتا اوج كور ملته ما معيان  
 اوز

بئش بئش سبب محرمند كات  
 اقتدى لوفى  
 اولد بئش ايلده سنده  
 بئش بئش سبب محرمند كات  
 بئش بئش سبب محرمند كات  
 بئش بئش سبب محرمند كات

- (1) اریه لغی : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2 | اریه لغی اولان : S5 | اریه لقراری اولان : B (3) کرم : W2 om. (4) اون درت : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1 | اریه لقراری اولان درت : W2 | انا الاله : S4, W1, Ü5, K1, P1, S5, B | انا الاله : W2 (5) ما اراده : S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | ماداره : W1 (6) امام : K1, Ü5, S5, P1, W2, B om. | صالح افندی زاده : S4, W1, Ü5, S5, P1 | صالح زاده : K1, W2, B (9) ۱۱۴۳ | S4, Ü5, K1, S5, P1 mit Jz. | S4, Ü5, K1, S5, P1 mit Jz. ۱۱۴۲ | S4, W1 ohne Jz. (11) ۱۱۱۷ | W1 om. Jz. (12) بستان محافل : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | بستان محافل : W1 (13) بقدرمقدر : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | بقدرمقدار : W2 (14-15) یوز ... اولوب : W1 | S5 om. (17) سنه سنده : S4, W1 | سنه سسی : Ü5, K1, S5, P1, W2, om. Jz. ۱۱۶۲ (19) ابراهیم بیک : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | ابراهیم بک : W2 (21) مدت معتاده بی : S4, W1 | معتاده بی : Ü5, S5, K1, P1, W2, B (22) و مفخر : S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | مفخر : W1 om. Jz. ۱۸۸ | W1 | مفخر : S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | مفخر : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | محرمی : B (23) افندی مقامنه : B | افندی رفنده : S4, W1 | افندی : Ü5, K1, S5, P1, W2 (24) مقدره سنی : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | مقدره سین : S5 (25) اولنمشیدی : W2 | اولنمشیدی : S4, W1, S5 | اولنمش ایدی : Ü5, K1, S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | اتروایه : W1 om. Jz. ۱۸۴ | P1, B (27) عالیقدره : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | عالیقدر : W2

67r

3 اَوْن دَر دَرِجِي كَو تَبْدِيلِي عَزَاهُ بِنْتَلَا وَ آدِرَه نَفِي الْفَرَقَةِ بِر لَبْلَا  
 اَوْلَمْدِي • زَمَانِ اِمْلَايِ تَشَارِيْدَه • مَحْرُوكَةِ بَرُوشَه دَه •  
 مَبْتَرَقَاتِ عَمِن تَوَجُّه كَرِيْم • بَارِي تَقِيًّا اَوْلَمَشَارُوْر • فَعِيْلِيْن  
 اَوْن دُرْتِ اَيِّ عِلْدَرِ تَمَانِ مَدْتَلِي وَ اَرْدَر • اَقْبَلِ اللهُ  
 6 مَرَادَه وَ اَلْحَاوَه اِلَى مَا ارَادَه • شَيْخِ الْاِسْلَامِ مَوْلَانَا مَنْتَه  
 اَعْيُنِ اَمْتَدِي اِعْمَامِ ضَالِحِ اَمْتَدِي زَادَه وَ اَلِدِ مَا جَدُوْر  
 9 مَضَالِحِ اَمْتَدِي • بِنْتِ عَرَشِيُوْا بِنْتِ الْاِصْلَاوَه اِيْمَامِ شَهْر  
 بَارِي اَوْلَمَشَارُوْر • بَوْتِيْلَه صُدْرَا نَاظُوْلِيْن مَعْرُوْلَاه  
 حَضُوْرِ صَالِحِ تَارِيْحَتِه دَكْرَتِيْن اَسْمَاءِ طُوْب  
 12 قِيُوْمِيْنِ زَاخَلَدَه صُدْرَا بِنُوْ اَخْتِيَاكِ اَجَامِ بُوْر اَلِدِ  
 اَسْوَرَه دَر • كَلْدِيْلِي عَصِيْبَتِيْن اَسْوَرَه تَارِيْحَتِه  
 15 وَ بِيْتَا اَلْمِ سُوْرَه وَ اَحْلِ وَ بِيْتَا نَزْجِيْلِ اَرِيَا بِيضَاءِ  
 بَقْدَرِ مَقْدَرِ اِحْتِنَاءِ مَمْرَاتِ فَنُوْنِ قَضَائِلِ اِيْدُوْبِ •  
 18 يُوْرُوْا تُوْرَا كِي تَارِيْحَتِه اِسْتَاخْرَجِ اِيْمَ دَلِيْلَ طَرِيْقِ اَلْمَدِيْنِ  
 اَوْتُوْبِ • كَارِ تَمَامِيْنِيْتِ سَنَه شَيْ يَكِيْتَهَرِ قَنَارِ مَحْرُجِيْلِ  
 دَرَجَاتِ مَلَارِيْ بَرِ قَانُوْنِ قُدِيْمِ • تَكْمِيْلِ وَ اَسْلِيْمَتِيْن اَسْلَمِ  
 21 • اَلْمَشْرِئِيْتِ سَنَه سَنَه سَنَه شَرِيْفِ وَ تَمِيْمِ  
 تَارِيْحَتِه خَلْفَتِ شَرِيْفِ مَلِيْمَتِ مَتُوْرَه اِيْمَ شَرِيْفِ  
 24 اَوْتَمَشِ اِيْدِي • اَبُوْ اِهِيْمِ بِيْلِي اَمْتَدِي ثَانِيَه شَيْ  
 عَزَلِيْنَه يَمَشِ دُرْتِ تَارِيْحِي رِيْبَه نَابِيْنَدَه اَسْتَا بُوْر  
 27 قَضَائِيْنَه بَرِ سَنَالِ مَدَاتِ مَعْتَادَه بِي اَلْمَشْكَالِ  
 • مَغْزَا اَلْمَسْتَلِيْنِ سَلْبِ تَارِيْحِي سَلْبِ مَحْرَمِ اَلْحَرَامِيْنِ  
 شَرِيْفِ زَادَه اَمْتَدِي • رَفْعَه صُدْرَا نَاظُوْلِيْن  
 اَوْن دُرْتِ اَيِّ مَدَاتِ مَقْدَرَه شَيْ كَيْمَلِ وَ خُوْمَرِيْتِ  
 اِيْمَ تَجْمِيْلِ اَوْلَمَشَارُوْر • ثَبُوْتِ الْمَرَاتِ تَارِيْحِي شَهْرِ مَقْطَاعِ  
 بِنْتِ شَرِيْفِ زَادَه مَشَارِيْلَه رَا مَن اَزُوْا يَه پَا كَشِيْدَه  
 دَر بُوْلَمَرِ صُدْرَا غَا اِيْمَقْدَرَه رَسِيْدَه اَوْلَمْدِي • حَوْلَا اَزْمُوْر

81. Scheichülislam

- (1) معتاد : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | معتاده : S5 (2) S4, Ü5, K1, B  
 افندی دفعة اولاسی عزلنده : ein شوالده | W1, S5, P1, W2 ohne Jz. | mit Jz. ۱۸۸ zum Chronogr.  
 قاصبعسکری : S4, W1, Ü5, K1, P1, S5, B | قاصبعسکر : W2 (4) S4,  
 S5 mit | W1, P1, W2 ohne Jz. | K1, Ü5, B mit Jz. ۱۸۸۹ zum Chronogr.  
 Jz. ۱۱۹۸ (5) ابراهیم بیک : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | ابراهیم بک :  
 W2 (6) حضور عز : S4, W1 | حضور : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B (8) تشکر :  
 W2, B om. (9) استمزاج : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | استخراج : S5  
 (11) ایلمشیدم : S4, W1, Ü5, S5, P1, B | ایلمشدم : K1, W2 (12) بیورب :  
 S4, W1, Ü5, K1 | سوروب : S5, P1, W2, B (15) تکمیلندن : S4, W1, Ü5,  
 K1 | تکمیلدن : B (16) کونی : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B |  
 کون : S5 (20) ۱۱۹۱ Jz. om. | الحرامک : W1, P1, W2  
 K1 | الحرامنک : S5, P1, W2, B (21) صلاة : S4, W1, Ü5 | صلاة :  
 S5, P1, W2, B (22) امیر محمد بخاری : S4, W1 | امیر بخاری :  
 S5, P1, W2, B (25) اولتاجق : S4, W1, Ü5, K1 | اولنه جق :  
 S5, P1, W2, B | اولشدی : W2 | اولمشیدی : S4, W1, B | اولش ابندی :  
 Ü5, K1, S5 (27) بیکسان کرپاندن : S4, W1, Ü5, K1, P1, B | بیکساندن کرپان :  
 W2 | بیکساندن : S5 | فرقدنک : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | فرق : W2

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

معتاد و قوعنده تویینات غادیه ایله شجیه شمار نیل  
 و نهار ایکن افضل الروم تاریخ عمره شتواله ثانیا  
 روم ایلا قاضیت کرفی اولدی . سکرای قدر زمان  
 مروزیه شیخ الاسلام قوی تاریخ جمادی ثانیه سنه  
 عمره سنه بر اھیم بیک اقتدی . عزل و بوزل اول  
 صدر تعوی جاھه نقل اولوب . حضور کھا بونہ  
 لابت لباس فنوی . و متلبش خروہ بیضا اولدی  
 تکر محرز فقیرک ابا و اجدادم طریق اولان تیز  
 رشمی مسلکله اذ حال بائینہ استتراج بال بیورد ملول  
 قوف سال مقدم مطہم اولوب . لکن الحاکم سنہ  
 عمرک عدم تجلی ایله استعفا بلشیدم . بندت  
 بر متلبشہ احقره تا بید بیورد . اردل عمر مدہ  
 نانتارہ ایله حال استدر منق و صبح و مسار روح لطیف  
 یاد اولمونا و لاجیه ذمت اولمشدر . ہہ الفتتہ  
 اون یدی ای زمانہ تکمیلندن برفاج کون مقدم  
 شتو اک اون طفقور بخی کون استکدارده واقع  
 باعجہ لوندہ استراحت و برابخی کون مروزیه محرو  
 برو سہ دہ ما مور قامت و تریہ کل شخص مدقنہ  
 شری ظہوری ایله ستم بادہ و سادہ بیماری اولوب  
 شوزہ الفاتحہ سبال محرم الحرامک دردی کونہ و قفا  
 والشیخ اشرف زاده عبد القادر افندہ . صلاہ  
 جنازہ سنہ امامتہ اداہ و حضرت امیر محمد بخاری  
 قدس سرہ . جوازندہ عزم جنات ایلدی . ملتت عمرا  
 بتمش درت سنہ اولود . تدریش امتحانہ شروع  
 اولنا جنیوم مصممہ حجر و عزلی مانع اولمشیدہ  
 لکن موالی زاده و سائر و زاده . ایلدی مدکر  
 و خاصہ بیکیسان کویانند قروندن زیادہ اریاب

مرحوم مدفون بالطمع ما کولانی  
 مائل و کمال اهتمام بقولید او کون  
 تا امر مشکل ایلی یوما من الامام  
 برفاج طیلہ اطعمہ بنفسہ طبع  
 ایلدر بحتصور جانیوم  
 قرئادہ و سنیدینہ  
 طبع سلطانجی  
 اولمشیدہ  
 او معتمد  
 و تالیف سقو النمل اولمیلان  
 امجد ندر

استحقاق

(2) کلان : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | کلن : S5 | خدمات : S4, W1,  
 S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | خدمت : K1 | موقته دن : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1,  
 S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | مدته : (4) B | موقته دن : W2  
 W1 | اولسی : B om. | صفوت : (9) W2 om. | جلیل الهمم : W2 om.  
 (10) لسان جنانی یکسان : W2 om. | عالیشان ایلی : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1,  
 B | عالیشانندی : W2 | روح الله ... فتوحه : W2 om. | افندی : (12)  
 | S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | افندی حضرتلری : B | کندی : (14)  
 | S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | ایلیکن : (15) | ایلیکن : S4, W1,  
 | S4, Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۴۳ zum Chronogr. (16) | S5, P1, W2, B  
 : W1, W2 ohne Jz. | مناسب : (18) | مناسب : S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B  
 | W1, W2 | Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۱۶۳ zum Chronogr. (19) | K1  
 | S4, W1, Ü5, K1, S5, W2, B | نائل : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1 | اعز :  
 Ü5, K1, P1, W2, B | عز : W1, Ü5, K1, S5, P1 | پایه لرله کلین : (20)  
 | S4, Ü5, K1, P1, B mit Jz. (21) | کلین : S5 | پایه لر ایله کلین : S4, W1,  
 | S4, Ü5, K1, S5, P1, B (24) | S5 mit Jz. ۱۸۴ | S4, W2 ohne Jz. | ۱۸۲  
 | S4, W1, Ü5, K1, S5 | رمضان شریفنده : W1, W2 ohne Jz. | mit Jz. ۱۸۶  
 | S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | بیك : (25) | بیك : P1, W2, B | رمضاننده :  
 (26) | S4, W1 | مدت : S4, W1 | و مدت : Ü5, K1, S5, P1, W2, B | کون از ... lies  
 | S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | متصرف : W2 | متصرف اولمشدی : W2  
 (27) | متصرف اولمش ایلی : W2 om.

68r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

اشتغالاً مراماً له مشرور و تحذات و اذانه الهم  
 مدارش و منا صبه نوبته كلان فتش رت اليب  
 يا يايه و ظفره و يا خدمات موقفة دن برده نقصا  
 مدت ايلر عزل و تكديره و تقي و سيرا و ليمو  
 آخر عمر لته بروشه يه ما مورتي رتخي مقدار ازي  
 فاري انه اولوق و شيب اولمشر عياندره بيم قدره  
 مكرم في امتنان طريق خواجكانه منسب عامه  
 فقرايه شفيق و محب . و جلت قلوبهم نمره شنه  
 ملحق صبغوت و نجلوصي متفوق طبل اللهم جميل الشيم  
 لثنا و جناح يكشا بر ذات عالیشان ايلدي و روح  
 روجه و زاد فتوحه . شيخ الاسلام مولانا محمد  
 افندي و الدما جلوري شيخ الاسلام عبد الله  
 و صاف افندي درك . ترجمه لارمه بنی مسطورده  
 كذبي تحصیل علوم و معارفه صرف اوقات و قال  
 علم و صنعت كتابت ايلدي كين قونون فعله اخراج  
 اثبات اذوت . بجهة الانار سننه شي خارج  
 ايلر داخل طريق خير القريب او نوب . بعد تكميل  
 المراتب سهل متاصبا و لان . محبة غلظه ايلر  
 و الله العتر . تارنجنده نائل اعتر المطالب اقلده .  
 امثال كيني كليت افروز كشتن سري كامران اولوب  
 باعث راحت تاريخي عمره ربيع تاسين صالح افندي  
 زاده محمد امين افندي . رفعت صدرنا نظور ايلر  
 بيجنيل و مدت معناره في تكميل ايلدي . و الفنا  
 اللبقوي . تاريخي رمضان شريفه ايراهيم  
 بيك افندي عزله صدر روم ايلر نوبت كشتن  
 مدت كامله عاير دن بز قاج كون از يه متصرف  
 و عمره شواله منصرف اولمشر ايلدي صدر

و العافية  
 ۱۸۶

82. Scheichül-islam

(2) دور: B om. || مقامری ایله: S4 | مقامریله: W1, Ü5, K1, S5, P1, B  
مقامریته: W2 | S4, Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۹۰ zum Chronogr. || W2  
W2 ohne Jz. (2-3) سنهسی شوالک: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B  
سنهسی شوالک: S5 mit zusätzlicher Korr. am R. (4) بونلر: W2 om.  
(6) امیرکونه: S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | امیرکون: K1 (6-7) ساحسراده:  
S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | ساحسرازنده: K1 (7) ایکن: B om.  
(9) تناول: S5 om. || ضیف قبر ۱۹۲: S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | ضیف کبر ۱۹۲:  
S4 | ضیف: W1 | ضعیف قبر: S5 (10) شهر: W2 om. (12-13) ولکل  
S4, W1, K1, W2 om. (15) شعری اولوب: W2 | شعری صاحبی: S4, W1, K1,  
S5, P1 | شعر صاحبی: Ü5, B (16) رحمه الله: S4, W1, Ü5, K1, S5, W2  
رحمه الله تعالی: P1, B (17) مولانا: W2 om. (18) اسعد افندی: W2  
om. (22) میمنت لزوملری: S4 | میمنت لزوملری: W1, Ü5, K1, S5, P1, W2,  
B || اوتوز: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | اون: B (23) اولق: S4, W1,  
S4, Ü5, K1, || W2 om. (24) شیخ: W2 | اولق اوزره: W2 (24)  
S4, (26-27) W1, W2 ohne Jz. | S5, P1, B mit Jz. ۱۵۱ zum Chronogr.  
S4, W2 ohne Jz. | Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۷۴ zum Chronogr.  
(27) سالنده: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | بروسه: S4, W1,  
S4, Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۸۰ zum || W2 | برو: W2  
W1, W2 ohne Jz. | Chronogr.



فتوان شافی صالح زاده مشارالیه محمد امین  
 دودا ولد قدح انک مقاملری ایله و حقیقتی سیم  
 3 ستواک و تشریفاتی ک زحی اؤن طقوز بیخی  
 کوف بو نلر مشرود اولنلر . بکوی آی قلدرمان  
 مقدر . انقضا مشوع فتوانت عزل و حجره  
 6 و امیر کوشزاده نیر منسوب . بدذمانده شا  
 جلشزاده تقصیل الشراخ صند اوذره ایکن  
 تیکسه مزاج اولوب . عزل هفتله بشده  
 9 تن اولر حقیقی تاخون کوار موت ایله ضعیف الی  
 بشهر جینه دیکجات بقایه عارج و دار قفادت  
 نجاج اولوب . پدر وجد نوری قریبه دینان دین  
 12 اولدی . مرحوم مبرورینه کل قید مغیره . و کل  
 نادر مغیره . و فقیه کفیت احواله واقف .  
 15 و طریقه صوفیه ره حسن عقیده یه غارت  
 بر ذات اسعد و طبع شغری صاحبی وجود بر بود  
 امجد ابدی رحمه الله  
 شیخ الاسلام مولانا محمد سربازنده اسعد اقدارده  
 18 پدر مقبولی اسعد اندی . وجد امجد نوری دخی  
 شیخ الاسلام اولمقلر شایقا خدمت بریم  
 21 یاد و ایزاد اولمشزاده . نوبان حلیقه اقبال .  
 اولان ذات ملکی الحصار لریک عالم شکرده شریف  
 قدوم یمنت لوملری . یوز او تو ز اوج یار یخند  
 اولمومر و قدر . میرز زاده مشارالیه شیخ الاسلام  
 24 شیخ محمداقدنیک حقیق مجید لوبدر . فاضل  
 تاریخده شرفیاب صحت دریش و فتح آمد ایله  
 27 مراتب مطایبه تکمیل و تائید ایلی . سیر  
 عددی ساندن محرومشد برونه و غصبت سرف  
 تاریخ

مقدر  
 زنده مناسنه اولان  
 عرفه نند  
 سیم

83. Scheichöl  
 İslam

(2) السنیه : P1, W2, B om. (3) اولشتر ایدی : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B  
اولشتردی : W2 W1, S4, Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۸۰ zum Chronogr. || W2  
(5) و durch ایله ... ایدوب W2 ohne Jz. Ü5, K1, S5, P1, W2, B ersetzen  
(7) zum Chronogr. ۱۸۹ mit Jz. S4, Ü5, K1, S5, P1, B W1 ohne Jz. |  
۱۱۸۸ W2 mit Jz. جمادی الاولاسی سلخنده : S4, Ü5, K1 جمادی  
الاولیسی سلخنده : W1, S5 | غره جمادی الاولیسی : P1, W2, B (10) جمادای :  
S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 جمادی : B || تقرّر : S4, W1, B | تقرری : Ü5,  
(11) ایلمشکن : K1, S5, P1, W2 | ایلمشکن : S4, Ü5, K1, S5, W2 W1, P1,  
(12) و ترفیع : S5 om. (14) تاریخ شریف : W2 | ع شریف : S4, Ü5, K1, S5  
شریف : W1, P1, B | S4, Ü5, K1, P1, W2 mit Jz. ۱۹۲ zum Chronogr. ||  
W1, S5, B ohne Jz. (15) ۱۹۶ Jz. nur S4, Ü5, K1, P1, W2, S5 | سنه ۱۹۶ S4  
W1, B ohne Jz. || تاریخی شوالنده : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | تاریخنده  
شوالده : W2 (16) مقدره سین : S4, W1, Ü5, K1, S5, B | مقدره سن : W2  
(19) دوار : K1 | ادروار : S4, W1 | ادوار : S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B ||  
مردار : S4, W1, K1, W2 | خجسته کفردار : Ü5 | خجسته کردار : S5, P1, B  
(20) حفظه الله : W2 | حفظه الله تعالی : S4, W1, Ü5, P1, B | حفظ الله  
تعالی : K1, S5 || عمالا : S4, W1, K1, S5, P1, W2, B | عما : Ü5 || بشانه :  
S4, W1 | لشانه : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B (23) اقریاسندن : S4, W1, Ü5,  
S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | و قریاسندن : W2 || قاضی عسکر : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1,  
B | قاضی عسکری : W2 (25) سید : S5, W2 om. (27) سرمایه : S5 om.

69r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

تاریخی شهرت یافته نوحی نبی زاده محمد حمید افندی .  
 رفعت حکومت دار التیلمت السنه ۱۲۸۰ هجری  
 اولش را بدی . نذیر حقایق سنه ۱۲۸۰ هجری  
 الآخره . صدر انماط اولدن تا صفت اولش را رفعت  
 بونلر نصیب الیه عطا تحتان تصرف الیوب .  
 مدت معنای ویرانما ! ایلدر ایلد کتبا بدی تعاقب  
 طراوت تاریخ جمادی الاول سلخند صالح افندی زاده  
 امین افندی دفعه تاینه سنه صدر فتوایه نقل  
 اولند قده بونلر شرف آرای صدر روم الی اولدیلر  
 طغشان ایکی سنه تحتان ای تاینه سنه تحتان تقریر  
 ایلد کون یکره کون مرورد اولد وجود کابلدن کابل  
 تاریخده صدر رفعت القدر فتوایه نقل و ترفیع او  
 سنه ۱۲۸۰ هجری بومصر منتزاد جوهری الی ترفیع اولند  
 ۴ شریف افندی بو کون کندی قروه قنوی شهید  
 ایله مولا . مطلق توقیف تحتان تاریخی استوائت  
 فرق شرای مدت معذره بین تمام ایلوب . شا  
جلسه لندن انزوا اینگله آدیب القران وقورند  
 نیش طبع شاعرانه و تحتان فاضلان شی موردت  
 نادره ادر وار بوزان شریفیت جسته کور ادره  
 . حفظه الله تعالی الیوب تحتان اشاء  
 شریف الیوب تحتان تحتان تحتان تحتان تحتان  
 کونک وجود تحتان تحتان تحتان تحتان تحتان  
 افریا شدند اولدنی تحتان تحتان تحتان تحتان تحتان  
 شهید کلی افندی زاده تحتان تحتان تحتان تحتان تحتان  
 اولان اوقط تحتان تحتان تحتان تحتان تحتان  
 شهید تحتان تحتان تحتان تحتان تحتان  
 سرمایه نقل ایلوب . واقعا تحتان تحتان تحتان تحتان تحتان

84. Scheichülistam

- (1) اولغله: S5 om. (2) ایلمشیدی: S4, W1, Ü5, S5, P1, B ایلمشیدی:  
 S4, Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۸۱ (4) S5 om. (3) ایله: K1, W2  
 | S4, W1, Ü5, K1, S5, B | رجبیده: || W1, W2 ohne Jz. | zum Chronogr.  
 S5 | رجبیده: P1, W2 | عادی: S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | معتاده: S5  
 | W1, W2 ohne Jz. | S4 Jz. ۱۸۴ in Zeile (8) | Ü5, K1, P1, B Jz. ۱۸۴ (7)  
 | S5 Jz. ۱۹۴ (8) ثانسی اوخرنده: S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | ثانسنده:  
 S5 | ضبط سادات: S4, W1, Ü5, K1, P1, S5, B | ساداتی ضبط: W2  
 (9) تاریخی شوالی: S4, W1, W2 | تاریخی: Ü5, K1, S5, P1, B | (9-11) اواسطنده  
 ... دار شرافت: S5, Ü5, P1, B mit Jz. ۱۱۸۶ zum Chronogr. (11) W2 om.  
 S4, W1, K1 ohne Jz. | تحقیقنده: Ü5, K1, S5, P1, W2, B | تحقیقنده:  
 S4, W1 | تجلیه lies تجلیه (14) مرورنده: Ü5, K1, S5, P1, W2 om. (17) و  
 اشراف: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B om. (18) جمادی: Ü5, K1, S5, P1, W2, B om.  
 S4, Ü5, P1, B | جمادی: W2 | (19) الاخره سندن: W1 | الاخره غره سندن: S4, Ü5,  
 K1, S5, P1, W2 | الاخره غره سنده: B | شریف افندی مقامنه تعلی ایله بر سنه  
 صدر روم و طقسان اوج تاریخی غره شهر رجبیدن بر سنه دخی درّی زاده سید عطاء  
 الله افندی بر ینه تولی ایله ینه روم ایلی قاضی عسکری اولمشیدی بو حال اوزره با  
 کشیده دامن انزوا ایکن اسعدزاده شریف افندی: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B (21)  
 S44, S5 mit Jz. ۱۹۶ | Ü5, K1, P1, B | S4, W2 ohne Jz. | معالی: (20) S44,  
 W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | معالی: B | (22) توخه lies توخه || واختلاس:  
 Ü5, K1, S5, P1, W2 | اختلا: W2 om. | (23) مدته: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1  
 S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | مدته: S4, W1 | (25) سنی طقسانی: B | طقسانی سنی:  
 S4, W1, Ü5, K1, S5 | دولت: P1, W2 om. | (26) استفتا: B | استفتا:  
 S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | استغفا: W1 | (27) بیکجکر: S4, W1,  
 W2 | بیکجکر: Ü5, K1, S5, P1, B

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

كَتَبُوا دَامَادًا وَلَمَّا دَانَ بَنِيانَ قَرَاتِيمِ دَجِي تَرَصِيصِ  
 وَتَأْسِيسِ اَلْمَشْدِيِّ . مَجْرَحِ سَلَانِيكَ اَلْمَرْكَامِ .  
 وَبَابِ اَيَّةِ مَكَّةَ حُكُومَتِ دَمَشِقِ اَلشَّامِ اِيْمَرِ شَرِيكِي .  
 اَوْلَادِي . مَسْكِنِ الشَّرِيحَةِ . تَارِيحِي عَمَّ شَهْرِ رَجَبِي .  
 اِسْعَدِ زَادَةَ شَرِيْفِ اِفْتَدِي . مَقَامِكَ مَقِيْمِ .  
 وَمُنْصَدِّي عِيْدِ مَشْرِعِ قَوْمِي . اَوْلُوْبِ حَوْلِ عَادِي .  
 تَمَامَتِكَ بَعْدَ اَلْعَمَلِ . تَعَلَّقِ اَلتَّقَابَةَ تَارِيحِي .  
 رَبِيعِ ثَانِيْتِي اَوِ اِخْرَجْتَنِي مِنْ مَنَصِبِ صَبِيْطِ سَادِي .  
 اِيْمَرِ مَسْرُورِ وَشِكْمَانِ بِشَرِّ تَارِيحِي اَوْ اَسْطِنَدِ .  
 تَكَرَّرِ اِسْتَاثْمُولِ فُضَائِلِي اِيْمَرِ جَبُورِ اَوِ اَلْمَشْدِيِّ .  
 دَارِ شَرَفِي تَارِيحِي رَبِيعِ الْاٰخِرِي عَمَّ سَنَةِ اَلْحِمْدِ .  
 دَجِي صُدْرِي اَنَا طَوْلِي بِهٖ نَقْلِ اِيْمَرِ تَرْكِ اَلْمَلُوبِ .  
 مَعْرُوفِي فِي حَقَّقْتَنِي اَمَّنْتُ دَجِي فِرَاعِ اِيْمَرِ تَحْلِيَةِ تَعَلَّقِ  
 اِيْلَدِي . اَلْكِي اَي مَرْوَزِدَةَ شَرِيْفَتِ زَادَةَ اِفْتَدِي .  
 صُدْرِي مَعْوَايَةَ نَقْلِ اَوْلَدِي تَقَابَةَ الْاَشْرَافِ تَكَرَّرِ  
 سَكْمَانِ بَدِي تَارِيحِي جِمَادِي ثَانِيْتِي سَنَةِ بُونَدَرِ .  
 وَاشْرَافِ اَوْلَدِي . بُوْدُقَةِ طَهْوَرِ سَنَةِ دُرْتِ  
 اَي تَقَابَتِي وَارْدَرِ . طُفْسَانِ سَنَةِ سَبْئِي جِمَادِي  
 الْاٰخِرَةِ عَمَّ سَنَدِنِ اِسْعَدِ زَادَةَ شَرِيْفِ اِفْتَدِي .  
 اِسْتَعْفَا اِيْلَدِي كَنَ صُدْرِي مَعْلَايِ مِنْ دَفْنُوِي مَشْدُوِي  
 عَصِيْمَتِ سَالِي شَتْوَالِي اَوِ اَمَلْتَنِي صَاحِبِ تَرْجَمِي  
 تَوَهَّمِ اِيْدُوِي . تَلِيْسَشِ وَاِحْتِلَاثِ فِرْوَةِ بِيْصِنَا  
 اِيْلَشْدِي . شِكْرِي بِجُو اَي مَدَّةِ اِنْقَابِ مَعْدُوِي  
 تَمَامِ . وَطُفْسَانِ بَدِي سَنَةِ سَبْئِي جِمَادِي الْاٰخِرَةِ سَنَةِ  
 اَوْنِ شَكُوْتِنِي طَقْسَانِي مَتَجَاوَزِ اَي كَنَ مَتَاعِ دُوِي  
 دُنْيَايِ قَالِي بِهٖ بِيْشْتِ پَارِي اِسْتَعْنَا وَبِيَادَةَ رُوْدَرِ  
 بَقَا اَوْلُوْبِ . بِيْكَ كَرَمِ حَمَلَةِ سَنَةِ قَابِيْنِ اَتَا سَبْئِي

جوارین

(2) تعلیسی : S4, W1, Ü5, K1, S5 | تعیسی : P1, W2, B | (3) صرف : W2 |  
 دهن صرف : S4, W1, K1, P1, Ü5, B | صرف ذهن : S5 | (4) اولاجق : S4, Ü5, K1, S5, P1 | اوله جق : W1, Ü5, K1, S5, P1 | انقا : S4, W1 | انقاسی : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1 |  
 (6) الله عنه : B | الله عنه و عن الترابه : S4, W1 | الله عنه : S5, P1, W2, B |  
 و عن انواه : Ü5, K1, S5, P1, W2 | (7) الله : W2 om. | شح الاسلام مولانا : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B |  
 درى زاده السيد محمد عطا افندي : nur bei B | (8) زبندده : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | اختر مجیدی : P1, W2, B | (10) اختر مجیدی : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B |  
 اختری : W2 | (14) zum Chronogr. ۱۸۳ | S4, Ü5, K1, S5, P1, W2 mit Jz. | (16) بش : B om. | W1 ohne | B mit Jz. ۱۸۲ |  
 S4, Ü5, K1, S5, (18) | W1, W2 ohne Jz. | P1, W2 mit Jz. ۱۸۸ | S4, W1, K1, |  
 S4, B, K1, P1 mit Jz. (20) | مشار | B | S5, Ü5, P1, W2 | S4, (24) | W1, W2 ohne Jz. | S5, Ü5 mit Jz. ۱۹۲ | ۱۹۳ |  
 W1, W2 ohne Jz. | Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۹۶ | zum Chronogr. | W1, W2 ohne | S4, Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۹۷ | zum Chronogr. (27) |  
 W2 : جمادی | S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B |

70r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

جوارتن مقبور اولدی • فی الاصل وسیله فیض  
 نقلیه خدمت ولی نعمت اولعله خدمات شریفه  
 وعرفیه دن ما عدا امورّه ذهن صرف الیوب •  
 مذکور بالخیار اولاجق • بر اثر ایقامیسترا اولمشده  
 لکن منتشر مؤتمن مالک رای دزین برتخضر  
 • احسن ایدی تجاوز الله عنه وعن الترابه •  
 شیخ الاسلام میستد محمد عطاء الله افندی کرده  
 سابقا اوج دفعه رینتده صدر مشیخت اسلامیه  
 اولان درّی زاده مصطفی افندیک فرزند ارجمند  
 فرزند احقر مجیدی • و پشمقی زاده شیخ الاسلام  
 سید عبد الله افندیک • حفید سعید بلور •  
 مراتب مدارس معناده بی فحارش و سلاستیک  
 مجریله بکام اولوب • توبتند برادر کوز الله  
 افندی مقامند • ثقه بالکلم • تاریخند  
 سجادیه برای حکومت استانبول • اولعله  
 محسود • فحول اولمش ایدی • تمشیش کون  
 مدته استیفا و پایه قطعیه انزوا ایلدی •  
 غواص قواد تاریخی جمادی الاخره اوائلده • بنه  
 برادر زکی مشا الله مقامه صدر ناطول اولوب  
 اون ای مدته ترک ایلدی • خیر المرقات تاریخند  
 جمادی الاخره اوخرنده صدر روم استعد زاده  
 شریف افندی • صدر فتوایه نقل اولمدون نول  
 اول مقام معینده بر سالی قرار ایلد قریر العین  
 اولدیله • مشرف طراوت تاریخی غره ربیع الاولده  
 رئیس اطباء عارف افندی • رفعتده بونلر برینه  
 تانیاً متصد • خدمت شریعت والا اولدیله •  
 خیر القروئ سالجمادی الاخره شی اون شکرندن

وراد ۱۴۲

9 85. Scheichülislam

- (2) مشرف: S4, W1 | تشرف: Ü5, K1, S5, P1, W2, B (6) خليل حميد  
 باشانك: S4, W1 | خليل باشانك: Ü5, K1, S5, P1, W2 | باشا: B  
 بولدقده: S4 | ابولدقده: W1 | ابلدقده ست: Ü5, K1, S5, P1, W2, B (10)  
 اولماز بيكم: S4, W1, K1 | اولماز بيكيم: Ü5 | اولمز بيكم: P1 | اولمز بكم:  
 (15) اولمش ايدي: S4 | اولمشيدي: W1 | اولمشدر: Ü5, K1, S5, P1, W2, B  
 اولندي: P1, W2, B (16) اولندي: S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, W2 | اولنمشدر: B  
 مهمل: S4, W1, Ü5 | مهمل: K1, S5, P1, W2, B (18) السن ذات الشريف:  
 S4, W1 | السن ذات شريف: Ü5, K1, S5, P1, W2, B (19) نور النور سرب:  
 S4, W1 | نور قرب: Ü5, K1, S5, P1, W2, B (20) عزيزاده احمد عطاء الله  
 افندي: nur bei B die Namensform (23) S4, Ü5, K1, S5, P1 mit Jz.  
 S4, W2, B ohne Jz. | ۱۱۶۰ zum Chronogr.



3 سید ابراهیم افندی . فوتند صاحب ترجمه مظهر  
 عطای موی . و مشرف فرغ بیضا فتوا اولدی .  
 6 زمان سلطنت عالم نقیب عبد الحمید خانید .  
 یومی اوج آی مهت مفذره شیخ تمامند طفسان  
 ظهور تنه شیخ جاردی الاولایه او ایزد صدر  
 اعظم خلیل حمید یاشا . عزلی کوند صدر فواید  
 دوز و کلبه یه نامور اولدی . صدمه عضیایه  
 9 تأثیر نند در حال . شکسته بال او کوب و اردی  
 طبیعتت علت شرایت و شیب ندفاع عاقبت .  
 اولمصله محل ماموره و وصلت بولدقد . ۴  
 ۱۲ یطاولماز بیک نیک سیده اولنه دار فایده ۴  
 و فی ایشان دکلمه موت انا جوانیک ۴ مقهور میده  
 ابتلا ایله ایزد تر مرض موت . و چند روز مرور  
 موت اولدی غیر مؤمن شرف و جلال و ایشان  
 ۱۵ منامع علیه اولمش ایدی . ناطم محمد بیر یازیحی زاده  
 شیخ محمد بیر می جوارین ذوق اولندی . شاده  
 دل و لافه حالته تدارکن عمل سلفته تسلیله  
 ۱۸ حدیث الثبات ذات الشریف ممکن ایدی ۴ .  
 عطر الله توب شهید نورالتور شریف مرقد ۴ .  
 ۲۱ شیخ الاسلام مولانا احمد عطاء الله اقبه عزواره  
 یدری عبد الرحمن اقبه . خداوند کار استیغی .  
 سلطان احمد خان ثالث زمانده امام اول شریار  
 ایدی . شرع شریف تار بچنده صدر دوم ایلی  
 ۲۴ ایکن . رحلت ایشدر . کندی بری طریق تدریسته  
 سبک و حکمت مخرجیه مالک او کوب . بعد شام  
 ۲۷ شریف ایله شریف اولنوب . بعد منزل  
 حوالجه زاده دامادی . مقدر زاده احمد اقبه

دفعه

Ms. Scheichülislam

۱۳۲

- || W1, W2 ohne Jz. | S4, Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۹۳ zum Chronogr. (1)  
 الاؤلندن : | S4, Ü5, S5, K1, B | الاؤلنده : W1, P1, W2 (2) قضاسى ايله :  
 S4, Ü5, K1, P1, B mit Jz. || W1, S5 : قضايله | S4, Ü5, K1, P1, W2, B  
 S4, Ü5, K1, (5) W1, W2 ohne Jz. | S5 mit Jz. ۱۹۶ | ۱۹۵ zum Chronogr.  
 : فوتنده : W1, W2 ohne Jz. | S5, P1, B mit Jz. ۱۹۷ zum Chronogr.  
 | S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B : متخلى : (8) S5 om. : ايللى || K1, S5 om.  
 متجلى : W1 || باركرانندن : | S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B : باركراننده : W1  
 | S4, W1 : تخلى : (9) | S4, Ü5, S5, P1, W2, B : تخلى : W1, K1 || ابراهيم : | S4, W1  
 S4, W1, Ü5, K1, S5, : بيك || Ü5, K1, S5, P1, W2, B : شيخ الاسلام ابراهيم :  
 | S4, Ü5, K1, B mit Jz. ۱۹۹ zum Chronogr. (12) W2, B : بك | P1  
 | S4, W1, Ü5, K1, S5, B : عبد الحميد خان : (15) W1, S5, W2, P1 ohne Jz.  
 | S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B : شوالى : (16) P1 : حميد : W2 | حميد خان :  
 Ü5, K1, S5, P1, W2, B : كفن : (17) كفن بياض : | S4, W1 : شوالنك : W2  
 S4, (21) Ü5, K1, S5, P1, W2, B om. : تاريخ : (21) K1 om. : بياض : (20)  
 W1, W2 ohne Jz. | Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۹۹ zum Chronogr.  
 (22) كنديدن امور : | S4, W1 : امور : | Ü5, K1, S5, P1, W2, B || ظهورى  
 ملحوظ : | S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B : | ظهور مامور : S5 : (23) شيخ : Ü5,  
 S4, Ü5, : روشن : (24) K1, S5, P1, W2, B om. : (25) دائرهسى : S5 om. :  
 S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, : كنديه : (26) S5 : دائره : | W1, K1, P1, W2, B  
 | K1, P1, W2, B : اولنمش ايكن : | S4, Ü5 : اولنمشكن : | K1, P1, W2, B  
 Ü5, K1, S5, P1, W2, B om. : مسند : (27) K1, S5 : اولنمشيكن :

71r

3

6

9

12

15

18

21

24

27

رفعتہ بونلر شوقیای عصبیت تاریخ غریب و بیع الاولاد  
 پرشته دار السلطنه و ضابطی ایلر خدمت امور ستم  
 المشرور • هو القتی المجد سالی دی الصعدہ عن کتبه  
 حیاتی زاده سعید افندی • رفعتہ بونلر صدر  
 نیشین صدر اناطولی اولدیله • البلاغ المبین  
 تاریخ ربیع ثانیله • او اچردن رئیس الاطباء  
 عارف افندی • فوتنه بونلر صدر دوم ایل ایل  
 محلی و پرستنه تمامده اول بار کوا بدن دخی  
 تحلی ایلدی • ابراهیم نیک افندی ثانیه شی  
 عزتده بونلر شکسته مزاج ایکن متصف شعبا  
 ما مور خدمت فتوا اولایش فرقه بیضا اولمش  
 ایدی • تاریخ ایدوب عطا حق اکا کیدی بیاض  
 کن علت مزمنه رفته رفته غلبه قوائی بدینه  
 ایدوب • المشرکون وقت مقدرین او ان کتبه  
 عبد الحمیدخان • رجاحت عنوانه امرار •  
 وینه سنه مزوره شوال اولون سکن بی کونے  
 کهن بیاض پوشان عزم وادی خاموشان  
 ایدوب صدر استوشان پاشا مدرسه شی  
 خارجده شهراهد ایدری فرین دفر دز زین  
 اولدی • ۹ دیدم اولده بیاض ای کلم آخده  
 بیاض تاریخ • ان کتاب الابرار لقی علیین  
 برمدت مع اولسه کنیدیات امور خیر لحو  
 ایدی • مظهر عصب سلطه اولان شیخ هدای  
 زاویر شیخ روشن افندی تک ایدی • لقی  
 واجلا ایله مشیخی دخی آخره توجیه و ذابره  
 دخی کدینه لحو اوله بییه اولمش ایکن  
 هوز شته شی حلولدن اقدم بونلر نامر مند

ظهوره  
 پدزی کی صدر دوم ایکن  
 برادرین سکرای  
 فرورن فوت  
 اولان محمد  
 صادی افندی  
 دخی متصلا  
 مدقودل  
 ۱۲۰۰

- W2 om. (4) شَيْد : Ü5, K1, S5, P1, W2, B om. Segensspruch (3)  
 (5) پدری : S4, W1 | پدر : Ü5, K1, S5, P1, W2, B : صاحب ترجمه :  
 (8) مدارسى ... lies : مخرجه : Ü5, K1, S5, P1, W2, B om. | S4, Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۱۸۸ zum Chronogr. (9) مدارسى بعد  
 Ü5, K1, S5, P1, W2, B : | تاریخى : S4, W1 | تاریخنده : W1, W2 ohne Jz.  
 | mit Jz. ۱۱۵۴ | S4, Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۹۴ zum Chronogr. (10)  
 S4, (13) S5 | پیر : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | پیرو : (11) W1 ohne Jz.  
 W1 | W2 mit Jz. ۱۱۹۴ | Ü5, K1, S5, P1, B mit Jz. ۱۹۶ zum Chronogr.  
 | W2 : اولیدى : S4, W1, Ü5, K1, S5, P1, B | اولشیدی : (15) ohne Jz.  
 W1 ohne Jz. | S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, K1, mit Jz. ۱۹۷ zum Chronogr.  
 S4, (22) W1 ohne Jz. | P1, W2, B mit Jz. ۱۹۸ < صعك ناقخرخلق >  
 W1, P1, W2 | S5 mit Jz. ۱۱۹۸ | Ü5, K1, B mit Jz. ۱۹۹ zum Chronogr.  
 : پاشا : (26) S5, B | شوالنك : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2 | شوالنك : ohne Jz.  
 | W1, S4, Ü5, K1, S5, B mit Jz. ۱۲۰۰ < صعك ناقخرخلق > (27) Ü5 om.  
 P1, W2 ohne Jz.

- (3) اقران : K1 om. (4-5) انال الله الكريم لما يشا : P1, W2 om. (5) لا :  
 Ü5, K1, S4, W1, Ü5, K1, B | بما : S5 (10) تأسس : S4, W1 | التأسس : Ü5, K1, B  
 || S5, W2, B | سلقه رق : S4, W1, Ü5, K1, P1 (11) سلقه رق : S5, P1, W2, B  
 S5 om. (14) ثالث : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | ثالثك : S5 ||  
 سلطنتنده : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | سلطنتلنده : S5 (15) همایون  
 ايله : S4, W1, Ü5, K1, P1, B | همایونله : S4, W1, Ü5, K1, P1, B (16) اوجنجیلری : S4,  
 S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | اوجنجیسی : S5 (17) مباشرتلی ایامنده : S4,  
 S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | مباشرتلیله : S5 || ختام : S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B  
 B | ختام : W1 (21) قدردن : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | قدنده : S5  
 S5 (22-23) اناطولی صدرینه : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | صدر اناطولی به : S5  
 (24) ساحلخانه لرنده : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | ساحلخانه لرینه : S5  
 (28) وجه : S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | بر وجه : K1 (29) مده : S4, W1,  
 P1, W2 | مده : Ü5, K1, S5, B

(3) اقران : K1 om. (4-5) انال الله الكريم لما يشا : P1, W2 om. (5) لا :  
 Ü5, K1, S4, W1 | التأسيس : S5 (10) تأسيس : S4, W1, Ü5, K1, B  
 S5, P1, W2, B | (11) بولنارق : S4, W1, Ü5, K1, P1 | بولنه رق : S5, P1, W2, B  
 S5 om. (14) ثالث : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | ثالثك : S5  
 سلطنتنده : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | سلطنتلرنده : S5 (15) همايون  
 ايله : S4, W1, Ü5, K1, P1, B | همايونله : S5, W2 (16) اوچنجيلرى : S4,  
 S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | اوچنجيسى : S5 (17) مباشرتلى ايامنده : S4,  
 S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B | مباشرتليله : S5 || ختام : S4, Ü5, K1, S5, P1, W2, B  
 B | خيام : W1 (21) قدير : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | قدينده : S5  
 S5 (22-23) اناطولى صدرينه : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | صدر اناطولى به : S5  
 (24) ساحلخانه لرنده : S4, W1, Ü5, K1, P1, W2, B | ساحلخانه لرينه : S5  
 (28) وجه : S4, W1, Ü5, S5, P1, W2, B | بروجه : K1 (29) مئ : S4, W1,  
 P1, W2 | مدد : Ü5, K1, S5, B

72

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21  
24  
27

ورود



کتابخانه  
موسسه  
تاریخ  
و جغرافیا  
تهران

در بیع ثابت شدی شایسته ازین آرام • و در غای دور  
 علیه نیز استخوان نام ایله ما مور اولدیله • موی ایله  
 فریده صندججه رغان ایله و از بیقران خشت  
 و نیش • اطواری مطبوع و در لغزیده انالته  
 الکتریم لما یبشا • شیخ الایزه مولانا احمد تبت  
 برکت زاده حاله نورار کوه نمواه و متلیس  
 بیضای مشیخت را اولان ذات بیهمتایه •  
 محروسته کلینولیده و الدما جدری ما دون  
 بالعلوی اولضله مقبره زاده کک ایله شهر تخارده •  
 طریق تدریش بعد التحقیق و تا سنلین خدمات  
 شرعیته ده بولنار ق تکمیل مراتب تألیس ایله  
 محبته غلظه مخرجنه • یوز شکشا بوسالنده نال  
 اولشلرا اییدی • فردوش ماکت سلطام مطبخ خان  
 ثالث او آخر سلطنتنده ظهور ایدن سفرهایو  
 مسقویله خدمت شریعت معکوزهایون ایله ایله  
 اولنلرک او جیحیلوی • و سیکسایدی سالنده بولرک  
 میمنت میاشرتلری • ایا مندن حسن ختم بولون  
 و اصل وطن اولدقلرندن • طقسنا الیزدی القصد  
 عربزاده صادق افندی رفصده حاکم استایول  
 ومدت معناده سنین تکمیل ایلدی • طقسنا  
 طغوز سننه شه لیلله قیدرده • سنه عربزاده  
 مشارالیه • رفصده با پایره صدر روم انامو  
 صدرینه قدوم ایلدی بومه القی ای مؤریده تری  
 زاده عارف افندی • صدر قنودن شایطانه  
 ما مور قنوم ایلدرکه بولر خیاشر صدر قنوا  
 و لایس فرود بیضنا اولدیله خدمت و نالون  
 تجیرا منده هوز صدر عالیتنه تقرر اولدیجی  
 وجه اوزره مقصد  
 مدالله ایاقه  
 مس

88. Schetschülifan





TEIL IV

# ERSTE FORTSETZUNG DES MÜNIB

(auf der Grundlage von W 1)

(5) صدوات : W2, B om. (7) كذارنده : S4, W1 | كذارنده مراتب : S5, K1  
 (11) قلدیلر : W2, B, W1 | قلدیلر اما بعد : S5, K1, P1, W2, B, T3  
 (12) الی : K1 om. (13) عزوة : K1 | عزوة : S5, P1, W2, B, T3  
 (14) معاصرین lies معاصرین || مغراسنجه lies مغراسنجه S4, W1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 3 سِدْرُ الْمَدِينَةِ فِي تَهْذِيبِ أَوْلِيَاءِكَ لَعَلَّكَ تَعْبُدُ  
 مَجْدِ الْبَنَاتِ بِتَقْدِيرِ كَرِيمِ طَهَارَاتِ نَهْدِ مَشَاجِجِ الْبَابِ بِدُرِّ قُرُونِ  
 6 شَهَابِ دَرِينِ السَّلَامِيِّ نَجْمِ بِلَدِي وَوَرْدِ بَرْتِ مَرْيَمِ صَلَاتِ  
 مَهَابَاتِ مَنُورِ صَدْرَتِ دَوْلِ الْعَدْرِ وَرُكْنَاتِ دَعْوِي  
 9 لَوْلِي كِبَارَاتِ عَصْرِ كَرِيمِ مَسْتَقْفَرِ كَرِيمِ عَمَلِي كَانِيَادِي  
 سِرِّسِي رِيَا سَتِي خَيْدِ بِيَا مَنَصِبِ رَسَالَتِي بِمَجْهُودِ وَكَانِيَادِي  
 12 سَبْحِ سَمَوَاتِ أَوَّلِ رِيَالِ الْإِصْحَابِ دَاهِلِ مَيْتِ مَعَالِي  
 خَلَابِرِي مَشْفُوقِ كَرِيمِ أَوْلِيَاءِ أَمْوَالِ وَنَفُوسِ وَصُرُفِ بَدَنِ  
 وَرِجَالِ عِلْمِي سَلَاةِ تَرْفِيقِ شَرِيعَتِ عَظِيمِ وَفِي مَعَالِيقِ عِلْمِ  
 وَدَانِ حَبِيبِ وَحَمَانِيَرِ بِيَا مَجْمُوعِ وَكُرَامِ مَسْ قَبِيلِ بِيَا  
 قَدُوبِ أَوْلِيَاءِ كَمَالِ نَدْوِ مَعْنَى الْعَلْبِ الْعَظِيمِ حَبِيبِ أَوْلِيَاءِ  
 مَن مَاتَ قَوْمُهُ مَوْلَى سَخِيحِ عِلْمِ الْعِلْمِ مَن مَاتَ مَضْرُوبِ حَضْرِي  
 وَوَعَاظِرِي مَشَالِ أَمْرِ نَوَالِ مَيَا وَوَبَالِ أَوْلِيَاءِ كَبِيْرِ نَعْدِ كَلَامِ

فی

(2) مانند : B om. || علما : B om. (5) اناء الله : B | انار الله تعالى : S5, K1, W2 | اناء الله تعالى : T3, S4, W1 (7) میان : B om. (8) استشمام : W2 | اشمام : S5, K1, P1, B, T3, S4, W1 (10) ساخ lies شاح (12) تاریخنده : P1 | تاریخندن : S5, K1, W2, B, T3, S4, W1 (13) فتواه : S4, W1 | افتاه : S5, T3, S4, W1 || ارتقای : W2, B, P1, K1 | فصل و افایی : S5, K1, P1, W2, B, S4, T3 (14) مثنائی : T3 | مثنایی : S5, K1, P1, W2, B, S4, W1 || تمس lies تمیز (15) اولدیغندن : S4, W1 | حزم : K1 | حزم : S5, P1, W2, B, S4, W1, T3 (16) احسانله : S4, W1, K1 | اولدوغندن : T3 (17) نردك : K1 | نردك : S5, P1, W2, B, T3 | احسان الیه : S5, B, W2, P1, T3 (18) بشار : W2 | بشارته : S5, K1, P1, B, T3, S4, W1 | خدمنده : W1, S4, S5, K1, W2, P1, T3, B

87r

فی قصصهم عبرة لاولی الابصار مؤذ السج ماثرسا بفرین اولینہ دخی  
 مانند ما زنال سیار و سیمان اولفده علماء و ادبا مک ارجمندی  
 3 مستقیم زده سلیمان سفل الدین افندی دولت علیہ عثمان  
 مک ابتدا غلمور ندن بیک یوزالقی سکرک لنه کلنجہ مسند  
 فتوادہ شرفیض احترام اولان مشایخ اسلام انار الله تعالی بر  
 6 بینهم حضرتنی دوحه مشایخ کبار نام بر مجله جلالت ارت سده  
 ذکر و اعلام اول دوحه مک میان اول فده قشوف دانیہ  
 صفات بی مدانیہ لرین ارت و اشمام ایدکد نضکره یوز  
 9 بتشیش وایکوه رسنه لرینه کلنجہ یکی دفعه تذیل ایدوب  
 دوحه بجهت ناسین ساخ و برکابرو مندن شو و تا و کلما  
 جنبه سین اشجرة طیبہ اصلها ثابت و فرعها فی السماء فکثرین  
 12 بو عبد فقیر دخی الکیوز تار یخندن برو مسند رفیع الدرجات  
 فتوا یه ارتقا ایلین اصحاب فضل و تقایی وصف و تمییز  
 اول ذیل مشنایی تلیکنده نغزیزا مک ملا سطره خرم و زره غرم و  
 15 خرم اتمشیکن اطاعت و عبودیتی واجبہ ذمت عباد اوله  
 بشقه بو کیندی انواع بر و احسانه استعباد ایلین بر ذات  
 معالی ترادک دخی بنده لرین بو حد متده استخادمه تعلق اوله  
 18 لری کوشش بشارتمه ابراد اولند فده محض کرامت لرینه حملله  
 دلک اولوب در حال مثال قلم تحریر ارقا میچون سرفرو

- (3) اقتدار: B | اقتدا: S5, K1, P1, W2, T3, S4, W1 || حابارین lies جنابارین  
 (4) لذةً لذةً lies لذةً (5) توفیق: W1 | توفیقی: S5, K1, P1, W2, B, T3, S4  
 (7) جعل: W1, S5 | جعله: K1, P1, W2, T3, B, S4 (13) احیاء: W1, W2  
 S4 | احیای: S5, K1, P1, T3, B (15) ایله تأصیل: W2 | اوورہ تأصیل: S5,  
 S5, K1, P1, T3, B, W1, W2 | ادبی: W2 | ادبیة: S5, K1, P1, T3, B, W1, S4  
 S4 || نمجه روسیہ: P1, B | نمجه و روسیہ: S5, K1, T3, W1, S4, W2 || انکی  
 عدوی: S4, B, P1, S5, K1, W1 | عدہ: W2 | دو عدوی: T3 | الدر بی بیکار:  
 B | در بی کار: S5, K1, P1, T3, W1, S4 | W2 om. | بیزاری و ثقلت: (18)  
 W2 | بیزاری ثقلت: S5, K1, P1, T3, W1, S4, B

- برده انقیاد و مانده ملا و تسوید را همچون تمهید سازد و ات  
استعداد اولوب لهجه تقریرده نوعاً صاحب الدوحه تک  
3 نهج مستقیمه اقد اول الله دین و انما المرسلین جاب برین  
وصف و سنایت ابتدا بدم اس میا لم تزدہ معرفه و انما لده  
ذکرناها و ما توفیق الله بانه علیه توکلت و الیه انیب  
6 تمه و صحاحه بشیخ الاسلام مولانا مفتی محمد قندری  
فاضل مثالیه جعل الله تعالی من المفضلین لدیه حضرت تبریک  
مسند معلای فتویہ اعمالیه کلنجہ محامد و صافری اصل دو  
9 حد تک ذین نامیسنده ذکر و علام و ذین مرقوم نشره نثار لیه کتبی  
انجام قلمشیددی وجه مشروح و زره بیک ایکوز سنه سی بریغ  
الاضربیک عاشری یوم بحمد اول دانای بیضادی درایت  
12 تلبس فروده بیضا بده سفید از روی صدارت اولوب وجه  
مفقول و مشروع و زره احیاء اشعار فرض و سنت و اطفای  
نوزنظم و بدعتہ شروع و عموم و زره هر خصوصه ظهور نصو صر  
15 اوزره ناصیل اصول و تفریح فروع اوزره لیکن دولت علییه  
ابدیه القرائنجه و روسیه کی ابلی عدوی نابکار لیه در بی کارکنک  
و بیچار اوله دو شکله ارکان دونتک بک مشغله لری هزار و هر  
18 بری بنزاری ثقلت اوزر لیه زره و زار اولوب افندی حضرت بنیر  
دخی متاعب مشینت اوزره صلف شیخوخت دخی عارضه

88. Scheichülislam

(2) الاثنین: W1, S4 | الاثنینده: S5, K1, P1, B, T3 (8) صدر فتاویه: W2  
 om. (9) اوپله بر مجتهد: W1, S4, T3, S5, K1 | اوپله مجتهد: P1, W2, B  
 (11) الیستفزونک: W1, S4, T3, S5, K1, B | لیستفزونک: P1, W2 || لیخروجک  
 lies لیخروجک (12) مقتضیه سنده: B | مقتضیه سندن: W1, S4, T3, K1, S5 |  
 مقتضیه سنده: P1, W2 (13) افندی: S5 om. || خانقاه: K1 om. (14) الیه  
 دخی: W1, S4, T3, P1, B, S5, W2 | الیه حضرتلری دخی: K1 || دورت: W1,  
 دورت بش: T3 | بش: K1 || رمضاننک: W1, S4, T3, S5, W2  
 P1 (15) اشارتلیله: W2 | اشارتلی اوزره: W1, S4,  
 اشارتلی اوزرینه: S5, T3 (16) عودتله: W1, S4, P1, T3, B,  
 عودتده: K1 || لکن ٤: S4, B, K1, T3 | لکن: W1, P1 | لکن  
 بیت: S5, W2 (19) میتین: W1, S4, P1, T3, K1, W2 | میتین: B | میتین:  
 S5



- 3 و بوعلمه گاه مرض و گاه متاریض اذ علمه بادشاه قدران دل  
 وجود بهودی یکموزیکلی سنه سی صفر نیت او جنجی بوم لاشین رحمت  
 عزت دان بیدیر بده بکلی نام موصلاستفاده واقعاستحفا  
 6 دلار ملرنده صبح و شام تلاوت قرآن مبین و مطالعه علوم دید  
 تقید و قربات عبادات فروض و نوافل بید تقرب و بقدر اوزره  
 یکی سنه مقداری اسوده و لوح درون صفو تنوملرندن محبت  
 دنیا کاتقش علی الماء اسوده او مشیکن انی الذکر مولانا حمیدی زاده  
 مصطفی افندی حضرتلری صدر فتوایه عتدا المذکوره اربیه نظری اولد  
 9 انقوه قضا سنه نفی واجله او بیده بر محبت مجاهدی مبتدی جمد سبلا  
 ایشلر بیدی لکن محتمله ملا اولد جنجی اوزره چوق کچمدین دان  
 12 کادو الیستفروکت من الارض لخر و جک منها اذ لا یلبثون خلا  
 الا قلیلا قضیه مقضیه سنن استنا و عین مقدم تا نیک عینی  
 استاج ایتکله حمیدی زاده افندی حاقاه مشیختدن اخراج و مش  
 15 ایه دخی یکموز دورت سنه سی رمضانک بوم رب بده یکی  
 افندی است رتلمری اوزره اطلاق و شوالک اون ایتسنده  
 18 یند حلقانه لرینه خودکله منظر ایتهاج قلندی لکن کنداندازده  
 لسه بندندن و باو فرزانه کوستر بهرم بسکده عاقبت  
 نوری لازمه سخی کوه انداز بادم اللذت یکموز ایتی سنه سی  
 ربیع الاولک او ننجی بوم لاشین ده مینین متین محامده اول

- (4) پژمرده: W1, S4, T3, P1, B, S5, W2 | پرموده: K1 (5) ماتمهم: W1, S4, T3, S5, K1 | داررنة و زفير: B | ماتهم: S4, T3, P1, S5, W2, K1 | ارزنة و زفير: P1, W2 | و ارزنة زفير: B (6) يشى عليك: W2 om. | لانك: W1, S4, T3, P1, B, S5, K1 | بانك: W2 | جدير: W1, S4, T3, P1, S5, K1, W2 | و2 | حذر: K1 (8) مانند: W2 om. | در: W1, S4, T3, P1, S5, K1, W2 | بى ندير: W1, S4, T3, P1, S5, K1, W2 | ارموى: B (9) مرد: S4, T3, S5, B, | ابدلر: (11) K1 | بضاى: W1, S4, T3, P1, B, S5, W2 | واخشون: S5 om. | W1 | ابدلر: K1, W2 | اعلاء كلمة اللهه: W2 | اعلاء كلمة اللهه: W1 | اعلاء كلمة اللهه: S4, T3, P1, B, K1, | S5 (13) ضعت پيرى: W1, S4, P1, T3, S5, K1, W2 | ضعت و برى: B | ابدلر: W1, B | ابدلر: S4, T3, P1, S5, K1, W2 | عصبه lies عصبه (14) متحبت: P1, B | متحبت: W1, S4, T3, S5, K1 | W2 om. | متحبت: P1, B | مشكله سى اورره: W1, S4, T3, P1, B, S5, K1, W2 | مشكله سنى: W1 (18) محمد: W1, S4, P1, S5, T3, K1, W2 | محمد خان: B (19)

رکن رکین دین مبینی بهم دفنا و اولیه برجیل شت مخی مرقد  
 اسکدار دن حوض نبوی جوارنده بر نزلتک و ناره گتم  
 3 وانخفا تمکله موت العالم کومت العالم صورتلری بدیدار و  
 خانه سلیم بو خبر دهشت اثر دن پزمرده اندوه و افکار  
 اولیدر فالتاس ماتمم علیه واحد فی کل دار و نه و ز فیه  
 6 ینی علیک سان من لم توله خیر الیک بالثنا جدر مجوم  
 مرحمت اندیش نگاه اقد تعالی عند حساب عن التثویشر  
 حضرتلری علماء عصر نیک میاننده مانند مرداریدر در فرید  
 9 و مثال فص یا قوت بر کوه ربی نپیدا بدیکه و قوف مواقف  
 معقول و منقوله قرین قاضی رموی و اطلاع بدایع فروع و  
 اصوله جانشین فخر الاسد مبردوی ایدیلر بر مقتضای و لا  
 12 تحشوان اس و اخشون اعلا کلمة الله لونه لاندن بی پاک  
 و مبتلای ضدت پیری ایکن یند احقاق حقه حسبت و چالاک  
 ایدیلر صورت عضبه کورینور الحق غایت درجه ده علم  
 15 و محتب و هیبت کبر و خشونت او زره بولنور الحق نهایت  
 مرتبه ده متواضع ولین بجانب یعنی حلم و مهابتی و وفار و سلنته  
 جامع بر ذات مملور بجانب ایدیلر و آثار فضا لقرندن بیضا  
 18 و نیک بعض مواضع مشکله سنی معتبر و متقد در سائللری  
 وارد و زمان فتوالرنده قلم فاس حاکمی مولی محمد جنابلری

غلام

(2) اولدقلرنده : W1, K1 | اولدقلرنده ع : S4, T3, S5, P1 | اولدقلرنده مصرع : B, W2  
 (5) احوية : W1, S4, T3, B, S5, K1, W2 | اوجوية : P1 (6) متانترينه :  
 W1, S4, T3, P1, B, S5, W2 | متانتته : K1 (7) الحاصل : W1, S4, T3, P1, B, S5, W2  
 | محاصل : K1 (8) كالف : B, W2 | كالاف : W1, S4, T3, P1, S5 | اسلامك : B, W2  
 || اسلامك : K1 (9) مائه سى ... راس : S5 om. (10) مضجعه : W1 | مضجعه : S4, T3, S5,  
 W2, K1 | مضجفه : B, P1 (12) جدينك : W1, S4, T3, K1, S5 | جدلرينك : B,  
 P1, W2 (13) تطقى ايله : W1, S4, T3, P1, B, K1, S5 | نطقيله : W2 || شبر و  
 شكر و مزوج : K1 | شبر و شكر مزوج : W1, S4, T3, P1, B, W2 | شبر شكر مزوج :  
 S5 (14) كسيبه ايله : W1, S4, T3, K1, S5 | اكسيه : P1, B, W2 (17) امين :  
 B, W2 om. (18) محمد : W1, S4, T3, P1, W2 | مولا محمد : B, K1, S5  
 K1 add. zur Überschrift : دفتين

- علماء دولت عثمانیه دن علی خریق ان امتحان درست مسئله  
 منفضله دن سئوالله طالب حل و بیان اولدقلرند و بر  
 3 سئواله بر قومز اول عمره حاضر جواب نشبده سی وزره  
 اول فاضل تحریر بنفسه و بلا تکلف جمله سئوالمفید و مختصر  
 اجوبه صائبه تحریر ایدوب سائر علماء اعلام ایچون سئواله اتیه و اجوبه  
 6 واقفیه فی تقریضیه قوت و متاندریه شهادت و اعلامدن غیر بی  
 مصلحت اخری ترک و ناخیر بیوردی و کمالی صلی الله ففضلا  
 و کماله عدو فضلا ده واحد کالاف و مشایخ الاسلامک حصا  
 9 مائیه سی ایدوکی صدر اقباقیه راس مائیه ده تصدیر زردن ظاهر  
 اولوق بلا خلا قدر رحم الله مصرعه بردانده مضحکه و حالانکه کمره دن  
 مفرد اول بر اسم سلیم افندی نام بر محمد دم بنا ملری وارد کره و الله  
 12 ماجدینک فضل و کماله وارث و از دیاد صیت اجلانله بائنه  
 لطافت خلقی خلاوت نطقی ایله مانند شیر و شکر مزوج و  
 فطانت و بیسی ساعی کسبیه یله مثال زرتار و حریر مشوج  
 اوله قبانه نظر ایدن اهل استدلال قریب مراتب عالیله ده تنقل و  
 15 ترقی ایده کجانه انتقال ایدر لازله سلیمان الالهوال و سلمنا  
 الیه مقابله الامال امین  
 18 شیخ الاسلام محمد کمال افندی، حضر تلمری  
 مولانای مشال الله صبت صیب الففران علیه حضر تلمریک والد

- (1) همایونده: W1, S4, T3, K1, S5 | همایون: B, P1, W2 || حاصه: W1, P1 |  
 خاشاکه: S4, T3, K1, S5, B, W2 | (4) اتمکله: W1, S4 | اتمکله: T3, B, P1,  
 K1, S5, W2 | (5) بحتی مهشس بختی (6-7) بناء ... اولمشیدی: S5 om.,  
 | W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | (6) حلب: aber am Rand nac hgetragen  
 چلبی: T3 | (8) ضبط: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | صبط: B || قصب:  
 P1, W2 om. | (9) بیک: B | قصبه: K1 | قصب: W1, S4, T3, P1, S5, W2  
 (11) الترجمه: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | ترجمه: B | (12) مسن: W1,  
 W1, S4, T3, P1, B, K1, | (13) افزود: B, P1 | مسن: S4, T3, K1, S5, W2  
 افزون: S5 | (16) حاضنلری: W1, B, P1, W2 | حاضنلری: S4, T3,  
 K1, S5 | (17) الله: B om. || خرام: W1, S4, T3, K1, S5 | حرام: B, P1,  
 W2 | (18) خرام: W1, S4, T3, B, 4 W2 | حرام: P1, K1 || ایدوب: K1 om.

- ماجد لری خلیل افندی سرلی جدیدهایوننده کیلا ر حاصه اغارندن  
 لیکن اسانده حدقدن کتسب فضائل و معارف چون ششم  
 3 س عدد ساقده چاشنی عداوت علم و کمالدن حلو المذاق  
 اولوب التحاق زمره علمایه کسب استحقاق تکلمه داخل سیر  
 رؤس خارج اید چیرغ خاص و نجم بختی پرتو قبائله باهر الاخصاص  
 6 قلنشدی بناؤ علیه مولانا ای فضائل ذنار جلب زاده دیکلمه  
 شه تشعار اولمشیدی سابق الذکر خلیل افندی دور مرتب و  
 ضبط مناصب ایده رک مکمل مکره مولوتینده حازر قصب سبق  
 9 احترام و احرام بند زیارت بیت الله محرم اولوب بیگ یون  
 یگر می انبی س انده حرم امنده مجاورتله ساکن لیکن صاحب  
 التوجه جناب لری بلاد بااصل الشهاب تمیمی و اول رضی  
 12 مس جلدی ترابها مصدقی او ذره مولده منظره لولاک اولنا  
 مقام پاک فیضنا کده مانند زمره حیات افزودر شمع پاش  
 ساعه وجود اولمقله اول ذات رفیع الاعلام نام محمد علی ایله  
 15 مناز و بنام قلنشد ر تا که بدر مقبر لری اول جای معلا ده  
 وفات ایله انتقال جنات عالیات ایله کده نضکره بعض ضنکره  
 مباحث تیله بیت الله محرامدن شد حرام و مانند در ترمیم کان جوه  
 18 کون و مکان اولان بندر کاه استانبوله حرام ایدوب چند  
 ساله هنگام صبا و فی امرار و تمیز بیاض و سواده کسب انقد

ایله کده

(1) اطلبوا : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | اطلب : P1 (5) رتبة : B om. ||  
 خارج : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | خارج : P1 (7) نه : B om. (8) برله  
 بيت : W1, S4, T3, B, W2, S5 | برله : W1, P1, K1 | برله ع : S4, T3 (9) اى : W1, S4, T3, B, P1, W2, S5 || انك : S5 | اى اى : T3, B, P1, K1, W2  
 انك : K1 (11) موله بتى ايله : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | مولويتيله : W1  
 موالى : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | موالا : P1 || احكامله : W1, S4, T3, B, K1, P1, W2 (13) الحمام : S5  
 الحمام : W2 | الحمام : S5 (16) سنه سى : W2 om. (17) حلطت : S4, T3, B, P1, W2  
 حلطت : W1 | حلطت : K1, S5, W2 (18) مجليل : B, P1 | تنجيل : W1, T3, K1, S5  
 مجل : W2 | س4 || سىك : W1, S4, T3, B, P1 | سىك : K1, W2 | س5 in بوز  
 W1, S4, T3, B, W2 | منوره : B, W2 (19) منوره ايله توويرر : W1, S4, T3, K1, S5  
 P1 | منوره ايله :



- بدند و بر مقتضای اطلبوا علم من ممذنی اللحد طارمت مجلس  
 سائده علوم و مواظبت مدارس جهابذہ فہم میدورن  
 3 عنفوان شبابتہ و تحصیل مابہ معارف بلہ شیخ و حسن و بیل  
 دیہ نورف بدہ مرشد کامل او ب بیک بوز فرق یا سے  
 سنہی ڈی الحجہ سندہ رتبہ خارج بلہ صحیح تدریس اعلیٰ  
 6 و نجیہ مدت مورخات شرعیہ او متصرف و مدخل او مشیہ  
 رفہ رفہ نردبان نہ پایہ مرشدین ارتقا و بران سلمی بلہ نیش  
 سلسلہ بلیدہ الساقی بہ نبات انعطاف و انتہا برہ منہ ایدر  
 9 ایش مسئلہ عشقی مدارس ای خواجہ الملک و ربیعہ غلغلا  
 قضای مقتضای سنجہ بیک بوز تمش طفق زسنہی برید  
 انا و لندہ سدابک مولو بیلہ دل والی و نایت معالی لاحق  
 12 فریق سفا و ترفیق مولی قلندی قضا و قو مدہ اجزی احکامہ  
 نیکنام و تمیل سالدسا و غانما و صن صیلبرنیہ مانہ انجام  
 غمزم ایدوب زادیہ از زودہ زہد و طاعت و عفت و غنایہ  
 15 او قائمڈار و طاولہ لیب و رسائل و مناوہہ بجات مسائل  
 برہ ورق کردان لیل و نمار یکین بوز سکان بش سنہی  
 بریح الا ولندہ کث م غزت و غلی روز حلاطت و وصلہ تجویس  
 18 و توجیہ حکومت دمشق الشام بلہ تبجیل اولیوب بیک طلق  
 محرمنہ دخی شمع اقبالی قضا و عدینہ منورہ بلہ تنویر و زیارت

(3) ابله : B om. (4) شعر فالقي : B | فالقي : W1, K1 | ع فالقي : S4, T3, W1, 1S4, || عصاه : W2 | P1 Überstreichung des Verses | S5 | W1, S4, T3, B, P1, S5, K1 (5) بالاياب : T3 | عصا : B, P1, K1, S5, W2 | بالاياب : W2 (7) يهذه : lies روزه ده (8) طينه ابله تطيب : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | طب ابله تطيب : B (9) حواطر : lies حواطر || اصناف : W1, S4, T3, K1 || رمضانك : T3 | اصنام : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | رمضانك : B, P1, S5, W2 (10) بكرمي : K1 om. (12) اناطولر ده : W1, S4, T3, P1, || علاوة استعلا : W2 | اناطولر به : S4, T3, B, P1, K1, S5, W1, S4, T3, B, K1, S5, || علاوه و استعلا : W2 (13) رومه : W1, S4, T3, B, S5, || درت : W2 | روم : P1 (15) قر القروم : lies قرم القروم || درت : W1, S4, T3, B, S5, || ايكنجي : W2 | ايكي : K1 | ايكنجي : B, P1, S5, W2 (17) فاضل : K1 om. || تلبس : W2 om. (19) ابلمشدر : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | ابلمشدر : T3

3 روضه مطهره و کعبه مکرمه ايله دیده بصر و بصیرتی قرین قلند قریب  
 صکره تکمیل اسفار ایلده خبر طالی شعله تاب اسفار و وطن اصحا  
 6 عودتله مانند سفره کرام تحریر اسفار حسنات علمیه ایلده سه  
 زینب استقرار اولدی فالقی عصاه و استقرت به النوی  
 کما قرینا بالایاب لب فریده یوز طقس ان سکر سنه  
 9 رمضان شریف کرمی بدیجی کونی برات قدر و رفعتی تجرید و  
 نیل قضا دار استطنه ایلده یام و زده عید بر بالای ایدایدوب  
 میزان شرع و قانونی حکیم و سنه کامله حکومت طنبیه ایلده تطیب  
 12 حواطر اصناف نامی تمیم ایلدی به طقس ان طقوز سالی رمضان  
 یکر می اتی سنه پایه ناطولی به وضع قدم اعتقاد بیک ایلکوز  
 سنه سی برین الاخرینک اون برینجی کونی قوت اقباله بالفعل تصد  
 15 صدر ناطولی سنه پایه صدارت روم دخی علاوه استغلا طلتو  
 18 ینه سنه مرقوم جمادی الاخره سنک اون بشنده صدارت روم  
 نقل ایلده مائل مردم و جمع ریاست علمیه و رسمیه ایلده صدر الصدور  
 و قرقر و ام و مشدر بده یوز درت سنه سی صفر اخیر نیک الیجی  
 نومی سبب التفصیل مفتی زاده احمد فندی حضرت مری حسب  
 اتا قضا تبدیل و اول فاضل بیضاوی عدیل ملتبس فرود بیضا  
 ایلده مقام فتوا ده جواب لادئم برله مسائل سائلینی جرح و تقدیر  
 ایلشردر لکن اول وارث علوم الانبیانک ایام شیخیتى عد

ب

- (1) كتب : S4, T3, P1, K1, S5, W2 | اكتب و : B || بعني مقام : S4, T3  
 | S4, T3, B, P1, S5, W2 : (4) بستة فراغ : W1 | بعني : B, P1, K1, S5, W2  
 فراغ : W1 | بستة افراغ : K1 (5) لدت لى لذت || شير : W1, S4, T3  
 : W1, S4, T3, P1 || اولديلر : W1 | اولديلر ع : S4, T3 | اولديلر بيت :  
 W1, S4, T3, P1 || Ebstreicherung des Verses | B, K1, S5, W2  
 | K1, S5 | اعيش : B, P1, W2 (6) اتستر اسك : W1 | استر اسك : S4, K1  
 استر بسك : T3 | استر اسك : B, P1, S5, W2 (7) اولوجهله : W1, S4, B,  
 | K1, P1, S5, W2 | اولوجهله : T3 (8) انظار : W1, S4, T3, B, K1, P1, S5  
 انتظار : W2 || مضمون : W1, K1, B | مضمون ع : S4, T3, S5 | مضمون بيت :  
 W1, S4, T3, P1, K1, P1 || Ebstreicherung des Verses | W2  
 | S5, W2 | اشارتيله : B (10) المرحك : W2 | المرچينك : W1, B, K1 | المرچنك :  
 B, K1, P1 | المرچينك : S5 (12) بيوريلديلر : W1, S4, T3 | بيورديلر : B, K1,  
 | P1, S5, W2 | تقديمه : K1 om. (17) اولان : K1 om. (18) توجهله :  
 | توجهله : W2 | توجهه ايله : W1, S4, T3, B, K1, S5

- رتب سماویہ پر مسای بی منصب افتاده بحق بوزدورت کون  
 مزاری منصب دستوی اولوب هنوز موجب غل اولوب  
 3 بر سبب عادت بو عین مجرذ خیر الخظری اولان ذات کامل  
 الشرفه قصد کره اولمق باعث اولوب تمخی غلله ب سده فراغ  
 ولدت علمو عبادتله شیرین ز داغ اولدیلر قو بو عیش و  
 6 عشرتی چو کیم نادر عاقبت بار بانی استر ایسک اولمیه عطا  
 لئی ووجه چنبد سال گوشه وحدته کثرت الطاف جنا  
 احدیته وقف نظار و مضمون بد نومیدی بی امید هاست  
 9 قل ماجون شک شد نریشود بشار تکریمه انظار و زره  
 یکن بلینو زینس سده سی رتب لرتجیک لیرمی ایکنجی کونی با  
 عایق مرجب طرف پادشاه امیدن دعوت اجلانده مضموب  
 12 و مجد ذر و ذر بوه مشیخت علیاده منصوب بیوریلدیلر بوند  
 لرند بی مانع و مزاجم رباب استحقاق دن نجم محروم و محروم لفظ اولما  
 ش داب زمال مزاجم بلدیله حتی بو فقیر جامع بحروف دخی  
 15 بالذوقات انصبا انصبا همتندن حصه مند اولدیلندن بی  
 حرکت نمشلی رتبه سنده لکن لیرمیدن زباده سایلرجه تقاضا  
 موصله سلیمانیه دن حسره مدرسین ارمان مدرسه سعادت  
 18 احمدی دفعه توجیهه رتبه ورتبه می سر بلبلدیلر و امتحان طالبان  
 طریق تدریس ایچون بر مجلس عالی ترتیب و تاسیس و عند

(2) **وصول**: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | **واصل**: B (2-3) **مطلب اعلايله**  
 سر ابلديلر: W1 | **مطلب اعلايله** سر افراز ابلديلر: S4, K1, S5 | **مطلب اعلايلته**  
 سر افراز: B | **Text zerstört** سر افراز ابلديلر: T3 | **مطلب اعلايله** سر افراز و: P1,  
 W2 (3) **لكن**: W1, K1, S5 | **ع لكن**: S4, B | **بيت لكن**: P1 | B, W2  
 S4, T3, P1, K1, | **تکشف**: W1, B | **Überstreichung des Verses**  
 S5, W2 || **عدو في**: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | **عدوني**: K1 (4) **نصب**:  
 W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | **نصب**: K1 (6) **القعدة**: B | **القعدة سينك**:  
 W1, S4, B, | **القعدة سنك**: T3, P1, K1, S5, W2 (8) **اولالرنده**:  
 W1, K1, P1, W2 | **اولي لرنده**: T3, S5 (10) **اولدي شعر**: B | **اولدي**: W1, K1  
 اولدي ع: S4, T3, P1, S5 | **اولدي بيت**: W2 (11) **حمار**: W1, S4, T3, B,  
 S5, W2 | **حمار**: K1, P1 || **و دفعه اولالري**: P1, S5, W2, K1 | **دفعه اولالري**:  
 W1, S4, B | **دفعه اولي لري**: T3 || **دولت**: W2 om. (12) **سليميه ده**:  
 W1, S4, T3, B, P1, | **سليميه**: B (15) **الاتينده**:  
 S5, W2 | **الاتيده**: K1 (17) **اولوب**: W1, K1 | **اولوب ع**: S4, T3, S5  
 اولوب بيت: B, P1, W2 (18) **يلوب**: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2  
**يلوب**: T3 || **طوب ال بغليه لري**: W1, S4 | **طوب آل بغليه لري**: T3 | **طوب ال**  
**بغليه لري**: K1 | **طوب ال باغليه لري**: S5, W2 (19) **اداء**: B om.

- الامتحان بکرم الرجل و بهان شلی اوزره فرقدن منفصلک مننا  
 لرندن فرقدن زیاده ده سنی وصول مطلب اعلا یله سرور  
 3 ایلدیر لکن ادا امتحان ایدنیابیب تکشف له عن عدو فی ثیاب  
 صدیق مصداقجه بودار غرورک نصب مناصبی عین نصب  
 دیر تو اقبال سریع الانقلابی لفته برق ختاب ایدوکی مشهور و مجرب  
 6 اولفته کیوزالتی سنه سی ذی القنده سینک بکرمی ایکی سنده  
 غزله قامت امور جا بدن تقاعد و تقریب شاه دولت پناه  
 تبعاً علی یوب بودفته لرنده مهر قبالی اوج رفقه اولار لرند  
 9 زیاده ترسخ اولمش بکن یه اون التی تامنده ماه اجلا لی محض و محله  
 منسخ اولدی روی در نقصان گذار دماه چون کرد تمام  
 چون شود لبریز جاست از خمار اندیشه کن دفعه اولری دولت  
 12 حمیده حمیده ده ظاهر و ثانیه لری سلطنت سعیده سلیمیه ده  
 منبته اولمش در و بعد الفزل مال پر لام دنیویه دن دامکش نیای  
 و دست متناسی الحق جانب درگاه قاضی الحاکم جانه باز اولوب  
 15 ایلکوزون ایکی سنه سی حامدی الاولینک بکرمی ایکی سی بوم لائینه  
 روم ایلی حصارنده واقعباس حاکمانه لرنده ایکن آرزوی بجه رحمت  
 و زورق سوار تابهوت منفرت اولوب قدر کی اسنک مصللاً  
 18 بیلوب ای باقی طور و پال بقلیه لر قار شوکمه یاران صوصف  
 نشیده سی اوزره جامع ابو الفتحه جماعت اجاب دراز باد

|| W2 : صلواته | W1, S4, T3, P1, K1, S5 || B om. ganze Zeile (1)  
 بها یی : W1, S4, T3, W2 | بهائی : K1, S5 | بهای : P1 || جوهر : W1, S4,  
 | W1, 1S4, T3, K1, S5, W2 || کرانیهای : K1 || کوهر : T3, P1, S5, W2  
 کرانیهای : P1 (3) مسکتندن : W1, S4, T3, K1, S5, W2 | مسکتنده : P1  
 سکتنده : B (7) عنندنه : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | عفونده : K1 ||  
 ایدی : W1, P1, K1 | ایدی ع : S4, T3, S5 | ایدی شعر : B | ایدی بیت : W2  
 (8) مرآز : W1, S4, B | مرآز : W1, S4, T3, P1, S5, W2 || زخود : W1, S4, T3,  
 P1, W2, S5 | زخود : B, K1 (9) سکسان : W1, B, K1, S5, W2 | سکسن :  
 S4, T3, P1 (10) کذر ایدرهك : W1, S4, T3, P1, S5 | کذار ایدرهك : B, W2  
 | کذار ایدرهك : K1 || کرامك میتلی : W1, S4, T3, P1, S5 | کرامك میتلا : B, W2  
 کرامنك میتلی : K1 (11) عزل ب تقریبه : W1, S4, T3 | عزل بی تقریبه : B,  
 P1, S5, W2 | عزلی تقریبه : K1 (14) ایدی : W1, S5 | ایدی ع : S4, T3  
 ایدی بیت : B, K1, W2 || P1 Überstreichung des Verses || ایآ lia ایام ||  
 بحبلوت : W1, S4, T3, K1, S5, W2 | بخلاوت : B, P1 (15) فضله : W1,  
 W1, S4, T3, B, P1, S5 || ادخار : W2 || فضیله : S4, T3, B, K1, P1, S5  
 W2 | ادخار : K1 || اشتراء : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | اشتراى : W2  
 (16) جمله سین : W1, S4, T3, B, P1, S5 | جمله سن : W2 | غله سین : K1 ||  
 وقف و : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | وقف : T3 (18) بر درسیه : W1, S4,  
 P1, W2 | بروسیه : T3, B, K1, S5



صلوتنه شتابه بهایی تر به سنده اول جوهر لایه بهایی و فین تر  
 ایله بدمر حوم فضائل مرسوم عز و اعتبار و مکننت و اقتدار ایله بالا  
 3 پروازار باب رسوم لیکن نه هر که تواضع و مسکندن حفض  
 جناح و شفقت و مرحتدن عفو جناحله مرسوم و ملتبس و مسکنده  
 مقدار کفایه ایله انکفا و سباب شهرتدن توفی و انتظا برله فضلله ما  
 6 وجوه حسنات مقسوم و هر وضع و شریف طرح کلفنده دفع و حشت  
 و بسط القله اظهار وحدت ایلیک عنده مقدار و محسوم یدی  
 مراد صافی مشرب زخود دانند هر جنسی که هر ظرفی بر یک خود نماید  
 9 آب صافی را بنا علیه کسان یدی سنده ت طولیه حیاتی  
 شوق و لذت و امن و عافیتله کدر ایله رک امثال کرامت مبتلی  
 اولدقلری نفی و تزیب و غل بی تقریبیکه رکور میوب فضول غل  
 12 و انفضال لرنده دخی آیام شتاده دو تقاضا لرنده گوشه کزین کریمت  
 و هنگام صیفده سا حلسه لرنده کنار نشین سلامت اولمشله  
 ایلی خانه هر که با اندازه بود چون زنبور همه یا حیانش بجلادت  
 15 نذر و فضله مصارفدن ادخار ایله کلری بدض نفوذ ایله اشترا  
 انکاک و عقار و جمله سین وقف و سبیلله تحصیل رضای  
 لریم عقار ایله دوب غله سندن جامع سلطان محمد خاندانده هر یوم  
 18 اد اولمقی اوزره بردر سینه و روم ایلی حصارنده پرنگنه علی  
 جامنده هر سال قرانت مولد نبویه وینه حصار مرقومه بهر

- (2-3) ارسالنی ... معنہ : W2 om. (3) دراهم : W1, S4, T3, P1, K1, S5  
 درهم : B || اواید : W1, S4, B, P1, K1, S5 | T3 Text zerstört | اواید : W2  
 (4) استناس ایتملریله : W1, S4, T3, K1, S5 | استناس ایتمدیلر : B, P1 | استناسی  
 ترك ایتمدیلر : W2 || عدیده دن : W1, S4 | عدیده ده : T3, B, P1, K1, S5, W2  
 (5) بر : K1 om. (6) برده به : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | برئه به : B  
 (7) رساله : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | رساله تالیف : W2 (8) اصول :  
 W1, S4, T3, P1, : (10) سعدین : W2 | اصول : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5  
 K1, S5, W2 | سعد الدین : B || سعنة تمثیلیه : W1 | سعنة تمثیله : S4, T3, B,  
 P1, S5, W2 | سعنه تمثیله : K1 (12) واردر که : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2  
 وازدز : W1 (13) خاقانی : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 || خاقانی : P1  
 طریقیت : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | طریق : T3 (14) جنود : W1, S4,  
 T3, K1, S5 | جود : P1, B, W2 (15) اشرفیه دن : W1, S4, B, P1, K1, S5,  
 W2 | اشرفیه دن : T3 (18) خصائل : W1, S4, T3, B, K1, S5 | حصول : W2  
 (19) برکنج نهان : P1 | برکنج نهان : W1, S4, T3, K1, P1, S5, W2 | نهان : W1  
 کنج نهان : B

- یوم معینده فقرا یه تقسیم ایچون عاشور و بلا و زرد و طبعی و بهر  
 قزاقی حریدین محترمه نصره معینه رسالی شرط و تعیین و هر برینه  
 3 دراهم معینه نص و تبیین المیشلردر و آیام عطلتکرنده ضبط او ابد  
 فواید و بر طشوار و فرزند ایلد استیناس اتمر بیکت عدیده  
 آثار قلملری احساس اولد یفندن بشقه اوائل بیضاوی بهر  
 6 عاشبه و قصیده برده یلسان ترکی اوزره بر شرح مفصل و  
 مباحث حمد و شکره متعلق بر رساله و مباحث صفات الله  
 بر رساله ترکیه و اصول الفقه دن اقسام نظمی بیایده بر رساله  
 9 ترکیه و توضیح دن مقدمات اربع اوزره بر رساله و محفل نزاع  
 سلدین اولان استعاره بیله تمثیل اوزره بر رساله ترکیه جمع  
 و تصنیف و حسن سبک اوزره وضع و تصنیف المیشلردر  
 12 و مرتب دیوان اشقاری دخی وارد در دفعه ثانیه لرنده رکاب  
 شوکتآب خاقانی زیاده و تقدیم و مظهر انواع مکرم و المیشلردر و  
 نقش بندیه دن میان جنود اهل حاله جنید وقت اولان مولانا  
 15 دو لکر زاده شیخ محمد صدیق افندی حضرت ملرندن سلسله اشرفیه  
 شرف بخش زمره اشرف اولان مولانا غالدین افندی جناب لرند  
 صدق بیقله کتاب شرف و غت المیشلردر و الحاصل  
 18 ظاهری فضائل عدیده ایلد مجلی و باطنی خصائل حمیده ایلد مجلی  
 رموز آموز جهان و کنج اعتقاده نمان ایدیلر رحمة الله علیه رحمه و

- (1) نام: S5 om. (2) مخدوم معارف مرسوملری: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5  
مخدوملری: W2 || فضائل اخلاق: T3, B, K1, P1, S5, W2 || فضائل: W1, S4  
مجامل: W2 (3) دینلمکه سزا واردر: W1, S4, T3, B, K1, P1, S5  
K1 دینلمک سزا واردر: S5 | دینلمکه سزاوردر: K1  
(4) من: W1, S4 اعن: T3, B, K1, P1, S5, W2 (5) حضرتلری: B, W2  
(6) الاب: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 (8) افندی: W2 om.  
(13) نویه بیک: W1, S4, T3, B, S5 | نویه نک: P1 | نویه نک: K1, W2  
(14) موحود: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | وحود: W2 || حرامان: W1, S4  
B, P1 | خرامان: T3, K1, S5, W2 || سعد: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2  
K1 اسعد: (15) اولشدر: W1, K1 | اولشدر ع: W2 Vers | S4, T3, S5  
B | اولشدر شعر: B | eingrahmt | P1 Überstreichung des Verses (16) بعده:  
W1, S4, T3, K1, S5 | بعد: B, P1, W2 (17) استفادہ: W1, S4, T3, K1, S5  
B | استفاضہ: P1, S5, W2

3 وحالا مولیٰ عظامدن غلطه دن منقول مصطفیٰ عاصم افندی نام بر  
مخدوم معارف مرسوملری وارد که فضائل و محامد و صافله خلقاً  
شرف و اسلافه خیر الخلفه ردینکله سرور در عمره الله تعالی اطول  
الاعمار و عصمه من الشور و والاکدار

6 شیخ الاسلام مولانا ابید محمد ماما باقری  
مولانا می مثل رالیه سبعه تعالی نکه علیہ حضرتلمری من جهة الاب  
صدرنا طولی ایکن اعتبار صدارت باقیه و ترک حشمت فانیه بلین  
فاضل الدهر قره ابوبکر افندی حضرتلمریک حفیدر و سنیدی و صدارت  
9 رت رومدن انفضال صدر صفة فردوس اتصال ایلین افضل  
الاصغر عثمان افندی حضرتلمریک بخل نجیب و سنیدی و من  
جهة الام اصل دوده ترجمه و صافلری بسط و تحریر و نان شیخ  
12 الاسلام غور بر شهید فیض افندی حضرتلمریک بسط رشیدی  
تاریخ هجرت نبویه یک یوز فرق بر عدد و بیله عدد و اولده قده فیض  
بود فرنیده هر موجود ایلیمه حرمان مهد وجود و سدا السنو دابا و صدارت  
15 اولمشدرفی المهد یطبق عن سفاة جده اثر النجابه س طع البرهان  
بلده عده رشد و سداد و استفاد و مادر زاده ایلیمه مش هیراف  
ضلدن استفاد و انوار فضائل ایده رک ماهیت الهیتی مانده  
18 ماه چارده بدر کامل اولمقله یوز لیلی بیش سنه سی شعبان  
المعظله بالارث والاستحقاق سمط اللال طریق تدریس

90. Scheichülislam

(1) اتسام lies اتساق (3) استملاال lies استملاك (5) بيكانهيه : W1, S4, B.  
 P1, K1, S5, W2 | بيكانهيه : T3 (10) محرمنده : T3 om. (13) قلندي :  
 W1, S4, T3, B, K1, P1, S5 | اولوب : W2 (14) تنفيذ : S4, T3, B, P1, S5,  
 W2 | تنفيذ : W1, K1 (15) نصبندن : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2  
 نصندن : K1 || رحا : W1, S4, T3, B, S5 | رحا : P1, K1, W2 || حال : W2  
 om. (17) مصر : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | مصره : S5 || احترامله :  
 W1, S4, T3, S5, W2 | احترام ابه : B, P1 | احترامله : K1 (18) حطه : W1,  
 S4, B, K1, P1 | حطه : T3, S5, W2 || حاره : W1, S4, T3, B, K1, S5  
 خاربه : P1, W2 (19) جبيره : W1, S4, T3, K1, S5 | حيره : W1, S4, T3, B, P1, W2  
 ايلمشار : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | ايلمشاردر : B

- رونق افزای انتظام و انعام و ایلوب علمای انام و فضیله بنامه  
 مدارس علوم عقلیه و شرعیّه و مدارس فنون اصلیه و فرعیّه ایله  
 3 استیصال نفس الشرف و صرف بواقیت موافقیده استعمال  
 بلکه کمال ایدوب مدت تدریسنده دخی و روی خندان و باکی  
 میدان ایله شنا و بیگانه به بسط بساط نعمت و بذل سماط مکرّمه  
 6 علی وجه العیان کبار قومی ایله همپا و همندان و نفوذ کلام و علمه  
 منزلت و مقامه تشریف مطاب صفا بلکه اعانت مصباح اولان  
 و انفا در بی ریب و کمان عظمای وقتی ایله همدست و همزمان ایله  
 9 و الحاصل غرور نفعت و عفت و زراعتله کدرنده ایام تدریس  
 اولوب یوز کسان بش سالی محرّمنده از قدیم مخرج مخاریم  
 لازم اولان غلطه قضای سبیله بنای اقبالی ناسیس و مولی مخرجدن  
 12 همتیه و اسلافه تقدیم چون بایه قدس شریفه قدم غرور شریفیه  
 و ترسیس قلندی سنه کامله گاه حکمه ندینه مرقومه ده حقائق حقه  
 و گاه دیوان اصفیه تنفیذ احکام اثبات حقانیت ایدوب بدل العز  
 15 دخی خصندن زیاده رخای حال و صفای بالذخانه نشین عرت و  
 اقبال اولشیدی تا که یوز طغیان برسندی شوالنده قضای مصر  
 میمنت مصیر ایله مقضی المرام دنده دخی مجد و خرامله سنه کامله تکرارند  
 18 ارام اولوب اول حظه قاهره ده سیف شریفه نیجه جبار به بی مقهور  
 و حیره مر حمله نیجه ضیف کسور الفوادای مجبور ایلیمت در اندن دخی تمام

از

(1) الخطب : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | الخطب : P1 (2) فاصله : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | فاصله : K1 || طيبة طيه : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | طيه : B (4-5) جوار ... مستير : B om. (5) سند الاخير : W1 | سند الاخير : S4, T3, K1, S5 | مسند الاخير : P1, W2 (9) حقه ي : W1, S4, T3, K1, S5 | مخفه ي : B, P1, W2 (10) سرافاز : W1, S4, T3, S5 | اشرافله : K1, W2 (12) اشرافله : W1, S4, T3, K1, P1 | سر فراز : B, P1 | ابله : B || نفاء كرامك : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | نقيه اكرامك : K1 (13) ايكوزدن : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | بوزدن : K1 (14) صدارت : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | صدر : B (16) نخر : T3 | تنحتر : W1, S4, B, K1, P1, S5 (18) تقدم : W1, S4, T3, K1, S5 | تقديم : B, P1, W2 (19) عامه ناسه تفهيم : T3, B, P1, K1, S5, W2 | تلميح : W1, S4 || تلميح : W1, S4, T3, K1, S5, W2 | تلميح : B, P1



- مدت ووصف اصلی سنه عودت و مقدار جلسه الخطيب من كتاب  
 است وندقه سوابق مساعي مشكوره سنه مكافات وبله  
 3 توجه مكومت طيبه طيبه بله طيب اوله قدقه ناديه مراسم حج و توفيقه لوازم  
 حج و جمله سنه كالمه جوار حضرت سيدالابرار بله سعيه و انوار روضه  
 سندان اخبار بله مستنيز اوله اول بندرگاه امتدخير و نواده صرف  
 6 مال بله حساب و انساب مرضات رب ربان باب بله عود و اواب  
 ايلكه فلكه سنين تاريخ عربي بور طغفان طغوز بله رونق طراز اوله  
 اول ذات معالي برد زكك حق سعادتمنده طوطوشه بار صداقت  
 9 نواز اولان مقدمه عنایت حقیه بی اظهار و ابراز و نماز و رمضان شریفك  
 یكرمی سكرنجی كونی پایه استانبوله وضع قدغه سرفوز زینب کبری  
 سنه سی شعبانك اوندده منحصر ذات شرافت تصافیری اولان  
 12 منصب شریف نقابت اشرفله تجیل و نقبا الكرامك من جهة الحسب  
 و النسب صاحب مانه سی ایدوکی ایلکوز دن نبات و تسجیل قلند  
 پنه سنه لمر قومه ذی القعدة سنك بشنده پایه صدارت ناطولی اید  
 15 صدر و ایلکوز بر سنه سی جهادی الاخره سنك ون در دنده بالفیل  
 صدر ناطولیده تنجیر و ایلکوز ایلکی سنه سی ربیع الاخرینك ایلکی سنه مقدمه  
 مشجرت عظمی اولان ردم ایللی پایه سبله مثال کرامتہ تقدیم وتر  
 18 حج و عمد قریبه قدماى صدوره تقدم برله سنه فتوايه قدوم ایدوکی  
 تقدیم و تلخیص اوندی بناد علیه همان تاریخ مرقومدن بر قاج کون مرورنده

- (1) مزبوره : W1, S4, T3, K1, P1, S5, W2 | مرقومه : B || حلول : W1, S4, T3, K1, S5, W2 | امثال : P1  
 (2) مثال : W1, S4, T3, K1, S5, W2 | حلول : B, K1, S5, W2  
 (3) فتوى : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | ملوكانه : T3  
 (4) فتوا ايله : W1, S4, T3, B, P1, S5 | مرجع اعالي : K1 | فتوا ايله مرجع اعالي : K1  
 (5) فتوى : W1, S4, T3, S5, P1 | فلنديلر : W1, K1 | فلنديلر : S4, T3, S5, P1  
 (6) احسانن : B, W2 | احسانن : W1, S4, T3, B, K1, P1, W2 | احسانك : S5  
 (7) نفوذ و : W1, S4 | نفوذ : W1, S4, T3, P1, B, K1, S5, W2 | و انسب : W1, S4, T3, K1, S5  
 (8) احرا ايله : B, P1, W2 | احرا ايله : W1, T3, K1, S5  
 (9) احواللى كى : W1, B, S5 | احرا ايله : W1  
 (10) ماه : W1, S4 mit Lücke K1 | احواللى كى : S4, T3, W2, K1, P1  
 (11) ماهه : T3, B, P1, S5, W2 | احرا ايله : W1, S4, T3, P1, K1  
 (12) سعادتله : S5, W2 | احرا ايله : B om. | سعادتله : K1 om.  
 (13) رسان افتخار : W2, W1, S4, T3, B | احرا ايله : P1 | رسان افتخار : K1

- سند مبروره جمادی الاول بسکک بکرمی التیمی کوئی حلول ایلدکده  
 دعوت بلیچون شرف بخش درود اولان مثال واجب الامثال بادشاه  
 3 اوزره رکاب قمر تاب ملوکانه به مشول ایدوب مقایله دیدار نور  
 شید مدار شهر باری ایلده ماه اعتباری بدر کامل و محمد کی افدک و فقه  
 اولاری غلندن نصب منصب فتوی ایلده مرجع عالی و امثال قلد بکر  
 6 قابل فیضه کرمکار بیلر حسن تمام مهلدر ماه نوک البته نقصان تمام  
 و مدت مشیت زنده مجله و جلال و نفوذ و استقلال اوزره کافه امور  
 بروفق درخواه توافق مسکک توفیقه تطیف و قیظترین استحقاق  
 9 حقیقی به تعلق و توجیه مناصب و جهانی وجه و وجه و النسب اوزره  
 تطبیق انکله قلبه نیکو امان یومانیو تصدق مجتهد بلیه بزرگوار  
 داعین به نشان انا فانا خوف مها بکر بلیه الامال بیم واضطراب و  
 12 حکم مقامین کما هو حقه احر الیه مشغول وال فیضدن سبقت ایلین  
 اجداد و احوال لری کبی استقامت نظام حوال لری منتظر و اموال اکین  
 مدت صدر لری اون اوج ماه رسیده اولدقده پادشاه محمدت  
 15 نشان سلطان عبدالحمید خان علیه الرحمه و النفران حضرت لری اختیار  
 دولت باقیه برده سلطنت فانیه دن دستگشان اعتبار و یمن و سعادت  
 شوکتو کرامتو نشان پادشاه مرام نشان سلطان سلیم خان  
 18 ابن سلطان مصطفی خان خلد الله تعالی ملکه بالعدل وال احسان حضرت  
 اورنگ جهان بانی به رونق رسان افتخار اولدقده کجه مولانا س

(1) جنابلرینه : W1, S4, T3, P1, K1, S5, B | جناباری : W2 || توفیر اکرام و توفیر و احترام ایله : W1, S4, S5 | توفیر اکرام و احترامله : B | توفیر اکرام و احترام و احترامله : T3 | توفیر و احترامله : P1, K1 | توفیر و اکرام و احترامله : W2  
(3) معظّمات امور: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | امور معظّمات : B ||  
المدیر : W1, S4, T3, K1, P1, S5, W2 | ایدیلر: B (5) خانیدن : W1, S4, T3, S5 | خانیده: B, K1, P1, W2 (7) اخی: K1 om. (11) انلری دخی: W1, P1 und Lücke | انلر دخی T3, W2 | انلر دخی S4, B, K1, S5  
(13) مطلقدن: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | مطلقه دن: K1 (16) مجدداً: W1, S4, T3, K1, P1, S5, W2 | مجدداً: B (18) امین: S5 om. (19) شیخ: K1 | تنمّه شیخ: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2

3 مٹ رابہ جناب برینہ خداوندگار سجدن ازید توفیر کرام و توفیر و احترام  
 ابدہ معاملہ احسان و کمال تنظیم و جلال و تکمیل استبداد و استقلال  
 اوزرہ مظلمات امور دولت ستمشاز مشربانان ابد بلر  
 6 ملن تجدد دولت تجدیدارکان سلطنتہ سبب عادی اولفلمہ طلوع  
 دولت سلیم خانیدن دورت ماه مروندہ ایکی یوزوج سندی  
 9 ذی القعدہ سنک بکرمی بدیخی کوئی سندہ نالو فلرندن مجبور و  
 دو تخانہ رندہ حکماکان عزت و اقبالہ قائمہ نامور قلند بلر ایچ  
 ای صغیر الالی کمور و نقیم الالی بنیر نشہ ہی اوزرہ عزت رند  
 12 ایکی ای مروندہ جمیدی زردہ مصطفیٰ افندی حضرت نوری صدر فتوہ  
 اعلمہ و نچہ کبار و صفاری بلا سبب ظلم غول و نچہ مشکش اینما  
 تلمریہ نوری دخی ار پداقلری اولان کشان قضا سنے جلا و نچہ  
 15 کشان اجبار بن نکلین در و بلا ابد بلر بده بینہ فیہ ضات قیاض  
 مطلقدر صہ رت اعلاقلری رو نمون و ژنک جلا منقلب نیک  
 اشراج و اجلا اولفلمہ وطن اصل بلر بنہ عود لہ ممنون قلند بلر حال اسکدا  
 18 قریب صرہ یالبلر بنیر و نسان موضع دلارادہ واقع ار لہ بانک و لوس  
 مجد و انبا و اجبار بیور دقلری سا حطمانہ جنت اساده روح در حث  
 و عزت و رفقلمہ مقیم و فریح باللہ دعای دولت پادشاهیدہ مستبدہ  
 انعامہ تعالیٰ بالصحة والامان و وقاه عن طوارق الایام و صوارف الایمان  
 شیخ الاسلام مولانا محمد شریف افندی

- (1) الدفعة الثانية: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | دفعه ثانیه: W2 || ترجمة  
 انساب: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | ترجمه الانساب: S5 korr. in  
 (2) اولاده مقام فتاده: W1, S4 | اولاده مقام فتوادن: T3, B, P1, K1, W2  
 اولی ده مقام فتوادن: S5 (2-3) و فراغتلیینه: K1 | و فراغتلیینه: W1, S4, T3  
 B, P1, S5 | فراغتلیینه: W2 (4) الانتخاب ذکر و اکتتاب: W1, S4, T3  
 الانتخاب ذکر و اکتتاب: B, K1, S5 | الانتخاب ذکر و اکتساب: P1, W2  
 معروفدر: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | اوزره در: W2 (6) که: K1 om.  
 عزللری تاریخلرندن: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | عزللندن: W2  
 نبده سیره سن علی سبیل: W1, S4, T3, P1, S5 | ننده سیره سن علی  
 طریق: B | ننده سیره سن علی سبیل: K1 | ننده سیره سن علی سبیل: W2  
 تفصیل: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | تفصیل: K1 || تعالی: W1, S4  
 تعالی ع: S4, T3, K1 | W2 Einrahmung des Verses | تعالی شعر: P1 | B  
 Überstreichung des Verses | استملت استملت (14) | الحصال: (15)  
 الحصال: W1, K1 | طقسان: || S4, T3, B, P1, S5, W2 || T3, P1, S5, W2, om.  
 اوزره: P1 om. (18) همان: || T3 om. || و دیدنه: W1, S4, T3, P1, S5, W2  
 دیدنه: K1 | و دیدنه: B

3 في الدفعة الثانية اول جناب كرامت منابك ترجمه نساب محارم  
 است ببری وابتدا اولاد نرنگدن دفعة ولاده مقام فتوده قيام و  
 6 فرغندرينه كلنجاه و صاف محامد است ببری اصل دو صحتك ذيل  
 نائينده على وجه الانتخاب ذكر الكتاب المشيدى النجى محل  
 مذکورده ولاد نمرى بوز و توز و ج تاريخنده اولق مملو قدر ديدى  
 9 قول منكر در كه بوز و توز التي محرمتك التبعى اربا كچه سنده وقوع  
 بوليدنى سان صدق افشا نرنگدن مسموع و والد ماجد لرى اسف  
 افدى مرحومك قللمر ليه مضبوط و محرر در كنگت دفعة ولاده مسند  
 12 والارنگدن انفضال لرى قرق بش ماه تامنده واقع اولمش در ديد  
 دى غير و قدر كه دفعة مرقوم ده امتداد ملى لرى انلى بر ماهه رسيد  
 اوليدنى نصب و غللى تاريخ نرنگدن ظاهر و شابعدر بزدخى نقيه  
 اوصاف نقيه نرنگدن ننده بسيره سين على سبيل نا جمال اشبو  
 15 ذيل نانه تفصيل و الحال ايدو ريزان شانه تعالى مالى بر صحتك  
 طاقت باسبدي و لوانى استملت طبع البصرى اول ذات نيز  
 انحصال بالاده تجر و اوليدنى منوال اوزره بىك بوز نطقسان التى  
 18 سنه شوالك در و بى كوفى دفعة ولاده منصب والارنگدن  
 انفضال الله اشغال ثقلت مال اموردن كلف يدا شتغال ايلد يلى  
 همان عادت سنه قديمه و ديدنه ستمسنه مستديمه لرى اوزره  
 وقت صيفه ساحلسه افضل شتاده دو نخانه دلار لرنده تصفح

(4) اناء : T3, B, P1, K1, || اللذات : P1, W2 | بناء : W1, S4, T3, B, K1, S5  
 B, || اللذة : W1, S4 (5) جداني : W1, S4, T3, K1, S5 | جه اتي : B,  
 || كاهيجه دخي : W1, S5 | كاهيجه دخي ع : S4, T3, P1, K1  
 كاهيجه دخي بيت : B | كاهيجه بيت : W2 (6) رعابته : W1, S4, B, P1,  
 || رعابته : T3 (7) متخصصينه : W1, S4, T3, B, W2  
 || شريطه : P1, K1, S5 (8) متخصصينه : B, P1, S5, W2 | شرايت : W1, S4, T3, K1  
 (9) حالت : W2 om. | اولمشيدى : W1 | اولمشيدى ع : S5, S4, T3, P1,  
 K1 | اولمشيدى بيت : B | اولمشيدى شعر : W2 (13) فاطر و شرايط : W1 |  
 خاطر و شرايط : S4, T3, K1, S5 | خاطر و شرايط : W2 | خاطره شرايط : B |  
 خاطر و شرايط : P1 || و موجود : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | موجود : T3  
 (14) نتوان : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | ان : K1 || يكن : W1 | ايكن ع :  
 W2 mit Umrahmung des Verses | B | ايكن بيت : S4, T3, P1, K1, S5  
 (15) مغزاسنجه : T3, K1, S5, W2 | مغزاسنجه : W1, S4, B, P1 || مبتلى : W1,  
 S4, T3, P1, K1, S5 | مبتلا : W2 | مبتلا : B (16-17) كسب ... اسباله :  
 W1 | ضعف و رخاوت : W1 | ضعف و رخاوت : K1 om. | W1, S4, T3, B, P1, S5, W2  
 و رخاوت : S4, T3, P1, S5, W2 | ضعف و رخاوت : B | ضعف و رخاوت : K1 ||  
 اتار lies اتار || شكشكش : W1, S4, B, P1, K1, S5 || شكشكش : T3, W2  
 (18) مزاحله : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | مزاحله : K1



- علوم دینیّه و تخصص السراپهینه بینه استیناس روحانی و علی الخصوص  
 بعد القرآن اصح المکتب اولان صحیح البخاری نسخہ جلیله سنی علی وجه  
 3 الاتقان و الايقان مفاصله و ملاحظه و محتوی اولدیرنی احادیث صحیحہ علی  
 وی بی علما و علماء حفظ و محی فطر بر این ابناء الملوک من بده اللذة لویا  
 استلذذو و جلانی ابدوب کا ہیجہ دخی نکذرم ان شمر بکثرت و و حده  
 6 له است حالتی در خلوت و کیفیت در انجمن مفہومند رعایند ز و اخصی  
 دنیای مخصوصینہ فتح باب رخصت و شرایط ارب و زره فرغ ابوا  
 صحبت و ارباب مطالہ قالوا و حال و ما لا بسط نانت و عنایت  
 9 انگریزہ دائرہ مائری مسندش بن صدرت اولد قری حانت  
 نبی قبلہ الاقبال امت و وجهه لوجوه اهل سنت و جماعت او متبدا  
 ان التامیر هو الادی اضحی امیر ابوم غزله ان زال سلطان انونہ بدم برل  
 12 سلطان فضلہ لکن بر مقتضای الدینا سجن مومن و جنہ الکافر  
 بود کله اسباب جمیعت فاطر و شرائط راحت و جود جمیعاً مجتمعاً جموعاً  
 ایکن دامن دولت دولت دنیا توان سخت گرفت ساینه بال  
 15 ہمار بقض نتوان کرد مگر اسخیز از قدیم مبتلی اولد قری بیض غلندر  
 زور بازوی ضعیف پیری ایله سب قوت و قوای بدنیہ پیری نقصان  
 اسبابیله زیاد ضعف و رجالات ابدوب سنین کثیر و انار شکلک  
 18 مزاجہ متاثر و کلار دستکی خلا جلد متکدر ایکن جلوس میمنت ما کون  
 سلیم خان اسکندر دار لہ و جود ملک و ملت تجدید باس حیات

- (1) مفادير: W1, S4, T3, K1 | مقادر: B, P1, S5, W2 (2-3) مقام ...  
 حطيرتريتك: B om. (4) عظيم: B om. (6) ضعفله: W1, S4, T3, P1,  
 | W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | كامكاردن: B | ضعف: K1, S5, W2  
 كامكاران: K1 (7) غتتك: W1, S4, T3, K1, S5 | عنك: B | عتك:  
 T3, S4, P1, S5 Überstreichung, W2 Einrahmung des Verses || W2  
 (8) اولنمغله: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | اولمغله: W1 (9) خواه و ناخواه:  
 W1, S4, T3, S5, W2 | خواه ناخواه: B, K1, P1 (10) و السد:  
 W1, S4, T3, B, P1, S5 | تك: B (12) السيد: T3, K1, P1, S5, W2  
 تكرار: W2, K1 || سخنوران: W2 | سخنوران: W1, S4, T3, P1, S5  
 سخنوران: K1 | سخنوان: B (14) ايلمشدر: W1 | ايلمشدرع: S4, T3, P1,  
 | W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | ايلمشدر تاريخ: B, W2 || ايلمشدر:  
 ايلمشدر: B (16) اسمعيل باشا: B om. (17) تاريخيدر: W1, K1 | تاريخيدر  
 ع: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | تاريخيدر بيت: B, W2 || كرم:  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | تاريخيدر: W1 (19) تاريخيدر:  
 تاريخ: T3 Einrahmung des Chronogr. | B, W2

- 3 ابدنده اول باوشاه مقاد برشناس صاحب الترحمة جناب برينک  
 مقام مشيخت عظاميه من جميع الجعرات احقيلين فهم و حساس و  
 اعظم مقربان ساطنلری اولان نالای ولا و والده سلطان خضر  
 لغای مغللری مبرمجو و عظیم السلودی مره بعد خوی دعوتلری  
 ارسله لطیف و استیناس سیر و قلنده هر چند که ضلف توت  
 6 وقت ضلفه مقرر خواه نیاز اولدیلر جانب شهر بار کامکار دن  
 غلک خیر من سمن غیرک مثل ایله استقبال امثال اجابته سراناز  
 اولقله لکیمه زواج سنه سی ذی القنده سنک لکرمی بیخی لونی بوم  
 9 اربعده خواه و ما خواه سلطان لر دن زورق سوز غوناز و لوب ایله  
 فواق سزایده مشه ده جمال شاه بنده نوزایده سز فرزند لسیه محکم کامل  
 افندی رفتندن دفعه ثانیه ده تلبس خلعت فتوالیده بالازیب اغازده  
 12 و اهنه ز اولدیرو مکرر متوالیه سخنوران عصرت سربندی خلاصه ز اول  
 السیدیجی توفیق فندی حضرتلری دیل قصیده ده بوسیا قلده نظم تاریخ  
 ایشدر صدر فتوایی ایچک شریف غود و نل اول کر مولیه دیدی  
 15 تاریخ بنده سی توفیق یوز سوروب خاکهای والایه فرده اسلافندی ز اول  
 بی اولدی پزیه جاه انقاییه و مولیدن کیسهرلی اسمیل پاش ز اوله این  
 بن افندیک تاریخچدر برقصورین بولور سه عفو ایلر اوکریم اشیم  
 18 خطانجش اولدی اسلافندی ز اوله بنه سایه نل از مسند فتوی  
 دهر من قاضیلر نندن جودت افندیک تاریخچدر کلوب با فیض

(1) حدا: W1, P1 | حید: W1, S4, T3, B, K1, W2 | S5 om. || سزادرینه ...  
فتواہ: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | سزا اسعد افندی زاده کلدی، بنه فتواہ:  
W2 (2) تاریخیدر: W1 | تاریخیدر ۶: S4, T3, K1 | تاریخیدر تاریخ: B,  
W2 (2-3) P1 Überstreichung | T3 Einrahmung des Chronogr. | W2  
W1, S4, T3, P1, (3) هنرو: Zeilenfolge des Chronogramms vertauscht  
S4, P1, K1, | عربیسیدر: W1, B (4) عربیسیدر: B | هزار: K1, S5, W2  
S5 | عربیسیدر تاریخ: W2 | T3 Einrahmung des Chronogr. || الافتاء زاہ:  
W1, S4, T3, K1, S5 || الافتاء زاد: W2 | الافتاء زاده: B, P1 (6) دخی ۶:  
S4, K1 | دخی تاریخ: B | P1 Über- | W2, T3 Einrahmung des Chronogr. | B  
B, P1, W2 | ابتمشیدم: W1, S4, T3, K1, S5 | ابلمشیدم:  
(8) و فعة: W1, S4, T3, P1, K1 | و و دفعه: S5 | دفعه: B, W2 (9) حتمه:  
W1, S4, T3, P1, K1, || رخصتارین: P1 | حتمه: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2  
S5, W2 | رخصتارینہ: B (10) انلر دخی: W1, K1, S5 | انلر دخی ۶:  
T3, P1 | و انلر دخی ۶: B | انلر دخی مصراع: W2 (11) حاوی: W1, S4,  
T3, B, P1, K1, S5, W2 | حاوی: P1 (15) امورده دهشتله: T3, B, P1, K1, S5, W2  
W2 | امورده: W1, S4 (17) اولوب: W1 | اولوب ۶: S4, T3 | اولوب بیت:  
W1, S4, | B, K1, W2, S5 | P1 Überstreichung des Verses (18) کار و بار:  
K1, S5, T3 | کار بار: P1, B, W2 || درد و: W1, S4, T3, K1, S5 | درد:  
B, P1, W2 || خانہ من: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | خانہ من: P1 (19) معنالی:  
W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | معنالی: B || الہہ: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2  
P1 | الہہ: W2

- العام صلاح جودت دیدم تاریخ سزاورینا سسد لاده ائندی کلدی قوت  
 و مدرکین دن ائندی ائندیک تاریخچدر صدر قوتوایه پنا سسد ائند  
 3 لاده بارک ائده سنرو غولمه باصدی قدم و مدرکیندن موصلی محمد  
 ائندیک تاریخ عربیدر شریف بدلاقاداره جماله و سایر  
 شکرلی بلاغت ارا نچه نچه قصائد غ و تواریخ دلدار بره عرض مدحت  
 6 بلد کزنده عبد جامع الحروف دخی بازدی کلک منیب بر تاریخ  
 جای اقبابنه شریف اولدی مصرع علیه اوا خدمت اتمشیدم و  
 بودقه لر نده و دفته سا بقدری اوا خرنده صنف مزاجری معلوم  
 9 شربا یار مزاج اولمکه محل امضاده استعمال ختمه اذن و رخصت  
 اینان و اعلام لردخی بارب مزاجه محمد شریف کن مصرع بنامی  
 حاوی اولان مهر عنبر فالمرید قوتو اولم تو بلبرین مسکی انخام بلیدیر لکن  
 12 اول شکام سعادت انجاده دولت علیه بدیة القرار مسفود نچه کبی  
 ایکی عددی بدکار ایله بر قاج سنه دنبر و جنگ و یکار و زره دلوب  
 قلت مهمات و کثرت ثلمات جملر یلار کان دوت در شیش  
 15 و دنگار و بدبیر امور ده سبر حبیب افکار و کثر تا بد کاه رکاب حایون  
 و کاه باب اصفی و کاه باب قوتو پنا سید شورش خیر نده مشا و ره  
 سوزش خیر نده مساوره ایله جمله می بی حضور و بی قرار و خوب چون  
 18 کلدی کار و بار محبت صفتندی کالای درد و محنته در اولدی خانه  
 مضمون نچه بو مفاخره لای نامی مشا لایله علا و اضطراب و اضطراب

(1) قيام : W2 om. || مقامدن : W1, S4, T3, K1, S5 | مقامده : B, P1, W2  
 (3) رحای : W1, S4, T3, K1, S5, W2 | رجاء : B, P1 (8) اجلال : W1, S4, S4, T3, B, P1, S5, W2 | اجلا : K1 (9) ابکن : W1, B, W2 | ابکن ع : S4, W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | P1 Überstreichung des Verses | T3, K1, S5  
 (11) معتادلری : W1, S4, T3, B, P1, S5 | انعقاد : K1 (12) معتاده لری : T3, B, P1, S5, W2  
 W2 | انقاد : K1 (15) همان خواب : W1, S4, T3, K1, S5 | جان خواب : B, W2 | همان خواب : P1 || لا و جمع : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | بلا  
 B : (17) مصنوفة : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | مصنوفة : B || B  
 زحم : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | زحم : K1 (19) ایلدی : W1, S5 | ایلدی ع : S4, K1, T3 | شعر : B | P1 | W2 Einrahmung des Verses | Überstreichung

- اولفیه به مافیونا قیام مصباح معادن اطهار زینا عده نقاعس و شایان  
 نایس متناسبین اولان صدر نقاست و هیندن سان حالده  
 3 رجای تقاعد تنفس انملر بله یام صدر تلمری ایکی ماهی تمام بلده کده  
 ایکیوز درت سنه سی محرمنک بکرمی بدیجی کونی غولده کلام و خواجیه پاش  
 جامعه متصل دو تقاضا نکرده کماکان رخصت اقامتد کرام و نلده بلدی  
 6 این فریغ باله انفصال فصل شنایه دک کاش نه نشین اقبال  
 دروی بیج عرض جلاله سکمان ربع مسکونی منون وصال بلده کده  
 بیک باغچه سنده اولان مربع بهشت منظر لریه سایدنار غوا جلال اولمشده  
 9 ایکن من طال فی الدنیا به عمره و عاتش فالوت قصاره سنه  
 رمضان شریفیک اونجی کچه سی بددالت پستراحت کستر نکرده و سربتا  
 رقاد اولده قدرنده دیده سرکشیده لرینه خلاف مقدار لری اوزره برنوم  
 12 لطیف برده نلار انقاد و برتری کونی قریب عصره دک کانه بردار  
 اتصال دامتدا اولوب بر منظوق اتمه توفی لایفس سین موتنا ونجی  
 دم تمت فی منا ما بمسک التی قضی علیها الموت ویرسل الاخری  
 15 الی اجل مسی همان خواب نوشین ایچنده ایکن بلالم اولان وجع جان  
 شیرین لری واصل مشند علیین و سر سادات قرین لری عنوده نارف  
 مصفوفه بهشت برین اولوب زخمه جمل لری چشمه ساندیده لرینا  
 18 پر خون و نارف قدل لری و جدان عنایتخواهنده لرین دوزخ نمون  
 ایلدی دموع اجابت داعی الدع مع توصل متاعن قلوب تقطع

دندان

- (1) وقد : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | قد : K1 || الصبر حازما : S4, T3, K1  
 S5 | الصبر حازما : W1 | الصبر حازما : B, P1, W2 || يحزع : W1, S4 | يحزع :  
 T3 Text zerstört | B, S5 | يحزع : P1, K1 | يحزع : W2 (2) تعالي :  
 om. (3) موروث : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | مودث : S5  
 (4) متخذ : W1, B, K1 | متخذ : S4, P1, T3, S5, W2 (5) طقوز عدده :  
 W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | عدده : W1 (7) منابري lies منابري ||  
 كراملينك : W1, S4, T3, B, P1, K1 | كرتمبلينك : S5 | كرامنك : W2  
 (8) ايلمشلردر : W1, S4, W2 | ايلمشلردر كه : T3, B, P1, K1, S5  
 (9) نصابدر : W1 | نصابدر ع : S4, T3, P1, K1, S5 | نصابدر شعر : B, W2 || و  
 لا زال : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | ولا زال : T3 (10) عنفوان : W1,  
 W1, S4, T3, K1, S5, W2 | عنوان : B || فصول و اجاسلريله : W1, S4, T3, K1,  
 S5 | فصول : W2 | فصول : B, P1 (12) نفاس : W1, S4, T3, P1, K1, S5,  
 W2 | نفاس : B || استظهار : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | استظار : P1  
 (14) نزد : W1, S4, T3, B, P1, S5 | نز : W2 | مرد : K1 (16) و السنة : W1,  
 S4, T3, B, P1, S5, W2 | السنة : K1 || منتحات : W1, B, K1 | منتحات : S4,  
 T3, P1, S5, W2 | عددن : W1, S4, T3, K1, S5, W2 (17) عددن : B, P1  
 (18) منيفه لري : W1, S4, T3, B, P1, W2 | منيفلري : S5 | شريفه لري : K1



- وقد كان بدعي لابس الصبر جارما فاصبح برعي خازن ماجين بخرج  
 رحمة الله تعالى عليه مرحوم منقرض ان اسكنه الله تعالى في فرديس الجنان  
 3 حضرت قلمی حسب و نسب و شرف مورد و شرف و مکتوب جملہ  
 عظامی علماء دین مانند علم مفرد ممتاز و مستحبد کہ اشبه او صده اما اجا  
 لریدن ذکر و نشان مشایخ اسلام لند و لر لیلہ عدده رسالہ و ہر برسے  
 6 مانند خرج برین علوسان و ستمو مکاتیبہ سربلندہ اعظم دروزند و جناب  
 شرافت مہلمری اسلاف کراندینک اطوار حسنہ لریدن اخذ و محتاج  
 ایلد کفران غیرہ پنج اسباب حکیمہ بتبع ایلند در ہر برہی غبطہ  
 9 فرمای فلطون حکمت فصا بدر و نازل فی الاسلام من ال ہاشمہ  
 و عایم غلابرم و مخیر عنفوان شہا بدینہ انواع علومی فصول و جہاد  
 افاضل عصر دن کسب و تقیاس ایلد کفرہ فصرہ بیل و نماز نما  
 12 افکار و استلال کتب نفایس شماریدہ استظہار فوائد حقیقیہ و استحضان  
 قواعد خبیثہ ایدہ رک بافضل مرتبہ عقل استفادہ و اصل و استند  
 عقل نزدیکہ اکلندہ منزلہ عقل ہیولانی یہ نازل ایلد قلمی بدینہ  
 15 ایدی فصول الارافی شان الملوک و النور ال اسمیلمہ بررس الہ لطیفہ  
 و السنہ ثلثہ دن منتجات اشغاری حاوی مرتب و محبوب لفظ  
 الکمال اسمیلمہ بر مجموعہ شریفہ لری و فنون متنوعہ دن اون عدد دن  
 18 زیادہ جو عظیمیہ لری و ارد در و السنہ ثلثہ دن مرکب و جوانب  
 اربہ سی مرتب و مہذب بردیوان اشغاری و ارد کہ ہر بیت بیع

- (1) البانی : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | البانی B : (2) دقیقه : W1, S4, P1 | فضل : K1 | وصفه : S4, T3, B, P1, S5, W2 | فضائل : W1, S4, P1 | نیله لرینه : W1, S4, T3, K1, S5 | نیله لرینه B | سبیلرینه : T3, B, K1, S5, W2 | انشای سلامت : W1, S4, T3, K1, S5 | انشای سلامت : (7) | انشای سلامت : P1, W2 | انشای سلامت : B | انشای سلامت : P1, W2 | لطافت عجبیه : (8) | انشای سلامت : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | عجاب لطفه یی : B | حجت : (10) | حجت : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | خجالت : B, K1, S5 | خجالت : S4, T3, P1, W2 | فحول : W1, S4, T3, P1, K1, S5 | فحول : W1, S4, T3, K1, S5 | غرب عرابده خنسا : W1, S4, T3, K1, S5 | عرب و عرابده خنا : B | عرب عرابده خنا : P1, W2 | کوش رد : (13) | کوش زد : lies | کوش زد : W1, S4, B, P1, K1, W2 | تعریفنده : T3, S5 | تعریفنده : W1, S4, B, P1, K1, W2 | اولدیغندن : K1 om. | اولدیغندن : T3 | وصفنده : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | اولدیغ : W1, K1, W2 | اولدیغ : S4, T3, S5 | اولدیغ شعر : P1 | (15) | لشعار : (18) | Hervorhebung des Verses | K1 om.

البیانی حسن معانی و مہانی ایہ شوکت شکن متبہی و صائب و  
 باقیدرو نیلک سزاوار و کنکک السنہ ثلثہ دن پنچہ رسائل دقبہ  
 3 والغاز رقبہ و مہیات عمیقہ و تقریضات رشیقہ لری وار در کہ ہر  
 بری طرز بر عوب و رونق اسلوبہ بدیع الاطوار و لامع الانوار دہ  
 و پوشللو فضائل مادر در قبیلہ نبیلہ لرینہ بر فیض خلا داد در کہ خواہر  
 6 عصمت پرور لری مرد میدان ہر مندی فطنت حاتم فخر بخت  
 دخی کند انشای سلامت افشا سندن اولق اوزرہ مناقب  
 غیبہ و لطایف عجیبہ فی مشتمل بر قاج قطعہ آثار بلای ناری و اثر  
 9 قلمی اولق اوزرہ پنچہ پنچ صنایع و ناری ظاہر اولد یقندن ہشتہ دیوان  
 اشعاری جملت انقزی فحول شہرا و منشآت بلاغت شعاری  
 حیرت فرمای عقول ادا در کہ چہ عجب عبادہ خفا اشعرا انش  
 12 لکن ترک و فارسدہ ہذا افزیشن برہین انب حاتم مومی البہا  
 عدیل و قرینی کوشش رواہل یقین اولما مقلدہ مدح و تہنیدہ اشعرا من  
 فلانہ دیکل غیر قابل اولد یقندن و حصنہ اہل تمیز افضح الشرا در  
 15 دیکلہ قائل اولدیلر فلوکا انب اکمل ہدی لفضلت انب اعلی الر  
 جال ما باز بقصہ خود ایم و مجلس اجلال لرینہ داخل اولان اصحاب  
 محال ابادنی ایدی افضال لرین جیب و دام لرین مال مال مال لیکلہ  
 18 فضلہ دہن حکمت اشتغال لرین دخی استماع ایلہ کلری اشعرا لطیفہ  
 و امثال ظریفہ و مسائل شریفہ ایلہ کوشش ہوشترین دخی بہرین فرزند

لال

- (1) طالبنده : W1, S4, T3, K1 | طالبندن : S5 | طالبنده : B, P1, W2 | جميع :
- W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | (2) حقیق : S5 | حث : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | حقیق به : B
- W1, S4, T3, B, K1, | (3) نای و : T3 Text zerstört | S4, P1, K1, S5, W2 | نای :
- W1, S4, T3, P1, K1, W2 | اولان : S5 om. | اوج : (5) | نای : P1 | اولان مدینه : B | S5 om. | (6) وان کذاباً : W1, S4, T3, P1, K1, S5 | وکذاباً :
- B | او کذاباً : W2 | (7) اولدیغیمی : S5, W1, S4, K1, T3 | اولدوغیمی : P1 | اولدیغی :
- B, W2 | محضر فتوت مخبرلرنده : W1 | محضر فتوت مخبرلرنده : S4, T3, K1, S5 | محضر فتوت مخبرلرندن : B | محضر فتوت مخبرلرندن : P1, W2
- (8) حملودن : W1, S4, T3, S5, W2 | حملودن : B, P1, K1 | مکان : W1, S4, T3, P1, B, S5, | (10) بنده لرین : B, W2 | مکانه : T3, B, K1, S5
- W2 | بندلرین : K1 | (12-13) عاجزانهمه ... استکمام : B om. | (12) احلافه | (15) تقدیمله : W1, S4, T3, K1, S5, W2 | تقدیمله : B, P1
- (16) کماخ : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | کماخ : K1 | ماجدلرینک : W1, S4, T3, | (17) خواجه لغنی : B | ماجدلری : S4, T3, P1, K1, S5, W2
- W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | عامره : (18) | خواجه لغنی : B | (19) تعین : W1, S4, T3, S5 | تعین : B, P1, K1, W2 | سلطان : B

- لال ایدر لر ایدی و توجیبات قلمیه لری طالبینده من جمیع انجمنات تحقیق  
استحقاق حقیقی بیوقوف آنا توجیبات مالیه لری بعض وجود بیبا  
3 بای و کدی به مصروف ایدیکه قلمندان زیاده مالیه جوهر ایدر وکی بین  
الانام مسلم و معروف ایدی حتی زاقم الحروف بیک بوز سکن  
اوج سنده مسقط راسم اولان عینتا بدن بلده طینه استانبوله  
6 عنایت اوله بیوم ایدره بعض اصحاب اختیاران صدق اوان کدنا  
فی الجمله و ایدر قابلیت و استعداد اولدیفنی محصر فوت مخبر نزد  
ذکر و اخبار آتمش اولفله در ساعت بوکیندی کین جنودن مکان  
9 مکانات کینلر نیزه احضار و هانروز خبریده خدام کرا لر نده فید و تبیین  
بلغه معاش ایله بنده لرین رها کرده قیودا کدرا ایدوب کور مدیکم  
اداب رسمیه و ایشتمدیکم فوئده علمیه بی دائرة ظاهره لر نده کور و ب  
12 ایشیده رک استعداد عاجزانه کوره مسکت تندیب عطا کت  
و مهاکن استکام ملکه نفس مالک اولدیفدن بشقه طریق تدریس  
دخولده اعانتلری در کاره زمان مشتمل نده مدرسه بی داخل و حرت  
15 داخل رتبه لرینه تحریکه دافز اسکیریه تقدیر یله باعث افتخار و بلا طلب  
بر وجه همیشه کما حق قصاصنی و با شرط تدریس والد ماجد لر نیک  
مدرسه جلیله لرینی و غلطه سیرنی خوابه لینی وانندن دخی ایکی اسکیریه  
18 تحذیرله سرلی جدید عامه خوابه لینی توجیه برله بو بعد ناجیزه عنایت  
بخش نین و اعتبار ادمش کرد و بدلتافه دخی جرایه مختلری

(1) اوزریمه: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | دخی اوزریمه: S5 (2) جمع  
 حلال خیرده بی حلال و جمیع حصال: W1, S4, T3 | جمع حلال خیرده بی حلال  
 و جمیع حصال: B, P1, W2 | جمیع حلال خیرده حلال و جمیع حصال: K1 |  
 جمع حلال خیرده بی حلال و جمیع حصال: S5 (3) ایدیلر: W1, S4, T3, |  
 K1 | ایدیلر شعر: B, W2 | P1 Überstreichung des Zitats | ایدیلر عربی ع: S5  
 (4) قیرها: W1 | قیرها ع: S4, T3, K1 | S4, T3, K1 | قیرها شعر: B, S5 |  
 W2 Einrahmung | B, S5 | P1 Überstreichung des Zitats (6) لس: S5 | لس: W1, S4, T3, K1, W2 |  
 (7) حضرتلرینه عربی ع: S5 | حضرتلرینه عربی ع: B, P1 |  
 حضرتلرینه ع: S4, T3, K1 | حضرتلری که شعر: B | P1 Überstreichung des  
 Zitats (8) عجز: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | عجز: K1 (10) الاطرافدر:  
 W1, B, K1, S5 | الاطرافدر ع: S4, T3 | الاطرافدر بیت: W2 | P1 Über-  
 streichung des Zitats (11) بالعزة: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 |  
 بالعزة: S5 om. | الحافیه: W1, S4, T3, W2 | الحافیه: B, P1, K1, S5 |  
 الحافیه: W1, S4, T3, W2 | الحافیه: B, W2 om. (14) دی دوی || حمیدده: W1, S4, T3,  
 P1, K1, B, W2 | حمیدده: S5 || اوشالر: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 |  
 افندی: B (18) افندی: W2 om. || محط رجال: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 |  
 محط رجال: B || مهبط رجال: S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | مهبط  
 رجال: W1

1 اولی مرتبه جاریه ولی الان حقوق فقهی انا فانیخ استخوانه سر ریه  
 و حاصل جمع خلال خبره بی نخل و جمع خصال شرفه ضرب المثل  
 3 ایدیر فلان شکرک حاجیت فان امت فلین شکرک اعظمی فی  
 قبرا بلطف خدوند مسردر باد زجر کرم غمده نور باد و خلف باهر  
 الشرفی المولی المحقق و الثقاب المدقق الموصوف بكل حسن و  
 6 اسان و الممدوح بكل سین و سان صاحب المراتب العلیه و مالک  
 المناقب السنیة السید الحاج محمد عطاء الله افندی حضرت لریکه عطا و لا  
 من و حکم و لا هوی و حلم و لا غر و غر و لا نغر مفهومی با صدق ما بتلذ  
 9 صدرت اناطولی پایه سید عالم انقیب الاشراف و سید السادات  
 دار الملک و الاطراف راجعاً مکارم با، له سبقو فلم یمت من به من شله  
 و لبقاه لده تعالی بالقره و العافیة و وقاه عن جمیع المکاره الجلیة و الخافیة  
 12 شیح الامام مولانا امیر، زاده مصحف افندی، در  
 و اکثر المهادری حمیدی محمد افندی مشایخ علمای اعلام و خاریه فضلًا  
 ذی الاطمان ایدی و لایت حمید دة و مشار لری نام قریه دن سرزد  
 15 ظهور و دور دیا لیده و ک قره حصار صاحبده شتغال خدمت  
 فتوالیه محصور لکن صاحب الترحیم جناب لری قصبه مرقوم ده بیگ  
 یوز قرق برتا ریخته قصب پوشش و خود و خزان کنواره شهود  
 18 اولش در بده حمیدی افندی محط و حال فضائل و مبسط و حال فانی  
 اولان دالت طنة العلیة به تحریک قادمه اجرت و طریق تدریسه

دوای

- (1) معشت : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | معشت : K1 (2) ایلمشدر : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | ایلمشدر : B (3) بعد : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | بعد : S5 (6) سنه سنده : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | سنه سنه : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 (8) جدید : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | جدید : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 (9) بیرونده : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | بیرونده : K1 (10) مردۀ : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | مردین : W2 (12) خواص و خواص : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | خواص : W2 (14) خوانی : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | خوانی : T3, B (16) الام : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | الام : W1, S5 || اسقامده : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | اسقامده : K1 (19) احصارده : W1, S4, T3, P1, S5, W2 | احطاده : B | احصارده : K1



- دخوله تحصیل سکنی، مدینت بلد کله لشکره فرزندار جمیلین دخی دتو  
 وعلیم، تربیه سده صرف ماملک همت ایلمشدر ناکه جمیدی افندی دوی  
 3 مدارس ایله تسلسل ایدورت اولاسکدر و بعد زمان مصرفا هر یه پنجاه  
 دانده بکین عزیزم جل حلول وقتله کاهنقا ضی اولمشدر و مخدوم مشار الیه  
 دخی بر طرفدن تحصیل طلوبه فرسون، بر طرفدن صفات صوفیه دوزره ضعیف  
 6 درونه خارم و هر بر یک تهیه لوازمه ملازم و بیوز نمش بیدی سسته سده  
 ندی الامتحان نسل خارج ایله داخل دفته مراسم اولمشیدی اثنای طریقه  
 غلطه سرلی خواجانی و بعد بدو سرلی جدید عامر ده خانه سفرلی خواجانی  
 9 ایله مانل قریب دوست و اندرون و بیرونده نازکانه تعلیم طالبین و  
 ارشاد مرده سالکینده استکمال ظاهر و باطنده نقدیه شمار غیرت  
 اولوب رفته رفته یوز طقسان اوج جمادی الاول بسنده الحاق نر  
 12 خواص و خواص رفیقه قصا سبیله ترفع و اختصاص المدی بعد انزل  
 قصبه ایلی ایوبده تدارک ایلمدی خانه ده کوشه نشین صبر و ارام و دعا  
 خوانی دوست روز افزونده سحر شمار بکین مقدماته افواه مشایخ کرامدن  
 15 تقی و ملک ایلمدی انحاس مبارکه و تقادید متبرکه کسندن سرلی هجرت  
 خواجانه بنده بعض خواص مقربین دفع الامام و اسقاده مشایخ و قیام  
 اعلیایه دامن همته نشینت مشر اولوب خصوص مرقومی بر وقت  
 18 احتیاجه پادشاه فردوس اشعین سلطان عبدالحمیدخان حضرت  
 اخبار و خطار ایلمد کله نده مولانای غریز المنانی دعوت و احضار ده صحر

(1) همايونلرنده: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | همايون: B (2) ايلديلر: P1 | W2 | ايلديلر ع: W1, K1 | ايلديلر شعر: B | ايلديلر بيت: W2 | W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | بادشهان (3) Überstreichung des Zitats | بادشاه: K1 || تقريبه: W1, S4, T3, P1, S5, W2 | تقريبه: B, K1 || الحمود: W1, S4, T3, P1, S5, W2 | تقرب: B, K1 (4) تقرب: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | تقرب: B, W2 || الحمود: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | n, bM W1, S4, W2 om. (7) تمنع: W2 om. | و: B (6) ايكي، بكرمي: W2 om. | روزه: B || بكرمي: K1 om. (8) ترفع: W2 om. | ايلدي: W1, K1, S5 | ايلدي ع: W1, K1, S5 | ايلدي بيت: W2 | ايلدي شعر: B | W1, S4, T3, P1, K1, S5 | خاقان: (10) P1 Überstreichung des Zitats | W2 | خاقان: B || الخاصل: W2 | الخاصل: W1 | الخاصل ع: W1, S4, T3, S5 | الخاصل: K1 | الخاصل: S4, T3, S5 | الخاصل شعر: B || المنية: W1, S4, T3, K1, S5 | المنية: B, P1, W2 || القيت: W1, S4, K1, T3, S5 | القيت: B, P1, W2 (11) همحال: || P1, W2 om. | يستأخرون lies يستأخرون (16) حندان: W1, S4, T3, B, K1, W2 | حندان: P1, S5 | افتخاري: W1, S4, T3, K1, S5, W2 | افتخار: B | افتخاري (17) | همان سنه: W1, S4, T3, K1, S5 | سنه: B, P1, W2 (19) اولندي | اولندي ع: W1, K1 | اولندي بيت: B, W2 | Über- | B, W2 | streichung des Zitats

- و تاملک و غس مما یونکریده و سئل و کان کرلمزنده برت انفا سنی  
 معا یه تمکله لمر دخی اعتقاد تامه تمین و تبرک الیدیلر خلوص لایعینه در  
 3 رربی دروایه علاج دعا یه پادشاهان جهان دخی محتاج بو تقریبه بدهنگو  
 جانب جهانیان قدر دانه تقرب و شعله اعتباری بعد الحمو و توقد و طلب  
 انکله بیک الیموز سنه سی شنبانک بکو میسنده کله مکره یه پایه سبله  
 6 تمنع و الیموز الکی سنه سی ربیع الاولک بکرمی سکرنده ستانبول پایه  
 نقرز و تمنع و فاصله چند روز پایه سنه مزوره جادی اولک بکرمی  
 الیمیزنده صدارت اناطولی پایه سبله تصدرو ترغ الیدی ابریک  
 9 جاذبه همت مردان خلا یکنفده ره صد سالدینی علی قابلدر وقایه  
 خاقان حمید الحصال و ذالمنیه انشبت اظهار بالهفیت کل تمیتمنغ  
 مضمونی الیه همحال فاذا اجاز لهم لایستاحرون س عده ولایستقد  
 12 مدلولی اوزره سلطنت عالم ارواح انتقال ایدوب شهر بایر سلیم ایل  
 سکره الله الملك لنعال حضرتی شوکت واجلاله رونق فرمای  
 حکماه جاه و جلال اولدی بکرمیت شناسان اودار قندی امش ره  
 15 الیک بعض سبایلله انحصاط کوب ارتفاعنه ترصد و انتظار اوزره  
 ایکن اذ اراد الله شیانها باسبابه کمالان کلشن اعتباری خندان  
 و برکت و بار غر و فتخاری دو صد چندان ولوب همان سنه مرقوم  
 18 شنبانک الیکنجی کوننده صدارت روم اعلی پایه سبله مکرم و حقه هفت  
 مشیخت اسلامیته تمهید و تقدیم اولندی چقاغده بر درجه قالدی سب

- (1) نه در: W1, S4, P1, K1, S5 | ندر: T3, B, W2 || شوخ: W1, S4, T3, B, B, P1, W2 | شوخ: K1, S5, W2 || مرور: W1, S4, T3, K1, S5 | دور: B, P1, W2 || دخی: B om. || انکور: W1, S4, T3, P1, K1, S5 || بوز: B, W2 || محرمینک: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | محرمینک: B, W2 | (5) نزیل: W1, S4, B, W2 | (7) اوساطه‌ادن: W1, S4, B, S5 | (8) ایتمریله: W1, K1 | اوساطها: P1, W2 | اوساطها: T3, K1 | ایتمریله: W1, K1 | ایتمریله شعر: P1 | B | (12) Überstreichung des Zitats | (13) ما شاء: W1, S4, T3, K1, S5 | ما یشاء: B, P1, W2 | ساحلخانه‌یه: W1, S4, S5, B, P1, K1, W2 | ساحلخانه: T3 || من: B, P1, W2 om. | (15) ابی اتوبده: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | اتوبده: W2 | (17) ولو قریباً: W2 om. || مکافاتده: W1, P1, K1, S5, W2 | مکافاتده لنامقه: S4 | مکافاتده ع: T3 | مکافاتده شعر: B | (18) حنبت: W1, S4, S5 | T3 | W1, S4, | Text zerstört | حنبت: B | حنبت: K1 | حنبت: W2 || اذا انت: W1, S4, | W1, S4, T3, B, | K1 | Text zerstört | اذا انت: B, P1, S5, W2 || سیحنی: W1, S4, T3, B, | W1, S4, B, P1, K1, | (19) معلومه‌سندن متغافل: W2 | معلومه‌سندن متغافل: T3 | معلومه‌سندن متغافل: W2 | معلومه‌سندن متغافل: T3

- نازده در اول شوخ جنابشده بواسطه دراج بعد ازین مرد خیرین  
 شهور بله تحقیق باید دخی ظهور تکلمه یکبوز درت سنه سی و هجرت  
 3 یومی بدیجی کونی مولانا اسد فدی زاده محمد شریف فدی حضرت کمرے  
 وجه مشروح او زره صدر فتوادن تیزیل و اول منزل مبارکده مشر  
 6 یدیه حضرت مری نزل اجل الله نزل قلندیر لکن فضل و تقوالرینیه نظر ایله کافه  
 امور زنده مراعات عدالت نامول و منتظر لکن تطیف و تینظر  
 افراط و تفریطی عادت و نامری خیرا مولودا ساطهان در حجت  
 و عودت تکریمه قید رک التفانی بعض حاجتہ و قد یکون مع  
 9 مستعمل الزلل لازم سنجہ جام کدورت انجام آقبال لا بقارے  
 سنگ انگار ستم زده لری ایله یکسوز و لوب یکبوز بش  
 سنه سی و هجرت صفوی بدیجی کونی منصب فتوادن مجبور و چاوش  
 12 باشی اغابا شریله پاش باغچه سی نام محله و واقع مروج و منفور  
 عبد الرزاق پاش باوه قد تعالی من الجنة کیف مات حضرت لریینه  
 نسبتله معروف سلطانیه و صلته مجبور و بعد بره من الزمان  
 15 قصبه ابی توبه و وقع مسکن مختصر لریینه نطله فی الجمله مسرور قلندیر  
 لکن کند و حصنه معاطه عثمانی برو جمله تقریب تمز لکن غلدن ششعل  
 اخره ولو قریبا تبید و تقویب اولند یقین منفضل و عالم مکافاته  
 18 جنیت علی الیف جنایه غالب سجنی علیک الالف اذانت مفلوب  
 قاعده مظلومه سندن متفاعل لیکن ستمیده لرندن درری زله

- (1) مولانا: K1 om. (2) الترجمة: W1, S4, T3, K1, S5 | ترجمه: B, P1, W2  
 (3) مغنيسايه: W1, S4, T3, B, K1, S5 | مغنيساده: P1, W2 (5) يقرصونا  
 يقرصونا (7) راجل: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | راجل: S5  
 (8) اقامت: W1, S4, T3, B, P1, S5, K1, W2 | اقامت حلول: W1 (10) مادمه  
 الله تعالى: S5 om. (11) عصرنك: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | عصرنك:  
 W2 (12) نشر و تدریسه: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | نشر تدریسه: B | نشر  
 و تدریس: W2 (14) السيد: W1, S4 | الشيخ: T3, B, P1, K1, S5, W2  
 (16) عبادتله: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | عبادتله: B (17) اذكاره:  
 K1 | اذكار: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2

- مولانا السید محمد عارف افندی حضرتلری صدر فتوایه تکرر و حساب  
 الترجمه جنابلرندن کور دکلمری ستم نازه و کده شتی می نذکر تکلمه موسم  
 3 جده دکلمه پهلری اولان مئنبیسه اده قامت و بدلیج مئنبیسه  
 عودتله نده استقرار دستمات قلمدی اوزره نفی و اجلاوه اولوب  
 اذامار مونا ر میناهم و دناهم مثل مایقصوصنا مسئله سنی اثبات  
 6 واجرا ایلمدیله بموجب امر عالی اوزره داوا مئنبیسه و ثانیاج شریف  
 راصل و عودتله هضف مزاج اوزره مینه مئنبیسه داخل اولوب  
 هنوز مدت شریفیه قامت اقلین جملنده مسفر اخرت ایچون فرما  
 9 اتی ظهور و علی و جهالتا بید منصب دار الیمه توجهله مامور اولدیله  
 رحمة الله تعالی علیه مرحوم سابق البیان ساجده الله تعالی سبوا بق الفرفان  
 حضرتلری علمای عصر بکیت عده سی و فضلالی و کتک کزیده سی ایله  
 12 پدر بزرگوارندن کتر افغان فنونی کوروش و طرفخانه نشر و تدربسه  
 قوت فاعله طبیقله غایت وسیله مرتبه سنده مواد علومه حسن صورت  
 و پرشیدی و طریقت نقش بندیه به دخی افشته لری بکیشهری السید  
 15 محمد افندی جنابلرندن سالک و لکرت ارشاد و همتر یلوقی جوق اسرار  
 عجیبه الاناره مالک اولمش لری صبح و ساعلم و عبادتله مشغوف  
 و بل و ساری اولد و اذکاره مصروف ابدی بو جهتله مقام مشیخته  
 18 و صولتله دین و دولتله نریلغانت و متادیر علمایه کمال رعایتلری  
 مامول لیکن قاعده حکمت اوزره تاسیس اولنان تادوب مناصبلا

۱۰۱۰

- (1) ودواعی: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | دواعی: K1 (2) ابله: B om.  
 (5) تضییع: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | تضییع: S5 (6) کراملرندن:  
 W1, S4, T3, K1, S5 | کرامندن: W2 || تفرد: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5  
 تفرد: B, P1, W2 (8) اعتدالندن: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | عدالتندن:  
 W2 || نخطی: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | متخطی: B (11) ضعفایبی  
 W1, S4, T3, K1, S5, B | ضعفای: W2, P1 || دخی: B om. (12) نقی  
 W1, S4, B, P1, | اولدیغندن: B, P1, W2 (13) نقی: W1, S4, T3, K1, S5  
 K1, S5, W2 | اولدوغندن: T3 (14) حاللرنده: W1, S4 | حاللرندن: B, T3,  
 P1, K1, S5, W2 | اولدیغندن: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 (16)  
 اولدوغندن: T3 (17) عوام: W1, S4, T3, K1, S5, W2 | عام: B, P1  
 (18) اون بدی: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | اولان بدی: T3 || و اون کونه  
 رسیده اولدوقده: W1, S4, T3, S5 | و اون کون اولدوقده: B | کونه رسیده اولدوقلری:  
 P1 | اون کونه رسیده اولدوقده: K1 | و اون کون اولدیغی: W2 (19) ضرام:  
 W1, S4, T3, K1, S5 | خدم: B, P1, W2 || احلاللری: W1, S4, T3, P1, K1,  
 B | اجلالری: S5, W2



بهره دار و دروغی نفس آماده دن هنوز بر امری قضا و کاشش دبه  
 دلگشای مصلحتی رویت و امضا ایله کماکار و شش اولما دیندن  
 3 دفتة قضای مراتب بهتریه به رتب و اعلائی مناصب علمیه به و اب  
 و لدغه قدیمی معروف و مانوف و لد قلمی صورت علم و تواضع  
 و سیرت زهد و تور علندن تباعد و فطرتله تصنیق قلوب انام  
 6 و میل زینتله توسیع دائرة اجتهاد سلف کرانندن تفر دایله کلمه  
 بشقه احتیاق حق و اجزای عدل مطلق قصدی ایله اجتهاد وده مخطی و  
 اعتدال دن جانب افراطه مخطی اولوب از قدیم کابر اعراف کابریمت  
 9 مادر زلد و عت حداد ایله محسود اولان نچه کابر عالمسودی  
 غزل و نصیله بی حضور و قضات و نواب و مفتین و مدرسین و  
 طلبه دن نچه ضعیفای دخی انواع تکدی بر ایله خواب و راحت دن مجبور  
 12 اقلیدیه اشنا و بیگانه سمت معارف لرندن کریندن دخی و شقی دست  
 مواضده لرندن اشکر نزلان اولدیندن احسانیده لرلی دخی زوال  
 جاهنه نکلان و ماترک الحق لمر صدیق ادعای صورت حالدرده  
 15 نمایان اولمشیدی بو مرتبه فضل و تقوی ایله بنام و قرب شهر یار  
 کماکار ایله مله بوط لانا نام اولدیندن مسند ولای مشیخته هر سر کشی  
 امر نه زلم و قید حیاطه بروقی مزام فرزد اولام بده جگلی لحوظ خاص بجه  
 18 لیکن ایام صدر تکریمی اون بدی ای و اون کونه رسیده اولدغه غلله  
 بر تو قبالتیری اسع من ضرام الفج مظنی و کوب ابلالدری

(1) الرفه مخفى : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | الرفد مخفى : T3 || اولديغندن :  
W1, S4, B, K1, S5, W2 | اولدوغندن : T3, P1 || ماعدا : W1, K1, S5 | ماعدا  
ع : W1, S4, T3, W2 | B, P1 Überstreichung des Zitats (2) عننا :  
W1, S4, T3, B, K1, S5 | عننا : B, P1, W2 || عيال و اولاد :  
اولاد و عيال : W2 | عيال اولاد : P1 (3) اولشلردر : W1 | اولشلردر ع : S4,  
T3, S5 | اولشلردر ست : B, K1, W2 | P1 Überstreichung des Zitats  
(4) كشد : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | كسد : K1 (5) دولته :  
W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | اوقاتله : S5 (6) دولت : T3, B, P1, K1, W2  
اقتاله : P1 (7) و رواج : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | رواج : S5  
(10) حضرتلری : B, W2 om. (11) بزكوارلری : W1, S4, T3, P1, K1, S5,  
W2 | بزكوارلری : B (14) متلقى : W1, S4, T3, B, P1, W2, S5 || K1  
مسی : W1, S4, T3, B, K1 | مسما : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 || خطیره :  
W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | اولوب : (18) خطیره : K1 | اولوب :  
W2 | رخشنده : (19) W2 | رخشنده : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 |  
K1

1 اشقی من الماء تحت الرنة محتقى اولد یغندن ما عا من بزیرع اشک  
 لم یحصده عنبا جازت بعض اعماله نیه دوچار و معارقت عبال در  
 3 اولاد او زنده دیار غریبه عازم دلا تفرار و مشرد در با صاف دل  
 مجاوله با خویش دشمنیت انکس کشد بر اینه خیر خود کشد و زمان  
 فتوالرنده کریمه قوی الطرح ایدیلرکن مجتهد مصاحح دین و دولته ملاحظه  
 6 اوقا تکه کتب امضادون قصردیرله مکانیب و قنای نقش خاتمه  
 نامدار و دانش و روح ایدیلر و لکرون غیرى بعد الواقه نام نامیلرین احیا  
 ایدر جک آثار قللمری کورمشدر عفا هاته تالی عماسلف یوم تجد  
 9 کل نفس ما سلف

شیخ الاسلام مولانا السید رحیم توفیق افندی حضرت  
 پدر بزرگوار لری ائوب افندی علما عصر نیک سربندی و لاسیما کمال  
 12 فقا هتله علم صکره خدنه شریفیک ارجمندی ایدی مدرسه سی حسب  
 الطریق رتبه سلیمانیه به ترقی ایلدکه دست قضاون برجام سلیمانی  
 متعلق و اجل مستی ایله منصب خطیره قدسه مترقی اولمش در صاحب الکر  
 15 جناب لریک دخی ولادت با سعادت لری کندوس لکندن مانور و  
 خادمه بدرا نایله مسطور و نقش خاتلمری اولان ز توفیق توستید با  
 بیجی مصرعی تاریخ تولد لری ایدوکی مشهور اولدیننی اوزره بیک  
 18 یوز کیرمی ایدر به باش تخریش ظهور اولوب آنا برادر لری صدری  
 افندی ن استماع اولدیننی اوزره کوکب خشنده طلال لری بیک

- (1) كندولری : W1, S4, T3, P1, B, K1, W2 | كندیلری : S5 (2) اولئینجه :  
 W1, S4, T3, B, | اوأخر عملرلرینه : B || تمناسیله : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2  
 W1, S4, T3, P1, K1, | الف : B om. (3) P1, W2 | تمناسیله : K1, S5  
 S5, W2 | تیره : B || خط : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | حط : S5 (4) اولا :  
 W1, P1 | اولاع : S4, T3, K1, S5 | اولاست : B, W2 || تقدم هر یرده : W1,  
 S4 | تقدم هر هزده : T3, B, K1, S5, W2 | تقديم هر هزده : P1 (5) نفسنی :  
 W1, S4, T3, K1, S5 | نفسي : W2 || خدی : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5  
 K1 | خدی : B, P1, W2 (6) جانبی : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | جاهی : K1  
 (7-8) معارفدن متاعب معارفله : W1, S4, K1, S5 | معارفدن متاعب معارفله : T3 |  
 معارفده متاعب معارفله : P1 | معارفده متاعب معارفله : B | معارفله : W2  
 (8) تمام : W1, S4, B, P1, S5, W2 | تمام : T3 | تمام : K1 || اولئنجیه دک : W1,  
 W1, S4, B, K1, | اولئنجیه به دک : S5 (9) سنه سی : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2  
 S5 | سنه سنده : T3, P1, W2 || شوالنده : W2 om. (11) افتحارده : W1, B,  
 P1 | افتخارده : S4, T3, K1, S5, W2 (14) تحتکاه : W1, B, K1 | تحتکاه :  
 W1, S4, T3, B, P1, K1, | یوز : K1 om. (18) S4, T3, P1, S5, W2  
 S5 | شام : W2 || کسب : B om. (19) ایله : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 |  
 ایاب : B

- یوزدن طغوزده پرتوانداز طلوع و التاع اوشد رکن اندوری اولی  
 عمر نندن قصردا اطرین و صل ابلک تناسیله مصرع مر قوده لفظ  
 3 بیعی الف ایله مرسوم ایکن تیرلفی کمان یایه تحویل و خطه پر لایه بی حک  
 و مکت ایله تیدیل ائشدر اوله ایدر قصه تقدم هر برده اهل شوق انا کلمه فضل  
 سن و ساله ایلر نفسنی تاخیر و احاصل بر مقتضای خدی لاف هر  
 6 شی اوقفا با فانه کلا جانبی هر شی لمن طریق علی کلا القولین پستان  
 ماردن دبستان نهره انتقال و ملاعب مفا رندن متاعب  
 مفا رنده استفال ایدوب تمام طغوز ایتدن عجم رجولیه متحول اولنجیه  
 9 علم و موقده رجل کامل اولغله یوز فرق طغوز سنه شیوالنده  
 داخل امتحان و اول محک تمیزده خلوص عباری نمایان اولدند  
 رؤس هاریونله قدوة العلماء المحققین تبیریه شایان و نطق افتخار  
 12 زنت و عیالی ایله فرسران اولمشدی بعد ذلک گاه مجالس فضیله  
 جمع و نشر ایله تعلم و تعلیم و گاه محافل شریفه مرو نهیله تحلیل و تحریر ایله  
 طریق تدریسی تمیم اتمکله یوز سکسان برسنه سی رسید انا اولنده عفا  
 15 اسکندر اولان بندر سلانیک مولوینیه مکرم اولندی بعد العوده  
 صیف و شتا و صیف و شتا ده طلاب ذوی الالبابه نشر علوم  
 شتی برله و ربق کردان صبح و شام اولوب یوز سکسان یدی  
 18 سنه صفر نده منصب دمشق الشام ایله کسب احترام و ممد و عا  
 و مشکور ذهاب و ایا بله عرض زینت و احتشام ایله دی حتی اشکام

(1) ايلمشدرد : W1, K1 | ايلمشدرد ٤ : S4, T3, S5 | ايلمشدرد قطعه : P1 | B  
 اثر : W2 mit Einrahmung | ابلدی : Überstreichung des Zitats (1-2) اولوب  
 اثر : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | اثر اولوب : W2 (4-5) هدايا ... ايلمشدرد :  
 B | هدايا ده بونی دخی عرض ايلمشدرد قطعه : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2  
 (7) ابحاف : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | ابحاف : K1 || بعده : W1, S4, T3,  
 B | بعد : P1, K1, S5 (7-8) بعده ... صفا : W2 om. (8) مکه : W1, S4,  
 T3, P1, K1, S5, W2 | قرانده : B (9) قرانده : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2  
 قرانده : B || خطه : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | خطه : S5 (10) رمضانك :  
 W1, B, S5, W2 | رمضانك : P1 | رمضانينك : S4, T3, K1 (13) صيفه :  
 W1, S4 | صيفه : T3, B, P1, K1, S5, W2 (14-15) صدارت رومله نائل : W1,  
 S4, P1, K1, S5 | روم ايله : W2 | صدارت روم ايله نائل : T3, B (15) رشكفرماي :  
 W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | رشكفرماي ايله : W1 (16-17) و تنقيص ...  
 تكدير و : K1 om. (17) تنقيص : W1, S4, T3, P1, B, W2 | تنقيص : S5  
 (18) شريفنك : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | شريفنك : B || برنجي : W1, S4,  
 B, W2 | يدنجي : T3, P1, K1, S5 || كوني : K1 om. (19) منقلب : W1, S4,  
 T3, B, P1, S5, W2 | منقلت : K1 || معينه سن : W1, S4, T3, K1, S5 | معينه سي :  
 B, W2 | معينه سني : P1

ذابده بر قصد سعادت خصابه تدریجاً حسابیه میشود در صبح و صحت او تو  
 اثر بود شب هجرت جهانی تاریکیدی موسس تلفت بار پیرترین  
 3 شادمانت مشادکن گندی وزمان عودنده دخی حسب اعاده  
 شخیج افسانه ها بقاعده تقدیم با بالیدکنده بو قطعه دخی عرض و  
 6 ادا میشود در عطف و اسان و کرم سینه مقام ایشیدر جرم  
 و تحصیر و گنبدن ادا ایشیدر بوق تقابیر حلب کجانی فلسون  
 9 تقابیر قاضی شادمان باسی دخی شادمانشیدر جده بو طقس  
 یکی جزئی نده قضا ادا ایشیدر کسب صفاد سنا کا ملول مکان سعادت  
 12 فرزند و حج اعمرو اید نسلده سلی اونی و جبل عرفانه قرانت خطبه ایشیدر  
 قطب انبیا و المرسلین افضا ایدوب بو طقس ان طغوز رضا  
 بزمی ایشیدر پاینده استانبول مشرف و اکیوز سنده قره ذی  
 15 عقده سنده پاینده اطمینانی اکیوز بر سنده جاری الاخره مسکت  
 اون در زنده پاینده دوم علی اید بصیرت خصیصه اهلانی مضافت جنوب  
 اکیوز بی سنده بیج ادا ایشیدر کیمینی مسکرمه با نفع سعادت روله  
 18 ناس مردم تمام تده نسلکه اکی باه دخی با ایدر کسکری اید قرودم ایشیدر  
 لمن مدت معدود ملک اون کوئی تا کشیکل فرزند قصه و تقبص اذاعده  
 طوفان ضرر اید کدی بر تقبص ایددی اگر چه کیمین اوج سنده رجب  
 شریکیت بزمی بر بی کوئی اول صدره و ایتیکر بر اید زخم دانی مجبور  
 و لقب مخرونی متقلب سرور اید ایشیدر لیکن مدت معینه سیرین ایشیدر

تفسیر

(1) حضرتلى : W2 om. (3) بىر : W1, S4 | بىر : T3, B, P1, K1, S5, W2  
 (5) نثار : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | نثار : P1 || الاخره نك : W1 |  
 الاخره سنك : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 (6) اشرفترين : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2  
 (7) دخى : W1, K1, W2 | دخى ع : S4, T3 | اشرفترين : P1 | K1, S5, W2  
 دخى بت : B | دخى : S5, P1 mit Überstreichung (8) المرجينك بكرمى  
 برنده صم : W1, S4 | المرجك بكرمى برنده عش : T3, P1, S5, W2 | لمرجينك  
 بكرمى برنده عش : B | المرجك طقوزنده صم : K1 (9) تر : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2  
 P1, K1, S5 | ترى : W2 || مخفوض : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | مخفوض :  
 K1 (11) لكن : W1, K1, S5 | لكن ع : S4, T3 | لكن مصراع : W2 | لكن  
 بيت : B | P1 Überstreichung des Zitats (13) اولدقلرندن : W1, S4, T3, P1, S5, W2  
 اولدقلرندن صكره : B (14) النوال : W1, S4, T3, P1, S5, W2 | النوال :  
 B, K1 | النول : W2 || هنو : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | هنو : P1



- تصنيف تشيكن سابق الترجمة حمیدی زاده مصطفی افندی حضرت بوس  
 بیوزدرت سنه سی محرمتک بکرمی بدینجی کونی مسند فتوایی تشریف  
 3 اتمعله برتسی کونی غزله تکیف و اول پیر سمنانی اسر مغلذ در زنده مولا  
 اولان قافیة غزره ردیف البمشدر بله جوق کچدین الطاف شهر بار  
 مزاجه تشاریلده لطیف و سنه مرقوم مجادی الاخره تک بکرمی سکندره  
 6 اشرفترین مناصب اولان نقابت اشرفله تشریف اونوب مدت  
 قلیده دخی لاتمین الفقیر علک ان ترکد بوما والد هر قدر فده کتبی صلوه  
 ساز ظهور و یکسوزیش سنه سی رجب المرجبک بکرمی بزنده صم جبا  
 9 ترجیا مشلی اوزره مفتی مت رالیه غزله محفوظ و کسور و صاحب التجیم  
 جابری اول مسند الایبر رفیع و نصیله مسرور ووب فی بحله و جبر السینه  
 سینه شنداکم خرمونی اجرا برله تسکین حرارت و تشفی صدور ایلد بکرم  
 12 محالست نکه باهم نمت و دندن شود پیدا شرفیاب مسند مسرور  
 اولد قلرندن اون اوج کون مرورنده اول نصب عین صدور رجبان  
 اولان منصب عزیزالتناول و عزیز التوالدن سنوز لاسیر و القه امان  
 15 اولمادین الحق ادراک حرفة الادب و اصابت عین الکمال ایلد اول  
 ادیب اکل بالاضطرار حقبار فرغ و انفصال وریاست ملا اعلی  
 تفرغ و اتصال ایدوب خواص خلآن و عوام اهل ایمان اشکرین  
 18 حسرت و هجران اولمق اوزره جامع ابو الفخده ادا صلوة تهنیت  
 و اول صوبه قریب بنا سوز دقلری مدرسه جلیله خطیره سنده

(1) کتابخانه: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | کتابخانه: B || ایلدیلر: W1, K1 | ایلدیلر ع: S4, T3, S5 | ایلدیلر شعر: B, W2 | P1 Überstreichung des Zitats | مجد و سودد: W1, S4, T3, B, K1 | مجد و سرور: S5 | مجدود سود: P1, W2 | (3) الله تعالى: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | الله: W1, S4 | (4) کهر: W1, S4 | W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 || ایدیکه: B || ایدیکم: T3, P1, K1, S5, W2 | (7) فروغله رفع منائر: W1, S4, T3, K1, S5 | فروغ ايله رفع منائر: K1, S5, W2 || ایدرلر ایدی: B, P1, W2 | ایدرلردی: W1, S4, T3, B, P1 | (9) ائارنی: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | ائارینی: W1, S4, T3, B, S5, W2 | (10) اشنایی: W1, S4, T3, B, S5, W2 | اشنامی: K1, S5 | ائارینی: W2 | (11) تمزیج: W1, S4, T3, K1, S5, W2 | تمزیج: B, P1 || ایلمشدر: W1 mit Einrahmung | W2 | ایلمشدر ع: S4, T3, K1, S5 | شعر: B | P1 Überstreichung des Zitats | (12) بناظرها: W1, S4, T3, S5 | بناظرها: B, P1, K1, W2 || وکم لها: W1, S4, B, P1, K1, S5 | وکم سالها: W2 | و لم لها: T3 || یرتاح: W1, S4, T3, S5, K1, W2 | یرتاح: B | یرتاح: P1 | (13) بهزلها: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | نهرلها: K1 || الثمل: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | (14) مجامیع معتبره: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | مجامیع معتبره ده: W2 | (14-15) مطوله و مختصره تحریر ایلمشلردر: W1, S4, T3, P1, S5 | مطوله و مختصره تحریر بیورمشلردر: B | مطوله و مختصره تحریر ایلمشلردر: K1 | مطول و مختصره تحریر ایلمشلردر: W2 | (15) حط lies خط (17) الاسنة: W2 om. | (18) الفرزوق: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 || B om. | (19) رشاده ... اهل: K1 | ارشاد: W1, S4, T3, P1, S5, W2 | اشعار: K1

اوید برتا جانان علوم عالی نمانده ز برتر زباید بر قامت جیسی کل مجید  
 وقد کان یحیی من کل المکارم طیباً لہ تعالی ثمرہ و نور مرقدہ و مشاہد  
 3 موم عالی پایا علی اللہ فی الجنتہ کفایتنا و حضرت علیؓ بجز و برتری علوم  
 و معارف و کان کبر فزای فنون العالیف بدیکہ علوم تعلیم و تعلیم و مشاہد  
 6 جان و معارف تعلیم و علم و مشاہد با انسان بادی هر چند و مشاہد  
 مذکور نسبتاً یعنی در متنبیان تقدیر ذات پر بیجا و آیات سانس  
 منار و با یکی تعلیم حصول و فرو مدبر و منار است بیدار بادی السنہ  
 نشود و مشاہد کجانداری آن من الشکر لک مضمون مشہور مشاہد  
 9 بدانداری آن من البیان لسطر انار فی مبین و مقرب بادی من کل و بظن  
 و جوان شکاری دار و کرد حریت رنگینہ و اعظ الشکای معنی یکا ناید  
 ثابف و تکیج و مضامین بکاری ترکیب، از ترکیب هیچ و تریج العیشہ  
 12 خالمانی انوری مشق ناظر و کم با سارین اناس من مثل تریج  
 ساداشتی بیزبنا من تعجب عطف الشارب مثل و هو مشہور  
 15 تدرہ بولمان انار تلمذ من با عا نچہ جامع مقبرہ و نسخ مطولہ و مقصد  
 قریباً مشہور در کہ ہر بی حسن مطر و عطف مطر بر ز نظر اہل جہان  
 بزرگتر با تعلیم و در الحاصل نظر صاحب العقائد زینہ نسبتاً انسان صاحب  
 18 الاستقامت غرق صاحب بیدار بر و انسان قاطع اناس کا نظریہ نسبتاً  
 عمود مدی کرب سبب الغر زوق بیدار حسد ہری با بین ہمہ مضامین  
 اہل رشتہ و مضامین لغات در شا و اید تقویہ از ہم و غای اہل

السنوہ

(3) پرتو و: W1, S4, T3, K1, P1, S5 | پرتو: B, W2 (4) الحروفی: W1, S4  
 W1, S4, T3, B, (5) حال: B, K1 | الحروفی: P1 | T3, S5, W2  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, (6) اکرام و التفاتله: P1 | حالا: K1, S5, W2  
 | W1, S4, T3, B, P1, W2 (8) صفوتنموندن: B | التفات و اکرامله: B  
 صفوتنموندن: K1, S5 || مسلوب اللمشدر: W1 | مسلوب اللمشدر ع: S4, T3,  
 S5 | مسلوب اللمشدر شعر: B | P1 mit Überstreichung des Zitats | مسلوب  
 ع: K1 | مسلوب اللمشدر بیت: W2 || فهم: W1, S4, T3, B, S5 | فهم: K1 |  
 فهم: P1, W2 (9) بلام نسیان: W1, S4, T3, K1, S5 | يعاب نسیان: B |  
 بلان نسیان: P1 | بلا نسیان: W2 || ححسته: W1, S4, T3, P1, W2 |  
 ححسته: B, K1, S5 (10) موجة: W1, S4, T3, P1, K1, B, S5 | موج:  
 W2 (11) ایدی: W1 | ایدی ع: S4, T3, K1, S5 | ایدی بیت: B, W2 |  
 P1 Überstreichung des Zitats || شهد: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | پهر:  
 K1 (12) میدانیم: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | میدانیم: W2 || بو: W2  
 S5 om. (12-13) امتداد ... آیات: B om. (16) ذکر و  
 | W1, T3 | ایدیلر: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | ذکر: W2  
 | B, P1 Überstreichung des Zitats | S4, K1, S5  
 B, W2 | نیلا: W1, S4, T3, P1, K1, S5

استقداده غراب عنایت و اسعادیده مواسست پرداز لطف و کرم  
 اولمردید مراتب سافله ده ایکن دشمن اصحاب مطالب علیه عفت  
 3 حسنه لریده کامور و کثرت چرانغله ریاض پر بود قبایلدری مانند  
 چرافان روشن و منوریدی علی الخصوص بو عبد راقم الحروفی است  
 علیه یاربند آقد و طه هنگام حیرت و دشتده سبل خیره دلالتله حال  
 عاجزانده کوره راحت در فایتمه الت اولوب انواع الزم و التفاتله  
 6 قلب خرمندان کربت غریبی حضور حضوره مغلوب و خیال او طار و  
 اطلانی درون صفو تنموندن مسلوب المیشدر و لاجب فیهیم غیرت  
 9 ضیوفهم بلام تبسبان لاجبه و الوطن خلاصه ذات نخست صفاتله  
 مستندان رباب جیشته عین توفیق و هم موجب الیه کاتلمری کنگر شکران  
 اصحاب ماهیته نم الرزق ایدی همچو صاحب شهنه توفیق زاهمت  
 12 مردانه میلانیم با و بو علو اهدمت و غلو زلفت اوزره امتداد عمر لیه مسند  
 مشیخته تادی مدت بو مش اولسه لر رباب استحقاقه روز  
 کاردن چلکه کلری کرم و سرده مکافات و هر برین نوبهار عند لفرنده  
 15 لطیفین مراتب ایده جکلری ظاهر و باهر ایدی الحق محاسن ناسده نشتر  
 و ترفیعی انزالطری کبی مساولیرنده دشمنی مواجهه و غیببندیده ذکر و تشبیه  
 اهتمام برین بعض کریده لر حق کوبلغه حمله مدحه قائل و بعض مستحشیه  
 18 لری عیب جو بلغه حمله جانب قدحه مانل ایدیلر کفی المراد بندان تعدد مقای  
 و حسنات مالبه دن بر مدرسه رخسار لری واردر که پدر لرندن ار شده

(1) اولدقلری: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | اولدیغی: S5 (2) مدرسین: T3, W1, S4, W2 | مدرس: T3, B, P1, K1, S5 || وظائف: W1, S4 | وظایف: T3, S4, B, P1, K1, S5 | وظیفه: W2 (4) راحتدر: W1, K1, S5 | راحتدر ۶: S4, T3 | راحتدر شعر: B | راحتدر بیت: W2 | Überstreichung des Zitats | W2 | معارفلرنده: W1, S4 | معارفلرنده: T3, B, P1, K1, S5, W2 || حلف: T3, B, P1, K1, S5, W2 | حلف: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | ایلین: B, W2 (9) یشابه انه: W1, S4, T3, P1, S5, W2 | یشابه: B | یشاء انه: K1 || تمثیل: W1, S4, T3, P1, S5, W2 | تمثیل: B, W2 (10) البخت: W1, S4, T3, K1, S5 | البخت: P1, K1, S5 | تمثیل: B, W2 || رفیقہ: B, P1, W2 | K1, S5 add. | آمین: W1, S4, B, P1, W2 schließen mit | آمین بحرمه سید المرسلین: T3 add. (11) شیخ: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | شیخ: W1, S4, T3, P1, K1 | افندی: K1 || مولانا: B om. | افندی حضرتلری: W1, S4, T3, P1, K1 | ساحلخانه لرینه: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 (17) B, S5, W2

B

- مالک اولدقلری خانده عرصه سنده حجرات عیدیه بلده درمخانه دلکش و سکناس  
 مدرس همچون برضزل فرحمنجا باناوش و طلبه و مدرکین و طائف  
 3 و ایدایله غنا ایلمش در و ایوم اول خانده بی سنده غنوده رحمت و سرزاده  
 راستدر مرتقدش روضه جان شود همیش جور دستان شوی  
 و حالاکبار مدرکین دن السید محمد صدیق افندی نام بر حیدر نجابت بر  
 6 و در در که اسرار لطایف نده ذی رحم محرم و مختلفات معارف نده حلف صدق  
 محترم بریدر سیمای فطانت اجمالی معاینه بدین اهل رشاد ان هذا  
 اشبل من ذاک الاسد مصرعنی انشا و مکارم خلقی مشایخ اهل  
 9 اهل سرادقد قندی عمر و عدایاتی الکریم و من یش بنا به فاطم شکی ایله تمثیل  
 و استنشهاد ایدر و دم و الخبت صدیقه و جناب النجاج رفیق  
 شیخ ابوالکلام مولانا داره ایدر السید محمد عارف فیدایه  
 12 اصالت الساب و جلالت ذات عظمه فتما بلمری و طریق شرف فرقی  
 علمه و خولدن دفن اولاده مسند والای مشیخت سلامیه دن نزد  
 دکت و صاف سعادتمند بلمری اصل دوصه تک ذیل نایب سنده علی  
 15 و تیره الایجاب سبط و اطناب و نمش در ذیل مرقومه نقش بسته تحریر  
 تحریر قلندری اوزره بیک یکبوز سندی برین ثانییک اوخچی بوکچم سده  
 غولگری تدبیر و بیک باغچه سنده واقع ساحلخانه لرینه نقل و تسبیر  
 18 او انوب صیف و شتا اول جای بی هماده خلوتشین اقامت صیج  
 و مساعای دولت پادشاهی بیستدامت اوزره یکن سالف

87. Scheichülislam

(1) مولانا: B om. || حضرتاری: W2 om. (2) يكخطوه ده: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | منزل: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 || منزلة: B, W2 | يكخطوه ده: K1, S5  
 K1 || وكام: W2 om. (5) كيدوب: B om. || بعد: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | W1, S4, B, P1, K1, W2 || الحرام: K1 om. || الله: B || بعده: S5, W2  
 الكرام: T3, S5 (7) كناهيه ده: W1, S4, T3, B, P1, S5 | كناهيه به: K1, W2  
 (8) اوزره يته: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | ايله: W2 (9) ايلديلر: W1 | ايلديلر ع: P1 Überstreichung | ايلديلر شعر: B | ايلديلر بيت: S4, T3, S5, K1  
 des Zitats (11) ساحلخانه لرينه: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | ساحلخانه: B  
 (12) اولندی: W1 | اكرام اولندی ع: T3, S4, K1 | اكرام اولنديلر شعر: B | اكرام اولندی شعر: W2 | اكرام اولندی: S5 | P1 Überstreichung des Zitats  
 (13) بر مدت: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | بر قات مدت: B || بحرده: W1, K1 | بحرده ع: S4, T3, S5 | بحرده بيت: B, W2 | P1 Überstreichung des Zitats  
 Zitats || سيراب: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | سيلاب: B (15) كاه و بيكاه: W1, K1, S5 | كاه و بيكاه ع: S4, T3 | كاه و بيكاه بيت: B | كاه بيكاه بيت: W2  
 | كاه بيكاه ع: P1 || ايلسه ده: W1, S4, T3, B, K1, S5 | ايشده: P1 | ايتسه ده: W2 (16-17) bei T3 nachträglich an den Rand geflickt ... تيكن  
 (17) التي: W1, S4, T3, B, K1, S5 | التي سنه سي: P1, W2 || القعه سنك: W1, S4, T3, B, K1, P1, S5 | القعه نك: W2 (19) مسعوده: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2  
 || مسعوده: S5 || سعد السؤد ايله: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | سعد السعوده: S5 | W2



- الذکر مولانا حمیدی زاده مصطفیٰ افندی حضرت مری حضرت نظامیہ بے تقیم مرا  
 در کلمتہ دہ منزلہ بیدہ الوصول فتویہ و توبلہ صاحب نام و کام اولد قده  
 3 دفع رقیب با خود مقدا مظهر فلندن رنجیدہ خاطر اولمق کبی برسبب بی  
 تقریبہ اولار پافندی اولان کتابیہ دہ موسم جدت قامت و تانیہ تجاہ  
 لیدوب بعد طواف بیت اللہ الحرام طایف پر لطایفہ کلمت و ارام  
 6 اکت اوزرہ نغی و تقریب تمشیکن عواطف شہر بارم جتنمونہ طایفہ  
 قاسندن عفوایہ ممنون و بعد الحجینہ کتابیہ دہ عودتہ ما ذون اویوب  
 و بہ مشروح اوزرہ ذباب و یا بلکہ تمام کار و تکلیف و وقار اوزرہ بہ کتابیہ  
 9 مکن دستقرایلد بر عارفان ذول قوی کرد در موج حادثات جواز  
 باد مخالف صاحب جوشن شود ناکہ سابق بیان مولانا محمد علی  
 افندی حضرت مری شیخ الاسلام اولد قده ینہ سلطانہ زینہ دعوت  
 12 و عودتہ اولندی اذ انصایق امر فانتظر فرجاً فاضیق الامر ذماہ الی الفج  
 برتت دخی انار بمرده میتواند کشت مارا قظرہ سپار کرد  
 این قدر ایستادی ای بر در بادل چرا اش رتی اوزرہ جوشن فیض  
 15 الی انتظار و گاہ و بیگاہ بر زمان بلسدہ سوی خلافہ جریان بنہ  
 مجرای قدیم بولور اب احسان بش رتی اوزرہ غرورش نوال باد  
 شای بہ وقت انتظار اوزرہ لکن ایکیوزالتی ذی لغدہ مسکت بکری  
 18 ایکی مسندہ مکارم شہر بارم کربدن دعوت الکرملہ مکرم و انوب بر وقت  
 مسعودہ ظل اسد السعوی و ایلی محمد علی افندی رفتندن مهمام مشیخت

(1) عظمی: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | عظمی عهدہ ہمتارینہ: B (2) دفعہ:  
W1, S4, T3, B, S5, | دفعہ لرنده: B || بخت: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2  
W2 | بخت: P1, K1 (3) دلخواہلری: S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | دلخواہلری:  
W1 || اظہار: S4, T3, B, P1, S5, K1, W2 | اظہار: W1 || ایدوب: W1, B  
ایدوب ع: W1, S4, T3, | ایدوب ست: W2 (4) ایکلمم: W1, S4, T3,  
ایدوب ست: W2 | ایکلمم am Rand: W2 (5) ملاد:  
W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | عامہ: B zweimal (6) خاصہ  
خاصہ (7) ابادان ایلدیلر: W1 | ابادان ایلدیلر ع: S4, T3, K1, S5 | ابادان  
ایلدیلر ست: B | P1 Überstreichung des Zitats | ابادان ایلدیلر ست: W2 ||  
دور و نزدیکہ: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | دور نزدیکہ: B (9) مقتضای:  
W1, B, P1, S5, W2 | مقتضای: S4, T3, K1 (10) دولتلو:  
W2 om. || رحاوت: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | رحاوت: B (10-11) تغافلرندن:  
W1, S4, T3, B, | روم ایلندہ: B (11) روم ایلندہ:  
W1, S4, T3, B, | ایلملری: W1, S4, B, S5, K1 (13) ایلملری:  
W1, S4, T3, B, K1, | مثللو: K1 om. (14) و اتقوا:  
W1, S4, T3, B, | او افتی: P1 (15) خاصہ lies خاصہ (16) عنان:  
W1, S4, T3, B, P1, S5 | عنان: P1, W2 (17) الاولنک:  
W1, S4, T3, B, P1, S5 | اولنک: K1, W2 (18) بنہ رخصت:  
W1, S4, T3, P1, K1, S5 | رخصت: B, | رخصت: W2

- عظمی تفریق و الباس فرود بیضایه مسوده بالتری تبیض قلندی  
 و قد اسفا د بخت ما در زاده و مدد عنایت رب العباد ایله مدت مدید  
 3 و نحو اهل زوره اطمان عدل و داد و اجرای احکام داد و ستاد ایدوب برآ  
 مصلحت غیر دیونا شکر فقط وجود همچون ایچکم علیل کبی زفره سیده  
 استانبول و بلاد سزده بولنان عامه علمدان پنجه نامزد لری نیل  
 6 مطلبه شان دان و علی الخصوص خاصه اطراف و متعلقین فوق المراء  
 مراتب عالیه و ما رب عالیه برله مهور و ابادان ایلدیلر دور و نزدیکه  
 برابریشور حسانی حق بو کچر همت و غیرت اولجی بولدی کرک  
 9 لکن بر مقتضای کسر نژاده اند برات مسلمی اول هنگامه وزیر اعظم بولنان  
 دولت و عزت محمد پاشا حضرت نیک اعمال و نکاسل و ریخاوت و قفا  
 قلندرن ناشی پاسبان زاده عثمان اغا ملک روم ایلیده بعض قلع  
 12 و قلعه قلب و استقل و فرانچ طائفه سی دیار مصریه یه تسلط و استیلا  
 ایلدی مشملو دولت علیه پنجه داسینه دیه ایله متلی اولمق قضیه لری  
 مشیه مشا رالیک غلنی اقتضا تمکله و تقوا قننه لایصبین الدین ظلموا  
 15 منکم خاصه نص کرینک خاصه عامه سی اوزره قندی حضرت لری لایحه  
 معامله سود و زیانده شریک عثمان و یکینوزون اوج سنه سی ربیع  
 الا اولک اون سکرنده مدیت غزله همغان قلموب همان اول کچه  
 18 محروسه برده یه اچلا و چند ماه مرورنده بینه و خصمت رحبتله کرد  
 کدردن تصفیه و اطلاق قلندی بلر حال غرت و اقباله بیک باغچه سنده

(2) حلوتکرین lies خلوتکرین (4) العثار: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2  
العشار: B || دره کرانیهای: W1, S4, T3, B, K1, S5 | ادر کرانیهای: W2 | دری  
کرانیهای: P1 || اقبال: W1, S4, T3, P1, S5, W2, K1 | تمکین: B (4-5) غره  
پرتونمای: W1, S4, T3, B, K1, S5 | غره نور نمای: W2 | غره تونمای: P1  
(5) الاژدرندن: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | الاژادندن: W2 (6) ایچلرنده:  
W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | ایچلرندن: B (7) سخاء طبیعتلرینه امتداد  
مدت صدارت دخی امداد: W1, S4, T3, B, S5 | سخاء طبیعتلرینه او مدت  
صدارت دخی امداد: P1 | سخاء طبیعتلرینه امتداد مدت صدارت دخی امتداد:  
K1 | سخای طبیعتلرینه او مدت صدارت دخی امتداد: W2 (9) عید: B, W2  
om. (11) خدمه دائره لرنندن: W1, S4, T3, B, K1 | خدمه دائره لرننده: P1,  
W2 | خدامه دائره لرننده: S5 (12) تضاد: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 |  
تضا: P1 (13) زائفه lies زائفه || نرادینی: W2 | تراویرین: W1, B, S5, T3 |  
تراویرن: K1 | نرادیرین: P1 | تراویرین: S4 (14) کندولر دخی: W1, S4, T3,  
W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | کندولری دخی کذب مقالة: B || استدلال:  
W1, S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | استلال: W2 (15) خیال lies خیال (16) یحل lies یحل ||  
عاجزانه مدن: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | عاجزانمدن: B (18) عتاب  
یحفظ: W1, S4 | عنایت یحفظ: B | عتاب یحفظ: P1, K1, S5, W2, T3 ||  
ایتمیوب اسائت: W1, S4, B, P1, S5 | ایلیوب اسائت: K1 | ایتمیوب اساءت:  
T3, W2 om. (19) قطعله: W2 om.

- واقع مجلسی نزهت پیرانند و کنار نشین سلامت و دعای  
دولت پادشاهیده حلو مکرین استمدار طول الله تعالی بحمد باغایه  
3 و صانه من الطوارق العادیه امین مولانای مکارم شارح حفظه الله تعالی  
عن العسار و النصار حضرت مری دره که انبهای صدق و غرور و غیره پر  
توغای ماه سعادت و اجلا در با و اجلا و اخوان و الاثر درین هر  
6 بری مجده رفقه مسلم عالم یکن بچکرنده مکارم اخلاق و مکره و شفا  
مفرد العلم در سخا و طبیعتی امتدادت صدارت دخی امدان  
استانه عتی و اطراف بدوده بولان عامه علما لطف و لر لریندن  
9 بر مرد اول شکر در حتی بعد راقم بحروف دخی یکی سنه مقدری در کس  
و کالتبری خدمتیه شرفیاب له لیدن وجوده لیره و یله مظهر احسان  
بی حسابری او مشیدم لکن خدمه دائره لریندن میانه مزده من جمله  
12 العمل و الاعتقاد تقابل تضاد بولان بعض فساق حق صدق فتمده من  
ابن سلول سل سیف نفاق و تقود را نفع نزو برین بدل و انفاق  
ند و در دخی نه ظهور احوال الله استدلال و نه ان جا کم فاسق نبیا قیسی  
15 حکم حکمت مانی استعاده نقاب فکر و خیال امیوب همان من  
بسیع بصل موجبی انبانه طرف عاجزانه مدن روگردان نقات اولدیر  
انجی کمال علم و مری و وجه سانه ایله کدی بریم مانع و منفی بو کیمینی  
18 یلظه بر عتاب محظوظه دخی مواخذة امیوب است ناکرده لرم معا  
بدسنده همان مالوف اولدیرم احسان و عیبتدن قطفه قانع اولدیر

(2) قدرته ایکن: W1, S4, B | قدرته: T3, P1, K1, S5, W2 || معامله ایدرلر  
 ایسی: W1, S4, T3, K1, P1 | ایدرلر ایسی: B | معامله ایدرلردی: S5, W2 ||  
 حاجاتدن: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | حاجاتده: K1 (5) خرده: W1,  
 W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | جرده: P1 || اغراضله: W1, S4, T3, B, K1, S5,  
 W2 | اغراضله: P1 (5-6) ایدرلر ایسی: W1, K1 | ایدرلر ایسی ع: S4, T3  
 ایدرلر ایسی شعر: B | Überstreichung des Zitats | P1 | ایدرلر ایسی: W2 Ein-  
 rahmung des Zitats | ایدرلردی ع: S5 (9) ذوی: W1, S4, T3, P1, K1, S5,  
 W2 | دو: B || رؤس: W2 om. | fügen و دوهه und ایلمشلردر Zwischen  
 و دانشمند مدرسه دن از قدیم هر ایده ایکیسی: W2 ein: T3, B, P1, K1, S5,  
 اخراج اولنمق معتاد ایکن بونلر هر اوج ایده اخراجلرین اعتیاد و بوقاعده مستحسبه بی  
 وضع و ایجاد ایله نیجه اهل دانش و استعدادی دلشاد ایلمشلردر (12) سنه و اوج  
 ماهله: W1, S4, T3, K1, S5 | سنه اوج ماهله: B | سنه و اوج ماه ایله: P1 |  
 سنه و اوج آی ایله: W2 (15) هطوفترنده: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 |  
 عطوفیلرنده: B (16) معرول: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | معزول دولتی  
 عنایتلی: B || التبجیللری: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | التحلیلی: S5  
 (17) کوکه: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | کوکب: W2 (18) دنلمکه سزا  
 وارد: B om.

واکمال غایت رفتند اما بکن به هر که رفیق و تواضعه مجامله و نهایت  
 قدرند اما بکن عفو و اعلیٰ معامله بیدر لرزایی در باب حاجتدن بر فرد  
 3 معامله سردا بیدر و در طرد تمیوب هر طایفه انجاء مطالبی التزام و جوی  
 اوزده فکرم ندریم جوهر داید لرزایه علیه بعضی توجیه بکننده جهت استحقاق  
 اعراض و نندی دیو بخورده بنیان زمان تلیل اغراضه و دخل و اعتراض ایدر  
 6 ایدی بیتی فی الوائشون فی اجتهابا و ملک و مشاهه ظاهر عنک عاربا  
 و بود فنده لرزایه خراج دانشمندان مدرسه سلطان بایزید خان بچون  
 ایکی دفعه و ادخال طریق تدریس بچون بر دفعه عقد مجلس امتحان و  
 9 ارباب علوم و طلباب ذوی الفنون دن آنچه مستندانی رؤس و ملا  
 زینتد چرخ فروزان ایلش لرد و دفعه ولاده مشیفت اسلامیه بیری  
 دولت حمیده حمیده به ده همان اتی ی ده رسیده غایت اولوب دفعه  
 12 مائیدیری سلطنت سیده سلیمیه ده اتی سنه و اوج باله بکرمی بخش  
 کونده نهایت بولفعله امتداد تملک سلاف کرامتدن قتی حقوق مشایخ  
 عظامه سبقت ایلش لرد و قل ان الفضل بیدانته بوثیه من یشا و الله  
 15 ذوالفضل العظیم و حال ازیر خواجه عظمه قلمزنده استانبول بایه سبیل  
 غلطدن معزول السید عبدالقده افندی نام بر محل بخیل واجب التجلیل  
 دارد که خاندان رفیع الارکان در دیده در کینا بلکه کوکب در ی کوکبه  
 18 انور در دنیلمکه نزار در انوار دولت جبین مبیننده خشان و اناغور  
 سعادت کقار و کردار ننده در خشان ندر خلاصه فضائل و معارفده

السلام

(2) تعالی : T3, W2 om. (3) شیخ الاسلام سلمه السلام مولانا: W1, S4, T3, K1, S5 | حالا شیخ الاسلام سلمه السلام مولانا: B | شیخ الاسلامه السلام: W2 | شیخ الاسلام سلمه السلام: P1 (4) ائده الله تعالی نصره الابدی حضرتلری: W1, S4, K1 | اید الله نصره الابدی حضرتلری: T3 | حضرتلری: B, S5 | اید الله تعالی نصره الابدی حضرتلری: P1 | اید الله نصره الابدی: W2 (5) بقولون: W1, T3, B, P1, K1, S5, W2 | لنا مقه بقولون: S4 || اعا مقالی معاشر: W1, S4, T3, B, K1, S5 | اعا متعالی معاشر: P1 | اعا متعالی معاشر: W2 (6) ذاك: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | ذلك: S5 (8) رئیس الكتاب: B om. (9) الرحمن: W1, B, P1, K1, W2 | الرحمان: T3, S4, S5 (10) شهرت عزت: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | شهرت و عزت: B || و معنندر: W1 | و معنندر: K1 om. | S4, T3, S5 | des Zitats و معنندر: W2 mit Einrahmung (11) روت: W1, S4, T3, B, P1, W2 | اردت: K1, S5 || اخبار المعالی: W1, S4 | T3 Text zerstört | المعالی: B, P1, K1, S5 | اخبار المعالی: W2 (13) عبد الرحمان افندی: W1, S4, K1, S5 | عبد الرحمن: T3, W2 | عبد الرحمن افندی: B, P1 (17) خاندانان: W1, S4, T3, K1, S5, W2 | خاندانان: P1 | خاندانان: B || والد: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | ولد: B (18) العلیه: B om. (19) سماتی: W1, K1 | سمارتی: S4, T3, B, P1, S5, W2



- اسلاف لزمند فائق وعواطف عليه جهانداري به حقيق ولا يقدر طول  
 اقتدى عمره وزاد شرفه وفخره امين
- 3 استيخ ان ... رساله ... انا مصنفه عاشق فاني  
 ايده الله تعالى، پيشه الما بدى حقه ارباب
- 6 يقولون سمو اول العقل عاشق فقلت وقد عيا متقالي معاشره عددا  
 عقول امرة من اخيرا فمن ذاك اضمى اول العقل عاشق اول ذات كثير
- 9 المولى مصطفى عاشق افندي ابن رئيس الكتاب الحاج مصطفى افندي ابن محمد  
 اخا ابن احمد افندي ابن عبد الرحمن افندي ابن محمد افندي عنوانه مذكور  
 وهربرى شهرت عزت وتواتر صلاحيته بن الامام سلسل ومفندة  
 روت عنك اخبار المعالي محاسنا كفت بلسان الحال عن السن الجهد
- 12 فوجيك عن بشير وكفك عن عطا وخلقتك عن سهل وراكك عن سعد  
 جده مجدرى محمد افندي وفرزند الجهدى عبد الرحمان افندي وسبط محمد  
 افندي قسطنطينى جواننده كول نام قصبه پراب وتابده هربرى خلفا
- 15 عن سليف امام همام تنظيم مهابدين وديناده مقتدى خواص وعوا  
 ايدى وبقا قربرى محمد فا قصبه مرقوده رويت امور دولنده عين الايام  
 وبنل نان ونفندة راس الروس خاندان ايدى ووالد عظيم المحامد
- 18 دارالسطنة العلية ده رئيس الكتاب الحاج مصطفى افندي ديمكليه  
 شهرت ذات مكارم سماوى مشرق ومفاربه مستغن عن التقرير

- (1) الحضرة: W1, S4, T3, B, K1, S5 | حضرة: P1, W2 (2) عقد و فعلنده علم و: W1 | عقل و فعلنده علم و: T3, S4, P1, K1, S5, W2 | استقامت و عقل و فکرنده علم و: B | معقوله: S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 | معقول: W1 || معقوله: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | منقول: P1 (3) بشقه ع: S4, T3, K1, S5 | بشقه شعر: B | بشقه بيت: W2 | بشقه: P1 Überstreichung des Zitats || کردن: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | کردون: B (5) موارد: W1, S4, T3, K1 | موارد و: S5 | موار و: B, P1, W2 || وارد: W2 om. (6) اثار خيرات: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | اثار و خيرات: W2 (8) ينفذ: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | ينفذ: B (9) اخلاذ: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | اخلاذ: B (10) تفضل و احسانله ذو: W1, S4, P1, S5 | تفضل احسانله ذو: T3, B | تفضل و احسانله ذو: K1 | تفضل و احسانله ذو: W2 (12) اراء صائبه: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | ارا و صائبه: W2 || منصوبه سي: W1, S4, T3, K1, S5 | منصوبه سي: P1, W2 || نبيجه: K1 om. (13) مدار: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | مدار: B || اولديغي: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | اولدوغى: T3 || و دفاتر: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | و فاطر: W2 || مسطوردر: W1, P1, K1 | مسطوردر لنامقه: S4 | مسطوردر ع: T3, S5, W2 | مسطوردر شعر: B (14) دردندان و: W1, S4, T3, B, K1, S5, P1 | دردندان: W2 (15) اولان: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 || اولتان: T3 || کرامتلو: W2 om. (16) سنه سنک: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | سنه سنده: S5 | الحرامندن: W1, S4, T3, K1 || الحرامنده: B, P1, S5, W2 | افرينش: W1, S4, B, K1, S5, W2 | فرينس: T3, P1 (19) خلاق: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | خلاق: P1

- 3 اوصاف درآینده و صاف الحضرة ایدہ سبق درصانیت کتابتہ نگار  
 کتاب ایدہ همسوق و الحاصل عقده و فلندہ علم و فنون منقول و منقولہ  
 مستم عالم اولہ بنیدن بشقہ حفظ دولت در پریشان کردن سیم  
 6 و زراست ماسان رشته اشیراز ناین دفترست مصلحت  
 موار دایر و نیدن کمال عفت و اعتدال اوزره وار اولان نغایس  
 9 اموالی فقر او صدقاید تصدق و اید و نچہ نچہ آثار خیرات و آثار مبررات  
 اسرار و اید بر لبه بر موجب ذکر لفظی عمر و آثانی بعد المات صیت  
 ملائک سنہ عالمده اجیاد بر صدق ما عندکم یفقد و ما عندنا بقی  
 12 اصناف مشو بان در باقیده اخلا و باقیالمش در دور محدود غایبہ  
 بین الارکان فضل و عرفان و تفضل و مسالمت ذوات ریاستین و سفر  
 و حضرة نظیم مرام و تمیم مہام سیف و قلندہ ذوالکفایتین و لوب سهام  
 15 ارادہ صائبہ و مصاصم غریب متصو بہ ہی دولت علیہ بلذات قدرہ نچہ فتح طویل  
 و نض جزیلہ مار و لیدنی افواہ ناسدہ مشور و وفاتہ تواریخہ مسطور در  
 بو بندر کا ہدہ بجات بجزو کاندن مقصود نزلتندہ در دندان و باقوت بلندت  
 18 مضمونی اوزرہ مقصود بالذکر اولان دولتو عنایتلو کرامتلو حال اولی  
 انعم و مرجح احکام لا و نلم اقدیر حضرتلری یکت بو ز فرق یکی سنہ سسک  
 مہار و تاریخ اسلام و زراس سنہ امت محمد علیہ السلام اولان ماہ محترم  
 انعامندن روز افزیش ادم و عیدت رت کا نڈام و لطفہ محل سو کند تنظیم  
 خلاق عالم اولان بوم عاشقندہ مانند ماہ چارده مطلع فیض وجوددن بر تو

فنی

(1) طواع و وجود و: W1, S4, T3, B, P1, S5 | طلوع و وجود: K1 | و ومود و:  
 W2 (2) مناولة شیر و شکر: W2 om. || و کهر: W1, S4, T3, P1, K1, S5  
 W2 | کهر: B (3) اولوب: W1, S4, T3, K1, S5 | ایدوب: B, P1, W2  
 (5) اتمکله: W1, W2 | اتمکله ع: S4, T3, K1, S5 | اتمکله شعر: P1 | B  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | Überstreichung des Zitats  
 B || نسج: W1, S4, T3, B, S5, W2 | نسج: K1 | نسج: P1 || تسعین: W1,  
 W1, S4, T3, B, (6) و همت استاد: B (8) تمیز: K1 | همت استاد و:  
 P1, S5, W2 | تمیز: T3, S5 (10) عرض: W1, S4, T3, B, K1, S5 | عرض: P1, W2 ||  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | تحت: B (11) استصحاب:  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | استصحاب: B (12) افرادی اتخاذ:  
 W1, S4, B, K1, S5 | افرادی: P1, K1, S5, W2 | افرادی: B ||  
 W1, S4, T3, K1, S5 | الجاث ممارسه: W1, S4, B, K1, S5 | مدرسه:  
 P1, W2 (13) دروس حقایق و کاه ممارسه: P1, W2 om. || دروس:  
 W1, S4, T3, K1, S5 | الجاث ممارسه: B (16) ایکی شعباننده:  
 W1, S4, T3, B, K1, S5 | ایکی: P1 | ایکی ده: W2 || فنار:  
 W1, S4, T3, B, P1, K1, (17) اعتبار ایله: K1 | فنار مخر:  
 W1, S4, B, K1, S5 | پرتو افتخارلری: W1, S4, B, K1, S5 | اعتباری ایله:  
 W2 | پرتو افتخارلری: P1 | پرتو اعتبارلری: W2 (18) خانمانه:  
 W1, T3, K1, S5 | خانمانه: S4, B, P1, W2 || حکومت:  
 W1, S4, T3, B, K1, S5 | اسلافله: P1, W2 (19) اسلافله:  
 W1 | ایدوب: W1 | ایدوب ع: S4, T3, K1 | اولوب ع: S5 | ایدوب:  
 W2 Ein- | ایدوب: P1, B überstreichung des Zitats

- بخشای طلوع و وجود و طالع مسعود ایدر رونق افزای مطالع مسعود و مشرک  
 گاه زانوی دایره مساویه مشیر و مشرک و گاه غوشش لالاده مرادله نقد و کمر  
 3 ایدر رکت پرورده ناز و رفته رفته رسیده درجه امتیاز و یوب سیپاره  
 بادن آغاز و همان اول حینده استنباط مزایای کتاب الف بایه تقدیر برین  
 برزائتمکله وان قیضا خیط من نسیج سفته و سفیدین حرفاعین معالیه قاصر  
 6 درجه برین احراز پلیمش کرد در زمان قیلمده نجابت ماز زرد و همست استناد  
 فضائل نزل ایدر تحصیل مقدمات علومه استناد و میان قرانده احراز قصب  
 سبق تمیز و نظرد تمکله یوزالتی بیدی سنه سی ذی القعدة سنکنا و ن  
 9 در زنده دوس هجا یونله بر مراد و مزید تعالیه منظومه اعتباری مستند  
 فلسفی بدایین عرض معامله نوزاد و نجابت و طول انفاق مال بی حساب  
 مشاییر اصحاب کمالانی جمع دست تصحاب و جمله اولی الالباب بدن بر  
 12 وحید دهری اتحاد استاذ و بقیه افرادی اتحاد احباب ایدوب گاه مدرسه  
 در دوس حقایق و گاه ممارسه ابجاث و قایق برله بلال فضلی بدر  
 نابان و جدول فیضی بحر بی کران اولوب حرکات فاضلانده ایدر مراسم  
 15 طریق تدریسی انعام و رتبه مولوتیه شرعا و عرفا کتاب استحقاق نام  
 تمکله یوز کسان یکی شنباننده کلیشه فرقا قضایه سبیله توتیه و تجدیدیه  
 اعتبار ایدر پرتو افتخار رری اشغال و توفیر اولندی سنه کامله نعت عمرانه  
 18 و سعادت خاتمانده و حکومت شرفخانه ایدر تمام مدت و اول بسکی شماره  
 بی عادت و مضمونه خلاف و اسلاف لرینه سبقت بدوب فلاوض

- In T3 ist der 2. Halbvers (ولا قالوا ... شاني) am Rand nachgetragen (1)  
 B om. : شاني : S5 | شان : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 || تنويه : B om. (3)  
 (4) كامله احبار : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | كامله : K1 (5) قطايي :  
 (8) آرام B om. : نيت : P1 (6) قطايي : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2  
 بعد الفقول : W1 | آرام بعد الفقول : S4 | آرام اولديلر بعد الفقول : T3, B, K1,  
 S5, W2 | آرام اولديلر بعد الفقول : P1 (9) هجرت : W1, S4, P1, K1, S5  
 هجرتك : W2 | B om. | يكرمنجي : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2  
 بدنجي : S5 (10) تقليد : K1 om. (11) اوزان اشعار : W1, S4, T3, B, P1,  
 K1, W2 | اشعار اوزان اشعار : S5 (12) مطففتنه : S5, W2 om. (13) واقموا  
 | W1, S4, T3, B, P1, K1 | واقموا : S5, W2 || تحسرو الميزان : W1 | تحسروا الميزان :  
 S4, T3, B | تحسرو الميزان : P1, S5, W2 | تحسروا الميزان : K1 (14) خوارزمينك  
 | W1, T3, K1, S5, W2 | خوارزمينك : S4, P1 überstreichung des Zitats  
 خوارزمينك شعر : B (5) استنبوله : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | استنبول :  
 K1 (16) پرتو و اقبال : W1, S4, T3, B, S5 | پرتو اقبال : P1, K1, W2  
 (19) مبتد الدين تقدمه : W1, S4, T3, B, P1, S5 | مبتد الين تقدمه : K1 | مبتد  
 الدين : W2 نقد :

- الاعادی قدرشانی و لا قائلان قدرشانی مناخرنی اوزره عودت  
 بیوردیلریده یوزطقان برسنسی ذی القعدة سنده محروسه برده  
 3 قضاسی توجیه اولوجمله ناموشان و قدر معالی نشانمیری تنویه و ننده  
 دخی سنه کامة اختیار عباده رحم و انصاف و شکر اهل عباده و صبر و انصاف  
 ایدر سگان و قطانی ترفیه اولندی و یوزطقان بش محرمده قضا، کمة  
 6 بکره ایله مقضی الزام و دائره امیرنه ایله بیت حج و حجاج اوزره احرام بند  
 تقطیع احترام و اول قضای بهجت فضا ده سنه کامة مثال مشر الاحرام  
 اظهار شکر اسلامه فاضله بخش ارام بعد العقول و الوصول تاریخ  
 9 هجرت بیک ایلیوزره موصول اولدقه ماه شعبانک بکره منجی کوننده  
 قضا، ذرات نطنه کردن ایاقلمرینه تقلید و زلس مانده اجتهاد مصیبر  
 ایله شریعت مصطفویه تعویب و تجدید انوب مانند وزن اشعار و بلغا  
 12 میزان اسرار شیبالی رخاف و عطلدن تصحیح و تنقیح و اصناف مطلقینه  
 واقیموا الوزن بالقسط و لا تحمیر المیزان ام جلیل النوائی امر او تصحیح  
 تمکد استاذ ابو بکر خوارزمینک الاعمال تصنیف و تکریم بالفعال بحان  
 15 انسا، بالرجال مقالی اوزره قضا، استانبوله ریشه صدر تمدن بر  
 رونق بخش بر تو و اقبال اولدق قری منظومین هشت ده دریا نوال  
 اولفله سنه مزبوره ذی القعدة سنک اوننجی کوننده پایه صلوات  
 18 اناطولی ایله جمال و اول معنای صدر کلامی مشتمل اولان ذات  
 مبتدایین تقدیر استیصال قلوب ایلیوزرکی سنسی جمادی الاول

سنگار

(2) ساق: W1, S4, T3, B, K1, S5 | سابق: P1, W2 (3) شعبانك: W1, S4, T3, B, K1, S5 | ايرشدم: W1 | ع ايرشدم: S4, T3, B, K1, S5 || P1 Überstreichung des Zitats: W2 | بيت ايرشدم: T3, B, K1, S5  
 حاكدن lies خاكدن (4-5) ساط ... كجدم: B om. (4) جنبر: W1, S4, T3, B, K1, S5 | محرمينك: W1, S4, B, W2 | محرمينك: K1 | جن: T3, P1, S5, W2  
 (6) محرمينك: W1, S4, T3, B, K1, S5 | بكرمي: K1 om. (7-8) منصب و منصوبه: W1, S4, T3, B, K1, S5 | منصوبه: S5, W2 | در حال قضه سي: W1, S4, T3, B, S5  
 در حال قضه سي: P1, W2 | قضه سي در حال: K1 | محاسن: W2 (11)  
 om. || روشن ساز: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | روسن ساز: P1 (12) دنده  
 lies دنده || اولي: W1, S4, T3, B, K1, S5 | اولو: P1, W2 (13) اولديغي:  
 W1, K1 | اولديغي ع: S4, T3, S5 | اولديغي بيت: W2 | اولديغي شعر: B | اولديغي:  
 P1 Überstreichung des Zitats (14) دراست: W1, S4, T3, P1, B  
 W1, S4, T3, P1, B | افندي حضرتلرين بي صبر و فرار: W1, S4, T3, P1  
 T3, P1 | افندي بي بي صبر و فرار: B | افندي بي صبر و فرار: W2 | افندي  
 حضرتلري بي صبر و فرار: K1 | افندي حضرتلرين بي فرار صبر: S5 (16) شوالنك:  
 W1, S4, T3, P1, K1, B, P1, S5, W2 | شوالنك: K1 || يحيس: W1, S4, T3, P1, K1, B, P1, S5, W2  
 S5, W2 | يحيس: B || يكتاي: W1, S4, T3, B, P1, W2 | يكتا: K1, S5  
 (18) عذر: W1, S4, T3, P1, S5 | عذر: B, K1, W2 (19) اصطبار:  
 B | اصطبار: S4, T3, P1, K1, S5, W2



سکت اون بشنده قوت استحقاقه بالفعل صدرنا طمیلی به وضع قدم  
 1 اول جای بلندی در ب ساق زینت خلخالاً مثلنہ صدارت  
 3 رومدن اشرف واقدم ایله بدیده یکینو زواج سنہی شد بانک اون بشنده  
 ایرتدم بیره جوی اسب پطحا کدن کجدم بس طر قریا یردم چنبر  
 افلا کدن کجدم لازمه سنہ پایه صدارت رومہ عارج و طرب علیہ  
 6 داصل نیات معارج اولوب یکینو زدرت محترمتک بکرمی مسکنزده  
 توفیق افندی خواندن بالفعل صدارت رومہ سوفق وزیر باش منصب  
 و منصوبه وافق شش طبعی مثلنہ ماصدق اولدی لکن کلک قضا سجا  
 9 و کلک در عاب قضیهی اوزره ناصیه اقباللر زده لعه باب اولان بر تو  
 اجلال عالمان بدن شقه اجرای احکام شریعت و ترتیب نظام دولته بیدار  
 اولان محاسن آثار لر ی رودشن ساز درون شهر باره مکار و اولو جده  
 12 رونق خود اعتبار لر ی بیره ساز و مدد اولی الابصار و صیت حسن الشتمار  
 لر ی ظنین اعدا زان صفار و کبار اولدی بی تو انم انکه نازار م ندر و کج  
 15 صود را ب کج کم کوز من برنج در است منقر سنہ شخ الاسلام وقت  
 اولان جمعی زاده مصطفی افندی حضرت بکرم بی صبه و قرار تکمله سنہ  
 18 مرقومہ شوالک بکرمی سنہ فالدر بحس والمهند بید اول در یکتا  
 فضیلت و سیف صادم شریقی غل و تقطیل و وطن اب و جد لر ی  
 اولان ولایت قسطنونی بی نفعی و تسبیله طمہ زن خدر و اضار اندر  
 نودات سوار طمستی مثلنی تکرا رایدہ رک محمل سوار تحمل و صطبا

- (1) اثار: K1 om. (2) ميراتى: W1, S4, T3, B, K1, S5 | ميرات: P1, W2  
 (4) غره سنده: W1, S4, T3, B, K1, S5 | غره سندن: P1, W2 (5) اطلاقى:  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | اطلاقى: B (6) مجد: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2  
 (8) لفظ و معنى: W1, S4, P1, K1, S5 | لفظ و معنى:  
 S4, T3 | لفظاً: B | لفظاً و معنا: W2 (9) اولديلىر: W1 | اولديلىر ع:  
 S4, T3, K1, S5 | اولديلىر شعر: B, W2 | P1 Überstreichung des Zitats  
 وظالما: W1, S4, T3, B, S5 | وطاي: K1 | ظلما: P1, W2 (9-10) ثم نطفى  
 الجمر: W1 | ثم انطفى الجمر: S4, T3, B, P1, S5 | ثم انطفى الحمير: K1 | ثم  
 انطف الجمر: W2 (10) رجبنده: W1, P1, S5 | رجبنده ع: S4, T3, K1, W2  
 | B Überstreichung des Zitats (11) يتضوع: W1, S4, T3, P1, K1  
 S5, W2 | يتوضع: B | اووزه: K1 om. (13) الاحكامى: W1, S4, T3, B  
 | P1, K1, W2 | الاحكام: S5 (14) القضايبى: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5  
 | القاضى بى: W2 (16) كامران: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | كامردد: B  
 مطمح: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | مطمح: W2 (16-17) الاعين اعيان:  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5 | العين عيان: B | العين الاعيان: W2 (17) اون اوج:  
 in P1 ist nachträglich hinein | T3, S5 | اوج: W1, S4, B, K1, W2  
 (19) دعائى: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | دعاسى: K2 korrigiert

اولدیردینه مرقومه نجه قهر و ضدغایی تقویت و اغنا و نجه نجه نارضیرات و  
 مبرقی وضع و احیایرله اقامتلیر انا سنده جمیدی زاده اقدنیک انکه  
 3 لشتی بدروی مثل اوزره غول و بید لرندن صکره بکیوزلش مسکه  
 شو انک غوه سنده قریبه صبیحه ملو کانه دن اول علامه مطلقک دخی غلط  
 اطلاق قری مثال ماه نوظاهر و بدید اول نوید یله روزه داران قرق قلیر عید  
 6 بر بالای عید یلیوب بدو وصول نجه محل اقامت لرندن مجدد اقباله قیام و  
 مثال بدز نام مشرق وطن اصلیدرینه خراطه غوه ذی القعدة ده خانه دولت  
 نش نه لرین تشریف و لفظا معنی رئیس اللها و الملرید فوق با سبق  
 9 مرجع هر وضع و شریف اولدیر و طالما اصلى الباقوت جبر غضا ثم لطف  
 بجم و الباقوت باقوت بدو بکیوزیدی رجیده هو المسک ما کر زنه  
 بتضوع نشیده سی اوزره اول نغان زمان صلوات روه تکرر و مانده  
 12 صدر الشریعه تنقیح اصول احکامی توضیح همچون دفعه ثانیه ده تصدیق و بدو  
 لغتار در رنثار لرید افاضل عصره غز لا حکامی نفهم و رنثار هدایت شمار  
 لری ایلد قهای دهره داب القضا فی تعلیم بیوردیلر تمام مدله صیف و  
 15 شتا خانه وک سلطان زنده نشرفواند حکمت و بسط مولد نعت اوزره  
 لامبخش و کامران و طمیح الانظار پادشاه قدر دان اولفله قره الاعمین  
 اجماع صدق کاران لیکن بکیوزون اوج سنه سی ربیع الاولک اون  
 18 سکر بخی یوم انجیمیده اللهم بارک لامتی فی بکونهم سبتم و بهم  
 دعای اجابت و عاسی تاثیر و حق ارکان دین و خانه موحد بنده مبارک

- (3) دبی، زاده: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | دری زاده عطفله: B  
 (5) اولندیلر بیت: B | اولندیلر: W1, K1 | اولندیلر لنامقه: S4 | اولندیلر ع: P1  
 W1, S4, T3, B, S5, (6) فکما: Überstreichung des Zitats T3, S5, W2  
 P1, W2 | فما: K1 (7) حصص: W1, S4, T3, K1, S5 | حصص: P1,  
 W1, S4, (8) یؤب القارضان وامدد به: W2 | حصص: B || کرمه: K1 om.  
 P1, W2 | T3, K1, S5 | یؤت القارضان وامدد به: B | یوب القارضان وامدد به:  
 (9) عطفان: W1, B, P1, W2 | عطفان: S4, T3, K1, S5 (12) اسلام لنامقه:  
 P1 Überstreichung des | B, W2 | اسلام: T3, K1, S5 | W1, S4  
 | S4, T3, K1 | W1 | الخصوص ع: S5 | الخصوص ع: P1, W2 | الخصوص بیت:  
 P1 Überstreichung des Zitats | B, W2 (14) اتام: P1, W2  
 om. (15) زمزمه سیله: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | زمزمه سیله: T3 || رواج:  
 W1, S4, T3, B, P1, | سود ادان: P1, W2 | روای: W1, S4, T3, B, K1, S5  
 P1, S5, W2 | سود کران: K1 (16) برای: W1, S4, T3, B, K1, S5 | بران:  
 W2 || بیشکاه: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | بیشکاه: S5 (17) پیرالینه:  
 W1, S4, T3, | ایلدیلر: K1 | پیرانه لرینه: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, (19) اندراج: B | ایتمشلردر: P1, K1, S5, W2  
 B | اندراج: W2

3 دمتین اولان بر ساعت باسفلانده دعوت شهریار دین پروردگاری  
 وک مجلسه الریدن برای ایشانته ایصالله تمهید مقده توفیر و ضکوه  
 3 دردی زوده السید محمد عارف افندی غزلندن ایفتی و مالکت فی المدینه  
 منلی اوزره منحصذات تقوی ناهلی اولان منصب فتوییه نصب تقریر  
 اولندنر صدر فتوییه بوکون اکل دولن کلدی ترن افسرده ملک و  
 6 ملله جان کلدی اللهم فیکما خصصته باحسن الخلقه و الخلیقه و التوفیر  
 و التذیقه فعمم بخصایص نعمه عاتقه المسلمین و بخصص کره خاصه اهل  
 الفضل و الیقین و امد دله بام العزم و الاقبال الی ان یؤب القارظان و امد  
 9 ار باب اللهم الکمال الی ان یرجع ضاآه عطفان امین امین بجاه سیدنا  
 محمد الامین و مسند اقایه و منها و اده میمنت اولد قمری روز سفلا  
 افروز باشه مبداسال بخت و نور و زویج مسرت اولد قیله  
 12 کافذ اهل اسلام نامتوه الفقه و فتوی مع الزهد و التقی هو الوجود و  
 بعدوی مع العلم و البشیر بشارتیده مسرور و متبج و علی الخصوص  
 هنرمچیز و ایا مئلن شکسته دلم کجاروم تجارت بدین متاع کد  
 15 زنده سیده حسرتکش روح کالای سخن اولان سوداگران بازرگانان  
 جمله دن زیاده سباهی و مباح او ملر یله برای تشکر و تهنیت پیشگاه  
 مکرمت پیر الرینه سنه ثلثه دن نجه قصا ندغرا و تواریج دلار عرض  
 18 و تقدیر مرام عبودیتی اجزایله بلرکن مجموعتی براد و اراج ترتیب  
 دیوان کبیره محتاج و بودیل قصیده کجالی پذیراند اراج اولمیه جنفی بی

- (2) معارف: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | بلاغت: B | ربیت: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | بلاغتیه: T3 | ربیب: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | بلاغتیه: P1 | بلاغتیه اکتفا: W2 (3) همایوندن: W1, S4, S5, W2, B, P1, K1 | همایونده: T3 (4) افندینکدر بیت: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | افندینکدر تاریخ: B, W2 (6) افندینک: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | افندی: P1 | جوهریسیدر بیت: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | افندی: B, W2 (7) ایضا بیت: W1, S4, T3, K1, S5 | ایضا: P1 | ایضا تاریخ: B, W2 | انجی: P1 om. (8) فتوی: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | افتا: B (9) سعید افندینکدر بیت: W1, S4 | اسعد افندینکدر تاریخ: B, W2 | اسعد افندینکدر بیت: P1, T33, K1, S5 (10) و سابقا: W1, S4, T3, B, P1, S5 | سابقا: K1 | مدسیندن: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | مدرسن کرامدن: B (11) جوهریسیدر بیت: W1, S4, T3, K1, S5 | جوهریسیدر: P1, W2 | جوهریسیدر تاریخ: B | اقبال الهه: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | اقباله: B (12) دانشمندان درایت پسندلرندن: W1, S4, B, P1, K1, S5 | دانشمندان درایت پسندلرنده: T3 | دانشمندان: W2 (12-13) افندینکدر بن: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | افندینکدر تاریخ: B | افندینک: W2 (14) افندینکدر بیت: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | افندینکدر تاریخ: B, W2 (15) مهر: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | ماه: B (16) الفتوالرندن علی بهار افندینکدر: W1, S4, P1, K1 | الفتوالرنده علی بهار افندینکدر بیت: S5, T3 | الفتوالرندن علی بهار افندینکدر تاریخ: B, W2 (17) کرده: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | کرد: K1 (19) افندینکدر بیت: W1, S4, T3, P1, K1, S5 | افندینکدر تاریخ: B | افندینکدر: W2

- بجای اولاده همان دائره هنر پرور زنده نشود و نماید رونق نما اولان طرفقا  
 معارف بهمانک برر بیت تاریخی بیلدیشیوه بلاغی نریا یا اولندی  
 3 دانا مطالی نژاد لری خواجگان دیوان هما بوندن ناملی با شاحصدی  
 خلیل نوری بک افندیگدر بیت نامدر رجح ضمیر ایلر ایسک مسئله به  
 جاه علم اینه دوشدی و علی الفتوی و حصد رشید لری زین المدرین  
 6 محمد نیل بک افندیگ تاریخ جوهر سیدر بیت جدم عاشرفندی لایقده  
 مفتی دین مصطفی اولدی و لایضا بیت بوبله تاریخ لطیف انجی نیلا  
 بردوشتر منصب والای فتوی شمدی بولدی ایلنی و مفتیشلری  
 9 مدرسیندن طوزون زاده سید افندیگدر بیت فزوه بیضایی کیدکده دینا  
 تاریخ تام بو حنیفه جاننده عاشرفندیگدر سزا و سابقا کتوبلری مدرسینا  
 تقی افندیگ تاریخ جوهر سیدر بیت جاه فتوی بین ایلد اقبال ایلده مصطفی  
 12 عاشرفندی بینه سزا و دانشمندان درایت پسند لرندن رضا افندیگدر  
 بیت خامه طرح ایلدی بو مصرع تاریخ اولدم نژده مفتی مفید اولده  
 رئیس العلماء بنده دانشمندان فطانت پوند لرندن عطا افندیگدر بیت  
 15 صکره ایتدم جوهر احکام تاریخ حساب سیر مبرجاه فتوی کلداس  
 سمت عاشره و مسودان دار الفوا لرندن علی بار افندیگدر بیت  
 بهر تاریخش زحرف ساده سرزد مصرعی کرده است عاشرفندس  
 18 چشم فتوی را قریر و متخصصان مجلس خاصه لرندن کبار خواجگان  
 دیوان هما بوندن و اصف افندیگدر بیت قدسیان جید اولدیله و اصف

(2) دولترندن: W1, S4, P1, B, K1, S5, W2 | دولترنده: T3 || الحروفكدر بيت:  
 الحروفكدر تاريخ: B | الحروفكدر: W2 (3) عاشر:  
 W1, S4, T3, B, K1, S5, || همان: B | عاشر: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2  
 W2 | جان: P1 (5) عوام: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 || عام: B ||  
 مولاناى: W1, S4, T3, B, K1, W2 | مولانا: P1, S5 || لا زال: S4, T3, P1,  
 W1, S4, T3, B, P1, S5, || فواصلده: B (7) فواصلده:  
 W2 | فواصلده: K1 || علمای: W1, S4, B || علماء: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 ||  
 کمالآله مجتهدیه: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | مجتهدین: حضراته: W2 || کمالآله  
 أكثر: W2 om. (8) متفوقدر: W1, K1 | متفوقدرع: S4, T3, S5 | متفوقدر  
 شعر: B | متفوقدر ست: W2 | متفوقدر: P1 Überstreichung des Zitats || بما  
 لم تستطعه: W1, S4 | بما لم يستطعه: T3, Bb P1, S5, W2 | عالمه يستطعه: K1  
 (11) وجود: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2, | وجوه: T3 (12) محصوره سنه:  
 W1, S4, T3, P1, K1, W2 | مخصیه سنه: B, S5 || ما لا كلامدر: W1, S4, T3,  
 W2 | ما كلامدر: K1 (14) مشكله ملكيه بى حل و تدبير ايلديكى:  
 K1 | مشكیه بى حل و تدبير ايلديكى: W1, S4, T3, P1, S5, W2  
 B om. | مواقع: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 || اندازه: B om. (16)  
 محسومدر: W1, S5 | محسومدرع: S4, T3, K1 | محسومدر شعر: B |  
 محسومدر: P1, W2 || حلیم اذا ما نزل: W1, S4, B, S5 | حلیم داما نزل: T3 |  
 حلیم و اما نزل: P1, K1, W2 || الحلم اهله: W1, S4, T3, B, K1, S5 | الحلم:  
 W2 | الحلم ايله: P1 || العدو: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | العدد و: K1  
 (18) مجر: W1, S4, S5, W2, T3 | مخر: B, P1, K1 (19) اخبار: W1, S4,  
 W2 | اخبار: T3, B, P1, S5, W2 | خونیاش اشار لثامدرع: W1 | خونیاش اشار لثامدر  
 شعر: B | خونیاش اسرار لثامدرع: P1 | خوش اسرار لثامدرع: W2



- مجال شوقله دیدیز یازین نصیب شیخ الاسلام سلیم و خادمان دعای  
 دولتزدن بو بعد از تم احو و فکر بیت نقلت مورخا کالده ز نظر اجمل شیخ  
 3 الاسلام عاشر همان جناب رب منعام وجود پر جود و انظارین مد  
 الاعوام مقام دلی القمیده بردوام و نظم و نشر بید شکره سالرین زیور السنه  
 خواص و عوام بلیه بین مولانامی مش را بید لارال مشیر بالزلی اصحاب  
 6 السلطان بن بیدیه حضرتلمری استنای بلای فضائل و آقنای بضایع  
 فواضله اسلاف علمای جمتدینه ملحق و بعض وجه کماله اکثر لاله  
 دین اوزره متفق قدر فانی دن کنت الانیر زمانه لات بانم تستطیع  
 9 لاهائل علوم عقلیه و قلبیه ده نام لانا م و معارف کسبیه و وهبیه ده ناه  
 الایام و مکارم خصالده ذات مشار بالنبا ندری ای الرجال المندب  
 مسئله مشهوره سنه جواب تام و محاسن عمالده وجود کامل است  
 12 علی امری فیه ما برمی به قضیه محصوره سنه نقض مالاکلامدر کلمات  
 حکیماندرندن هر حرفی بر سنه غامضه علمیه فی تفسیر و حرکات کما  
 ملاندرندن هر طور ی بر ماده مش کلمه ملکیه بی حل و تدبیر بلیگی نزد حقاً  
 15 شناسانده ظاهر و مستنیر در لطف و قدر لری مواضع لابقیه میزان  
 عدله مقسوم و حکم و غضب لری مواقع مستفاده اندازه شرع و عقله  
 مقطوع و محصور مدر حلیم اذمانیزین الحکم الهه مع الحکم فی عین العدو  
 18 مهیب محبه عدالت مجبر لری سواد مدار کرامت امدایله سود بخش  
 اخبار کرام و خاد مرتبیز و خاد نگیز لایه خونپاشش اشترار نامدر صیفت

(1) یومیک : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | یومک : W2 || فاشتها : W1, S4, T3  
 K1, S5, W2 | فاشتها : B, P1 | فاشتها : T3 (1-2) قوم سلمك مبيض نفيض  
 ندی : W1, S4, P1, K1, W2 | قوم سلمك مبيض ندی : T3 | قوم سلمك مبيض  
 قدر ندی : B | فیوما سلمك مبيض ندی : S5 (2-3) منصب ... نصابدن برو :  
 B, P1, W2 om. (4) کسانى : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | کستن : T3  
 (5) سر فرا ز انتخاب : K1, W2 | سر افراز انتخاب : W1, S4, T3 | سر افراز  
 انتخاب : B, P1, S5 (6) نوابی : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | نوابی  
 دخی : B || تنظیم : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | تنظم : W2 (8) جهات :  
 W1, S4, T3, B, K1, S5 | احیات : P1, W2 (9) وسرع : W2 om. (12) توجیهی :  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | توجیهی : B (13) غیر مأمول ایکن : W1, S4, T3, B, K1, S5  
 | مأمول دکل ایکن : W2 | مأمول ایکن : P1 (14) شرح  
 السیر الکیری : W1, S4, T3, P1, K1, W2 | اشرح سیر الکیری : B | السیر  
 الکیر : S5 || پیشگاه مراجع : W1, S4, W1, P1, K1, W2 | پیشگاه مراجع : S5  
 | پیشگاه مراجع : B (16) کمگاه : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | مکار  
 مکاره : B (17) کرداب : W1, S4 | الم کرداب : T3, B, K1, S5, P1, W2 ||  
 تخلیص lies تخلیص (18) حلبلندن : W1, S4, T3, B, P1 | جلیبه لندن : K1 |  
 حلبلندن : S5, W2 || دخی : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 om. | اولشدر که : W2  
 | اولشدر : W2

- دو کت من بود یک فاشتهند علی الانام بیلتور در معان فیوم سلکت مجر  
 بغض ندی دیوم حرکت تان بالدم القانی منصب والای مشجنت  
 طراوتخش اولدقلری یوم مسرت نصا بدن بروجت فرموده اولی انالبا  
 3 عودت از عهد شباب اولوب ارباب دانشدن نجمی کسی توجیه  
 ملازمتکله کامیاب و نچدرین عطا ارسوله سرفراز انتخاب و اصحاب عفا  
 6 نجمی برکت و نوابی تویب جہات و رواتب و تطہیم ملایش و مراتب  
 برله مرتب سالوازم و اسباب المیشلرد و نوجہات و جہہ لری  
 انج جہات استحقاقه تابع اولوب ابدہ ارباب مطابک اعل و عملری انجیر  
 9 نافدر که لطف و اسانلری استحقاقه باطلب واصل و مسرع و غیر  
 مستقیندن بعدا طلب و التلب دخی محبوب و مستند رعتی ابو عبد  
 راقم الحروف انواع عواطف علیہ لریلہ محضوف اولدیلدن بشقہ وقت تیر  
 12 قضا از میردن مغزول دار بلیق توجیہی خاطر و خیالمدہ مقدار کونی خوبونو  
 غیر مامول ایکن فوق مراتب الاقران صدق قلبی قضا سنی بندہ لرینہ ارزان یوست  
 اثر عاجزانہ اولان ترجمہ شرح السیر الکبیری ادخی پیشگاه مزاجم بنا ہلرینہ نفع  
 15 و تقدیر ایلمکدہ محض لطف و عنایتلرندن مکملہ مکرمہ پاپسینی قطع و نخصیلہ  
 رکاب قرتاب شہر بارکر مکارہ نخص و دستیارنی شرطہ ہمتلریلہ بو  
 مستغرق ہمتلرین کرداب اطلدن تخلص ایلمدیرو حق جاگزاندہ دگر  
 18 اولنان احسان جلیلرندن بالاتر بر لطف حفضیلری دخی جلوہ کراولشد  
 محل قابک لیاقت و استیمالی اول سرور جز پرورکت توجہ و قبائلدرینہ

(1) اولدیغندن : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | ایدوکی : B || مستمندانه مه :  
 | W1 | مستمندانه : K1 (3) ایلمشدر هدی : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2  
 ایلمشدر ع هدی : S4, K1 | ایلمشدر هذا : W2 | ایلمشدر ع هذا : T3, P1, S5  
 ایلمشدر بیت هدی : B || فصارت : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | فصارا : B  
 (4) شداد : W1, S4, T3, B, K1, S5 | سداد : P1, W2 (5) مخترعات : W1,  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | مخترعات : P1 || منتحیات : W1, S4, T3, P1, K1,  
 S5, W2 | منتحیات : B (7) قلدقلندن : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2  
 قلدقلندن : K1 (9) مورزونه ده : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | مورزونه : W2  
 (10) خطوطی : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | خطوطی : B (11) مقسیدر :  
 W1, W2 | مقسیدر : S4, T3, K1, S5 | مقسیدر بیت : B | مقسیدر : P1 Über-  
 streichung des Zitats || قلب : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | قلب : K1  
 (12) و شعر lies و شعر (13) ایلمشدر که : W1, S4, 3 B, K1, S5 | ایلمشدر که :  
 W2 | ایلمشدر : P1 (14) طعنه زن رکالت : W1 | طعنه زن رکالت : S4, T3, B,  
 K1, S5, W2 | طعن زن رکالت : P1 (18) اولاً : W2 om. (18-19) سحر است :  
 W1, S4, T3, B, P1, S5 | سحرانست : K1 | سحرست : W2 || اعلم : P1 om.

دلیل نمی آید و کی مشهور افاق اوله بقندن جانب مستمزانه منطقت اولان  
 نگاه افغانی بو عهد تا نیزه میان فاعده بطریق لبر ان الائی ثبات اہنت  
 3 دستحاق ایشدر ہدی المکارہ لاقدان من لہن سلبا ہما فصارت  
 بدابوان اول تحریر بدیع التحریرت بستہ تعلق سبب شد و نسخ فرمای رفتی  
 میر علی و عماد اولان حسن خط ملاحظت نزل لریہ حضرت مات ذہن وقاد و مستحجابا  
 6 آثار فضلا اتقاد دن نچہ جامع غیبہ جمع اتقاد و نچہ ہوا مش کتبہ بلایع  
 فوالہی تداقلہ قلریدن شفقہ معتبرات تعاسب شریعہ غیبہ بلشی نام بر  
 کتاب وقت فشی کمال تصحیح و تحقیق در رہ کتب و ترمیم و دوبلہ کر کتاب  
 9 لیرہ اعداد و کثیر لاسرائی مانند نقص با قوت بر قطعه موزونہ دو کعبیہ  
 تسبیح الی دیگر کہ شیریہ منطوقی لطافت خط و لبرانی منسی و نظام جو  
 مرد و نہ نسبتہ سببہ زیدان بر نیزہ غیرت سیدر کوجہ الحیب و قلب اللہ  
 12 و سر اولیہ بخط ابن مقفہ دیو لردن غیری السنہ ثلثہ دن رسالہ غیبہ  
 و تقاریض سلبہ ابداع و تحریر ایشدر در کہ ہر بری رسالہ خوارزمی و  
 منشآت خواجہ جهان و غمہ رکسی بہ طلعہ زن رکات و تقصیر در  
 15 بو عهد فقیر با بقا فامقام صدارت عظمی وزیر معارف سمیرا بو لبر کتاب  
 حضرت لریک دیوان اشعار بہ ہر بری و عبتی بہ حرف انداز عتب و  
 تقریض اولان تقریض بلاغت و بضلربن مطالعہ بہ موقوف اولدیندہ  
 18 اولان و فوق کل ذی علم علیم خوان و ثانیاً این نہ نظمست و نہ سحر  
 ست و نہ خواب و چی حق اولدہ علم بالصواب کو بیان صدق و

(1) اولاه: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | اولاد: B (2) يطيل: W1, S4, T3, B, K1, S5 | (3) احلالري: B | بطل: P1, T3, K1, S5, W2 | (4) تبحرلوندن: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | P1 | (5) بيزري: W1, S4, T3, S5, W2 | لكن: W1, S4, T3, K1 | لكن شعر: B | (6) بيزري: W1, S4, T3, S5, W2 | P1 Überstreichung des Zitats | (7) فحابتلو: W1, S4, B, S5, W2 | P1 | (8) بناملرين: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | T3 Text zerstört | (9) بناملري: W1, S4, T3, P1, W2 om. | شرف: P1, W2 om. | بالبداهه: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | K1, B, S5 | (10) اظهاري: W1, S4, T3, P1, W2 | (11) تنزلري: W1, S4, T3, S5, W2 | تنزلري: K1 | و تنزلري: P1 | (11-12) و منزله ... دلشاد: B om. | (12) ايلديلر: W1, P1, K1 | ايلديلر ع: S4, T3, S5 | ايلديلر شعر: B | (13) المنتزهات: W1, S4, T3, P1, W2 | هموا: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | (14) المنتزهات: W1, P1, S5 | في الواقع: K1, W2 | المنتزهات: S5 | المنتزهات: B | (15) جود و كرم: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | جود كرم: B | (16) قلملري: W1, S4 | قلملري ايله ع: T3, K1, S5 | قلملري ايله بيت: B, W2 | قلملري ايله: P1 | (17) اتمكدر: W1, S4, P1, K1 | اتمكدر: T3, S5, W2 | ايلمكدر: B | همملري: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | هممي: W2 | (18) مخلد: W1, S4, T3, B, P1, S5 | مخلد: B, K1 | حبيس: W1, S4, T3, P1, S5 | حبيس: B, K1, W2

- اخلاصه الحمد الذي ولي امرنا من اولاد نذرة الفضائل من فضله ونسبه  
 ان يطيل عمره طول الدهر في مقام عدله وطول له دعاسني ورد زبان  
 ايدوم وشهرا السنة ثمثة نكت حليقة عليا الرندان اعلى شدر نكمن واطلا رسي  
 3 اولمق دخی نمون اديبه ده كمال تجر نندن بدني اجلا درلكن ولولا شتر  
 بالظما يري كنت اليوم شتر من بسيد مضموني اشعار ايد انظار  
 اشعار دن ترفع اشعار و شتر در الحق بويا من الايام نيل نيل واجب  
 6 التصيلري فقامتو عطف قلمو محمد ضيف اذني حضر تريك چا طبع نام  
 موضع دارا زنده واقع مصيف مشهور وبنا ملين تشریف شرف تريك  
 ايله غبطه كاه چرخ برين ايدوب بهجت ونضارتندن كسب شاط  
 9 و دست نظارتندن اظهار انبساط بيور قلم رنده بالبداهه اشبه قطنة  
 الماس بله بي انشا و انشا و منزه شتره لطف تشريري ايله زمره  
 شترابي مسرور و دشت ايديدير ايما الاخوان هلمو ضيقتي  
 12 فانظر وكيف يكون المربع كل من شاهد باقال لنا خامس المنتزعات  
 الاربعة في الواقع اكر مقصود اشرود مصرع برجسته كافيده به صيرتديا  
 15 بن سدا سكره خصوصه و جوشش جود و كرم و نجش ايش  
 فيض قلمري فلكده كاموز اولمق نيز دكل بابي هر بر اهل دل مصيف  
 همت انكدر مصداق تبه اجا كرده الطاف و مملري اولان مرطان صدق  
 18 شيك صبح و مسامت دعا و ثار زنده وقف مخلصه و جليس مؤيد  
 اولان لسان و جان و ابيه و اوكا نندن ماعلا بالاده بيان اولندي بني

اولاده

- (5) زمبندن : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | زمبندن : B (6) بهانه لری :  
 W1, S4, T3, B, (8) مدرسين : W2 | بهتاری : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5  
 W1, S4, T3, P1, K1, (9) وقف : W2 | مدرسين : وظیفه سی : P1, K1, S5  
 S5, W2 | وقف : B (10) و تولیتن : W1, S4, T3, P1, K1, B, S5  
 W2 | استانبولدن : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 (14) استانبولده : B  
 (15) سگان : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | سگانه : W2 (17) بشقه : B om.  
 وضع : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | الوضع : T3 (17-18) منتهانك :  
 W1, S4, T3, B, (11) دروننه : W2 | منتهانك : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5  
 K1, S5, W2 | دوننه : P1 || وضع ابحون : W2 om.



114r

- ۱۰ زره بدینه قسطنطینی به درود لرزنده ننده واقف قاضی نصر الله جامع شریفین  
 بهر سال ولاد زمانه سرور کائنات علیه افضل الصلوات واکمل التحیات  
 3 قرانتی شرط و تعیین دو وظائف و مصارفه وافی اوقاف مکمله مبدیه  
 و تکلیف سیر دیرو بو هنگام مسرت انجامده باغچه قیومت قریب و العظیم  
 المحامد لرزیدن از مله مالک اولد قبری ریاض جنته نضاره قابلدر زمیندن  
 6 مصحفه ماصدق اولان خان بنی بهانه لری عرصه سنده حبه تهنه تقالی  
 بردار لکتب و دارالقرود در مخانه حجره مستخفین بناسنه غار و مرآت  
 و باحقن کجایینی ترتیب و افراز ایدوب و طایف فرود رسیدن و حفظ  
 9 و خدمت چون اطیب مال لرزیدن عمارات بسیمه وقف و تسبیل و نظارت  
 و تالیفین بدر جنت مقرر لیک وقف عظیمه الحاقه شرط و تسبیل بود  
 و در دونه وضع همچون خارج از قعدا کتب قیمه و الاقیمینه و اعداد الممشرد  
 12 له من جهة المال هر بریک قیاطی معادل قضا و دیار و من جهة الاستعمال  
 هر بری مشتمل اولدینی فن جمیلک عاشق لری قنده حوز جان اعتبار  
 قرة الین استبصار در الحق موضع مرقوم سکان استانبولدن رهردان  
 15 فضیله تاقرب و ایوب و غلظه و سکندر دن سکان جنبان غریمت  
 اولان شناوران معرفتیه نسب بر جای لکت و بر طرب و ندیفندن  
 بشه مصمم الرضیع اولان کتب نفیسه معلومه ده دخی عانه متبدیان و منتها  
 18 لکن مظلوم لری مکمل و مرتب و طلب معارف معروفه و غریبه مکمل  
 مطلب لری مفصل و مسوب اولوق حسبیه سارکتجه ندر اوزره

- (1) كفضل : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | الفضل : K1 || سائر : B om. (1-2) او  
 كفضل ... المواكب : S5, W2 om. (3) مقنت lies منقت (4) مستوفا : W1,  
 W1, S4, T3, P1, K1, (5) ايلين : T3, B | مستوفى : S4, P1, K1, S5, W2  
 | W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 (6) كماللرينه : B | ايلين فضلاى :  
 كماللريله : B (7) مستخرج : W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | مستخرج :  
 (9) فليتنافس : W1, S4, P1 | فليتنافس : T3, S5 | فيتنافس : B, W2 | فليتنافس :  
 K1 (10) وامين عليه ... من احسن : K1 om. (11) محال : W1, S4, T3,  
 | W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 (12) خيال : B | محال : P1, K1, S5, W2  
 | محال : K1 || دخى : W1, P1 | دخى ع : S4, T3, K1, S5 | دخى ع : B | دخى  
 مصحح : W2 (13) احواللرنده : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | احوالنده :  
 | ابن الكمال : W1, S4, T3, P1, K1, W2 | الكمال : K1 | ابن كمال : B  
 (14) زهد و ورعه : W1, S4, T3, P1, S5, W2 | زهد و ورعه : B | زهد و درعد :  
 | K1 || محصه صنده : W1, S4, T3, B | محصه صنده : K1 | محصه صنده : P1,  
 W2, S5 (17) احترام : W1, S4, T3, P1, S5, W2 | احترام : B, K1 || مستند  
 كاه : W1, S4, T3, P1, K1, S5 | مستند كاخ : W2 | مسند : B (18) مستند :  
 W2 om.

- 3 رحمانی افضل البدر علی سائر الکواکب و افضل اصحاب بدر علی سائر  
المواکب ایدوی شوائب شبهه دن مصفی و مبدد رفی نفس الامر اول  
علامه غزالی مقبت الشبوانر حجاب المغفر نکر زده صدق ضمیر مستصفاً
- 6 اوزره احیای علوم دینیه سلی جمیل اونی و صرف نفود دستوفایبور  
ملیده الی یوم العیام اندن استخراج قواعد ملین علمای اعلامی کند و فضل  
و کمال دیرینه را وی مخرج و استنباط فوایدین فصدای کرمی کند و علم و فضا  
لتریه نش کر و استخراج قلوب او وجوده دارد بنیاد اولی یوم تساد ذکر جمیل برین  
اظهارد و ملاد یوم ایستادده دخی مقدمات ریاست علماء عالمینی تهیه و اعدا  
9 ایستاد در لشل بذ فلیعل اللاملون و فی ذلک فلتیناس المتنافسون  
القیه قبله بقبول حسن و امن علیه احسن ما مننت به علی من احسن  
این و الحاصل الطناب مقاله ادا و اینه تنالی ام محال و طامه پاکیزه  
12 خیال دخی بادان بی زبان باهر زبانی اشناست ایکن ترجمه  
محاسن احوال نکرده لال و بی مجالد که فضل و کماله عدیل ابن الکمال  
زهد و ورعه علی الجمالی ایلد محال بلکه اسلاف مشایخ مخصوص صیده دخی  
15 قلیل الامثال اولان و جدید هرکت حق مدیحین ادا و امکان و این اثریامن  
بدلتمناول قبیلندن بدوی عدیم الاشکال دیرجهه سبحانه و تعالی الیوم  
ترقی برین و اقبال و تزیید احترام مشاهیر کرم الخصال اوزره مستندگاه  
18 مطای مشیخت اسلامیه ده مستند و میان اعیان دولت عثمانیده  
اصابت ارا و صداقت از قریشیت احکام صلابت پیر اوزره مستقل

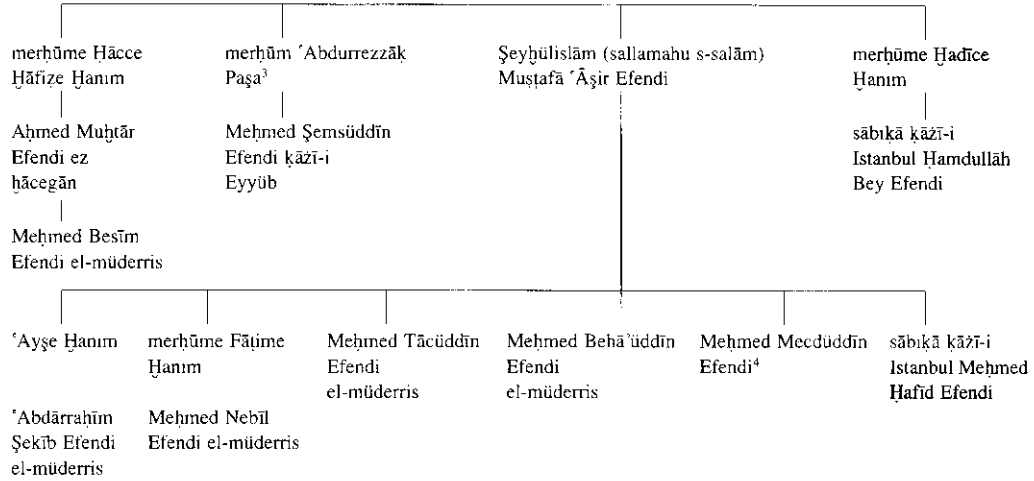
دلسبندار

(2) النعمانه لرین : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | النعمالین : T3 (3) ولذت  
 و : P1, W2 om. (4) ایله : W2 om. (7) اوضح : W1, S4, T3, P1, S5  
 | W2 واضح : B, K1 (8) عطوفانه لرنده : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2  
 | عطوفانه لرندن : K1 (9) خواص : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | حواص : K1  
 || حفید افندی نام بر مخدوم : W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | حفیدی افندی نام  
 بر مخدوم : P1 (10) خاصیه لرنده : W1, S4, T3, B, P1, S5 | خاصیه لرنده :  
 K1, W2 (11) تابداردر : W1, P1, W2 | تابداردر لنامقه : S4 | تابداردر ع :  
 T3, K1, S5 | تابداردر که شعر : B || کجدا : W1, S4, P1, S5, W2 | مجد : B  
 مجسدا : T3, K1 (12) الحصالدر : W2 | الحصایلدر : W1, P1 | الحصائلدر :  
 S4, T3, B, K1, S5 (14) يتلو الثناء : W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | يتلوا الثناء :  
 B || الدنيا فم : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | الدنيا : W2 (17) استانبولده :  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | اسلامبولده : B (18) بولنان : P1 om. || اورزان  
 کمیات : W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | روزان کیات : K1 (18-19) کیفیاتندن  
 بحثله : W1, T3, P1, S5 | کیفیاتندن جریان بحثله : B | کیفیاتنده بحثله : K1  
 | کیفیترندن بحثله : W2 (19) سلاست : W1, S4, B, P1, K1, S5, W2  
 سلامت : T3

- دستبند در همان جناب ایزد متعالی است نه عن النقص والزلزال وجود  
 بر وجود جهان سود می انقیادترین اولاد مجاهد و متعلقان معالی شکر لری ابله بد  
 3 الابد عزت و دولت و لذت و عاقبت اوزره صدر در فوج صدانه تمه بر  
 قرار و تباریه صائبه و جهادات مسصوبه لری ایلله ارکان ملک و ملت ریح  
 واستوار ایدوب لی یوم القیام بیت مهمور حسان و کرملین قبله کاه  
 6 وجوه مطالب نام و میزاب الذهب قلم غایت زلف لری فیضبار روزگار  
 علمای کرام بلیه بین و اوضح دلائل سعادت و اقبال و افضح شواهد صلت  
 و اجله لرین حال از برکات بهما و ایزه عطفه فانه لرنده ستا بنول پایه سید  
 9 خاص رفیده دن منفصل محمد حفیة فندی نام بر محمد دم غریز لری امیر سے  
 وارد که ناصیه فتوت خاصیه لرنده شمس دولت و سعادت  
 تبار در هوا بر جلا حقا اذ امارتیه رأیت به کل الکمال مجد الحق  
 12 بر محمد دم کرم حصا یدر که لطف و همتی عانه دور و نزدیکه شامل و کافه  
 اشنا و بیگانه نکت قلوب و السنه لری محبت و دعاسنه مانلدرفالاس  
 کلام سان واحد تیلوا نشاء علیه والد بنافم معارف جزئیة ده عدیم نشاء  
 15 و فضائل کلیه ده سابق الامثال رموز آموزش شروانش و از اشنای  
 حقایق اشیا کلمته دان سخن و نمز با شناس مرفن بر ذات منبع الجنای  
 و منبع الفضل و الادب در فیوضاب قلبیه لرین جوانب ستا بنولده  
 18 بولمان میاه لریده نکت تفاوت اوزان کلمات و تحائف خواص کفیانده  
 بشله بر رساله الطیفه لری وارد که سلاست الفاظله ما زلال و غده

(2) و تاده: K1 om. || حقیقتی: W1, S4, B, P1, K1, S5, W2 | حقیقی: T3  
 || تثلیج: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 | و تثلیج: S5 (3) ایلمشدر: W1 |  
 ایلمشدر ع: S5 | ایلمشدر بیت: B, W2 (4) جوششکه:  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5 | جوششکه: S5 || معیندر: W1, S4, T3, B, P1, K1, W2  
 K1, S5, W2 | حکمتدر: B || فطره ده: W1, S4, T3, K1, S5, W2 | فطره ده: P1  
 فطره در: B (6) خسروانه به: W1, S4, B, K1, W2 | خسروانه به: P1, S5 |  
 خسروانه: T3 || حضرت: W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | همان: B (7) عمر  
 و دولتن: W1, S4, T3, B, P1, S5, W2 | عمر دولتن: K1 || مدرسیندن: W1,  
 W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | مدرسین کرامدن: W2 || محمد تاج: W1, S4, T3, B,  
 W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 | تاج: W2 (9) سر: P1 om. || هاج: S5 om. || رواجدر:  
 W1, S4, T3, P1, W2 | رواجدر بیت: B (10) النجاة: W1, S4,  
 W1, S4, T3, P1, K1, S5, W2 | النجاة: T3 (11) تعالی: B, S5 om. (12) نبوعلری  
 لنامقه نسب: S4 | نبوعلری نسب: W1, S4, K1, W2 | نبوعلری ع نسب: T3,  
 T3, B, K1, S5 | نبوعلری نسبت: B (13) الحصال: W1, P1 | الحصال: T3, B, K1,  
 W2 | مسلسه لری: S5, W2 (14) مسلسه سی: W1, S4, T3, B, P1, K1, S5,  
 W2 | قلندی: W1, S4, T3, B, K1, S5, W2 | قلندی تحت: P1 (15)

معنی ایله سحر جلاله در فی الواقع اول جمله محصره ده نظم بلدی کی فرزند پررب  
 و تابد و دهان تشنگان حقیقتی مشرب صواب حکمت اوزره تنج صده  
 3 ایله سیراب و درون اطباء اسلامی اش رشکلاب الیشدر  
 سو بدای دلی جو شنگامواج میبذر زهی قبض خلد در قطره ده  
 لخبیره در دریا و الحاصل مملورا بجانب بر ذات عایشان مون  
 6 فل الوجوه التفات خسروانه یه شایاندر حضرت خداوند جو اترقی مزانبه  
 عمود و لکن فراد و قبیله امین و مدر رسیدن محمد بهاء الدین افندی و محمد تاج  
 الدین افندی نام کی بخل نجیب باهرا لاتب سملری دخی وارد و که هر بر  
 9 سر محمد و بهایه تاج و تاج غوا و عملایه رونق اوزری بهما و در اجدر  
 فی المهد یطلق عن سعاده جده اثر النجابه ساطع البرهان عمره امانه  
 عالی با طول الاعمار و بلنفا غایه الفرو الاقمار امین و اول دونه فضل  
 12 و کمالک اصول و فروع و قارب معالی بنوع علی نسب کریم من کل  
 لازم نشیده سی اوزره با جمله معدوح الحاصل و محمود الفاعل و المملریله  
 27 تراست سلسله لری لاجل التبرک بو جمله مانند عقدا لال زبیر کردن  
 عروس مقال قلندی

Stammbaum zum 93. Scheichülislam Muṣṭafā 'Āṣir Efendi Re'îszâde<sup>1</sup>Re'îsülküttâb Muṣṭafâ Efendi<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Da W1 keinen Stammbaum aufweist, wird hier eine Kombination der Stammbäume von S4, T3, K1, S5 wiedergegeben, die sich minimal unterscheiden (ein 'Efendi' oder 'merḥūme' mehr oder weniger). Die miteinander eng verwandten Stammbäume in W2, B und P1 unterscheiden sich von dem hier wiedergegebenen insbesondere durch zusätzliche Amtsbezeichnungen und Begräbnisorte. Am reichsten ist in dieser Beziehung P1 ausgestattet.

<sup>2</sup> Gemeint ist Tavuçku başı damâdı Emârzâde Hâceî Muṣṭafâ Efendi (1736-41 und 1744-47 im Amt); s. Danişmend: *Osmanlı tarihi* 5, pp. 341, 342.

<sup>3</sup> Gemeint ist 'Abdurrezzâk Bâhir Efendi/Paşa (1772-74 Re'îsülküttâb); s. Danişmend: *Osmanlı tarihi* 5, p. 346.

<sup>4</sup> T3, K1, S5 führen diesen vierten Sohn nicht unter Muṣṭafâ 'Āṣir Efendis Nachkommen auf. In S4 erscheint er wie nachträglich eingetragen mit dünn punktierter Linie, also wie nicht den anderen fünf Kindern ebenbürtig. Bei W2, P1, B sind übereinstimmend sechs Nachkommen angegeben, allerdings ist hier die Namensform des zweifelhaften Sohnes 'Mecdüddîn Efendi el-müderriş'.

Die obere Hälfte der Seite wurde offensichtlich freigelassen, um den Stammbaum des Scheichülislam Muṣṭafâ 'Āṣir Efendi nachzutragen.

W2 om. : الاسباه (1) عالمها (2) W1, S4, T3, P1, W2, K1, S5 : عالمهاى | B : سر نامه | S4, T3, B, P1, : جوانب (5) S5 om. : افنديمى : (3) W1, S4, T3, B, P1, K1, W2 : جانب | S5 : ميوه چين | W1 : يا كهف (6) W1 : بقيت | S4, T3, B, P1, K1, S5, W2 : بقيت | W1 : ميوجين : (7) W1, S4, T3, B, K1, S5 : اهله | W1, S4, T3, P1, K1, S5 : سيدنا | P1 : ايله | W2 : بالكهف | W1, S4, T3, B, K1, S5 : اهله | W1, S4, T3, P1, : صحبه : (7) W2 : وعلى اله : W1, S4, T3, B, P1, K1, S5 : واله | W2 B om. : اصحابه | S5, W2 B om. : ... العالمين | B om. | K1



جناب خدی متعال جعل عن الاسباب والامثال حالا اول سجد لولونک  
 امام عالمها اول منظومہ وچوک سرنامہ بحت فرمائی اولان دولونک  
 3 عنایتلو کرمتلو ولی نعمت فرید حضرت تریک مدی انعموم ظل ظلیل جود  
 و نفاہلین ساجدہ بقدر مشیخت سلامتہ بر دوزم وولا وواقارب  
 وجواب واجانب لریں مسوچین مطلب و مراد یلیہ امین بقیب بقاد  
 6 الدرہ یکف اہد و ہد دعا اللہ برتہ شامل و صلی اللہ علی سیدنا محمد و آلہ  
 وصحبہ اجمعین و الحمد لله رب العالمین

Name	Address	City
John Doe	123 Main St	New York
Jane Smith	456 Elm St	Los Angeles
Bob Johnson	789 Oak St	Chicago
Alice Brown	101 Pine St	Houston
Charlie White	202 Cedar St	Phoenix
Diana Green	303 Birch St	Philadelphia
Eve Black	404 Spruce St	San Antonio
Frank Gray	505 Willow St	San Diego

The following information was obtained from the records of the Department of Health and Human Services, Office of the Assistant Secretary for Health, regarding the activities of the National Health and Medical Research Council (NH&MRC) during the period from January 1, 1970, to December 31, 1971.

The NH&MRC is a government agency that is responsible for the promotion and protection of the health of the Australian people. It is also responsible for the coordination and control of health research and the development of health services. The NH&MRC has a number of committees and sub-committees that are responsible for various aspects of its work.

The following table shows the names of the members of the NH&MRC during the period from January 1, 1970, to December 31, 1971.

Name	Address	City
John Doe	123 Main St	New York
Jane Smith	456 Elm St	Los Angeles
Bob Johnson	789 Oak St	Chicago
Alice Brown	101 Pine St	Houston

TEIL V

## ZWEITE FORTSETZUNG DES MÜNIB

(auf der Grundlage von Hs. W 1)

(2) الفنوس lies الفوس (4) الاحداد: W1, S4, P1, S8 | الاحداد: B  
 (6) اصحاب: W1, S4, P1, B (7) زاد: W1, S4, P1, S8 | زاد و: B || تقا:  
 W1 | تقوى: B | تقوا: S4, P1, S8 (9) له: B om. (14-15) و مدايح  
 اوصاف حميله: S8 om.

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 3 سباسب فی قیاس اول خالق الفؤوس والانفاس جنبه منزه  
 له طریق علم وعلی اثار تمشیح اسلامه اجیایدی ودرود متواتر  
 نور و اول سدا لاجداد و مجدد حضرت تریزه حذر که سلسله مراتب است  
 الناس رحمان عالم و متقدم و لاخیر فیما سواهما ترتیبی اوزره تلخیص و  
 6 مضایله یروال و اصحاب و اهل بیت منبع انجا بلربیه اولاد که و  
 من یق الله یجعل له مخرجا قضا سینه فشرح الصدر رضایه و زادت قابله و  
 سر منزل غور اعتقاد و لیدلما بعد اهل علم و کمالک ضعیف و بی تالی سید  
 9 محمد منیب الدین تالی هذه الله تعالی سوا الطریق و جعل التوفیق له خیر رفیق  
 بور سمر و سرود کلام و بسط اطرام یدر که فاضل بحصر دن مستقیم  
 ناده سلیمان افندی نام بر فاضل بنام تبار صلوع دولت عثمانیه لازالت  
 12 محفوظه با ثانیات الصمدانیه دن بوایام بیمنت است که کلنجه مشکا پیرا  
 صدر فتوی و مسنداری مشیخت عظمی اولان اولیای نتم و مشایخ  
 والا هم انار الله تعالی براهینهم حضرت تریک تراجم احوال جلیله و مدایخ  
 15 جمیله لرین جامع بر مجله الطیفه جمع و تدوین و در و نه مشایخ کبار رسمیه سیده

نمال

(4) ائتدار و: W1, S4, P1, B | ائتدار: S8  
 (7) اءترام: W1, S4, P1, S8  
 (8) تءبئلنه: W1, S4, S8, B | تءبئلنه: P1  
 (9) باننده: W1, S4, P1, S8  
 (10) جنیان: W1, S4, P1, B | جنان: S8  
 (13) ئمانبه اهله: P1  
 (15) و مردم: W1, S4, P1, B | مردم: S8  
 (17) ءصال: W1, S4  
 (18) اقتدا: W1, S4, P1, S8 | اقتد: B || ذهبوا: W1,  
 S4, P1 | زهنوا: S8 | ذهبو: B

نهال اعتبارین رسیده فلک همتین ایدوب مالیف مرقومی شیخ ایسدم  
 عایه قام نبض اقد افندی زاده السید الشیخ مصطفی افندی حضرت تبریک زوجه اولیه  
 3 مسکی انحام قلمش زیدی بعده مؤلف موقی البی اول دو حه مسکینه بیویه  
 تیزینه تبار و شیخ الاسلام عطار د غلام بو بکر افندی زاده احمد افندی حضرت  
 ذکریله بخرنده قولر بردفده شیخ تیزینه صرف اقد زبیله شیخ الاسلام شری انظام  
 6 مفتی زاده احمد افندی حضرت تبریک و صف فضا المکرده استقرز بمش ایس  
 ناله جنت مکان و فردوس الشیخان شیخ الاسلام نعمان احترام مصطفی غام  
 افندی حضرت کبری زمان فتور زنده د فذ نالنده تیزینه عتقاد اول درج  
 9 جواهری قطعه الماس کی مثلث نما ایلمک باینده بوبنده کرم شرمنده  
 لرینیه بر و خیانت ارت و ایما اولملریله بو ضعیف اندک مایه دخی مؤلف  
 ذیل نانیسی انهما سندن ابتدا و ذیل ثالث عنوانیده مش زایه حضرت تبریکه  
 12 طایفه سکر عدد عظمای دین و دنیا لک اذیال منقبلیرینه تجا و اثر عاجزانه م  
 رب ثمانیه بله هشتت بمشته غبطه فرما قلنمشیدی سیاق نیکو روز  
 برقاج سنه مورو زیدوب مسند شیخت عظمی اول اب روی دکان د  
 15 دردم چشم عیان سلطنت علاقه لانا م حسنه الام شیخ الاسلام بن شیخ  
 الاسلام مولانا محمد صالح افندی زاده احمد سدا افندی حضرت تبریکه رونق افرا  
 اولوب اول نام تمام جمیع خصال حمیده ده سرفرازان اسلاف کر لیرینه  
 18 اقد و قضیئات جامع الحروفدن قدیل ان الناس من قبلنا قد ذهبوا  
 باشرف الفاخر قطعت کلابل ورتنا هم کم ترک لا اول لا اخر مضمونی  
 21  
 24  
 27

(2) احتراعله : W1 | اختراعله : S4, P1, S8, B (3) لسان : W1, S4, S8, B |  
 أسان : P1 || العلماء : W1 | العلاء : S4, P1, S8, B || المعرينك : W1 | للمعرينك :  
 B | المعرينك نظم : S4, P1, S8 (4) يستطعه : W1, S4 | نستطعه : P1, S8, B |  
 (5) ادنى و اعلى : W1, S4, S8 | ادنى و اعلا : B | ادنا و اعلا : P1 || ذهن :  
 W1 | ذهن : S4, P1, S8, B (6) مدار مائة اشتغال : W1, S4 | مدار اشتغال :  
 P1, B | مدار مائة اشتغال : S8 (7) زبان : W1 | بيت : B | زبان : B | ظم لنامقه  
 زبان : S4, P1, S8 (8) محرد : W1, S4, P1, B | حجرد : S8 (10) دامان :  
 W1 | رباعى لنامقه دامان : S4, P1, S8, B || ديباج : W1, S4, P1, S8 | ديباج :  
 B (11) كرام طاهر : W1, S4, S8 | او طاهر : P1, B || وبالله : W1, S4, P1,  
 B | نثر وبالله : S8 (13) بقية ترجمه : W1, S4, P1, S8 | بقية : B || افندى  
 حضرتى : W1, S8 | افندى : S4, P1, B (14) جنابلى : S4, P1, S8, B |  
 جنابلىن : W1 (15) الائتمار : W1, S4, P1, B | الائتما : S8 (16) علماء :  
 W1, S4, S8, B | علماي : P1 || صلحاء : W1, S4, S8 | صلحاي : P1, B  
 ابرار : W1, S4, P1, S8 | ابراد : B



صحیفه نضان همگونی ملا یوروقلردن فضلہ نچہ سبوق الامثال اولیاک  
 مکارم جلیدی دخی ابداع واحترامله فی الفرضیا و الشمس اضواء منه مثلجه  
 3 عطاى سابقه سبق واعتماد ان حالدری ابوالعلماء المدینیک  
 فانی وان کنت الاخیر زمانه لات باالم استطده الاوائل بینی رسیده  
 صحاح دینی واعلی ایلد کلرین کورب نغفنه خاک تر خود اولان دهن وقایده  
 6 مدار ما یه اشتغال و کفر قه نچہ جود اولان فکر سیالیجه سرمایه انحلال اولنده  
 زبان رایجون شود یاری کفقار نشاید جز ثنایای کر مکار مقصدا سنجه  
 مجرد شکرش کرم محمد تریه شیره نیکام و فواج عطر مقبله یه مدطرش ام اوله  
 9 یوم دیو تحریر ذیل رابعله نظر نجابه کلام و تبریح مساحه مساحه مراد اتمام  
 اولندی دانان هاده دینی طوتم حکم در باج ثنایین چون اتم  
 تزیین ماحله کرام طاهر الاذیالی کیدم یله بنده خلعت ذکر جمیل و بانه  
 12 التوفیق و بیده زده التحقیق  
 ذکر بقیه ترجمه شیخ الاسلام مولانا سید فضل علی شاه افندہ ۶۷۰ تکر  
 علامه مقصود البیان روح القدس روح و روح در بیان جنبان برین امر واجب  
 15 الامتار بر یه تحریر یلید کیز ذیل دوسه شایخده تسلط اولندی فی اوزده ترفیح  
 مراتب علما اختیار و توسیع رواتب صلحا ابرار بملک طبع صاحبکار یینه  
 نخبه افکار اولدی فی حالده غایت التفات شهریار کما مکار و نهایت احترام  
 18 کافه صفار و کبار یله مقرر شجعت علیاده قریر عین استقرار و مرکز  
 قطبیت عطا ده حلوا المذاق استمرار و لوب ذات و زمانه من کل

93. Scheichülislam

۱۱۷

- (2) ما فيه : W1 | نظم ما فيه : S4, P1, S8, B || فنقصه : W1, S4, P1, B |  
 ينص : S8 (3) مجرد : W1, S4, P1, S8 | مجرد : B || زواله اول : W1, S4, P1, B |  
 S8 | زواله بئك ايكيوز اون بش صفرينك اون سكرنجي حميس كوني اول : P1, B |  
 (4) الخطاطه : W1 | الخطاطه : S4, P1, S8, B (5) فضله : P1 om. || برد :  
 W1, S4 | برو : P1, S8, B (7) يضار : W1 | يضائر : S4, P1, B | بضاً : S8 ||  
 بعمد : W1, S4, P1, B | بعمه : S8 || بهت : W1 | بهت : S4, P1, S8, B |  
 (8) فوائد : W1, S4, S8, B | فوائد : P1 (9) صكره : W1, S4 | صكره سنه  
 مذكوره رجب الفردينك بشنجي كوني : P1, S8, B (10) ايلسه : W1, S4, P1, B |  
 S8 | ايلسه : B (11) اصليرينه : W1, S4, P1, B | اصليرينه : S8 |  
 (14) ازالنده : W1, S4, P1, S8 | ازالنده : B || ايله : P1 om. (16) اشتان :  
 W1 | استان : S4, P1, S8, B (17) ايجلنده : W1 | ايجلندن : S4, P1, S8, B

1. او جوہ پوستنک اری و نوع و س جاہ و قبالت کمال کفائتہ شوہری زین  
 مایہ و ولایت فینقصہ و انما ادراکتہ حقہ لادب مال پرملانی اوژہ  
 3. میرزا اصابت عین الکمال واجابت دوامی زو اللہ اول مہر شتری تدبیر  
 مسند عالمین تتریل و اوج ارتقا معدن حسیض الحطاطہ تحویل الوند  
 یقندن فضلہ اول سیف جلا دادہ شریعت بردسایہ اجلا و اول الجاہ  
 6. ارباب حقیقت مفاہرت دار و دیارہ کجا فلندی نظم قالمو جسبت  
 قفلت نرس بصر جسبی و آئی آئندلم یقند اول دیار بہجت ڈنارده  
 بریکلی ماہ مقلاری شتر فواند علم و عرفان و بسط موالدہ خود و حسن انکلاک  
 9. عکرمہ مکارم پادشاہ بندہ نواز و مصدر مراسم شمشاہ عطفوت پرداز  
 اولملریہ نظم بر زمان ابرہہ دہ سوی خلافت جربان بہ مجری قدیم بولور  
 اب حسان ماجراسی اوزرہ مثال نجم شارق مشرق اصلیدرینہ زینت  
 12. و مانند عقای مغرب الشیائہ علویہ بدینہ عودت ابدوب شہباز طبع بلند پر  
 و از لری بوغاز لچیزہ قیال نام موضع رفت پیرادہ واقع ساسلری  
 تربت از الرندہ قامتی اختیار و صیغہ و شتا و جوہ مکارم شتی ایلد اول  
 15. جای مقدر الار جادہ رہا یافتہ کرم و سرد روز کار اولوب منہل اللہ  
 استان معالی ستانلری مرد حکماہ زور و هر کس بقدر خویش نعت  
 و انما ملرین بہر دار اولد قلمرین فضلہ ایلمرندہ قابل خطاب اولان  
 18. دانشوران معارف نصیبتی ترفیع قدر ایلد رسیده در جہ طلاء اعلی و ہر  
 برینک کیسہ کوشش و کاسہ ہوش لرین لطایف تفسیر و حدیثین

- (1) طرايف : W1, S4, S8, B | طرايف : P1 | محاضراتدن : W1, S4, S8, B  
 محاضراتدن : P1 | استحضار : W1, S4, P1, S8 | استظهار : B (3) قصرا :  
 W1, S4, P1, B | قصرا نشر : S8 (4) صحائف : W1 | صحائف : S4, S8, B  
 صحائف : P1 (5) البس : W1, S4, S8 | البس : P1, B (6) خزان : W1, S4, P1, S8 | خزان : B  
 (7) حامة : W1, S4, P1, B | حامة : S8 (8) احصر : W1, S4, P1, S8 | احصر : B  
 (9) لقب : W1, S4, P1, B | لقب : P1, S8, B  
 (10) الاشجانينك يوم : W1, S4 | الاشجانينك يكرمي التنجى يوم : P1, S8, B  
 خمسينده : W1, S4, P1, S8 | الخميسده : B || نا مشر : W1, S4, P1, S8 | نا  
 مباشر : B (11) مخزن : W1, S4, S8 | مخزن : P1, B (12) شريفلرينه : W1, S4, P1, S8 | شريفلرين : B  
 || بر نزلة : W1, S4, P1, B | نزلة : S8 (13) داود : W1, S4, P1 | داود : S8  
 || الابدى به : W1, S4, S8, B | الابدى : B (14) اللر : W1, S4, S8 | اللر : P1, B  
 (15) اللر : W1, S4, S8 | اللر : P1, B (16) المعالجه : W1, S4, S8 | المعالجه : P1, B  
 (17) اللر : W1, S4, S8 | اللر : P1, B (18) والسرور : W1, S4, P1, B | والسرور : S8  
 شويكده : S8 | شويكده : W1, S4, P1, B

بانفس استظهار دستنباط و طرايف محاضرتدن خود بخود استحضار  
 و انقاط تدككري جوهر زوهر و بودر نوادر ليله اشخان و اهل ايمده ركبت تبع علوم  
 3 شرعيه و ادينيه نظم لافي النمار و لافي السيل الى اهل فلان بالي اطفال الليل اقم  
 تكاري ايمه در فكردان صحايف ليل و نمار و تان قربات بدنيه و ماليه ايمه  
 انقسم البس الحق حانه لبوسها اما عيها و اما لبوسها بلكر ايمه جابه پوشان  
 6 صوارف خزان و بهار ليل نظم خباط روزگار بالاي ايج كس پيراهني نخت  
 له اخر قبا كدر قاعده سي اوزره جانه زندگاني قاست فضل و كمال نردن  
 انصه و سطور شعور و سنين توفيه همت و افضا نردن او خرد و اخصه كلوب  
 9 بيك باكيون زن طهور سني شهور نردن ايقب عجلان ايمه مقب اولان  
 شه شعبان مشعب الاشجانينك يوم خميسه على الصباح مباشرنا بشر  
 اجل عاجل و سا عدنا مساعد قدر استجبل اولفند در حال خزن سرازنگو  
 12 اولان قلب شريف ليله مثال صاعقه خاره برزله اشديه حاده نزول و  
 بسط ككارم و اباديه سبقت شكري اولان قاضي احمد بن ابي دودا لايادي  
 انصافه ضرب مثل اولان فاجع عديم المعامله معلول اولديله نظمنا اولدي  
 15 احكامه حكمت بدين الرعاطل نطق جاتخش ابدى حيف اولدي او  
 و الرعاطل همان بزيكي ساعت مرورنده زلزله قيام الساعة ظهور ايدو  
 روح برفته حلي راحتكاه فروح و ربحان و جنبه نيم صوبه رايح و در الانس  
 18 و السرور اولان دائره مائره لري شيو كنده نواج اولمشدر نظم با من برى علم  
 الاصول بايا اودي اصول العلم و الاحسان بجزا ما جنبه و بي الصدسه

- (1) ابرتسی : W1, S4, P1, B | نثر ابرتسی : S8 (3) زارلیله علام : W1, S4, P1 |  
 زارلیله علام : B | زارلیله : S8 || علم و صلاحه : W1, S4, P1, S8 | B om. |  
 (4) نظم : W1, S4, P1, S8 | بیت : B (5) سلور : W1 | سلوب : S4, P1, S8, B ||  
 باغلیله ل : W1, S4 | بغلیله ل : P1, S8, B (6) اختار : W1, S4, P1, B | اختار : S8 |  
 توجه وجوه ابرار ایله : W1, S4 | P1, S8, B om. | ارکشی : W1, P1, S8, B |  
 ارکشی : S4 (9) کمالی : W1, S4, P1, B | کمال : S8 (10) اتدکلی : W1, S4, P1, B |  
 اتدکلی : S4, P1 | ایلدکلی : B (12) نثر طیب : W1, S4, P1, B | طب : S8 |  
 افندی حضرتلری : W1, S4, S8 | افندی : P1, B (15) استانبولله  
 W1, S8 | اسلامبولله : W1, S4, S8: Lücke || S4, P1, B | سیک نه : التمش اوج  
 P1, B (16) حسین : W1, S4, P1, S8 | حسن : B (18) لطافت : W1, S4 |  
 لطافت : P1, S8, B

- 3 من فیض جود العفضل قدس فی ابرسی یوم جمعه نیش منفرت نقشری  
 مصلای ابو الفتح احضار و علمای اعلام واجناس نامدن جمعی شاکر  
 نوصه وزیر بیدرید علایم حشر و نشر بیدار و مشایخ سلاطینک علم و صلاحه  
 ارجندی سلجانیة شیخی الحاج حسن افندی امامت اختیار نظم قدر یکی استند  
 مصلاده بیوزری باقی طور و ببال باغلیه لرقار شوکه باران صفت  
 6 صفت مضمومی اوزره تسویه مصفوف اختیار و توجه وجوده برل بیدار شری  
 یتنه اول زره شیر پیشه زار فضا ملک صلوة جنازه سنه رفیع صلاهی اینده  
 قلد قدضکره تابوت پر سینه لری مانند کله شهادت روس اصابع  
 9 رجال اوزره رفیع و تسویه و اول خازن علم و کمالی مانند کبج عروس باغچه چو  
 قرینده بنایور دقلری کنا بجان لری ساعد سنده یتنه اند کلری الحمد منفرت  
 عمد و فخر و تقریر البیدرید نظم مات اللالی والعلوم بموتة فعلی اللالی و الطکر  
 12 سلام طیب الله تعالی متوا و اولاه فی اخره خیر اعمافی اولاه امین  
 شیخ الاسلام مولانا عمر شاد صبی افندی حضرت لمر  
 مولانای مشایخه ایدام الله تعالی فخر علیه حضرت لمری سنه ثمان و خمسین و مائة  
 15 و الف هکامنده قضا استانبولله مقتضی المرام و  
 سنه سی یامنده قضا انجده عازم قضای کلشن دار السلام اولان زده عقیده  
 بسطای زمان و علم و فضیله هر جانی عمد و اولان حسین افندی نام فاضل  
 18 بنامک ثرة نوادی و شکوفه دوه نسل لطافت نژاد بیدرید بیگ پوز قرق  
 سنه سنده مائده غنچه تر رونق طراز کلشن وجود و مثال مهر نور بر توانداز

94. Scheichülislam

- (1) عوالم : W1, S4, P1, S8 | عالم : B (2) نام : W1 | ناب : S4, P1, B |  
 ناب : S8 || ویده : W1, S4, P1, S8 | ویده : B || اقتنای : W1, S4, P1, B |  
 افتتالی : S8 (3) تملکری : W1, S4, P1, B | تملکری : S8 || بیدای : W1, S4, P1, B |  
 P1 | ایدای : B | S8 om. (5) مساعده : W1, S4, P1, S8 | مساعده : B |  
 (6) عنایتمآوسله : W1, S4 | عنایتمآوسلری ایله : P1 | عنایتمآوس : S8 |  
 عنایتمآوس ایله : B (8) برکت : W1, S4, P1, B | دیرلک : S8 (9) W1, S4: Lücke | طقسان بر : P1, S8, B (10) اول : S8 om. (12) W1, S4: Lücke | اسکز : P1, S8, B || سنسی : W1 | سنه سنده : S4, P1, S8, B |  
 (13) غایت : W1, S4, P1, B | عنایت : S8 (15) موجبنجه : W1, S4 | اورره : P1, S8, B (16) W1, S4: Lücke | بیک ایکیوز : P1, S8, B (17) اتمام : W1, S4, P1, S8 | تمام : B (18) رجعت ایندکلرندنصکره : W1, S4, P1, S8 |  
 بعد العوده : B || بیک : B om. (19) استانولله : W1, S4, P1, S8 | سالنده : B |  
 اسلامبولله : B || بیک : B om. || سنه سنده : W1, S4, P1, S8 |



- 3 علوم شهود اولوب یام صبا و تلمی مانند با صبا کدر و دهن فقط تلمی نشا  
 اب نام تفریق صورتیک و بده مظهر اوله قدره تحصیل علم و کماله شروع وقتیک  
 مقبول و مشهور و علمه مکه استعداده تملکری شغله اقباب کبی پیدی بیا  
 ظهور و شیوع اولمفلدیک یوز اتمش یکی سنه سنه شیخ الاسلام ساهی  
 مقام سمیل افندی زاده محمد اسعد افندی حضرت تریک ساعدی سعاد سعاد  
 6 لریدن رندس غنا بجانوسله استسعاد اول سفاد علمه سر اول زاندا و ضد  
 اولدیلر بده قاعده طریق تدریس اوزره مدرسه دن مدرسه بجرکت  
 و هر برنده بانفس تدریس علوم نافعه ایله تشریح و برکت ایدرک طریق  
 9 تدریسی تکمیل و بیک یوز سنه سنه مولویت از میر لیله تجلیل اولم  
 سنه کامله اول شهر داراده غایت عفت و نزاهتله اجرای اشریت غزا  
 ایدوب بعد الفزل و القصول کحافی السابق و ضایف علم و عبادتله مشغول  
 12 یکن بیک یوز طغسان سنه سنه حکومت مصر قاهره ایله بیجم سد و اقبالی  
 زهره قلوب مده دخی سنه کامله غایت عزت و صلاحیله حقائق حقه دقت  
 و جباریه مصره مغلوب و مجبور اولماق اوزره تکمیل شان مولویت ایله بیلر  
 15 تمیل مده استانه علیه بعودت و عادت قدیم لری هوجبیه مواظبت علم  
 و عبادت اوزره بکن سنه سنه قضاء مکه مکرمه مکرم  
 و احرام بند غایت حرم محترم اولوب هر وجهله حرمت بیت الحرامه رعایتله تمام  
 18 سال حکومت و وطن اصلیلرینه رجبت تکلمه نکلره بیک ایکیوریش  
 سنه سنه پایانه قضا استانبولله ممتاز و بیک ایکیوزالی سنه سنه پایانه

صلوات

- (1) ايله سر افراز و يك اكيور سنه سنده بالفعل : W1, S4, P1 | S8 om. | ايله  
 افراز و طقوز سنه سنده بالفعل : B (3) الانفصال : W1, S4, P1, S8 | الانفصال :  
 B || ايكه : W1, S4 | يك ايكه : P1, S8, B (4) ايكوز اون اوج : W1,  
 S4 | يك ايكوز ايكه : P1, B | اكيور : B (5) امر : B om. (8) مهام :  
 B om. (10) سنه سنده : W1, S4 | سنه سي صفر الخدينك اون سكرحي كوني :  
 P1, S8, B | اوج : S8 om. (14) توجيهاتلنده : W1, S4, P1, S8 |  
 توجيهاتلره : B (15) نظم : W1, S4 | ست : P1, B | S8 om. || توق : W1,  
 S4, S8 | توقع : P1 | توقع : B || والا : W1 | روالا : P1, S4, B | رولا : S8  
 (18) بريرد بوقت : W1 | بريرد بوقت : S4, P1, S8, B || شمع : W1, S4, P1,  
 B | نثر سيخ : S8 (19) الفضل والاحسان : W1, S4, P1 | فضل واحسان : B |  
 الفضل : S8 || مصاعد : W1, S4 | مساعد : P1, S8, B

- 3 صدرت اناطولی ابدیه افزه و بیک اکیوز طقوز سنه سنده بالفعل صدرت  
اناطولی یہ تصدیق و تصدیق لرلی سنه عامه باعث الشرح صدور و صغیر  
ویر قلنمت در بدال انفضال اکیوز اون بر سنه سنده صدرت روم  
6 رومی پایه سبیله اجلال اولوب اکیوز اون اوج سنه سنده بالفعل صدرت  
رویه ترفیع و مرجع امور بر وضع در فیه قلندیل اول سنه و انابه متعلق بتیج  
موادده غایت عدل و داد و نهایت رشد و سداد اوز ره تنظیم امور  
عباد و تمیز زمان مقادیر و یوب کمال عزت و اقباله تکاپیری راحت  
واجبال ایکن مناصب جلیله لرنده زهد و انقاید ایلدورم مهم دین و دولته  
9 اجر التمکده ایلور سلف صاحبینه آقضا ایلدکلری معلوم شهر یار مقادیر  
اشنا اولمقله بیک اکیوز اون بش سنه سنده روم اعلی حصارنده و  
قع شهر فخرش اقامت اولدکلری اس حلقه ننه سعادتدن دعوت و الباس  
12 فزوه اقبالیله قطب مرکز مشیخت بیوردیلر اول منصب مجلده دخی  
اوج سنه یہ قریب عقد و حل و شرع و قانونی دستور العمل قلوب محاظ  
طریق صرف قدرت و توجیه با تکریده مراعات رتبه اعلیت اوزره ایکن  
15 تقیم اذاتم مردان مقصود توفی روالا اذ اقل تم قاعده سخته بعض اسبابه  
ابتنا ایلدکلری تجلیل و اسناد کلری کبی تخریب و اجلادن صونله بکلر کیده  
تمکک ایلدکلری اس حلسه لرنده قائمه و حصه تجلیل اوندیلر نظم مقصود  
18 حال نقصانست کل بریرد وقت سیرابی شیخ الاسلام است  
ایبان لائل سبانه انغابات الفضل و الاحسان حضرت کلری ارتقای معنی

- (1) استقصای : W1 | استقصای : S4, P1, S8, B || مفرد : W1, S4, P1, S8  
 مغرد : B (2) مضد : W1, S4, P1, B | مضد : S8 (3) اقترانرینه : W1, S4, P1, B  
 P1, B | اقترانرینه : S8 || ساق : W1, S4, P1, S8 | ساق : B (5) بالورثه :  
 W1, S4, P1, B | بالورثه : S8 || املاکری : W1, S4, S8, B | املاکری : P1  
 (5) سیا : W1, S4, S8, B | سیا : P1 || زورمند حریقله : W1, S4, P1, B  
 زورمندده بقله : S8 (7) اموره : W1 | اموره : S4, P1, S8, B (10) استنبولدن :  
 W1, S8 | سلامبولدن : S4, P1, B (14) ایدی لکن : W1 | ایدی لکن ع : S4,  
 P1, S8 | ایکن ع : B (16) اختلاقرینه : W1, S4, S8, B | اخلاققرینه : P1 ||  
 بسندلرینه : W1, S4, S8, B | بسندیده لرینه : P1 (17) بوله مدقرندن : W1, S4,  
 S8, B | بولدقرندن : P1 (18) بی : P1 om.

- زهد و تقوا و استقصای مراتب مجدد و معتاد در مثال علم مفرد ممتاز علمای اعلام و  
مانند لؤلؤ منقذ سرافراز فضیلتی آنقدر باریت زمانگرندن بوالان میامن  
3 آفتابگرینه کانه ثبات قلبه و مقام زهد و طاعتده ساق و حلاوت زره قیام قیام  
صدقه میدان کسب فضیلتده سیاق متحد و زره قیام ایوب زمان  
تذریسگرنده بالورینه استکمال یلدگریری عقار و ملاکگری مانند ایوبی  
6 سبادست زورمند هر بقده هباد و لوجه و سعفت خاطر لرینه قیده و تقا  
دغدغه فرسا اولمشیکن اولیای امور و قطعا عرض حاجتله التجا تمیوب  
همان کنز البقائ فیما عمله استغناء و نقد وقت غیر لرین بلافتو و تحصیل  
9 رضای رحمان و انقدر و نشر علم و عرفانه بدل و انفا انشکر در در مناصب طرفه  
قضا استا بنودن ماعد سنه بالفضل انصاب و هیز برنده بر وفق محتاج  
حسن سلوکه استجاب دعای شیخ و شتاب انشکر در حتی  
12 بو عبد رقم الحروف بیک الکیو و ظهور سنه سنده زیمیر قاضی الکن الهالی  
بلده خصال حمیده لرین ایراد و کرامته و احوالات عدیده لرین نقل و ادب  
ایدی الکن جهانده هیچ کل بی خار و صهبابی خمار و لماز مصرعی اوزره  
15 اهل زهد و صلاحه عرض لازم اولان سرعت غضب و بطوه عفو لری  
اخلاق مدلت اخلاق لرینه غالب و طبع عفت پسند لرینه موافق  
اولان استقامتی هر کسده بوله مدقلرندن جمله یه سو و ظلمه نظر دیده  
18 اعتبار لرینه ملازمتده مثال حاجب اولمغله اکثر احیانه کند و لرین حضور  
وزیر نظارت لرینه بولنان خدمه و مخدومین تحصیل رضای زنده در مانند

(1) ایدیلر: W1, S4, P1, S8 | ایدیلر: B (2) بعض: W1, S4 | رسم قسمته  
 دائر بعض: P1, S8, B || ننده لرینه: W1 | ننده لرینه: S4, P1, B | نندلرینه: S8  
 (6) عنا و حفايه: W1, S4, S8, B | Lücke + و حفايه: P1 (7) نا این همه  
 لنامقه: W1, S4 | نا این همه: P1 | نا این همه: S8, B || مطر: W1, S4, S8,  
 B | مطر: P1 (8) بو فقير: W1, S4, P1, B | فقير: S8 || نوال و رافتلرینه:  
 W1, S4 | نوال رافتلرینه: P1, S8, B (9) مدار: W1, S4, P1, S8 | مدار: B  
 (10) متهبی: W1, S4, S8 | متهبی: P1, B || مستعدان: W1, S4, P1, S8  
 مستعدان: B (12) عديده: W1, S4 | عديده: P1, S8, B (15) تخصیص:  
 W1, S4, S8, B | حصص: P1 (18) امن: B om. (19) محمد: W1, S4,  
 P1, B | مولانا محمد: P1, B || افندی حضرتری: W1, S4, S8 | افندی: P1, B

121r

بخود قصور دید یزیدی بود عیب ضعیف از قدیم مشمول خاطره غمناکتری بکن ناظر  
 صدر تکریمه نظر همتگرده کالعدم اولان بلص منافع دنیویه ضمیمه ننده لیس  
 3 مغیره اولیاده رواج و نفاق امتداد اهل نفاق دخی سر بر او مش اولو  
 هنگام مشیخته ننده سلف مشیخ اسلام ناراضه تعالی بر همینهم  
 حضرتدن مالوف اولدیلم الوف لطف واحساندن بر ترعین غایت و  
 6 عطف قدریه نظر اولوق منتظر کن قالا و حال بر مرتبه عنا و جغایه ستر قلمش در  
 له استحضالی دیوان روز جزایه قالمش در باین همه آتاشا ابر مطیره گاه زیارت  
 و گاه سود مالجه بوقیه بر تقصیر قطره نوال در اقلدریه نائل اولما مش اسیما  
 9 بیوق کسند رغبت مدرا در محملدریه و اصل اولمش در علی الخصوص  
 بردفده خار به متمیمی امتیهان طلب علوم و بردفده ملازمه متمیق متفقد  
 ارباب نوم همچون عقد مجلس امتحان و پنجاه اهل استحقاقی بذل ملازم  
 12 وز وسله شادان ایشلدر درو جامع ابو الفتحه قریب حجرات علیده  
 و جمده قلنو مسجد شریفی جامع بر قلندر خانه بنا و ترخیص و مسکناسخی  
 سالکان طریقت نقش بندیه دن درویش اوز بکیمه به شرط و تقصیر  
 15 و وظایف و طعامیه لرینه وافی عمار و نقود دخی وقف و تخصیص  
 ایشلدر در و الحاله بده فراغ مال و رخا حاله بکلر بکیده و وقع سطر  
 بهجت پیر الزنده متلبس عاقبت واجلال و متوسد سعادت و قبا  
 18 طلقه تعالی طلاله و انفاض علیه فیضه و نواله امین  
 شیخ الاسلام محمد صالح افندی زاده احمد اسد افندی

95. Scheichülislam

(1) لنامقه : W1, P1, S8 vor dem Doppelvers : لنامقه S4 nach dem ersten  
 Halbvers : لنامقه B om. || بشقى : W1, S4, P1, B | بسقى : S8 || بسعه :  
 W1 | بسعد : S4, P1, S8, B (3) مانوسه ده : W1, S4, P1, S8 | مانوسده : B  
 (6) رفاه : W1, S4 | رفاه : P1, S8, B (7) الى ارفع : W1, S4, P1, B | الى  
 رفع : S8 || ظاهره لندن : W1, S4, P1, B | ظاهره لندن : S8 (8) مشكلكشاي :  
 W1, S4, P1, S8 | مشكلكشاي : B (9) بر حد : W1, S4, P1, B | بر حد : S8 ||  
 الاياء : W1, S4, P1, B | الاياه : S8 || الايناء : W1, S4, S8, B | لانياء : P1  
 (12) + Lücke ده : W1, S4 | بيك يوز اللي سنه سنده : P1, S8, B || الالرفع و  
 رفاه : W1, S4 | الالرفع ورفاه : P1, B | الالرفع ورفاه : S8 || تمنع : W1, S4, S8 |  
 تمتع : P1, B (13) افزاي : W1, S4 | انداز : P1, S8, B (14) في : W1, S4 |  
 نظم في : P1, S8, B || بعده : W1, S4, P1, B | نثر بعده : S8 (15) دابة :  
 W1, S4, P1, B | تابة : S8 || البان : W1, S4, S8, B | ايتان : P1 || تغديه و  
 تغديه : W1, S4 | تغديه و تغديه : S8, B | تغديه : P1 (17) طريه : W1 |  
 تطريه : S4, P1, S8, B (18) حواس : W1, S4, P1, S8 | حواس : B ||  
 اقتباس : S4, P1, S8, B | قياس : W1 || علومه : W1, P1, B | علوم : S8



- لنا من الزمان تابع لرجاله يشق بهم يومًا ويوماً يسده يا قوم بشركم بسد زمان  
 و بان صاحبكم جميل اسد مولاناى مشاير اليا سبح الله تعالى نداء الظاهرة و  
 الباطنة عليه حضرتى جوار محروسه قسط طينيه ميمنت مانوسه و دفع  
 3 قاسم باث قصه سنده كان اسم ميليريه نسبتله شمره فاق و مزج كاه  
 زيارت عشاق اولان خانقاه والا طاقده عنوده مرقدرحت رواق اولان  
 الشيخ حسام الدين عشاقى قدس الله تعالى سره الرقى ورقاه فى الجنة  
 6 الى ارفع المراتى حضرتى سلسله ظاهره و سلاله زهر و ظاهره لرندن  
 بيك يوزميش برسه سنده مفتى الانام و مشكلكشاي ايام اولوب جد  
 9 برجد فاضل ابن فاضل و كابر عن كابر نابل ابن نابل نضم الظاهر لالابا و الالبابا  
 و الاداب و الاثواب و الالات تبير لرى انشب تعريف نشب و الا  
 حسبرى اولان مولانا محرص اخذى حضرتى نيك صلب كراميل  
 12 ده نضم هبطت اليك من المحل الارفع و رقادات نقرز و نمنع  
 و تبره مى اوزره رونق افزى صمد وجود و بهيت پرداز قاطشهو اولمشك  
 فى المديطق عن سعادة جده انزل نجابه ساطع البرهان بده كاه  
 15 زانوى دايه زهراى زهره فطرته البان ناز و نقتله تقديمه و تقديمه و كاه نقر  
 لالاي لاله سيجامى مشترى فطنده الوان طرب و طرا و نله تطرب  
 و طريه قيلنه ررق رفته رفته ربه سن چارساله به رسان و مانند ماه  
 18 چارده حواسن نمس ادر كلكنده قباس انوار علومه قابليت و  
 استفاد لرى نمايان اولدقه اذ بنى ربى فاحسن تاديبى ستمسونه

- (1) اعیان : P1 om. || التصلیة : W1, S4, P1, S8 | الصلوة : B (5) دهن  
 (6) یادن : W1 | یادن : W1, S4, P1, B | یادن : S8 (7) ابله  
 (8) نشیده سینک : P1, S8, B om. || سرّنده : W1, S4, S8, B | سرندن : P1 (8) نشیده سینک  
 (10) نشیده سنک : S8, B | نشینده سنک : P1 (10) مرأی : W1, S4, S8,  
 (11) زردوزی : W1, S8, B | لنامقه : S4, P1 | لنامقه : W1, S8, B (11)  
 (14) عمایم : W1, S4, P1, B | عمام : S8 || تمام : W1, S4, P1, B | نثر بعده : S8  
 (15) ختم : B om. || فرقان دن : W1, S4, P1, B | فرقان : S8 (16) اخلاق :  
 (17) عقل و رشادی : W1, S4, P1, B | عقل و رشادی : W1, S4  
 (17) عقول و رشادی : W1, S4, P1, B | نفود : W1, S4, P1, B | مدّخره : W1, S4, S8, B  
 مدّخر : P1

122r

مظهر تده افتخار کرده آثار خیر البشر اولان وجود بهبود نجابت پرورترین  
 بر استاد و معارف استناد و عوارف استبدال و تسلیم و التزام و  
 3 محض رعایان علما و جمیع اعوان او بوده بد بسلمه و احواله و انصافیه رب  
 یسه و لا تفسر رب تم با تحیر و عجزه نجابت او غیبه سید مثال الف رشاد  
 و حسن فطانت الیف و استقامت لسان بلاغت رد یفیلین مجاب  
 6 الف با دن ابتداء بر له مانند سم صائب سرعت و سلاست اوزر و پر  
 منزل یاده قرار و ایام ایله نظم ایدوب بر نقطه تک سر نه عا جوبیک بخند  
 الفضون باشدر میم فک ارباب عرفانی نشیده سبیک کما تشر  
 9 بهرین اواب کامله و الی عاقلانه اوزره نشار مجلبه بی رب و  
 نشین و علی مرای العین ارادت و انعام ایله یلرنا مقده کاسپاره اولوب  
 ما یکن یام نشینی یا بسون کب زرز و زری قرص مهر نور دن یاده  
 12 بر فوای الرحمن علم القرآن خلق الانسان علمه لیسان روزان و شبان  
 تقیف لسان و تجوید او الحان اوزره خیر کم من تعلم القرآن و علمه  
 حدیث بشارت حدیثش ذرّه الناج عایم ایقان و واسطه القدر عایم  
 15 اذعان تکلمه ختم مسکی الختام فرقان دن مسکوه عقود الجواهر علوم  
 اخلاق و اعتقاد فی قلا و فوید تحصیل و عقود الزواهر فنون انحال  
 و معاملاتی اویزه دستار تکمیل ایله کلری ائاده معلّم و لکری اولان استا  
 18 ار سطونما در نیک مخزون خزانة عقل و رشادی لاه لان نقود و مخز  
 علم و عرفانی مصروف مصارف فقدان و نفاذ و بعد الیوم اول تازه

- (2) فاقلن : W1, S4, P1, B | فاقن : S8 || فانت : W1, S4, P1, S8 | فانتت : B  
 (3) نشته : W1, S4, P1, S8 | نشيده : B || انشا و انشاد : W1, S4, P1, S8  
 انشاد و انشا : B (5) اعقل : W1, S4, P1, B | اعفل : S8 (6) حزم : W1, S4, P1, S8 | حرم : B || صائنه : W1, S4, P1, B | صائنه : S8 || ارشاد : S4, P1, S8, B | ارساد : W1 (8) نقليه نك : W1, S4, P1, B | نقيسه نك : S8  
 (9) فخر رازيسى : S4, P1, S8, B | فخر رازيسى : W1 (11) ارکن : W1, S4 | ازکن : P1 | ازکن : S8, B (12) المرنى وحذق : W1, S4 | المرنى : P1 | المرنى : W1, S4, P1, S8 | ادهى : W1, S4, P1, B | ادهى : S8 (13) الحلیم : W1, S4, P1, S8 | الرحيم : B (14) امثالى : P1 om. | ما ملك : W1, S4, P1, B | ملك : S8 (17) مادري : S4, P1, S8, B | مادري : W1 (18) عراب احراز : W1, S4 | عرب احراز : P1, B | عراب امرانه : S8 (19) بى درنكلرى : W1, S4, S8 | درنكلرى : W1, S4, S8, P1, B

سال پیرانه مشهوره حروف و احرف تعلیم و افاده به عظیم الاستعداد اولیدینین  
 یادیده رک نظم بضاعتی الرجاء مولای فاقبلن فانت عزیز المصیرین  
 3 احوالصر نشیده پرشده سین انشا و انشا در بره صحیح قابل تعلیم  
 استاد اولوز استادان مشنی اصدار و ایراد و دیگر اعلم من دغفل  
 و عقل من این نقی بر فاصل اعلم و بر مکتوم دریا علم و دانش علم تدرکی  
 6 لازمه خرم و ادراک کن اولمق صوب صائبه دلالت و ارسا اولیدی بنا  
 علیه اولعصر نیک اجناس زرد روس و ارسه و وقتک هر س الهم  
 مسی اولان مدرسین کرمان در پس افندی و نایا علوم عقلیه نیک  
 9 فخر رسی و فنون عقلیه نیک قطب شیره رسی اولوب صدرت رو  
 ایلی بابیه صدر صفا دار السلامه صفایاب بردوسلام اولان و  
 غستانی ابراهیم افندی حضرتبری و نایا ارشد و دکا ده اکن من ایاسن  
 12 بن معاویه المرینی و صدق و داده دای من قیس بن زبیر العیسی اولوب  
 از میردن انفصالة اتصال حظا لرقده سن المین السید عبدالحلیم افندی  
 امثالی اساتذة علیه الاسانید و جهانبذة قویة المسانیدی ایشار طرف  
 15 نمانده طرائف و نثار تحف عوانده و عوارف اید تسخیر و اجتاب و هر بر نیک  
 بی حد و بی کران اولان با ملک ملکه فضل و عرفا لمیرین مانند شیر شیرین  
 مادرین اخذ و اجتاب ایدوب فنون ادبیه و عربیه ده اشب شهاب شتتا  
 18 طبع انشابلری مثال انوار س عواب احراز قصب السبق اداب و علوم  
 حکمیه و کلامیه ده خدمتک بی دکت فیهی در نگلری عون حکیم و با بده مانند

- (1) صاعد مصاعدنه : W1, S4, S8, B | صاعدنه : P1 || عرق : W1, S4, S8, B |  
 حرق : P1 (2) اخر کار : W1, S4, P1, B | اخر کار نثر : S8 (3) بشردن : S8  
 om. (5) حط خاطر : W1, S4, P1 | حط خاطر : S8 | حط خاطر : B  
 (6) بایسر سعی نال فی : W1, S4, P1, B | ما یسر سعی نال حی : S8 (10) نظم :  
 W1, S4, P1, S8 | مصراع : B (11) سنه : W1, S4, P1, S8 | تنبیه : B  
 (13) اسفار : W1, S4 | و اسفار : P1, S8, B (14) ادوار : W1, S4, P1, S8 |  
 دوار : B (15-14) واعتبار احوں ... اثار دن بونلر : S8 om. (16) عز وقار :  
 W1, S4, P1, S8 | عز و وقار : B (17) اصالت : S4, P1, S8 | اصالتہ : W1 |  
 om. (18) رتیلرندن قطع انظار : W1, S4, S8, B | رتیلرندن قطع نظر : P1

- 3 فلو طیب صاعده مصاعده نه قباب اولشد در نظم عرف سنی محاسنست که گوهر نشود  
 میرسد آره بجز رشید بند احرکار و احاصل مدت قلیله مساعی جمیلایه  
 فضائل بشردن شمار و نمان کلیات معقولات و منقولاته اخباریه بطول الیه  
 امثال لیریه بالکلیه تطاول و معارف و هنردن اعتبار اولان شعر و انش و حسن  
 خط خاطر کش و سب از عوارف جزئیة کلیة انش ایله صیغه مخلص اسد کس  
 6 اوزره اقر لیریه تعضیل الیدیلر نظم با سیر سبلی نال فی الدرر تبه تقاصیر عن  
 ادراک ما کل طالب چون عادت قدیمه دولت عثمانی و عنایت توفیق  
 جهانبانی اوزره اولاد اکابر علما الولد التحریقی بابا لاله لفر مصداقچه طریقه  
 9 انیقه اسلاف کرام لیریه دخولده ممتاز و توجیه مدارس علمیه علمیه الیدر اس  
 نیل رؤس سفا و تانوس الیدر اسرافاز قنوب سید و بی مرحومک نظم  
 امتحانه دکل اولاد موالی محتاج خارجیه استرم دعاوی تاج منفه  
 12 صحیحه انشاجی اوزره چار جت اقطار بلاد دن تقطیر قطرات اوطار داعیه  
 راجله بند قطار متاعب و اسفار اولان طلبه علومک اشبو چار سوی نشند  
 او دوده کتاب سرمایه شرف و اعتبار ایچون چار و نا چار مبتلی اولدیلر  
 15 مهنت امتحان محنت آمار دن بونلر شرف اسباب معالی انساب لیریه  
 اقترا اما اسوده نشین فصاحت سرای غوغو قار ایکن رشته کش مر وار به  
 او صفای اولدیلر ذرات نجابت انصاف حضرت لیریک اصالته نسب والا  
 18 ر بلیز دن قطع انظار ایله نظم غمره بر خشم جیتر چشم تنگ خوشدن  
 لشور چشمک از در طو خوا هو سندن مفاد بجه حکام طفولیه تیغ

- (3) جد بکړن: W1, S4, P1 | جه بکړيز: S8 | حد بکړ: B (4) ذوق: W1, S4, S8 | دهوق: P1 | زوق: B (5) اسي: W1, S4, P1 | الی: S8 | ابي کذا: B (7) شجرع lies شجرع (8) رچبنده: W1, S4 | رحك اون طقوزنده: P1, S8, B (9) پارهده lies يانزدهده (12) جنابلرينك: W1, S4, P1, S8 | حضرتلرينك: B || ارتصالرنده lies ارتصالرنده (14) درج: B om. (15) اراديه: W1, S4, P1, S8 | اراده يه: B (18) بخت: S4, P1, S8 | بخت: W1, B (19) مدتده: W1, S4, S8, B | مدتده: P1



- کالمینی طفیل ماو به کجالات و زمان حدائده قدما می مکتبه تقدم بالذات  
 انش اولوب مولانا عارف جا مینک نظم بس است از نجد  
 3 عشق ای پسر ترا این حرف که ذکر بکن از کف و کوی جد بکیر  
 بیت شوق المیزی ایله سرش از ذوق و صفا و مقام راسته نظم  
 ان القی من بقول بالانادا لیس القی من بقول کان ابی نذیجیت  
 6 امیزی ای عارفای حجاز و طرغای عراقه پرده حسینه نو پرده از صدی صلا  
 اولد قبری نرود جوهر شناسی اولیای نلیده شعله شجره کبی روشن  
 و هویدا اولغله بیک پوزتمش سکر سنه سی ماه رجبده سجه کورین  
 9 سن سماحه پیلری مثال بدر تمام عدد با نریده شلشنه باش انظام  
 اولوب کالای نفیس ایاق و استحقاق قبری پسندیده نفوس  
 انفس و افاق و با خصوص شیخ الاسلام مقادیر شناسنا مولانا و صفا  
 12 عبدالله قندی جناب بربیک دخی مطلع اشراقی نادر تحسین دار تصالرنده  
 لمعه باش اشراق اولغله با ابتدا خارج قصر نه پایه مراسم علمیه به علاج  
 و مدارج درج جواهر کین مدارس رسمیه ده داخل و خارج بوردیلر  
 15 بدده رفتمه رفتمه و مانند باد صبا گاه تیر گاه اهرسته حرکت قنبره دار لای  
 ایله سفر در وطن و گاه مقام وحدتده مطالعه کتب فحولله انجمن در  
 خلوت و گاه مجالس انس و الفتده ملاحظه منطوق و مقوله  
 18 خلوت در انجمن ایله رکن جناح اهدت پرد ملالی پرورد جناح بخت  
 مادر ز دستاوتیاد راه راه سی ساله تدریسی نصف مئنده رسیده

پایان

- (1) سلسه ده lies سلیسه ده (2) اخرین : W1, S4, P1, B | اخرین : S8 || سلّم : B om. (5) تأسیس : W1, S4, S8 | ترسیس : P1, B (6) علمیه : W1 | عمیه : S4, P1, S8, B (9) وادا lies وادا || فصّن : W1, S4, P1, B | فصّ : P1 (11) نیامی : W1, S4, S8 | نیامی : P1, B (13-16) او میرمک ... نظم لنامقه : S8 om. (14) مفادحجه : W1, S4 | مفادحجه سبک بوز سکسان بش حمادی الاخره سنده : P1, B (15) افزای : P1 om. (17) انورد بالورد : W1, S4, B | الورد بالور : P1 | اولور و بالورد : S8 || سر و : P1 om. || منبت اصل اصلیری : W1, S4, P1 | نسب اصل اصلیری : S8 | مینت اصل اصلیری : B (19) توصیه سی : W1, S4, P1, B | نثر توصیه سی : S8 || ترتیب lies ترتیب

- پایان و یکینہ پوز سکسان درت سنہ سنہ واقع سنہ سہ درہ  
 اخرین بایہ سلم مدارس علمیہ اولان مدرسہ سلجانیہ بارتھالہ  
 3 درینہ مباحث دور و تسلسلی سرعہ خاتم سلجان ایلدی بوجوہ نمکہ انار  
 تدریس کندہ صرف جواہر انفا سلسلہ استکمال نفس نفیس و مہانی علم  
 عقلیہ و نقلیہ و معانی فنون اصلینہ و فرعیہ فی تاصیل و تاسیس و احکام  
 6 حکمت نظریہ و علمیہ و اقلام تہذیب اخلاق و سیاست مدنیہ بی  
 احکام و تریسین ایلد قلمری اعیان اعیان حاضر و بادیدہ مانند نور دکا  
 ظاهر و بادی و مادی و افتخار دہ بردہ اذالہ اذان اہل خانہ نادی اولوب  
 9 و او حکمت بین الناس ان حکموا بالعدل نص کرامت فصن خاتم  
 انکشت بیاقت ورجل علم الحق فقضی بہ فہو فی الجنة حدیث بخت  
 حدیث طوق کردن بیاقت قلد قلمری پیام صحت نیامی فی کل خدیقہ  
 12 و روح مثال غلای روح افزا خلوات بخش سنہ ہر ریح و غلای اہل اللہ  
 نظم تہذیب او میر ملک با ایلینچہ نم سفر این سوزوب بد کورد کلمہ کتمش  
 از میرہ مخادینچہ سرة المدرسین اولان مولویت قضا از میرہ بخت سیم  
 15 ایلد زب افزای زمرہ مولی و از میرہ علو داشت تماری ظہن انداز سہ امانا  
 اہالی قلندری نظم انکلم منصب بزہو بمضموبہ کجا یبای ریاضا مدرس  
 الورد بالورد سنہ مرقومہ ده مانند سروسایہ دار منبت اصل اصیلری  
 18 اولان بلدہ طیبہ دہ ساحہ پیرای استقر اولوب نظم اذکنت فی حاجتہ  
 سدا فارس کلینا و لاتوصہ توصیہ می اورزہ تربیت کردگان روا

- (3) ساثره دن : W1, S4, P1, B | ساثره ده : S8 (3-5) شهري وکيلي ... سيند :  
 | W1, S4 | P1 om. (4) اکري بوجاق : W1, S4 | S8, B om. (7) حليه حليه : W1, S4 |  
 جلبيه جلبيه : P1, S8, B | جلبيه : W1, S4 | جلبيه : P1, S8, B | طقسان بر :  
 P1, S8, B om. | W1, S4 | محروسه : P1, B | W1, S4, S8 |  
 (9) بشمة : W1, S4, P1, B | يتمة : S8 | (10) نسخه : W1, S4, P1, B |  
 نسخه : S8 | ادبيري : W1, S4, S8, B | ادبيري : P1 | فرائد : W1, S4, S8 |  
 فرائد : P1, B | (11) الاداده : W1, S4, S8, B | الاداء : P1 | (14) حفت lies  
 هفت (15) مرقومه يه : W1, S4, P1, B | مرقومه : S8 | (16) صباحت : W1,  
 S4, P1, B | صاحب : S8 | (17) براعت : W1, S4, P1, B | نتر براعت : S8 |  
 (18) صداقتهدلي اظهار : W1, S4, S8, B | صداقتنهاده : P1 | (19) متسبدن :  
 W1, S4, P1, S8 | متسبدن : B | اذا ارتحلت : W1, S4, P1, S8 | اد ارتحلت : B |  
 الخليل : W1, S4, P1 | الخليل : S8 | خيل : B

- احتیاج نماندن بر دانشمند معارف پسندی مراسم نیابتیه ارسال و بلا  
 احوال اظهار شکر شریع احمد بر دو سنی بی احوال و شهر فروری مدت مذکوره  
 3 صفای بالله شد مصفا به احوال و میان بلاد سره دن شهری و کلی  
 مثلند مصداقیله فایق الامثال ایدرین تکمیل سالد به الانزال قضاء اگر ی جوی  
 سمنه جواد جود و زلف نرینه ابره یقینی ایدر زب انوری احوال و کند و لر دخی  
 6 بلا احوال خلال نمار و بیالده لغت و نشره کماله تبق بق نهای نرسان فحوال  
 رجال و حلیه جللیه دکا و فراسنده جلبدانش و افضالده قصب ربای تغرد  
 و استهلال اولوب بیک یوز طقسان بر سمنه سنده قضاء محروسه بر  
 9 ذات رفیع فلک و مهذب لرینه تقلید اول نتیجه الدهرک دره الفواص  
 نسخه فضل و ادب لری فرزند قلند العقیان التفات شایانیه تمینه و تقریه قلند  
 بود فخرده بانفس ادا حق قضایه نیت و قضاء واجب لاداده اراده کمال  
 12 حقانیت برله در بیان نقل احوال و احوال و قره دن جموع رجال در حاله نظم  
 ف رسب الشمس فی کل بلده و هبت بهبوب الريح فی البر والبحر  
 مفراسخه بد به دولت اندوز و کوبه پروا فروروز و زره نظم کاشمش حفت  
 15 بالسه و در حوله خدم کاشمال الکوکب وقف صوب بلده مرقوم به مشای  
 صاحب رحمت و مانند سیم صحبت نظم س فراد عاوت قدر  
 س الزلال فصار بدار بر ایت استملالی ایلد ماله سکان همت و  
 18 احواله عنان غریمت ایدکده تودیع ایدن احباب صدقته نادری اظهار  
 سداد و ایلد اشعار متنبیدن نظم لیت انا اذا ارتحلت کک الخیل

- (1) اذا نزلت الخيام: W1, S4, P1, S8 | اذا انزلت حمام: B (2) قرا ر قريات: P1, B | W1, S4, P1, S8 | فر و قريات: B | جماره‌های: W1, S4 | جماره‌های: P1, B
- جماره‌های: S8 (4) نظم لجامعه: W1, S4, P1, S8 | لنامقه: B (5) اسعدی: W1, S4, P1, S8 | اسعد: B (6) اول: W1, S4, P1, B | نثر اول: S8
- حطّة: W1, S4, P1, S8 | حطّة: B (7) يخلق: W1, S4, P1, B | يخلق: S8
- خسار: W1, S4, P1 | خسار: S8, B (8) تنقيف: W1, S4, P1 | تنقيف: S8, B
- عنف: W1, S4, P1, B | عيف: P1 (9) تخفيف: W1, S4, B | تخفيف: S8 | حقيف: P1 | خفض: W1, S4, S8 | خفض: P1, B (11) اسرار شريعت
- غرا ابدوب: W1, S4 | روى ارتضا اولوب: P1, S8, B (13) بلهاته: W1, S4 | بلهاته: S8, B | بمهاته: P1 (14) وحدك: W1, S4, P1, B | وحدك: S8
- شعر: W1, S4, P1, B | نثر شعر: S8 (15) دعا و ستایش: W1, S4 | ثنا و ستایش: P1, S8 | شنتا و ستایش: B | عفت: W1, S4, P1, S8 | عقب: B
- (17) غریبی: W1, S4, P1 | غریبی: S8 | غبتی: B | بحز یاد: W1, S4, P1, S8
- بجز یاد: B | لازمه سنجه: W1, S4, P1, B | نثر لازمه سنجه: S8 (18) الوطن: W1, S4, S8, B | الوطن: P1

وانا اذ انزلت النجم نشيده سبب انشايد يبرسيه قرا و نصبات و نشر  
 قرا و قربات ابد و رك مثال بل مبارك مبارك جازيهاي قصد و نوبت  
 اولان مصرغيز المبرته و رود اول مجمع قطاب و اما اولان قطر شره قطب  
 3 و قطاني قاطبه قمر الدين سباس و رود ايلديز ضم جنا همالدي دور  
 بار و زقدي بروسايه قدم اسدي اولدي بروسايه بروسايه  
 اول سال فرخنده فالده تدبير رشده سداد و توقيه عدل و داد ايله خطه مرقوم  
 6 نمود و از رم ذات الاد التي لم يخلق مثلها في البلاد ايدوب تليد يل خسار  
 اسفار و ثقيف عيار مديار و لطف و ترحيب اخبار و عنف و ناديه  
 9 اشرا و وقع و تخويف ظالم و رفع و تخفيف مظالم و بسطاب طمكارم و تخفيف  
 جناح مرامده ثبات قدم صدقه اظهار بديضا و تخفيض ديده محرم ايليه  
 پرده كشي اسرار شريعت غوا ايدوب هلكام حكومتري مبداء تاريخ  
 12 زمان سايش اولفنده بالي شهرسان ابى اللطاف المرعدين ضم الاياتنا  
 القاضى الذي بلماته سيوف على اهل الخراف تسلك فوادك  
 معمر من العلم اهل و بتك في كل المسائل مقبل بشهد و كشت الرثا  
 15 منظمه خوان دعاء و ستايش اولديلو و حاصل رو سفيدى حضرت  
 و عدالت و سرسبزي صلاح و صلابت برله الحال طرت ايدوب  
 حود و غيبي نيست مكره و بجز ما و وطن لازمه سنج و دعوت داعيه  
 18 حب الوطن ليك سازاجارت و مانند ثوابت انجم صبح و شام ديده  
 دوزخا كراه مسكى المثل طرى اولان مچان ججرات طرى صوره عطف

- (1) ریخت : W1, S4, S8, B | وین : P1 (3) دغلدار lies دغلزار || مال نخاح  
 مألرینه : W1, S4 | مال نخاح مألرینه : P1 | مان نجاح مألرینه : B | مال نخاح  
 مألرینه : S8 (4) اغری اثاره اثار : W1, S4, B | اغری اثاره اثار : P1 | اغری  
 اثاره : S8 (5) یکشهر بروسه : W1, S4 | P1, S8, B om. | اشنا و بیکانه  
 ایله : W1, S4, P1, B | اسنا و بیکانه : S8 (10) اکبرست : W1, S4, P1, S8  
 اکداست : B || مفهومی : W1, S4, P1, B | شر مفهومی : S8 (12) زخم : W1, S4, P1, B  
 زخم : S8 || S8 (13) منطوقی : W1, S4, P1, B | نثر منطوقی : S8 ||  
 جود حریتله : W1, S4, S8 | جود و دیتله : P1 | جود ودهیتله : B (15) W1,  
 S4: Lücke | بیک یز طقسان التي : P1, S8, B (16) قدماي : W1, S4, P1,  
 B | اقدملری : S8 (17) حسود : W1, S4, S8, B | حسود : P1 (18) کعبه بی :  
 W1, S4 | کعبه : P1, S8, B (18-19) اولدریدک : W1, S4, S8 | اولدریدک :  
 P1 | اولدریدک : B



جام عودت یوردی نظم دیدہ ستارہ نک ریخت انتظار زین پیش  
 در زمین خوبی وطن مکن بدلقول گندم نای جو فروش اولان چرخ  
 3 دغبار مش رالیہ حضرت تریک کشتار مال طفر مال بجاح مال زینار پہ  
 اغی ناره انار غبار تکہ جوار گوستہ میوب بروچار پہ بق محصول قضا  
 بیشتر بروک انبار سماحت ایشار اعتبار لر رہہ ضمیمہ شرف و امتیاز قلند  
 6 و جوتہ بردہ انافانار فرج مرات رفیدہ ایله شریف اولمقدہ ایکن کمالکان  
 وضع و شریف موضع لایقندہ و ضاع تواضع امیز اسانده شرف بخش  
 لطیف و شنایکانه ایله چون لفظ اشنا و معنی بیکانه حسن تناس  
 9 و تاسق اوزرہ بر طرف ساز و حشت تکلیف اولوب نظر دل بدست  
 اور کج بہرست از ہزاران کبہ یک دل بہرست مفہومی اوزرہ  
 انواع بر و عاطفہ انس اور براری قلوب حیرت زدہ ہرگز لک  
 12 نظر ہا کہ چون خود اسبیل کوی جانان کردہ ایم زخم از خار مینان  
 لر نباش کہو مباحش منظومی اوزرہ اصناف جو و صریحہ بندہ  
 خاطر ازادہ احراز اولمیری بدل حقی قیلغندہ حسب الظاہر اقوی بر این  
 15 و حج اعتبار اولنوب سندنہ مکہ مکرمہ پایہ سیدہ کریم  
 و مبتدا و جملہ ارکان اولان ذات معارف سماتری کماہو حقہ قدما ی قوت  
 تقدیم و روی حسود بی سودری مانند غایب سودر نک اور تکدیر  
 18 در غیم اولندی یا نکلدہ بولور دک کبہ پی کو مکیدہ انغیاری لکدلو  
 لدر یک پستہ ہجرانہ دوش کجہ بدازین بر طرفدن قبض و بسط

- (2) انفصال : W1, S4, P1, S8 | انفصال : B || قصة : W1, S4, P1, B | قصة :  
 W1, S4: Lücke || S8 | سكت ايكوز بر: P1, S8, B (4) استانبولله : W1,  
 S4, P1, S8 | اسلامبولله : B || بلد : W1, S4, P1, B | بلده : S8 (7) صرامتله :  
 W1, S4, P1, S8 | صدهتله : B || بند صلاح : W1, S4 | بند اصلاح : P1, S8, B  
 (9) نطق : W1, S4, P1, B | نتر نطق : S8 (11) تدابير : W1, S4 | زراقان ازراقه :  
 om. (13) دکاکين : W1, S4, P1, B | وکماکن : S8 (15) زراقان ازراقه :  
 W1, S4, P1 | زراقان ازراقه : B | ريزاق ازراقه : S8 (16) و اعاليدن : W1, S4,  
 P1 | اعاليدن : S8, B | ذراهم : W1, S4 | ذراهم : P1, S8, B  
 (18) ادعية : W1, S4, P1, B | تر ادعية : S8

- فوائد حکم و بطرفون ایف و شرموا ندنم و زره ایکن انقضای اوقات مهمله  
انفصال و انقضای قضیه شرطیه موجبہ فضل و کماله
- 3 سنه سنه که نظم سه آفت مع الاقبال و زمان من الیامن حال  
تقریب و صف عالی را عطا برات قضا استانبول اهل بلد مقضی  
المرام و الباس خلعت سموزیده سمار محافل حوادین رف الباس  
6 و اوام قلندی بو منصل بنده دخی مثال ذره عمر کمال قوت و صلابت  
و مانند صصام عمر و تصمیر غیرت و صراحت منطلق بند صلاح مصالح  
انام و زبان قاضی فاضل عبدالرحیم السقلانی بن نظم فدا وضع الای  
9 عادی قدرش فی دلا قان اولان قدرش فی نطق شریفی کوش  
هر ناطق و صامته القابره خلفه انداز بام و نفس و جسم حکام شرعیه  
مثال سیف مشهور بنام و مشهور و تصنیف تدبیر انصاف اصنا  
12 قلیل الانصافه عدل و نصقلمی مثل سارگی ز بارز جمهور اول  
طبیح دکاکین اهل دکا کینه جبل شایح کی ثابت و راسخ اولان جبل  
و دسایسین مانند دکا دکا رمال دکا دکا و رقاب رزق عباد  
15 نذافان از رفته نهادان محکم نیک مثال ابلیس جباله تدبیر و تلمیذ  
فک ایملریله سنه اسافل و عایدن نمر اغرا فته انصار الموالی  
و حقت و زاهم السعد الموالی و سبی رکن دولتتم کینا و جدهم علی الایاک  
18 والی ادعیه اجابت ادعیه لری طین انداز نه قباب عوالی قلتمش در  
مخلصه کلام زمان حکومتلرنده بمن و برکت قدوم و ثبات اقدام اقدام

(2) حصولندن : W1, S4, P1, B | حصولنده : S8 || خواص : W1, S4, P1, B |  
 حواص : S8 (3) و اعوام اولشدر بعد اتمام المدة اعتلاء حسب : S8 om. || عوم :  
 W1, S4, P1, B | حشم و جشمه : W1, S4, P1, B (4) خدم و جشمه : W1, S4, P1, B | حشم و  
 خدمه : S8 (7) نفوذ : W1, S4, P1, B | نفوذ : S8 || الطعن : W1, S4, S8 |  
 الطعن : P1, B (8) حمتلى : W1, S4, S8 | حمايتلى : P1, B (9) محموران :  
 W1, S4, S8 | محموران : P1, B (11) درت : W1, S4 | اوج : P1, S8, B |  
 (11-12) سنه سنده دولت : W1, S4 | يايه اناطولى ايله اسعاد و نيك ايكي بورش  
 ذى القعدة سنك بكرمى دردنده : P1, S8, B || خداداد : W1, S4, P1 | خداداد :  
 S8 | B om. || ايله : W1, S4, P1 | S8, B om. (13) ممشى : W1, S4, P1 |  
 مصراع ممشى : B | ع ممشى : S8 || تيختر : W1, S4, S8, B | تنجيز : P1  
 (15) چونكه : W1, S4, P1, B | نتر چونكه : S8 (17) خفيه يه : W1, S4, P1, B |  
 حفيه يه : S8 (19) دبانت : B om.

3 ایچینج اشیا ده کمال خصب و رخا و عانه قلوب و احشاده غایت  
 ذوق و صفا حصولدن سنه مرقوم لری خواص و عوامه نوبهار سنین  
 و عوام اولمش در بعد تمام المده اعتدال حسب و سببرینه علاوه علوترب  
 6 وخی منضم اولوق حسبیلده صدور کراندن لری یاز دیا و ندوم و شمله لری  
 ماره لری عکروض الارض فی طول السماء و سقیاب فرو حشمت  
 و امتداد قبول و قبل الله قول غیثیه النوال لری عکسهم الغیب من قوس  
 القضاء بالانصاب نفوذ و قدرت اولمغین احی من مجیر الضلعن  
 اولان جمای جیتلری محرومان جمای نغمه بجای مناص و اصفی من  
 9 جنی الضل اولان جمای جیتلری محموران صهبای همومه ملتجای غلغلا  
 اولوب غیثت ملکی اعانه در درمندان و غوث کامل کی اعانه  
 مستندان ایله مستدشین غوثان ایکن بیکر الکیوز درت سنه  
 12 سنه دولت خداداد و سعادت مادر زاده الیه صدر و الا قدر اناطه  
 تصدیر برله میشی روید و کیون اولی مشایخه پیشروان طریقه تقدیمه  
 الیدیلر نظم و فاق علی الاقران غا و رفقه و نصر و اسعاد و اوزم و مفر  
 15 چونکه صدر صدر تده مهر منیر کی اشعه پاش انوار و چشمه وزان مطاب  
 از دل و جان قریر العین استبشار و ولیدیلر همان روز نامه جهات  
 و جریده قضای اجمال و تنقیح آغاز و عند البذلکته خفیه به منی اولان  
 18 تقدیم ماحقه التاخیر دن بالطبع اعزاز ایله رتبه و ولاده شروط سته  
 دیانت و اسلامه نضکره موصله مراتب سامیه اولان قید حیثیت

وایلی

- (1) الاثافي lies الاثاني (4) مذهب: W1, S4, P1, S8 | مهذب: B || حسن:
- S8, B | احسان: B (7) لثامها: W1, S4, P1 | لثامها: S8, B
- (8) اريه لى ناملاه: S4 (durch Korr.) | ديمتوقه و حيره بولى: W1, S4 (durch
- Korr.) | قضاء ديمتوقه و حيره بولى: S8, B | ديمه بوفه و حيره بولى: P1 || النعمانه لرينه
- النجق: W1, S4 | النعمالرينه النجق: P1, S8 | النعمانه لرينده: B (11) ارالرنندن:
- W1, S4, P1, S8 | ارالرنده: B (12) الشفالرنندن: W1, S4, P1, S8 | التفاتلرنندن:
- B (13) ادويه: W1, P1, S4, S8 | اوداء: B (17) قطعه سينك: W1, S4 |
- قطعاه سينك: P1, B | نشر قطعاه سينك: S8 (18) ذائقة: S4, P1, B | ذائقة:
- W1, S8

3 و بهین دستورات عمل و درجه نایب دده دیانت و حیثیه نائیه الانامی  
 اولان استمرار زمانی مدارج اهل قلوب بولمک مادونی نبرد  
 اعتبار لریده مانند تذکره قضاه مغزولین مهمل و معطل قالمش در نتیجه  
 6 مرام دیوان عدالتکری مثال نسخه مذتب سر لوحه حسن و تحسیند  
 میزان و توجیسات و جبهه لری مخالف هوای اهل احوال بسوده نزد  
 9 وجوه قوانده هر وجهه مقبول و مستحسن اولمش در نظم اذاریت  
 عنی کرم عشیره فلانل غضباناعلی لثامها تکمیل سال فزنده فالله تکا  
 پیرای غوثکین اولد نظر نده شفا نزلما اعلام اوزره ربه بق نامیده محصول  
 12 دیمتوقه و خیره بولی نهدار جو سما اولان مطبخ وسیع النفا نه لریده انجق  
 بهاز بزور و توایل اولق ملاحظه سبیله تعیین اولنوب مشکلات اراد  
 اصابت از لریدن ارکان دولت حل مشکلات لریده اقتباس انوار  
 15 انصار شفا مورث الشفا لریدن حسته دلان شفاعت دفع اوداد  
 ضرورت لرنده استفاده ادویه سرفیه الانار مطالبه سبیله منبع زلال طافت  
 اولان باب منبع الجناب لری فالمنهل الغذب کثیر الزحام مرده حکماه  
 18 صفار و کبار و ملایح حماد و صاف مکارم شفا لرنده نصم علی المحضرة العلیا  
 و مرتب العلی و مجتمع الزوار مرتب الفضل ربیع الندی هذا الربیع دغیه  
 و ادنی موالیه الربیع ابو الفضل قطعه سینک تکراری قد مکرر کبی  
 شیرین سازد انقه اختیار اولمده ایکن بیک یکموز کز سنه سنه  
 افضای مناصب علمیه و قصوای مراتب رسمیه اولان مسند صدر

(3) استفلا : W1, S4 | استفلا نتر: S8 | استفلا : P1, B (4) يواز: W1, S4, S8 | پرداز: P1, B (11) توزيع: W1, S4, P1, B | تدبوع: S8 (13) ترا لکم: W1, S4 | نوي لکم: S8 | تري لکم: P1, B (14) بضئ: W1, S4, B | الثائبات: P1, S8 || الثائبات: W1, S4, B | النانه نبات: S8 | الثائبات: P1 (15) محلاسني: W1, S4, P1, B | نثر مجراسني: S8 (19) اذکار: W1, S4, B | اوطار: P1 | اذکار: B



3 روم ملی به رونق انداز اصفا و دیوان پادشاه سلجان دستکامده بین  
 و سارکبی بین اصفیده بهجت طراز اقعاد و سان حال کولکب اقبای  
 6 لری نظم و قوالو اهل تبت التریا فقلت ندم داشت استغلا  
 نشیده سید اوج پرواز انشاد قلندی همان اعدلو اهو قرب للفقو  
 9 واقفوا ان ان تجیر یا تعلمون ذکر حکیمین در بنمای طریق و اذا حکمت  
 فاعدلو و اذا قلمت فاحسنوا فان الله محسن یحب المحسنین اثر  
 لریمی پیشوای مسکن توفیق آنخادی ایلده وقایع مرافعات خصصای  
 وان احکم بینهم یا انزل الله ولا تتبع اموالهم حکمجه احکام مسائل  
 واقعات اوزره احکام و توقیع و مواریث اموات نامی و سئلو  
 12 تک عن الیاسی قل اصلاح اتم خیر مصلحتجه من بعد وصیه یوصی  
 بها و یدین قسمت عادل شرعیة اوزره تقسیم و توزیع ایوب منک  
 مارعدین هر باده زلال مسائل دینی فی اجاربه نظم لبر و بحر بزرگ مانج  
 15 نزلکم کل الانام عیالا مجرانی اسیا و مانند سیف صارم هر فصلده حج قطعه  
 امضایه نظم ما لسیف عضبا یعنی رونقه امضی علی النانات من علیه  
 مجلسنی اظمار و ابد تکلمه اهل عدل و صلاحه من اطف و فتو تری  
 لمن الفیت علی العرفجه زودرس و اهل جور و فساده سنگ نادیه  
 18 و تقریلری کانا القم فی فیه انجر کلکوه قاطع النفس اولمش همیشه  
 سر و علانیه لریده وان بدو مانفی صدورکم و تحفوه بحاسکم بلده  
 نظم شریفی نخبه افکار و کار و همواره کفار و کردار لریده واقفوا ان

(1) ايدەكلدكلندە : W1, S4, P1, S8 | ايدەكلدندە : B (2) الخلق ده عروه : W1 | الخلق ده عروه : W1  
 الخلق ده عروه : W1 | الخلق ده عروه : S4, P1, S8, B (3) حصصه  
 حصصه (5) لباس : W1 | لباس : S4, P1, S8, B (6) مثلنك : W1, S4, S8 | مثلنك : W1, S4, S8  
 مثلنك : P1, B (10) مطالب : W1, S4 | مطلب : P1, S8, B (13) ايكوز  
 اون اوج : W1, S4 (durch Korr.) | نيك ايكوز اون اوج : P1, S8, B  
 W1, S4, P1, S8 | ابى : B (15) بتضوع : W1, S4, P1 | بتضوع نثر : S8  
 B (16) انتظام : W1, S4, P1, S8 | وانتظام : B (17) فلاحه :  
 W1, S4, P1, B | فلاحه : S8 || نظم : B om. (18) العذر : W1, S4 | القدر :  
 P1, S8, B || واثمر : W1, S4, P1, S8 | نظم واثمر : B (19) نعماتنى : W1 |  
 نثر نعماتنى : S4, P1, B

- 3 انه علم بذات الصدور مدفای منیضی مطمح انظار اعتبار زاید کله کلک زدن  
 معالیه مع الحق ده عمده قصوای تقوایه اعتماد و معالیه مع الحق ده عمده  
 و تقای فتوایه تمسک ایلمک حصیصه ذات زهدت شعار لری اول  
 نظم عار عن العار کابس من علی و تقی مدد تقی عارین العار  
 6 نسبی باس قامت دلایت دثار لری قلمش رسنه مرقومه ده  
 مطرّه فی زبان خیرین الفسان مثلک نغم البدلی اولان نشتر  
 عدل و احسان و بسط خیرات حساله مزاج قلوب عباده طراد  
 رسان اولد قلند نضکره عبادت سعادت لری اوزره آیام رسنه  
 9 داخل سورده دولتخانه جالب السرور لرنده مثال جان عزیز سجت طرار  
 ارام و حیاء بخش ارباب مطالب و مرام و هنگام تابستانه کنار  
 خلیج مسرت نسجهده ساحلسرای بیمنت پیر لرنده مانند سرو  
 12 دلایر رونق بردان خرام و سایه ناز نازدکان مصباح و ممام ایکن  
 ایکیوزون اوج سنه سنه اول بوخنیفه اعلام بر موجب اللود احمد  
 مسند صدارت رومه عاده بله نظم اعد ذکر نغان نشان ذکره المستند  
 15 مکررته تصویح نشیده سی الشاد و اشاده قلوب اهل صلح  
 انظام مصاحلریه بووجهله تعدد اسباب نجاح و تضاعف افضا  
 فوز و فلاحه استبشار و بربر لریه نظم زمان و فی بدماقد جفا نقد  
 18 احسن الفذر عا مضی و اثر روض اشتمال سرور و اسفر بالبحج  
 بیل المنی فاتیج تکمرا بله شارقه کمر ارباب را بلدی بل کرجه دفعه اول اولد

(1) الحكمة : W1, S4, S8, B | الحكم : P1 | الخطاب : W1, S4, P1, B  
الخطاب : S8 | عالمة : W1, S4 | عالمانده : P1, S8, B | (5) احلى : W1, S4 | اجلا : P1, S8, B | (8) خفاباي امارات : W1, S4 | باي امارات : S8 | باي امارت : P1, B | (9) خميره : W1, S4, B | حميره : P1, S8 | (11) كاخذ الزيد : W1, S4 | كماخذ الزيد : S8 | كاخذ الزيد : P1, B | (12) الفحاويلري : W1, S4, P1, B | الفحاويلري : S8 | الحكام : W1, S4, S8 | احكام : P1, B | (12-13) خصوماتده : W1, S4, P1, B | خصوماتده : S8 | السناتلري : W1, S4 | السناتلري : P1, B | (14) رمز lies رمز : P1, B | (15) متقاضيان : W1, S4, P1, S8 | مقتضيان : B | (16) حديد : W1, S4, P1, S8 | حوب : B

دخی بر صدق و آینه حکم و فصل الخطاب اعلا کلمه الله دراز  
 سرنو تثبت قدم صدقه اظهار بطولی و فصل میان حق و باطل و  
 3 تطهیر محق و تینف مبطله حسن اسلوب غیر مسوق حکیمان  
 اید حکومت شرعی لرزه سلاف کرده سبقتی انظار عالمه بد  
 یهی اجلی اولمشیدی آنا بود فنده لرزه المجرب علم من الطیب مثلی  
 6 مصداقهم ملحوظات حدسیه و محفوظات قدسیه لرینه پنجه پنجه  
 بات مانوسه و شهادت محسوسه دخی ملحق و علمان غیر  
 من علم واحد مثلنه ماصدق اولمربطه طبع موش کافرخی خفایای آمار  
 9 خضیه دن حقایق مشکلات احکامی کسل شتره عن خمیره استخراج  
 و ذمن شمله تا بیری خفایای مقدمات نظریه دن دقایق نتایج افکار  
 کاخذ لرزه عن وجه اللهن استنباط و استخراج ایده رک فصل  
 12 دعا و یده کلمات بدیهه الفا و یلری رش کفرمای دره احکام و جسم خصو  
 ماده حکومت محکمه البینا تیری غبطه نمای غزال احکام اولوب اهل عدل  
 واقصا دک بیل مقاصد لرزه فهارحه من اندرت لهم رفراطی اوزده  
 15 مانند حریر اطمار رفوق و ملائمت و مقاضیان قضاة و نواب نواب  
 و عادیان مدعیانه و ایجاد الفیلم غلظه نص فحیمی اوزده مانند حدید لرانت  
 حدت و صلابت تملریله مرافعات رفیده و توجهیات و جهیده لری  
 18 میزان عدل و اعتماد الله موزون و سان بای و کلامه دعای دولت  
 روز افزون لری نظم بویله اول و لیجیح حسن سلوک که انی تحسین

باده

- (1) و ملوك: W1, S4 | ملوك: P1, S8, B || مضمون: W1, S4, P1, B | مفسونى:  
 S8 (8) تدبير: W1, S4, S8 | تبريد: P1, B (11) والى: W1, S4 | P1, B  
 S8, B om. (12) تصدر و: W1, S4, P1, B | تصدره: S8 (15) المصنف:  
 W1, S4, P1, S8 | ضعف: B (16) كفة: W1, S4, P1, S8 | كفوة: B  
 W1, S4 | قيدته: P1, S8, B (19) هزوركر: W1, S4 | هزدركر:  
 P1, S8, B

- ایده مملوک و ملوک مطلقاً مضمون استایش نمودن  
انداز گوش کردن اولش در غایت محبت و زراعت و نهایت  
3 غرت و بنا بر نسخه صحیح و دوازده اجزا است درین شرح صدور  
اهل حق و استحقاق و کسرتون اهل شقا و شقاق اوزره رسیده تم  
بانیج و درین ملک حسن سیاق دیوان عدالتی به نثر تحسین و  
6 س با شمله با خط جلی وضع کتبه هو الفضل المفضل لا غیر لیکه نصیر  
کاجری العاده صیف و شتاده صیف و شتارنده اس انداز  
عاطفه بیه خراطه محرومان مال و مال الله عمایته تسخیر بواسطه مقرر  
9 یاس و انفعال ایده رک و فکر دان صحائف دورکت نمار و لیل  
اولوب ذات معانی سما تلمی از قدیم سمله شریفک روس کتب  
شرفیه بتینی کبی رب است کتاب علمایه یعنی مسند و الای مشیخت  
12 اسلامیه به تصدروا عملاً به تبیین الی الیه بتیین ایدوکی انظار اولی  
الابصار ده مرتبه بدست اولیده مبتین ایکن هر بار مقام افتایه بطور  
استقدار ازها علیه کوب کوبه قدر و شت تلمی لمدت اب التمام  
15 اوله تجر کاه مانند بینه القدر زیر سواد احتیاجه به ترو احتفا و کاهه ضلوف من  
عنه نحوی ماصدق اعذار و اسیه ایلدول عروس جاهک کفو کری و ابو  
عذرة قیدی ایدوکی نمایان ایکن اعذار و استغفار به حدوت فراغ بالله  
18 من بخار اس فقدر یج تجارقی ایدوکی قیدینه دو شت لایدی انصاف  
مروجت نظم زیزردا من جهر شیم خود پیداشد هنوز کوشود پنهان نیز

- (1) بیت : W1, S4, P1, B | نثر است : S8 (2) تعال : W1, S4, S8, P1 |  
 تقلل : B (4) بانند ذبّه : W1 | باننده ذبّه : S4, P1, S8 | باننده درّه : B  
 (5) مقادیر : W1, S4, P1, S8 | مقادر : B (6) استیناس : W1, S4, P1, S8 |  
 B om. || الشریعة : W1, S4, P1, B | الشریعة الشریفه : S8 (7) حوزہ : B om.  
 (8) اللہ : B om. (9) تالطف : W1, S4, S8 | تالطف : P1, B (10-11) رشق  
 ... فلک : S8 om. (11) زینتندن : W1, S4, P1, S8 | زینتندن : B (12-  
 13) سعادتله ... اعا : S8, B om. (13) سمرقند الہ : W1, S4 | سمرقندہ : P1,  
 S8, B (14) ساحل : B om. || تمہدہ : W1, S4 | تمہید : P1, S8, B  
 (15) اجلال : W1, S4, P1, B | و اجلال : S8 (18) چوقدن : W1 | ع  
 چوقدن : P1, S4, B | امصاع چوقدن : S8 (19) و وصایای : W1, S4, P1, S8 |  
 وصایای : B || استثنائله : W1, S4, P1, B | استثنائله : P1



پنهان نمی ماند بیت مصیبتی او زره احتجاب و احتقاری حاجب  
 الطاف خضیه ربانی و قتل و استغفاری علبت عفو جانانی اولی  
 3 میوب همان بیگن یلیوزون سکر سندی محرم البحر امده بر صجد  
 مده مهر صباح عید فطر انک یا نذ ذره کتور روز وصال عاشق مجبور  
 الکاتب بنده شب ظلمت کسترایدی پادشاه مقادیر شناس  
 6 و شاهنشاه مکارم استیناس حامی بیضیه الشریقه الذرا و حار  
 حوزة الملة المحیقة البیضا حسره و اراد در بان حضرة السلطان سلیم  
 خان ابن السلطان مصطفی خان سلمه الله الملك الممان اظهار و ضمیر  
 9 توجه و اقبال و ایصال صلوات تملطف و اجل الله یدی جفته بر روز  
 لکشان رونق که بهال فلک رشک حسن است کالندن نامل و  
 بی تاب و فلک ثوابت غیرت زیب و زینتدن خوب کرده شرم و  
 12 جبار و خواص مقربان در کاه فلک دستکاه لندان سفا و ملو جوقه  
 اغا قولین ارسال و جنات و نیادن سفد سمر قندایله شکرت  
 قنداش اولان ساحل بشکطاش ده تمهیده سزاکور یلان سزاکور  
 15 لطافت پیری ملو کانه لرین دعوت اجلال و اول بیضاوی نهاد فضا  
 نژادک بالارث و الاستحقاق حق صر صیرلی اولان جاه مدلای  
 مشیخت اسلامیه چون الباس فزوه بیضا الیه کریم و بالجال  
 18 و انواع اغار و کرمله جوقدن ستر دم تور مک دست مقصود  
 مفومنده فرمای القات و وصایای واجب الیه استنباطه جواهر

- (1) اولان : B om. || كوش هوش : W1, S4, S8, B | كوش و هوش : P1 (2) ثم  
 حمدا : B om. das zweite (3) بلاد سائرده : P1 om. (5) الخصوص : B  
 om. (7) بر بلاى عيد : B om. (9) بدن : B om. (10) تعالى : P1 om.  
 (13) امائل : W1, S4, P1, S8 | الامائل : B || اوله : B om. (15) عنایتلو :  
 W1, S4, P1, S8 | سماحتلو : B || كمينه به : W1, S4 | كمينه : P1, S8, B  
 (16) الله : B om. || تهديد : W1, S4, S8 | تهديه : P1, B

- حکم و زواجر وجود کرده مالی اولان کوشش هوش و صدر معالی تقوی  
 شکرین مال مال ایلدیر فخر اتم حمد اتم جدا بونوید مسرت بدید  
 ایله بالعموم عامه نام و بالخصوص دار السلطنه ده و بلاد ساری  
 3 بولنوب وسعت معاش و عزت و انتفا شری علم و هم ولی  
 انفی بید بسته اولان علمای اعلام و بخصوص مخصوص نه مانند غدا  
 6 نکت در شیش غلاره غدر و کینی اولان اول اولان خون ایشام با جهم  
 عیدر بالای عید و هر بری طول فاقه دن ثروت و غنایه و امتداد حسب  
 خلاص و ر با پیرش و کربت غمیدن عود و وطن و اشتداد سقون  
 9 عاقبت بدن بولش کی کسب حیات جدید ایلدیر و لاسیما عابد  
 نامق المحروف وائل حاملدن برو مشایخ اسلام انار الله تعالی بر اتم  
 حضرت نکت درجه حد و لیا قتمدن هزار مرتبه بالاتر معامله تواضع و التقا  
 12 و مجامد مکارم بی غایا تدریج مظهر و اول وجهه محسوسا مثال معارف  
 پرور بلکه مضبوط اناش معالی کسرا و کلمه شیک بر قاج سند دهر و  
 ساحه پیرای مشیخت اسلامیه اولان سالف الذکر دولستو  
 15 عنایتلو و مخصوص افندی حضرت لری بونده کینه بیاف و بعض  
 حت دایله اظهار غیظ و کین اتمر بله هر کون بر کونه شرا تداز تهدید  
 و انداز و علو افراز زرد و استحقاق و المیزدن تمام بدترنده کوب  
 18 اقبال سوخته نیران رحمت و احترق و ضمن الملم برق زده غدا  
 و اتفاق اولفله اول روز فیروزه عبد حقیر صاحب الترجمة جناب

(3) او بعد : W1, S4, P1, B | اربعه : S8 | خاطر lies خاطر || همومي : W1, S4 |  
 غمومي : P1, S8, B | معالي حاله : S8 om. | جهانانندن : W1, S4, P1, B |  
 S8 | جهاناليدن : B | منيع : W1, S4, P1, B | منع : S8 | (13) لا نقل |  
 W1, S4, P1, S8 | لا نقل : B | (14) مفهومي : W1, S4, P1, B | نثر مفهومي |  
 S8 | بشارتخوان lies بشارتخوان || اولدقدنصكره : W1, S4, P1, S8 | اولدقدنصكره |  
 W1, S4, P1, B | نثر دعاسني : S8

- مصیف نظیطره بجا و رساطانه داعیانه مدره غریق کججه صیرت و  
غوطه خوار تیار دهشت اولوب نظم فلل الله بقضی فرجانی غید  
3 من عنده اوبدغد ترجمه لر یله خاطر مهمومی تسلیمه و امواج همومی چرت  
اوزره یکن ناکاه جانب معالی جالب جهانبانیدن مانند عاس  
مستجاب دعوت مفتی منشی الجنب ایچون بدت اولنان انقا  
6 بشارتکاب ابتدا ظاهر حالده تعیین محل مشا را الیده بر حمله خطا  
و تحقیقت احوالده جناب وهوالدی بنزل الفیت من بدما قطلوا  
بوعبدلی نوایه تعجیل رحمت بشارت ایچون همان صوب عاجز  
9 سوق واسر الیدوب ناکاه اول بدی چفته زورق مانند طاروس  
جنان اجنه مجاریف رنگارنگله جلوه کنان میامن دوده هفتوادون  
نشان ویره رکت و بشارت فوج هفتخوان اسفندیاری اعلان ابده  
12 طوس طوغری فوضه فقیرانه سر جناب سلام سلامه ترسان و  
لسان عذبه نظم لاتقل بشری وکن بشریان غوه الداعی دووجه المهر  
مفهومی الیه بشارتخوان اولدقد نصره اول طار دولت و اول هما  
15 سعادت یخاطره اصابت اندیکینه وقوفله رجعت و صوب معصومینه  
تقدیم قوادم سعد و میمنت الیدی اول روز فیروز سعادت افروزده براس  
تبریک و نیت تلیم احرام واجب الاحترام لرینه سعادت ایدان صفا  
18 وکباردن بعضیلری لسان تازی الیه نظم لقا قبل الیروز جلالان فایده  
وان کت مسودا کاکت فازدد دعاسنی تکراره بعضیلری زبان در

- (1) نازوی : W1, S4, P1, B | نازوی : S8 || خدای : W1, S4, P1, S8 | خدا :  
 B (2) دخی، لنامقه : B om. || تشکرین : W1, S4, P1, B | نثر تشکرین : S8  
 (4) یفتی : W1, S4, S8, B | یفتی : P1 (10) حیص : W1 | حیص : S4,  
 P1 | حیص : S8, B (12) متحصص : W1, S4, P1, B | متحصص : S8  
 (12-13) توجیهاات و توجیهااتلرنده : W1, S4, P1, S8 | توجیهاات و توجیهااتلرنده : B  
 (16) فطعه سیله : W1, S4, P1, B | نثر فطعه سیله : S8 (17) مدیده : W1, S4,  
 P1, B | مدید : B (18) نقد : B om. || بی رواج : W1, S4, P1, S8 | پرواح :  
 B (19) هنر : W1, S4, P1, S8 | هر : B

13h

ایله نظم اخردله بارزوی خوشین رسید وانچه از خدای خواسته بودم  
 بمن رسید تشکرین اظهار و بفضیله دخی ادا امرکی ایله نظم زانبا  
 3 سزای جاه افتاکیم دیوانم کده استقفا عطار دیدیم کیم اسعد افندی بره  
 یفتی جوان اشعار ایدوب چاکر دیر نیلری جامع الحروف دخی  
 ذیل بنده کاندنم اذیال رفت اشتمال لری ایله مشرف و ملطوف  
 6 اولدقه زاده طبع مسرت زادنن نظم نقد اسعد المولی شریقه احمد باسعد  
 اهل البحر اسعد المناجیح هینالار باب المصالح فوزیم بنیل المنی من صحاح  
 وابن صحیح قطعه غاسیده قطعه فشان الماس تابدار اولت رواشتا  
 9 و بیگانه دن عانه خواص و عوامک استبشار وجود و جباهه واستحسان  
 قلوب و افواهری بر منطوق و اندر حص بر حمت منیش او بر بدلول مار  
 المؤمنون حسنا فوعند الله حسن اول مقام رفیله تخصص رفیع الله  
 12 جات ذی الارش ایله متخصص و ممتاز اولوب کانه توجهات و توجهها  
 نرندره رفاقت توفیق غزلیله مؤید و سرفراز اوله جملرینه بر بان موجب  
 الایقان ایدوکی نرند اهل انباهه وارسته قید کواه و جمال الدین محمد بن  
 15 محمد بن بناته تک نظم نرند کل یوم رفقه فی العلی و لیصنع الحاسد تمنی  
 الدهر نحوی کجا یبفی بدری الذی یخفف او یرفع قطعه سیله استنها  
 بوید عایه شاد قاطع الاشباه در مدت مدیده ایدیکه سوداگران شکر  
 18 و انشا نقد ناسره کبی بی رواج و عروس امید لری زیر سجاده خورشید  
 بی پوشیده ستره دواج فالمله هر بری کینج حرمانده نظم هر نخر د

- (1) ناشی : W1, S4, P1, B | نثر ناشی : S8 (2) نال زار و نزار : W1, S4, B | نال و زار نزار : P1 | نال و زار و نزار : S8 || بی زر : W1, S4, S8 | بیزار : P1, B
- (3) بیزار : W1, S4, P1, S8 | بیراز : B || منزلتک : W1, S4, S8, B | منزلتک : P1 || کالای : W1, S4, P1, S8 | کالاسی : B (4) نسبیج : W1, S4 | نسج : P1, S8
- (7) سرافرار lies سرافراز (7-9) اول لالی ... بونلدر : B || S8, B om. folgt keine Lücke in | folgt Lücke in W1, S4, P1, S8, Ü1, Ü2, Ü8, Ü12
- (11) تاریخدر : W1 | تاریخدرع : S4 | تاریخدر بیت : S8 | تاریخدر B, S6
- (12) و مدرسیندن : W1, S4, P1, B | نثر و مدرسیندن : S8 | تاریخ : P1, B
- (13) بنده و بنده زاده لی : W1, S4, P1 | بنده بنده زاده لی : S8, B (14) لغیبی متضمن : P1, S8, B om. || تاریخدر : W1, S4, S8 | تاریخدر تاریخ : P1, B



ایام زان شکسته دلم کجاروم تجارت بدین متاع کساد ناشی  
 ایله مثال نال زار و زار و مانند عاشق بی زار استیلا و یاس و  
 3 ناکامیدن میز را یکین بویه بره مشتی منزکت خریدار کالای همگان  
 اولدیفنه عارف اولدیر ییکان ییکان نسج کارگاه اندیش لرندن  
 اتمش زار شفا ربی بهارین خاکپای کیمیا پاید رینه پای انداز  
 6 و احراز جو انجمن واحسانله سررشته مقصود لرینه دست  
 رس و پای مردی اقبالله سرفراز اولدیلر اول لالی اصفوتخاندان  
 بعض مرادید عالمها انتخاب و بو محله زیور صحیفه کتاب  
 9 اولدیکه بونلردر

و جامع الحروف بنده عنایت شرمنده لر نیک بر قصیده طویلده بلنده  
 حسن تمییه یله ایکی مصراع تاریخیدر کلدی برج استعدا قیابہ نور  
 12 احمدی مرده کیم صالح افندی زاده در مفتی این و مدرسیندن  
 بنده و بنده زاده لری هتیب افندی زاده السیه محمد صادق افندی  
 تمییه بی متضمن تاریخیدر اولدی صالح زاده افندی مفتی الرم بوبون

(1) اسدال: B om. (5) اطلبوا الخير: W1, S4, S8 | اطلبوا الخير: P1, B  
 (8) رويت: W1, S4, B | رويد: P1, S8 || رشم lies رشم (9) مراجع: W1, S4, S8 | مراجع: P1, B  
 (12) جزئياتدن: W1, S4, P1, S8 | جزئياتدن: B ||  
 مجمل: W1, S8 | مجمل: S4, P1, B || محصل: W1, S4, P1, S8 | محصل:  
 B (14) ديمه يبي lies ديمه يبي (15) انتخاب: W1, S4, P1, S8 |  
 انتخاب: B || اکتتاب: W1, S4, P1, S8 | اکتتاب: B || نظم لناقمه: W1, S4 |  
 نظم: P1, S8, B || وفق: W1, S4 | وفق: P1, S8, B (16) يحمدها: W1, S4 |  
 يحمدها: P1, S8, B (19) المعترنده: W1, S4, B | المعترنده: P1, S8, B  
 المعترنده: S8

- شیخ الاسلام شرایب اسدالله تعالی اسدالله عصمت علیه حضرت  
 مہر پیر اصالت و بدر سجاد جلالہ تدرکہ فلک اطللس رفت  
 3 حسب و نسب بلندن شرمندہ حجاب و جملت و نجوم ثوابت کثر  
 فضائل موروث و کتب بلندن سرفرو بردہ افتقار و قلندر سن  
 صورت بدیع السیاری اطلبو الخیر عند حسن الوجوه حدیثہ  
 6 مظهر ظاہر و لطافت خلقت بشاشت عالی انتم خلقت مذہب من  
 قل عیب کاکت قدر خلقت کاتشاه بیتہ مصداق باہر در انتم  
 رویت چو در کشت رشرم آفتاب تر و از رشک عارض تو شد  
 9 از آفتاب تر و محمد مکارم اخلاق و بدایح مراحم اشفا فلزہ خاندو  
 زبان عنیدیہ ہزار دستا نیکساق اتفاق و اتق اولہ لردش  
 بیلندہ برین اداون عجز و انصار لری بی شائبہ شہبہ و شقاق او بدلفہ  
 12 تقاصیل جزئیاتندن بوجہ کلی جمعی اوزہ تلخیص منہای محصل فلسو کوز  
 نسخہ کبری وجود باہر الحودری کتب اخلاق دن همان امام محمد الاسلام  
 غزالیک احیاء العلوم تباہید کہ بچندن مباحث اخلاق و مہمبلی حذف  
 15 واضراجلہ انتخاب و کتاب او نمش اولہ نظم تہا کہ نظایق وفق الکتب  
 بعد با کل النظایق بالاقلام و اللسن و دکا و فطنت و دہا و در تہر  
 شول رتبہ رتبہ دہ در کہ مسائل مبہمہ علوم و مضایح مدلمہ خصوص  
 18 و عموم پیشگاہ خواجہ نظرہ اولالزیدہ مثال ابن دکا مرتبہ بدہت آویج  
 ظاہر و ہویا و نظر گاہ فرامست و المبتلرندہ حکمت لقمان بن عاد مقام

(2) شرم : W1, S4, B | رسم : P1, S8 (3) امثل : W1, S4 | امثال : P1, S8, B  
 (4) اناثربينه : W1, S4, P1, B | اناثله : S8 | احنف : W1, S4, P1 |  
 احيف : S8, B (6) الحلم في عين العده مهيب : W1, S4, P1, S8 | الحكم في  
 عين العده مهيب : B (10) توقف : W1, S4, P1, B | توقف : S8 (11) ترفعلرى :  
 W1, S4, P1, B | ترفعلرىنى : P1 (13) النهار : W1, S4, P1, S8 | النهار : B  
 (14) حط : W1 | حط : S4, P1, B | S8 om. | اولان : W1, S4, P1, S8 |  
 اولنان : B (15) ريز عنبر بيزلريكه : W1, S4 | ريز عنبر بيزلريكه : P1, S8 | بيز  
 بيزلريدركه : B | عرقريز خجلت و حبر : W1, S4, S8 | عرقريز خجلت و حجاب  
 و حمد : P1 | عرقريز خجلت و حجاب و حمد : B (16) حلجان : W1, S4, P1, S8  
 | حلجان : B (17) خطوط عوال في خدهد : W1, S4, P1 | خطوط عوال  
 في خدهد : S8 | خطوط عوال في حدود : B (18) سياقت : W1, S4, S8, B |  
 سياقت : P1 | نسخله : W1, S4, P1, S8 | نسخله : B

3 جمل و بلائتمه پابرجای حصه و اعیاد فراست قاضی ایاس بن معاذ  
 منزه بجز و یاسده سرفرو برده شرم و حیادار و مااضیف شئی الی شئی  
 احسن من علم الی حلم مثله مضرب امثل بلکه مورد اول عدالت  
 6 حلم و اما تکریمه نظره اخف بن قیس طیش و خفته منسوب اما تکین  
 و مابکرینه نسبتله عوف بن محکم لعب و دعابته مینو بد نظمه حلیم الا  
 9 مازین الحکم الیه مع الحکم فی عین العدد و مهب و زرق و صلوات  
 ضدین ایکن مانند شیر و شکر طبع عالی برنده ممتزج و عفت و سخا  
 تقیضین ایکن مثال حسن وان وجه مثلا لیلزنده مندر جدر و  
 12 علوم معقوله و منقوله و فنون عربیه و ادبیه ده مشامیر فضلیه تقوی  
 فکری زو اهل و قوفده و راسته و قفه توقف و صنایع اشعار و  
 15 مشنات و معارف کلیات و جزئیات ده جمایه عرفان ترفند  
 نظراهل عفا ندهر با یافته کلفت تریف و ترفند نظم و کیف بصرفی  
 الاذبان شئی اذا احتاج النما الی دلیل لاسیما شک انداز خط  
 خوبان و غبطه پر دارا بروی حور و جهان اولان خط دلا ویر شک  
 18 یز غنیمتین لیکه ملاسه خله یز و یا قوی عرق زنجلیت و حجاب و حبر  
 سیاهله قطعه زمرده شکست اور و خلیجان و اضطرار بد زشمه سطوره  
 سوادنی بیاض کائنا خطوط غوال فی خد و دعوان دیوان معارف  
 18 حسن سیاق کتابته قواعد عمادی نسخه بیت و میدان کلماته  
 اناره غبار سبقت شهرت میر علی به شکست امشد بان خصوص

دی

- (1) ع : S8 om. (4) دلجوسی : W1, S4, P1, S8 | دلجوی : B || مقله به : W1, S4 | مقلوبه : P1, S8, B (8) نظائره : W1, S4, S8, B | نظائره : P1 (9) مفیده : W1 || مفید : S4, P1, S8, B (10) روزکار آمد سوادش حال : روزکار | W1, P1 | روزکار آمد سوادش حال : S4 | روزکار آمد سوادش حال : S8 | نشید : B (11) خالدین : W1, S4, S8 | خاندین : P1, B || نشید مشیدی ابله : W1, S4 | نشیده مشیده ابله : P1 | نشید مسند ابله : S8 | نشید مشیدله : B (12) تلحظ : W1 | تلحظ : S4, P1, S8, B (13) قول : W1, S4, P1, B | نتر قولی : S8 || تغرید : W1, S4, S8, B | تغرید : P1 (15) ادا و : W1, S4, S8, B | ادا ده : P1 (15-16) حوارزمی : W1, S4, P1, S8 | حوارزمی : B (17) تازی : W1, S4, P1, B | تازینی : S8 || حریریة : W1, S4, P1, B | حریریة : S8 || ووصافیج : W1, S4, P1, S8 | ووصافیة : B

- ذیل قنادی شریفه زنده ع او بود شروع اولان غنیمده مقبول اولیان  
 اولماز جواب صوابله کتبه الفقیه محمد صالح افندی زاده احمد اسد عقی  
 3 عنهما کلمات بلاغت سمانیلده تحریر سیور دقلری امضای شریحی القضا  
 و سیرحی المضارنیک رحمہم بجومی دیدہ این مقله یه ریک افشان  
 رشک و غیرت و سطور نام حصیری بی نقش بور یا ایله همنا رجبا  
 6 نست ایلمش در شکل منڈه مربع نشین کرسی لطافت اولدین  
 نورن اهل بصائر کردن حور عینده قطعه المناس یا خود جثمان اهل  
 حایب ملاحظت استیناسدن غیر یلید اثبات اشباه و نظیره قان  
 9 اوله میوب ادا استایش اوصافنده همان مختصر مفیده و صاف  
 انحصره مک نظم بر عذار روز کار آمد سوادش حال دین ہدہ جتا  
 عدن فادخلو با حال دین نشید مشیدی ایله کفت و شنید و مانند  
 12 عذیب انہم کانهین کان لم یظنہ بحر من المسک موجد الذهب  
 قول سیدی ایله نعم کلام تطرب و تفرید یلیدر علی انخصوص  
 اول خط لطافت نمط ایله زاده صبح فضائل نبلرندن کتب و تحریر  
 15 سیور دقلری تذکر و سی ادا و مکاتیب زکسی انشا و رسائل خوا  
 زعی اطالری و با بجدہ تصانیف علما و دو اوسن ادبا و زره زبان  
 تازی دوری ایله تعلق ایلمد کلمی تقاریر صحریریه التحریر و وصفا  
 18 التبیہ لرندن ہر قطعه غزالی حسن کتابت و انسجام الفاظ و انتظام  
 معانی ایله وفق مثلث کی جلب قلوب اولی الالباب و جذب

(1) انظار: B om. (1-2) فرما و خویان نازنده خویانک: W1, S4, B | فرمای و خویان نازنده خویانک: P1 | فرما و خویان نازنده خویانک: S8 (2) طرز و دالات: W1, S4, B | طرد و آلات: P1 | طرز ده‌آلات: S8 (4) و واوات: W1, S4, P1 | و وادات: S8 | دادوات: B || اصداغلیینه: W1, S4, S8, B | اصداغلیینه: P1 (5) درر غرر: W1, S4, S8, B | درر و غرر: P1 || و ترتیب: W1, S4, P1, B | ترتیب: S8 (6) الاشیا: W1, S4 | الانشأ: P1, S8, B (7) دخی: W1, S4 | P1, S8, B om. | از دیاد: W1, S4, P1 | از یاد: W1, S4, S8, B | محوره: W1, S4, P1, B | محوره: S8 (11) انامل: W1, S4, S8, B | انامل: P1, B (12) کان: W1, S4, S8, B | سجبانی: P1, S8, B om. | سجبانی: W1, S4, S8, B | سمانی: P1 (13) شعارلری: W1, S4, P1, B | اشعارلری: S8 (15) مثأخرین lies متأخرین || فصحانك منتحبات: W1, S8 | فصحانك مسخات: S4 | فصحانك منتخاب: P1 | فصحانك مسخات: B || اشعارلری lies اشعارلری (17) المنفوش: W1, S4, P1, B | المنقوش: S8 (18) حاللرندن: W1, S4, S8, B | حاللرنده: P1 (19) ورزش: W1, S4, P1, B | ورزش: S8 || شعور: W1, S4, P1, S8 | شعور: B



- انظار اولی الابصار لکنه بطور نسخه جمال چار بارونه عجبه فرما و خوب  
 نامزده خوبانک الفات قدود و حیجات طرر و دالات کیسو و سیتا  
 3 اسنان و صادرات عیون و میجات افواه و نونات حواجب  
 و اووات اصدان غیرینه غیرت افرا در و بونلردن ماعدا کتب مدونه  
 دن در غرر و قدوری و تصوفدن رسائل عدیده و ترتیب  
 6 فنون و ولدیه و اداب میری و اداب جمله سی و مناظر الاشیا  
 جهان نسخدرین دخی قلم بنزد اثر در لیکتیب و الما و شیوه خطیر لیک  
 نسخ مرقومه یازدیاد حسن و بها المثلش در در و اصل نقاشتری  
 9 انضمام حسن کتابت لیکه دو بالا و لفظه نسخ تحرره دن مهر بری دست  
 افشان پرور بر کبی زیور یادی اشها ان و سجه زیدان کبی زینت  
 انامل پادشها ان اولفقه شایاندر اگر چه بکانه مکان امکان اولان  
 12 کان خانه لولو چکانمردن زاده طبع بلاغت زاده سبحانی زرد رسک  
 اولمق او زره اشعار لطافت شعار لری مشهور مشاعر سخن  
 شناسان اولما مشدر لکن السنه ثلثه دن متقدیمین بلغا و  
 15 متأخرین فصحا نیک منجیبات اسفار لری رشک انداز مجموع  
 حفید اولان صفحه خاطر عاظر زنده منقوش و اناره انار حقایق  
 و دقایق لری پیشگاه نگاه التفات زنده کالهن المنقوش ایدوی  
 18 مرسوم صحایف ایقان عامه اهل هوش و لفظه نظام حال لردن  
 بدیعی الظهور در که در زرش نظم اشعار ده صرف ذره شعور

بسم الله

- (1) تازیلینه : W1, S4, S8, B | نینلرینه : P1 | اعراب کلیماتده الکن : W1, S4, S8, B  
 (2) اعجم : B | اعراب کلیماتده لکن : P1, S8 | اعجم : W1, S4, P1, B  
 (3) محرم : W1, S4, P1, S8 | محروم : B | محرم : W1, S4, P1, S8  
 (4) زخست : W1, S4, P1 | زخست : S8 | رخست : B | بیت : S8 om.  
 (5) بدیت : W1, S4, P1, B | ادهان : W1, S4, P1, S8 | ادهان : B  
 (6) بجه : W1, S4, P1, B | ثمینہ لری : W1, S4, S8, B | ثمینہ لری : W1, S4, S8, B  
 (7) پیهان : W1, S4, P1, B | پیهان : S8 | خمیندن : W1, S4, P1, B | خمیندن : W1, S4, P1, B  
 (8) حسیس : W1, S4, P1, B | حسیس : S8 | زیان : W1, S4, P1, B  
 (9) زهان : W1, S4, P1, B | درخشان : W1, S4, P1, B | درخشان : W1, S4, P1, B | سلاست : W1, S4, P1, S8  
 (10) سلالت : B | جریان : W1, S4, P1, S8 | جریان : W1, S4, P1, S8 | تصنفندن : W1, S4, P1, S8  
 (11) تصنفندن : S4, P1, S8 | تکلیف و تصنفندن : B | تصنفندن : W1, S4, P1, S8 | تصنفندن : W1, S4, P1, S8  
 (12) انکار : P1, S8, B | انکار : W1, S4, S8, B | انکار : W1, S4, S8, B | انکار : P1  
 (13) مضامینہ : W1, S4, B | مضامینہ : P1 | مضامینہ : W1, S4, B | مضامینہ : S8

ایله ارشود تا زیلیرینه نسبتله بلغای عیب اعاب کلمتده الکن و  
 انجم و سخن در یلیرینه نظر الیه شدرای فارسس تفرس نکاتده اول  
 3 و بسته دم و نظم ترکیبینه قیاسه ظرفای روم و موم کنا با تان محروم  
 و نامحروم اوله جعفری کنایه علی علم نزد عالمیاندده معلوم و مسلم لیکن  
 غالباً شدر و انت اغلب احوالده فضائل علمیه الیه ماننده جوهر و  
 6 عرض ماننده الاجتماع و زهدات علمیه الیه میانلمری مثال باده و زرم  
 شیدالانقطاع اولدیفن تحیل و لقمان نام شاعر معارف شفا  
 نظم شعر در نفس خوب تن بد نیست ناله من زخمت شمر  
 9 فاست بیت حکمت شاری الیه تمثیل املر الیه نظم اشعار دان  
 لف ایدی و اذ بان با خود بجور نظر دن خود بخود استخراج الیلده  
 نظری لالی تمسینه لرین صند و ده مجموعه آثار لرنده پنمان اتمش  
 12 اوله لر و مقدمه مرقومه مقوله ظن و تحمیدن اولمیوب بلکه مجلس  
 برجیس حلبی لرینه و خصصتیاب دخول اولان اصحاب رای  
 لرین عند لرنده رسیده مراتب علم الیقین در که کلمبرک زبان  
 15 لوهرفشان لرندن مثال زلاله درخشان سلاست غای حیران  
 اولان کلمات نسبتیه الدبارات و تعبیرات قدسیه الالاش زنگار  
 هر وجهه کلف و تصفدن عاری و قصد تحسین و تزیندن من  
 18 نقل الوجوه بری الیکن بنده هر صحبتدری لفظ اشنا الیه مدنی بیکنند  
 مرکب و الجار مضامینه تعبیرات فحولانندن مرتب و با جمله هر کلمه

- (1) لطافته : S8 om. (2) صدور و : W1, S4, P1, S8 | صدور : B || زحاف :  
 P1 | رخارف : B || عللدن : W1, S4, S8, B | حللدن : P1  
 (5-6) بلاغت ... و نظم : S8 om. (6) بندا : W1, S4, S8, B | مبدا : P1 ||  
 طبعا : W1, S4, S8, B | طبعتان : P1 (7) الحاصل : W1, S4, P1, S8 |  
 فاضل : B (8-9) نوبهار ... ازمانده : S8 om. (9) سباب lies شباب  
 طبقات : B om. || تاملندن : W1, S4, S8, B | تاملندن : P1 (13) الله :  
 W1, S4, P1, S8 | الله تعالى : B (13-14) مشاهير : W1, S4, P1, S8  
 المشاهير : B (15) محشيه : W1, S4, P1, S8 | تخشيه : B || شرح : B om.  
 (16) صكه : B om. || هز lies هنر (17) انحاف و : W1, S4, P1, B |  
 انحاف : S8 (18) رفع و : W1, S4, P1, S8 | رفع و و : B (19) استانم :  
 W1, S4, S8, B | اسلامول : P1

3 بلافاصله استجماع اسباب لطافتله مانند او تا رسیدن بر لورنده ممکن  
 و صدور و اعجازی بالکلیه چشم و خلل و نجاف و غلغلدن متباین آید و  
 6 متباین در که اول با بدیهه رونق نشکن اولو منشور اولان کلمات فصاحت  
 نشاندی کشیده سمط اوزان قلیله تهری ساز جام شهرت جامی  
 و سسته ساز انتظام بلاغت نظامی اوله جوق در چه کرده بر شکر  
 9 سلیس و نظم نفیس بی اوله جفی پیشگاه موزون طبعان از بنا  
 هر دهه کالشمس فی وسط السماء ظاهر و هویدار و الحاصل زمان  
 فتوالری کن سرای دورانده نونهار شوق و اقبال و هنگام پیری  
 12 از مانده عفو ان سباب اهل کمال اولمش در که از باب حقیقتی  
 علی طبقات مراتبهم و مراتب طبقاتهم امل و تأملدن افزون  
 ترفیع مراتب و توسیع معانیش در و آت بر له محفوظ و ممنون  
 15 ایلدیلر حتی بو عبد صلیف جامع الحروف دخی امام همام شمس الاله  
 السرخسی عامله لقه با طفه الانسی و فضله القدسی حضرت تکریمتک بینش  
 به العلم غموض و در قله شهرت سمیر اولان شرح السیه الکبیر نبی بر  
 18 مجلد صغیر الیه تحشیه و تیسیر السیه فی شرح السیه الکبیر الیه تسمیه  
 صکره رواجگاه فضل و نه اولان پیشگاه معالی پرور لرینه عرض و  
 اتحاف و همت یادی عمیمه الایادیلری ایلدیر بر سلطنت عظمایه  
 رفیع و استعطاق ایلدیکده بنده لرین قدمای طریقین اوج عدد  
 اسکیلر یه تقدیم و قضا استانبول بایه سبیله مکرم سویر دقلرندن

فصل

- (1) فضله : W1, S4, P1, S8 | صكره : B (3) استانبوله : W1, S4, S8, B  
 اسلامبوله : P1 (5) بئنه lies بئنه (6) تهاتر : W1, S4, P1, B | تهادر : S8  
 (7) اهنيني : W1, S4, P1, B | اهنى : S8 (8) اعط : W1, S4, P1, S8  
 (10) جهانيان و جهانانده : W1, S4, S8 | جهانيان و جهانانده : P1 |  
 جهانيان و جهانانده : B (12) استانبول : W1, S4, P1, S8 | اسلامبول : B ||  
 عنابتلو : S8 om. (14) كمولجنه : W1, S4, P1, S8 | كوملجنه : B || الفراء :  
 W1, S4, S8 | القر : P1 | القرا : B (15) عاجزانه مده : W1, S4, P1, S8 |  
 عاجزانه مده : B (16) بذل : W1, S4, P1, S8 | بدل : B (17) نصيب :  
 W1, S4, S8, B | نصب : P1 || بونلردن : W1, S4 | بوندن : P1, S8, B  
 (18) متى ان تكن حقا تكن حسن المتى : W1, S8 | متى ان تكن حقا تكن حسن  
 المتى : S4 | متى ان يكون حقا تكن حسن المتى : P1 | متى ان يكن حقا تكن  
 حسن المتى : B

- فضله مقدر و جوار بدوق برات صبطی حکیمه تصرفده اولان صندقلی  
 قضاسنه قضای قرین ابادی منضم و مقرون بنده الجاضر و رتله اجزا  
 3 پایه سندن صکره بالفعل قضای استانبول طلبکار اولدی بنده مثال  
 تقدیم کمن باش اسکی بولنان ذات ساده دل والوده دوتک  
 دعوی استحقاقی هر نه قدر بنده عادلته مبرهن و کلمه حکم  
 6 مسئله تار و زره اول بلجهر رعنا ایکی یزدن دخی رود کردان تهاجر  
 اولوب اراده البام پسند شه باری ایله اول کجان سخت جمله اینینی بر  
 مصداق اعطاء القوس باریا من کل الوجوه جمله دن احق  
 9 و آخری و بوندن اقدام میدان عدل و تقدیمده مانند تبارشی اصابت  
 واستقامتلی نزدیکانان و جهانیا ننده هویدا اولان عارف بول  
 علم و کمال و کاشف کونوز محمد و افضال سابقا صدارت انا طولی  
 12 پایه سیمله استانبول قاضیسی دولتو عنایتلوا این پاشا زاده  
 محمد این بک افندی حضرتلی نکت قبضه اقتدار رینه اعطایلد کتله  
 ار پاتقیری اولان کومو بجه قضاسنی کل الصید فی جوف الفراء  
 15 مؤداسی اوزره ید عاجزانه بولنان ایکی قضادان منفعلیجه و غلله  
 بولکین عنایت کیلیرینه حاسمده نصب منصبدن بذل نعم البدل  
 بر لایقانی نصیب اونی ایدوب بوندن صکره نجه نیجه مولد مو  
 18 متوققه الوقوع والا بنجالر لیه نظم متی ان کن حقا لکن حسن البنی  
 والا فقد عشت بها زمتار غذا مضمونی اوزره بنده کرم خواهند بول

- (1) دلسير: W1, S4, S8, B | وبسه: P1 || انمشلردر: W1, S4, S8 | قبلمشلردر: P1 | قبلمشلردر: B || محقرات: W1, S4, S8, B | محقرات: P1 (2) معظمت: W1, S4, S8, B | معمات: P1 (3) اشيا: W1, S4, P1, S8 | اشنا: B (5) الرحمن: W1, S4, S8, B | الرحم: P1 || B om. || الدمشقيناك: W1 | الدمشقيناك ع: S8 | الدمشقيناك نظم: S4, P1, B || العيد سيد: W1, S4, P1, B | العيد سية: S8 (6) نظم: W1, S4, P1, B | نثر نظم: S8 (8) خامه سبحاني النيان مقام عى و عجزده امى من باقل: W1, S4, P1, B | خامه سبحاني النيان مقام عى و عجزده: S8 (9) عجز: W1, S4, P1, B | عجر: S8 (10) والحاصل: W1, S4, P1, B | نثر و الحاصل: S8 (11) معظمت: W1, S4, S8, B | منضمت: P1 || انتخاب: W1, S4, P1, B | انتحاب: S8 (12) اسمه lies ائمه || پيشكان: W1, S4, S8 | يشه كان: P1, B (13) قسطاس: W1, S4, S8, B | قسطاط: P1 (14) ترجيح و تفضيل: W1, S4, S8 | ترجيح و تفضل: P1 | ترجيح و تفضل: B (15) مؤداسنجه: W1, S4, P1, B | نثر مؤداسنجه: S8 || دوات lies ذوات (16) كى: P1, B om. | حقوق استحقاق: W1, S4 | حقوق و استحقاق: P1, S8, B || العريان: W1, S4 | حريان: P1 | عريان: S8, B (18) الرقه: W1, S4, P1, S8 | الرقه: B (19) حيرتزدكاندن: W1, S4, P1, B | حيرتزدكاندن: S8 || فضيات مندان: W1, S4 | فضل كاران: P1, S8, B



3 دسیر غنا و لبریز استفا الیمیش لدر و نظر هم تنزده محجرات مصحح  
 یسره دن انکازد عاجزانه مد مخطات مطالب عمیره دن  
 عدولنان غنایت کلیه و جزئیة لر لیلہ اولاد و اتباع و ملائذہ و انشیاء  
 6 جرم غفیری اذنی بذل مطلب لریله و راسته محنت طلب قلوب مولانا  
 عبدالرحمن الحمادی الدمشقینک الالهکذا قلبی سدا العبد سید  
 9 فلانیت فی سید و مولای اسید نظم سعادت غایت ضمیمه او  
 رادشکر و ستایشیم الیمیش لدر در باین همه تادیته ثنا و شکر لمریز  
 خانه سبحانی البیان مقام عی و بخزده اعنی من باقل ایدوکی عیان  
 12 نظم نیست ناقص رکالی بهتر اظهار عجز دستگیر ناشناورد  
 بالا کردنت و الحاصل توجیه مناصب علمیه و ترتیب مدارس  
 رسمیکه مخطات امور عبادون تا انتقاد مضیان بلاد و انتخاب  
 15 اهد و خطبای عباد بلکه تمیز تفاوت پیشکان ادوار و آورده و ارضیه  
 جمله سین قسطاس مستقیم ذات و زمانه وزن و تعدیل و حجج  
 فضل و عرفان له ترجیح و تفضیل اید رک نظم علی قدر اهل الزوم  
 18 ثانی الزائم و ثانی علی قدر الکرم الکرام مؤداسخج و دوات معانی  
 سماوی موضوعات علوم که قید جیشیله مقید اولان اهل کمالک  
 حقوق استحقاق ماہیتلرین ادا و تکمیل و هر برینی اقر من الیریا  
 ابن شمله لیکن انعی عن المال من القم عن الرفه مثلنه مضرب شیل  
 الیمیش لدر الحق مردم زادگان حیرتزدگان و فضیلت مندان

فلا

- (1) حوارندن lies حواراندن || اد، انی : W1, S4 | اذ، انی : S4, S8, B || عقیفاً :  
 || S8 | عطیفاً : B (2) بداء : W1, S4, P1, B | به ای : S8  
 W1, S4, P1, | (3) سرین : S8 | قیل : W1, S4, P1, B | قیل : W1, S4, P1, B  
 S8 | شیرین : B (4) خاطر : W1, S4, P1, S8 | خاطر : B (5) خیال : W1, S4, P1, B  
 || S8 | خیال : S8 || کمنام ایکن : W1, S4 | اول کمنارک دست بمین بمن :  
 P1, S8, B (6) صفوت : W1, S4, P1, S8 | صفوت : B (7) یوخسولته :  
 W1, S4, P1, S8 | یوخسللغه : B (9) تعدم : W1, S4, P1 | تقدم : W1, S4, P1, S8  
 | متخصصین : W1, S4, P1, B | متخصصین : S8 || اقربین : W1, S4, P1, S8  
 B (10) متقرین : W1, S4, P1, S8 | متقرین : B (11) منتسندن : W1, S4, S8, B  
 | منتسندن : P1 (12-13) تسویة ... بربرینه : B om. | تقریب : W1, S4, P1  
 | تقریب : S8 || احابت : W1 | احابت : S4, P1 | احانت : S8  
 (13) دبو نهانیجه : W1, S4, S8 | و لونهانیجه : P1 || بربرینه lies بربرینه  
 (14) خسرانلرینی : W1, S4, S8, B | خسرانلری : P1 (15) الحرم : W1, S4 |  
 | الحرم : P1, S8 | الحرم : B (16) قطعه شکایت : W1, S4, B | قطعه شکایتی :  
 P1 | نتر قطعه شکایت : S8 (17) تناشده : W1, S4, S8, B | اثر اشره : P1

فضله جوارندن بچہ سندر نظم بقول ابو سعید ادرانی عقیفاً من ذی  
 ما شربت علی بیلای شیخ متب قلبی قطعت علی بدلا فلا  
 3 نبت ضابطه سی اور زره شیعہ بنی مذاق مثال بادۃ الخفسرینہ  
 حرام و وسعت خاطر مانند دهن تنگ جانان دیدہ رؤیت بلکہ  
 خیال رؤیا زردہ دخی نایاب و گمنام ایکن ہمت کامکار میریلہ نائل  
 6 نردت و سار و مائل صفوت و سار و لوب حضور قلب و  
 خلوص نیکہ ہر بار توبہ بخسولہ کلمہ طیبہ سین زبا کلمہ وار قدیم  
 مبتلا اولد طری تراجیح حال و ترحیح کانس ملا لریدن توبہ و استغفا  
 9 ایلدیر الحجی لن تقدم الحسنا و اما مثلجہ بعض متخصصین آفرین  
 و متعلقین متقربین اظهار حرص و از ایلدہ ان شکایتی باز و اول  
 جناب کامل سیرت ذی النورین ایکن ترحیح الف سب و مستحکم  
 12 عادل و طریقه فاروقیہ و زره تسویہ جوانب بلکہ تقرب اجابت جا  
 نبلرینہ مائل اولدیر دیو نہا پنجه بریرینہ اظہار سوز و کداز و صرف مایخ  
 لیادہ افر اظہار عن بدیدار اولان نقص و خسران لرینی ابراز ایلمہ محمد بن  
 15 سبط تفاع و یذنبک نظم احرصم و اولکم بدما رکبت الالمانی و انضیتها  
 و مالی ذنب سوی اننی رجوتکم و تمینتھا قطعه شکیات  
 پردازینی تناشده سرغاز ایلمدیر اعراض مرقوم جناب رفیقہ دار  
 18 لرینک کمال عدالت لرین اقرار و نفس مقرر ضنیدہ وجود عدم  
 استحقاقی اظهار دن عبارت اولہ جفندن قطع انظار ایلمہ علی

(2) این : P1 om. || مفهومی | W1, S4, P1, B | نثر مفهومی : S8 (3) حصلت :  
 || S4 | حصلت | W1, S4, B | للغائب || S4, P1 | للغائب | W1, P1, S8, B | للغالب : S4  
 مدایح : W1, S4, P1, B | مدایح : S8 || منایح : W1, S4, P1 | منایح : S8 | B | S8  
 om. (4) و تکیه : W1, S4, P1, B | نثر و نکته : S8 (5) برو : B om.  
 (6) چرخ : W1, S4, P1, B | حرخ : S8 || کردونله : W1, S4, P1, S8 | کرونله : B ||  
 وارون : W1, S4, P1, B | داردن : S8 (7) بسط : W1, S4, P1, B | بسط و :  
 S8 (8) انوار : W1, S4, P1, B | اموار : P1 (9-10) و شوق ... و روزان :  
 S8 om. (10) يعماى lies يعماى (12) حاصه لى : W1 | حاصه لى : S4,  
 S8, B | خاصى : P1 (13) متميزان : W1, S4, P1, B | متميزان : S8  
 (15) اخصب : W1, S4, P1 | اخصب : S8 | اصحب : B || صبيحة : W1, S4,  
 P1, S8 | صحة : B || الظلمة : W1, S4, P1, S8 | الظلمة : B || تنعيم : W1, S4,  
 P1, B | تععم : S8 (16) اطعام : W1, S4, S8, B | انعام : P1 (17) بيتنك :  
 S8 | نثر بيتنك : W1, S4, P1, B

تقدیر تسلیم نظم است یوفایی ان ش خوبان به عیب است لیک  
 در هزاران حسن این یک عیب می باشد نهان مفهومی اوزره  
 3 حصلت مرقومه دخی حکم الحکم للفتاب مایح ذات منایح کردار زند  
 عدولنه جنی بدیارد در عود و هل عود بیفوح بلادخان و کتیه بردا بلسند  
 مشیخت علیا اولده قلمی از مننه شارت اولدان برونجه پنجه سخن  
 6 ظلمات مظالمه حجج کرد و نله دیده دورک ش ایش بخت و ارون اول  
 اصحاب لیاقت و لباقتی بسط اشده ملازمت و ملازمت و ملازمت  
 و افاضله انوار معایش و وظایف و رواتب ایله هر برینی مانده نوز  
 9 بر چرخ فروزان و شوق در و نله میان بسته خدمت دعای شهبان  
 و دروزان ایله کلرندن فضله خوان بجای انهای انفا کلرندن کر سنجان  
 نعمت شیر نیکوار ملازمت اولان طلمبه علومه صلاهی عام و قضیه  
 12 دائمه نظارت و تدبیری مشروطه حاصه لری اولان سلطان باپوش  
 ولی مدرسه سنده عقده مجلس امتحان همچون متمیزین علمادان تعیین  
 مینین اعلام و در تیزوز قدر طلاب کر ایله اون ایکی کون صبح و شام  
 15 انصب من صبیحه لیل الظلمه انواع نقایس فواکه و اطعمه ایله سلیم  
 و اطعام و هر فرقه شاهی مرحومک نظم ش کردن کون کونیه بلمشسه  
 حلوا اولور هر ذوق هر برنده تنها بینک فحواهی شهد احتوا سین  
 18 هنوز مشاده بره صدق مدعاسنه شاد و تبه قیام و ایام مرقومه ده اصناف  
 نظم ناعمه ایله ترقه واجناس فواکه ملا یکه ایله نغمه دیده رک تلافی مانقا

ایام

(3) کبی : W1, S4, S8, B | کتر: P1 || حشیلدین : W1, S4, P1, S8 | حیشتلری  
 B (4) واصل : W1, S4, S8, B | و اهل : P1 (6) بایزیده ده : W1 | بایزیده ده  
 S4, P1, S8 | بایزیده ده : B || اسکانله : W1, S4, S8 | اسکان ایله : P1, B || غرو  
 W1, S4, P1, B | عدو : S8 (9) قلمشیر ایکن : B | قلمشیر ایکن : W1,  
 S4 | قلمش ایکن : P1 | قلمش ایکن : S8 (11) اورزه : P1, S8 om.  
 (14) کمالاتدن : W1, S4, P1, S8 | کمالدن : B || حالی : W1, P1, S8 | خالی :  
 S4, B (16) محاننده : W1, S4, B | محلنده : P1 | محاننده : S8 || حلقه :  
 W1, S4, S8 | خلقه : P1, B (17) بالعلی : W1, S4, P1, S8 | ما یعلی : B

- ایام تکلمی حاله و مطوعک مواضع عدیده سندن بخت مجلس  
 امتحان و غوامض علوم سنوان و استجوابه حصار طلبه تک  
 3 مباحث ماهیت کبی عمیر الاخلال اولان تفاوت مراتب خستین  
 اظهار و اعلان و الجیزین و اصل سمنزل اعلی و قریب اعلی اولنلر  
 الدن ملازمته نسلله حراز قرح مقلی و وسط قوی مرتبه سنا اعتلایندلر  
 6 دانشمند قلوب مدرسه بایریدیده اسکانه ارتقا و غر و علی ایرو  
 وقت و سطران ایکن رتبه قوتدن بر نقطه سنی اسفا طله فرصت  
 نیل مرئی فوت بیدن لوج اعتبار دن س قطه و همان وسط مطلق  
 9 با بر طلفش لایکن تحصیل استلاده میان بند و نوبتری کلده ده دانشمند  
 اولمیر چون بین الامثال ذیل نذکره لریده سربند اولدیله و الحاصل اول  
 لروه نبودن التمش قدر مستعدان طلبه وجه مشروح اوزره  
 12 نیل مطلبه کامیاب اولوب بولمردن با عدا عطلت و بطالتله  
 عامه ایلمری حمده و صالی و سکنلری اجرات دار الشفا کبی ادوات  
 دولت والالت کمال تمدن عالی اولان جمال مجاهیک ذکر امتحان  
 15 اسرف ملاذینه جهل مرکب عدا زندن تحریر اولنان نام بی انت ندرینه  
 لردن مجانبنده طوق امین کبی برر صلته نقرین جکیلوب نظم  
 و وضع الندی فی موضع السیف بالعلی مضر که وضع السیف فی  
 18 موضع الندی لازمه نسخه بود جمله دخی اجزای جو بار عدالت و مرا  
 معیه لیاقت و استحقاق در عایت بیور دیلر و مستعدان طلبه

- (3) P1, S8, B : keine Lücke | W1, S4 : Lücke  
 W1, S4, P1, S8 om. (4) كمال : W1, S4, P1, S8 | كمان : B (8) راوية : W1, S4, P1, S8 | زاوية : B (9) الحميل : W1, S4, P1, B | الجليل : S8 | صاعف : W1 | مصاعف : P1, S4, B | له : W1, S4, P1, B | لا : S8  
 (10) له : W1, S4, P1, B | المراء : B (11) خيرده : W1, S4, P1, S8 | حيرده : B | المرء : W1, S4, P1, S8 | المرء ان : W1, S4, P1, B | خلققنده : W1, S4, S8, B | خلققندن : P1 | المرء ان : W1, S4, P1, B | المرء : S8 (16) مادرزاد lies مادرزاد (17) الله : W1, S4, P1, B | اصد : S8  
 (18) ليدا ونا شنا : W1, S8 | ليدا ونا شيا : W1, P1 | ليد وناشيا : B | الكهل : W1, S4, S8, B | الهل : P1 | بافع : W1, S4 | نافع : P1, B | نافع : S8 | بشر : P1, S8, B | بشر : S8 | بعضله : W1, S4 | بفضيلة : P1, S8, B  
 (19) التمس : W1, S4, P1, S8 | التسمت : B



علوم همچون دهر دیکر ایله دخی تاسیسین همت و تریسین بنای لطف  
 و عنایت بیورب والد جنتی کاندیک مرقداوی نشانترین محتوی  
 اولان مدرسه سی مدت مطاوله دن برودل  
 عاشق کبی سوخته و خاکستر و خاطر اهل کمال کبی دیران بی انزفا شیک  
 صرف مال و اعمال رحاله بر مدرسه عالیله بنا اول و جمله افسن  
 اسس بنیانه علی تقوی من اتمه و رضوانه مشو باتدن احراز نصیب  
 اونی و جوارینده بر چشمه سار لطافت نثار دخی اجیا و عطاش  
 امتی زادین جو دور اقلیدن اروایله افضل الصدقة سقی الماء حدیث  
 صبیحیک حکم صریحی اجرا بیور دیر قبیل الله تعالی عمدا جمیل و عصف  
 لدی الدارین اجره بحر زیل و اقدم آثار محاسن و اعظم اسرار با منکر  
 که جمع خصال خیره ممتاز قران اولد قلمری کبی من سعادة المراد  
 نجابة الاولاد سعادته دخی مشار بالبنان اولمش در حال ازیور  
 جناح بخا صرندمه محصاح افندی نام بر محمد و م واجب الاحترام لری  
 داردر که خلقت و خلقده من سعادة المران رشید باه حدیثینه ما  
 صدق و فضائل و فواضله عنان هذا الشبل من ذاك لا اسعد  
 تغییر نیاز حق و او فقدر عصمت مادر زاد ایله مشابث شافی طاعة  
 الله و رشید خدا و ایله رشید دل گاه و حقایق بنا بدر نظم تسریل البقره  
 ولید و ناشنا و خص بلب اللیل مذ هو یافع و تدریب حتی لم یشیر فیضید  
 اذا التمس الایله الاصابه جمع علوم و کمال اتده ماهر و معارف

(1) داستان : W1, S4, B | داستان : P1, S8 (2) احاطة حاصل : W1, S4, P1 | احاطة حاصل : S8  
 احاطة حاصل : S8 | احاطة حاصل : B || مجاور : W1, S4, P1, B | مجاور : W1, S4, P1, B : S8  
 (3) على : W1 | عليه : S4, P1, S8, B (5) استانبول : W1, S4, P1, S8 | استانبول : W1, S4, P1, S8  
 اسلامبول : B (8) جزء : W1, S4, P1, B | جراً : S8 (9) مضمون : S8 om. ||  
 تحديثى : W1, S4, P1, B | تحديثى : S8 || شاشت : W1, S4, S8 | الشاشت : P1 |  
 شاشت : B || حاصه : W1, S8 | حاصه : S4, P1, B (11) لنامقه : P1, B |  
 om. (12) سعادت : W1, S4, P1, S8 | سعادت : B (13) و مشار : W1, S4, P1, B  
 P1, B | نثر و مشار : S8 || كرامدن : W1, S4, P1, S8 | كرام ذوى الاخترامدن : B  
 (14) التيجيللى : W1 | التيجيللى : S4 | التيجيللى : S8 | التيجيللى : P1 |  
 التيجيللى : B (15) و اقبال : W1, S4, P1, B | اقبال : S8 || درخشاندر : W1, S4, P1  
 P1, S8 | درخشاندر : S8 | درخشان : B (18) نموّه : W1, S4 | نموّه : P1, S8, S8  
 B || ايقنت : W1, S4, P1, S8 | ايقنت : B || و صاحب : W1, S4, P1, B | نثر  
 و صاحب : S8

3 کلتیه و جزئیة قرآنی نادر و الحاصل خانہ دوزبان نیر و استان  
 اولہ دخی احاطہ خصال جمیدہ سندہ قاصر در نظم تجاوز حد  
 المدح حتی کاتہ باحسن بایثنی علی بلام غلطہ دن منفصل الکن  
 والد ماجد عظیم الماحد لری شرفخش صدر آقا اولد قلزده مکبر  
 پایہ سیدہ و بعد زمان استانبول پایہ سیدہ کبریم و استحقاق ذی  
 6 ایلہ مستحق اولدینی مراتب سامیہ بہ تہنیم و تقدیم تمش لدرینی  
 الحقیقہ طلوع ہلال استلال طفولیت لرنیدن برو ان الہدی الصا  
 و السمیت الصالح جزو من خمسہ و عشرین جزو من النبوءہ شیک  
 9 مضمون بشارت تحدیثی ناصیہ بشارت حاصیہ لرنیدہ  
 عیان اولمفلہ مناصب عالیہ بہ اعتلا سندہ منبع عیون حسن  
 و ملم شمس بخیرات حسن اولہ جنفی نمایاندر نظم انت ازہمت  
 12 بلند دولت رسیدہ باد وزدوش جهان بسفادت رسید  
 و مشارالینہ محمد صالح افندی جناب لریک مدرسین کرمان مجتہ  
 رشدی افندی نام برنجیل نجیل لازم التیجلی لری وارد در کہ خور  
 15 نجابت و اقبال جبین مہیندہ رخشان و کولبہ سعادت و اجلا  
 ستارہ اطوار نیدہ درخشاندر منور مادون البلوغ الکن چرا  
 عاقلانہ دہ رجل کامل و کلمات حکیمانہ دہ غبطہ کاه شیوخ  
 18 افاضلیدر نظم ان اللال اذ اریتم نموہ ابقنت ان سیصیر  
 بدر کلاما و صاحب الترجمة مفتی الانام و غوث الایام افندی

(4) انساب : W1, S4, P1, B | الساب : S8 (5) نامر : W1, S8 | باهر : S4, B  
ماهر : P1 (7-8) بشارت ... اطوارنده : P1 om. (9) سعادت : W1, S4, P1  
ومعادت : S8, B (10) رفتارین : W1, S4, S8 | و رفتارین : P1, B || کلشنده :  
W1, S4, P1, B | کلشنده : S8 (16) الحدود : W1, S4, S8, B | الحدود : P1  
(17) برق : W1, S4, P1 | برق : S8 | فرق : B (19) شفق قام : W1, S4, P1,  
B | شفق قام : S8

3 حضرت تریک یندر سین ذوی الاحترامین السید محمد شرف  
 افندی نام بر کریمه زاده کوطری وارد که من جهة الام سلفه  
 سلمه مشایخ اسلام اولدینی کبی من جهة الاب دخی خلا  
 6 اناب صدور کرام و مقتیان عظام در صبح و ما کتاب  
 نقایس علم و کماله تکمیل نغمه ساعی و خدمت جید با المجد  
 ایلده تحصیل رضا لرنده بر منطوق من جده و جده مشهور  
 9 عیدر بشره بجهت ملزنده بشارت و ادا پسنیده اطوا  
 رنده اشارت وارد که عن قریب کو کب بخت و اجلا  
 رسیده اوج شرف سعادت اوله جقدر نظم نامقدیم کور  
 12 دکه اول نورس نمالک ناز رفقایین بو کلتنده بو بر  
 سر روان اولمازمی کتد کجه خلاصه کلام ایام معدلت ارتا  
 15 ملی عااه اهل اسلام و خاصه زمره علماء اعلام حطرنده  
 نوز و خوار زمش ای کبی بادی اعتدال روز کار نام و مباد  
 تاریخ انتظام احوال خواص و عوام در همان جناب واجب  
 الوجود تعالی ذاته عن الجہات و محدود اول ذات مسعود  
 18 الجدد و کیم الابه و الجدد حضرت تریک ما شرق الشمس  
 من المشرق و ما برق البدر علی المفاارق و جود عالمسود  
 قطبیت نمود لرین مرکز مشیخت اسلامیه ده پرتو انزلی دوک  
 و خلود و مهر نور طلعت بجهت افرو لرین کریبان شفق فاقاً

(1) و سعود: W1, S4, P1, S8 | سعود: B (2) تدبيرلى: W1, S4, S8, B |  
تدبيرى: P1 || و ميزاب: W1, S4, P1, B | ميزاب: S8 (5) الله تعالى: W1,  
S4 | الله: P1, S8, B (6-8) والحمد ... حرره: P1 om. (7-8) تمته ...  
حرره: S4, S8, B om.

139r

فروغ بیضی لون اشده پاش میامن و سواد ایدوب کسیرا  
 و تبریر لری ایلده صیاح دولت علییه نر زتاب و میزاب خاند  
 3 ساحت سمیر لری ایلده ریاض شریعت نبویه نر شادان و  
 شاداب ایلدیمین بجاه خاتم الانبیا و المرسلین و صلی  
 الله تعالی علی سیدنا محمد و اله و صحبه اجمعین  
 6 والحمد لله رب العالمین  
 تمته

حرره





TEIL VI

FORTSETZUNG DES SÜLEYMÂN FĀ'İK

(auf der Grundlage von Hs. K 2)

(6) متعدد: B om. (8) اولاد رکه: K2, S10, S4 | اول و احرادر: B (10) اما  
بعد: S10 om. (13) مجالس اسانده علوم ومدارس جهانده: K2 | مجالس  
اسانده علوم ومدارس جهانده: B | مجالس اسانده ومدارس جهانده: S10, S4



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

3  
 6  
 9  
 12  
 15

سبأ سرله بابان وئشی فرمون اول عالین اش و بیان و سام  
 مراتب علیان حضرت تفریبه سزا در که نوع انسانی از نوع علوم دنیا  
 و باخاس محاسن حصائل ابله و ناز ایلدی و مهلوته و سلام  
 اول شیخ شریح انبیای کرام منا بقرینه لاجن و لیسرا در که است  
 مرحوره سنله اصحاب علم و کمال و ارباب عیلت و افضالی نهد  
 اسادت نبور سبیله اصناف ساقون بر تقدیم و نسیج برله سرا  
 فراز ایلدی و نظیر و انتمال و اولاد و اصحاب باسما بر اولاد که  
 جمله بی طرفین خور و غلامی است مجده اراده برله نعم علوم و دینی  
 ابله نامره علما و عظامی شعله ساز ایلدی سا ابد صبیف  
 و تاملین مایوس و تاملان کینه ننه فائق سنگلا او اهل جانته  
 احسن اعمال و اشرف منافع و افعال اولان تحصیل علم و کمال علم  
 و مجالس اساتذک علوم و مدارس جهانن فرور ملازم اولمشیکر  
 از هر جها استعدا و نابلندن نی و تماهت زهدیم در و نه ناله  
 شکی اوله رف تکمیل مدارف و علوم و فنن محروم بنله بندای  
 جهانن و بر بنله او نردنهرها دروی درونم اولان طرف نهد ایلدی

نوسه

- (4) B om. ganze Zeile (5) أكثر اوقاتده: B, K2, S4 | أكثر اثناده: S10  
 (7) اثناده: S10 om. || طريق علمندن: K2 | طرق علمندن: S10, S4 | طريق  
 علمیه دن: B (8) اسلام نامبله: B, K2 | اسلام نام نامبله: S10, S4  
 (10) رساله شریفی اکیوز: B, K2 | رساله شریفه سی بیک اکیوز: S10, S4  
 (15) اولدیغنی: K2, S10, S4 | اولدیننی: B (20) در کار ایدوکننی: K2, S10,  
 S4 | در کار ایدوکی: B (21) ابرامدن: B, K2 (Rand) | تکرر ابرامدن: S10,  
 S4

95r

3

6

9

12

15

18

21

ندزیسه دخول شرفندن حسب القدر ما بوسینه کوفتارندت  
اوله یهدن ناجار لنگ ولوک مسلک کما به سلوک ایله طریق نشیب  
و فراز و مبانته امثاله فی الجملة کسب امتیاز ایلش ایسه مده سابقه  
ارزو و محبتن ناشی رجال طریق علمیدن همس خواصه طریق مجلس انسا  
امش الفت واکثر اوفانده احوال طریق رسمی بر دا نر مذکره خالصانه  
ایله همس مرثیه تحصیل و خوف و معلوماته مبادرت اولتمشیف  
بو اثناده عزیزان طریق علمیدن همس اجله کرام مستقیم زاده  
مرحومک روحه مشایخ اسد مر نامبله مندا اول ابادی خوار اولد  
فضیله ی غمامتک ارجند غنیله سید نبی اهدی مرحومک قلم  
عبدین زقبله ایکی ذمه تدبیر بیوریلدن رساله شریف ایکی کوز  
بکری ایکی تاریخدن عصریز اولان فرق سکر نازینه فذایله  
اصحاب بهتاده واستعداد طرفلرندن رضیت و همت بیوریلوب  
مدت مذکره طرفده ایسه اون بر عدد ذوات معالیمات  
پیاپی همدت مشیحت اسلامیه بی تشریف بیورمش و اولو جمله  
تکرار نیبله محتاج اولمش اولدغنی افهام و اولبا بده تحریک  
حاشیه کما کفلاس اولتمن اوزره بو کتبه عه ابرام بو مثله اثنالیف  
جلیله نهصدی اتمک طایف ازجه وفدت ناجیزانده و با هم هر  
مرحوم مشار ایله مثله بره مثل بیماریه نقد ایلک حرکات  
کست حاشیه اولدغنی وقت بغضاعه دن ناشی شایان بحسب  
وقول اوله بی مهور نله فله المقه عدم اقتدار در کاد ایدک  
اناده واعتقاد ایلش ایسه مده تکلیف بر امدت ناشی مواضنه

بیوریلدی

تکرار صح

(5) شریف افندی زاده: K2, S4 | شریفزاده: B, S10 (10) یتمش بٹن: K2,  
 S10, S4 | یتمش: B (11) ایام صاده: K2, S10, S4 | ایام صاوتده: B  
 (13) تخت ایدرك: K2, B | تخت و اهتزاز ایدرك: S10, S4 (14) طقسان  
 بدی: K2, S10, S4 | طقسان: B (19) پایه سنه: K2, S10, S4 | پایه سیله: B

S10 Randbemerkung zu (8): ولادتش فی ۱۳ - ۱۱۷۳  
 S10 Randbemerkung zu ca. (10): رؤسلی سکسان بشده در ۱۲ ل ۸۵

3

مجموع اوله رف سنینا بالله خالی تکلفات مشیمانہ وغرض  
ومبالغہ زمانہ دن عاری اوله رف حسب الاستطاعہ نذیلہ  
شروع وابتدا و مطالعہ ایند اخوان حضرتتدین قصور عاجزانہ  
مزاک عقیوی نیا زویا اول نور

6

شیخ الاسلام شریف احمد زاده مولانا السید محمد عطاء اللہ اکتوبر ۱۲۸۰

9

مشارایہ حضرتلی ذیل ثانی مستقیم زاده و منیدہ ترجمہ عالی تصدیق  
منظور اولان اسعد زاده شریف افندی مرحومک نجل نجل محمد  
حسب و نسبی اولوب بیک یوز بیش اوج سنه سی چادی اولدینده  
قدم نهادہ عالم شہور و مخادیم کرام حنفیہ لایاس اولوق اوزر

12

ایکی باشنده ایکن قنی بیش بیش ناراحتده نبل روس بیمنت غلغون  
ایله اسم سامیلمی دفتر مدرسین کرامده مشهور آیام مباده  
تحصیل فنون و علوم صراف سعی و مجربیا اولغله طفران فاحشه  
اعتزاز درفتارا هسته ایله تجنزا ابد رک طر خدمات مدبیر

15

ویدرلی مشیحت اولادق جهلازل طغسان بدی ناراحتده  
غلطه قضای ایله بنیان عزیم و اقبالنی تاسیس ایش و محل  
رسیده موالی مخرجه تقدم اعلیٰ قصیدله قدس داد الاشر

18

مولوبنی پابرسی آکرامته منظر اولمشلم ایدی ایکیوز در سنه  
سنده بلاد اربعه دن برنی صیبط و نصرفدن فتنه استغنا  
وادرنه دارالمیننه بایه سنه اعتدال ایلد بار ایکن ذالی ایلد  
حمیدی زاده مرحوم و اصل درجه اشتهار اولان فوت  
مالیه لری بهمانه سبیلہ کندلی قنیف و مکه منظره قضایستی

21

مکتوب

96. Scheichülislam

(4) حرف العاده: K2, S10, S4 | حسب العاده: B (5) مولوتتی ارا: K2, S10, S4 | مولوتتی ارا: K2, S10, S4  
 (8) محتملکم فالدر: K2, S10, S4 | محتملکم فالدر: K2, S10, S4  
 (11) مرحوم: B om. | تريخيله: B, K2 | تريخيله: S10, S4  
 ياننه دوشدی: K2, S10, S4 | ياننه دوشدی: B (18-19) کامکار و اون بش  
 تاريخنده: K2, S10, S4 | کامکار اون تاريخنده: B

S10 Randbermerkung zu (10): نقائش ويايه اسلامبول في ٥ ل ١٢٠٨  
 سه مرپوره عيد فطرنده نقب فائر افندی خسته اولدغندن  
 بونلر وکيل وچند روز صکره ارنحال ايتدکده  
 حائر جاه جليل اونشاردر



3 کلیفایلدکده فیت غیر مرقبه عبدالله فیل و فضلاء مذکورین سبله  
 حرمانه مدول و دخل ایشلرایدی مورخ سروری مرحوم .  
 ای سروری شمدی محکم ملازم بن رفی شاه مدبر و ابکی نارخ  
 حرف الماده نیه فیلهدی جن ملای عالی کعبه مشعب پشقی جاہ والا  
 6 کعبه درمخدوم اسعدزاده به نشبده سبله نارخ مولوی انا  
 و ابکی بیدی نارخنده عود و حضور لزندہ دخی سے سروری قبل  
 دعالیم اولویب منفک منا صیدن . مشعب مستندده و فی یله  
 بابکر اولده . بریل استانبول اولوق محکم فالدر نارخ و عظامده  
 9 طرین مکر دن کلدی استانبول نارخنی انشا ایشیددی جوق کچین  
 ابکیوزسکر نارخنده نقابت اشراق ابله شریف و ابتر دار  
 اشلار فر ابله دخی نلطیف اولدوقده بند مرقوم مرحوم سے ای  
 12 سروری برسروش سبز برش اوسسبله اولدوقدن ایشدی ابکی  
 نارخبله انما نقیب عبداونجه بابنه دوشلمی سنا نول بابتر  
 الحی استعدا ابله اولدی عظامده نقیب مصر اعلوی انشا ابلا  
 15 ابکیوزاون اوج نارخنده سے حاکم دیمال ایشون سروری  
 بندہ سی بیت واحده ابکی نارخ نام نشاد ابله اهل علم بابتر  
 وردی بشانله شاه انام انا طولی بابرسن الدی نقیب معاد  
 18 ابله قطعه سی موجبجه صدارت انا طلیه بابره سبله کامکار  
 واون بس نارخنده دخی سے صددروم قبله بالفعل موق  
 مولی بابروم ابلی برنام نقیب اولدی شرف مصر اعلوی و ابلی  
 21 بابره صدارت روم ابلی ابله واصل سرینک اعتبار اولدولرون

(2) اولدقلری صدر روم: K2, S10, S4 | اولدقلری مصراع صدر روم: B  
(4) مصراعلیله مضبوط: K2, S10, S4 | مصراعلی مضبوط: B (5) ایله رکت:  
K2, S10, S4 | ایلوب: B (16) نژاد ایله lies نژاد ایله

S10 Randbemerkung zu (1):

صدارتش فی غره س ۱۹

طغز تاریمینده تحقیق یایر ایله صدروم و نائل غایه الغایات  
 موم اولدقلری صدروم اولدی نقیب سادات نقیب  
 3 زیری سادات الدی منصب عالی کبارک سبدا لقوم قلی  
 صدروم اولدی مصر اعلیله مصبوط صحیفه روزگار ومدت  
 عرفیه لرین شعاعفتله انعام ایده رش برقاندری مدوح صغار  
 6 وکار اولمشلر در الحامیل طریق ندریسه جن و حور لردت  
 برورمندنه سکنه نوضه دوچار و جمعی زاده نلغ حوا بلور  
 مکه خضاستی و برور سننیدن ماعدا برکته انه کفر اولویب  
 9 حیثیت فمئل و حسب و جلال قدر و نسب ایله هر پایره ده  
 مافوقه نصدر و تقدم ایده رش انبای جنسی بیاتنده نمانتون  
 اوج سنه مقدار مسند نقابتده استغفر لایله سرفراز اولور  
 12 رفق حانه سی برج اشرف اهالی و دائمی برسه کاه ادانی  
 و عالی اولدی فی حاله ایکی قی بکری برسنه سی غره رجبتده  
 صلیح زاده اجناس علفندی و مختلف بالاسنعداد مبدر مشیون  
 15 اسلامیه برامعاد و کالی توجه و التفات بادشاه مملکت  
 نژاد ایله بر مراد اولمشلر ایلی زمانه سی شعرا سی لجه نهایه ناولر  
 تقدیم ایلمشدر ایسه ده جله سنلک جتید و لطیف بنه مرقوم  
 18 سروری افتدینک سه عطاء الله اقلدی اولدی نائل مبدل  
 فتزایره ستر کلدی عطاء الله افتدی مبدل فتزایره سبدا لعل  
 فنزیه قیلدی حق معنی الانام مصر اعلی اولمقله تکبیر سوادون  
 21 احذرا کاسا نری ط اولدی اول نیت فتزایره روسبر دلی



1 تمس عهدا بيله اعلان محاربه بر ابتدا وساير لواء سعادت ايله ابراهیم  
 2 هما برنگ حلی ابراهیم باشا سردار اکر ملکله خروجی افقضا ایش  
 3 وعقببنده استانزده بحر سیاه برناری قلعه کوی نفر ایشک ایش  
 4 بلدکاری فتنه وضا فایله خلی سلیم خان خیمکان وضعی ووی  
 5 برده تغییردن رونما اولش ائدی برعلل واسباب ابله اولج حالده  
 6 ردیه صورتیا بناوله رفی اکیوز بکری ایک جمادی الاول سنک بدیجی  
 7 کوی جا بکاه فتواندن معطل و محروم برینه عمر خلوصی ائدی حضرت  
 8 نکوان ابله سرور اولمشیکن فرطی طلب ارباب قلب ابله مسند  
 9 سابقته اعاده سی اینه فزون جلوه کر محمدی ظهیر و سروریک  
 10 قبلدی حن جاهک عطا ائدی الا نام سابقته مصریح بدیجی دفاتر  
 11 عرقه مسطور و مستر کامله بی اون طقوز کون فند مرور ابله سال  
 12 این جمادی الاول سنک بکره بدیجی کون جاہ فتواندن عمل صحیح ابله  
 13 زبور اولمشلر ابدی سنتر مرقوم جمادی الاخره بی حقه قراننده یوق  
 14 و شکیل و اکی سنتر فدر زمان کف ائنده یعنی بکره بش سنتری  
 15 جمادی الاخره سننده متفاری ارب بر لغاری اولان کون کیم اید نقل  
 16 و تحویل اولترب بکره الی زمعنا سنده وفات و عزم دار کافات  
 17 ابلدیجیل مذکرده کافر جامع عین خطره سننده مدفن و تاریخ  
 18 وفات بر مصرع مرزوند عطاء الله ائدی روحنه مسکن اوله  
 19 جنت ملوی سنار ابله رحمت الله علیه حضرتدی اولان شایسته  
 20 زمان قوام سنهم قدر بران نهضت و قضا بکری علی الدوله محمدیل علم

(1) كمال و تكميل : B, K2, S4 | كماله تكميل : S10 (7) تقدم مقتدى : K2,  
S10, S4 | تقدم المقتدى : B (9) رساله مرقومه به : B om. | محمد طاهر سنبل :  
K2, S10, S4 | محمد طاهر سنبل : B

- 1 وکمال تکمیل انواع فنون و افضال اقدام و تالیف و تصنیف دخی ایام  
 ایله اثار علیه لرندن تغییرات ترکیب ایله علی بن ابی طالب (ع) الاختصار  
 3 نویدیه فندی بیضاوی به حاشیه لری و علی افندی و بهجه و فیض الله  
 افندی و نتیجه بی کتاب الاماره به فندی تلخیص ایلدین مرتب  
 6 دیون و مشتقات لری و بطلدون عقاید و هابیه بی شمل علی زاده  
 افندی مرحوم رساله سنه شرح لری و علی القاری نیش  
 مناسب الحقی اختصار ایلدیه تقدم متندی علی الامام فی  
 الزکوة والتعبد و مسئله می باینده مستقل رساله لری  
 9 و رساله مؤیدیه شیخ لری اولان شیخ محمد طاهر سنبل  
 میک حضرت لری شرح بیورد فلزنده تکرار و تحسین لری و نتیجه  
 تقریبات لری و فزون متنوع بی جامع اوندن زیاده مجموع لری  
 12 و قلم ایله مصحح کتب کثرت اولوب هوامسده نتیجه اثار قلم لری  
 خدمت مکرم لری اولان مؤلفا بروسه فاضلی محمد شریف افندی  
 حفظنده موجود اید و کئی تحقیق کرده محرر حروف و فضل و هرزه  
 15 بکانه اولدقلزندن یشقه اخلاق حسنه و اطوار مستحسنه  
 ایله دخی موصوف علی الخیر صفت و عصمت و صلوات و غیره  
 ایله معروف ایکن سالف البیان وضع معلومده منی سالیما  
 18 و قیام مقام برنمان مری باسنا ایله فرابت و صبر هبت و ایقاد  
 و بود لری نمایان و تخصیص حواجه لری اولان سید متین افندی  
 دخی رجال وضع باسنده مشار با بنان اولق جهنم لره حضرت

مورد

(5) نشأت: K2, S10, S4 | نشئة: B (6) زيرا حكيم و قادرك: K2, S10, S4 |  
 زيرا بيت حكيم قادرك: B (9) مشار اليه حضرتلرينك: K2, S10, S4 | مشار  
 الهك: B (10) عمرو و زیده: K2, S10, S4 | عمر و زیده: B (12) بهتان  
 اولنمق: K2, S10, S4 | بهتان اولق: B || خير رحمتله: B, K2 | خير و رحمتله:  
 S10, S4 (14) احمد عطاء الله: K2, S10, S4 | عطاء الله: B

S10 Randbemerkung zu (18) ff.:

ولادئري بيك بوز التي ايكي ذي القعدة سنة در  
 علوم متداوله فحول علمادن كوچك حافظ  
 افنديدن و جزنياتي (؟) صدقي مصطفي  
 افنديدن تحصيل ايتشاردر  
 يكشهر مونقيني شيخ الاسلام دري زاده  
 عطاء الله الهندي توجه ايتشاردر ۹۹



98r

3

6

9

12

15

18

21

جمهور عوام ناسک تشنیعات متواتره لری رسیده سرمدانها  
 وخواص ناس ایسه مفتی مشارالمملک حلم و سکونایله موصوفتی  
 دلیل افامه ابدیه رله انش و فعه مجرم کند و لرتک فنافل و مساعده  
 ناشی علوکبر اولدینی ایما ابلدکری معلوم اولی النهار در لکر  
 محرف فیه کوره بوقیل و کال قصور نظردن نشانتا بدن افرال بهال  
 اولوب زبر لک حکیم و فادکله برایشده منجم اولسه نقدیری  
 مفید اولماز آکار باب زبک عقل و تدبیری منطوقیه مادامکله  
 لیه بویرون سرزده ظهور اولن میان اصحاب حقیقتده متفلسف  
 مفتی مشار الیه حضرتلرینک فنافل و اقدام و یا خلا فیه بغنه  
 نقید و اهتزاز مساوی و بریا بده عمر و وزیده با خصوص انلرکی  
 جمع فایده سی علم و صلاحه معهود و شرافت نسبی لیه اولان نادر  
 سوء ظن و هینا ناولتن حرام قطعه و همان نالری خبر جمله باد  
 اتمک اولی ابدیه بدیهی اطفله بومرنبه ابله حکم کلام اولش

شیخ الاسلام احمد عطاء الله فایده منالجزایر مفتی کرامت الله  
 مشار الیه حضرتلی زبل فایده مستفیضانه ده زیور حضرت سلطون اولان  
 امام شهریار و مهد دوم ایل اولان عبدالرحمن افندی زاده شیخ الاسلام  
 و مفتی الانام احمد عطاء الله افندی مرحومک معلوم معارف علم اولدی  
 بیک بنفالی برزایچنده زبناقلی کوریه وجوده حکام مباده اکلر  
 معارف علوم و فتوایه معارف مع ناممدود اوله رف مدنیسجوده  
 استمداد رفتر رفتر تکمیل مراتب مدارس و سمیه ابله بزولطقتان

و هیئتلی نمایان و بیوز تمیزات  
 و لکرتان و اولشیدی ص

97. Scheichülislam

(1) ايله معا: K2, S10, S4 | معا: B (10) طنطه lies طنطنه (14) محرمين  
عوه سنده: K2, S10, S4 | محرمنده: B (16) روم ايلي ايله: K2, S10, S4 |  
روم ايلي: B (17) المشيكن: B, K2 | المشكن: S10, S4

طفسان طغوز ناریخته بدجنت مغزلی مسند شجعت <sup>نقله</sup>  
 یکیشم رفتار فضاسی مولو نیله شمع جت واقبا لدری فوولان و مکذ  
 3 مکرر پابرسی علاوه سبیله منظر انبساط فراوان اولوب ایزور  
 دوت سنه سی محرم سنه فضاء استانبول موصول و تکبیل مدله  
 مدوحا معذول اولدیلر ایزور الی رجبتده اردوی هرابون استانبول  
 6 دخول اتمکله بالابجاب رجال دولت علیه دن مصطفی عفت بک لک  
 ایله معانتیج و تیدراسرای نجه به نامورد و ختام مصلحتده سعی  
 و مصلحتدی ملکی اولوب مقدم استانبول حکومتلریده حرکات  
 9 مدوحه به مصلحت اولدیلر ایله ایزور سکر صغریده تکرار تغلید  
 فضاء دارالسلطنه و علاوه پابره صدارت اناطولی ایله حکومتگاه  
 اقبا لدری بر طعراون وطنطه قلمتیبی بر دفعه دخی اولکبدن  
 12 اعلام حکومتدی مقبول و قیدیل اسعار و میزان واحفاظ حقوق  
 عالمیایده سعی واهتمامدی تحسین کوره امله قزل اولوججهله  
 اتمام مد نله مغزول اولدیلر ایزور زاون محرم غره سنده بالفصل  
 15 صدارت اناطولی ایله آکتاب مسروریت و بعدالزل اون اوج  
 نارحبتده پابره صدارت روم ایل ایله تحصیل مخزن و مختلست  
 ایلد کلزیده ای سوری پابره المشیکن افندیکر زوله بنده زیطیلر  
 18 آلم باجمال اتم غی برج کردن سر فر اینک کروب نارحبتی پابره  
 عارف اندی مهدرومک اسل قطعه ایله سوری مرحوم اداو  
 نهیت ایلدی اون بیز جی غره سنده مهدوره اهل عرطان

ایله

(1) ایله کلدی: B om. (3) بکرمی سنه سی شعانی: K2, S10, S4 | بکرمی  
 سنه سی شعان: B (4) تکرار: K2, S10, S4 | تکرار: B (5) ایلدیلر بکرمی  
 اوج حمادی: K2, S10, S4 | ایلدیلر بیک بکرمی سنه سی حمادی: B  
 (9) ابتدای: K2, S10, S4 | ابتداء: B (14) اریه لقاری ایله: B, K2 | اریه لقار  
 ایله: S10, S4 (15-17) مخدوملری ... راده سنده: K2, S10, S4 | مخدوملری سعد  
 الله ملا افندی ایله حمد الله افندی حضائرتینی صدارت اناطولی رته لرنده: B

S10 Randbemerkung zu (15-17), ca. dem hier abweichenden Text in B  
 و حمد الله افندی بی دخی اناطولی راده سنده ۷ ن ۴۱

ایله کلدی انساط ایلدی عارف اقدی روم ایلی مهدنده جانی ایچدی  
 مریچیه بالفصل مهادت روم ایله منظر عزو اجدال وانام مدنه  
 3 کامله ایله فرین انفضال اولدی بکره سنی شعبان غره سنه  
 مهادت مرفور ده نکره کونک تکمل مدته عزلزنده ریاست  
 علما ایله مهدود کرامه نمهدر ایلدی بکره اوج جانای اولیستک  
 6 بکره بدی کفی عارف بالله اولدی منق ساهیمکان مصر ای  
 مریچیه عطاء الله اقدی برینه اگرچه شیخ الاسلام و منق اقام  
 اولدی لکن نصیبی شهنشاه زمان سلطان محمودان ابدالله  
 9 فالی الی اخرالدوران اقدی حضرت نعلینک ابتدای جلوس هابونلرینه  
 نهادی ابده رش بکره بش کن موزنده بالایجاب سیدوی غزل  
 نا کھظرونوبنه منظر لنتفات بادشاه عدالتشور اوله رف وقت  
 12 شتاده دولقاند و حکام صیفته ساحلانه لرند اقامه مایر  
 اولدی بکره مال خیریت مال و کمال صحت و عاقبت بال ایله دن  
 سکوسته معزولا سنوق ارپ اقدی ایله خرمن عمر عزیزدن  
 15 دانه چین قسمت ربانی و غنیمتلی حشرانندن سعدالله ملو اقدی  
 مهادت اناطولی رتبه سنده و جلاله ملو اقدی استانبول راده  
 سنده کورمیلرله تسلیمات کامرازه اوله رف سال عمر لوی  
 18 طفسان سنه بر منتهی اولدی سنه که اوج بش کن عدت  
 نماندن حسنه اوله رف ایچوز فوق بر سنه سیغمال الکرتیک  
 اون بدی کوز و طابع عالمرفانی و عزم بهشت جاورانی ایلدی  
 21 جسد مبارکلی دیوان بولنده سنان باشا تریر سی ساریشه بند

(2) عربيه : B om. (3) مشاركت نا خصوص : K2, S10, S4 | مشاركت و نا  
خصوص : (eingeflickt) و B || حسابده : K2, S10, S4 | حسابله : B (6) بر  
ذات : B om. (8) ابتدای حالترنده مشيخت اولالينه ترجمه : K2 | ابتدای  
حاللرندن مشيخت اولالينه قدر ترجمه : S10, S4 | ابتداء حاللری و مشيخت  
اولاليله ترجمه : B (11) رب : B om. (19) مغنيسايه نقل : K2, S10, S4 |  
مغنيسايه نفی : B (20) بروسه يه تحويل : K2, S10, S4 | بروسه يه تبديل : B

3 ویدری مدقنه فریب دهن و نغیر اولندی منق و مشارابه  
 استغ الله سبحانه و تعالی علیه جمیع علوم عربیه و فنون رسیده  
 علماء عصر زریله مشارکت با خصوص فن هیت و حساب  
 مهارتلی مسلم انام و فرقه حافظه و وسعت اطالع سی سبک کوه  
 فضیله بنام قانون شناس توضح استنباس حلیم و صبر و لایب  
 6 و وفد بر ذوات کامل الشعور ایدی و حذر الله تعالی علیه  
 شیخ الاسلام بهایح زاده مولانا اجلاس مدافندی شهرتک  
 مشارابه حضرت نیرتک ابتدای حال زنده مشیحت اولایر بله ترجم  
 9 احوالدی ذیل نایز منبیده نرقم و تفصیل و ایکی پنجه سنه فلا سندن  
 مشیحت نرقم غله نجیل اولنوب بکرم برسند سی رجینده معزله  
 حاندر زنده مقیم و منتظر الطاف جناب رب کریم اولمشرا ایدن  
 12 بکرم اوج جمادی الاخره سی او اخرنده ثانیاً مقام مشیحت اولمشرا  
 تصد برو سروری مرحومک ایکنی دفعه سبک کیدی مالک کرم  
 فتوایی فیلدی اسعد جای افتا طالعن باری بنه نارنجی دی و برانده  
 15 نظیر اولندی اوج ماه کنداننده علدار صطفی باشا و ضمه شیعک  
 ظهور و با جمله سکان استانبول او کیفیت منسوب الشعور بالملکه  
 صاحب الدرجم حضرت نیری دخی سنه مذکوره شوالله ایکنی  
 18 کونی سندن دود و ایکی کون مرورنده ارپه لغری اولان  
 منغیسه نفل ابله جایگاه مال اولندن رجید اولدی جوق یکین  
 یعنی بکرم دوت سنه سنده منفاری بروسه یر نخویل اولنوب  
 21 بکرم لیش سنه جمادی الاخره سنده عفره اولان ابله فاکلجه ده

اولان

96. Scheichülislam

(4) سنين : B om. (5) سيد : B om. (8) حالدينى اشعار : K2, S10, S4 |  
 حالدين اشعار : B (10) كاردان و متكلم : K2, S10, S4 | متكلم و كاردان : B  
 (11) اطوار زمانه يى : K2, S10, S4 | اطوار زمانه يى : B (12) تفریطدن :  
 letztes Wort lies (13) معمور الجانب : B, K2 | معمور الخوانب : S10, S4  
 (15) ايلديلىر : K2, S10, S4 | رحمه الله : B add. (17) مشار اليه حضرتى :  
 K2, S10, S4 | مشار اليه حضرتدنك : B (18) ذيل منينده محرر اولان : K2 |  
 ذيل منيده محرر اولان : S10, S4 | ذيل منيده اولان : B (19) مرحومك : B  
 om. | اصالتموسيمليدر : B, K2, S4 | اصالتموسيملى : S10

Salich Mla Afندی اونوز بر سنه سى ارتحال ايتمشلدر : (15) S10 Randbemerkung zu



100r

3

6

9

12

15

18

21

اولان سا حمانه لرنده افا منلری اراده اولنشیلیدی اونوز محزونک  
اونچی کونی تکیل انفا س حبات وعزم جنابت مالیات ایلیر صلیک  
محمد فرینده یکی حاتم جوارنده سنان انا ما مو حظه سنده بیلک  
مردینه قریب دقن و تقید قلندی سنبن عمری نیش سکنه تهبک  
صاحب ذیل سبب متیب افندی مرحوم مشا رالیه جنه زلرینک  
فا کلیبه ده همزای و همز حمله کرم دینه و هم خرای اولدو فنت  
دریبه خابنده اوصاف خیری تطویل و اطرا و اکثر محنته اربانه صلح  
اوله جتی و جمله ایما ی ظریفانه ابله حقیقت مال الینا شعار و ایما  
ایوب صح ما فیه قدر مشرفک علم و هرینده ثواب و هرینده حقیقه  
مرج اثال و ازلیب عاقل و کاردان متکم و ننگه دان اصطلاحات  
لسان عصره و اوقت و مزلیع و اطولر زمانه بی عارف متواضع و لیر  
المخلف و هر ارموده سسلک اعتداله سلوک ابله افراط و تفریط  
تجانب ثروت و افره ابله حق و صحیح ایجاب اید بلر رحمانه  
مخدوملری صالح ملا افندی کند و لرینک بروج سنه صکره روم  
ایلی پایر سبله انا طر لیدن معزولای و ناطر لیدر -

شیخ الاسلام دوی زاده مولانا السید عبداللہ العزیز

مشا رالیه جنه زلری سبب اولامی ذیل سنه هم زاده ده و نانیکی  
دقیقه ذیل منبندده حمز اولان دوی زاده السنه لید محمد عارف افندی  
مرحومک مخدوم کرم و فرزند امها لیر و سنه لیدر متیب افندی مرحومک  
اسعد زاده شریف افندی نجه لوم صافق جواد واعقابی کند و لر ابله  
طهرت عدد و سیرج اسد و میه بر رسیده اولور دوی فرزند ابله کجی ناسر

96. Scheichülislam

(1) نظرا: K2, S10, S4 | نظر: B (10) مفتی الانام: B om. (11) قصه و  
 قفہ سی: K2 | قصه و قفہ سی: S10 | فصد قفہ سی: B | فصد و قفہ سی:  
 S4 || احرا ies اجرا || از وقتده رسمی طی: B, K2 | از وقتده مراتب رسمی  
 طی: S10, S4 (13) مرحوم حب: K2, S10, S4 | مرحوم شعر حب: B  
 (16) وفق امل: K2, S10, S4 | وفق امل: B (17) ایکوز سکز تاریخنده: K2,  
 S10, S4 | ایکوز سکزده: B (19) یابه مذکورہ: K2, S4, S10 | یابه مذکور:  
 B || دخی: B om. || دار الخلافہ: B, K2 | دار الخلافہ العلیہ: S10, S4

3 نظرًا بر تارك هنی مشا را به عبدالله افندی حضرت نرینک  
 دخی بدو اجاد لری و آخریا و امهاری کند و راجله اون بدی  
 عدد شیخ اسلامیه برسان ابدو که واقفان اصابت کریم  
 نما یا ندوبیک روز کسان اوج نارینه زبرد آفرای رهنه آمد  
 و ایام هباده کمال ناز و فهم ابله کنارنده ایام و شهردا و لری  
 6 مروت سن نینزه صمود و لایزته خدمت و طربین اولان فیهل  
 هوز علوم رسمی نامعد و با بتمش را بدی طغسان الی سنی  
 محرمته مدرس و بیان قابلیت و استعدادی ترسرس  
 9 اوله رف بدو لاکهر لری ایگوز الی نارینه شیخ اسلام  
 و معنی الانام اولن قدرده قانون اسلاف عظام اولان اکرام  
 غنادیم کرام قصه و فضیه می حقارنده احرا و آؤوقنده رسمی طایله  
 12 ایگوز بدی نارینه غلطه فضاسی ابله کامروا قلمش و سروری  
 مرحوم حب عنبروش ابدو خلق حصو صبا نفعی نفعه سبیله  
 ایکی مصراع نشاط افزای ساده دن بر دخی بجهنن ایکی شر  
 15 بیک اولد اوج و جمله تاریخ بنون املوسی ریشد و عرفا نله  
 حقا کیم او محمدم کرت اولدی و فو امل اوزره غلطه ملوسی  
 تاریخ مصنیله نهنیت ابله سبیلی ایگوز سکر نارینه س  
 18 غلله محمدم افندی الی مکجه بایدی تاریخ ناطر اولد دخی  
 اوزره باید مذکوره ابله نماز اون نارینه دخی باید دارالکرام  
 ابله سرافراز اولمش را بدی اون بش نارینه همدارن انا لری  
 21 باید مسیله ملحق بالتمدد و یکروز سندی صفر الحیرینک

سکری

(9) جناب حضرتلی: K2, S10, S4 | جناب: B (10) ایلدیل نقیب: K2,  
S10, S4 | ایلدیل قطعہ: B (14) فتوادہ بابہ دار: B, K2 | فتوادہ یابدان: S10,  
S4

3 سکرخی کوفی بالفعل انا طولی صدارتی ایله مسرور اولدیلمدنت  
 عرفیه لینی کمال عفت و معدوحیتله تمام و برسنه قدامتولا  
 خانزنده راحت و لایم ایلدیله و اکیوز بکزه ایکی مهرننگ اون سکی  
 6 کوفی عصمت بک افندی فونندن جاه و لای نقابت اشراق ایله  
 فشریف و بکزه اوج تاریخته صدارت روم ایلی پاره سسیله  
 9 نلطیف و عیس شعوایر دخی ماموریتله قند و لای سی تضعیف  
 فتمسیدی چوق کچین صلیح زاده اسعد افندیک مسند سیغند  
 12 انقبالی ایجاب و بکزه اوج سنه سی شوالنگ ایکی کوفی نهیله  
 و الاجناب حضرتلی صدر مشار الیهی مقام معلای مشیعت  
 اسدویه بر نعل ایله کامیاب ایلدیلمدنت تفسیر قوم سادات  
 ابدی عبد الله افندیکم فضیلتله مشیعت مهذبینه اولدی  
 15 شرفیشتا سروزی کتبا اولسون ظهر کتبا الفقهه نارینه سزاوار اولدی  
 دزی زاده زبب مسند فتوی قطع سی نقش کابره روزگار و ایکی  
 ستر بیر فریب جا بکاه فتواده پاره دار اولوب بکزه بش سنتری  
 18 شعبان شرفنگ بکزه ایکی کوفی سبب جزئی ایله اگرجه معزله  
 ویرلینه عمر خلوصی افندی حضرتلی نالنا موصول اولدیلمدنت  
 حقلزنده بنه محاسن توبه بادشک درکار و سا خلفانه لرده  
 21 متکا پیرای استراحت اولوق عزتته سزاوار اولوب بکزه بک  
 جامدی الاخره سنی غره سننه حقلزیننه تلف و نایب مقام  
 سا بقدرینه عودت ایله مشرف اولدیلمدنت بنه اهل علوم رفیده  
 بخل عارف بالله مقام و آلدنده اولدی رونق داده فتوایه سروزی

(1) تمبیر lies تمبیز || یکنجیدر دری زاده: K2 | ایکنجیدر کیم زین اولدی  
دری زاده: B, S10, S4 (3) ایله مشیخته: B, K2 | ایله مسند مشیخته: S4 |  
ایله مسند مشیخت: S10 (13) دعاء بادشاه: B, K2 | دعای بادشاه: S10, S4  
(13-14) خلاف کیرلی نفاقیه: K2, S10, S4 | خلاف کولری نفاقیه: B

- 1 فعل ابدوب ناربع اوکسون مسئله غیبیا بکچیدر دی زله  
 فتوایه قطعه سبیله نسیط اوکسوند بروضه نرنده اوج سنه  
 3 قریب کمال نغف و اقبال و غایت امتداد و استمداد ابله مشیخته  
 کامکار و لایق و الزمه بعض متفقدان عصره عدم مطار اتملا  
 حالنه اینبار لی کند و ره باعث سقوط اعتبار و بوجسته آبکز  
 6 او نور سنه سی ربع الا غریبک اونیچی کوی عزی ابله دلفکار  
 و بکی کوی هرکه اریه لغزی اولان منسیا برقی و نسیمار ابله  
 گرفتار آکار اولمشلر ایکن او نور برخرج او آخرنده عفره اطلاق  
 9 ابله منظر هم و اشفاق اولد بلر اسکارده نونش با غنده کاتر  
 او آخرش جنت نرنده انشاس سنه شروع ابله غزل نرنده ناصر  
 فسادون دولتمانه نرنده جنتشان لر بی متفادین عود نرنده نکیل  
 12 ابله الی سنه بر قریب محل مذکورده گوشه کبر انقا و مشغول  
 دعاء بادشاه معدلت ارا ایکن او نور الی شعبان او آخرنده <sup>مکمل</sup>  
 تقابله اقلع کاذر مبتلا و فتنه بنه اریه لغزی اولان منسیا  
 15 اجلا ابله دوچار اشدا ایلا اولمشلر ایدی جوف کیمین برانت  
 زمن لر بی عیان و او نور بدی شوالنده متفاری بر و سه بر تحویل  
 ابله شان دان اولوب او نور سکر شعباننده دخی عنقای وجود  
 18 مسعود لری اشیمان سابق نرنده لایته کبر نونف و ارام اولون  
 او زده منظر هم عفره احترام و فرف بروضه غیبیه سنه من غیور  
 سائر معزولین شیخ اسلامیه جعفر ایلله معاجصیت مجلس  
 21 شوقای علماء عظامه جلسا اولند نرنده اراش حسن ندیم و اولر کلمات

سلامت

(1) عليه: B om. (8) وحيوتلرندن: K2, S4 | وحياتلرندن: S10 | ووجوتلرندن:  
 B (11) جد اعلالي: K2, S10, S4 | اجداد اعلالي: B (14) ملا: B  
 om. || نقل ابدر: K2, S10, S4 | نقل ابوب: B (17-18) و درى افندى  
 مرحومدنصكره: K2, S10, S4 | افندى افنديدن صكره: B (18) عم عاليكهر:  
 B (21) و دارات: K2, S10, S4 | و ادرات: B



102r

صدقتمسیر ابله دولت علیه وائمة القرار و سلطنت سسنبه  
 میرد بندا اسنران اولان خلوص و مہلاقلی مشہد خراس و عوام  
 3 جو فضیہ مجدد ترجمہ بادشاہ دارا غلام اول سفیدی فقاہی پڑھتہ  
 روسیہ لر اعلیٰ عربہ ابتداء و بحالت غیر نکشان دین و دینی بنای  
 شکستہ و اضطرار ابلہ کہہ مشا ابلہ حضرتلی دنی غیرت مغربت  
 6 سسنبہ. جن حالات جا دیر ظہور زندہ مخم و از ندیم کزنا لوی  
 علت صدر بر لری غلبان ابلہ عمم اولہ رفی بر کج کوی اسبوزاش  
 وجود زندہ باس ابلہ دیکر اش اول نظری حالہ عرفی دست جاری  
 9 الاولیستک دیکر اہمچی کرد علم عقبا بہ ارغمال ہوا میل رحمت  
 رب منعم اول بلز فتن مغفرت تقشلی قرہ بہ احمد مزو سنلہ  
 شاہرا ہندہ جلا علاری دری اقلدی زندہ مدفون و مقبرہ در  
 12 نماوز اللہ عن سسبانز واسکنہ بحسبہ جہانہ سال اتقا لریضہ  
 خانہ زاد معارفہاد لرندن عزت اقلدی زادہ مدرسین کرامت  
 عبد الغریب لافندی نقل ایبتاریخ فہلہ بندہ سی عبد الغریب  
 15 فلدی دری زادہ عبداللہ اقلدی انتقال مصر عنی سولش حد میلانی  
 بحر الا و صاف فریدہ سلجقہ اسلاف و درہ بیضای ذات عدم  
 الا شانلری جوھر کرد اتمائز عا سن اسلافہ منقری اسلاف و فقی اقلدی  
 18 مرجولہ نمیکہ اما نہ سببہ مشیخت اولان جد و پید و عم بالکریل  
 زیادہ اکشایب علم و ہنرہ سلجقہ واجبای رسومات فہلہ لر  
 طلاف لسان عدویت بیان ابلہ غبطہ فرمای فصاحتان و عظمت  
 21 و وکہ رو و رہا بست ابلہ صفت ابن احسان و کجہ کمال اسفنام و دیانت

طریقہ م

(3) ال دراره سنده : K2, S10, S4 | ال دراراسنده : B (9) مذکور و دفعه : K2,  
S10, S4 | مذکوردر دفعه : B (14) تصدير عمر : K2, S10, S4 | تصدير عمر  
عمر : B

3 ایله رشک انما زهد و رعایا و مالک کچینه جو درستی تو اضع  
 و نرازش ایله خلوت جا مرتب جالب هر ساله حلم و عفو و مروزی  
 غالب ال دواره سنده مروارید بکانه نریا بیکر نرات  
 6 محمد و ملری محمد دری ملا افندی سخن تد ریسده غصیل علم و معانی  
 مشهور اسلام سماجی زاده مولانا خیر خواصی افندی حضرت علی  
 9 مشهور الیه حضرت علی بن الناس سماجی زاده دیکله مشهور طور  
 ارباب و یقین ماینده سماجی زاده ککله مد کور و ذمه اولی  
 مشجرتنده معزولینله ساحلخانه لرنده اقامته ثامر مرتلی  
 12 وقوعه فلدا و صراف قاروقی انصاف غری شیب افندی ذیل  
 ثانی سنده مسطور اولوب عطاء الله افندی بزجر سندی  
 ایما و اشارت قلند بنی اوزره بکره ایکی جادی اولی سناک  
 بدیجی کوزه نایام مقام و اولی فتوایر تصدیق عمر افندی بنه  
 15 اولدی مزده مفتی دین مصراع تاریخی ایله مشجیح ارباب  
 خلوص و دیانتته نبش بر اولمش بکن فردای کوزه اگر چه غری  
 صورتها لکن طرفدار سلطنت و هوادار مهدقای دولت اولدی  
 18 دخی رونما اوله رف حقارنده منفر خبر و منفعت و هیبه سبب  
 تکدر مشجیح اولمش دراج سنده دن نیجا و در ساحلخانه لرنده  
 21 کمال رفاه حال و استایش باله ایله اقامت و دعای و دولتم  
 عمر و دولت بادشاهی بر موالفت اوزده ایکن بکره بشی شعبات

94. Scheichülislam

شرفیقلند

- (1) برلرینه : K2, S10, S4 | یرینه : B (2-3) اولدقلرنده اولدی : K2, S10, S4 | اولدقلرنده : hineinkorr. تاریخ اولدی : B (3) مشیختی ادا اولندی : K2, S10, S4 | مشیختی ادا اولدی : B (4) ضعف یرلری : K2 | ضعف یرلری : S10, S4 | ضعف یرلری : B || استعفا و : B om. (8) مخصوصه : B om. (9) توافقدندر مفتی : K2, S10, S4 | توافقدندر قطعه مفتی : B || مقام : ۱۲۴. S10 dat. (13) علیه : B om. (14) فن فقهه : K2, S10, S4 | فن فقهده : B

1 غیرتفیک بکرم ایجنی کونی دری زاده السید عبدالله افندی برزینہ  
 2 لالفا منی الانام و مشکاک کشای خراس و عوام اولاد فلزنده  
 3 اولادک عمر افندی منی عالم اوج کز خطایله تاریخ مشیعی اداوندی  
 4 بکره بدی جمادی الاخره سی غره سنده پیر دضعیف بدیله  
 5 استغفا و کان سا حلاندرنده انزوا و سنتم مذکورہ سوننتیک  
 6 اونجی کونی تولد فنا و ما سوا و عنیم کلزار بقا و ما و اولاد کلزنده  
 7 اونجی یوقوشنده کف و خان لری عرصه سنتم با ایلدکلر زندہ  
 8 خانہ نیک حلیرہ محبوسہ سنتم دفن اولدی اولدی اولدی اولدی  
 9 ت منی الانام اسبقہ رحمت ایدہ خدا حفا کیم اهل ایدہ مقام  
 10 بند نیک فاروقک اسمی ایلہ بنام ایدی کیم ستم متندی ایدی طبع  
 11 عدالت بسند نیک تاریخ قولک ایلدی کوی بیان بیان اولدی بنان  
 12 مکانی خلوصی افندی نیک نشیدہ سی تاریخ و فالتربده ملاهی ما رالہ  
 13 صبت سجال المنقرہ علیہ حضرت تارتیک انواع علوم و فضائلہ با تهم  
 14 فرغہ و علم کلامہ رسوخ و بہارتی رسیده کال و غایت حتی فیها  
 15 ام القرا ایلہ مجا و زلرندہ فضیله مکر مکرم ایلہ فن کلامه دائر  
 16 واقع اولان مباحثه مشهوره لزند و سعت حاطه و معلوما تری ارباب  
 17 عندندہ رهین حیرت با هت اولوب مهلوح و دیانت زهد و عبادت  
 18 و طاعتلریم دائر احوال مرغوب لری ذیل مذکورده محرم و مرحالده  
 19 عفت و استقامت لری بدی و انظہار ایدی حکام مشیعیانندہ  
 20 جہات و نیابت طاب لری اکثر اوقاتہ جمهور لزندہ با انفس  
 21 امتحان ایکنی معناد و استحقاقی بنین ایدلرند نتیجه بیکک استغاف

(6) زینت : K2, S10, S4 | زیب : B (9) بیورملرینی : K2, S10, S4 | بیوردقلرینی :  
(10) خست : K2, S10, S4 | خشت : B (16) درویشانه : K2, S10, S4 |  
درویشان : B || ایتام : K2, S10, S4 | ایتامه : B (19) اولنمشدر : K2, S10, S4 |  
اولمشدر : B (20) طینت : K2, S10, S4 | خضلت : B || ایدیلر رحمة الله علیه :  
B add.

3 مرا مهربانه مجبوراً انفراداً ایلدکلرندن غیرت کندی لومر لاندت  
 ای بالک و هم فوکل رجا و شفاعت نایباً لرین اصفا ایتیمور همان  
 اجرای نفس الامره جسته و جلالک اولده قلرندن خصما حسن  
 نیت و خلوص و صفویلی برکاتیله برحر کلری حضرتنده مویج  
 و ابام مشیختدی بیکسان طبرین عمله مستوجب فرمودت  
 6 اولمشدر برندن ما عدا کتعلری زینت و احسنشامین نوقی و عیان  
 و مسکن و مبلس و ماکله فداجات ابله فناعت و برجه نله  
 هزیر جالدین اطوار سلف صالحینه تطبیقه همت و اسراف  
 9 و سفاهت مباحثت بومرلری بعضی ظاهرینان قوم ماشا  
 خست و دناسته جل ولیم ایلدکلری غلطه ذهاب نرعدت  
 ازوب زبرامشار ابله حضرتلری منصبلریده شایخین علمای  
 12 عظامک تجویز بوردقلری محصولات عادیینه قبولدن ما عداند  
 رفوت باطله و بلکه ترقیف هدایای فاحشه دن امتزوافت  
 وقت و صارقلری جمعیله منصبلری حاصل نندن طیبی متزاول  
 15 نقد و اسوالتربک بهر سنده زکونی اربابنه بدایا و افضله  
 امرالردن طلب و درویشانه و عجز ایتام و نسواندیت  
 قضای مستحقینه ناما لوجه الله تصدق و اعطای بوردقلری  
 18 خفایای احوالربنه محرم اولان نقات صحیحه الکلیات استماع  
 اولمشددا حاصل حائز علم و عمل و محاسن اضالده ضربالمثل  
 21 مراضع و ادب و فروع و مریب درویش سیرت مالک طینت بیدریغ  
 شکر سلام جلیله اده انمای حضرت مولانا ایلدکلرین ایلدکلرین

- (2) سعيد: B om. (3) حفيد نجابت بديديري: K2, S10, S4 | حفدي: B  
(4) يوز التمش اوج: K2, S10, S4 | يوز التمش اوج: B (10) يكرمي: B om.  
(13) مصطفى: B om. || محروم: B om.



- 3 مشارالیه حضرتلی حلبین معز لاؤفت ایدین صره امینی زاده محمد بعد  
 اقلدینک محمدوم سعید و شیخ الاسلام اسبق علی زاده عامر اسمعیل  
 افندی حضرتلینک حصد بنجابت بدیرلی اولغله جیدی زاده خدیجه  
 زینبی صراعیله مشهور ایدیلر بیک بیزانیش اویج نارینه ده روزن  
 طراز کورانه طلوع و ایام مباده مکتب مقدمات اصول و فروع اعلی  
 6 ایدی بدیزی مشیخته حذبت السن بر لئوب طریق تدریسه  
 ادخال لوی نصیم اولمشیکن روسلری بازلقسنین جدرلی مشار  
 ایهلک بنته و قانلی جمول املارینه جلوت ایلدی بده عظیمای  
 9 طریقه مراجعت و هزار زحمت و مشقت ایله بیک بوسککن  
 بدی رسیع الا و نیک بیکه سکین کویف روس ندرسی فهمیل و ولایت  
 مدارسی تکمیل ایلدی تا راجعت سلیمانیه ده ریس ایلدین  
 12 و بلو دلتنه معلوم نیک برنجی خلداسه رسدین اولمشیکن  
 عاشره مطهر افندی مرحومک مشیخته امینه سننن محرم  
 و خواجه ناخراه اون بل سننن حدو دنده اسکهار و ضایع مولوی  
 15 امر شریفک تقبله تحریف و مفهوم اولمشل ایدی هدا القزل بشر  
 سننه دن مخا و ذوقت ایله بلا ذارجه دن برینه جار چشم نظام  
 و شیخ الاسلام عصر اولان مهال زاده اسماعیلک ایله سننننده  
 18 خرق خدیج و مولان سننننم درکار ایکن مشارالیه سعید افندی  
 حضرتلی مترجم مشارالیه اقراملری اولان مخادم کرامتینن  
 ایراد و عقاد و قول و افتاد ایله اشتهار لرینی بهانه ایله نوبت  
 21 مولویشلری صرف فخریل و اکبوزیکری برناریننده ادرنر دارالمینه

(5) آکرجه : B om. (8) رتب علیای علمایه : K2, S10, S4 | رتب علیایه : B  
(12) جهتلرینه : K2, B | جهتله : S10, S4

1 ایا سهیله کویا صورتا گرامده چند نفر اسکولنه نغیم و بحیل به  
 2 ایلشینی کوی یکی نایبنده مکده سکولر با سهیله جهرو باب  
 3 ویکجه اوج شو التک دردی کوی زاده عبدالله افند  
 4 برینه جاء والا یقایت شراف ایله شرفیاب ویکجه سکولر  
 5 او افنده دخی با بر نایبنده حضرت ایله اگرچه کامیاب اولم  
 6 لکن مسار ایلهک حقیق و حیرانی نازه ندرین و اوائل بو  
 7 مصارف و فخرینه و با ایدیه بیلک مرتبه اولوب بر خسه بیله  
 8 رتب طلبای علمایه عبود ایلد کلر نغیم سکولر کتبه و ارفا متخرینه  
 9 لی اماره حالترنده وار به لغوی حاصیلده ایسه نغایت  
 10 مصارف عامه بر سینه غیر واقعی و مخیرج و بدو دارنده متفکرینه  
 11 سوال مشروح اوزده دسدرین اوله مامسی و اسعار و روزانه  
 12 دخی تفاوت و غلامی چندینه محتاج اعانت سنیه اولم  
 13 امر غیر شیخ اولم حسیله نغایتده سفلی اولان مسالیه  
 14 عبدالله افند حضرت ایلک دفتر نایب سنیه سنیه اولم  
 15 هنگام کفوله بویا بد با انفس سوق کللام وار بر لک  
 16 نیازیله مدطوبله مرام و ابرام ایلد کلر نغیم دخی مسار  
 17 ایلک علم و روزلی افا کوی و منجم مشا و ایلک دخی  
 18 بر سولک سزار قبول و اسعاف ایلد سکولر سنیه و کوی  
 19 ایکن الفای نغای متعلقین و اسعاف و اسعاف نغیم حین ایله  
 20 کده لره شغلی و دلکیر و عدم مساعده نیاز لر نغیم مانعا  
 21 سنیه مذکوره اولم سنیه نغایتدن عزلی ایله کوی بر لک

نیم

(2) تسير : K2, B | تسير : S10, S4 (5) يقنيه : K2, B | يقنيه : S10, S4  
 (6) حالات : K2, B | حالات : S10, S4 (10) حقلرنده : K2, B | حقلرنده :  
 S10, S4 (11) تخميني : K2, B | تخميني : S10, S4 (14) كوني مشار  
 اله : K2, B | كوني بغته مشار اله : S10, S4 (15) مسند : S10 om. |  
 سويلنلان : K2, S10, S4 | سويلنلان : B | تاريخك : K2, B | تاريخلرك : S10, S4  
 (16) مكة مكة lies مكة مكرمه || وقايغ نويس : K2, S10, S4 | وقعه نويس : B  
 (18-19) اولندي با لب : K2, S10, S4 | اولندي تاريخ با لب : B (20) مکت  
 و قرار : K2, S10, S4 | مکت و ارام : B

S10 Randbemerkung zu (6):

۲۹ شولنت بولنده

- 3 نخبه ال قیضدن امین نلا افندی بی استانبول فینا سندن عزلی  
 عقیبنده نصب و شیدایا بلد کورنده بونکر مغزولا و محض و نا خانزنده  
 6 کوشه نشین انوا و صبح و ساسات بار ب بون برادر بونده  
 ایدیه مصراع مشهورینی کویا اولسلا ایدی چونکه برشلو مقدر بون  
 9 حقلزنده مکافات البیه ظهیری مجریات بقیته دن اولوق مسیله  
 بیض حالات و وساطت حدوت ایدیه رتک بکره طغوز سننک  
 او ایزنده فتنه و شفر با حاطها برن عنایتقرین سلک با پیرمدان  
 انا طلی حقلزنده ازلانی ققذی او ائشاده نیدل صهدین زمان  
 12 متفرق اولن ملا بیه مسیله احوال زمانه ده احکام استخرا لینه  
 مائل اولان نجسسیرا التفاندون مفرج مشارالیه حقلزنده صلات  
 انا طلی ققیننی بیش نهاد و صدورون برغبه اسکیری موجود اولدی  
 و قنده دکل فرضا رئیس العلماء برلشنه بیله شیخه استبعاد  
 استبعاد ابلکلکی حالده اونوز سننک ریح اهر خرنک اونجی  
 15 کون مشارالیه عبدالله افندی رهندن نلیس فوده بیضا و نصله  
 مسند و الای قوا اولدی لر نصلرینه سر بیلندون نارعیات  
 اعلای مکر مکر بایر سبیله حاله و کج نریس دولتانات  
 18 اسعد افندی حضر نلرنک انشاد بیورد قلی مصراع اولمقله  
 سا اولری طی ایله مصراع مذکورلک قیدی اختیار اولندی -  
 بایر آدب سوبله اسعدا نارعیی صدد قوی برلدی زنی سیدانان  
 21 اوج ستر بر فریب مقام مشجته مکن و قیلا بلد کد نصله  
 اونوز اوج ریح اولونده طلبه دن بر نلک رسوم ایچون قوم ملغان

(2) كندولردن : I K2, B | كندولرندن : S10, S4 (4) بالضروره : I K2, B  
بالضرور : S10, S4 (9) طقوز : B om.

S10 Randbemerkung zu (10):

[sic]  $\frac{131}{10}$  تاريخ وفاتلری

- برخیست ایله واقع اولان مشاجره لری تحمیر و تفصیلی مهملای موجب  
 اولدی سی برزقه عظیمه حدوثنه سبب اولوب کدولردن ذات رحیم  
 3 سمات بادشاهی و عظمای وکلای دولت شهنشاهی بالوجه شهنزاد  
 وراضی ایکن بالفروردیه ماه مذکور تک اون طغوزنجی کویه مسند  
 مشجیدن عزل و تنزیل و فرداسی هر سمر برقی و نسبیل فخرینه  
 6 مجبور اولدی لر اونوز درت محرم سلخنده اطلاق ایله مظهر اکرام  
 و اسکارده سلطان تبه سی جوازنده کائن حانده زنده منکا پیرای  
 استراحت و آرام ویش سننه دن تجاوز کندی حالانده امرایلم  
 9 ایله وارسته قیلام اولمشد ایدی اونوز طغوز تازینده ضیق  
 صدوره محرم و بریح کون ظرفنده مرحوم اولدی لر نفس رحمت  
 نقشلری جدرینک فابن بدری سراطباء اسبق عمر افندک  
 12 مرحومک ملا کورائیده کائن مدرسه سی خطیره سننده مدفون  
 منقش مشار ایله رحمة الله علیه اوائل حال لرنده تمهید مفیدات  
 ماضی بیدل مدفون با خصوص املدی خط هلقه سبع موفور ایدی  
 15 اول خسته جما دنایه و مسائیل تصوفیم دو کوزاده شیخ مهین  
 نقشبندی چناب لرندن اخذ و تعلق ایله عالم ربانی ذاننده شواضع  
 درویش نهاد عاقل و مسافی فواد خوشکرو خنده روبرفان ملک  
 18 خوابدی لر مرحوم مشار ایلمک ابواد لطائف بخنده اولان  
 مهان تری الحق ستابنده شایان و اولواد بده نظیر و عدیلری  
 کوریلدی کئی نمایان اولوب الی الان سوزلری زبور افواه انام و نمانک مجلس  
 21 ترفای بنامدر محمد و ملری اسکار و فضا سنندن معقول محمد عمارت و لا

اصغر

(2) مکی افندی زاده : K2, S10, S4 | می زاده : B (5) بیت مأوا : K2, S10,  
S4 | بیت مأوی : B (6) مرحومك : B om. (20) العزل بلند : K2, S10,  
S4 | العزل تا ریخ بلند : B



3 افندی فوق التي تاريخه وفاته ايلدى رحمهما الله  
 شيخ الاسلام مكي افندي زاده مولانا مصطفي نانا شيخنا  
 والد كبير الطامدلى ووجه تانيه مشيخت اسلاميه دن معزولاسه  
 6 منور ايله بارب فبريني مكي افنديك مصرعي برججه ايجوز اولوب  
 ناريجنده عازم كلتشمسراي بقا وچاوديت ثاوا اولان علم او شعرا نيك  
 ارجمندی محمد مكي افندي مرحومك اوصاف محمد نصابي ديلى ينيده  
 9 زير مصيفتر بيان و مشار اليه امام الله قالي فخر عليه حضرتينك  
 ذخي **لا ذخر** باسعاد نلى برزسكان بدى ناريجنده بشارتبخش  
 عيان اولوب نغشماي زكا استعمالدى اوزده ايام سادائت حسن  
 وسا لرنده قول مدرسبنك طبرين حج شريفده وفات ايدن اولانك  
 12 حسن افندي مرحومك وبعده مكره مكره قاضيتي ايجر اريغال  
 ايمه مندلباني زاده محمد سعيد افنديك قرانت علوم ايله نجه ينيده  
 فزون وكال و فونوا طلوع احوال كونه واستكمال ساعي كسبه  
 15 ايله اشتغال ايلوب بدر لرنيك مستنداراي مهادت يوم ايلي  
 اولوقاي هنگام هتي بيك ايجوز محرم الحرامك اون سكرتري كوني  
 طبرين تدريسده دخول ايله بكام و جوق كچرين بدر لرنيك شيخ الاسلام  
 اولنله مراتب مدارسي اوزننده طي و قطع ايله مظهر اكرام واستاذم  
 18 اولد بدير لرنيك وفاتندن بويج ماه اول ايجوز اون ايجي سنهي  
 ربيع الاولنده غلظه مشهيد اعاصم افندي بر محل مصرع جوهر  
 داري برججه غلظه قضاي مولونيله جميل و جلاله نلى بلفا اولان  
 21 كلوب اعاصم افندي پايته رنيه س شرفله قبلي مكي زاده مكره بايرسي

(9) معروفه لرین : K2, S10, S4 | معروفه لری : B (12-13) عزت ملا : K2, S10,  
S4 | عزت ملا افندی : B (18) معززا معزول : K2, S10, S4 | معزولاً و معززا : B

- 3 احراز مصر علی حسابه اون الی تاریخه پایه مکره ابله سائر انبیه  
 وامل اولد بلر ایکیوز بکره درت صفر ایلد بیک اوغنی کونی - معلی  
 3 جاه استانبوله مکی زاده در اسری مصری و ضعیفه قضاء دار الخلفه  
 ابله کا مروا ومدت عرفیه لری کمال عفت و نزاهت ابله فخر انبیا  
 و بعداً لغزل یازدی تاریخین بدر مانده سروری بنده سی رنیه  
 6 انا طولی احرای مکی زاده در تاریخین ناطو اولدغنی اوزده بگری الی تاریخه  
 انا طولی بایه سبیله قدره اعتبار لری بالاولی سبیله بکره بدی بجاری  
 اولولسینده بالفعل صدارت انا طولی ابله نائل مامل ومدت  
 9 معوضه لری تمام ابله معزول اولدی بکره طوقوز ربع الاخری  
 غره سنده صدارت روم ایل ابله سرور و مرج علمای همدردینده  
 کامله صدارت لری شعار برهیزکاری و عصمت ابله تمام ابله ریک  
 12 برکت دخی ممدوح و مشکوره اولدی بلر اوزد اوج ربع الا اولنده غزن  
 ملا مرحوم اولدغنی و قعه نوبس اسعد اقدنیک نورد ابلد کوری  
 - ایتدی مکی زاده بی بزوان مفتی زمان مصرای موجبده  
 15 زین العابدین اقدی برینه مسند مشیعت اسلامیه بر نصیب ابله  
 مظهر فخر و حل و عقد همام علمای اهتمام ابله زبازن صغیر و کبیر  
 اولمشلر ایکن اوزد درت سنه سی ذی لقمه سی اولنده مجروح  
 18 انی التوجیر الحاج حلیل اقدنیک نصیبی اقتضا سنه منی معزولکنده  
 و ساحلانده هشت اشیا نه لرینه موصول اولدی بلر اوزد طوقوز بکره  
 اون طوقوز بکی کونی سدنی زاده احمد رشید اقدی حضرت ملی بر لرینه  
 21 تکرار جاه و الای فتوا ابله کامکار اولمشلر ایلدی فوق بر ربع الاخرینک

(3) ملايسه سيله : K2, S10, S4 | اورزه : B (6) اولوب : B om. (7) يادشاهي يه :  
 K2, S10, S4 | بدشاهي ايله : B || مشغول مرفها : K2 | مشغول و مرفها : B |  
 مشغوليتله : S10, S4 | با اراده : B, K2, S4 | با راده : S10 (15) افنديك  
 سبما : K2, S10, S4 | افنديك تاريخ بسما : B (16) بر تاريخ : B, K2 | بو  
 تاريخ : S10, S4 (20) علوم كمال : K2, S10, S4 | علوم و كمال : B

- اون اوچنجی کونی قطعاً موجب غلّه اولدو بر سبب بوغیکن مخصوصاً  
 ظاهر افندی حضرت نعلینک صدارت انا طولیدین سند مشیخته نقلدی  
 ملتزم اولفن ملا بیه سیله بنه کال عزت و اقبال ایله مغزول  
 وحی شهریار مجری الحصال افندی خلدی منار الیه حضرت نعلینه  
 یوم نعلینده سلفکدن حشردوم کلام التفات ارتسابله اظهار  
 تریجه بورد قلدی منقول اولوب بوردنه وحی کا کان ساحل انزلنده  
 دعای دوام ایام عمد دولت پادشاه بزم مشغول مرفها و مکرما  
 سکر سنه بر فربا قامت و آرام و فرق سکر سنه سی رمضان  
 شریفینک اون بدیجی کونیه یسجی زاده افندی برینه نالنا مقام قیام  
 و موروثلدی اولان مهد مشیخت و لایبر ضرور ایله اکتساب امنیه  
 و مرام ایلوب بوم نعلینده رسا رکاب هاپونک عودت بورد قلدی  
 چنده من غیر مسبق با اراده سنه پادشاه باب عالیفت  
 باب فتوایر کلبه با مجله رجال باب عالی رکاب فتوایر ایلینده  
 راکا تشیخ ایتک اکرامنه سزاوار اولد بلمر مالی عظامت  
 قدس دن مغزول بسم بک افندی بک بسما قدیلت زمری  
 بونایج ظاهر در شه محروه مفتی اولدی مکی زاده اوج دفتر وینک  
 بدر علم زاده رفعت بک وحی اوجچیدر که مکی زاده صلک  
 فتوایر معرا علی تاریخ نعلینده مترجم منار الیه اطال الله  
 خالی عمره و اقباله حضرت نعلینک اخلاق مدد و سه و او بیع  
 مرغوبری زبورد السستر خوام و عوام کال درایت و کار ایشیانی  
 ایله امثالدی حضرتاننه رجحانلدی و ارستهر قیاباروم و افهام علم

(6) اموره و ثالثه لری : K2, S10, S4 | امورده ثالثه لری : B (11) فرحکار : K2, S10, S4 | فرحناك : B (15) سنه لری له : K2 | سنه لری به : S10, S4 | سنه لری ابله : B | عجزه و بیكسانی : K2, S10, S4 | عجزه بیكسانی : B (18) **جرکسی** الاصل در : K2, S10, S4 | مشار الیهك : B

کافیہ و معارف وافیه ایله دخی نصیافتلری مسلم انام اورویا بحور  
 اداره امور مستحسندہ حسن سیرت و قرانین طریقین علمای محافظه  
 3 و اجراءه بحرب اولان طور و حرکت و هر حالده عفت و استقامت  
 زبا نکذار صفار و کار و نوجیهات و نصر فاندلرندہ اسخفاق ذات  
 و زمانه رعایتلری اشکار اولدیلرندن بشغفه دفعه اولامشیلرلی  
 6 طلبه نزاعنه و نانبه لری بعضیا اختلافات امور و نالته لری  
 دخی قوت مصریہ به نصیافت ایشلر اوچنده دخی سند مستحسندہ  
 ضرور لری عقیبنده رفتہ رفتہ اندفاع غوائل بحرب ایله زمان  
 9 فتواری دغدغه کونہ دن اسوره اولن مالایسه سبیلہ ذات  
 عالیلرندہ بیمنت درکار ویا لکزامصحاب دقت و تجرید کل باحمله  
 ناس قدم بیعت لزوملریدن منون و فرکار اولدیلرلی وارسته  
 12 قیداشعار ددهان حضرت حنی سابقلری کبی برده دخی امور لرندہ  
 و هر حالده موفق ایلیرب ابام عمرو انبیا للربن مراد و حکام فتواری  
 زهین امتداد ایله دلخواه عالیلری دجهله ذاتلرین تفریح و تسیر  
 15 و همت سنبه لری له عجزه و بسکسانی حصولا منبه و اما نلر بله بسیر  
 ایله امین

---

شیخ الاسلام مولانا الحاج تلیل احمد خضری  
 18 حرکتی الاصل در عصر سلطان معظم خان نالنده والده لری  
 شهزاده سلطان محمد جنم کا توابع لک ایچون اندرون ہما بوند الزور  
 منرج مشارا لہ اولوقت ملک کتدہ فالمش اولغله والده سنی برتویک  
 21 استمانہ چنی مکرہ دن اسناتہ بر جلیا اولدورن اندرون ہما بوندہ

96. Scheichülislam

تجزیه

(6) مسوق غلظه: K2 | مسوق در عقب غلظه: B, S10, S4 (10) روم ابلی  
 ابله: K2 | روم ابلی یاهه سیله متصدی صدر الصدور اولدیلر یکریمی سکر زیج  
 الاخری عره سنده بالفعل صدارت روم ابلی ابله: S10, S4 | روم ابلی یاهه سیله  
 متقدم الصدور انصور اولدیلر یکریمی سکر زیج الاخری عره سنده بالفعل صدارت روم  
 ابلی: B (20-21) حرکات ... منیر: K2, S10, S4 | افک و افترا ابله حرکات  
 سحره به دائر حلیله در بیه تفصیله محتاج بر حنجه عظیمه بهانه سیله: B

S10 Randbemerkung zu (13-15):

صدارتدن عزالریک سکریمی کونی شیخ الاسلام اولدیلر



خزیه او طه سنه الشمس و جلوس سلیم خان جنتمکان دن سهکوه خزیه  
 کتلا سسی اولمشیدی اون سنه دن بجا و نوا سال سعادتقال و کمال  
 عزت و اقبال ایله مکث و غرور باورق بخت بیدار ایله آکنتساب  
 3 ثروت و بسیار ابد و ملک آیکوز اون النی جادی اولیسنده مجرد ارامه  
 وجود و وفای ابرامال و نفوذ بچین سلاک اللول نظیر نعلی بر ذخیل اوز  
 6 اوزن بارنه خامسه طشمره اخرج و من غوس سبق غلله فمها سی  
 مولزی و مکر مکره با برسی علاده سبیله منظر غرور و انتهای قلندیلر  
 بکوه ایکی نارنجیده باید دار الحلاوه ایله مسرور و مجالس شوق کمال  
 9 ما مور و کوه بلش نارنجیده باید ممدارت صدارت ناطق ایله عمود  
 و کوه بدی نارنجیده دخی روم ایلی ایله امر حکومته متصدی کمال  
 مدله بعد العزل بنه حل و عقد خفا بانی امده اولنه متعده اوله و  
 12 اونوز اوج نارنجیده نانا ممدروم و مامد و نیت امر و خصوم  
 و عوم اولدیلر برده فقه دخی مدنلین اتمام و اونوز درت فی القعه  
 سنک سکونچی کوه مکی زاده عامه اقلق حضرتلی بر رینه انظر  
 15 فتوا بر قیام ابدوب بریح سنه دن بجا و مدنده ایام معکدلی  
 رهبن ختام و اونوز النی جادی لآخره سنک بکوه در دخی کوه برینه  
 یسنجی زاده عبدالوهاب اقلق حضرتلی شیخ الاسدم لودیه  
 18 بر نرامود خاریجه و دا علیه لونه مستولی اولق اولزه شهرت  
 و برن خلیله لریله معایر و مه بر نی واجلا قلندیلر جوق کمدین  
 مركات مصر بر دانه خلیله لری مرقوم ملک تقبیلله عنایر بر خیمه  
 21 عظیمه سی و قوعبولدینه منی سنه مذکوره شعباننده کد و

(6) اخراج: B, K2 | خروج: S10, S4 (12) افزای: S10, S4 om. (16) کلپه وی:  
 K2 | کلبه وی: S4 | کلنبوی: B, S10 (18) حیوتنده: K2 | حیاتنده: B |  
 S10, S4 om. (19) یازدیرمش اسه ده: B, K2 | یازدیرمش و بر نانبارہ حزی  
 ابله چراغ ایتدرمش: S10, S4 (20) ایکوز سنه سی: B add. (21) بالامتحان:  
 S10 (Korrekturanweisung am R) | بلا امتحان: B, K2, S4

3 فوه حصار صاحب شهرینه تکرار نفی و تبیح قلمش و یوم حرکت زنده  
 حلیله لری بوقوسه خارج شهر بوسه ده فرمان قنبا جریا نیله عیوناً  
 از الله اولمشیدی مهاسب التوجیر دخی دنیقاری اولان شهر بیدکونه  
 6 بعدا رسول سینه مرقوم رخصتها شدکه مشهورا محله حاموشا نه مرصلا  
 اولدیلر صوفای مشارا الیه صلوح حال و محاسن افعال ایله  
 مشهور حتی اندرون همارنده خیرای ایله غلطه بی بعدا لصبط ادا  
 9 فریضه حج ایله مکتوب رضای جناب رب غفور اولوب حاصلی  
 دنیای دیندن کام المش و سندن عمری بشی کیمش بریدر عمر و عیون  
 نجاوز الله عن سبستانه  
 شیخ الاسلام بسینی زده مولانا السید عبدالرحاب افندی حضرت کبر  
 12 مشا هدر مشایخ سلاطیندن اکثر احوالی و امضا افندی نارعبنده  
 زبور اقزای صحیفه بیان و ابا صوفیه و اعظم ایکن کرمی نشین معید  
 جناب اولان بسینی زاده عنان افندی مرحومک نجل نجیب خفرین  
 15 در جنداد بی اولوب ولادت باسعاد ندری بیلک بوندیش اوج تا اینه  
 واقع اولن اوزده تحقیق اولمشد زهنگام صبا دتلزده غمبیل  
 علوم و معارف بلا و اشتغال و بد دلزندن خصوصاً کلینه و کمال  
 افندی مرحومدن اقباس مفسدات فوننه صرف سیر بهمال  
 18 ایلری بد لرلی جوتنله اگرجه اندرون همارنده حوزینه اوله ستر  
 باز دبرمش ایه ده مدرجم مشا رالیه حضرت زلی اوطرفه  
 رغبت بوردیوب درس و دودیه مشغول و بیدک ایکی موزیع  
 21 اولوب بیدک اون ایکی موزیع کونیه بالانتان اخذ روس مینت تانوس

102. Scheichülislam

ایلا

(4) جانب : B om. (19) عشرات : K2, S10, S4 | عشراتی : B (21) بنده سن :  
 K2, S10, S4 | بنده سی : B || نصبتی : K2, S10, S4 | نصبی : B

S10 Randbemerkung zu (10-11): یاه مکه مکرمه م سنه ۳۰

S10 Randbemerkung zu (12-13):

یاه استانبول غره ر سنه ۳۱ بدی، ماه مرورنده  
 اناطولی صدارتی توجیه اولندی غره ذا سنه ۳۱

S10 Randbemerkung zu (15-16): روم ایلی یاه سی ۳ م سنه ۳۵

109r

3

6

9

12

15

18

21

ایله رتبه تدریسه موصول اولد بلر کندلری احای علمای جمعی دین  
 اولملری جسدن حواجه لک شعاریله سرای هاجنه ماچورورفته  
 رفته مرصه سلیمانیه راده سینه نبل ایله سرور اووندلری  
 اولنده اصحاب علوم و فضا نلدن بر ذانک سفارته جانب  
 ایرانه کوندلسی ایجاب ایلد کندن ایگوزیکر دیش نارضید فضا  
 موجوده دی مشار الیه حضرتلری انتحاب و خبابای امر و طریقه  
 کوزة حافظه سنه تودج و اشراب اونزوب بروسبیله جمیله ایله  
 برلطان اسپکرتنه تقدیم ذناریج مذکوره ده ادرند دارالمینه باری  
 وسلدنک فضا سی مولو شیله قددو عینا دق فحیم فله فیه بیج  
 سنه سمت برانده اذاره امر سفارته قیام و عدالوره اوزوقا کونده  
 باهر مکه مکرمه ایله تحصیل مرام ایلد بلر اوزون بر سنه سنه  
 بایر دارالحدیقه العلیه ایله نائل حظ موقود و جوق کچدین سنه  
 مرقه ربیع الاولی غره سنه مبدارت اتا طلی ایله ملحق بانته  
 اولد بلر اوقواق ربیع الاخرینک بکره ایگتی کونی مدین اقدی  
 عزلندن نقابت اشرف ایله شریف ولوزیش جادی اولیسنده  
 سلاوت روم طلی بایر سبیله دخی نلطیف اولند بلر اوزون اتی جلی  
 الاخره سنک بکره درو بی کونی الحاح خلیل اقدی رفندن مقام  
 والای مشیخ اسلامیه بر صمود ایلد بلر عزت ملا مرموم  
 عزت احاد عشرات و ثانی نقل ابدیه شواکی مهرانه باووم  
 سکن تاریخ نام مبدفونی سبیل اهل علومه اولدی سعید طلی جن  
 بسینی راده بنده سن نفی الانام بیت مصعبله تاریخ نصبی ادا ایلد

(3) از نغمیده: K2, S10, S4 | از میده: B (4) سیلری اخلا: K2, S10, S4 |  
 سیلری تخلیه: B || معروفه: B om. (13) قرق طقه: K2, S10, S4 | قرق  
 سکر: B (16) دار: B om. (19) اولان: B om. (21) اسلافترینه: K2,  
 S10, S4 | اسلافینه: B || الاکابردرلر: رحمة الله عليه رحمة: B add.

S10 Randbemerkung zu (13-14): وفاتی قدردن بر کیجه صکره در

3 او تو ز سکر صغرتنه قدوسند فتنین و او زورینه صدیقی زاده افند  
 حضرت زلی نهیب ایله کامین اولد بلر صاحب ترجمه حضرت زلی بوم  
 عزلولنده بالاشما از کیده اجلا و سنه مرقوم فی الحجه سنه  
 6 سیللی اولد اولندی استان بر ورود لر زده ساحلان معروفه لر نه  
 اتاقت و دعای دولت ایام عمر و دولت بادشاهی بر مواظبت اوده  
 9 ایکن فرو اوج سندی شوالنگ بیکه ایکنی کوفی طاهر اقدی حضرت زلی  
 او زورینه نایا صدق ابراهیم و بود ضمه لر نه بش سنه بر فرب  
 استمر ایله بر مر او قلنه بلر و سکر سندی رمضان غیر بنک  
 12 اون بلجی کوفی منصف بریدان مناجسز نقلی جمعیله بالاعزاز  
 عزل و مانه و ساحلان لر ندن تقبسی مراد ابد لر ایه اندک  
 ایتمک افنده نقلونه ادا ده سنه بادشاه متعلق اولنخله  
 بر لر نه نایا ایکنی زاده اقدی حضرت زلی تصویف نمشد بر سنه  
 15 کماله مشکستی فریح و ندای و علاج ایله امر و اوقات فرق طهر و نماز  
 در شربی او اسطنده و کات و عزم جناب عالیات بالبل بر جسد لر  
 طوب قبر مار چنده بدر لر یاننده دفن اولندی مترجم مشا و الیه  
 18 حضرت زلی کعبنه دار جواهر علوم و خورن مندا و له ده مسلم ارباب  
 فهم اولوب خصوصاً فمعانی بر شدیدا لانتاب و فروع و اصوله  
 مالک درجه نصاب جردت کلام و افهام حسن مرام ایله  
 21 معاصر لر اولان ناطق بر دازلر فوج غالب از هر جهت معروض لر  
 واقفهای عصر و زمانه مواظتده اقران لر نایا و اندام ملت  
 مشیخته اکثر اسد قریبه تفرقه لر طاهر بر خات منقول الا کابرد لر

محمد زلی

(1) حسن : B, K2 | شريف حسن : S10, S4 (7) سنه سي : S10, S4 om.  
(10) ارني يه : B, K2, S4 | ارني : S10 (11) سڪسان سڪز : K2, B | سڪسان سڪز  
سنه سي : S10, S4 (13) نابتله : B, K2 | نابتلر ايله : S10, S4 (14) خدمات :  
B | خدمه : K2, S10, S4



110r

103. Scheichülislam

3  
6  
9  
12  
15  
18  
21

معلومدی راغب ماہنفوی مکہ مکرمہ بایہ سبیلہ سلازیدک فضائی  
مولویتندک مغول ونا نبلدی علی ہلال افندی دنی رینہ ندیبہ مویولدی  
سید لا اسلام سید قتلده مولانا احمد شیدا فدی خنیریکر  
ایکویزیک سفر مشہورندہ اردوی ہمارین روحنی عمل رسندہ ایک حسن اپنا  
سہارزندہ بکشہر مہر مولویتلر نیم کرہ اردوی نہیں اپلیا اولدہ مارفا  
دارفا ایس فہدی بنام وغاربر علمای علومدن مغنیالی سہدی  
صغلی افندی مرحومک سہندن بیلک بوز تیش برسندہ سی قولیچہ سہدی  
ایکویزیکہ ناریندہ مانند صبح مہارن برزانداز ایچ شہر دہنگام  
سہبادہ باورق استغداد ما درزاد ایلہ تحصیل علوم وفنونہ سہدی  
سوی چہرہ اولدہ بی ملکدہ اسفراہیہ مالک ولین ارزیرہ سالک  
اولشلر ایسی بیلک بوز سکنان دینج اولوبسنک بکریمی کوفت  
بالاستغاف فرقت مدرسین کرامہ الخان ایده رش او ان ندیسرندہ  
بدر لر یلہ اوردی ہا بونہ و مہکرہ لردہ کریدہ نیایتلہ طفرہ لردہ سیا  
حلقہ  
واکڑ استاتردہ بالذقات خدعات شرعیہ دہ استخام ایلہ طریقت  
ہریر حلقہ اہل سنتی سہود افاق اولسیدی دور مدارس زیمہ  
ونیکل مراتب علیہ ایلہ ایکیز اوین طغندہ تاریخندہ حسب الطریقت  
از میر قضاہی مولویتہ لابن اولدیریلہ باقیس اجری اسکام شرعیہ  
ایلک اوندہ مغولر تیلرینہ غریبت واقام مدت و تحصیل صنت  
مدوحیت ایلہ عورت ایلشلر ایس بکریمی تاریخنہ بروسہ قضاہی  
وقتی اپنی اولان دیمتوقول سید محمد افندی اردوی ہمارین قضاہی  
نویسہیلہ منصب مولویتہ موصول وکرہ ایچ سندہ سندہ اوردیریلر

معلومند

- (3) امرار: B om. (7) تقدم: K2, S10, S4 | تقديم: B (11) دحي: B om.  
(12) و اوتوز: B, K2 | و تو: S10, S4 || صدارت روم ايلي به نائل: K2 | صدر روم و نائل: S10, S4 | صدارت روم ايلي ايله نائل: B (13) مروم: B om.  
(14) حضرتدي: K2, S10, S4 | حضرتلنك: B

1 المبعثه بايه سعيه نائل ما مول اولدولر اردوی هارنك استان نبر  
 2 ورودن مكره كاكان دوان صدوق كرامده خدمات شرعيه  
 3 روييله امرار اوت و كندولر محروب القلوب بر ذات سوره سلوه  
 اولدقوزنده عظمای طربت علقينك جمله آكرام و اتقا تا نيليله  
 4 اننای اسفند ملرنده يعني بگوو سكر سنه سنده مكره مكره  
 5 و او قوز بر سنه سنده ذمی دارا اختلافه بايه كريله متناز و مجروح  
 6 لياقت زانیه لر نه اعتبارا اسكجركنه تقدم ایده رش سنه مرفوم  
 شوالی اواسطنده با الفعل مهادت انا طلی ايله سر قوزولون باش  
 7 كون مروزنده كفتا زاده مسافقانی رفتن مهادت روم ایلچیه  
 8 نقل ايله بالا پرواز اولدولر مدت عرفیه لر بی عفت و عمد خنبه  
 9 تكبیل و انعام و مجلس شولایه ذمی ثا مور نیله غصبیل مقدمه مراد ایلچیه  
 10 و او قوز الی ذی القعدة مسیح غره سنده نائبا مهادت روم ایلچیه  
 11 نائل غایر القابات موم اولدولر قوزولون قوزی انعام مدنله مرفول و قوز  
 12 سكر صفر المحرم نيلك بشیخی كونه بسینی زاده عبدالرها با قندی خنزركه  
 13 بر لرینه مبدد شیخ اسلامیه بر اضا دایله نائل اعز ما مول اولدولر  
 14 عزت ملا مرحومك ۷ اولنجیه قلی مفتی بر با زلفی غزنا تاریخ اصیح  
 القول مبدد زاده و بر دی زین قوزایه مصراع زلا راسی ناریح  
 15 نصیدیلد مفعولونن برو متقا لر وه قبالمش مبدد كرام و سائر  
 16 علمای بنا ملك جمله سنی زمان قوزالرنده اشارت سینه لوبله  
 17 عفرو اطلاق ايله قیدالدين رها باب ابلد كلرنن ما عدا اواسط  
 18 متلرنده عقد مجلس امتحان ايله قوزیت نجاوز مسخفتنی حصلی  
 19

اینه

(4) بر ماه قدر: K2, S10, S4 | بر ماه قاله: B (6) صيف شتا: B, K2 | صيف و شتا: S10, S4 (7-8) الى الان ... كرمدرلر: K2 | صفا بال و كمال عافيت و احلال ايله مقیم و منتظر الطاف رب كرم ايكن اللی سنه سی حمادی الاولسی اواسطنده علت بیردن حسنه و ششه عمر عزیزى منك اجل ايله شكته اولغله نقش مغفرت نقشلى ايران سراى قیسی داخلنده مراقده اصحاب كرام حصراتی دائره سنده دفین حاك عطر ناك اولمشدر: S10, S4 | اون بر سنه دن متجاوز كندو حاللرنده امرار ایام ايله رسته قید الام اولمشلر ایدی بش التي ماه علت ریح طیار ایله صاحب فراش و اللی سنه سی حمادی الاخری سنك اون التنجی كونی عالم عقیابه ارتحال و واصل رحمت رب المتعال اولدیله نفس مغفرت نقشلى اكری قیو داخلنده واقع طوقلی دده نام محلده اصحاب كرامدن ابی شیه الخدری و حمد الله الانصاری علیهما رضوان الباری حضرتك نرمة مخصوصه نری خارجنده اللی بر سنه مقدم ایلدكلی وصیت اوزره مدفون و مقبوردر: B (9) معلومات کلیه: K2, S10, S4 | معلومات كافیه: B (10) وقوفله: K2, S10, S4 | وقوف تامله: B (11) متواضع و خلوق: K2, S10, S4 | خلوق و متواضع و: B (13) شعاردرلر طول الله عمره: K2 | شعار ایدیلر: S10, S4, B || متفقددر: nach رحمه الله S4 add. | رحمه الله تعالی رحمة واسعه: S10 add. (17) ملا مرحومك: K2, S10, S4 | ملا افندی مرحومك: B (20) اسبق: B om.

1 اعنیه واما للربله مجبور و سائر نجه بکسان نخادیم کرامتک هریری  
 2 برکونه اکرام و عنایتله مسرور ایلوب بالجمله ابنای طریق دعای  
 3 امتداد بام اقبال و دولتیله مشغول ایکن وای نعم لایکدره الله  
 4 منظر فقه مدت خوارق سستی تکلیه برماه قاله جنی او نور طوق  
 5 سستی محرماتک اون طغوزخی کون ذننه غزل و انقضای کوی رفقا  
 6 ظهور و صیغ شستا خان و ساطحانه زنده اقامته تا ذوقینله مسرور  
 7 اولوب الی الان صغای بال و کمال عاقبت و اجلال ایله مفیم  
 8 و منتظر الطاف کریمدر مزیح منار حضرتدی فضائل عبدتایله  
 9 معلوم با خصوص فن فزیده استخبار معلومات کلیه ایله مرحوم  
 10 و کثرت تمنع ایله علوم متنوعه براسنا و امور خارجه بیوقوفله  
 11 شهرتیا متواضع و خلاق حلیم و صدیق درویش نهاد و باله تواد  
 12 صالح و عابد مستفیع جمع محامد معتدلا اطلواز بریدر عا سن  
 13 شعار در طول الله عمره حکیم زاده حقیقته استنا قبول قاضی  
 14 اسبق عبدالله بلک مرحومک کریم نسیدن متولد مخوم اولدی  
 15 وقت بلک افندی غلطه فضا سنن معقول و معدوم ثانیلی ساند  
 16 بلک افندی دخی خواص رفیع فضا سنه موصول اولوب اکیلیتی  
 17 عزت ملا مرحومک نفی فسیده سی نجیسنده ابراد ایلدی بلک  
 18 و ثانیله ماصدق و اصالت و نیما بیدی متفقد  
 19 شیخ الاسلام رفیق زاده مولانا محمد طاهر افندی حضرتای  
 20 شیخ الاسلام اسبق در ذلله مصلح افندی مرحومک اوجا فستعلی صفر  
 21 تهباننده مستخدم نفا دعای اهل اشراف فضا نده عمر افندی نام بود

(7-8) يابه لولرندن : K2, S10, S4 | يابه لرندن : B (12) مذكوري : K2, S10, S4 |  
مذكور : B || كندولر : K2, S10, S4 | كندولري : B (15) مغتنم : K2, S10, S4 |  
منعم : B (15) مغتنم : K2, S10, S4 | منعم : B (17) دار الخلافه يه : K2,  
S10, S4 | دار الخلافه : B || معروفه لري : K2, S10, S4 | عرفيه لري : B (18) بعد  
التميم : K2, S4 | بعد التميم : B, S10 (20) تفخيم : K2, S10, S4 | نالا : B

- 3 بنامک مخدوم ستوده اطوار و فزونند نمائیل شعاری اولین حسیله  
 بین الناس کما فی زاره لک عنوانبله مذکور و مشهور و اولاد تباری  
 6 بیلک بوزنیمش ایکی تار بجنده واقع اولین اوزده مسموع عبد پر فضیله  
 و وائیل حال لرنده زمانه سی فضیله سندن تحصیل علوم و فنون  
 9 صرافت و سع و مقصد اولوب بیلک بوزنیمسان الی تار بجنده  
 12 بالامتحان طریقی تدریسه دخول ایله شان دان وطنه لره کونده  
 15 نیابت ایله کتارنده اوکوت و ارمان و صدارت اتا طلی باید  
 18 لورندن نفیب زاده اقدی مرحوم داماد و جیده دواتر صلواته  
 21 خدمات شرعیاتده استخدام ایله منظور اهلینلری ستراد  
 اولمشینک ایکیوز بکجه طغوز تار بجنده مراتب مدارس اتمام  
 و کیشهر فاضل حسیله اکتساب مقدمه مرام ایلر بوزنیمش  
 مذکور نایب ایله منبیط و معروف و کتولر کاکان استاتره  
 خدمات سایفه لرتنه مشغولیتله ابراز فقفت ایتمش لرایدی  
 اولان مولوین لرنده منظر تریجه اولبای هم و ناریخ مذکورده اولان  
 دارالیمینه باید حسیله منعم و اوقوز تار بجنده دخی باید مکه  
 مکرر ایله مکرم اولمش لرایدی اوقوز اوج جمادی الاخره سنده  
 حسب الطریق قضاء دارالخلافة بیر حقیق اولوب مدنت معروف لرتنه  
 عفت و تقوا هتله جهالتیم درت سترقدن خان لرنده استراحت  
 ایله اوقوز سکون تار بجنده باید ممدارت اتا طلی ایله قدری  
 نفییم و قوف سنسری ذی الحججه سی او اسطنده بالعتیل ممدارت  
 مذکورده ایله تکرم قتلده لرتنه فرق بر محمد منده مجلس شوریایه واقع اولان

مأمور مولوی

(1) حقنده : B, K2 | حقارنده : S10, S4 (4) افندی : K2 | افندی مرحوم :  
S10, S4 | افندی تاریخ : B (14) اوج : K2, S10, S4 | درت : B (15) قنوب :  
B | بیوریلوب : K2, S10, S4



3 مامورینکری حقننده ظهور ابدہ بک الثقات شاہانہ بربریت  
 استمداد وسنہ مذکورہ ربیع الاخرینک اون اوچنکی کوئی صمد  
 6 شیخ اسلامیه بر قومایله منظر تفریق بیدل اولدقزنده  
 غزف ملا افندی غزنا مرات طبعدن وچوه هشتله صورت  
 مشهوردن تاریخی فیلم عیان طاهر علامه اولدی سعداوله مفتی  
 9 آیاتام اهللد طاهر افندی اولدی مفتی بجان مصراعزندن  
 ماعدا دیسندی اسعد ختمکار عامم مرحوم بوکالا معمری  
 شریف ابدیجه ژوباقنای بنه قبلدی نهادف اوله برغر بره  
 12 تاریخی برنجیه جامه در طاهر افندی کیدی قزوای قطعہ سبله  
 ادای تهنیت ایلدی لکی عین سنه دن نیجا وز سنه لرنده زغله  
 زمان قنوالرنده وقعه غیره ظهور نئاده کمال دور ندی و وقت  
 15 ابله اناره امور ابدہ رک واقع اولان ری و تدبیر و ابراز و برورق  
 حرکات صفا قنبدیری پسندیده بهیو و کبر و ایش ابدی قرف  
 اوج سنه سی خولی اوا خرنده بالایجاب عزل ابله ساحمانرنده  
 18 اقامندی اراده قلوب الی آلان غزف واقبال ابله بالانشین لغت  
 وسیرتقال صحت و عاقبتد لرحمه الله مترجم مشارالیه و غیره  
 اکثر فضائل بشر برده هایدار کال و بخصیص فقا هنده  
 21 مهارتلی عال اعال فضالی حالنده اجتهاد و حکومندی  
 مستقیم و مقبول و حفظ مسائل فقهیه ده اولان اعتنا و اهتمامک  
 مسلم علمای قول اولدقندن خبری اعزه مشایخ طریقه فادیردن  
 مستخلف اوله رف صبح و مسا اولاد و انکار و اوضاع نفی شعار

(2) معالیمتقدر: B, K2 | معالیمتقدرلر: S10, S4 || مبر علمراده رفعت / جوهر  
 قلمله با: سه لر تاریخی رفعت سزا / فائق افندی ذیل ایلدوب قیلدی مزین دوحه بی  
 ۲۴۹ : S10 Einschub zwischen Z. 2 und 3 (3) میر: B om. (5) بیشه:  
 S4, S10, K2 | ملث: B (10) باسق: K2, S10, S4 | باق: B (11) در  
 شده: K2, S10, S4 | در سده: B || جزمی: K2, S10, S4 | جزلی: B (12) یا  
 کوره: K2, S10, S4 | یا کرده: B (13) کس: B, K2 | کس: S4  
 (15) صاحبندن: K2, S10, S4 | صاحبد: B (17) ذاته بینه: K2, S10, S4  
 B : ذاته اینه

ایله مشغول عبادت و حاشا که روحهاست عالی همت و صفاتی طویبت  
بر ذات معالمتت در اطال الله عمره

3 موالی عظامت قدس شریفههاستند معزول عالماتده بکنی بدیجیسم  
افندیک تاریخ ذیلیدر  
6 کرم و منفعت فاتر افندی هم بینه  
خروستاقی بطلان معانی اولیوسان

ایده شخبر و اس ذیل روحه بلبلین کلک  
نه بیزش و شایخ بودی و سفیان لومانی  
9 حروف بجز که ازها و شرق ایشا زکر تا کرن  
کلستان هنوده الا کلقتل نرباسن

12 سن روشده جوقه زکر و مد غنجه زینف  
فقط با کوفه بر ایدار و روشه رانف  
سرا با روح بر عجزید عنایکی معنا بی  
کوتن مجبور انسی استماع ابدن اولدما

15 برودنار زدمها جندک بر فوشهرت  
اولان چهوه در فریغ ندمه ابله ناطق  
18 کالانسه نجسم فانتیه بینه عدیل اولین  
تجدید معرفتدین المیش اجمارانی خالق



113r

3

بسجا هر جمله نفعی ظاهرا اوله نامحضر  
 اوله توفیق مری سم خیره دانا سائن  
 دیدی غریبین نطفی تاریخ نما ولورن  
 فلم اس ابدی جمله باک دومه بکاؤن

6

التقریر فی تالیفین تالیفین  
 ابراهیم روف بسکوتی



TEIL VII

FORTSETZUNG DES MEKTÜBİZÄDE

(auf der Grundlage von Hs. B)

- (1) باسمه ... تعالیٰ : P1, Ü2 om. (3) امی : B, P1, Ü13 | ممه : Ü2  
 (5) شرافتمآبه : B, Ü2, Ü13 | شرفمآبه : P1 (6) مسند : B, P1 | مستند : S12, Ü2, Ü13  
 (8) خزائن و مراحم : B | حزائن مراحم : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (10) و : P1, Ü2, Ü13 om. (11) حمایت شوکتی : B, P1, S12, Ü13 | حمایت و شوکتی : Ü2 || فلکجاه شهشاه : B, P1 | فلکجاه و شهشاه : S12, Ü2, Ü13  
 (14) المعظم : B | الافخم : P1, S12, Ü2, Ü13 (15) نعمت بیتممز : P1, Ü2 | نعمتمز : B, S12, Ü13



باسم سبحانه و تعالی

3 حمد و ثنا جناب حضرت لبریا به سزا در که اشارات مشایخ اسلام  
 شفا ساز صد در علم ابدی و صلوات و تحایبانی امی که بر احوال  
 6 علماء امت و حوری بی اضا و الرسل تعبیر و عنوانید بیخ قرآن جنابها  
 پریشند و زینبیه او تکرم آل و اصحاب شرافتند بر رواد که  
 9 هر بری نخل حدیث و تفسیر ده مسند فضلی حدیث بیضا و مشهور  
 در فتح و دوست و حامی مطلق پادشاهان عظام حضرت واجب  
 و احقر که قرآن و احکم و حور از ندرت و طاعت و طاعت تخصیص  
 12 علم شریف از بابی اجاب و بنای احکام شریفیت مسطر بر بر سینه  
 نام نام بدین جمله ابناء پریشند در و با کف من مطلق نشین  
 سایه طوبی پایه حمایت سونگهی بر که بغیر پادشاه حکما شهنشاه و نجم  
 15 سپاه سلطان محمود بر و خاقان اسکندر و طغرل خلیفه آمدنی از زمین  
 و خلیفه رسول رب العالمین نام المؤمنین ملا و المسلمین صلی  
 السلطان السلطان السلطان لا عظم و الخاقان العظیم عبد الحمید  
 خان بن السلطان الغازی محمود خان کنده یزیدی نعمت بیست باران

۴

(2) نصفته: B | نصفته: P1, S12, Ü2, Ü13 (6-7) كافة ... ارامشترین: P1  
 om. (7) امین: B | امین ثم امین: P1, S12, Ü2, Ü13 (9) بالا حیث؟:  
 B | بالا حیث: P1, S12, Ü2, Ü13 (11) پیرایان: B | پیرایان: P1, S12,  
 Ü2, Ü13 (15) تاریخ: B | تاریخ مذکور: P1, S12, Ü2, Ü13 (16) پیرای:  
 B | طرار: P1, S12, Ü2, Ü13

حضرت که طلوع تابش صباح الجبر سلطنت سینه زدند بود همیشه افکار  
 اصحابش را با نوری توفیق تو اسم عدل و نصفه معروف و معروفه  
 3 کرامت آثار ششمانه لاری تربیه اهل بند و معرفت معلوم در میان جناب  
 ایزد متعال ثانی شد و هم اسانه هر دو شوکت و تصرف مولا کارین  
 هزار سال و در سال برت استمال جهانه از بدین فرزند فانی تا  
 6 معدن توایه کثیر استایرند و گانه بای دکامی نبود دولت پیر بیک  
 رفاه و ادرا مشرف بر کمال یورسون امین بجز سید المرسلین صلی  
 علیه و آله العالمین و بعد خفی اولی که او اول دولت علیه صلی نه زوال  
 9 متعاقباً بتوارد الالطاف السبحانه و اول امضا نویسنده قوی با چشم  
 مقام نعم و الا اولان شمس الدین قاری حضرت کردند بد اجد بیک  
 یکروز ناریک کجی سکا پیران ششمت اسلامیه حضرت نک تراجم او صفت  
 12 بر رنده لری سننیم زاده سلیمان سعد الدین فدی یکت اصلاح و در  
 دوزخنده و بسط و تحریر و یکروز ناریک پیر می بر سه سنه کلمه در  
 افزای سنه قوی اولان ذوات کرامت شارف احوال پسند قاری  
 15 جنبانی منیب فدی یکت اعلی فطو ذبیده ضبط و تسطیر ادنوب تاریخ  
 مابنده ابریکه برای مقام سلوی فابولمان اون بر هر دو نفوس ز کرامت  
 ترجمه و تخری او صاف حمیده لری مغان علمای رسیده و متجزان رجال  
 18 دولت علیه دن جریه محاسبه جیبی ابن علی اوج ناریک و نتر حسانی  
 علی کرده دست حماه اولان محصل زاده سلیمان قاسی آمدی زرق سکر

(3) مختار : P1, S12, Ü13 | B, S12, Ü13 | محتار : P1, Ü2 | معتمد : B | معتمد و : P1, S12, Ü2, Ü13 | اوله مدينه بناء : B | اوله مدينه بناء : P1, S12, Ü2, Ü13 (5) قوايت : P1, S12, Ü2, Ü13 | B, P1, S12, Ü13 | مخاديم : Ü2 (6) علام : B | عدم : P1, S12, Ü2, Ü13 | ابتدا : B | ابتدا : P1, S12, Ü2, Ü13 (11) محمد : B | السيد محمد : P1, S12, Ü2, Ü13 (14) فيضه : B | فيضه : P1, S12, Ü2, Ü13 (15) 1 Zeile frei (Radierung) und لولنه رق P1, S12, Ü2, Ü13 läßt zwischen سكسان (17) القاننه : B, Ü13 | عنوانه : P1, S12, Ü2 (17-18) اوللري ... اولغله : B, Ü13 | اوللريله : P1 (18) سياره : B, P1, Ü13 | سياره : P1, S12, Ü2 | محتصر lies مختصر (19) تعليم و افرالريله : B, Ü13 | و مترجم سير كبير عنتابي السيد محمد منيب افندي همتلريله : P1, S12, Ü2 | توقادي : B, P1, Ü2 | توقاتي : Ü13

3 تار بجزده کشیده سکه تحریر بخشیده افاداتی بعضی افاد  
 خفیة ابو اسل و هر بر سوره عاتقه من یسبع بکل روحینی انبیا است اید  
 تحقیقاتی مختل اوله بی چند شابان بنون ذیل مصدو مطول اوله  
 6 تراجم سینه مذکورده نیک از سر نو فتم نیکه رقم عبدالمزیز پاپیز اید  
 تنظیم اکتسی حضوره و از بعضی ذوات کرام طرفه ندن و فوجولان  
 9 اد و اشعاره جانب خیره ندن علام استقامت یا نبله اعتد  
 قلمش اید ده احراز یور لغین الامر فوق الودب کوبا جان غیرت  
 روزره اید بیان مضموده ایدار اولدی و اید المستعان فی کل صیغه  
 12 شیخ اسلام مولانا السید محمد عطاء الله الله بن جعفر غری  
 اول قران اباد و اید و اصل و در ذیلید سبب اندی و طینه مسوده  
 ابین شیخ اسلام ساری سلطان سعد اندی زاده محمد شریف اندی  
 15 حضرت نیک صلیب صیل و نسل سید ندن بیکه بوز بنین و ج سینه کا  
 جمادی اوله و سینه اولن بکنجی کبیر سی حداری وجود و خاندان آن  
 فیضیه از سر نو فیض بخش شرف و سعود اوسته ذوات بجا شستند  
 18 مظهر بجا شتاب نشانی طاعت الله مستند فیض اوله بوز بنین سلطان  
 برین سینه سی توانیکه اولن بکنجی کونه اید اچار جدن طریق رسوخ  
 د بقرین مجاز اولدی قه ذوقه العلم الحفصین الثابت نائل اولدی ایش  
 استمدال واقع اولفله سپاره الف باون شمه محتمر متبادیکون  
 مقررات علم شریعی حکای باندن نو قادی مصطفی اندی تعلیم و اقرار

96. Scheichülislam

بینه

- (1-2) مترجم ... تکمیل : B, Ü13 | مشار، علیهمادن تحصیل : P1, S12, Ü2  
 (2) ایدرک : B | ایدرک : P1, Ü2, Ü13 (3) بدی : B, Ü13 | بدی سہی :  
 P1, S12, Ü2 (8) موق : B, S12, Ü13 | موق : P1, Ü2 || ایفای : B, P1, Ü2  
 ایفاء : Ü13 (10) خفیدی : B | خفیدی : P1, S12, Ü2, Ü13 (12) اون  
 P1, S12, Ü2 || مرورندہ : B, Ü13 | مرورندہ سلفنہ : P1, S12, Ü2 || الہی  
 B, P1, S12, Ü13 | الہی : Ü2 (13) علاوہ سبلہ : B, P1, S12, Ü13 | الہ  
 Ü2 (14, 16) مصراع : P1, S12, Ü2, Ü13 om. | مصراعی : B, P1  
 P1, S12, Ü2, Ü13 | عدد : B | عدد بچہ : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (18) شعاننک : B | سنہ سی شعان شریفک : P1, S12, Ü2 | سنہ سی شعاننک :  
 Ü13

152r

تمهید و مصلحت تحقیق و اتقان توفی مترجم سیر کبر فیضانی السید محمد  
 انندی در تکمیل ابد بنیای فضیلت بر بنیاد ششید ابرارک نقل دانت قدوسی  
 3 الحالی و بیک روز طعن بر بی حرمی غده سنده مخرج می دم کرام اولی  
 غلط موی بند پاینده س شریف ابد اتصال به وب مدت نصب در لوی  
 سایه پدر که هر درده آسایش محمد دمانه اید اوار و ایگوزارت سندی  
 6 شریع اولی غده ادره موی س پای سید کلب مزید شان دغیر  
 ایشک ابدی مع جاوه اولیکه در محمدوم اسده زاده به مصرای صغ  
 بیک ایگوزالتی غار بنده کله کله موی بند سوز دایغای فریضه مع  
 9 شریف ابد تمام مدت سوزی میر اولوب بیک ایگوز سکر سندی  
 بید حیده غطوه نقیب اول شراف بر نون بچا قیدر نامی خندی السید  
 غار انندی مخرج و ابر نقابت دلانته محتاج و نمنده موانای هجاب  
 12 زجر اجمالی رسم صحابه نقابت و کلیل در بشادون کون مودنده حل السی  
 دوقعدا میل و پای نقضای دار کلا نذ العلبه عده سید صغوه وضع  
 و جلیل اولمشه سوز انا هوی پای سسن آندی نقیب اسعاد اید سوزی  
 15 سبخر ایگوزادون اوج سندی شیانکله اوغنی کونی ناطولی سکر  
 پای زخده سید دیوانخانه اجاله بانادوه ارتضاح و بعد ذامعز  
 پای روم ایلی به نام نقیب اولدی شرف هود ایگوزادون بش  
 18 شیانکله غده سنده روم ایلی صداری رتبه جلد سید صغیر سید  
 واجالاری بر شفاع اولسندی بیک ایگوزادون طغوز سندی شیان

(6) مسای : Ü13 | B, مسای ایام : P1, S12, Ü2 (7) المرجسی : B, P1, S12, Ü13 | مرجنک : Ü2 (8) اولاده : B | اولده : S12, Ü2, Ü13 | اولدنده : P1 (9) قدر شتین : B | قدر شناس : P1, S12, Ü2, Ü13 (15) انتقال : B, P1, Ü13 nach 1 1/2 Z. Lücke durch Radierung | انقلاب : S12, Ü13 (16) اختلافات و : B | اختلافات : P1, S12, Ü2, Ü13 (17) تزیلی : B | تزیلی : P1, Ü2, Ü13 (19) تقریر سلف : B | تقریر و سلف : P1, Ü2, Ü13

Randbemerkung: Ü13 weist eine mit der in B verzeichneten identische Randbemerkung auf. Sie befindet sich neben der zu Zeile 15 angegebenen Lücke, ersetzt daher wohl den ursprünglichen Text.



3 شریعت و تحقیق باید صادر بر هر چه استی سرور و حکومت  
 شریعت به ما نه اینست نام است و قدم او بر هر چه است سید و  
 6 سلطان و از هر چه روح صفای انوار و انصاف کند و افعی در صبح  
 9 عالم و اعتبار او کوب اول عالم است استخوان بد که از دست صبح  
 12 در مسای سعادت اول کین یک یک یک یک یک یک یک یک یک یک یک  
 15 در ای سزای او قدر ان ساد و ظهور و ظهور از اولان توبت  
 18 و انتقال سبب انتقال سلطنت و انتقال داده از به نوع ابدت  
 اختلافات و از جیف و تاویل است از حضرت تر یک است  
 در توبت جمادی که در سید و منصب قادیان موجب خوان توبتی  
 اولش ایسده من توبت سلطان زمان بود یوم و تر یک  
 در ای مقام مالتو قدرده کمالان بغا و تخریب سلف و خلف

سلطان تر یک منصب سلطان  
سلطان ای یک توبتی

بازده

(2) بیوردیلر: B | بیوردیلر: Ü13 nach 2 Z. Lücke || P1, S12, Ü2, Ü13  
 (4) اشنانه: B | اشنانه: P1, S12, Ü2, Ü13 (5) قصبه به: B  
 (6) تبریب: B | تبریب: P1, S12, Ü2, Ü13  
 (9) شریفنک: B | شریفنک: P1, S12, Ü2, Ü13 (14) دوجه: B | دوجه و: P1, S12, Ü2, Ü13  
 (15) مسطور: B | مذکور: P1, S12, Ü2, Ü13  
 فضائل: B | فضائل فضائل: P1, S12, Ü2, Ü13 (16) محرز:  
 B | مسطه: P1, S12, Ü2, Ü13 (16-17) رساله وهاویه: B, Ü2, Ü13 | وهاویه  
 رساله: P1, S12, Ü13 (17) المقتدی: B, Ü13 | مقتدی: P1, S12, Ü2 (19) بیضاویه:  
 B | بیضاوی به: P1, Ü2, Ü13 || حاشیه: B | حاشیه: P1, Ü2, Ü13

Randbemerkung: Bis auf den Segensspruch identisch in Ü13.



(1) ملخص و منتخب: B, P1, Ü2 | ملخص و منتخب: Ü13 (3) مولوتی:  
 Ü2 om. (4) افندیك خزانه كتيخانه لرنده: B | افندی حضرتلرنك خزائن  
 كتيخانه محافظه لرنده: U2 | افندی حضرتلرنك كتيخانه محافظه لرنده: P1, S12,  
 Ü13 (5) نظم: P1, S12, Ü2, Ü13 om. (6) مفادجه ... رجولته: B |  
 مفادجه عصر ... رجولته: Ü2, Ü13 | مفادجه ايام صغر سالدن هنگام تمبیز و  
 Ü13 hat die Version P1, S12 als Alternative am Rand. | B, S12  
 (7) كماله: B, Ü2, Ü13 | معرفته: B, S12 | Ü13 Version P1, S12 alternative | B, S12  
 am Rand. (9) بقای: B, P1, S12, Ü13 | بقای عمر و: Ü2 (15) نزل: B |  
 باذل: P1, S12, Ü2, Ü13 (18) قلندنصكره: B | قلندنصكره: P1, S12, Ü2,  
 Ü13 (19) تحت: B, P1, Ü2, Ü13 | تحت: S12

طبع و منتخب مدون قناری و مرتب و برانچه اشعار و فسانات  
 ز کسب شاعری و نیز رسالی لطیفه و آثار اقدام مینداری حال  
 کله کله موایینی پایه سنده بود و این مفصل محمد دم اصالتی  
 3 السید محمد شریف طائفه یکت خوانده استخار زاده موجود در محمد  
 موسی البراقی هم فی المده بطن من سعاده جده از الهی ز سماع  
 6 ابراهان مخاد بجه بسواری طغولین عمده در سانی رجوت طوم  
 وقت در مانی صلاح و هفت اوزره اشتغال علم و کمال صرف  
 و از جهت سکادم انطوق اید سو صوف محمد دم محسنتار  
 9 دو عالمی بقای دوست علیه به سوا بختند او فاکلمه زور و فقه در شایع  
 شیخ الاسلام موسی اعرب زاده محمد عارف فقهی طغولین  
 اول منبع شرف و سود و ذیل مستقیم زاده ده سطر زاده و صاف  
 12 شیخ الاسلام بنام عوب زاده احمد عطا الله فقهی حضرت بیکه  
 محمد دم فضا هنر و در بیکه بوز الهی یکی تاریخچه و بر توان از  
 عهد وجود و عمل طبعی والد ماجده او خاتمه و فضل و کمال  
 15 برل محمود اولوب تعیین سنده او مادر زاده ابراهان استخار و حل  
 اول و حوالی محتاج اصحابی اوزره بیکه بوز تیش سنی  
 شراکتک بستی کونی سلب انال سار فندان در سینه رسما اوج  
 18 بود و اوزره رهین استخار فقه لکله درات دارین رسیده  
 رفقه زنده نجه و اهراز بیکه بوز طغولین طغول سنی استخار

97. Scheichülislam

ایضا

- (1) عره سیله lies غره سیله (2) مکمه : B | مکمه مولویتی : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (9) بشنجی کونی : B, Ü13 | بشنده : P1, S12, Ü2 || نظم : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (14) مذکورده مک : B | مذکورده متکرر : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (12) ترجیب : B, P1, Ü2 | ترجیب : S12, Ü13

3 شریفی حو سید مورخ بدرالطریق شیخه بکینتر فار موایمی اوز  
 و کجی کون دورنک کله نکره پایه سنه نیلی اب سبان محادیم کرده  
 کسب ایاز ایشلارادی بیله ایگوز ادرت سنه سی محمدنه  
 6 حکومت دار الحکله ذالعلیه اب القاب سرور و سبت و مشارعت  
 اوزره انعام مدت جورطری سنه مذکورده ادرت سنه درو بد  
 نکره ربه سبب و علت و حکومت نایه رری نامطولی پایه سی محادیم  
 9 برزیب در بخت اولشده ایگوز اوزن سنه سی محمدنه نامطولی  
 صدارت زبور افزاده النزل اوزن اوج سنه سی محادی لاهه سنه  
 اوزن شیخی کونی بابا صدارت روم ایلی بر بریه بخت اولوب نلم  
 12 صدر رور ایلی عقان ایله کله ای بساطه ایلی عارف فندی  
 روم ایلی صدره حای مصر عری حیدر بنو بیله ایگوز اوزن  
 بخت رجهنده بالفصل روم ایلی صدارت بیله نکریم در تریب و تقصای  
 مراتب علیه نوزب اولنده بلر بلریم سنه سی شعبان شریفه  
 15 صدارت مذکورده مکرر و بعد النزل رباست علما ابو مقدر  
 اولدوق انعام لوازم محفظه وقع و مشارعینه ایزار و علما  
 و محله مساطت سنه به اشتغال ایله امرار روز کار اوزن  
 18 ایلی بلریم اوج سنه سی محادی اولدوب سنه بدمی بر بختی کونی  
 شیخ الاسلام سابق ابیان شریفه فندی زاده عفا الله عنهما  
 جنز نری رفیقان زبب اوزای سنه صلاهی فتوی اولدو بر بختی

(2) مرورنده : Ü2 | B, Ü2 | مروريله : P1, S12 | مدته : Ü13 (2-3) دولتخانه  
 عالدرنده : B | دولتخانه لرنده : Ü13, Ü2, S12, P1 (3) مأمور : Ü13, B | اقامته  
 مأمور : Ü2, S12, P1 (7) صدرندن : B, P1 | صدارتنده : Ü2 | صدارتنندن :  
 Ü13, S12 (9) مهتری : B | مهترلی : Ü13, Ü2, S12, P1 || محله : B, S12,  
 Ü13 | محله مذکوره : Ü2 | محل : P1 (11) خاطر : Ü2, B | خاطر : P1, S12,  
 Ü13 (15) عالمان : B | عالم : Ü13, Ü2, S12, P1 (16) خیاط : B |  
 حیات : Ü13, Ü2 | حیات : Ü13, Ü2 | حیاة : P1, S12 || نیچه قطعه : P1, S12,  
 Ü13 om. (17) حین : Ü2 om. (19) مکتبله : B | مکتبله : Ü13, Ü2, S12, P1

Randbemerkung; Identisch in Ü13.



سلطان سلطانی ارجلیت علی  
سلطان محمد از ایلجه طوسی  
تبریز

3 هنگام نصیری و قایم خلق و جلوسه نصاف اید بکیرمیش کون  
 مردند و بستانای عزال ناکنظور و صیفا سا حمنه و شتار و شتار  
 3 عالیکنده راحت و حضور اید نامور اولد بیا اول حال سعادتمال  
 اوزره کسن عمر نازینلری بسید نه صد تسعین بولنه یعنی حاله و بیک  
 ایکیوز فون برسنه سی شوالک اون بی بجی کونه اوله بر مبارک  
 6 سخندان عاجز کوی خاموشان ولوب دیوان بولنده و سنان پنا  
 تره سی خار جنده بدرری جبنده مد فزدر که ایلی دند روم ایلی  
 منصفه بیک ایکیوز الی طغوز سنه سی شهر رمضان تر جنده و فاق  
 9 ایدن محمد دم حمتری محمد سعده انندی حضرت می اخی اول محمد دف  
 و تقیر ادمند ر رحمة الله علیهما رحمة واسعة مولانای متر جوش اولد  
 سر با به علم و عرفان اید شه کبر و حسن خلق اوزره حاکم و ابراهیم  
 12 و کیر م اسم اداب ترجمه و لوازم اسباب قانونیده فرید مقام  
 اید سو صوف و اکثر اوقاتی صلوح و عفت اوزره عبادت و طاعت  
 معروف فخر ابرور مرام کستر حبیب و لیب را بنده و مصیب بر  
 15 مبارک ضمیر ابدکی مسلم عالیان ابدی آثار نعم تا بقدردن مانند آب  
 جفا خط فطین ابد کتوب و مزین بجه قطع مصاحف شریعت زیارت  
 اولمشدر جین تحریر ترجمه ده محمد در نانی بید ایدن روم ایلی  
 18 منفضل محمد سعده انندی حضرت می جاد بالیق نشین ارجک حاجت  
 و اتقان و ذات بر کنه بره صفاتی فضل مورد و کتسبیه محبوبه

۱۳

(1) ونال ... امین : P1, S12, Ü2, Ü13 om. (2) صالح زاده : B | صالح افندی زاده :  
 P1, S12, Ü2, Ü13 (4) کلنجه : B, P1, S12, Ü13 | قدر : Ü2 (9) اولمشله  
 ابدی : B, Ü13 | اولمش ابدی : P1, S12, Ü2 (13) حضرتلوی : P1, S12, Ü2, Ü2 (6) اوج  
 Ü13 om. (18) مذکورده : B, P1, S12, Ü13 | مذکورده : Ü2 (16) تخلیه : B, S12, Ü13  
 Ü13 hat Jahresanzahl korrigiert zu  
 P1, Ü2 : تخلیه

- علوم و کماله زاده عمره و اقباله و نال منابه ابن  
 شیخ اسام مولانا صاحب زاده احمد اسعد افندی حضرت نوری  
 3 موه تالی مست را به حضرت نریکه ابتدای فطرت و شاکرانه و فطرت  
 برایت مستخیزه کهنه زجر اوصاف محاسن نصاف نری منب ذریکه  
 ذیل اینستده صورت تفصیل و هبت در جمیل اوزره نوشته خانه  
 6 توصیف و بیاد و فقه مذکور ده اوج بحق سنه مفذاری مدت  
 انقاری محاسن خود اقبال به نام دیکه ایلوز بکرمی بر سنه سی پنجاه  
 انفعال ابوسا معنی زنده آرام ساز احترام و مترب لطف خاند  
 9 مقام اولستد ای بی برمی اوج سنه سی جادی از فقه سنه کرمی  
 ایلمنی کوفی نابا صد ریختن اسلامیه به فغود و مترب دست هنری  
 اولان مصاحف نسجات امور جزیه و جمله به بدل وجود و بنشتر بر  
 12 اوج داد و در بد صد رشید مصطفی پاشا و قدسی سر زده کهنه و سرب  
 شامت و فقه مذکور اید شاکر را به حضرت نوری و فقه و اوله رفی سنه  
 در فقه شوالله ایلمنی کوفه غزلری قدیم و پرچم به این همه لرزه و نال  
 15 مغیب بر اجلا و نشیر او نوب بعد زمان بکرمی درت ناز بخند و شاکری  
 بر دست به توبین و صوبت فکله سیبیلری فی ایلمله نویین و نشیر  
 و بکرمی سنه سی جادی از فقه سنه و قاصمیه دره و بیج صاحب زاده  
 18 دعوت خود ندرت بچیل بر نفعد سا معنی مذکور در آرام ساز اجلا  
 و مطا لولکت علم و عافان و مکنه عجب تحفین و اتقان بر نریکتر

- (1) بندکان : Ü13, S12, P1, B | نندکاتم : Ü2 (4) اولشردر : Ü13, B |  
 اولشدر : Ü2, S12, P1 (6) منفصلاً : B | منفصلاً متصل : Ü13, Ü2, S12, P1  
 (8) افندی : B | افدینک : Ü13, Ü2, S12, P1 || ثانسی ... اولغله : S12, B  
 Ü13, Ü2 | تاتسندہ ذکری مسبق اولدیغندن : P1 (7) اخفاد : B | احفاد : P1,  
 Ü13, Ü2, S12, Ü2, Ü13 || اثنای : B | ثنای : Ü13, Ü2, S12, P1 (9) اخلافهم : B,  
 Ü13, Ü2, S12 | احلافهم : Ü2, P1 (15) نحر : B, P1, Ü13 | نحر : Ü13, S12, Ü13 ||  
 فرخنده : Ü13, B | فرخنده : Ü2, S12, P1 (16) محرمک : B, Ü13 | محرمک :  
 Ü2, S12, P1 (17) افراز : Ü2, S12, P1, B | افراز : Ü13 (19) خطوات : B,  
 Ü2, S12, P1 | خطوات : Ü13

3 قلوب اصغر خاوند کان اوله قلمی حال اوزره سله ایچیز اوغوز سسی  
 محمد کورکک اوغلی کونی نازک اتمه نذاوی بی بی فروداخل نوره  
 6 سعادی که مستکان اجبار اولوب قریب ناکنده بی جام خورنده کسان  
 جامع ساد سنده بد لرلی صغنده هه فان که صغونه اولسند  
 رحمة الله علیه رحمة واسعه روح ایمی مدارتی بایر سید اطهری سید  
 9 منفصله رحمت رحمن اولان محمد و بنامه سوسولری صابح طالعذری  
 حضرت بیکه واقفا در اطریک سناش دانای سات احتوا بری سنا  
 اوله کر نیب اندی ذیل نایسی عاقل و کامل اولمده ناوله طاهره  
 اول و ایدیه رحمت کفار و برلمدی عمر الله اعلم  
 شیخ سید محمد ناولان زاده سید محمد انصاری حضرت  
 اول کورکک کانت صامت و شامت سله نامل خاندان ایدین مستقیم  
 12 و نیب اندی ایدر نده مرد در بداد صافی کشیده سولیا ناولان شیخ  
 اوله سلام عالیست دری زاده السید محمد عارف اندی حضرت بیکه  
 حاصل عمر را قیمتی اولوب ناریج اوله دنری بیکه یوزلسک ناریج  
 15 سال فرخنده قاید جا بجا هه نوزده نوزده نوزده نوزده نوزده  
 امتیاز و طغیان النی سنده سی محمد کک اوغلی و فی دخول حریف  
 تدبیر ایدر نوزده اوله رقی صمات طریقت علم تحصیله سنی کباب  
 18 و کزب کان عمای حضرتان روان علم و عرفانی کتب ایزر هانت  
 رحمت اندر سی طغیان طغیان ایدر کزب کزب کزب کزب کزب

98. Scheichülislam

(1) ثانيه لرنندن : B, Ü13 | ثانيه لرننده : P1, S12, Ü2 (2) علقه : B, Ü13 | با  
 مخرج غلظه : P1, S12, Ü2 (5) عامره : P1, S12, Ü2 om. (7) صحب  
 ترجمه : B, Ü13 | صاحب الترجمة : P1, S12, Ü2 (9) وقوعنده : B, S12, Ü2,  
 Ü13 | وقوعيله : P1 (12) افتحار : B | افتحار : P1, S12, Ü2, Ü13 || الباله : B,  
 P1, S12, Ü2, Ü13 | البال خصوصنه : P1 (17) قدامى : B, Ü13 | قدامى ارباب :

156r

۱ آن شبست آید ز آن آید ایام ایلیوز بی سندی رب شری  
 ۲ فوسنده صله سوو بید لب ساء ایمن یکن سلکست سیکل  
 ۳ اوخی نونه مسعوده کز کله سولوبنی بی سی علاده سید اخی انکا  
 ۴ اولنده یکن شیو با به جید بکله نوجیبی انال کرام آنا پر ریکه  
 ۵ و من استر طایفه منی او کلا مشد شود جید ک طو جانه کاره جانه  
 ۶ کان صبح علی بانا جامع شریکله او قانی جماعتیم کانت خیرت  
 ۷ نوز پاییده واقع اولمظن فانی صامت نوجم حضرت زمان شینت  
 ۸ پر سوز دست وقت کتور سوزلی و جامع کتور سه خطه شریف  
 ۹ پادشاهی و خوف و خدمت دایم سوت کجرو کشتی بد شعی و نه خیره  
 ۱۰ ایچ کتورده روزه جید انقب قدم پادشاه صبر بد جامع کتور پله  
 ۱۱ اولنده سولمانی است رایه نوجم خدمت مانور ایچ خطه جامع  
 ۱۲ انصار اولده ایچین حضور شریک سیر بانار داؤدن انول و انکتم  
 ۱۳ شریک شمشکله خصیاب سوزلی اولمظن فریج صبر حضرت سیر خایند  
 ۱۴ پاد کتورده نوجیبی سانه آزای صدد اولوبه ایچیده انصار بوزی  
 ۱۵ خط کابون بد کورانه رایبه اهلای بر نغله پرری مشایبه ای  
 ۱۶ انصیح اول شیخ اول سلام عفتیت انام طرف سلطنت سیدلی  
 ۱۷ انصار کتورده ایچین و قایه انظار و کسینه پادشاه  
 ۱۸ دره کسده تعتم و تردد و اصول مهر از ره می خط سوم قرین کتور  
 ۱۹ بر تقدیمی کتور می کتور سلطان عفتایتیری اولمظن جانا محمد طری خنده

- (2) مرورنده : B | مروريله : P1, S12, Ü2, Ü13 (3) الاحزه : B | الاخره : P1, S12, Ü2, Ü13 (4) رتبه : B | رتبه قضاء : P1, S12, Ü2, Ü13 (5) شوالنك : P1, S12, Ü2, Ü13 | شوالك : P1, S12, Ü2, Ü13 || درج : B, S12, Ü2, Ü13 | درج : P1, S12, Ü2, Ü13 (6) سكرنجي : B | سكرنجي كونى : P1, S12, Ü2, Ü13 (7) مسرور : B | مسرور و : P1, S12, Ü2, Ü13 || اولوب مصراع : B | اولديلر : P1, S12, Ü2, Ü13 (11) ماموريتلرى : B | ماموريتلريله : P1, Ü2, Ü13 (12) مامول : B | اعز مامول : P1, S12, Ü2, Ü13 (14) زماندن : B, P1, S12, Ü13 | زمان جانبدن : P1, S12, Ü2, Ü13 (17) كذاران : B | كذاران : P1, S12, Ü2, Ü13 (19) ستردر : B | ستردر : P1, Ü2, Ü13



3  
 6  
 9  
 12  
 15  
 18

امی نه به ابد بگری حوائی نامی نه هم عصر فریخته سان صدق تاوهرد  
 مسجوع حیدر عالم اکوفا و مستدر ایلی سنه هرده به بهت شکت  
 چه مستدره بین ایلو یزادی سستی کادی او جو رسکت او نه طنزولی  
 لونی انزاد انکله در اعلیه تو حیدر او به سرور دین سستی  
 شاکت اون بر جی کوه صارت با طوی نه به سید اوج اندر  
 سکت صدر دیرمی سستی صوا کیر بکت سکتی با اعلی اوده  
 صد ایزد سرور انعام حث مینا ایزد به ایت و حضور اود با عزم  
 سه الهات چه امیران به در تقیب مصرعی صخره جی بی  
 سستی هم سکت برکتی و نه نجات اشراف به در دای موزان  
 رسون دیرمی اوج سستی جهان او فود سکت ای پیشی و نه در ام  
 صداتی به سستی و محاسن سوزی و مکانات آسور سیری ایزد ان  
 مانول او مشرب بی سستی از فود شاکت بکنج کوه که جان به  
 خوش اقلول و اصفلی بنا اقدسی عاقبتی همون کال یکینه  
 حرف اشراف اوشه و زکاتین اعلوت و صای اندی ااور حرس  
 فندی حضرت طریقت ما پند لری رفعت انان خود به بیانی صیفت  
 بر روی بگری اوج داد حث نه طریقی همان انان و نه در استخوان  
 ایزد نازنه و استیفات حاشب صیریه استیاد ای و نه بگری نسو  
 عطا دای امور به کالیده و ای نظره عزم بگری اسلوف و ذوات  
 اود ندی اود به ستر اوج و نه عین این بوستان شاداب غلام

(1) وقفنه lies وقفنه ال شريفك : B, S12 | شريفك : P1, Ü2, Ü13 (11) -حاه منزلتارينده : B, Ü2 | جاه و منزلتارينده : P1, Ü13 (11-12) عدد و شمار : B | عدد و شمار : B, P1, S12, Ü13 (13) اولمش : B, P1, S12, Ü13 | اولمش : B, Ü2 (15) دون : B | قاصر و دون : P1, S12, Ü2, Ü13 (7) بشكطاش : B, P1, S12, Ü2, Ü13 | بشكطاش : Ü13 (17) ايدرك : B | ايدرك : P1, S12, Ü2, Ü13

157r

وفضیلتی بگرمی پیش سنه سی شعبان شریفی بگرمی بگرمی کونیه حدیقه انبیا  
 است و قتلش بچوب روزگار عالی بد اگر چه خشک را در شتابم  
 3 سبب انقضا بری بولایه ماوه منصوره زود پادشاه دورانه حسن  
 صورتش عطر بر نغصه بر غار ایینه بکلیت نام موقع دلار زده دفع  
 ساحلی زارده آرام ایله فرین اعزاز اولدی بر هتکام فخری یازم  
 6 نصیرینه عادل عزادان ایله ذوق کلازش اولدی بخی جاده بر کیمی  
 سنه سی جمادی ثانیه سنه هجری اولدی یوم ار جاده شریفه بکلیت  
 ساحلی زارده بولایه حجب و در غرضه تکلیف و صافی زارده مگر خوشی ندی  
 9 حضرت بیک ناکشاری رفیقان ما بنا تمام سولی قایم شریف  
 بود بعد یوم ماکور میان فرخنده انان جویده عذر اولدی اولدی  
 انان روسان حاکم شاه منزله ندره سی جمادی اولدی داور جاده  
 12 و نهار اولدی در ایشو و نهار ندره دخی عزادان لاری برنده و جمع  
 استغفر لری محوره اولدی اوزده هجری که زان اولدی سیده  
 اولدی مشغولنده اخلاف و کله عاقبتی مدنون و سوره نای مشرب بکلیت  
 15 اینه اهل سعادت در اریه صرف افکاره سمکری دون بوغنی بکلیت  
 ایگوز اولوز سنه سی شهر ریج اولدی بکلیت اولدی کونیه تمام مشغولند اولدی  
 و تریجی بخی اجاب ایله یوم طوره دره دره نایف و سوره نایف  
 18 مجور بود ایله بخی حیدر و نهار ندره بولایه حیدر انقیاب دره نایف  
 انجک اوزده نامور اولدی بر دوز بر سنه سی اولدی محمود انکارنده

- (3) دینکله : B, Ü13 | دینکله : P1, S12, Ü2 | (4) معروف : B, Ü2, Ü13 |  
 مشهور و معروف : P1, S12 | (5) ماس : B | فلك ماس : P1, S12, Ü2, Ü13 |  
 (6) آرای : B, Ü2, Ü13 | برای : P1, S12 | (7) امر : B | امثال امر : P1, Ü2 |  
 امثال امر : S12, Ü13 | (11) متحمل : B, P1, Ü13 | واصل : S12, Ü2 |  
 (14) سالف : B, S12, Ü2, Ü13 | سابق : P1 | (18) نظم : P1, Ü2, Ü13 om. |  
 ع : Ü13

دعوت خودت جزو دست از خودت شریح اصولی ایته ایسته داستان  
 عید به خودی میسر اولوب ساطعی ناه کور رنده آراساز اوله خورده  
 ایلی سته روزنیت ادا اولمشیخه زده اسکله کرده نولش باقی دیکله  
 3 ممدون طوغا خیریه انه قریب موصفه کج طرح انکن ساس اوله خوری  
 دو تخانه هاس مناسبت قول ذله ایدر قصه نزلک و نایته ایسته ای  
 6 تاریخ ماکوره انعام ارنیایه اراده سینه پادشاهی ساطع آرای ظهور  
 دو فرخ دورانی مٹ رایله ایخی ارمایه بونه صرف نفوس و سنی و سنی  
 اولوب معتم و مؤخره مباحثه دینره صرف ارنیایه انعام و مایه سلطنت  
 9 سینه ده ایلی سته معذاری اول دو تخانه ده ارام ایته که خلکو اوتور  
 الهی سته سی شعبان شریعی او افرنده اتفاق خط طبران ایدینه و بنا  
 ساطع انکار ایدر نظری اولان صلیب به ده اجم محفل عید الهی کیشله  
 12 ایسه ده اونوز بی شوالده سفاری براسه به تحویل و صلیب  
 حضور اوله نظری و غایب اولدی اونوز سکر سته سی شعبان شریخکله  
 اون برنجی کونله اسکله کرده داغ ساطع انکار ساطعانه رنده آرام  
 15 اینکلت اوزره خطر حضور اکر ام اولوب بر الهی سته معذاری اول حال  
 اوزره ده ای دوام دولت عید دانسته های قوام نصرت و شوکت سلطنت  
 سینه ایدر کله ارجن بلیت ایچوز قرن درت سته سی جادی اولوب کله  
 18 بکرمی ایدر کله کله سته نظم علم دق باب صحت ایته که ایمان ایچ  
 ایدر نظری جان و دلان انشال نایله تاثیر طاعت مرقوم ایدر فرمان

اول

(2) بوم: P1, S12, Ü2, Ü13 | روز: P1 (8) علیّه: P1 om. (13) شریف‌رینی:  
 B, P1 | شرفین: Ü2, Ü13 || تذکار: P1, S12, Ü13 (15) یانه: B | یانه  
 فضاء: P1, S12, Ü2, Ü13 (16) دری افندی: B | دری، ملا افندی: P1, S12,  
 Ü2, Ü13 || تدریسده: P1 om. (6) عالم و عامل: B | مالم عامل: S12, Ü13 |  
 عالم عامل: P1, Ü2 (6-7) سماحت سخاسی: B | سماحت و سخاسی: P1,  
 S12, Ü2, Ü13

- رو ضایع و اسکاردده فرجه احمد از سنه فی شهر ایله بدو  
 شیخ الاسلام محمد زکی اندلی حضرتی زاده دین بدو شرف بوم  
 3 حضر ویزان اوله برناج اوله کلامینغ خدی در زاده عبدالله  
 اندلی انتقال مصری کبروه هجره رقم انجود در سوانای سنه ایله  
 کابرا من کابر طنجای کاف و الابر و امنی بوسه جی ارباب عالی  
 6 و عاقل عالم و عاقل ادیب و کامل صفت و صمدی سلسله طرز و طریقه  
 صحیحی محمد و عالم و قلمی کتب و عاقل و از انوار و اجاب  
 طوق عبد اهل الله قسب و تقوی عاقل و است: محب ذات محمد و  
 9 اسما ای بر بونده کفدر و با جریک در مردم قوم محمد و اول اندلی  
 حضرت بیک نب و عاقله کفدر و کفدر بیکین خد شریف مستخدم  
 و سبب زنده مستوفی نم و لاریق بنده زاده ملک من سینه با لاریق  
 12 و با اسط سبب فیض در خدمت دوی غمت بیستم اوله خردن و فاسح  
 و اسط روح شریفی جزایو با و دند کار و اجنه و من کبره و اسط  
 نوزاد مرقده و فی وقت کمان زنده و عاقل و ترجمه او ساعده سلی  
 15 انج و خدی محمد و حضرتی شریف ط اندلی با با و اسط خدی  
 رسیده و دیگر محمد و خدی در اندلی مراتب تد رسیده و محاب  
 18 و دیده در جملها الله فی السنه اول بطول العمر و الاجتول  
 شیخ الاسلام مولانا صفائی زاده عمر غفور اندلی حضرتی  
 سوانای شریف حضرت بیک هدایت نشا خردن اوله اولیه و نابت

94. Scheichülislam

(1) و ذیلنده : P1, S12, Ü2, Ü13 om. || ترجمه : P1 om. (2) بکلر بکنده : B |  
 بکلر بکنده : Ü2, Ü13 | بکلر بکی نام موقعده : P1, S12 (4) اوح : B, P1, Ü2,  
 Ü13 | اوح zu ایکی S12 korr. von (6) عزل : B | بنه عزل : P1, S12, Ü2 |  
 B, P1, S12, Ü13 nach Lücke von 1/3 Zeile (Radierung) المواظب : Ü13  
 Ü13 | مواظت : Ü2 (8) شریفک : B | شریفنک : P1, S12, Ü2, Ü13 (10) اکرام  
 و اعزاز : B, Ü13 | اعزاز و اکرام : P1, S12, Ü2 (17) اوصاف : B, Ü13 |  
 ترجمه اوصاف : P1, S12, Ü2 (19) اولندی : B | قلندی : P1, S12, Ü2 |  
 قلندی : Ü13 || تعالی : P1, Ü2 om.



- مشیتند و کین تر جواد صاف بر گزیده لری منیب اند بیکه دوزخنده  
 کشیده و سکت از قام طهذ یعنی وجه اوزره بیکر بکنده واضح ساحلانه  
 3 علامه اشیا نه زنده اشتغال عبادت خدای متعال بدستور اوردن  
 بیال و تبیین مسوده اعمال اوزره ایکن بیکه ایکنوز بیکری انجاست  
 جوادى اولوب سکت بدیجی کونه ثابته مسنده و ابوی فتوایه تصدیق اوردن  
 6 کونه عزل و انقضای شریعت بر اولوب ساحلانه از زاده کماست بر اولوب  
 عبادت و طهارت رب الخلق بولنده نظری عالمه بیکری بشیرسم اشیا  
 شریعت بیکری و طبعی کونه شیخ الاسلام سابق اولوب صاف در کار اورد  
 9 اسید هدایه اندی حضرت بیکه دنده اولوبسی رفتن ثانی صد شیخ  
 اسلامه بدیجی کرام و اعزاز و تحریف و انداز کر بیکه کردان طریقه  
 مازک ایکن علم من صدیق معایده مساز اولوب بر کمال عفت و پارسا  
 12 و قام بیت و صلابت حدت فتواری رسیده انجم و بیکری بدی  
 سنه سی جوادى اجزه سی خنده سنده و خذ خذ امور منصبک فرغ اورد  
 ساحلانه ند کورد زنده پنهول پیرای استراحت و احترام اولوب اول  
 15 حال سعادت حال اوزره سنه ند کورد شوالکله اونجی کونه عالم درگاه  
 رحمت خدای بیچون و او طبعی بو خوشنده بنایر اولوبی خنده رفاهت  
 اشیا نه بینکانه به فون اولمشد و اوصاف فاروقی انصاف لری اورد  
 18 بیان اولنده یعنی وجه منیب اندی ذیلده تفصیلاً کورد اولوبینه  
 بناد بو رتبه ابد کف اولندی رفوح الله نفسانی روحه دوزخ لری

بیت

- (2) حضرتلری : P1, S12, Ü2, Ü13 om. (3) ارجمندی : B | رشیدی : P1, S12, Ü2, Ü13 (4) جلی زاده : B | نام چلبی : P1, S12, Ü2, Ü13 || اسمعیل عاصم : B, S12 | عاصم اسماعیل : P1, Ü2, Ü13 || افندیك : B, S12 | افندی حضرتلریك : P1, Ü2, Ü13 (5) اوج : om. Ü2 || سنه سنده : B, S12 | تاریخنده : P1, Ü2, Ü13 || زینت : B, S12 | زین : P1, Ü2, Ü13 (7) شهر : om. P1, Ü2 || طریق تدریس : B | عداد مدرسین : P1, S12, Ü2, Ü13 (9) مخرج : B | مخرج : P1, S12, Ü2, Ü13 (10) توجیهنده : B | توجیهنده : P1, S12, Ü2, Ü13 || مخطف : B | تخلق : P1, S12, Ü2, Ü13 (12) محرمك : B, S12 | محرمك : B, S12, Ü2, Ü13 || برنجی : B, Ü13 | بشنجی : P1, S12, Ü2 || یاه سی توجیهنده : B, S12, Ü2, Ü13 | یاه سیله : P1 (13) شهر : P1, S12, Ü2 om. (14) اولدیلر : B | اولدیلر : P1, S12, Ü2, Ü13 (15) یکرمنجی : B | ایکنجی کوبی : P1, S12, Ü2, Ü13 (19) قضای استانبول : B | قضاء دار الخلافه العلیه ایله اقضا ایدن : P1 | قضاء دار الخلافه العلیه : S12, Ü2, Ü13 (18) مناسبتله : B | مناسبتی ایله : P1, S12, Ü2, Ü13

159r

99. Scheichülislam

شیخ اہ سلام سو مانا السید محمد زین العابدین قدسی حضرت مری  
 مولانا میثا وید حضرت مری مولوت علیہن مختلفہ مشعل رحمت  
 3 رب مجید اولان مرہ اینی زاده محمد سعید اختر پادشاه فرزند ارجمندی شیخ  
 اسلام پادشاهی زاده اسمعیل عاصم اندیکلیک حقیقت حیات بدید بریک  
 روز التشریح اوج سنہ سنہ کوارہ و تودہ زیب و زینت و پرورش  
 6 و جراید فاروق بیان شان دشمن او بویکوز مسکن بدی سنہ سی  
 شهر ریح ۱۱ و کتک بکری سکنی کونہ داخل طریق تدریس دیگر می سکن  
 سنہ مقداری راتب مدارسدہ بلاد مستقر ایک ایک زادن پیش  
 9 سنہ سی قوجا جادی اولیدہ دارا کتک بیلیمانہ دن با مجموع اسکر  
 مولوتی توجیندہ حسب رسم مختلف مقصد ای عزیز اولمشیدی خواہ  
 ناخواہ منصب نگوری تمام و خانہ و ساحلی کتودہ احوار ایام بدی کتودہ  
 12 بکری برسندہ سی حرمتک اولان بریحی کونہ اور نہ پادشاهی توجیندہ  
 نغز اسکید نہ تقدیم دیگر می یکی سنہ سی شهر ریح الا فریک بکری کونہ  
 کلا کتودہ مولوتی رتبہ سید کتودہ اولد بکری اوج سنہ سی سنوال  
 15 اولکرتک بکری دوری زاده عبد اللہ اندی حضرت نیکلیک سنہ سنہ  
 تشریحی مناسبید منحل اولان نقابت اشرف سستی اولمشیدی  
 بعض اصحاب انخاص مبرک اولان ما ذون اولد تدری رتبہ پروازی نت  
 18 برقان مناسبید سزای مایر نہ انتساب دیگر می سکن حرمتک اولان  
 بشید مورخ پادشاهی اسنا بنوال امر عالیستی کتتاب ایدر بشیخ

(2-4) مولانای ... ناشی : S12 ausgewischt (5) دلخراش : B, P1, S12, Ü13  
 و الخراش : Ü2 (6) امرار : B, Ü13 | امرارا : P1, S12, Ü2 (9) تقدم : B,  
 S12 | متقدم : P1, Ü2, Ü13 (12) بيت : P1, Ü2, Ü13 om. | خيال : B,  
 P1, Ü2, S12, Ü13 | خيال : P1, Ü2 (16) عبد الله : B | السيد عبد الله : P1, Ü2,  
 Ü13 (18) خیرت : B | خیرت : P1, Ü2, Ü13 | جلوه : B, S12, Ü2, Ü13  
 جلو : P1 | خیرت : B, S12 | خیرت : P1, Ü2, Ü13 (18-19) حقارنده ...  
 حلاق : S12 ausgewischt (19) الهی : B, P1, S12, Ü13 | الهی : Ü2 |  
 حلاق : B, S12, Ü13 | حلاق : P1, Ü2

او سوّم مشا را به درى زاده جدايه افندى حضرت نيكه شيفت ناپه زاده  
 موه نامى صاحب ترجمه نيكه مجلس اراغى و اويسنده زبان و زاندى شاه  
 3 حضرت نيكه خاطر بنده ايراث اجزار و شيفت قول و نيكه ايجاز نيكه  
 نائى بگرى سگرسنه سى جاوى افنده سنده خدمت جليله افندى  
 قول به و نكاش و پيروز از زاده بستلى نكر و نكاش معاش اولوب  
 6 اول جمله امر از زمان اوزره ايجى و سپيده كوره ابدانه دون با پوز  
 ارباط و زرد و بعضى كار از با بان عصر ايد احتياط و نوزد و حضرت  
 موط اولان معاش افنده در بنده ناله او لطيف بگرى حضرت سنى  
 9 شواليك او نكش كونه دنده افاطره صدر نه پايه سبد تقوم ذره افنده  
 افنده نزه انار توجه است با زرد و خاوشاب ده عصره كور صدر  
 فضا مشور نيكه هر برى مانه جيل شمع مرزا بسته ثابت و راسخ او نكش  
 12 اول جبال را سباني بسين و تقدم جبال ماره ده محض توهم ايجى است  
 ايريك با ذره صحت مردان خدا بگنفسه ره صد ساله نى عمل فابره  
 افاده سبجه صحت فضا با نده با پوز ازان اندرون و بيرون ايد  
 15 او نوز سنى شهر ربيع او نيكه او نكش كونه مشا را به درى زاده  
 جدايه افندى حضرت نيكه و افنده ناپه لرى رخصه نائل صدره حضرت  
 مشيفت و بويده خلاف مامول و منتظر ظهور به ظاهر جيان رسم اشبا  
 18 انام انگشت برده بان خيزت اوله بگر حضرت بود جمله جوه كرسنه  
 ظهور اولان الهى و الهى و انفات پادشاهى به شكر افنده بر انوف

(1-5) و اطوار ابله ... ابلدیلر: S12 ausgewischt (2) صدقشعار: Ü13, B |  
 مذاقت: Ü2, P1 (3) ایدرک: B | ایدرک: Ü13, Ü2, P1 || تویبختاده: B,  
 Ü13 | تویبختاده: Ü2, P1 (4) برر: B, Ü2, Ü13 | برر: P1 || تنکیل و  
 تعذیب: Ü2, Ü13, B | تنکیل و تعذیب: P1 (7) ربیع: B | شهر ربیع: P1,  
 Ü13, Ü2, S12 (8) فرداسی: B, P1 | فردای: Ü2, Ü13 (9) ایتمک: B |  
 ایتمک اورره: Ü13, Ü2, S12, P1 (11) تبه: B, S12, Ü13 | تبه: P1, Ü2  
 (12) ربیع الاحرنده: B, Ü13 | ربیعنده: P1, S12, Ü2 (13) قرینده: B, S12 |  
 سمتنده: Ü13, Ü2, P1 (14) بوم موعود: B, S12, Ü2, Ü13 | روز حشر: P1 ||  
 حضرتلری: Ü13, Ü2, P1 om. (17) علم وقاری: B | علم و وقاری: P1, Ü2,  
 Ü13 (19) شیخ الاسلام مولانا مکی زاده مصطفی عاصم افندی حضرتلری: B |  
 شیخ الاسلام عالی مقام مولانا محمد مکی افندی زاده مصطفی عاصم افندی ابقاه:  
 Ü2, P1 | الله بالا قبال السرمدی حضرتلری: Ü13, S12

Randbemerkung: Am Ende der Biographie des 99. Scheichülislam weist S12 folgende zusätzliche Randbemerkung auf:

کیار متایخ طریقت علیّه نشیندیه دن  
 سلطانن زمان و جنید عصر و توان اولان  
 مولانا نجارزاده الشیخ محمد صدیق افندی  
 حضرتلرندن ایلد دست اناکت و تکمیل  
 مراسم طریق ابله انقای نوازم متابعت  
 ایتمشردر

3 واطوار ابر طرف اشرف سلطنت سنیة به استنوب و حوات فریه ماویة  
 بذل حاصل اقتدار روز اذت حد شفا راجن سلکت اهل الدن عدول  
 6 و نوبیات و نوبیات و خط ایتا طه ن کول ابد انصاف ایدرک  
 بچلبار طریق علی بر صورت تکلیف و تدبیر و لغی و تزیب مکتوب و ضایع  
 ابد تکلیف ضوم و تکلیف برابر با بوم ابد بر اوج سنیة به تزیب تمام تکلیف  
 9 مکتوب و ثابت و تقصیری و مجید و غنیمت و مکتوب اعطاء اقتدار نوبیة بر دین  
 او ان سبب حادث او نور اوج سنیة سی ریح اوله لکت او ان لغوی  
 کوفی قول و انحصار برین بادی و باعث اولوب خداسی روز فرزند  
 12 بر دین او انامت اینک اصدار فرمان قضا جریده یورلی او نور  
 ارت سنیة سنیة اصفق ایدر خطه لغوی عالی و اسکله ادره سلطان  
 نپه سی نام مکتوبه و افغ ساد و خاندان ریح سز و بندگی متوالی او ارتی و خاندان  
 15 عقور سنیة سی شهر ریح او خوند و عازم دار الخود و دست بنود و  
 کورانی فرزند حکیم باشی کورانی در سنیة سنیة سنیة و افغ ایدر  
 18 بوم او خود اوله بر سوانای مشار ایدر حضرتی او اول حاله نوبیة  
 انش و لغت و عازم عباس صد در دولت او لفظ محاضرات و محاورات  
 سانیة و پسنیده و گفتار و لطافت خط و تطبیق طبعی و دروم تعبیر  
 سز و اول صلاح و ذهنی مسلم غایت علم و قاری مشهور عالم ذات مختصر  
 رحمة الله علیه رحمة واسنة  
 شیخ الاسلام سونای کلی زاده مسعودی صاحب انندی حضرتی

100. Scheichülislam

- (2) بیوردقلری : B | بیوردقلری : P1, S12, Ü2, Ü13 (4) مکة مکرمه : B |  
 مکة مکرمه مولوتی : P1, S12, Ü2, Ü13 (8) فضیلتلرینه : B | فضیلتلر ایله :  
 S12, Ü13 || مکي : B | محمد مکي : P1, S12, Ü2, Ü13 || مواکفلری : B |  
 مؤلفلری : P1, S12, Ü2, Ü13 (10) کبی : B | مثللو : P1, S12, Ü2, Ü13 ||  
 تحریک : B, S12 | تحوڪ : P1, Ü2 | تحریک : Ü13 (12) حرف : B | حرف : P1,  
 S12, Ü2, Ü13 | ساخه : B | ساخه : P1, Ü2, Ü13 (14) هزار lies هزار ||  
 امرده : B | امرده مشمول : P1, S12, Ü2, Ü13 (16) ولولت : B | ولادت :  
 P1, S12, Ü2, Ü13 recte (18) شعر : P1, S12, Ü2, Ü13 om. || شعر :  
 مالی B plziert die Versankündigung falsch: Vers beginnt mit (19) بو  
 وصفک : B | بوصفک : P1, S12, Ü2, Ü13 || البختری : B, Ü13 | البختری : P1,  
 S12, Ü2



منقح مهنامت را به کز این خم الصوی من اوج برید حضرت بکلیه خط  
 مرویید شرحش ملک موی بر و خری و نه باجه در او برینا بکلیه  
 3 تمام ترجمه اوصاف السلام انصافه نه و منیب که ملک خم میرین  
 و خرد و بسود و کل کبره رتبه عیله از آن تا آن تمام موی منبت  
 اسلامه بر ملک او بجای سه سه مجوز حق حق عایله نه و صفات عیله  
 6 او که نوجبات سبب و قطعات عیله نه و صفات نواف و صبر  
 روم و اجمت و در خارج نویسن اولت السید محمد اسعد اذی حضرت بکلیه  
 بر خط با هر خط و تصنیفیه است را به علی اذی حضرت بکلیه او کفوری  
 9 او که نویسن نام شرح تفسیر نه شرح نبرده خدمت مروج و مبروف  
 او که نویسن اول و اجمت را به علی اذی کوز مبروفی کوز بکلیه استون  
 نه و صفات او که خری در اذی حکمت جو صفات و خاری نوافت  
 12 صفات ابیات او که نه بر عهد حاجو نا بجز یکی اوج نوان نرم و ناکلف  
 صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که  
 نوافت او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که  
 15 نوافت او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که  
 نوافت او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که  
 نوافت او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که  
 18 نوافت او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که  
 نوافت او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که صفات او که

صفاتی

- (1) اولديغي منوال : P1 om. (3) ثالثده : B | ثالثنده : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (4) محمد : B | بنام محمد : P1, S12, Ü2, Ü13 (5) باكلندن : B |  
 مباركلندن : P1, S12, Ü2, Ü13 (6) لالا اناز : B | لالا ناز : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (7) بود و نود : B, Ü13 | بود نود : P1, S12, Ü2 (8) عرفانه : B, Ü13  
 عرفان : P1, Ü13 (9) موالبدن : B, S12, Ü2, Ü13 | بنامدن : P1  
 (10) حنان : B | حنات : P1, S12, Ü2, Ü13 || مندالباتي : B | مندالباتي : P1,  
 S12, Ü2, Ü13 (13) دخول و اولين : B, S12, Ü2, Ü13 | دخول اولين : P1 ||  
 مفحرت : B, U2, U13 | مفحرت : P1, S12 (15) كذار : B, S12, Ü2, Ü13 |  
 امرار و كذار : P1 || تاريخ : P1, B, S12, Ü2, Ü13 om. | منصبيدر :  
 P1, S12, Ü2, Ü13 (16) منظوقى : B, Ü2 | منظوقى : P1, S12, Ü13  
 (17) سعة : B | سلسلة : P1, S12, Ü2, Ü13 (18) بيت : P1, S12, Ü2, Ü13 om.

161r

مضارذسی نال حال اولدی یعنی منوان دزده نقره بخار استنجال افندی  
 واند الوفق شیخ الاسلام مشارالیه السبح انه نورالاله علیه  
 3 حضرتی اصل ووجه نیکه ذیل نالنده جواهر ذواجر زجره او صادقی  
 کشیده سلک بیان واطرافان صفتی انام محمد علی افندی حضرت نور علی  
 صلب باکوندن بیکیز سلک بیدی تار بجنده مانده برافوز شمشه  
 6 باش حمد وجود داغوش ابر وکلاه افاز و بیضه استعد او باور زاد  
 خه او ادا بد قیبه کنده بود و نبود اول قدرت کایه نشان کده دست  
 اولون استمدک طله علم و فایده و نیکشای بسلا ابته او تحصیل املا  
 9 و ذوق قضا و فوائده رسیدن زمانکی حسن افندی و شایر علمای براه  
 کله کله سو لو بجنده غم جان عالیا ت ایدن مندا لیا قی زاوه سیده  
 افندی نعیم و قرار جو صراف مزید صحت واقفا اولورق راس فدم  
 12 یعنی بیکنه بیکوز سنه سی محرم الحرامک اولون سکونخی رفد بنور زده  
 طریق سعادت زینت علم شریف بخشش و غل و اوبین باید تدریسه محنت  
 ارای وصول اولوب حراته مدارس رسیده بی رفقا محمد و مانا ابر  
 15 کذا بیورد قری حاله و بیغ غلط منسبذ عاصم افندی به محل مصلک  
 منظوفی حسب بنجه بیکوز اوان یکی سنه سی شهر ربیع الاولده غلط  
 سو لو جمله سنه الله بپ فیم موالی به داخل و حسن انجام دندن  
 18 آوج سنه به قریب زمان هرور بیت بنده اولدی کلوب عاصم قلی  
 باید زنده شرفه قلی کی زاوه کله پاید سی حراز سهر علی حسب بنجه

- (2) حليلة: Ü2 om. (3) شتاده: B | شتا: P1, Ü2 | شتاء: S12, Ü13  
 (4) كذرك: B, Ü13 | كذار: P1, S12, Ü2 | ايدرك: B | ايدرك: P1, Ü2, Ü13  
 معلى: B, Ü2, Ü13 | معلا: P1, S12 | اخرى: B, Ü2, Ü13 | احرا: P1  
 (7) مأموره لنده: B, S12, Ü13 | مأموره لنده: P1, Ü2 | واحترسان: B, P1  
 واحترسان و: Ü2, Ü13 | مصراع: P1, S12, Ü2, Ü13 om. (10) دفعه سى:  
 B, S12, Ü2, Ü13 | دفعه سيله: P1 | فالى: B, Ü2, Ü13 | فال: P1  
 الاخره سنك: B, Ü13 | الاخره سى: P1, S12, Ü2 | وتسوية: B, S12, Ü13  
 (16) فتوايه: P1, Ü2 | فحول: B, Ü13 | فحول: P1, S12, Ü2 (16-  
 (17) مدت ... الاكمال: P1, S12, Ü2 om. (17) الاولنك: B, Ü2, Ü13 |  
 الاولك: P1, S12 | فتوايه: B, P1, S12, Ü13 | افتا: B, Ü2 | سايه: B, P1, Ü2  
 S12, Ü13 | سا: Ü2

بیله ایگوزاهن الن سنه سی شهر ربیع الاخر بیله بیخی کوننده  
 نوجو رتبه جلیله کله مکره ایله خزانهاشن اولمشکله ایله بو مرتبه  
 3 جلیله ایام سعد واجه لاری صیفا سا صفا نه بشت نظر و شاده  
 دوختانه ایهتمیز لنده صفای خاطر ایله کوز ایله رکع معنی جا  
 مستانبوله کی زاده در احوی مصرعی شمارنده یعنی کرمی است  
 6 سنه سی صفرا بکر بیله اونجی کوننده دار اکلخه ذوالحججه کله بیله کلفت  
 سینه به شایان و امور ناموره لنده احوای ساطع عدل و ادب  
 ادلی استانبوله زختر سان باز دی نادرین پدرا مانده سردری بدیکا  
 9 معراج بیله انا طوله احوی کی زاده در نمار بختده که بکرمی الن سنه سی  
 شهر ربیع الاخر کله سنه انا طولی صدر فی پاینده سی شوره  
 فی شهر ذوالحججه اولوب بکرمی بیله سال فرخنده غالی جمادی الاخره  
 12 فرخنده بافضل انا طوله صدر نه شهر قیمت و تقدیر و تشویه امر  
 امانانه فرما نظر ما حسن انجام مده و مدوح پروردگار اولده مکرری  
 حالده بکرمی طغوز سنه سی شهر ربیع الثانی بیله فرخنده صدر اول  
 15 قدر روم و برنج معقول و شروع ابعای مفضای ناموریه شروع  
 ایله منبوط خول و ذوم اوله بدت مینه لرین شمار غنکه بعد  
 اولکال او تو زواج سنه سی شهر ربیع الاول کله اولون طغوز بیخی کوننده  
 18 چینی زاده هندی زین العابدین قدسی حضرت نوری فرخنده ن تمام سنه  
 فتوا پر ابراه ساز اجول و سایر انا ز ایهست و اقبال اولدله کرد

ایبار

- (1) علم و قلملرنده : B, P1, Ü2 | علم قلملرنده : Ü13 (4) احترام : B, S12,  
 Ü13 | احترام اورره : P1, Ü2 (9) حله : B, P1, Ü13 | حله : S12, Ü2  
 (11) ابله : B | ابله متوجه : P1, S12, Ü2, Ü13 (12) شريفك : B, P1 |  
 شريفك : S12, Ü2, Ü13 (15) كامى : B, P1, S12, Ü13 | مابى : Ü2  
 (18) سزادر : B, S12, Ü2, Ü13 | سزاوار : P1

3 ارباب علم و کمال فرج ابان و سابق علم و علمدند و مخلصین رفاه.  
 حال اولدورن دست مقدره و خطه یه کورری او نور دست سنه سی  
 ذی القعدة سنک سکزیجی کوننه رسیده انجام دمنوزا ساعلی نیا  
 6 بی بنانه رنده آراس ز احترام ایکن او نور حضور سنه سی چوم کوننه  
 اون حضور بی کوننه انی الترم چو صدقی زاده احمد رشید فندی حضور  
 9 عولدن ثابته مقام خانوف و مور و ثمرینه پانهاده اقله و بود فخر رنده  
 دخی کر مجوبان ارباب امام بدل حسن و عطایه بود دیر فرق بر  
 سنه سی شهر ربیع الاخر بیگ اون او بیجی کوننه صورت انصراف  
 12 و انحصاری اینیه خردده جوده کر ادوب محترمانه و کونا مسفته  
 و شتاب رنده رحمت راست و حضور اید بجل و مور و اشتغال کمال  
 دوت عید اید و حجه الایمال خرد اوله تهری حاکمه بیگن بکوزون  
 15 سکزیسنه سی شهر رمضان شریف بیگ اون بیجی کوننه انی ابان  
 بسجی زاده حیدر الواب فندی حضور بیگ ثابته روی رفندن عثمان  
 شرفیاری جبه صدای شیخ الاسلام ابو توبه دیر اید عاده ناس خطه  
 18 سرور و شاد کامی اولمشلدر ذکر اولدوبینی و جلد تاریخ نصیردن  
 زجر غیر بیگن زمان کینه کله کر اون بیجی سنه سی به قریب دست  
 بر بر کتد سابه کراستو اب اسلمت سنه سی ده موفق اوله تهری بیجیت  
 بیه و نسبقات اصول طریقت عید ایکن سنه سی این دخی سنه نزار  
 ازان عید عالم شکار اسلم بر دن اولان اور حکومت شرحیه

- (1) تسامح : B, S12, Ü13 | تسامح : P1, Ü2 || اختلال : B, S12, Ü13 |  
 اختلال : P1, Ü2 | زماندنبو lies زماندنبو (2) اهل و ناهل : B | اهل و ناهل :  
 P1, S12, Ü2, Ü13 | اتخاذيله : B, S12, Ü13 | اتخاذيله : P1, Ü2 (6) قطع :  
 P1, Ü2, Ü13 | قطع ايدوب : P1 || حمانتلينس : B | حمانتلينس : P1, Ü2,  
 Ü13 (8) و دلالتلى : B, Ü13 | دولتلى : P1, S12, Ü2 (9) والحاصل : B,  
 Ü13 | الحاصل : P1, S12, Ü2 || مصمون : B | مصون : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (11) بركسمات lies بركسمات (14) اولغين : B, P1, S12, Ü13 | اولغين :  
 Ü2 || مختصره نك : B | مختصره نك : P1, Ü2, Ü13 (15) خلاصة الخلاصة :  
 P1, Ü2 | خلاصة الخلاصة : Ü13 (18) پستيدلرى : B | پستيدلرى : P1,  
 S12, Ü2, Ü13



3  
6  
9  
12  
15  
18

بجز آنکه در تمام احوال که در قرین عقول و تقبل است  
 طوطی و ابله و ابله مسای هر نفسی که در احوال است  
 نفسانی که در احوال است به ساری و تقبل است به ساری  
 احوال تعلیمات عدالت است دولت عدلی است تعلیمات عدت  
 فوی آنکه در بر او ای بر اهل احوال است به ساری  
 قطع و بخت در همه حقیقتی قطع قطع بر هر چه از احوالی می  
 عین تقریب و تقریب است و حقیقتی تقریب است و منف  
 آزادی است و احوال است و در احوالی تقریب است و احوالی است  
 و احوالی است به ساری است به ساری است به ساری است  
 تا از ده احوالی است که در احوالی است و احوالی است  
 تقریب است و حقیقت است به ساری است به ساری است  
 احوال و احوالی است به ساری است به ساری است  
 متوجه است به ساری است به ساری است به ساری است  
 تقریب است به ساری است به ساری است به ساری است  
 احوالی است به ساری است به ساری است به ساری است  
 احوالی است به ساری است به ساری است به ساری است  
 احوالی است به ساری است به ساری است به ساری است  
 احوالی است به ساری است به ساری است به ساری است

توضیح

(2) مايدرلر: B, S12, Ü2, Ü13 | مايدده برر قراردرلر: P1 (3) لهه: B, Ü2 |  
 عليه الهته الهه: P1 | عليه الهه: S12, Ü13 (6) امين: B, Ü13 | امين  
 امين: P1, S12, Ü2 || امين: B, Ü2, Ü13 | امنا: P1 | آمينا: S12  
 (13) سروت: B | ثروت: P1, S12, Ü2, Ü13 || شهتتمود: B, Ü13 |  
 P1, S12, Ü2

163r

موفقیتهال و اہمت اشغال اوزرہ طابلسہ دلاہ قبل رونق افزای  
 مقام سہای احسان راہی و منکابہای مسند و اہای فرما فرما پیر  
 3 جاب رب العالمین طول گردان قبل احسا پید تو بیغات ایسین ذات  
 سابعونہ بار و فرین و دوام شمول انعطاف تو جہات فاضلہ اہکات  
 حضرت شہنشاہی ابدیدی ابرہوردان حوام کا جبین پورسون  
 6 اہن لادنی بر اجدۃ حق ضیف ایما الفاجن  
 شیخ اہ سرہ مونا نا کجج جیل اندی حضرت فری  
 مولانای مشر ابرہ خداوند کار جنتگان سلطان جہد کجہ خان  
 9 حضرت نیک کردن بدین رفی و دلازلدن معدود و میان ہند  
 خزینہ بجا و ندہ کاسب شرف و سعود اولوب خاقان فرودس کجہ  
 سلطان سہیم خان ثالث حضرت نیک جوسلزلدن حکمہ خزینہ کجہ  
 12 کتہ الغیلہ شرف و عزتہ سوزون و مدت اعتبار و انجالی عمدت و فرین  
 اولقدن ناشی و ذلت سردت و یساراری شہرت خود اولون خورون  
 علم شریف میل و رفیت و اہلک لود و دجبت و مسلمین برای کاوندہ  
 15 تعلم علوم ابد کب لذت ابد کربنہ بنا و بیکت و یکوز اون انی کسنا  
 جادی لاد بیکت اون شہنشی کونہ بار بنہ خامہ طریق تہ ریسین ابد  
 چراغ دسایہ سلطنت کسیندہ و قاعدہ معزولین علما اوزرہ لہود  
 18 نشین فراغ اولمش ایکن ایگوز اون بدی سنہ سہی محمد علی غنبار  
 با بایہ کک کرہ غلط مولوبتی احسا پید شادان قبلنوب منصب

101. Scheichülislam

- (1) حجه : Ü2, Ü13, P1, S12, B | حج شریفه : Ü2 || معفرتطراه lies معفرتطراه ||  
 ایله : Ü13, B, Ü2, P1, S12 | اعزام : B | اعترام : Ü13, Ü2, S12, P1 ||  
 مأوی : Ü13, S12 (durch Korrektur), B | مأوی : Ü2, P1 | قضاء : Ü13, S12, P1 om. ||  
 مجالس : Ü13, Ü2, B | بعد ذا مجالس : Ü13, S12 (durch Korrektur), P1 ||  
 شوری : Ü13, Ü2, S12, B | شورا : P1 | اولد : Ü13, B | اولدیله : Ü13, P1, S12, B ||  
 احداثدن : Ü13, Ü2, S12, B | احداثدن : Ü13, Ü2, S12, P1 | صدریله : Ü13, Ü2, S12, B ||  
 احداثدن : Ü13, Ü2, S12, B | پروایه : B | پروایه و بیایه : Ü13, S12, P1, B ||  
 اختشام lies اختشام : Ü13, Ü2, P1 | امور مجالس : Ü13, B | امور مجالس : Ü13, P1, S12, B ||  
 ذی القعه غره سنده : Ü13, Ü2, S12, B | غره ذی القعه سنده : Ü13, S12, P1, B ||  
 عمومده : Ü13, Ü2, S12, B | عموم ایله : Ü13, Ü2, S12, P1, B || و تقر : Ü13, Ü2, S12, B ||  
 تقریر : Ü13, Ü2, S12 (durch Korrektur), P1 | تقریر : Ü2 | سنوی به لی : Ü13, B, Ü13 ||  
 احتتام : Ü13, Ü2, S12, P1 | احتتام : B | ختام : Ü13, Ü2, S12, P1 | سکزیجی : Ü13, Ü2, S12, B ||  
 سکزیجی : Ü13, Ü2, S12, B | سکزیجی : Ü13, Ü2, S12, P1 | اولدی : Ü13, Ü2, S12, B, P1 ||  
 تحویلده : Ü13, Ü2, S12, P1 | تحویلده : Ü2, B | تحویل ایله : P1 | تحویلندن : Ü13, S12, Ü13 ||  
 الغائه : Ü13, Ü2, S12, B | الغایات : P1

مذکور شد بعد از تمام اینها فرموده است که تمام اینها را در جانب چهار سفره  
 فاقد بنده افرازم و بعد از آن عودت اجدها را ساز تا اوای خود را تمام  
 او مشربادی بگری برکنند سی محرم ملک اینجی گوید باید قضا داد بگویند  
 3 بعد از آن فرموده است که هر چه عالی بر این حضور در مجلس شورای حکام  
 نامورینده متصدی خضایای امیر ادوب اول اینجی و اعتبار روز  
 6 بگری پیش محرم ملک فرستند و انطو که مدارت در تبه از بند کنند  
 بانداوه بگری بدی کنند سی مجادی از فرقه سی فرستند و دوم بی  
 مدارت باید بسید فقه فخران تمام اعدان از او اوله بگری  
 9 سز کنند سی شریع از فرقی فرستند و بافضل دوم بی مدارت  
 خشین باید و مقام مدارتی است و خشم امیر بردا باید  
 اقام در تبه حضور جزر داخل و کاکان مجلس شورای حکام  
 12 ناموریندی لو بقطع و متصل اوله یعنی حاکمه او تو را هیچ کس ندی  
 القده فرستند و مدارت ذکر کرده تا نقل بگری و در وقت صحیح  
 خصوص و همواره کار فرمای استند او تو را اوله حق مدت صیغه  
 15 سنوی باری رسیده حسن اقام و انصاف بگری سز بگری گوید  
 یعنی او تو را درت کنند سی ذی القده سنگ سز بگری گوید سیخ او  
 بده مقام کلی از او مصطفی حاکم افندی حضرت بگری و قضا بگری  
 18 صرف و کتبه داخل انصاف انصاف امیر ادوب بر اینجی است اول  
 متجاوز مدت مستعدی اقبال عادی و کمن برده خضاده جور

منته

- (1) حساده: B, Ü13 | حساد و: P1, S12, Ü2 (3) صوتیزر عبال: B |  
 صورتیزر و عبال: P1, S12, Ü2, Ü13 (5) صددن: B | صدندن: P1, S12, Ü2, Ü13  
 (14) حضرتلری: P1, S12, Ü2, Ü13 om. | حال و مالی: B |  
 حال و فال: P1, S12, Ü2 | احوال و قالی: Ü13 || الاحلالدی: B | الاحلالی:  
 P1, S12, Ü2, Ü13 | نمایش: B | نمایشی: P1, S12, Ü2, Ü13  
 (15) اختلاط: B | اختلاط و: P1, S12, Ü2, Ü13 || انخراط: B, Ü13 |  
 انخراط: P1, S12, Ü2

»

3 حصاره امانی ابد کردن و هم حکم در محمدی بجهت ارباب بنده  
 و اهل شادان اولد بی سوال اوزره اوتوزانی سنه سی جادی  
 6 اه خد سکت بکرمی در دینی کونه غزوی صورتی بر حال بنده  
 بر سه به نفعی و اجاری مینت جویده تقدیر اولد شلیک نکر  
 و تقصیلی صدق خارج حساب و ذرابه بینی سفاری زجهت  
 9 صاحب تخریب بر لطف جده مذکور به و موثرند و چنان جزای  
 سلطنت سینه دن اولوب بر سه ده توفیق فلان حرم محکم  
 صورت نام بنده قضیه اتفاق و اعلامی رسیده ساهمه فخر بکر  
 اولد قده اول کمار باطرا اعظم اسباب داد ناز اولد لطف سنه  
 12 مرقوم شد سوزنده و ذات و حرم عالم مکافاة ایدوب اگر اوست  
 زحصار صاحبده عمارت جامعی جوینده صفت مخصوصه ده دن  
 15 در انی من جبهه اوله حرف سلطنت سینه به سخن بلند یغدن  
 امثال موجوده لری داخل خزینه جابون اولمشه سوه نانی شایه  
 حضرتی ابتدای ظهور دن تمام امور بنده کجی ابناء طریق علم بود  
 18 اختلاط سکت اسقال کراهه انحراف ایتمه بکندن صورت  
 حال دغالی اسقال ابد اولد جملری بر نمان کابر ضلالت و قوفه  
 سخن اولغین بین اناس قابض صلاح و صوبت ابد اشکاف و نا  
 18 و هبات ابد قرین استنهار و سخن عمر لری عقد سینه رسیده  
 در توجیهات جانب طریقه اعتدال در محمدی جان حکوم بانه

- (3) بلکه : Ü2, Ü13 | B, و بلکه : P1, S12 (4) انحاميله : Ü2, Ü13 | B, S12  
 انحاملريله : P1 || قرين : om. P1 || ختام : B | ختام : Ü2, Ü13 | P1, S12  
 (7) يايه : B | يايه فضاء : Ü2, Ü13 | P1, S12, Ü2, Ü13 || العليه ده : B | العليه به : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (8) المأموره : Ü2, Ü13 | B, S12, Ü2, Ü13 | المأموره : P1, Ü2 (9) مرقوم :  
 B | مرقوم و : Ü2, Ü13 | P1, S12, Ü2, Ü13 || سابقه سنه : B, S12, Ü2, Ü13 | سابقته : P1  
 (12) فضل و : om. Ü2, Ü13 | P1, S12, Ü2, Ü13 || كلنه لى اسمعيل : B, Ü13 | كلنبوى  
 اسماعيل : P1 | كلنه لى اسماعيل : Ü2 | كلنه وى اسماعيل : S12 (13) بالامتحان :  
 P1, Ü2 om. (17) محتلطات : B | محتلطات : Ü2, Ü13 | P1, S12, Ü2, Ü13 || ايكيوز :  
 P1, Ü2 | B, P1, Ü2 | ايكيوز : Ü13 (18) انتخاب : B, Ü13 | انتخاب : P1, Ü2  
 (19) ممتار : B, Ü13 | ممتار : P1, S12, Ü2



3 پسندیده ابدی عبدالمکرّم که دولت من غیر با تو دادند خدا سینه  
 هم زبان مستحقّند و صورتیاب اوله بنده بنا و دای جبری دست  
 6 و زود زب که سفره سخن و ادب اولند چه رحمت اهلک است  
 دای غیر انجا میدزد جری زین مقام خندی  
 9 شیخ او سدم بر انا بسنجی ز امداد سجد اوله با ندهی حضرتی  
 12 بر انای مشایخ جوامع سلاطین نظام است پیرفتا بختن اولوب  
 15 و اصفا ندهی ناریخنده سعادت مناسبتند و فقه پایدار کلمه ذابند  
 18 مرتفع و بعد اتمام المأمور به کرسی ارتقا سابقه سنه زنج او نایب  
 9 مکرور و مرقوم اباصوفیه شیبی اینک مرحوم اولون بسنجی ز اده  
 12 و شیخ عثمان نده بیک نخل نخیده و بیکت یاز بمش اوج ناریخنده  
 15 انجمن ارامی وجودت مشایخ فضلی عصران کندی اسمعیل ندهی  
 18 در سنه و تحصیل فضل و کمال ابد شد نمود اولوب بیکت یکروز  
 15 سنه سی شهر ریح الاولکک اون ایچنی کونی بالاسمان و در حج  
 18 بود کالان و بعد بر پناه من الزمان سزای کارون خواجده کتیب  
 15 خودشان اولون نده و بیرون و بیرونه و تعلیم طالبین ابد شرفین  
 18 این فوه منطبقه لری جانب تصدیقانه و فون با بصیرت و فضا بای  
 15 مختلفات الفت کامی لری موجه و معتبر اولد بنده بنا ایچیز  
 18 بکرمی بسن سنه سی شهر ریح الاولکک و ایران سفارته انتخاب  
 15 واقیار و محارصهای فضا لشکار قیلده طرزه و سلاکت مولوین

102. Scheichülislam

بقره

- (4) مولويتى : P1 om. (5) قضاء : B | بابه قضاء : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (7) تفخيم : B | تفخيم : Ü2, Ü13 | تعظيم : S12 | تغيم : P1 (9) محرمك :  
 P1, S12, Ü2, Ü13 | محرمك : Ü2 (16) تنزيل : B, S12, Ü2, Ü13 | تنكيل و  
 تنزيل : P1 (17) و مصيف : P1, S12, Ü2, Ü13 || نخليه : B, Ü13 | تحليه :  
 P1, U2 (18) حفه : B, U2, Ü13 | حفه : P1

نوجبه ادره باب سی صفای دارتخاف قدر جیتتری رهن اصغاف  
 ادوب بر فاج سنے جانب ابرانه تکمیل بر اسم صفات و تسبیل  
 لازم ناموریت ابد عودت و اکیوز او توڑ سنے سی قدر محموده  
 3 کما کره مو لوی بی پایه سید کب سرور و بهجت ابد بر او توڑ بر  
 سنے سی شدر برچ او غوی قدر سنے و قضا و ارسلتک السینه ابد  
 6 مکریمه او توڑ ایکی سنے سی قدر ذی القدره سنے و مظهر صدارت  
 نوجبه قدر دست نری تجریم غنمشندی بعد انزل او توڑ اوج سنے سی  
 شدر برچ او غوی کبک برمی اکیوزی کو نه نقابت اشرف ابد مظهر عطف  
 9 او توڑ بش سنے سی مکریمه اوچی کو نه روم ابدی صدارتی پایه سید  
 و لوز اقبالی رسید افاق اطراف جلندی یکله اکیوز او توڑ  
 اتنی سنے سی جادی او غوی سکنه برمی در دخی کو نه شیخ اسلام  
 12 سابق بیان اکاج جلیل قدری حضرت مری رفندن صدراوی  
 سینهت اسلامیه ارتخاف ذقنه و حسب الوقت و کمال کبار و خیار  
 ابدی طریقتی نیجه ذوات کرانه اکیوز صمدت کمال ابدی که رودیه ابناء  
 15 ابد بر او توڑ مکر سنے سی صفا اکیوز یکله برمی شیمی کو نه سنے  
 مشغولن تنزیل از مبد قضا سنے ابد ابدی اکیوز تکمیل سنے او توڑ ذی  
 اکیوز سنے و مظهر عالی ابد تقدیر سبیل قیونوب صیبت کشتا و مضیف  
 18 و شکر رنده بیت از لاله زره برقرار و مترقب عطف خیز از لاله کار  
 ایلح لونی اوج سنے سی شکر اکیوز برمی اکیوزی کو نه انی الرزق فاضلی زیاد

- (1) حضرتلرى : B | حضرتلارنىڭ : P1, S12, Ü2, Ü13 (3) مستقدن lies مشقتدن  
 (6) منصلدى : B | نصبلدى : P1, S12, Ü2, Ü13 (7) شريفك : B | شريفنك :  
 (8) كندىلر : P1, S12, Ü2, Ü13 | كندىلرى : B, Ü13 (9) ايدرك :  
 P1, S12, Ü2, Ü13 | ايدوب : P1, S12 | ايدەرك : Ü13 (13) حضرتلارنىڭ : P1, S12, Ü2,  
 Ü13 om. (16) عمره الله : B | عمره الله ووقفه : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (19) مصطفى : B | مصطفى صدقى : P1, S12, Ü2, Ü13 (11) شريفك : B,  
 P1, Ü2 | شريفنك : Ü13

- محمد طاهر افندی حضرتی رفیع بن نایب سنده ارای فتوی و کارهای  
 امیر شیخین عظمی اولوب اشبه و فقه نایب رفیع التزام علم و خدمت  
 اصول صوره مؤلفات دلیل طریقته با موجب ابرار ربخیش دستفردن  
 3 مجتهدت ابد و فو حیات و فقه اولیدی مفسقهای طبیعتی اولوب  
 ایجاب حمد و عذر ان ابد و کنی عالم فایح و برکت نری دخی حسن شاد  
 صورت مذکور به فایح نصیر ابد برایش سنده به قریب مدت صدی  
 6 حال صفت و زایاست ابد کتار و ذوق سکون سندی شدر رمضان شریف  
 اون یدیحی کونه ضعف پیری مناسبید قول و انحصاری کند بودخی  
 9 اختیار ابد رک او صورت مضمون ده منو ذل دس طمانه صفا بر شتر  
 موصول اوله بر اول حال سعادت خال اوزره بیکه ایکیوز ذوق طغوز  
 سندی شدر رمضان شریف یکر می البخی کونی و ذاع عالم خانی ابد  
 12 طوب قوسی خارجه شایع نزار یعنی تعبیر اولوز خیره و فین خاک پاک  
 او مشدر مولانا می مشار ابد حضرت بیک علم و فضل اسم حضرت  
 دستقامتی محدود عالم خلوق و مخلوق ذات شریف صدوق بودی  
 15 در عالمه جلدین تحریر زجوده مخدوم مکره می علمی طوافندی  
 با جمیع بکیشده نزار مولوی جی ضبطه وقت دستر بقدر عمره الله  
 شیخ الاسلام مولانا صدیق زاده احمد رشید افندی حضرتی  
 18 مولانا می مشار ابد بیکه ایکیوز ایچی سفینه اردوی جابون قاضی  
 برنان سوالی کرادن مغنیسالی مصطفی افندی بیکه صلبدن بیکوز

(1) شارع : B | شارق : P1, S12, Ü2, Ü13 (3) بك : B | بك يوز : P1,  
 S12, Ü2, Ü13 (8) بالنفس : P1, S12, Ü2, Ü13 om. (10) بك ايكوز :  
 P1, S12, Ü2, Ü13 || همايون : B | همايون و : P1, S12, Ü2, Ü13 (12) موليتى :  
 P1, S12, Ü2, Ü13 || موليتك : P1 | توجيهله : B, S12, Ü2, Ü13 | توجيهله : P1  
 (13) شرعه صدره : B, S12, Ü2, Ü13 | شرعه صدرنده صدره : P1 || واصل :  
 P1, S12, Ü2, Ü13 || بكرمى : B | بكرمى سكا : P1, S12, Ü2, Ü13  
 (18) بائه : B | بائه قضاء : P1, S12, Ü2, Ü13 || افكاي : B, Ü13 | اكنا و : P1,  
 S12, Ü2

3 بهش ایکی ناریخنده کتیل الصبح الصادق لایع و شارع اولوب  
 تحصیل مقدمات عم شریفه شروع و تکمیل مهات اصول و فروع  
 اثناسنه و بینی بلیک سکون سکون سنه سی ذی القعدة سنه  
 6 بکر مین کوننه من کرده در سین اوله رن اسکنال لوازم  
 علوم دن صکره خار جاوه اخلاصه شریفه ده مستخدم اولن  
 9 اوزره زمان مرتب تدریسی کوزان و یکوز بکر می سنه سی  
 شکان شریفه ده با مخرج از میر مولوتینده کاران اولمطه بالنظر  
 بالنفس اجرای امر حکومت و حسن قیام مد نظر دن صکره کجا  
 12 سنه دو ازمه و در کرده استیفای قسمت حق ایدر کوز  
 ایکن بلیک یکوز بکر می ایکی ناریخنده قاضی اردوی جابون  
 بکر می اوج سنه سی جاده الاخره سنه بکلی کوننه اوردنه  
 15 موجودتی پایه سنک توجیهده ممنون اوله رن قضا، معسکرون  
 بعد العزل بنه خدمات شریفه صدوره و اصل اولوب بکر می  
 سنه سی محرمک اوج مین کونی رتبه کوز کوز احسانیل شادانه  
 18 اولمشده ی شیخ الاسلام سابق البیان چلی زاده جنده ی ذین  
 العابدین اقدی حضرت نریک خدمت نقیض او قاضنده و امن  
 در میان ایکن او توز بر سنه سی شهر ریح الاولک اولن بر مین  
 کوننه بانه دار الخلفه العلیه ایدر مینوط الکفای قران سنه تریده  
 نصف شوالده اناطوره صادر فی توجیهده مقدم خدماتی پایه

(3) توقیر: Ü13 B, توقیر و: Ü2, S12, P1 (6) مأموریتبیله: Ü13, Ü2, B  
 مأموریتلریله: P1 (8) مروم: Ü13, Ü2, S12, B, مرام: P1 (11) رفلرندن:  
 B دفعه اولیده رفلرندن: Ü13, Ü2, S12, P1 (12) پر: Ü13, B, و: P1, S12, Ü2  
 Ü2 S12, Ü2 اشفاقدلریله: B اشفاقدلریله: Ü13, Ü2, S12, P1 (14) خیر و منافع:  
 Ü13 B, Ü2, منافع: Ü2 اشفاقدلریله: Ü13, Ü2, S12, P1 (15) تکمیلندن: Ü13, Ü2, B  
 تکمیل اولردن: P1, S12 (18) اولحال: Ü13, Ü2, B اولحال سعادتتعال و: P1, S12  
 S12 (16) محرممنك: B اشفاقدلریله: Ü13, Ü2, S12, P1 (17) رخصت:  
 Ü13 B, P1, S12, Ü2



1 داران اولوب منصب دگورده تکمیل دنده استمراری نوم اولک  
 ایکن اون بئش کون حور بدسته نوزده عه ذی القعدة سنه  
 3 دوم ایلی صدرنه نقل ایدن توفیراکرام و مجامعہ طریق محکم اولدم  
 فالاقدم اصول قدیمی طهترم بولان ذوات مقصدہ ترک و امحا  
 بیور برجعی ایهام بوردی حدت صمد غازی اصول ستمه اوزیت  
 6 رهین چیزنگال و بعد الانضام مجلس شوری فامور بیلد حنا زانال  
 اولدوق اوتوز اتنی سنه سی عه ذی القعدة سنه ه نانا صد بوم  
 قوتیلم و ازفا عزاداشت م ایدنی بکجه دسترس مقصد و دردم اولدی  
 9 بر فوبت صدر ترمند و دخی حسن انجام حدت اید او توز سکر سنه  
 صفرا بکیر نیکس کبر می بستی کونه سابق ابابن بستی زاده اسید  
 عدالو باب افندکای حضرت نریک و فخر ندن زب ارای سنه نوز  
 12 د مشکلات ای مقصد ائده عملا اولد بلر که فم اشارت بر شافق  
 بچه ذوات کرامی قید نفی و فربدن طلاق بیور دیدار منده اوده نبری  
 اولسه بوز اردن بچه خیر و منافع کور بکک ناصیه حال حرکت ندن فایرک  
 15 و عموظ ابدی ایتنی سنه انصهری تمیلدن مقدم یعنی اوتوز طغوز  
 سنه سی محمکله اون طغوز بچی کونه سنه نوز اون فرموی جمیل  
 و صفا و شتا اسعاد تخانه نوسا حمانه لر نده آرام واقا منده حدت  
 18 سینه ایدنجیل اولوب او کمال سترحت اشتغال ایدر بیکت بکوز  
 ایلی سنه سی جمادی الاول بسنتک اون بد بچی کونه مقصد حدت

۱۶

(1) حرام: B, P1 | خرام: S12, Ü2, Ü13 (2) اوغلو: B | اوغله دوغلى دده: Ü2 | اوغلى دوغلى: P1 | دوغلى: S12, Ü13 (7) بك: B | بك افندى: P1, S12, Ü2, Ü13 (11) اعلامدن: B | علمادن: P1, S12, Ü2, Ü13 (12) ئوقادى: B | ئوقادلى: P1, S12, Ü2, Ü13 || حاس: P1, S12, Ü2, Ü13 || عنوانيله: B | عنواندليه: P1, S12, Ü2, Ü13 (13) ولايتلىرى: B | ولادتلىرى: P1, S12, Ü2, Ü13 (14) تحصيل: B | تحصيل علم: P1, S12, Ü2, Ü13 (15) المنتهى: B | المنتها: P1, S12, Ü2, Ü13 || ايدرك: B | ايدهرك: P1, Ü2, Ü13 (16) محرمك: B | محرمك: P1, S12, Ü2, Ü13 || با ابتدا: B, P1, Ü13 | با ابتدائى: Ü2 | متعددده: P1

167r

3 حرام دجوار رحمت حاکم علیه العزت ام ایملین پوانسرای قوسمی  
 داخذنه او غلو لغظدن غلط طوطی دده به نسبت مشته مطبوره  
 که بعضی اصحاب کرام تر به لری دخی تبیین انکشته اول مقام  
 6 مستفاده. دقن و تفسیر اوله بکر مولانای مشار اید هم و فضل اید  
 مودف با کتوس قفاحت اید موصوف صاحب و عابد کامل اید  
 ذات شریف عبادت البغایه بکر حمزه اید علیه جین تحریره  
 9 حکیم باشی زاده علی باشا خدیوی عبادت بکله کریمه سنه تنوله  
 محمد دوم همزری رفت بکله افندی شام شریف مولو بنده جن غول  
 و محمد دوم کتتری عابد بکله افندی مصر مولو بنده موصولر و قضا  
 شیخ اسلام مولانا قاضی زاده محمد طاهر افندی همزری  
 12 مولانای مشار اید کرده مستخدمین تبعه اوله دن بارتیه سنه طوق  
 قضا اید بجام و توقادی جایی عراق افندی عزایله تمام اولان اولک  
 غزه حرق و نسبی اولوب بکله یوز نیشین حد دنده دایمیری تحقیق  
 15 ساعزندن سمولر رفیقین خدای علام اید تحصیل شریفه اید ام  
 دمن المده الی السنهی مقدمات دستخی اقام اید رکله بیکوز طفق  
 اتی سنه سی حرمکله اونجی کونی له ی الامتحان بابته اعارج زوی  
 18 مابوز شایان اولوب مذکات مراتب تدربسی رفتار ایسته اید کله  
 و انفرادات تدربسی بی اید مقصوده ده امور نیابت شریف اید  
 ابرار و مولو بتدربینه قریب و فکرده مذکات خد در اید اید بکله

(2) اشتغال : B | اشغال : P1, S12, Ü2, Ü13 || افتتاح : B | افتتاح : P1, Ü2, Ü13  
 Ü13 (4) حالت : B, Ü13 | منفتحًا حالت : P1, S12, Ü2 || خرمانه : B |  
 خرمانه : P1, Ü2, Ü13 (10) دار السلطنه يه : B, Ü13 | دار السلطنه السنّيه :  
 P1, S12, Ü2 (14) مرورنده : B | مروريله : P1, S12, Ü2, Ü13 || مامورتي : B |  
 مامورتي : P1, Ü2, Ü13 || ظهورلريله : B, S12, Ü2, Ü13 | ظهوريله : P1  
 (16) مصطفى : B | مصطفى عاصم : P1, S12, Ü2, Ü13 (17) عقوده : B |  
 قعود و : P1, S12, Ü2, Ü13 (19) شقاده : B, S12, Ü2, Ü13 | شقا ايله : P1

3 مزید اخبار ایدوب بیکت الکیو زیکرمی طغوز سنه سی حور احوالند  
 مولوت یکیش قار اید اشتغال مشعل اخبار انمشرا بهی مده اولونجه  
 3 احقر شریه اید اشتغال لری بنکامی بعضی رجال دولت علیه نکت  
 حالت یاس و خوانانه متصادف اولمظنه کر انسع الفت فریانه  
 6 دوقتی لجنه حرکت حق حیت لبارانه اوله بنده منی اول سمت اید  
 سنه فرقه جادی الاوه سنک اون اوچتی کونله اورنه مولوتی  
 بایر سید مینوط امثال دست ثابینه ده اوتوز بر سنه سی شهر ریح  
 اولونک یکرمی برنجی کونله کله نکره بایر سی توجیبه باهر اوله  
 9 اوله بر اوتوز اوج سنه سی فده جادی الاوه سنه دست الطریق  
 توجیه حکومت ادرال لطنه به سزاوار و جین اولوب حسن صورتو  
 اتمام مدت و اوتوز سنک سنه سی دی الفده سنک اوچتی کونله  
 12 اناطولی صداری بایر سید استعمار مزید عذر وقت و خرق سنه سی  
 ذمی اچک سنک اون نینتی کونله بافضل اناطولی صداری داوان شهر  
 کون م در نس همس نوری نامورنی قلموز اید استجه ب فیض توجیه  
 15 دولت ایتلیکین فرق بر سنه سی شهر ریح الاخر بیکت اون اوچتی کونله  
 شیخ الاسلام زبانه شام علی اندی داده مصطفی اندی حذر تریک  
 18 ده فایده ده کله ناخو بمر نس صدر شیخ اسلامیه به معنوه سهما  
 کرم و کرامت معنوه اید بر زمان اقی رنده و فخر جزیره و قوه عیون لاله  
 ذمعی ایللی و شفا هم قلم و نظری سبف حارم و اوله جلد زده

ملک

(3) رخصت : B, P1, Ü2 | رخصت : Ü13 || مطالعات : B, S12, Ü2, Ü13  
 مطالعة : P1 (4) ايكوز : B, P1, Ü2 | ايكوز : Ü13 (5) المحنك : B, Ü2 |  
 المحلك : P1, S12, Ü13 (6-7) مترقب ... حزاء : B, Ü13 | دفن ابله مترقب  
 ... حزاء : Ü2 | دفن ابله روز حشر و جزابه مترقب : P1, S12 (13) برنا و پيدا :  
 B | برنا و پير : Ü2, Ü13 | برنا و پير : P1, S12 (14) عارفان : B | عارف : P1,  
 P1, S12, Ü2, Ü13 || اولان : B | بولنان : P1, S12, Ü2, Ü13 (15) تعالى : P1,  
 S12, Ü2 om. (12-15) الحق ... غير سثيردر : in S12 durchgestrichen.

- سلطنت سنده و مطر و اطاف و معارم اولدوق حنری قرن اوج  
 سنه سی شریفیلمه بکرمی برنجی کونله قرین خام و ساغمانه زنده بشر  
 3 رحمت ازام اولوب مطالعات علوم شریف و درجه و ملاحظات  
 لکیرف کماوبه و غیره ابد اشتغال اوزره ایمن بیکه البکوز الی اورت -  
 سنه سی رب لرجیکه بکرمی لکنی کونی عازم سمت بقا و جوار  
 6 ابایوب انصاریده و الیه سلطان کتبی ساحت سنده شرف  
 دوزختر و جوار اولدوغربنه بر نغمه ایدع ابدی طاهر انذی همت  
 صوب جان مصرعی حساب کرده عه راقم اکو فذر مولدای -  
 9 مشار الهم و فضل ایلد کور و هم فخر شریفه فرید انساب ایل  
 مشهور طریق قادریه دن نعلیه و ملاحظه اورد شریفه معارف  
 جفریه پیر و خوف و معلوماتی بعضاً مختلف و بعضاً معصیب عالم ادیب  
 12 ابدی بر اینج صورت مزاجده استنباط سدری مخاطبسی صین نوبج  
 و تکدی بر دینت و قارده نظیری عجمان افرای خاطر برناوید  
 اولدوغنی ذاتی عارفان اولان ذوات کرامه  
 15 غیر سینه در رحمة الله تعالی علیه





## RANDBEMERKUNGEN

(Bestandsaufnahme der im Grundwerk des Mustakimzade am Rand auftretenden Chronogramme, Verse und Anmerkungen nach den Handschriften S4, P1, P2, Ü3, W2, K2, K4, B)

		(1.)
f. 3r	S4, P1, P2, W2, K2	امام سیوطی ...
	S4, K2	تاریخ فتوی المآذون ۸۲۸
f. 3v	S4, P1, K2	فتویہ مآذون ...
		(3.)
f. 3v	S4, P2	محمد بن فرامرزی ...
f. 4r	S4, P1, P2, B	خسروی مخلصه ...
	S4, P1, P2, B	بو چشم ...
	S4, P1, P2, K2, B	خسرو قد کان ...
	S4, P1, P2, K2, B	جامعاً العلم ...
	S4, P1, K2	مات فی شعبان ...
	S4, P1, P2, K2, B	کرد خسرو ...
	S4, P1, P2, Ü3, W2, K2, B	ای دریغا ...
	S4, P1, P2, Ü3, W2, K2, B	جاء دنیا ...
	S4, P1, P2, Ü3, W2, K2, B	اهل حنت ...
	S4, P1	اژل قاصی ...
	S4, P2, B	بو جلال الدین ...
	S4, P1, B	کندی مسجدی ...
	S4, P1, K2, B	وهو مرحوم ...
		(4.)
f. 4v	S4, P1, P2, Ü3, W2, K2, B	شافعیه مذهبندن ...
f. 5r	S4, K2	دولت جنت ۸۹۳

- (7.)  
f. 6r S4, P1, P2, K2, B ... کسکن دده ده ...
- (8.)  
f. 6r S4, P2 ... وفات عالم ...  
f. 6v S4, P1, B ... مات زیده ...  
S4, P1, P2, K4, B ... تم فتواه ...  
S4 ... وکیل فتوی ...
- (9.)  
f. 8r S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... ابن کمالک ...  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... قد مات قطب ...  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... مات ولی ...  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... کچوب مفتی ...  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... روح باکنه ...  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... رحمت روح ...  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... اول بارهه ...  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... با احد محتاً ...  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... ایلدی عزل ...  
f. 8v S4, P1, K2, T1, B ... مفتی اه ...
- (11.)  
f. 8v S4 ... اولغلی شیخ محمد ...  
f. 9r S4, P1, P2, K2, T1, B ... مشهین فرغوس ...  
S4, P1, P2, K2, T1, B ... مات زیده ...  
S4, P1, P2, K2, T1, B ... جویزاده ایلدی ...
- (12.)  
f. 9v S4, P1 ... قادرینک شاد ...
- (13.)  
f. 9v S4, P1, P2, K2, B ... مات احد ...  
S4, P1, P2, K2, B ... ایله محیی السین ...  
S4, P1, P2, K2, B ... محیی دین ...  
S4, P1, P2, K2, B ... محیی مخلصیه ...  
S4, K2 ... ابتدا بو دولتده ..

- f. 10r S4, P1, K2 جتال چشمه‌ده ...  
S4, P1, P2, K2, B نکارک رویی ...
- (14.)
- f. 10r S4, P1, W2, K2, B عمادی نستی ...  
S4, P1, P2, T1 ولادت ابی سعود ...  
S4, P1, T1 تاریخ اخیر ...
- f. 10v S4, K2 اسکلیده حامعی ...  
S4 مثلا ابو السعود ...
- (15.)
- f. 10v S4, P2, K2, B حامد حمید ...
- f. 11r S4, P2, B بر مدرسه‌سی ...  
مفتی دین احمد حامد افندی جونکیم / ایتدی کذر جهاندن عقبايه اوله مسعود / سیرمده کیجه  
کوردم بر کستانده انی / انده حسب اکرم اصحابی حمله موجود / دیدمکه بونه بونه بردر اولندی  
مقام حامد / هاتلندن ایردی تاریخ هلا مقام محمود ۹۸۵  
P1, W2, K2, B add.
- (16.)
- f. 11r S4, K2 ولادت احمد ...  
S4, P2, K2, B پدرس صلوردن ...  
S4, P2, K2, B ادرنده مدرسه‌سی ...  
S4, P2, K2, B شرح هدایه‌سی ...  
S4 چرچرده (۴) ...
- (17.)
- f. 11r S4, P1, Ü3, K2, B نور بهشت ۹۶۳
- f. 12r S4, T1 وای کندی ...  
سزا محمد افندی مقام (P1 om. دار القالی) مقابلنده قاصیعسکر حسن افندی مدرسه‌سی و حامد افندی تریه‌سی  
و افضل زاده مسجدی و جنبنده زوقاق فاسلمبیه صاری عثمان افندی مکتبی حداسته افریس زاده  
نقیب افندی مزارستانی وارد
- (18.)
- f. 12r S4, P1, Ü3, W2, T1, B پدینک ولادته ...  
S4, P1, P2, Ü3, W2, K2, T1, B وزیر اعظم ...  
S4, P1, T1, B واه کم ...

- P1, K2 add. زیرکده و شهرامینی قرینده مسجدلری وارد
- (19.)
- f. 12v S4, P1, K2, T1 فایق دین ...  
 S4, P1, K2, T1 قد وجد ...  
 S4, P1, P2, K2, T1 مفتی عبد القادر ...  
 S4, P1, K2, B بولوی زاده لر ...  
 S4 پیری دخی ...
- (20.)
- f. 13v S4, P1, K2 سماطه سمتده  
 S4, P1, T1 آه بوستان ...  
 S4, T1 ایلدی ملای ...  
 S4, P1, T1 درس سنک ...
- (21.)
- f. 14r S4 حلبه لری که بحی ...  
 f. 14v S4, P1, B اکمل و صدر ...  
 P1, P2, B کندی دیوان جهانندن زکریاء سعید ۱۰۰۱
- (22.)
- S4, K2, B سعید ماتزده ...  
 S4, P1, P2, W2, T1, B اولدی ملام ...  
 S4, P1, P2, K2, B عماد الدین ثانی ...  
 S4, P1, K2, T1 دنیا به مزده ...  
 S4, T1 سیزیا کلدی ...  
 S4, P1, P2, W2, K2, B خط سنک ...  
 f. 15r S4, P1, P2, W2, K2, B فرویش وحدتی ...  
 S4, P1, P2, K2 تاریخ ولادتی ...  
 S4, P1, K2 و محمد خان ...  
 P1, W2, K4 add. سلسله الشیخ شعان افندی / شیخ شعان افندی  
 ابن الشیخ بحی ابن الشیخ منتهی ابن الشیخ الحاج مصطفی ابن الشیخ الحاج محمد افندی که  
 مجموعی قسطنطنیله مدفونلردر قدس سرهم قطب العارفون شیخ عدلی افندی مرحومت خلیفه لری  
 جعفر افندیکنک (شیخ شعان: P1) خلیفه لرندن رحمة الله
- f. 15v S4, K2 عمادی تعمیری ...  
 f. 16v S4 اثنای طریق ...

- (24.)  
 f. 17r S4, P2, B ... اقول شمس ...  
 S4, P1, W2, K2, T1 ... مكان مفتى ...
- (25.)  
 f. 17v S4, P1, P2, K2, B ... تنوير مشهد ١٠١٥
- (26.)  
 f. 18r S4, P1, P2, K2, B ... تاريخلردن منقهم ...  
 S4 ... اولدى مفتى ...  
 S4, K2 ... منلا توفيق ...  
 f. 18v S4, P1, P2, K2, B ... عربى بكرمى ...  
 S4, P1, P2, K2, B ... تاريخ العمادى ...
- (27.)  
 f. 19r S4, P1, T1 ... يحيى افندى حمد ...  
 S4, P1, P2, K2 ... فتاواسنى بروسهلى ...  
 S4, P1, P2, B ... فى جنه ...  
 S4, P1, P2, W2, K2, B ... قبر يحيى ...  
 S4, P1, P2, W2, K2, B ... اى رضا اه ...  
 S4, P2 ... يرتهبى تخميس ...  
 S4 ... يحيى افنديه او سميع ...  
 S4 ... بالبدهه ديديلر ...  
 S4 ... ايليه يحيى ...  
 S4, P1 ... صماخ قلبى ...  
 S4 ... لمولاي يحيى ...  
 S4 ... صلى على يحيى ...  
 f. 19v S4 ... اخى سخن مدرسى ...
- (28.)  
 f. 19v S4, P1, P2, W2, K2, K4, B ... اخى جلبى ...  
 S4, P1, K2 ... ميسر اولدى ...  
 S4, P1, K2 ... جمنسى دياغزاده ...
- (29.)  
 f. 20v S4, P1, W2, K2, K4, T1, B ... سعد كوكيله ...

	S4, P1, T1	دېدم سالن ...
	S4, P1, T1	دېدېر تاريخ ...
f. 21r	S4, P1, T1	صاحب العلم ...
	S4, P2, T1, B	بو سعيد حاه ...
	S4, P1, P2, B	انقروى اسعد ...
	S4, P1, P2, B	انقروى سيد ...
	S4, P1, W2, K4, T1, B	پيايى بو سعيد ...
f. 21v	S4, P1, K2, T1	ابو سعيد افندى ..
	S4, P1, K2	سعيد محصله ...
		(30.)
f. 22rA	P1, W2, K4, B add. (zu Zeile 10)	مدرسه سى وصيه بناه رحلتان صكره بنا اولندى
		(31.)
f. 22rA	S4, P1, K4	اتى الذكر على ...
	S4, P2, K2, B	پدرى اسمى ...
		(32.)
f. 22vA	S4, P2, K2, B	بعض تاريخنرده ...
	S4	جدم مستقيم افندى ...
f. 22rB	S4, P1, W2, K4, T1, B	كلمدى دهره ...
	S4, P1, K2, T1, B	فتواى عادت ...
	S4, P1, K2, T1, B	قطوبى بفتوى ...
	S4, P1, K2, T1, B	عز ايله صدره ...
f. 22vB	S4, P1	جنت والا ...
	S4, P1, K2, T1, B	بازلسه حل ايله ...
	S4, P1, Ü3, W2, K4, T1, B	منزلك فردوس ...
	S4, P1, Ü3, W2, K2, K4, T1, B	كرجه ترك ...
	S4, Ü3, W2, K2, K4, B	با افندى ...
	S4, P1, W2, K2, K4, B	و قدمات العلوم ...
	S4	كيميکه بو تاريخى ...
	S4, P1, K2	ويران توبه ...
		(33.)
f. 23r	S4, P1, P2, W2, K2, K4, B	شيخ ذيل الذيل
	S4, P1, P2	عز قوم ...

- S4  
S4, P2, W2, K4, B  
P1, B add.
- تورعاش مکتبه  
کافی سیر ترکی ...  
توقیوب اوج سوره اخلاص اینه دینار روح عزیزه قاشقه ۱۰۶۸
- (34.)  
ولادتی ۱۰۰۳ / رؤیاسنده ...  
موالیدن حسن ...  
شری الوری ...  
حین تسوید
- f. 23v S4, K2  
S4  
S4  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B
- (35.)  
۱۰۶۷
- f. 24v S4, K2
- (36.)  
اوضاع نایجا ...  
شهید حی ...
- f. 25r S4, P1, K2, K4  
f. 25v S4, P1, P2, K2, T1, B
- (37.)  
دیوان کاتیرندن ...  
اوله عقاده مقام حقی بیت جان ۱۰۶۹
- f. 26r S4, P2, K2  
P1, B add.
- (38.)  
مصطفی اولسون ...  
اولدی بر اهل ...
- f. 26v S4, P1, P2, B  
S4, P1, P2, W2, K4, T1, B
- (39.)  
مفتی صنعی زاده ...  
بوزوی شیخ الاسلام ...  
ناسه نا، یخن ...
- f. 26v S4, P1, W2, K2, B  
f. 27r S4, P1, P2, W2, K4, B  
S4, P1, T1
- (40.)  
طریقه صوفیه دن ...  
توغه حی دده ...  
اوله اعلائی ...
- f. 27r S4, P2, K2, B  
S4, P1  
f. 28r S4, P1, P2, Ü3, W2, K4, T1, B
- (41.)  
فتوالنده کتبه لری ...
- f. 28r S4, P1, P2, K2, B

- S4, P1, B ... مفتی کریم ...  
 S4 ... مبارک ایدہ ...  
 S4, P1, P2, K2 ... فوتی محرم ...  
 S4, P1, P2, K2 ... محبتی خلاصہ دہ بیک یتیمش درت اولیق اوزرہ بازر  
 P1, B add. ... مسکتی عدن اولہ با رب روح صنعی زادہ نک ۱۰۷۶  
 S4, P1, P2, W2, K2, K4, B ... بدری قرہ صنع اللہ ...
- (42.)
- f. 28v S4, P1, P2, K2, B ... بدری علائہ لی ...  
 S4 ... ربیعک سلخندہ ...  
 S4, T1 ... لوحہ باک ...  
 S4 ... اوغلی عبد اللہ بن یحیی ...
- f. 28v S4, P1, P2, K2 ... توّم الخبر ...  
 P1, P2, Ü3, W2, K2, T1 add. ... وحید عصر اولان یحیی افندی کوچیدی دیبادن ۱۰۸۸  
 P2, K1, B add. ... حذم مستقیم افندی بونلرک قلملریلہ ۱۰۸۹ تاریخندہ خارج اولشدر
- f. 30r S4, T1, K2 ... ارتحال ایلدی ...  
 S4, P1, P2, Ü3, W2, K2, K4, T1, B ... دیدی ایلدی ...  
 S4, P1, P2, Ü3, W2, K2, K4, T1, B ... لایق فردوس ...  
 S4, P1, P2, W2, K2, T1 ... الندی منقاری ...  
 S4, P1, Ü3, K2, T1, B ... جان منقاری ...  
 S4, P1, P2, Ü3, W2, K2, T1, B ... منزل منقاری ...  
 S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... مسند عدنی ...
- (43.)
- f. 30r S4 ... علی کریم ...  
 S4, P1, P2, W2, B ... بدری شیخ محمد ...  
 S4, P1, P2, W2, B ... ولادتہ ۱۰۴۱ خارج ...  
 S4 (zu Zeile 21) ... فتواسنہ عربی تاریخ مزبور ...
- f. 30v S4 ... علی افندی فتوایی ...  
 S4, P1, P2, W2, K2, T1, B ... حالہ اولدی ...  
 S4, P1, P2, W2, K2, B ... جقدی بر اهل ...  
 P1, W2, K2, K4 ۱۰۸۹ اولشدر فوت صیطنده سلانیک صیطنده فوت اولشدر
- (44.)
- f. 30v S4, P2, K2, B ... بدری لسی ...  
 S4, P2, K2 ... اسیری مفتی ...



- f. 31r S4 ... مسند فتاویه ...  
 S4, P1, P2, K2, B مفتی روی زمین  
 S4, P1, P2, K2, T1 جلوه کاه ...  
 S4, P1, P2, K2, B تویره حاشیه‌سی ...
- (45.)
- f. 31v S4, P1, K2, B ... نحوده اولان ...  
 S4, P1, W2, K2, K4 ... بو ده هر قول ...  
 S4, P1, K2 ... وعیده الباسی ...  
 S4 ... شمس تبریزی‌یه ...
- (46.)
- f. 32r S4, P2, K2, B ... ۱۰۸۱ سنسی محرمده مدرس ...  
 S4, P1, P2, W2, B حاشیه بیضاوی ...  
 S4, P1, P2, W2, B جوامع سلاطینه ...  
 P1, K2, B add. شمس تبریزی‌یه منتهی اولور و فیض الله الفدیک و الله‌سینک پدری اولان  
 S4 برنسی الفتی طرفندن شقایقه مسطور قهرمانی محمد حنفی‌یه منتهی اولور  
 S4 لکن راشد افندی تاریخنده ...
- (47.)
- f. 33rA S4, P2, K2, T1, B ... حاکم فضل ...  
 S4, P1, Ü3, W2, T1 ... جاه افتا ...  
 S4, P2, K2, B ... بر هاتف لاهی ...
- (48.)
- f. 33vA S4, T1 ... محمد صادق ...  
 f. 33rB S4 ... گفته کاتب ...  
 S4, P1, P2, Ü3, W2, K4, T1, B ... جمله‌نک تاجن ...  
 S4, K2, T1 ... بنه صادق ...  
 S4, P1, P2, Ü3, W2, K4, T1, B ... کنجه بر دخی ...  
 S4, P1, P2, Ü3, W2, K4, T1, B ... کلنجه بو مقامه ...  
 S4 ... دعا ایچون ...  
 S4, T1 ... مسند افتابه ...  
 S4, P1, P2, W2, K4, T1, B ... حقه المادی ...
- (49.)
- f. 33vB S4, P1, P2, K2, B ... پدری مصطفی ...  
 S4 ... علائک ابدک ...

- (50.)  
 f. 34r S4, P1, P2, W2, K2, B ... از نسل سید  
 f. 34v S4, T1, B ... دیدی اقبالله  
 S4, P1, W2, T1, B ... یکانه ذاتی  
 S4 ... سید علی افندی ...
- (51.)  
 f. 35r S4, P2, K2, B ... پدری اسمی  
 S4, P1, W2, K2 ... سفر تقریباً  
 S4 ... اسلاف کرآمدن  
 S4, P1, P2, W2, B ... مکرر مسند ...
- (52.)  
 f. 35v S4, P2, W2, K2, B ... پدری ابراهیم  
 f. 36r S4, P2, T1, B ... عطاء الله افندی به ...  
 S4 ... ثریة العزیز ۱۱۱۷
- (53.)  
 f. 36r S4, P2, K2, B ... پدری احمد  
 S4, K2, T1 ... مقتدای صاحب ...
- (54.)  
 f. 36v S4, P1, K2 ... پدری عبد الرؤفدر ...  
 f. 37r S4, K2 ... اوغلی محمد ...  
 S4, P1, P2, K2, T1, B ... مصطفی میرزا ...  
 f. 37v S4, P1, W2, K2 ... مکتب مزبور ...  
 S4, P1, P2, W2, T1, B ... مسکن میرزا ...  
 P2, K2, B add. بیضاوی به سورة ناء جزئی حاشیه سی و شاه حسن حاشیه سی  
 و ترکی اشراط ساعت رساله لری واردر
- (55.)  
 f. 37v S4, P1, P2, W2, K2 ... به اور منتش ...  
 S4, B ... فرد محمد ...
- (56.)  
 f. 38r S4, P2, K2, B ... پدری علائیه فانی ...

- f. 38v S4, P1, P2, K2, T1, B  
S4, T1  
S4  
S4  
S4
- ابو اسحق اولدى ...  
بولدى اسمعيل ...  
اولدى اسمعيل افندى سيد ...  
اولدى اسمعيل افندى مفتى ...  
ترك ناسوت ...
- (57.)
- f. 38v S4  
S4
- يکشهر قاز ...  
واندم مرحوم ...
- (58.)
- f. 39v S4, P1, P2, K2, B  
S4, P1, P2
- جدلری حبيب ...  
مالازمتتم بولنره ...
- f. 40r S4, P1, K2, T1  
S4, P1, K2, T1  
S4, P1, K2, T1  
S4, P1, P2, W2, K2, T1, B
- دوشدى بر مصرع ...  
اولدى بر عالم ...  
حملهك تاجن ...  
رشيدا سولدى ...
- (59.)
- f. 40v S4, T1  
P1, B add.
- سزادر سيد ...  
مارك اوله عبد الله افندى كيدى فتوايى
- (60.)
- f. 41r S4 (vgl. auch f. 41v), P1, P2, K2, B  
S4  
P1, P2, K2, B haben stattdessen:
- ابو الخير احمد ...  
جلال دوانى ...  
ملا جلال شاهينك دعوى امضاسى
- f. 41v S4, P1, P2, K2, T1, B  
S4, P1, P2, K2, T1, B
- دهدى تاريخى ... بولهدر  
حيفا واهى ...
- f. 42r S4, P1, P2, K2, T1, B
- بيوك دره قرينه ...
- (61.)
- f. 42r S4, P2, K2, B  
S4, P1, K2, T1
- خارجلرى اوطنه ناشى ...  
اسحق افندى اولسون ...
- f. 42v S4, P1, P2, W2, K2, T1, B  
S4, P1, K2, T1  
S4, P1, P2, B
- راسم بو تاريخى ...  
اسحق افندى اسحق  
وستان العارفين ...

- f. 43r      S4, K2      (62.)  
پدري اسمی ...
- f. 44r      S4, P2, K2      (63)  
S4, K2, B      ودودا مفتیء ...  
مفتیء خادم ...

## INDEX

### PERSONEN, PERSONENGRUPPEN, VÖLKER

- 'Abbās Resīm, Şeyh 18  
Abbasiden 78  
'Abdalğani an-Nābulusī s. an-Nābulusī, 'Abdalğani  
'Abdūlahad Nūrī Sivasī 29  
'Abdül'aziz s. Mektübizāde 'Abdül'aziz  
'Abdül'aziz (Sultan, 1861-1876) 112  
'Abdül'aziz  
'Abdül'aziz, Kara Çelebizāde s. Kara Çelebizāde  
'Abdül'aziz  
'Abdül'aziz b. Kātib (Besitzer) 126  
'Abdül'aziz b. Mehmed 'Izzet, es-Seyyid s. Mektū-  
bizāde, 'Abdül'aziz  
'Abdūlbākī, Fettāhzāde 8, 9  
'Abdūlhakḳ (Besitzer) 107, 110, 111  
'Abdūlhālim, Kırımı 8  
'Abdūlhāmid I. (Sultan, 1774-1789) 53  
'Abdūlhāmid Haşmet b. Mehmed Salim el-Üsküdarī  
(Schreiber) 111-112  
'Abdülkerim, Çeşmizāde 9  
'Abdülkadir Kadri 71  
'Abdullāh, Tünuslu 69  
'Abdullāh, Hāmidzāde 10  
'Abdullāh, Dürrizāde es-Seyyid (98. Scheichülislam)  
86  
'Abdullāh, Yenişehirli 10  
'Abdullāh, Yūsufzāde 29  
'Abdullāh b. İbrāhīm 'İşmet (Besitzer) 99  
'Abdullāh Hilmī b. Mehmed b. Yūsuf b. 'Abdülmen-  
nān 17  
'Abdūlmecid I. (Sultan, 1839-1861) 88, 112  
'Abdūlmecid Sivasī 29  
'Abdūlvahhāb, Şeyhizāde, Yāsincizāde (102. Scheich-  
ülislam) 80  
'Abdūlvahhāb b. 'Abdullāh 33  
'Abdurrahīm, Bosnevī 70  
'Abdurrahmān 13  
'Abdurrahmān, İmām-i Şehriyārī 10  
Abū Hanīfa 43, 60  
Afghanen 128  
Ahmad al-Farūqī as-Sirhindī, Şayh s. as-Sirhindī,  
Ahmad al-Farūqī  
Ahmad an-Nahlī al-Makkī, Scheich 23, 25  
Ahmed Ağa 72  
Ahmed 'Aşim, Seyyid s. 'Aşim, Seyyid Ahmed  
Ahmed 'Aḩ'ullāh, 'Arabzāde (86. Scheichülislam)  
124  
Ahmed Cāvid (Besitzer) 96, 97, 98  
Ahmed Cevdet Paşa s. Cevdet Paşa, Ahmed  
Ahmed, Beyāzizāde 8  
Ahmed, Ebū Bekir Efendizāde (76. Scheichülislam)  
120, 149  
Ahmed, Müftizāde (88. Scheichülislam) 120, 150  
Ahmed, Yaḩyāzāde 9, 10  
Ahmed 'Arif Hikmet, 'İşmet Bey Efendizāde (105.  
Scheichülislam) 112  
Ahmed Es'ad, Mehmed Şālih Efendizāde (95. Scheich-  
ülislam) 48, 52, 53, 54, 55, 57, 60, 107, 108  
Ahmed Hāmid, Nazifzāde (Schreiber) 117  
Ahmed 'Izzet 76  
Ahmed Resmī (Staatsmann) 41, 74, 77  
Ahmed Resmī b. Mehmed 34  
Ahmed Reşid, Şidkizāde (103. Scheichülislam) 68,  
118  
Ahmed Rif'at XVIII, 156  
Ahmed Şābit b. İsmā'il, Seyyid 32  
Ahmed Sinānī, Şeyh Seyyid 34, 35  
Ahmed Şaybānī 35  
Ahmed Tā'ib, 'Oşmānzāde XII, 95, 97  
Ahmed Vāşif s. Vāşif, Ahmed  
'Alī (Kalif) 34, 44  
'Alī Ağa, el-Hācc Hāfiz s. Hāfiz 'Alī Ağa, el-Hācc  
'Alī, Çatalcalı (43. Scheichülislam) 104  
'Alī Emūrī, Diyārbakırlı (Besitzer) 133  
'Alī Paşa, Bıyıklı (Großwesir) 99

- 'Alī Paşa, Hekîmoğlu (Großwesir) 99  
 'Alī Rızā (Besitzer) 126  
 'Alī Rızā (Besitzer) 130  
 'Alī Rızā, Seyyid (Schreiber) 119  
 'Alī b. Sultān Muḥammad al-Qārī al-Harawī 30  
 Araber 79  
 'Arabzāde Aḥmed 'Atā'ullāh s. Aḥmed 'Atā'ullāh, 'Arabzāde  
 'Arabzāde Meḥmed 'Ārif s. Meḥmed 'Ārif, 'Arabzāde  
 'Ārif Hikmet, 'İşmet Beyzāde s. Aḥmed 'Ārif Hikmet, 'İşmet Bey Efendizāde  
 'Ārif Meḥmed, İshākzāde 10  
 'Aşim, Seyyid Aḥmed XVII, 49, 58, 81  
 'Aṭā' XVI, XVIII, 89  
 'Aṭā'ullāh Meḥmed, Şānizāde s. Şānizāde  
 'Aḫṭār, Farīdaddīn 39  
 Ayyānsarāyī Hāfız Hüseyin s. Hāfız Hüseyin, Ayyānsarāyī  
 'Azizī 91
- Babadağlı Süleymān s. Süleymān, Babadağlı  
 Bākī 65, 111  
 Bākizāde İsmā'īl s. İsmā'īl, Bākizāde  
 al-Bayḡāwī, 'Abdallāh b. 'Umar 10, 16  
 Bāyezīd I. (Sultan, 1389-1402) 90  
 Bayrām Paşa (Großwesir) 97  
 Behā'ī 88  
**Behā'ī Meḥmed** s. Meḥmed, Behā'ī  
 Beyāzizāde Aḥmed s. Aḥmed, Beyāzizāde  
 Bīdil (Dichter) 115  
 Bosnevī 'Abdurrahīm s. 'Abdurrahīm, Bosnevī  
 Brūsālī Meḥmed Ṭāhir 45, 48, 60, 61, 62, 69, 78, 81, 85, 89  
 al-Buḫārī 17, 22, 23
- Celeb Ḥalīl s. Ḥalīl, Celeb  
 Celvetiye-Orden 88  
 Cevdet Paşa, Aḥmed 31, 48, 51, 59, 64  
 Chalvetiye-Orden 9, 11, 12, 20, 29
- Çatalcalı 'Alī s. 'Alī, Çatalcalı  
 Çelebi Muştafā Paşa (Großwesir) 59  
 Çelebizāde Seyyid Meḥmed Zeynül'ābidīn s. Meḥmed Zeynül'ābidīn, Çelebizāde Seyyid  
 Çeşmizāde 'Abdülkerim s. 'Abdülkerim, Çeşmizāde
- ad-Dawānī, Muḥammad b. As'ad Ġalāluddīn 15, 21  
 Dāyezāde Muştafā Vefā s. Muştafā Vefā, Musta-
- qīmzāde  
 Dedezāde Seyyid Meḥmed s. Meḥmed, Dedezāde Seyyid  
 Derviche Aly Chah (Besitzer) 96  
 Derviş Meḥmed (Besitzer) 95  
 Derviş Meḥmed Paşa (Großwesir) 59  
 Derviş Meḥmed Es'ad s. Meḥmed Es'ad, Derviş  
 Dilāver Ağazāde 'Ömer Vaḥīd s. 'Ömer Vaḥīd, Dilāver Ağazāde  
 ad-Dimaşqī, 'Abdarrahmān 65  
 Dürrī Meḥmed s. Meḥmed, Dürrī  
 Dürrizāde es-Seyyid 'Abdullāh s. 'Abdullāh, Dürrizāde es-Seyyid  
 Dürrizāde Meḥmed 'Ārif s. Meḥmed 'Ārif, Dürrizāde  
 Dürrizāde es-Seyyid Meḥmed 'Atā'ullāh s. Meḥmed 'Atā'ullāh, Dürrizāde es-Seyyid  
 Dürrizāde Muştafā Lebīb s. Muştafā Lebīb, Dürrizāde
- Ebū Bekir, Seyyid 20  
 Ebū Bekir Efendizāde Aḥmed s. Aḥmed, Ebū Bekir Efendizāde  
 Ebū Bekir Necīb, Hāfız (Schreiber) 109  
 Ebū İshākzāde es-Seyyid Meḥmed 'Atā'ullāh s. Meḥmed 'Atā'ullāh, Ebū İshākzāde es-Seyyid  
 Ebū Sa'īdzāde Feyzullāh Feyzī s. Feyzullāh Feyzī, Ebū Sa'īdzāde  
 Edebali, Şeyḫ 89  
**Eğrikapılı Meḥmed Rāsım** s. Meḥmed Rāsım, Eğrikapılı  
 Emīn (Besitzer) 133  
 Ertoğrul (Vater 'Oşmāns I.) 90  
 Es'ad, Meḥmed s. Meḥmed Es'ad  
 Es'ad, Mekkiżāde 9  
 Es'ad Efendizāde Meḥmed Şerīf s. Meḥmed Şerīf, Es'ad Efendizāde
- Faṭīn 41, 48, 49, 59, 69, 77, 81, 85, 86, 87, 88, 89, 91, 134  
 Fenārī, Şemsüddīn Meḥmed XI  
 Fettāhzāde 'Abdülbākī s. 'Abdülbākī, Fettāhzāde  
 Feyzullāh, Seyyid (re'ṭsü l-küttāb) 32  
 Feyzullāh, es-Seyyid (46. Scheichülislam) 9, 104, 115, 148  
 Feyzullāh Efendizāde Seyyid Muştafā s. Muştafā, Feyzullāh Efendizāde Seyyid  
 Feyzullāh Feyzī, Ebū Sa'īdzāde (47. Scheichülislam) 115  
 Fındıqzāde İbrāhīm s. İbrāhīm, Fındıqzāde

- Ğaläladdîn Rümî 23  
 Ğämî (Dichter) 18, 65  
 al-Ğazâlî, Muḥammad 17  
 al-Ğazarî, Şamsaddîn 15  
 Gök, Muhtis (Besitzer) 141  
 Griechen 85  
 al-Ğurġānî, 'Alî b. Muḥammad 16
- Haccî Halîfa XVI, 41, 44  
 Hâfiz (Dichter) 18  
 Hâfiz 'Alî Ağa, el-Hâcc 69  
 Hâfiz Hüseyn, Ayvânsarâyî 35  
 Hâlet, Meḥmed Sa'îd 57, 63, 64, 72, 74, 77, 79  
 Halîl 10  
 Halîl, Celeb 8  
 Halîl b. İbrâhîm b. al-Hâcc Halîl b. İbrâhîm as-Sunbulî 25  
 Hâliş (Besitzer) 134  
 Hâmidzâde 'Abdullâh s. 'Abdullâh, Hâmidzâde  
 Hamza, el-Hâcc 11  
 Hanevî Meḥmed s. Meḥmed, Hanevî  
 Hanîfzâde 41  
 al-Harîrî 18  
 Hasan 13  
 Hasan al-Başrî 24  
 Hasan, Yemelîhâ 17  
 Hasan el-Hamîdî el-Halvetî, Şeyḥ (Schreiber) 114  
 Hasan Nüzhet 76  
 Hayâlî, Şemsüddîn 15  
 Hayâtîzâde Muştafâ Feyzî s. Muştafâ Feyzî, Hayâtîzâde  
 Hocazâde es-Seyyid 'Osman s. 'Osman, Hocazâde es-Seyyid  
 Hüseyn Ayvânsarâyî, Hâfiz s. Hâfiz Hüseyn, Ayvânsarâyî  
 Hüseyn, Yekçeşm 8 Anm., 115  
 Hüseyn Hülûşî b. Hasan el-Istanbulî, es-Seyyid Hâfiz (Schreiber) 106  
 al-Hwârizmî, Abû Bakr 65
- Ibn al-'Arabî, Muḥyîaddîn 17  
 Ibn Haġar al-'Asqalânî, Şihâbaddîn 16, 22  
 Ibn Nubâta, Ğamâl ad-Dîn Muḥammad 65  
 İbnülemin Mahmud Kemal s. İnal, İbnülemin Mahmud Kemal  
 İbrâhîm, Fındıkkzâde 18, 31  
 İbrâhîm, 'Ivaż Meḥmed Paşazâde (80. Scheichülislam) 124
- İbrâhîm, Genç Meḥmed Paşazâde el-Hâcc (Besitzer) 110  
 İbrâhîm, el-Hâcc es-Seyyid Dervîş (Schreiber) 105  
 İbrâhîm b. Muştafâ al-Ğadirî as-Sunbulî 25  
 İbrâhîm Sükûtî, Seyyid 118  
 İbrâhîm Tâhir b. Muştafâ b. İbrâhîm (Schreiber) 35, 36, 104, 106  
 İbrâhîm ez-Zihnî, Hâfiz (Schreiber) 139  
 İmâmzâde Meḥmed Es'ad b. 'Abdullâh Konevî s. Meḥmed Es'ad b. 'Abdullâh Konevî  
 İnal, İbnülemin Mahmud Kemal 5, 6, 32, 39, 41, 42, 68, 69, 79, 80, 81, 119  
 'İsâ el-Mahvî, Şeyḥ 13 Anm.  
 'İsâzâde Meḥmed Şâliḥ s. Meḥmed Şâliḥ b. Şeyḥ 'İsâ eş-Şahvî  
 'İshâk b. Meḥmed (Schreiber) 142  
 İshâkzâde 'Arif Meḥmed s. 'Arif Meḥmed, İshâkzâde  
 İslâm 70  
 İsmâ'îl, Bâkîzâde 9  
 İsmâ'îl Konevî 49  
 İsmâ'îl Zîyâ'î b. 'Alî Paşa (Besitzer) 99
- 'İşmet b. 'Osman 10  
 'İşmet Beyzâde 'Arif Hikmet s. Ahmed 'Arif Hikmet, 'İşmet Bey Efendîzâde  
 'Ivaż Paşazâde İbrâhîm s. İbrâhîm, 'Ivaż Meḥmed Paşazâde  
 'Iyađ, Abû l-Fađl b. Mûsâ 16  
 'İzzet Meḥmed 88  
 'İzzet Meḥmed Paşa, Şafranbolulu (Großwesir) 71  
 'İzzet Molla, Keçecizâde 63, 64, 79, 80, 81
- Janitscharen 54, 57, 61, 75, 85, 115  
 Janitscharen-Aga 58
- Kadiriye-Orden 11, 20, 43  
 Kâtîbzâde Meḥmed Refî' s. Meḥmed Refî', Kâtîbzâde  
 Keçecizâde (Familie) 80  
 Keçecizâde 'İzzet Molla s. 'İzzet Molla, Keçecizâde  
 Keçecizâde Meḥmed Fu'ad Paşa s. Meḥmed Fu'ad Paşa, Keçecizâde  
 Kirişçizâde Yaḥyâ b. İsmâ'îl s. Yaḥyâ b. İsmâ'îl, Kirişçizâde  
 Kolumbus 78  
 Köprülü (Familie) 76

- Kurden 79
- Kara Çelebizâde 'Abdül'azîz XVI, 118
- Kaşamonulu Yûsuf Tâlib s. Yûsuf Tâlib, Kaşamonulu
- Kâzîzâde Aḥmed Reşîd s. Aḥmed Reşîd, Kâzîzâde
- Kâzîzâde Meḥmed Tâhir s. Meḥmed Tâhir, Kâzîzâde
- Kırımı 'Abdülḥalîm s. 'Abdülḥalîm, Kırımı
- Koca Reşîd Paşa s. Reşîd Paşa, Koca
- Lazen 79
- Loḡmân 65
- Luṭfullâh, Çeneterâşzâde es-Seyyid (Schreiber) 99
- al-Ma'arrî 65
- Maḥmûd I. (Sultan, 1730-1754) XI
- Maḥmûd II. (Sultan, 1808-1839) XI, 54, 58, 59, 61, 68, 72, 75, 82, 90, 128
- Maḥmûd 9
- Maḥmûd Nedîm Paşa (Besitzer) 94 Anm.
- Mecdî, Edirneli Meḥmed 89, 118
- Mecdüddîn 7, 11, 19
- Meḥmed II. (Sultan, 1451-1481) 7, 11
- Meḥmed IV. (Sultan, 1648-1687) 7
- Meḥmed, Dervîş (Besitzer) 95
- Meḥmed, Behâ'î (32. Scheichülislam) 8
- Meḥmed, Dedezâde Seyyid 19
- Meḥmed, Dürrî (62. Scheichülislam) 145
- Meḥmed, Ḥanefî (37. Scheichülislam) 104
- Meḥmed, Mîrzâzâde Şeyḫ (58. Scheichülislam) 15
- Meḥmed, Mustakîmzâde Ḥaccî 12
- Meḥmed, Zülüflüler Ḥocası Hâfîz 16
- Meḥmed Paşa, Dervîş (Großwesir) 59
- Meḥmed Paşa, Yabânî Yaşsı (Großwesir) 97
- Meḥmed b. 'Alî b. Aḥmed, Şeyḫ 7, 11, 19
- Meḥmed 'Ârif, 'Arabzâde (97. Scheichülislam) 90
- Meḥmed 'Ârif, Dürrîzâde Seyyid (87. Scheichülislam) 50, 53, 54, 55
- Meḥmed 'Ârif Ḥilmî (Besitzer) 118
- Meḥmed 'Atâ'ullâh (Besitzer) 135
- Meḥmed 'Atâ'ullâh, Dürrîzâde es-Seyyid (85. Scheichülislam) 124
- Meḥmed 'Atâ'ullâh, Tefsîrîzâde 9
- Meḥmed 'Atâ'ullâh, Şerîf Efendizâde es-Seyyid (96. Scheichülislam) 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 62
- Meḥmed 'Atâ'ullâh Efendi, Ebû Ishâkzâde es-Seyyid 112
- Meḥmed 'Avnî, Yağcîzâde 120
- Meḥmed Emîn 'Alî Paşa (Besitzer) 94 Anm.
- Meḥmed Emîn b. Hâfîz el-Ḥacc Meḥmed Emîn (Schreiber) 111
- Meḥmed Emîn, Mustakîmzâde 7, 10, 13, 14, 20, 26, 27
- Meḥmed Emîn es-Sa'îdî (Besitzer) 132
- Meḥmed Emîn, Şâlihîzâde (81. Scheichülislam) 31, 32, 105
- Meḥmed Emîn Tokadî, Şeyḫ 11, 17, 18, 20, 21-24, 25, 26, 35, 37, 39, 40
- Meḥmed Es'ad, Dervîş (Besitzer) 95
- Meḥmed Es'ad b. 'Abdullâh Konevî, İmâmzâde 141
- Meḥmed Es'ad el-Ḥüseynî (Besitzer) 109
- Meḥmed Es'ad Muhyî Efendizâde, Seyyid (Besitzer) 122, 123
- Meḥmed Es'ad, Şahḥâflar Şeyḫîzâde XVII, 11, 48, 64, 75, 79, 82, 101
- Meḥmed b. Ferâmerz Molla Ḥusrev (3. Scheichülislam) 61
- Meḥmed Fu'âd Paşa, Keçecîzâde (Großwesir) 112
- Meḥmed Hafîd (Besitzer) 124, 125
- Meḥmed Ḥakîm b. Ḥalîl, Seyyid 18
- Meḥmed b. Ḥalîl 36
- Meḥmed 'İzzet, es-Seyyid (Besitzer) 126
- Meḥmed 'İzzet 86
- Meḥmed Mecdî, Edirneli s. Mecdî, Edirneli Meḥmed
- Meḥmed Münîb 'Ayntâbî, Seyyid s. Münîb, Seyyid
- Meḥmed 'Ayntâbî
- Meḥmed Mustakîm XVII, 6, 7-10, 12, 13, 14, 20, 26
- Meḥmed Nazîf el-İstanbulî (Schreiber) 95, 97
- Meḥmed Necîb, Şuyolcuzâde XII, 19
- Meḥmed Nesîb b. Muşafâ, Seyyid 34
- Meḥmed Nürî (Besitzer) 94
- Meḥmed Râgîb, eş-Şeyḫîzâde es-Seyyid (Besitzer) 129
- Meḥmed Râsim, Eğrikapılı 19
- Meḥmed Râsim, es-Seyyid (Besitzer) 110
- Meḥmed Râşîd (Besitzer) 107
- Meḥmed Ra'ûf Bey (Großwesir) 73
- Meḥmed Receb Buḥârî (Schreiber) 137
- Meḥmed Refî', Kâtîbzâde 19
- Meḥmed Şadıḫ, Münîb Efendizâde es-Seyyid 60, 65
- Meḥmed Sa'düddîn, Yaḫyâzâde Şeyḫ 13, 38
- Meḥmed Sa'düddîn, Seyyid (107. Scheichülislam) 112
- Meḥmed Sa'îd, Şehrîzâde 97, 136
- Meḥmed Sa'îd b. Aḥmed 33
- Meḥmed Şâlih Efendizâde Aḥmed Es'ad s. Aḥmed Es'ad, Meḥmed Şâlih Efendizâde



- Meḥmed Şālih b. Şeyḥ 'Īsā eṣ-Şahvī 12, 16, 18, 20  
 Meḥmed Şālih, Serheng Muṣtafāzāde 34  
 Meḥmed Şālih Şem'ī b. Muṣtafā b. Meḥmed 34  
 Meḥmed Selīm Sırrī Paşa, Benderli (Großwesir) 75  
 Meḥmed Şeref, Seyyid (Besitzer) 107, 108  
 Meḥmed Şerif, Es'ad Efendizāde (83. Scheichülislam) 49, 50, 54  
 Meḥmed Şüreyyā 48, 69, 78, 81, 85, 88, 89  
 Meḥmed Tāhir, Brūsali s. Brūsali Meḥmed Tāhir  
 Meḥmed Tāhir, Kāzizāde (104. Scheichülislam) 68, 75  
 Meḥmed Zeynül'abidin, Çelebizāde Seyyid (99. Scheichülislam) 80  
 Meḥmed Zühdi, es-Seyyid (Besitzer) 101, 115  
 Mekkizāde Es'ad s. Es'ad, Mekkizāde  
 Mekkizāde Muṣtafā 'Aşim s. Muṣtafā 'Aşim, Mekkizāde  
 Mektübü 'Izzetzāde 'Abdül'aziz s. Mektübüzāde, 'Abdül'aziz  
 Mektübüzāde, 'Abdül'aziz XI, XIII, XIV, XVII, XVIII, 58, 63, 68, 76, 80, 83-91, 156, 157  
 Mevleviye-Orden 43  
 Minkārizāde Yahyā s. Yahyā, Minkārizāde  
 Mīr Meḥmed Besim 81, 138  
 Mīrī 'Alemezāde Rif'at s. Rif'at, Mīrī 'Alemezāde  
 Mīrzāzāde Meḥmed s. Meḥmed, Mīrzāzāde  
 Müftüzāde Aḥmed s. Aḥmed, Müftüzāde  
 Muḥammad, Prophet 24  
 Muḥammad 'Alī 85  
 Muḥarrem 9  
 al-Muḥibbī XVI  
 Muḥyī Efendizāde Seyyid Meḥmed Es'ad s. Meḥmed Es'ad, Muḥyī Efendizāde Seyyid  
 Münib, Seyyid Meḥmed, 'Ayntābī XI, XIII, XIV, XVII, XVIII, 45-65, 68, 76, 84, 85, 98, 105, 106, 152, 153, 154, 155  
 Murād II. (Sultan, 1421-1451) XI  
 Murād III. (Sultan, 1574-1595) 89  
 Mürtażā, es-Seyyid Feyzullāh Efendizāde (69. Scheichülislam) 28, 30  
 Mūsā Paşa 57  
 Muşliḥüddin Tevvil, Şeyḥ 6  
 Muṣtafā III. (Sultan, 1757-1774) 53  
 Muṣtafā IV. (Sultan, 1807-1808) 54, 58, 59, 64, 68, 73, 90  
 Muṣtafā, el-Hācc 13  
 Muṣtafā, el-Hācc 102  
 Muṣtafā, Ḥamīdizāde (91. Scheichülislam) 54 Anm., 61 Anm., 80 Anm.  
 Muṣtafā, Ḥoca Kimsezāde (Schreiber) 114  
 Muṣtafā Paşa, Iskenderiyeli 75  
 Muṣtafā, Mustakimzāde 12  
 Muṣtafā, es-Seyyid Feyzullāh Efendizāde es-Seyyid (63. Scheichülislam) 18, 26, 145, 148  
 Muṣtafā, Şerifi (Besitzer) 129  
 Muṣtafā Paşa, Yenişehirli 71  
 Muṣtafā 'Aşim, Mekkizāde (100. Scheichülislam) 60 Anm., 68, 80 Anm., 87, 106  
 Muṣtafā 'Aşir (Besitzer) 105  
 Muṣtafā 'Aşir, Re'isizāde (93. Scheichülislam) 51, 52, 54, 55, 81 Anm., 119  
 Muṣtafā Feyzi, Ḥayātizāde 14  
 Muṣtafā Ḥāşim b. Aḥmed Muḥtār (Besitzer) 143  
 Muṣtafā Lebīb, Dürrizāde (72. Scheichülislam) 149  
 Muṣtafā Nürüddin (Schreiber) 118  
 Muṣtafā b. 'Ömer, Şuyolcuzāde 11, 19  
 Muṣtafā Vefā, Mustakimzāde bzw. Dāyezāde 7, 10, 12, 19  
 Mustakim, Meḥmed s. Meḥmed Mustakim  
 Mustakim, Şeyḥ Mużaffer s. Mużaffer Mustakim, Şeyḥ  
 Mustakimzāde Ḥaccī Meḥmed s. Meḥmed, Mustakimzāde Ḥaccī  
 Mustakimzāde Meḥmed Emīn s. Meḥmed Emīn, Mustakimzāde  
 Mustakimzāde Muṣtafā s. Muṣtafā, Mustakimzāde  
 Mustakimzāde Muṣtafā Vefā s. Muṣtafā Vefā, Mustakimzāde  
 Mustakimzāde Sa'id Meḥmed s. Sa'id Meḥmed, Mustakimzāde  
 Mustakimzāde Süleymān Sa'düddin XI-XVIII, 1-44, 48, 49, 55, 62, 63, 68, 80, 85, 95-143 passim, 145-150, 152  
 al-Mutanabbī 65  
 Mużaffer Mustakim, Şeyḥ 7, 8, 13  
 an-Nābulusī, 'Abdalḡanī 9, 10, 12, 17, 20  
 Na'imā 118  
 Nakschbandiye-Orden 20, 24-25, 37 Anm., 43  
 an-Nawawī, Muḥyīaddīn Abū Zakarīyā Yahyā b. Şaraf 22, 24  
 Nażifzāde Aḥmed Ḥamid s. Aḥmed Ḥamid, Nażifzāde  
 Nerciat, Baron de (Besitzer) 96, 97, 98  
 Nüraddin 'Alī b. aş-Şayḥ b. Bakr Ğamāl al-Anşārī 25  
 'Osmān III. (Sultan, 1754-1757) 7  
 'Osmān, Gürcü 70

- 'Osmān, Hocazāde es-Seyyid 9  
 'Osmān 'Izzet el-Brūsevī, es-Seyyid (Schreiber) 120  
 'Osmān Şāhib, Pīrīzāde (77. Scheichülislam) 80  
 Anm., 120  
 Osmanen 78  
 'Osmānzāde Ahmed Tā'ib s. Ahmed Tā'ib, 'Osmān-  
 zāde  
 'Ömer (Schreiber) 109  
 'Ömer Hülüşī, Şamānīzāde (94. Scheichülislam) 52,  
 54 Anm., 55, 80 Anm., 108  
 'Ömer Vahīd, Dilāver Ağazāde 95, 97  
  
 Pīrīzāde 'Osmān Şāhib s. 'Osmān Şāhib, Pīrīzāde  
 Pīrīzāde Yahyā Hafīd s. Yahyā Hafīd, Pīrīzāde  
  
 al-Qārī al-Harawī, 'Alī b. Sultān Muḥammad 30  
  
 Rāgib Paşa 43  
 Rāşid, Mehmed (Reichshistoriker) XVI  
 Rāşid Mehmed 120  
 Rātīb Ahmed Paşa, Dāmād (kapudān-ı deryā) 32  
 ar-Rāzī, Faḥraddīn 17  
 Re'iszāde Muştafā 'Āşir s. Muştafā 'Āşir, Re'iszāde  
 Reşīd Paşa, Koca (Großwesir) 112  
 Rif'at 76  
 Rif'at, Ahmed s. Ahmed Rif'at  
 Rif'at, Mīrī 'Alemezāde 81, 138  
 Rıfķı 76  
  
 Şadık s. Mehmed Şadık, Münīb Efendizāde es-  
 Seyyid  
 Sa'duddīn Süleymān Mustakīmzāde s. Mustakīm-  
 zāde Süleymān Sa'duddīn  
 Şahhāflar Şeyhīzāde Mehmed Es'ad s. Mehmed  
 Es'ad, Şahhāflar Şeyhīzāde  
 aş-Şahvī s. Mehmed Şālih Efendi eş-Şahvī  
 Şā'ib (Dichter) 65  
 Sa'īd Mehmed 60  
 Sa'īd Mehmed, Mustakīmzāde 12  
 es-Sa'īdī, Mehmed Emīn s. Mehmed Emīn es-Sa'īdī  
 Şālih 13, 108  
 Şālih, el-Hācc 70  
 Şālihīzāde Mehmed Emīn s. Mehmed Emīn, Şālihīzāde  
 Sālim (Dichter) 65  
 Şamānīzāde 'Ömer Hülüşī s. 'Ömer Hülüşī, Şamānī-  
 zāde  
 Sāmī, Muştafā (Reichshistoriker) XVI  
 as-Sarāhsī, Abū Bakr Muḥammad b. Ahmed 60  
 Şarı Ahmed 8  
  
 Sassaniden 78  
 Selīm III. (Sultan, 1789-1807) 52, 53, 54, 56, 57,  
 63, 68, 73, 112  
 Serheng Muştafāzāde Mehmed Şālih s. Mehmed  
 Şālih, Serheng Muştafāzāde  
 Şidkīzāde Ahmed Reşīd s. Ahmed Reşīd, Şidkī-  
 zāde  
 Silāhdārīzāde Mehmed Emīn 44  
 as-Sirhindī, Şayḥ Ahmed al-Farūqī 24, 36  
 Sükūtī Seyyid İbrāhīm s. İbrāhīm Sükūtī, Seyyid  
 Süleymān 13  
 Süleymān (Vorfahre der Osmanendynastie) 90  
 Süleymān, Babadağlı 16  
 Süleymān Fā'ik XI, XIII, XIV, XVII, XVIII, 5 Anm.,  
 32, 33, 38, 39, 48, 52, 56, 57, 58, 59, 63, 66-82, 84,  
 85, 86, 87, 90, 91, 155  
 Sünbülzāde Vehbī 62  
 Şun'ullāh 10  
 Surūrī (Dichter) 65, 81, 91, 114  
 Şuyolcuzāde Mehmed Necīb s. Mehmed Necīb,  
 Şuyolcuzāde  
 Şuyolcuzāde Muştafā b. 'Ömer s. Muştafā b. 'Ömer,  
 Şuyolcuzāde  
 as-Suyūfī 41, 43  
  
 Şā'bān, Şeyḥ 9, 12, 13, 14 Anm.  
 Şāhidī (Dichter) 65  
 Şākir, Hüseyin (Reichshistoriker) XVI  
 Şams-i Tabrīzī 23  
 Şānīzāde 'Atā'ullāh Mehmed 58  
 Şauqat-i Buḥārī 115  
 aş-Şaybānī, Muḥammad 45, 60  
 Şehrīzāde Mehmed Sa'īd Efendi s. Mehmed Sa'īd  
 Efendi, Şehrīzāde  
 Şemsüddīn Ahmed Molla Gurānī (4. Scheichülislam)  
 11  
 Şerīf Efendizāde es-Seyyid Mehmed 'Atā'ullāh s.  
 Mehmed 'Atā'ullāh, Şerīf Efendizāde es-Seyyid  
 Şerīfī Muştafā s. Muştafā Şerīfī  
 Şerīfzāde (Familie) 48  
 Şeyḥī XVI, XVIII, 8, 10, 89  
 eş-Şeyhīzāde es-Seyyid Mehmed Rāgib s. Mehmed  
 Rāgib, eş-Şeyhīzāde es-Seyyid  
 aş-Şurunbulālī, Abū l-İḥlās Ḥasan b. 'Ammār 61  
  
 at-Taftazānī, Sa'daddīn Mas'ūd b. 'Umar 15, 18 Anm.  
 Taşköprüzāde XVI, XVIII, 41, 88, 89  
 Tefsīrīzāde Mehmed 'Atā'ullāh s. Mehmed 'Atā'ullāh,  
 Tefsīrīzāde

- at-Tiflisî, Abû l-Faḍl Ḥubayş b. İbrâhîm b. Muham-  
mad Kamâladdîn 44  
Toḳadî Mehmed Emîn s. Mehmed Emîn Toḳadî,  
Şeyḫ  
Tünuslu 'Abdullâh s. 'Abdullâh, Tünuslu  
Türkmenen 79
- Umm Külşüm 7, 11, 26  
'Uşâkîzâde XVI, XVIII, 15, 89
- Vâlide Sultân 90  
Vâşif, Ahmed (Reichshistoriker) XVII, 58, 74  
Vehbî, Seyyid Hüseyin 65
- Yabânî Yaşşı Mehmed Paşa s. Mehmed Paşa, Yabânî  
Yaşşı  
Yağcızâde Mehmed 'Avnî s. Mehmed 'Avnî, Yağ-  
cızâde  
Yaḥyâ, Şeyḫ 12, 13  
Yaḥyâ, Minḳârîzâde (42. Scheichülislam) 8 Anm.
- Yaḥyâ Ḥafîd Pîrîzâde (Schreiber) 115  
Yaḥyâ b. 'Abdullâh, Dervîş es-Seyyid (Schreiber) 102  
Yaḥyâ b. İsmâ'îl, Kirîşçîzâde 33  
Yaḥyâ b. Zekerîyâ (27. Scheichülislam) 80 Anm.  
Yaḥyâ eş-Şüfî 11  
Yaḥyâ Tevfîḳ, Seyyid (92. Scheichülislam) 51, 54  
Yaḥyâzâde Ahmed s. Ahmed, Yaḥyâzâde  
Yaḥyâzâde Şeyḫ Mehmed Sa'düddîn s. Mehmed  
Sa'düddîn, Yaḥyâzâde Şeyḫ  
Yâsîncîzâde 'Abdülvehhâb s. 'Abdülvehhâb, Yâsîn-  
cîzâde  
Yekçeşm Hüseyin s. Hüseyin, Yekçeşm  
Yemelîhâ Hasan s. Hasan, Yemelîhâ  
Yenişehirli 'Abdullâh s. 'Abdullâh, Yenişehirli  
Yûsuf, Seyyid 15  
Yûsuf Tâlib, Ḳastamonulu 7, 8, 13  
Yûsuf Zîyâüddîn Paşa, Kör (Großwesir) 73, 112  
Yûsufzâde 'Abdullâh s. 'Abdullâh, Yûsufzâde  
Zülüflüler Ḥocasî Ḥafîz Mehmed s. Mehmed, Zü-  
lüflüler Ḥocasî Ḥafîz

## GEOGRAPHISCHE BEZEICHNUNGEN, BAUWERKE

- Afyon Karahisar 51  
Ägypten 5, 85, 142  
Akça Kızanlık 59  
Alaca Câmî' 11  
Alexandria/İskenderîye 129  
Anatolien/Anadolu 52, 53, 55, 75, 84, 87, 112, 122  
Arabische Provinzen 5  
Âtik Ali Paşa Camii 6  
Aya Sofya Camii 7  
Aydın 59, 63, 87
- Babadâğı 11  
Balat-Viertel 6  
Balkan 5  
Beyazit-Viertel 10  
Beylerbeyi 55  
Bolu 31  
Bosnien 74  
Bosporus 52, 76  
Bozok 75  
Burgos 52  
Bursa XI, XV, 9, 10, 26  
Cezerî Ḳâsım Paşa-Medrese 8
- Chios 70, 71  
Çavuş Başı-Medrese 8  
Çığa 31  
Damaskus 9, 10, 12, 88  
Dâvûd Paşa-Medrese 9  
Debbağlar 8  
Eflânî 8  
Edirne 6, 9, 10, 11, 72, 87, 115  
Edirner Tor 9, 10, 11, 12  
Eğri Kapı 12  
Emîr Buḫârî-Friedhof 10, 11, 12  
Eyüb 29, 38  
Fâtîh-Moschee 8, 15  
Fâtîh-Viertel 37  
Fâtîme Sultân-Medrese 8  
Fez/Fas 64  
Galata 12  
Gaziantep/'Ayntâb 49, 64  
Güzel Hîşâr 52, 59, 60

- Hacı Hasanzâde-Medrese 8  
 Hasköy 87  
 Hırkai Şerif Camii 6
- Ibrâhim Paşa Sarayı 9  
 Iskender Paşa-Viertel 6  
 Isparta 87  
 İstanbul XIII, XV, 6, 11, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 58, 63, 70, 71, 73, 74, 75, 77, 79, 84, 85, 87, 88, 108, 116  
 İzmir 51, 52, 53, 87, 97, 98
- Jerusalem 53
- Kadıköy 141  
 Kanlıca 52, 57  
 Kastamonu 8  
 Kayseri 87, 134  
 Kılıç Ali Paşa-Medrese 86  
 Konya 79  
 Küçük Kaynarca 4  
 Kürkcü Başı Ahmed-Moschee 7  
 Küstendil 74  
 Kütahya 87
- Kaaba Kulak Muhtesib Iskender-Viertel 6  
 Karınâbâd 52  
 Lampsakos/Lâpsakî 9
- Manisa 85, 87, 88  
 Marmarameer 87  
 Medina 9, 75  
 Mekka 10, 51, 53, 54, 75, 88  
 Mevlevîhâne 20, 79  
 Mihrimah-Medrese 9  
 Müşile-i Şâhn-Medresen 9
- Nazilli 87
- Osmanisches Reich XI, XV, XVII, 4, 5, 54, 85, 86, 89, 91
- Passarowitz 4  
 Peloponnes/Morea 71  
 Persien 4
- Rumili 50, 52, 72, 84, 107  
 Rumili Hisarı 76  
 Ruscuğ 109  
 Rußland 72
- Seyyid Hasan Paşa-Medrese 11  
 Seksan 'Alî-Medrese 8  
 Silistria 72  
 Soğuk Kuyu-Moschee 37  
 Syrien 85
- Şandıklı 51, 54  
 Şaruhan 75
- Şehiremini-Viertel 32  
 Şeyh Hüdayî-Konvent 88
- Tahta Minare-Moschee 6  
 Tekirdağ 87  
 Terkim-Moschee 6  
 Thessaloniki/Selanik 72  
 Tırhala 109  
 Timovo 87
- Uzunca Âbâd 87  
 Üsküdar 16, 52, 88
- Valide Sultan-Moschee 16  
 Varna 72
- Yâvedüd İskelesi 11  
 Yeni Kapı-Viertel 20, 79  
 Yenişehir 9, 10, 123
- Zypern/Kıbrıs 76

## SACHEN, FACHBEGRIFFE UND WERKE

- Biographien-Sammlungen XI, XII, XIII, XV, XVIII, 4, 26, 43, 44, 63 — von Dichtern XI, XVI — von Gelehrten und Ordensscheichen XI, XVI, XVII, XVIII, 10, 40, 43 — von Großwesiren 98 von *re'îsü l-küttâb* 74, 75 — von Scheichülislamen XI, XII, XIII, XIV, XVIII, 25, 43, 91, 98 — von Schönschreibern XII, 43 — von Sultanen 98

- Chronogramm 32, 43, 44, 50, 51, 52, 58, 59, 64, 65, 81, 91
- Derwischorden 19, 40, 79
- Devhatü l-küttüb* XII
- Devhatü l-Meşâyih (DM)* XI-XV, XVII, XVIII, 4, 11, 14, 26, 31, 42, 48, 55, 56, 84, 86, 87, 89, 90, 93-143
- encümen-i dāniş* 89
- Feth-i Kostañîniye* 141
- Gül-i zibā* 97
- Hadikatü l-cevāmi'* 35
- Hadikatü l-mülük* 95
- Hadikatü l-vüzerā* XII, 95, 97, 97
- Hamza-nāme* 61
- Hisb al-a'zam* 30
- Hüccetü l-ḥaḥḥi l-ḥasan* 36
- Hulāşatü l-hediye* 9 Anm., 12, 29
- icāzet* 16-17, 23, 35-36, 49
- Icmāl-i menākib-i selāḥin-i 'izām* 97
- 'ilmiye* XV, XVI, XVIII, 4, 50, 53, 55, 69, 71
- Ilmiye sālnāmesi* 156
- Kalligraphie 11, 19, 30, 33, 34, 35, 43, 70
- Krimkrieg (1853-1856) 85
- Mecmū'a* (des Süleymān Fa'ik) 32, 57, 69, 73, 77-82
- meddāḥ* 78
- menākib* 40
- Molla-Laufbahn 27
- mülāzemet* 8, 14, 15, 49
- Münşe'āt* (des Münib) 50, 63, 64
- Musik, Musiker 43, 78
- Nicolo Poleri e Figli (Wasserzeichen) 117
- Österreichisch-russisch-türkischer Krieg (1736-1739) 4 — (1787-1791/92) 4
- Ravzatü l-ebḥār* XVI
- Russisch-türkischer Krieg (1768-1774) 4 — (1806-1812) 59 Anm., 72, 73 — (1828-1829) 75
- Schattenspieler 78
- Scheichülislame XI-XV, 30, 54, 55, 56, 84, 91, 100
- Sefinetü r-rü'esā* 32, 70, 74, 77, 81, 82
- Stammbaum XII-XIII, 7, 12, 13
- Şerḥ-i Dīvān-i 'Alī el-Mürtażā* 34, 44
- Şerḥ-i Siyer-i Kebīr* 51, 60-61
- Takvimü t-tevāriḥ* XVI
- Tercüme-i Siyer-i Kebīr* 51, 60, 61
- tezkiye* s. Biographieensammlungen
- Tezkire-i ḥātimetü l-eş'ār* 85, 88
- Tanzimāt 85
- Tuhfe-i ḥaḥḥāḥin (TH)* 5, 14, 24, 31, 33
- 'ulemā* XI, XII, XV, 14, 15, 39, 41, 48, 49, 52, 55, 58, 68, 70
- al-'Uqūd al-lu'lu'ya* 9
- Üss-i zafer* 75
- Verd-i muḥarrā* 97
- Whatman (Wasserzeichen) 127
- Zākirān-i vā'izān-i Aya Şofya* 111
- Zeyl(e)* (zu *Devhatü l-Meşâyih*) XI, XIII, XIV, 48, 49, 51, 52, 54, 55, 60, 62, 64, 68, 69, 70, 76, 77, 80, 81, 82, 84, 86, 87, 89, 90, 91, 98, 101, 103-142 passim
- Zubdetü l-aḥbār el-müte'allika bi-l-biḥār* 136















